English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
©2004 - 2018 William R. Short	.	.	0	.	.	Icelandic text from *Íslendinga Sögir: Orðstöðulykill og texti* , Mál og menning, 1998.	last update 8-Jul-2018	Explanatory information and the current version of this file are at http://www.hurstwic.com/library/arms_in_sagas/	English text from *The Complete Sagas of Icelanders* , Leifur Eiríksson Publishing, 1997.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
axe	exi	BandM	5	a	4	...borðinu og að Óspaki og hefir reidda exi í hendi sér, biður hann nú laust láta...			Then one day when Odd was sitting at table with Ospak opposite him, without any warning Odd leapt up from the table, threatening Ospak with a raised axe, and ordered him to hand over the godord now.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	287	4	threat		exi							1040 - 1060	late 13th c	classical
		BandM	7	a	4	Opnar voru dyr. Gengur Vali inn. Myrkt var í húsum. Og er minnst varir hleypur maður úr setinu og höggur milli herða Vala svo að hann féll þegar.	Ospak kills Vali		The door was open, so Vali went in. The house was dark. Without any warning, someone leapt from the benches and struck Vali between the shoulders so that he fell at once.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	289	4	lethal	cut	unknown	shoulder	lethal wound	unspecified	1-on-1	BAN01	brief			
short-sword	sax	BandM	24	a	12	...gengur að sænginni og leggur Má með saxi svo að þegar gekk á hol. Þetta...	Ospak kills Mar		Sometime later it happened at Svolustadir that someone walked into the room where Mar was sleeping. It was early morning. The man went across to the bed and thrust at Mar with a short sword, right into his belly. It was Ospak, and he spoke a verse.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	307	12	lethal	thrust	sax	belly	immediate death	empty hand	1-on-1	BAN02	brief	1040 - 1060	late 13th c	classical
knife, carving knife	tálguhnífur	BandM	25	a	12	Og í því er hann snýr til dyranna hleypur hann upp Bjálfi og rekur á honum tálguhnífur.	Bjalfi wounds Ospak who later dies		As he turned to the door, Bjalfi jumped to his feet and drove a wood-working knife into him.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	308	12	lethal	thrust	tálguhnífur	unspecified	lethal wound	sax	1-on-1	BAN03	brief	1040 - 1060	late 13th c	classical
axe	öxi	BandK	30	a		...von hleypur Oddur undan borði og hefir öxi í hendi og að honum Óspaki og biður...		an alternate version of the saga begins here		Bandamanna saga (Konungsbók)													1040 - 1060	late 13th c	classical
axe	öxi	BandK	32	a		...en maður hleypur að honum og rekur öxi milli herða honum. Það var Óspakur....				Bandamanna saga (Konungsbók)													1040 - 1060	late 13th c	classical
knife	hnífur	BandK	45	a		...upp Ölvir og leggur í gegnum hnífi miklum. Það er einn morgun að...				Bandamanna saga (Konungsbók)													1040 - 1060	late 13th c	classical
fighting, combat	atgangur	Bárð	50	a	4	...það Þorkell skinnvefja Gróu og með atgangi Bárðar frænda hans fékk hann hennar og...			... Thorkel Skin-swathed asked to marry Groa, and with the support of his kinsman Bard, he got her as wife …	Bárðar saga Snæfellsáss	2	241	4										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestling	glíma	Bárð	50	b	4	...um stund kom Bárður þar. Tókst þar glíma sterkleg með þeim. Tryltist Svalur þá...	Bard wrestles Sval	wrestling in earnest	A mighty wrestling match took place between them. Sval turned troll so that Bard became the weaker. But in the end Bard broke the spine of Sval and buried him there in the gravel.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	242	4	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	1-on-1	BAR01	brief	1010 - 1025	late 14th c	late
wrestling	glíma	Bárð	50	c	4	Aðra nótt eftir fann hann Þúfu á hvalnum og drap hana með sama móti.	Bard wrestles Thufa		The next night, he found Thufa at the whale, and he killed her the same way.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	242	4	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	1-on-1	BAR02	brief	1010 - 1025	late 14th c	late
wrestling	glíma	Bárð	52	a	5	...Brotnað hafði lærleggur Þorkels í glímu þeirra bræðra. Þá stóð hann upp og...			Thorkel's leg had been broken in the brother's wrestling match; he stood up and limped home. Afterwards his foot was bound, and it mended well.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	243	5										1010 - 1025	late 14th c	late
berserk, shape-changer	hamrammur	Bárð	52	b	5	...talinn með landnámsmönnum. Hann var hamrammur mjög. Þá átti hann þessi börn við konu...			He was a terrible shape-changer.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	244	5										1010 - 1025	late 14th c	late
shield	skjöldur	Bárð	53	a	6	...honum kyrtil nýgervan. Einar tók skjöld sinn og sverð og verkhest og reið eftir...			Einar took his shield, his sword and a pack horse and rode after them.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	244	6										1010 - 1025	late 14th c	late
sword	sverð	Bárð	53	b	6	...Einar tók skjöld sinn og sverð og verkhest og reið eftir þeim. Hann...			Einar took his shield, his sword and a pack horse and rode after them.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	244	6										1010 - 1025	late 14th c	late
death blow	banahögg	Bárð	53	c	6	...og er hann tók þar til hjó Einar hann banahögg . Þræll Einars Sigmundarsonar er...	Einar and Einar battle	example of a fatal "wardrobe malfunction"	Then the belt on Einar from Lon's breeches came apart, and when he clutched at his breeches Einar dealt him his death blow.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	245	6	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	BAR03	extended	1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	56	a	9	...sínu um nátt. Þau réðust þegar á og glímdu . Fann Þórir brátt að hún var hið mesta...	Thorir wrestles Kolla	wrestling in earnest	They immediately went at it and wrestled. Thorir soon found that she had the strength of a troll. Their match was both hard and long, but it ended when he broke her back and so sent her to her death.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	247	9						unspecified		BAR04	extended	1010 - 1025	late 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Bárð	56	b	9	...að hún var hið mesta tröll. Var þeirra atgangur bæði harður og langur en þó lauk með...			Their match was both hard and long, but it ended when he broke her back and so sent her to her death.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	247	9	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	1-on-1	BAR04	extended	1010 - 1025	late 14th c	late
wrestling	glíma	Bárð	56	c	9	...Lítillardrósarson. Þeir höfðu glímur og voru þeir jafnir Lágálfur og Eiríkur...			They had wrestling matches, and Lagalf and Eirik were evenly matched.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	56	d	9	...af Þorkatli bundinfóta. En síðan glímdu þeir Bárður og Eiríkur og brotnaði...			Later Bard and Eirki wrestled, and his hand was broken.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	56	e	9	...til leiks og heim að kveldi. Hann glímdi um leið við sauðamann...			He wrestled on the way with a shepherd of Hallbjorn of Silfrastadir named Skeljung. He was a berserk.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
berserk	hamrammur	Bárð	57	a		...er Skeljungur hét. Hann var hamrammur . Skeljungur féll og brotnaði fótur hans...		So what is a "hamrammur"? Sometimes it's translated as "shape-changer", the more literal translation, and sometimes as "berserk" in the same saga.	He was a berserk.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
axe	öxi	Bárð	57	b	9	...en hún grét við. Lágálfur rétti inn öxina í glugginn og hjó ofan belginn. Kom...			Lagalf reached his axe in through the window and cut down the bag.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	57	c	9	...í Skjaldbreið Ormur Stórólfsson og glímdi við Bergþór Bláfelling og hafi Ormur af...			There are some people who say that Orm Storolfsson … wrestled with Bergthor of Blafell, and that Orm won.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	57	d	9	...var og Ormur skógarnefur ungur. Hann glímdi við Þóri úr Þórisdal. Sá dalur er í...			He wrestled with Thorir of Thorisdal…	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	57	e	9	...Þar var og Þórálfur Skólmsson er glímdi við Hallmund úr Balljökli. Var nær um...			Also present was Thoralf Skolmsson who wrestled with Hallmund from Balljokull. … These games ended without anything more to tell.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9										1010 - 1025	late 14th c	late
haft of an axe	öxarskaft	Bárð	58	a	10	...reka hurðina en Oddur setti á milli öxarskaftið svo að eigi gekk aftur hurðin. Því...			… but Odd jammed his axe shaft in the way so that the door would not close.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	249	10										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestling	glíma	Bárð	66	a	15	...þá hvort þér viljið hnútukast eða glímur ." Síðan tók Glámur eina stóra...		The joint-throwing game is mentioned, in which bones are hurled back and forth between opponents with the intent of doing serious injury. This is the only mention in the Sagas of Icelanders, but it shows up in legendary sagas.	Let them have a go at joint-throwing or hold wrestling matches.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	257	15										1010 - 1025	late 14th c	late
sword	sverð	Bárð	67	a	15	...sofnaðir stendur Gestur upp og tekur sverð sitt og gengur aftur í hellinn og...	Gest kills the cave dwellers		When they were asleep, Gest stood up, took his sword, and went back into the cave where he cut the head off of every rock dweller who was inside.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	258	15	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	empty hand	1-on-1	BAR05	brief	1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	67	b	16	...Kolbjörn kom þá ráðast þeir allir á og glíma allsterklega. Snati fór upp á hamarinn...	extended wrestling match between sides	wrestling in earnest	When Kolbjorn came, they all attacked each other and wrestled fiercely.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	259	16	lethal	grapple	rock	back	immediate death	empty hand	melee	BAR06	extended	1010 - 1025	late 14th c	late
		Bárð	68	a	16	Gestur og Gljúfra-Geir gengust fast að og lauk svo að Gestur leiddi hann á mjöðm og brá honum á loft með svo miklu afli að höfuðið kom fyrst niður á honum svo hart að hausinn brotnaði í smán mola og var dauður innan lítils tíma.		hip throw?	Gest got him across his hip, raising him aloft with such great force that he came down head first so hard his head broke into small bits.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	259	16	lethal	grapple	empty hand	head	immediate death	empty hand	melee	BAR06	extended	1010 - 1025	late 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Bárð	68	b	16	...Þeir Þórður og Kolbjörn áttu mikinn atgang og harðan og lauk með því að Þórður...			Thord and Kolbjorn had a long, hard struggle …	Bárðar saga Snæfellsáss	2	259	16										1010 - 1025	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Bárð	69	a	18	...og síðnefjaður. Þessi maður hafði hjálm á höfði og var í hringabrynju og gyrður...	Ragnar visits the hall of King Olaf		This man had a helmet on his head, was clad in a coat of mail, and girded with a sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	261	18										1010 - 1025	late 14th c	late
mail shirt	hringabrynja	Bárð	69	b	18	...maður hafði hjálm á höfði og var í hringabrynju og gyrður sverði. Gulllegt men hafði...			This man had a helmet on his head, was clad in a coat of mail, and girded with a sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	261	18										1010 - 1025	late 14th c	late
sword	sverð	Bárð	69	c	18	...höfði og var í hringabrynju og gyrður sverði . Gulllegt men hafði hann á hálsi og...			This man had a helmet on his head, was clad in a coat of mail, and girded with a sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	261	18										1010 - 1025	late 14th c	late
short-sword	sax	Bárð	70	a	18	...hann dugir vel í mikilli raun." Sax gaf konungur Gesti og sagði það bíta...			The king gave a short-sword to Gest …	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18										1010 - 1025	late 14th c	late
axe	öxi	Bárð	71	a	18	...réðst í móti bola og hjó til hans með öxi . Boli hristi sig við en ekki beit á en...			Gest attacked the bull, striking at him with an axe.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18										1010 - 1025	late 14th c	late
wrestle	glíma	Bárð	71	b	18	...Gestur báðum höndum í hornin á bola og glímdu þeir heldur sterklega. Fann Gestur að...			Then with both hands Gest seized the bull by its horns, and they wrestled quite forcefully.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18										1010 - 1025	late 14th c	late
axe	öxi	Bárð	71	c	18	...Boli hristi sig við en ekki beit á en öxin brotnaði. Þá tók Gestur báðum höndum í...			The bull shook itself, and the axe did not bite but broke.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18										1010 - 1025	late 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Bárð	71	d	19	...þá þeir komu að. Gengu þeir þá út í hólminn og þar sáu þeir standa haug einn...			They went out onto the island, and there they saw a large grave mound.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	263	19										1010 - 1025	late 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Bárð	72	a	20	...höfðu þeir brotið glugg á hauginn með atgangi prests en um morguninn var hann gróinn....	Gest enters Ragnar's grave mound		By evening they had broken a hole in the mound with the assistance of the priest, but by morning it had closed up as before.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
short-sword	sax	Bárð	72	b	20	...dúkinum konungsnaut en gyrt sig með saxinu . Kertið hafði hann í hendi og kveiktist...			Gest had wrapped himself with the cloth that the king had presented to him and girt himself with the short-sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
short-sword	sax	Bárð	72	c	20	...Gestur hjó af þeim öllum höfuð með saxinu og beit það sem í vatn brygði. Rændi...			He saw that all the men had been prepared to stand up until the candlelight shone on them, but after that they could not move, only roll their eyes and snort from their noses. Gest struck off all of their heads with the shortsword, which bit into them as if cutting water.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	lethal	cut	sax	neck	immediate death	empty hand	1-on-1	BAR07	brief	1010 - 1025	late 14th c	late
mail shirt	brynja	Bárð	72	d	20	...og digran gullhring á hendi. Í brynju var hann og hafði hjálm á höfði og...			He wore a coat of mail, with a helmet on his head and a sword in his hand.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Bárð	72	e	20	...á hendi. Í brynju var hann og hafði hjálm á höfði og sverð í hendi. Gestur gekk...			He wore a coat of mail, with a helmet on his head and a sword in his hand.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
sword	sverð	Bárð	72	f	20	...var hann og hafði hjálm á höfði og sverð í hendi. Gestur gekk að Raknari en...			He wore a coat of mail, with a helmet on his head and a sword in his hand.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Bárð	72	g	20	...Raknar veik þá að honum höfðinu með hjálminum . Tók Gestur hann og því næst færði...			Raknar bent his helmeted head towards him. Gest took the helmet; next Gest removed his coat of mail, and Raknar was most amenable.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
mail shirt	brynja	Bárð	72	h	20	...hann og því næst færði Gestur hann úr brynjunni og var Raknar hinn auðveldasti....			Raknar bent his helmeted head towards him. Gest took the helmet; next Gest removed his coat of mai	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20										1010 - 1025	late 14th c	late
sword	sverð	Bárð	73	a	20	...gripuna hafði hann af Raknari nema sverðið því að þá er Gestur tók til þess...			All of the treasures he took off of Raknar except the sword because when Gest reached for it, Raknar sprang up and leapt at Gest	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	lethal	cut	sax	neck	immediate death	sword empty hand	1-on-1	BAR08	short	1010 - 1025	late 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Bárð	73	b	21	...að mjög svo gekk sjór yfir allan hólminn . Aldrei hafði Snati gengið frá...			The sea, too, flowed over the reef with such huge waves that it almost flooded the whole island.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	265	21										1010 - 1025	late 14th c	late
sword	sverð	BjHít	78	a	3	...og Skúla frænda síns. Þórði gaf hann sverð , góðan grip, að kvæðislaunum. Það...			… to Thord he gave a sword …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	258	3										1000 - 1030	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	BjHít	79	a	4	...vill eigi það bauð hann honum hólmgöngu ella berðust þeir með öllu liði sínu....	Björn travels in Russia		… he challenged him to a duel …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4										1000 - 1030	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	BjHít	79	b	4	...liði sínu en kveðst eigi vanist hafa hólmgöngum og spurði lið sitt hvað ráðs væri en...			… he was not in the habit of duelling …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4										1000 - 1030	late 13th c	early
duel, single combat	einvígi	BjHít	79	c	4	...konungur að fá mann fyrir sig til einvígis og því játaði kappinn með þeim skildaga...	Bjorn fights a duel for the king		The king offered to get someone to fight in single combat on his behalf …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4								BJA01	short	1000 - 1030	late 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	BjHít	79	d	4	...við menn sína ef þeir vildu ganga á hólm fyrir hann en menn voru ekki fúsir til...			The king entreated him men to undertake the duel for him …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4								BJA01		1000 - 1030	late 13th c	early
duelling rules	hólmgöngulög	BjHít	80	a	4	...þakkar Birni. Eru þá sögð upp hólmgöngulög . Kappinn hafði sverð það er Mæringur...			The duelling laws were proclaimed.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4								BJA01		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	80	b	4	...sögð upp hólmgöngulög. Kappinn hafði sverð það er Mæringur hét og hinn besti....			The champion had the sword which was called Maering …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4								BJA01		1000 - 1030	late 13th c	early
		BjHít	80	c	4	Þeir berjast bæði hart og snart og lauk svo með þeim að kappinn féll fyrir Birni og fékk bana en Björn varð sár nær til ólífis.			They fought both fast and furiously, and the end between them was that the champion was brought down and killed by Bjorn…	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	260	4	lethal		unspecified		immediate death	unspecified	1-on-1	BJA01	short			
armor	herskrúð	BjHít	80	d	4	...virðingu. Konungur gaf honum allt herskrúð það er kappinn hafði átt og þar fylgdi...		the winner of the duel is given the sword and the armor of the loser	The king gave him all the armour the champion had owned, including the sword Maering.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	261	4								BJA01		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	80	e	4	...það er kappinn hafði átt og þar fylgdi sverðið Mæringur. Því var Björn síðan kappi...			The king gave him all the armour the champion had owned, including the sword Maering.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	261	4								BJA01		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	81	a	5	...einn en Björn var nær staddur og brá skildi yfir hann en hremmdi hann næsta í...			Bjorn was standing nearby and covered the man with his shield, but the dragon clawed almost through the shield.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	262	5										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	81	b	5	...hann en hremmdi hann næsta í gegnum skjöldinn . Síðan grípur Björn í sporðinn drekans...			Bjorn was standing nearby and covered the man with his shield, but the dragon clawed almost through	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	262	5										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	82	a	7	...gullhring og pellskyrtil hlaðbúinn og sverð gott. Þórður spyr í hljóði ef menn...			… received from the king … a fine sword.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	263	7										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	85	a	8	...tók með Oddnýju. Þórður skyldi hafa sverð það er konungur hafði gefið honum og...			Thord was to keep the sword the king had given him …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	265	8										1000 - 1030	late 13th c	early
barbed spear	krókaspjót	BjHít	98	a	18	...og Arnór fóru fyrstir. Björn hafði krókaspjót í hendi og hjálm á höfði og var gyrður...	Thord ambushes Bjorn	Bjorn's carried many weapons: spear, sword, sheild, helmet	Bjorn had a barbed spear in his hand and a helmet on his head.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02	short	1000 - 1030	late 13th c	early
helmet	hjálmur	BjHít	98	b	18	...Björn hafði krókaspjót í hendi og hjálm á höfði og var gyrður sverði og...			Bjorn had a barbed spear in his hand and a helmet on his head.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	98	c	18	...hendi og hjálm á höfði og var gyrður sverði og skjöldur á hlið en Arnór þvari hafði...			He was girt with a sword, with a shield at his side.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	98	d	18	...hjálm á höfði og var gyrður sverði og skjöldur á hlið en Arnór þvari hafði sverð í...			He was girt with a sword, with a shield at his side.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	98	e	18	...skjöldur á hlið en Arnór þvari hafði sverð í hendi og hendi um öxl til og hélt um...			Arnor Cross-stick had a sword in his hand, holding it over his shoulder by the middle of the haft.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
haft	meðalkafli	BjHít	98	f	18	...og hendi um öxl til og hélt um miðjan meðalkaflann . Þeir gengu hraungötuna. Og það...			Arnor Cross-stick had a sword in his hand, holding it over his shoulder by the middle of the haft.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
broadaxe	breiðöxi	BjHít	98	g	18	Eyvindur var þeirra eldri bræðranna og veitti hann Birni tilræði og hjó til hans með breiðöxi og kom í hjálminn og sveif ofan og tók hyrnan skjaldarfetilinn og varð Björn sár á bringunni og á fæti í öðrum stað. Hvortgi var það mikið sár.		an axe blow on the helmet glances off	Eyvind, the elder brother, made an assault on Bjorn, striking at him with a broad axe. It hit his helmet and glanced off, and the spike at the back of the axe caught his shield strap. Bjorn was wounded in the chest and, secondly, in the leg, but neither was a serious wound.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18	lethal	cut	breiðöxi	head	minor injury	shield	melee	BJA02	short	1000 - 1030	late 13th c	early
helmet	hjálmur	BjHít	98	h	18	...og hjó til hans með breiðöxi og kom í hjálminn og sveif ofan og tók hyrnan...		the strap of the shield catches the horn of the axe, resulting in an injury; an example of horn causing injury	Eyvind, the elder brother, made an assault on Bjorn, striking at him with a broad axe. It hit his helmet	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
axe point, horn of the axe blade	hyrna	BjHít	98	i	18	...og kom í hjálminn og sveif ofan og tók hyrnan skjaldarfetilinn og varð Björn sár á...			Eyvind, the elder brother, made an assault on Bjorn, striking at him with a broad axe. It hit his helmet	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
shield strap	skjaldarfetill	BjHít	98	j	18	...hjálminn og sveif ofan og tók hyrnan skjaldarfetilinn og varð Björn sár á bringunni og á fæti...			Eyvind, the elder brother, made an assault on Bjorn, striking at him with a broad axe. It hit his helmet	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	98	k	18	Óttar hjó til Arnórs í höfuð honum og af eyrað og af kinnarbeininu og stöðvar höggið í sverðinu er hann hafði um öxl sér.			Ottar struck at Arnor's head, cutting off the ear and cheekbone, but the blow was halted by the sword he was carrying on his shoulder.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18	lethal	cut	unspecified	head	minor injury	sword	melee	BJA02	short	1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	98	l	18	...hann hafði um öxl sér. Björn kastaði skildinum frá sér á hraunið og hjó til Eyvindar...		Bjorn throws away his shield in the fight, even though shield does not seem to be damaged	Bjorn threw his shield from him on to the lava field and struck at Eyvind, and that was his deathblow.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	axe	melee	BJA02	short	1000 - 1030	late 13th c	early
death blow	banahögg	BjHít	98	m	18	...hraunið og hjó til Eyvindar og var það banahögg og féllu þeir þar báðir bræðurnir....			Bjorn threw his shield from him on to the lava field and struck at Eyvind, and that was his deathblow.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18								BJA02		1000 - 1030	late 13th c	early
ambush	fyrirsát	BjHít	99	a		...þá sem lög lágu til fyrir aðhlaup og fyrirsát . En Þórður Kolbeinsson var þar...			Then they declared them to have forfeited their immunity on the grounds of assault and ambush.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	279	18										1000 - 1030	late 13th c	early
pole axe, wood axe	bolöx	BjHít	101	a	19	...aftur hverfa. Þorsteinn hafði bolöxi í hendi í hávu skafti og biturlega en...	Thorstein tries to kill Bjorn	wood axe has a long haft	Thorstein had a wood-axe, a sharp one on a long shaft, in his hand, but he was lightly clothed.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	282	19								BJA03	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	BjHít	101	b	19	Hann sá Þorstein vera litverpan og grunaði að hann mundi vera flugumaður, hopaði frá honum nokkuð og gaf honum færi. Þorsteinn lýsti brátt yfir hvað honum bjó í skapi. Hann reiddi upp öxina og vildi færa í höfuð Birni en Björn rann undir höggið því að honum var þessa alls von og tók um Þorstein miðjan og hóf upp á bringu sér.		unarmed man grapples with a man armed with an axe running in under the axe to grapple	He saw that Thorstein was pale, and suspected that he had come as an assassin. He recoiled a little from him, giving him an opening. Thorstein quickly showed what was weighing on his mind; he raised the axe, meaning to drive it into Bjorn's head, but Bjorn ran in under the blow, for it was just what he had expected.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	282	19	lethal	cut	öxi	head	none	empty hand	1-on-1	BJA03	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	BjHít	101	c	19	... því að honum var þessa alls von og tók um Þorstein miðjan og hóf upp á bringu sér. Honum varð laus öxin og féll hún niður. Síðan keyrði Björn hann niður og eigi þyrmilega svo að honum var lítils vant og tekur um barka hans og kyrkir til þess að hann var dauður og hafði engi vopn við hann.		killing by strangulation / choking	He took hold of Thorstein by the waist and lifted him up against his chest. Thorstein lost his grip on the axe, which fell down. Then Bjorn flung him down, not gently, so that there was little need to do more, then grasped his windpipe and strangled him until he was dead, for Bjorn had no weapon with him.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	282	19	lethal	grapple	empty hand	neck	immediate death	empty hand	1-on-1	BJA03	short	1000 - 1030	late 13th c	early
death blow	banahögg	BjHít	103	a	20	...ef eg er eigi yfir þér," og hjó hann banahögg . En húskarl fór heim og sagði...			Bjorn said, "I'll not be king over anyone else if not over you," and struck him his death-blow.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	284	20	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	BJA04	short	1000 - 1030	late 13th c	early
knife	knífur	BjHít	104	a	22	...hjó og Eiríkur hét og gaf honum til kníf og belti að hann segði honum þá er...			Bjorn gave him a knife and a belt as a bribe …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	285	22										1000 - 1030	late 13th c	early
		BjHít	104	b		Björn ríður eftir hart og hittir þá um nóttina áður en þeir koma yfir ána og er skammt frá að segja að Björn drap þá báða, dró þá síðan undir klett einn og kasaði.	Bjorn kills two outlaws		Bjorn killed them both…	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	285	22	lethal		unspecified	unspecified	immediate death	unspecified		BJA05	short			
spear	spjót	BjHít	105	a	23	...bar inn mest í hringinn leggur hann spjóti til Bjarnar er hann hafði í hendi og...		At a horse-fight, poetry is recited for entertainment Thord's spear thrust was an attack from a spectator to a participant in the sporting event	… he thrust at Bjorn with a the spear he held in his hand …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	286	23	lethal	thrust	spjót	shoulder	minor injury	staff	1-on-1	BJA06	short	1000 - 1030	late 13th c	early
		BjHít	105	b	23	...Björn snarast við og reiddi stafinn og rak við eyra Þórðar...			Bjorn turned around, brandishing his staff, and drove it against Thord's ear ...	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	286	23	non-lethal	thrust	stafur	head	minor injury	spear	1-on-1	BJA06	short	1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	106	a	24	...Bjarnar heyrir þetta þá tók hann skjöld Bjarnar og sverð og hljóp með þangað...	Thord sends two brothers to kill Bjorn		She said she thought they must be assassins. When Kolbein, Bjorn's household man, heard this, he took Bjorn's shield and sword and ran with them to where he knew Bjorn was.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	287	24										1000 -

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
spear	spjót	BjHít	107	h	26	...og kom í lær honum en Björn tók spjótið og skaut yfir ána til þeirra og varð...			When Bjorn got out of the river, Thord's son Kolbein threw a spear at him over the river, hitting him in	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	288	26	lethal	missile	spjót	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	BJA09	short	1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	113	a	30	...og voru fimmtán saman og hafði hann sverð Bjarnar, Mæring, en Björn hafði vopn...			… he took Bjorn's sword Maering …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	294	30										1000 - 1030	late 13th c	early
ambush	fyrirsát	BjHít	115	a	31	...færi þangað. Sex menn voru í hverri fyrirsát . En fyrir því varðveittu þeir götur...			There were six men in each ambush.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	296	31										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	116	a	32	...mikil á linda og hött á höfði og skjöld á hlið. Sverð hafði hann í hendi er...	Thord kills Bjorn		Now he made ready to go to the horses, and had the large mane-shears at his belt, a hood on his head and a shield at his side.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	297	32								BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	116	b	32	...og hött á höfði og skjöld á hlið. Sverð hafði hann í hendi er Þorfinnur...			He had in his hand the sword belonging to Thorfinn Thvarason.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	297	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	116	c	32	...við hinn helga Ólaf konung. Hann brá sverðinu er Þorfinnur Þvarason átti og mælti:...		Bjorn is forced to use a bad sword which later broke	He drew the sword which belonged to Thorfinn Thvarason, and said, "Here a good man has a bad sword."	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	298	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	116	d	32	...Þvarason átti og mælti: "Illt sverð á hér góður drengur," segir hann....			He drew the sword which belonged to Thorfinn Thvarason, and said, "Here a good man has a bad swo	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	298	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	BjHít	117	a	32	...við sex menn. Þorvaldur Eiðsson skýtur spjóti að Birni þegar er hann nær til hans....		example of catching a spear in flight and throwing it back	Thorvald Eidsson threw his spear at Bjorn as soon as he was within range. Bjorn caught the spear in the air and sent it back to its owner. It struck Thorvald in the middle, and he fell dead to the ground.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	298	32	lethal	missile	spjót	middle	immediate death	empty hand	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	BjHít	117	b	32	...þegar er hann nær til hans. Björn tók spjótið á lofti og sendi aftur til eiganda. Það...			Thorvald Eidsson threw his spear at Bjorn as soon as he was within range. Bjorn caught the spear in t	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	298	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	117	c	32	Þórður vildi hefna bróður síns og hjó til Bjarnar mikið högg. En Björn hélt á skildinum svo að handleggur hans var í mundriðanum og kom höggið á skjöldinn og varð svo mikið að handleggur Bjarnar gekk í sundur og féll skjöldurinn niður. Þá þreif Björn sporð skjaldarins hinni hendinni og rak í höfuð Þórði svo að hann fékk þegar bana. En sumir menn segja að hann legði hann með söxunum til bana.		holding a shield *through* the hand-grip - what is this? A blow to the shield breaks Bjorn's arm	Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding his shield with his arm through the hand-grip, and the blow entered the shield with such force that Bjorn's arm was broken and the shield fell down. Then Bjorn grasped the narrow point of the shield with his other hand, and drove it into Thord's head so that he was killed at once; but some people say that he stabbed him to death with the mane-shears.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	298	32	lethal	cut	unspecified	arm	serious injury	shield	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
shield handle	mundriði	BjHít	117	d	32	...svo að handleggur hans var í mundriðanum og kom höggið á skjöldinn og varð svo...			Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding hi	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	117	e	32	...var í mundriðanum og kom höggið á skjöldinn og varð svo mikið að handleggur...			Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding hi	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	117	f	32	...Bjarnar gekk í sundur og féll skjöldurinn niður. Þá þreif Björn sporð...			Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding hi	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	BjHít	117	g	32	...féll skjöldurinn niður. Þá þreif Björn sporð skjaldarins hinni hendinni og rak í...			Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding hi	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	BjHít	117	h	32	...niður. Þá þreif Björn sporð skjaldarins hinni hendinni og rak í höfuð Þórði svo...		driving a shield into the head of an opponent to kill him	Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding hi	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32	lethal	thrust	skjöldur	head	immediate death	unspecified	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
short-sword	sax	BjHít	117	i	32	...menn segja að hann legði hann með söxunum til bana. Kolli sótti Björn fast, nær...		"sax" translated as "mane-shears"	Thord Eidsson meant to avenge his brother, and struck a great blow at Bjorn, but Bjorn was holding hi	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	118	a	32	En Björn bregður sverðinu Þorfinns er hann hafði heiman haft og höggur á fót Dálki svo hart að fóturinn brotnaði en eigi beit og varð Dálkur óvígur og fluttur á brott þangað sem honum var óhætt.		sword breaks the leg but doesn't bite?	But Bjorn drew Thorfinn's sword, which he had brought from home, and struck so hard at Dalk's leg that it (the leg) broke, although the sword did not bite.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	unspecified	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	BjHít	118	b	32	Björn grípur nú skærin því að hann veit að sverðið dugir ekki og hleypur að Þórði og ætlar að reka á honum skærin. Þórður veikst undan en fyrir varð húskarl Þórðar er Grímur hét og fékk þegar ban.		example of fighting with mane-shears; Thord dodges the blow and goes under (retreats, or merely disengages?)	Then Bjorn gripped the shears, for he knew the sword was useless, and rushed at Thord, meaning to drive the shears into him. Thord dodged out of reach, but a farmhand of Thord's called Grim got in the way and was killed at once.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32	lethal	thrust	skæri	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
attack	atganga	BjHít	118	c	32	...hafa lagt að þú skyldir mér harðasta atgöngu veita. En sjá þykist eg að annað mun...		Kolli, reminded of his family ties by Bjorn, stops fighting him and takes himself out of the fight.	"But there is," said Bjorn. "Your mother must have told you that you must attack me very fiercely, but I think I see that you are more gifted at other things than at tracing family trees."	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	299	32								BJA10		1000 - 1030	late 13th c	early
		BjHít	118	d	32	...Þórður hjó til Bjarnar og beit af honum þjóhnappana og fellur Björn þá…		a shaming stroke -- cutting off the buttocks	… Thord struck at Bjorn and cut off his buttocks, and then Bjorn fell.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	300	32	lethal	cut	sverð	buttocks	serious injury	mane shears	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
		BjHít	118	e	32	...og höggur af Birni höfuð í öðru höggi og gengur á milli bols og höfuðs...			His second blow cut off Bjorn's head, passing between trunk and head …	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	300	32	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	mane shears	many-on-few	BJA10	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	BjHít	122	a	34	...fyrir hönd Þórðar en ganga eigi í bardaga fyrir hans sakir móti frændum sínum og...			… he was willing to direct the case … but not to go into battle against his own kinsmen for his sake.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	303	34										1000 - 1030	late 13th c	early
ambush	fyrirsát	BjHít	122	b	34	...svo skógarmenn og þeir menn allir er í fyrirsátum höfðu verið fyrir Birni. Nú eru eftir...			Thord's kinsmen who had been killed on the lava field were judged to hgave died having forfeited their immunity, therefore as full outlaws; likewise all the men who had died attacking Bjorn.	Bjarnar saga Hítdælakappa	1	303	34										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Njála	129	a	5	..."Sjaldan hefi eg haft aðra að skildi fyrir mér," segir Úlfur. Leggur...	Hrut's fight at sea		"Seldom have I used others as a shield for me," said Ulf.	Brennu-Njáls saga	3	7	5										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	129	b	5	...frá tíðindum að segja" og þreif upp spjót og skaut á skip Hrúts og...		description of fight at sea	"Our meeting will be such," said Atli, "that you won't live to tell about it," and he gripped his spear and threw it towards Hrut's ship. The man who was in its way was killed.	Brennu-Njáls saga	3	7	5	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death			BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	130	a	5	...bana er fyrir varð. Síðan tókst orusta með þeim og sóttist þeim seint skip...			The battle got under way, but boarding Hrut's ships proved difficult.	Brennu-Njáls saga	3	7	5								BRE01		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	130	b	5	...er þeir finnast þá leggur Ásólfur í skjöld Hrúts og í gegnum en Hrútur hjó til...			Hrut was aware of him, but then Hrut turned to face him. When they clashed, Asolf made a thrust which pierced Hrut's shield, but Hrut struck him a death blow with his sword.	Brennu-Njáls saga	3	7	5	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Njála	130	c	5	...en Hrútur hjó til Ásólfs og varð það banahögg . Þetta sá Úlfur óþveginn og mælti...			Hrut was aware of him, but then Hrut turned to face him. When they clashed, Asolf made a thrust whi	Brennu-Njáls saga	3	7	5	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	spear	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	130	d	5	...Atli beran vopnastað á Úlfi og skaut spjóti í gegnum hann. Síðan varð hin...			Atli noticed an unshielded spot on Ulf and hurled his spear straight through him.	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	130	e	5	...hann. Síðan varð hin strangasta orusta . Atli hleypur upp á skip að Hrúti og...			Then came some fierce fighting. Atli leaped on board Hrut's ship and cleared a space around himself.	Brennu-Njáls saga	3	8	5								BRE01		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	130	f	5	...sneri nú í mót Atla. Atli hjó þegar í skjöld Hrúts og klauf allan niður. Þá fékk...		Ozur thrusts	Ozur turned and thrust at him with his spear, but fell backwards when another man thrust at him. Hrut then turned to meet Atli, who swung at Hrut's shield and split it all the way down.	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	thrust	spjót	unspecified	none			BRE01		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	130	g	5	...sneri nú í mót Atla. Atli hjó þegar í skjöld Hrúts og klauf allan niður. Þá fékk...		someone thrusts	Ozur turned and thrust at him with his spear, but fell backwards when another man thrust at him. Hrut then turned to meet Atli, who swung at Hrut's shield and split it all the way down.	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	thrust		unspecified	none	spear	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	130	h	5	...sneri nú í mót Atla. Atli hjó þegar í skjöld Hrúts og klauf allan niður. Þá fékk...		Atli swings	Ozur turned and thrust at him with his spear, but fell backwards when another man thrust at him. Hrut then turned to meet Atli, who swung at Hrut's shield and split it all the way down.	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	130	i	5	...steinshögg á höndina og féll niður sverðið . Hrútur tók sverðið og hjó undan Atla...		a thrown stone leads to death	Just then Atli was struck on the hand by a stone and his sword slipped away. Hrut picked up the sword and cut off his leg, and then struck him his death wound.	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	missile	steinn	arm	minor injury	sword	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	130	j	5	...og féll niður sverðið. Hrútur tók sverðið og hjó undan Atla fótinn. Síðan veitti...			Just then Atli was struck on the hand by a stone and his sword slipped away. Hrut picked up the swor	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
mortal wound	banasár	Njála	130	k	5	...Atla fótinn. Síðan veitti hann honum banasár . Þar tóku þeir fé mikið og höfðu með...			Just then Atli was struck on the hand by a stone and his sword slipped away. Hrut picked up the swor	Brennu-Njáls saga	3	8	5	lethal	cut	sverð		immediate death	shield	naval	BRE01	long	950 - 1020	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Njála	135	a	8	...Mörður og réðst um við vini sína um hólmgönguna . Honum svaraði Jörundur goði:...			Mord was silent, and sought advice from his friends about the duel.	Brennu-Njáls saga	3	12	8										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	138	a	11	...fram skipi sexæru og hafði í hendi öxi mikla er hann átti, vafinskeftu. Hann...	Thjostolf kills Thorvald	an axe has an iron-wrapped haft -- note, the text doesn't say iron, only that it's wrapped, but it's a good assumption	In his hand he had a large axe which he owned, with an iron-wrapped handle.	Brennu-Njáls saga	3	15	11										950 - 1020	late 13th c	classical
short sword	handsax	Njála	138	b	11	...vera." Þorvaldur þreif upp handsax eitt er var hjá honum og leggur til...			Thorvald grabbed a short-sword which lay near him and made a lunge at Thjostolf. Thjostolf had already raised his axe shoulder-high and struck a return blow; it hit Thorvald on the arm and broke it, and his sword fell to the ground. Thjostolf then raised his axe a second time and brought it down on Thorvald's head, and he met his death at once.	Brennu-Njáls saga	3	15	11	lethal	thrust	handsax	unspecified	none	axe	1-on-1	BRE02	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	138	c	11	...til Þjóstólfs. Þjóstólfur hafði öxina á öxl sér og laust á mót og kom á hönd...			Thorvald grabbed a short-sword which lay near him and made a lunge at Thjostolf. Thjostolf had alrea	Brennu-Njáls saga	3	15	11	lethal	cut	öxi	arm	serious injury	sax	1-on-1	BRE02	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	138	d	11	...Þorvaldi og brotnaði handleggurinn en saxið féll niður. Síðan færði Þjóstólfur upp...			Thorvald grabbed a short-sword which lay near him and made a lunge at Thjostolf. Thjostolf had alrea	Brennu-Njáls saga	3	15	11								BRE02		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	138	e	11	...féll niður. Síðan færði Þjóstólfur upp öxina í annað sinn og hjó í höfuð Þorvaldi...			Thorvald grabbed a short-sword which lay near him and made a lunge at Thjostolf. Thjostolf had alrea	Brennu-Njáls saga	3	15	11	lethal	cut	öxi	head	immediate death	sax	1-on-1	BRE02	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	138	f	12	...upp skipinu og gekk heim og hafði uppi öxina og var hún blóðug mjög....			He went up to the house with his axe on his shoulders - it was quite bloody. Hallgerd was outside and said, "Your axe is bloody. What have you done?" "I've done that which will permit you to marry a second time."	Brennu-Njáls saga	3	16	12										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	138	g	12	...var úti og mælti: "Blóðug er öx þín. Hvað hefir þú unnið?" "Nú...			He went up to the house with his axe on his shoulders - it was quite bloody. Hallgerd was outside and	Brennu-Njáls saga	3	16	12										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	139	a	12	...Þá spratt Þjóstólfur upp og tók öxi sína. Svanur mælti: "Gakk þú út...			Thjostolf leaped up and took his axe.	Brennu-Njáls saga	3	17	12										950 - 1020	late 13th c	classical
fighting man	vígamaður	Njála	141	a	13	...og sterkur og fríður sýnum. Ragi var vígamaður mikill, bróðir þeirra. Þeir bræður...			Ragi, his brother, was a great slayer of men.	Brennu-Njáls saga	2	18	13										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	143	a	14	...sér vel. Þjóstólfur gekk með reidda öxi og lét hið dólglegasta og lét það engi...			Thjostolf walked around with his axe at the ready and behaved atrociously, but no one took notice of him.	Brennu-Njáls saga	3	20	14								BRE03	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	145	a	17	Þá reiddist Glúmur og hjó til Þjóstólfs með saxi en hann brá við öxinni og kom í fetann og beit í ofan um tvo fingur. Þjóstólfur hjó þegar með öxinni í móti og kom á öxlina og tók í sundur axlarbeinið og viðbeinað og blæddi inn úr sárinu. Glúmur greip til Þjóstólfs annarri hendi svo fast að hann féll við. Glúmur mátti ekki halda því að dauðinn fór á hann.	Thjostolf kills Glum		Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and the blow hit the axe-blade and cut into it the width of two fingers. Thjostolf quickly struck a return blow with the axe. It hit his shoulder and split the shoulder-bone and the collar-bone, and the wound bled internally. Glum seized Thjostolf with his other hand with such force that he fell, but Glum was not able to keep him there because death was upon him.	Brennu-Njáls saga	3	22	17	lethal	cut	sax	unspecified	none	axe	1-on-1	BRE03	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	145	b	17	...til Þjóstólfs með saxi en hann brá við öxinni og kom í fetann og beit í ofan um tvo...		example of parrying a sax blow with an axe; was it Thjostolf's intent to get the sax stuck in the axe, or was it accidental?	Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and the	Brennu-Njáls saga	3	22	17								BRE03	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe blade	feti	Njála	145	c	17	...saxi en hann brá við öxinni og kom í fetann og beit í ofan um tvo fingur....		a sax cuts into an axe blade the width of two fingers -- substantial damage, suggesting a substantial sax	Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and the	Brennu-Njáls saga	3	22	17								BRE03	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	145	d	17	...tvo fingur. Þjóstólfur hjó þegar með öxinni í móti og kom á öxlina og tók í sundur...			Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and the	Brennu-Njáls saga	3	22	17	lethal	cut	öxi	shoulder	lethal wound	axe	1-on-1	BRE03	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	145	e	17	...var úti og sá að blóðug var öxin . Hann kastaði til hennar gullhringinum....			Hallgerd was outside and saw that his axe was bloody.	Brennu-Njáls saga	3	22	17										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	145	f	17	..."Hvað segir þú tíðinda eða hví er öx þín blóðug?" Hann svaraði: "Eigi...			"What news do you bring?" she asked. "Why is your axe bloody?"	Brennu-Njáls saga	3	22	17										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	146	a	17	...skóm á fætur sér, fór í treyju og tók sverð í hönd sér. Hann vafði möttli um...			He took his sword and wrapped a cloak around his left hand and arm	Brennu-Njáls saga	3	23	17										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	146	b	17	"Eigi veldur hún þessu þá," segir Hrútur og brá sverðinu. Þetta sá Þjóstólfur og vill eigi verða seinni og höggur þegar til Hrúts. Hrútur brást skjótt undan höggvinu og laust vinstri hendi utan á hlýr öxinni svo snart að öxin hraut úr hendi Þjóstólfi. Hrútur hjó með hægri hendi á fót Þjóstólfs fyrir ofan knéið og hljóp að honum við og hratt honum. Féll Þjóstólfur á bak aftur en fóturinn loddi. Þá hjó Hrútur annað högg hann til bana og kom það í höfuðið.		Thjostolf seizes the initiative and attacks first; Example of wounding a person, then grappling to take down and kill. Example of footwork, avoiding an attack by stepping to the side	"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not want to be the second to strike a blow, and quickly swung his axe at Hrut. Hrut slipped swiftly away from the stroke and hit the side of the axe-blade so sharply with his left hand that the axe flew out of Thjostolfs hand. With his right hand Hrut swung his sword at Thjostolfs leg, above the knee, so that only a small piece was left holding the leg together. At the same time he rushed at him and knocked him down. Hrut then took a swing at Thjostolfs head and dealt him his death-wound.	Brennu-Njáls saga	3	23	17										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	146	c	17	...og laust vinstri hendi utan á hlýr öxinni svo snart að öxin hraut úr hendi...		Hrut controls Thjostolf's axe with his left hand while striking with his sword in his right hand.	"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not want	Brennu-Njáls saga	3	23	17	lethal	cut	öxi	unspecified	none	empty hand	1-on-1	BRE04	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	146	d	17	...hendi utan á hlýr öxinni svo snart að öxin hraut úr hendi Þjóstólfi. Hrútur hjó...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not want	Brennu-Njáls saga	3	23	17								BRE04	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	146	e	17	...Hrútur hjó með hægri hendi á fót Þjóstólfs fyrir ofan knéið...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not want	Brennu-Njáls saga	3	23	17	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	empty hand	1-on-1	BRE04	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	146	f	17	...Þá hjó Hrútur annað högg hann til bana og kom það í höfuðið...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not want	Brennu-Njáls saga	3	23	17	lethal	grapple	empty hand	middle	none	empty hand	1-on-1	BRE04	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	146	g	17	...Þá hjó Hrútur annað högg hann til bana og kom það í höfuðið...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not want	Brennu-Njáls saga	3	23	17	lethal	cut	sverð	head	immediate death	empty hand	1-on-1	BRE04	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	147	a	19	Hann var mikill maður vexti og sterkur og allra manna best vígur. Hann hjó báðum höndum og skaut ef hann vildi og hann vó svo skjótt með sverði að þrjú þóttu á lofti að sjá. Hann skaut manna best af boga og hæfði allt það er hann skaut til. Hann hljóp meir en hæð sína með öllum herklæðum og eigi skemmra aftur en fram fyrir sig.	Gunnar's skills with weapons described.		He was big and strong and an excellent fighter. He could swing a sword and throw a spear with either hand, if he wished, and he was so swift with a sword that there seemed to be three in the air at once. He could shoot with a bow better than anyone else, and he always hit what he aimed at. He could jump higher than his own height, in full fighting gear, and just as far backward as forward.	Brennu-Njáls saga	3	24	19										950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	147	b	19	...að sjá. Hann skaut manna best af boga og hæfði allt það er hann skaut til....			He was big and strong and an excellent fighter. He could swing a sword and throw a spear with either	Brennu-Njáls saga	3	24	19										950 - 1020	late 13th c	classical
armor	herklæði	Njála	147	c	19	...Hann hljóp meir en hæð sína með öllum herklæðum og eigi skemmra aftur en fram fyrir sig...			He was big and strong and an excellent fighter. He could swing a sword and throw a spear with either	Brennu-Njáls saga	3	24	19										951 - 1020	late 13th c	classical
small axe, halberd	taparöxi	Njála	149	a	22	...þú hafa undir hin góðu klæði þín og taparöxi í hendi. Tvo hesta skal hafa hver yðvar...			… you must carry a short axe.	Brennu-Njáls saga	3	26	22										950 - 1020	late 13th c	classical
duel, single combat	einvígi	Njála	150	a	22	...skalt þú segja, "þú skoraðir honum til einvígis en hann var maður gamall og réðu vinir...			… you challenged him to a duel, but he was an old man …	Brennu-Njáls saga	3	27	22										950 - 1020	late 13th c	classical
attack	atganga	Njála	152	a	24	...höfðu þeir Hrútur ætlað að veita honum atgöngu en treystust eigi. Síðan gekk Gunnar...			Hrut and his men intended to attack him, but did not trust themselves.	Brennu-Njáls saga	3	29	24										950 - 1020	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Njála	152	b	24	...er hjá eru að eg skora þér Hrútur til hólmgöngu og skalt þú berjast við mig í dag í...			Gunnar spoke: "Let those listening here be witnesses that I challenge you, Hrut, to a duel, to be fought today on the island in the Oxara river. If you choose not to fight me you must pay over all the money today."	Brennu-Njáls saga	3	29	24										950 - 1020	late 13th c	classical
duel, single combat	einvígi	Njála	152	c	24	...hent að sá nokkur maður hafi mér einvígi boðið að eg hafi undan gengið."...			When Hrut came into the booth he said, "It has never happened before that a man challenged me to a duel and I refused."	Brennu-Njáls saga	3	29	24										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	156	a	30	...að sér. Ölvir hafði gefið Gunnari sverð gott. Gunnar brá nú sverðinu og hafði...	Gunnar's battles at sea	several descriptions of sea battles	Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but leaped at once into the prow of Vandil's ship and killed a man on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	33	30								BRE05	long	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	156	b	30	...Gunnari sverð gott. Gunnar brá nú sverðinu og hafði hann eigi sett á sig hjálminn....			Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but leape	Brennu-Njáls saga	3	33	30								BRE05		950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	156	c	30	...og hafði hann eigi sett á sig hjálminn , hleypur þegar á saxið á skip Vandils...			Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but leape	Brennu-Njáls saga	3	33	30								BRE05		950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	156	d	30	...sett á sig hjálminn, hleypur þegar á saxið á skip Vandils og hjó þegar mann til...			Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but leape	Brennu-Njáls saga	3	33	30								BRE05		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	156	e	30	...að öðrum megin sínu skipi og skaut spjóti um þvert skip Gunnars og stefndi á...			Karl pulled up his ship on the other side of Gunnar's and threw a spear across it, aimed at Gunnar's middle. Gunnar saw the spear coming at him, and he turned around so quickly that no eye could follow and caught the spear in his left hand. He threw it back at Karl's ship, and the man who was in its way was struck dead.	Brennu-Njáls saga	3	33	30	lethal	missile	spjót	middle	none	empty hand	naval	BRE05	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	157	a	30	...á festa og tók hinni vinstri hendi spjótið og skaut á skip til Karls og hafði sá...		hurl spear back at thrower	Karl pulled up his ship on the other side of Gunnar's and threw a spear across it, aimed at Gunnar's m	Brennu-Njáls saga	3	33	30								BRE05		950 - 1020	late 13th c	classical
pike	fleinn	Njála	157	b	30	...akkeri og kastar á skip Karls og kom fleinninn í borðið og gekk út í gegnum og féll...			Karl pulled up his ship on the other side of Gunnar's and threw a spear across it, aimed at Gunnar's m	Brennu-Njáls saga	3	33	30	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	naval	BRE05	long	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	157	c	30	...Þá kom að Hallvarður og tókst nú bardagi mikill. Sáu þeir nú að formaður var...			Hallvard brought up his ship, and a fierce battle got under way.	Brennu-Njáls saga	3	33	30								BRE05		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	157	d	30	Í móti Gunnari gekk Vandill og hjó þegar til hans og kom í skjöldinn. Gunnar snaraði hart skjöldinn er sverðið festi í og brotnaði sverðið undir hjöltunum. Gunnar hjó í móti og sýndist hinum þrjú vera sverðin á lofti og sá hann eigi hvar hann skyldi sér helst hlífa. Gunnar hjó undan honum báða fætur. Kolskeggur lagði Karl spjóti í gegnum. Eftir það tóku þeir herfang mikið.			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twisted the shield, in which the sword was stuck, and the sword broke just under the hilt. Gunnar struck back, and it seemed to Vandil that there were three swords in the air at once, and he didn't know on which side he should protect himself. Gunnar cut both his legs from under him. Kolskegg thrust his spear through Karl. After that they took a great deal of booty.	Brennu-Njáls saga	3	34	30	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	naval	BRE05	long	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	157	e	30	...kom í skjöldinn. Gunnar snaraði hart skjöldinn er sverðið festi í og brotnaði sverðið...		break off sword blade that is stuck in a shield by twisting	Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twis	Brennu-Njáls

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
fight, battle	bardagi	Njála	158	i	30	...var. Tófi kom að Gunnari eftir bardagann og bauð að fylgja honum til fjár þess...			Tofi came to Gunnar after the battle and offered to take him to where the vikings had hidden their treasure.	Brennu-Njáls saga	3	35	30										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	164	a	36	..."Verk hefi eg þér hugað" og fékk honum öxi . "Far þú í Rauðaskriður. Þar munt þú...	Kol kills Svart		"I have thought of a job for you," she said, and handed him a weapon.	Brennu-Njáls saga	3	41	36										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	164	b	36	...ef þú þorir eigi." Hann tók öxina og var reiður mjög og tekur hest er...			He took the axe and was very angry …	Brennu-Njáls saga	3	41	36										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	165	a	36	...að höggva stórt en þú einn" og setti öxina í höfuð honum og hjó hann banahögg og...			Kol charged towards him … and he swung the axe at his head and struck him his death blow.	Brennu-Njáls saga	3	41	36	lethal	cut	öxi	head	immediate death	unspecified	1-on-1	BRE07	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Njála	165	b	36	...setti öxina í höfuð honum og hjó hann banahögg og ríður heim síðan og segir Hallgerði...			Kol charged towards him … and he swung the axe at his head and struck him his death blow.	Brennu-Njáls saga	3	41	36										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	165	c	36	...kenndi eigi manninn. Sjá maður hafði spjót í hendi og gyrður saxi. Hún spurði...			He had a spear in his hand and a short-sword at his belt.	Brennu-Njáls saga	3	42	36										950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	165	d	36	...maður hafði spjót í hendi og gyrður saxi . Hún spurði þenna mann að...			He had a spear in his hand and a short-sword at his belt.	Brennu-Njáls saga	3	42	36										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	167	a	37	...er að deyja." Síðan lagði Atli spjóti til hans og kom á hann miðjan. Kolur...	Atli kills Kol	example of fighting from horseback	With that, Atli thrust his spear and hit him in the waist. Kol swung his axe at him and missed, then fell off his horse and died at once.	Brennu-Njáls saga	3	44	37	lethal	thrust	spjót	middle	immediate death	axe	1-on-1	BRE08	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	167	b	37	...hann miðjan. Kolur sveiflaði til hans öxi og missti hans. Síðan féll Kolur af...			With that, Atli thrust his spear and hit him in the waist. Kol swung his axe at him and missed, then fell	Brennu-Njáls saga	3	44	37	lethal	cut	öxi	unspecified	none	spear	1-on-1	BRE08	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	169	a	38	Sér hann þá hvar kolgröfin er og er þar maður við. Hann sá að hann hafði sett spjót í völlinn hjá sér.	Brynjolf kills Atli		He saw that the man had stuck his spear into the ground by his side.	Brennu-Njáls saga	3	45	38										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	169	b	38	Brynjólfur gengur með reykinum allt að honum en hann var óður að verki sínu og sá hann eigi Brynjólf. Brynjólfur hjó í höfuð honum með öxi. Hann brást við svo fast að Brynjólfur lét lausa öxina. Þá þreif Atli spjótið og skaut eftir honum. Brynjólfur kastaði sér niður við vellinum en spjótið flaug yfir hann fram.		avoiding a thrown spear by throwing oneself to the ground so the spear passes overhead; working in smoky place that obscures vision	Brynjolf walked through the smoke right up to him; the man was furiously at work and did not see him. Brynjolf hit him on the head with his axe, but he moved so quickly that Brynjolf lost his grip on it, and Atli grabbed his spear and threw it at him. Brynjolf threw himself to the ground, and the spear passed over him.	Brennu-Njáls saga	3	46	38	lethal	cut	öxi	head	lethal wound	spear	1-on-1	BRE09	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	169	c	38	...við svo fast að Brynjólfur lét lausa öxina . Þá þreif Atli spjótið og skaut eftir...			Brynjolf walked through the smoke right up to him; the man was furiously at work and did not see him.	Brennu-Njáls saga	3	46	38								BRE09		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	169	d	38	...lét lausa öxina. Þá þreif Atli spjótið og skaut eftir honum. Brynjólfur...			Brynjolf walked through the smoke right up to him; the man was furiously at work and did not see him.	Brennu-Njáls saga	3	46	38	lethal	missile	spjót	unspecified	none	empty hand	1-on-1	BRE09	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	169	e	38	...kastaði sér niður við vellinum en spjótið flaug yfir hann fram. "Naust þú...			Brynjolf walked through the smoke right up to him; the man was furiously at work and did not see him.	Brennu-Njáls saga	3	46	38								BRE09		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	169	f	38	...á baugi eiga brátt enda tak þú nú öxi þína er hér hefir verið."...			"Now pick up the axe which has been lying here." Brynjolf made no reply and picked up the axe - but not before Atli was dead.	Brennu-Njáls saga	3	46	38								BRE09		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	169	g	38	...Brynjólfur svaraði engu og tók öxina eigi fyrr en Atli var dauður, reið þá...			"Now pick up the axe which has been lying here." Brynjolf made no reply and picked up the axe - but r	Brennu-Njáls saga	3	46	38								BRE09		950 - 1020	late 13th c	classical
fighting man	vígamaður	Njála	170	a	39	...frænda Hallgerðar." "Engi er eg vígamaður ," segir hann, "en þó mun eg til hætta...			"I'm not a killer," he said…	Brennu-Njáls saga	2	47	39										950 - 1020	late 13th c	classical
fighting man	vígamaður	Njála	170	b	39	...slíkt sem Atla." "Engi ert þú vígamaður ," segir hún, "og mun ekki undir hvar...			"You're no killer," she said...	Brennu-Njáls saga	2	47	39										950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	171	a	39	Brynjólfur reið að Þórði og hjó til hans. Þórður hjó í mót með öxi og í sundur skaftið fyrir framan hendur honum Brynjólfi og hjó þegar í annað sinn til hans og kom framan á bringuna og gekk þegar á hol. Féll Brynjólfur þá af baki og var þegar dauður.	Thord kills Brynjolf	example of fighting from horseback	Brynjolf rode at Thord and swung at him. Thord struck back with his axe, and cut the handle of Brynjolf's axe in two, just above the hand, and at once struck a second time and hit him on his chest and went deep inside. Brynjolf fell off his horse and was dead on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	47	39	lethal	cut	öxi	unspecified	none	axe	1-on-1	BRE10	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	171	b	39	...og hjó til hans. Þórður hjó í mót með öxi og í sundur skaftið fyrir framan...		parrying an axe blow with another axe by chopping through the haft	Brynjolf rode at Thord and swung at him. Thord struck back with his axe, and cut the handle of Brynjol	Brennu-Njáls saga	3	47	39								BRE10		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	171	c	39	...og hjó þegar í annað sinn til hans og kom framan á bringuna og gekk þegar á hol...			Brynjolf rode at Thord and swung at him. Thord struck back with his axe, and cut the handle of Brynjol	Brennu-Njáls saga	3	47	39	lethal	cut	öxi	chest	immediate death	axe	1-on-1	BRE10	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
fighting man	vígamaður	Njála	171	d	40	...og mælti síðan: "Fleiri gerast nú vígamenn en eg ætlaði." Skarphéðinn mælti:...			More men than I expected have now become killers.	Brennu-Njáls saga	2	47	40										950 - 1020	late 13th c	classical
duel, single combat	einvígi	Njála	173	a	42	...skal það," segir Þórður, "gakk þú til einvígis við mig." "Eigi skal það," segir...	Sigmund and Skjold (with Thrain) kill Thord		"Give yourself up," he said, "for now you shall die." "Not at all," said Thord. "Come and fight me one-to-one." "Not at all," said Sigmund - "we'll make use of our numbers.	Brennu-Njáls saga	3	50	42								BRE11	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	173	b	42	...sækja þeir að honum og brýtur hann spjót fyrir hvorumtveggja þeirra. Svo...		fight with one arm cut off	They began their attack, and Thord defended himself so well that he broke the shafts of both their spears. Then Skjold cut off his arm, and he defended himself with the other arm for some time, until Sigmund ran him through with his spear; then he fell dead to the ground.	Brennu-Njáls saga	3	50	42								BRE11		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	173	c	42	...Þá hjó Skjöldur af honum höndina og varðist hann þá með annarr...			They began their attack, and Thord defended himself so well that he broke the shafts of both their spea	Brennu-Njáls saga	3	50	42	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	spear	many-on-few	BRE11	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	173	d	42	...þar til er Sigmundur lagði í gegnum hann…			They began their attack, and Thord defended himself so well that he broke the shafts of both their spea	Brennu-Njáls saga	3	50	42	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	sword	many-on-few	BRE11	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	175	a	44	...mjög," sögðu þær. "Skarphéðinn hvatti öxi , Grímur skefti spjót, Helgi hnauð hjalt...			"Skarphedin was sharpening his axe, Grim was fixing a shaft to his spearhead, Helgi was riveting the hilt on his sword, and Hoskuld was securing the handle on his shield."	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	175	b	44	..."Skarphéðinn hvatti öxi, Grímur skefti spjót , Helgi hnauð hjalt á sverð, Höskuldur...			"Skarphedin was sharpening his axe, Grim was fixing a shaft to his spearhead, Helgi was riveting the h	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
hilt	hjalt	Njála	175	c	44	...öxi, Grímur skefti spjót, Helgi hnauð hjalt á sverð, Höskuldur treysti mundriða í...			"Skarphedin was sharpening his axe, Grim was fixing a shaft to his spearhead, Helgi was riveting the h	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	175	d	44	...skefti spjót, Helgi hnauð hjalt á sverð , Höskuldur treysti mundriða í skildi."...			"Skarphedin was sharpening his axe, Grim was fixing a shaft to his spearhead, Helgi was riveting the h	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
shield handle	mundriði	Njála	175	e	44	...hjalt á sverð, Höskuldur treysti mundriða í skildi." "Til stórræða nokkurra...			"Skarphedin was sharpening his axe, Grim was fixing a shaft to his spearhead, Helgi was riveting the h	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	175	f	44	...á sverð, Höskuldur treysti mundriða í skildi ." "Til stórræða nokkurra munu...			"Skarphedin was sharpening his axe, Grim was fixing a shaft to his spearhead, Helgi was riveting the h	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	176	a	44	...var kominn í rekkju heyrði hann að öx kom við þilið og söng í hátt en...	Njal's sons go looking for sheep	weapons sing	That night, when Njal had gone to bed, he heard an axe strike the wall of his bed closet and make a loud ringing noise; there was another bed closet where the shields were hung up, and he saw that the shields were gone.	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	176	b	44	...en lokrekkja var önnur og héngu þar á skildir og sér hann að þeir eru í brautu...			That night, when Njal had gone to bed, he heard an axe strike the wall of his bed closet and make a lo	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	176	c	44	...Hann mælti: "Hverjir hafa tekið ofan skjöldu vora?" "Synir þínir gengu út með,...			He said, "Who's taken down our shields?"	Brennu-Njáls saga	3	52	44										950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	177	a	45	...börðust þeir í ákafa. Sigmundur hafði hjálm á höfði sér og skjöld á hlið og gyrður...			Sigmund had a helmet on his head and a shield and a sword at his belt and a spear in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	53	45										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	177	b	45	...Sigmundur hafði hjálm á höfði sér og skjöld á hlið og gyrður sverði og hafði spjót...			Sigmund had a helmet on his head and a shield and a sword at his belt and a spear in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	53	45										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	177	c	45	...höfði sér og skjöld á hlið og gyrður sverði og hafði spjót í hendi, snýr nú í mót...			Sigmund had a helmet on his head and a shield and a sword at his belt and a spear in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	53	45										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	177	d	45	...á hlið og gyrður sverði og hafði spjót í hendi, snýr nú í mót Skarphéðni og...			Sigmund had a helmet on his head and a shield and a sword at his belt and a spear in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	53	45										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	177	e	45	Sigmundur hafði hjálm á höfði sér og skjöld á hlið og gyrður sverði og hafði spjót í hendi, snýr nú í mót Skarphéðni og leggur þegar spjótinu til hans og kemur í skjöldinn. Skarphéðinn laust í sundur spjótskaftið og færir upp öxina í annað sinn og höggur til Sigmundar og kom í skjöldinn og klauf ofan öðrum megin mundriða.	Njal's sons kill Sigmund and Skjold	Skarphedin using his axe in combination with a shield?	He turned to face Skarphedin and thrust at him with his spear and it struck the shield. Skarphedin cut through the spear-shaft with his axe and raised his axe again and swung at Sigmund, and it struck the shield and split it down to below the handle.	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	177	f	45	...þegar spjótinu til hans og kemur í skjöldinn . Skarphéðinn laust í sundur...			He turned to face Skarphedin and thrust at him with his spear and it struck the shield. Skarphedin cut	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
spear pole	spjótskaf	Njála	177	g	45	...skjöldinn. Skarphéðinn laust í sundur spjótskaftið og færir upp öxina í annað sinn og...		example of cutting through a spear-shaft with an axe	He turned to face Skarphedin and thrust at him with his spear and it struck the shield. Skarphedin cut	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	177	h	45	...í sundur spjótskaftið og færir upp öxina í annað sinn og höggur til Sigmundar...			He turned to face Skarphedin and thrust at him with his spear and it struck the shield. Skarphedin cut	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	177	i	45	Sigmundur brá sverðinu hinni hægri hendi og höggur til Skarphéðins og kom í skjöldinn og festi sverðið í skildinum. Skarphéðinn snaraði svo fast skjöldinn að Sigmundur lét laust sverðið. Skarphéðinn hjó þá enn til Sigmundar með öxinni Rimmugýgi. Sigmundur var í pansara. Öxin kom á öxlina og klauf ofan herðarblaðið. Hann hnykkir að sér öxinni og féll Sigmundur á kné bæði og spratt upp þegar.		example of unknown defensive armor "pansari", possibly a leather jack?	Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and stuck fast there. Skarphedin twisted the shield so quickly that Sigmund lost his grip on the sword. Then Skarphedin swung at Sigmund with his axe; Sigmund was wearing a corselet, and the axe came down on his shoulder and cut through the shoulder blade.	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield handle	mundriði	Njála	177	j	45	...í skjöldinn og klauf ofan öðrum megin mundriða . Sigmundur brá sverðinu hinni hægri...			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	177	k	45	...öðrum megin mundriða. Sigmundur brá sverðinu hinni hægri hendi og höggur til...			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	177	l	45	...og höggur til Skarphéðins og kom í skjöldinn og festi sverðið í skildinum....			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	177	m	45	...og kom í skjöldinn og festi sverðið í skildinum. Skarphéðinn snaraði svo...		sword sticks fast in shield, allowing sword to be twisted out of grasp	Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	177	n	45	...og kom í skjöldinn og festi sverðið í skildinum . Skarphéðinn snaraði svo fast skjöldinn...			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	177	o	45	...Skarphéðinn snaraði svo fast skjöldinn að Sigmundur lét laust sverðið....			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	177	p	45	...fast skjöldinn að Sigmundur lét laust sverðið . Skarphéðinn hjó þá enn til Sigmundar...			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	177	q	45	...hjó þá enn til Sigmundar með öxinni Rimmugýgi. Sigmundur var í pansara....			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
corselet	pansari	Njála	177	r	45	...Rimmugýgi. Sigmundur var í pansara. Öxin kom á öxlina og klauf ofan herðarblaðið...			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	177	s	45	...Rimmugýgi. Sigmundur var í pansara. Öxin kom á öxlina og klauf ofan herðarblaðið...			Sigmund drew his sword with his right hand and struck at Skarphedin, but the sword hit the shield and	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	cut	öxi	shoulder	serious injury	armor	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	177	t	45	...herðarblaðið. Hann hnykkir að sér öxinni og féll Sigmundur á kné bæði og spratt...		humiliating an opponent before the deathblow	Skarphedin then pulled the axe toward himself, so that Sigmund fell forward on both his knees, and at once he jumped up. "You bowed to me just now," said Skarphedin, "and you'll fall on mother earth before we're through."	Brennu-Njáls saga	3	54	45								BRE12		950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	178	a	45	...Skarphéðinn laust á hjálminn Sigmundar og hjó hann síðan banahögg....		an axe blow on the helmet is a death blow (?)	Skarphedin struck him on the helmet and after that struck the death blow.	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	cut	öxi	head	serious injury	helmet	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Njála	178	b	45	...á hjálminn Sigmundar og hjó hann síðan banahögg . Grímur hjó á fótinn Skildi og tók af...			Skarphedin struck him on the helmet and after that struck the death blow.	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	sword	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	178	c	45	...Grímur hjó á fótinn Skildi og tók af í ristarliðnum...			Grim swung at Skjold's leg and took it off at the ankle, and Helgi pierced him with his sword, and then he met his death.	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	unspecified	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	178	d	45	...tók af í ristarliðnum en Helgi lagði sverði í gegnum hann og hafði hann þá bana....			Grim swung at Skjold's leg and took it off at the ankle, and Helgi pierced him with his sword, and then	Brennu-Njáls saga	3	54	45	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	BRE12	short	950 - 1020	late 13th c	classical
knife	knífur	Njála	179	a	47	...Otkell var vel til hans og gaf honum kníf og belti og alklæðnað en þrællinn vann...			Otkel was nice to him and gave him a knife and a belt and a full set of clothes …	Brennu-Njáls saga	3	56	47										950 - 1020	late 13th c	classical
knife	knífur	Njála	181	a	48	...slitnar skóþvengur hans og tekur hann knífinn og gerir að. Honum liggur eftir...			Then his shoe-string broke and he took his knife and repaired it, but he left his knife and belt lying there.	Brennu-Njáls saga	3	57	48										950 - 1020	late 13th c	classical
knife	knífur	Njála	181	b	48	...og gerir að. Honum liggur eftir knífurinn og beltið. Hann fer þar til er hann...			Then his shoe-string broke and he took his knife and repaired it, but he left his knife and belt lying ther	Brennu-Njáls saga	3	57	48										950 - 1020	late 13th c	classical
knife	knífur	Njála	181	c	48	...kemur til Hlíðarenda. Þá saknar hann knífsins og þorir eigi aftur að fara, færir nú...			… then he noticed that the knife was missing, but did not dare to go back.	Brennu-Njáls saga	3	57	48										950 - 1020	late 13th c	classical
knife	knífur	Njála	181	d	49	...af baki og tekur upp og var það knífur og belti og þykist hann kenna...			It was a knife and belt …	Brennu-Njáls saga	3	58	49										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	184	a	49	...Otkell, "ef Gunnar hefði á lofti atgeirinn er þú ert nú svo." "Eigi veit það...			" … you'd be terrified if Gunnar raised his halberd."	Brennu-Njáls saga	3	60	49										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	184	b	49	...segja að Gunnar mun ekki lengi munda atgeirinum ef hann færir hann á loft og sé hann...			" … Gunnar looses no time finding a target for his halberd, once he is angry."	Brennu-Njáls saga	3	60	49										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	185	a	50	...oss ekki saka," segir Skammkell, "ef atgeirinn er eigi á lofti." Gunnar var hinn...			"That won't bother us," said Skammkel, "as long as your halberd isn't in the air."	Brennu-Njáls saga	3	61	50										950 - 1020	late 13th c	classical
axe, hand axe	handöxi	Njála	187	a	53	...og hafði kornkippu í annarri hendi en handöxi í annarri. Hann gengur á sáðland sitt...	Otkel injures Gunnar	example of farmer picking up weapon in one hand and seeds in the other	Gunnar had walked away from his house all alone, with a basket of seed in one hand and his hand-axe in the other. He went to his field to sow grain. He put his finely-woven cloak and the axe on the ground and sowed grain for a while.	Brennu-Njáls saga	3	63	53										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	187	b	53	...guðvefjarskikkju sína niður hjá sér og öxina og sáir nú korninu um hrið. Nú...			Gunnar had walked away from his house all alone, with a basket of seed in one hand and his hand-axe	Brennu-Njáls saga	3	63	53										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	187	c	53	...er þú tókst sjálfdæmið og þú hélst á atgeirinum ." Gunnar mælti: "Þá er við...			Skammkel said, "You're taking this well, but you were much less calm at the Althing when you were holding your halberd."	Brennu-Njáls saga	3	63	53										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	187	d	53	..."Þá er við finnumst næst skalt þú sjá atgeirinn ." Síðan skilja þeir að því....			Gunnar said, "The next time we meet you'll see the halberd." After this they parted.	Brennu-Njáls saga	3	63	53										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	188	a	54	...og lagði á söðul sinn. Hann tók skjöld sinn og gyrti sig sverðinu Ölvisnaut,...	Gunnar kills Otkel		He took his shield, girded himself with the sword he had received from Olvir, put on his helmet, and took his halberd. It was ringing loudly, and his mother Rannveig heard it.	Brennu-Njáls saga	3	64	54										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	188	b	54	...Hann tók skjöld sinn og gyrti sig sverðinu Ölvisnaut, setur hjálm á höfuð sér,...			He took his shield, girded himself with the sword he had received from Olvir, put on his helmet, and to	Brennu-Njáls saga	3	64	54										950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	188	c	54	...gyrti sig sverðinu Ölvisnaut, setur hjálm á höfuð sér, tekur atgeirinn og söng í...			He took his shield, girded himself with the sword he had received from Olvir, put on his helmet, and to	Brennu-Njáls saga	3	64	54										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	188	d	54	...setur hjálm á höfuð sér, tekur atgeirinn og söng í honum hátt og heyrði...		weapons sing	He took his shield, girded himself with the sword he had received from Olvir, put on his helmet, and to	Brennu-Njáls saga	3	64	54										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	188	e	54	...Gunnar gengur út og stingur niður atgeirinum og verpur sér í söðulinn og...		Gunnar vaults into saddle with halberd	Gunnar went out and thrust the halberd into the ground to vault himself into the saddle, and rode away.	Brennu-Njáls saga	3	64	54										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	189	a	54	...þér," segir hún, "en þó lét hærra atgeirinn er Gunnar gekk út." Kolskeggur...			"You are talking loudly," she said, "but Gunnar's halberd was even louder when he went out."	Brennu-Njáls saga	3	65	54										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	189	b	54	Gunnar hljóp af hesti sínum og batt. Þá riðu hinir að. Móhellur voru í götunum við vaðið. Gunnar mælti til þeirra: "Nú er að verja sig. Er hér nú atgeirinn. Munuð þér nú og reyna hvort eg græt nokkuð fyrir yður." Þeir hljópu þá allir af baki og sóttu að Gunnari. Hallbjörn var fremstur.	Gunnar and Kolskegg kill eight and Ranga battle	Gunnar armed with sword, shield, atgeir	Gunnar said to them, "It's time to defend yourselves - my halberd is here. Now you'll find out if I'll do any crying for you."	Brennu-Njáls saga	3	65	54								BRE13	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	189	c	54	...lagði til Gunnars tveim höndum miklu spjóti . Gunnar skaut fyrir skildinum...			"It cannot be helped," said Hallbjorn. "You're planning to kill my brother, and I would be shamed if I just stood by" - and with both hands he thrust a great spear at Gunnar.	Brennu-Njáls saga	3	65	54	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	small numbers	BRE13	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	189	d	54	... og lagði til Gunnars tveim höndum miklu spjóti. Gunnar skaut fyrir skildinum en Hallbjörn lagði í gegnum skjöldinn. Gunnar skaut svo fast niður skildinum að hann stóð fastur í jörðunni en tók til sverðsins svo skjótt að eigi mátti auga á festa og hjó með sverðinu og kom á höndina Hallbirni fyrir ofan úlflið svo að af tók.		example of a spear thrust that penetrates a shield; example of driving the shield into the ground, freeing a hand to use a weapon	Gunnar brought his shield to meet the spear, and Hallbjorn's thrust went through it. Gunnar brought the shield down so hard that it stuck in the ground, and then he grabbed his sword so fast that no eye could follow it and hit Hallbjorn on the arm, above the wrist, and cut it off.	Brennu-Njáls saga	3	65	54								BRE13		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	189	e	54	...skildinum en Hallbjörn lagði í gegnum skjöldinn . Gunnar skaut svo fast niður skildinum...			Gunnar brought his shield to meet the spear, and Hallbjorn's thrust went through it. Gunnar brought th	Brennu-Njáls saga	3	65	54								BRE13		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	189	f	54	...Gunnar skaut svo fast niður skildinum að hann stóð fastur í jörðunni en tók...			Gunnar brought his shield to meet the spear, and Hallbjorn's thrust went through it. Gunnar brought th	Brennu-Njáls saga	3	65	54								BRE13		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	189	g	54	...stóð fastur í jörðunni en tók til sverðsins svo skjótt að eigi mátti auga á festa...			Gunnar brought his shield to meet the spear, and Hallbjorn's thrust went through it. Gunnar brought th	Brennu-Njáls saga	3	65	54	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	spear	small numbers	BRE13	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	189	h	54	...að eigi mátti auga á festa og hjó með sverðinu og kom á höndina Hallbirni fyrir ofan...			Gunnar brought his shield to meet the spear, and Hallbjorn's thrust went through it. Gunnar brought th	Brennu-Njáls saga	3	65	54								BRE13		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	189	i	54	Skammkell hljóp á bak Gunnari og höggur til hans með mikilli öxi. Gunnar snerist skjótt að honum og lýstur við atgeirinum og kom undir kverk öxinni og hraut hún úr hendi honum út á Rangá. Gunnar leggur í annað sinn atgeirinum og í gegnum Skammkel og vegur hann upp og kastar honum í leirgötuna að höfðinu.		example of piercing a man with a pole weapon, lifting him, and throwing him	Skammkel ran up behind Gunnar and swung a great axe at him. Gunnar turned quickly to face him and struck the underside of the blade with his halberd; the axe flew out of his hand and out into the Ranga river. Gunnar went at him with the halberd a second time and thrust it right through Skammkel and lifted him into the air and threw him head first on the clay path.	Brennu-Njáls saga	3	65	54	lethal	cut	öx

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
arrow	ör	Njála	198	f	63	...Hann brá upp við skildinum er hann sá örina hátt fljúga og kom örin í gegnum...			Sigurd Swine-head was out front, and was holding a small round shield, and a hunting-spear in the ott	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	198	g	63	...er hann sá örina hátt fljúga og kom örin í gegnum skjöldinn og í augað svo að út...		a failed attempt to block an arrow in flight with a shield	Sigurd Swine-head was out front, and was holding a small round shield, and a hunting-spear in the ott	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	missile	ör	head	immediate death	shield	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	198	h	63	...örina hátt fljúga og kom örin í gegnum skjöldinn og í augað svo að út kom í hnakkann og...			Sigurd Swine-head was out front, and was holding a small round shield, and a hunting-spear in the ott	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	198	i	63	...og varð það víg fyrst. Annarri ör skaut Gunnar að Úlfhéðni ráðamanni...		use of stone as weapon	Gunnar shot another arrow at Ulfhedin, Starkad's overseer, and it struck him in the waist and he fell at the feet of a farmer, and the farmer tripped over him. Kolskegg threw a stone and it hit the head of the farmer, and that was the end of him.	Brennu-Njáls saga	3	74	63	lethal	missile	ör	waist	serious injury	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	198	j	63	...og varð það víg fyrst. Annarri ör skaut Gunnar að Úlfhéðni ráðamanni...		use of stone as weapon	Gunnar shot another arrow at Ulfhedin, Starkad's overseer, and it struck him in the waist and he fell at the feet of a farmer, and the farmer tripped over him. Kolskegg threw a stone and it hit the head of the farmer, and that was the end of him.	Brennu-Njáls saga	3	74	63	lethal	missile	steinn	head	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	198	k	63	..."Ekki mun oss þetta duga að hann komi boganum við og göngum að fram vel og snarplega...			Then Starkad said, "We won't get anywhere as long as Gunnar has the use of his bow, so let's make a good and swift charge."	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	198	l	63	Gunnar varði sig með boganum meðan hann mátti. Síðan kastaði hann niður boganum. Tók hann þá atgeirinn og sverðið og vegur með báðum höndum. Er bardaginn þá hinn harðasti.		Gunnar uses a different weapon in each hand.	Gunnar defended himself with bow and arrows as long as he could. Then he threw them down and took his halberd and sword and fought with both hands.	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	198	m	63	...hann mátti. Síðan kastaði hann niður boganum . Tók hann þá atgeirinn og sverðið og...			Gunnar defended himself with bow and arrows as long as he could. Then he threw them down and too	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	198	n	63	...hann niður boganum. Tók hann þá atgeirinn og sverðið og vegur með báðum höndum....			Gunnar defended himself with bow and arrows as long as he could. Then he threw them down and too	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	198	o	63	...boganum. Tók hann þá atgeirinn og sverðið og vegur með báðum höndum. Er...			Gunnar defended himself with bow and arrows as long as he could. Then he threw them down and too	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	198	p	63	...sverðið og vegur með báðum höndum. Er bardaginn þá hinn harðasti. Gunnar vegur þá...			The battle was fierce for a long time, and Gunnar and Kolskegg killed many men.	Brennu-Njáls saga	3	74	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	198	q	63	Þorgeir mælti þá við bræður sína: "Hlaupum vér að honum fram allir senn. Hann hefir engan skjöld og munum vér hafa ráð hans í hendi."		no shield implies no defense	Thorgeir said to his brothers, "Let's all charge him together; he has no shield and we'll have his life in our hands."	Brennu-Njáls saga	3	75	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	198	r	63	Þeir hljópu fram Börkur og Þorkell og urðu skjótari en Þorgeir. Börkur höggur til Gunnars. Gunnar laust við atgeirinum svo hart að sverðið hraut úr hendi Berki. Sér hann þá til annarrar handar Þorkel standa í höggfæri við sig. Gunnar stóð nokkuð höllum fæti. Hann sveiflaði þá til sverðinu og kom á hálsinn Þorkatli og fauk af höfuðið		parrying with the atgeir, striking a sword so hard that it flies out of the hand; Gunnar fights with atgeir in one hand, the sword in the other; Gunnar shifts his weight on his feet to make the attack (footwork)	Bork took a swing at Gunnar, and Gunnar struck back so hard with his halberd that the sword flew out of Bork's hand. Then he noticed Thorkel on his other side, within striking distance. Gunnar had his weight on one foot; he made a sweep with his sword and hit Thorkel on the neck, and the head flew off.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	sverð	unspecified	none	atgeir	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	198	s	63	...laust við atgeirinum svo hart að sverðið hraut úr hendi Berki. Sér hann þá til...			Bork took a swing at Gunnar, and Gunnar struck back so hard with his halberd that the sword flew out	Brennu-Njáls saga	3	75	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	198	t	63	...höllum fæti. Hann sveiflaði þá til sverðinu og kom á hálsinn Þorkatli og fauk af...			Bork took a swing at Gunnar, and Gunnar struck back so hard with his halberd that the sword flew out	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	199	a	63	...Kolur leggur til hans spjóti . Kolskeggur vó þá mann og átti sem mest...			Kol thrust his spear at him. Kolskegg had just slain a man and had his hands full and so could not get his shield up, and the spear hit him on the outside of the thigh and went through it.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	thrust	spjót	leg	serious injury	shield	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	199	b	63	...að vinna og kom hann eigi fyrir sig skildinum og kom lagið í lærið utanfótar og gekk...			Kol thrust his spear at him. Kolskegg had just slain a man and had his hands full and so could not get	Brennu-Njáls saga	3	75	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	199	c	63	...við fast og óð að honum og hjó með saxinu á lærið og undan fótinn og mælti:...		another nice example of understatement after a severe wound	Kolskegg moved quickly and stepped towards him and struck him on the thigh with his short -sword and cut off his leg, and then he said, "Did that hit you or not?" "This is what I get," said Kol, "for not shielding myself," - and he stood for a while on his other leg and looked at the stump. Kolskegg said, "You don't need to look: it's just as you think, the leg is gone." Then Kol fell down dead.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	sax	leg	lethal wound	spear	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	199	d	63	En er þetta sér Egill faðir hans hleypur hann að Gunnari og höggur til hans. Gunnar leggur í móti atgeirinum og kom á Egil miðjan. Gunnar vegur hann upp á atgeirinum og kastar honum út á Rangá.		lift a man with an atgeir and throw him out into the river	When Egil saw that, he rushed at Gunnar and swung at him. Gunnar lunged with his halberd and caught him in the middle. He lifted him up on the halberd and flung him out into the Ranga.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	unspecified	unspecified	none	atgeir	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	199	e	63	...Egil miðjan. Gunnar vegur hann upp á atgeirinum og kastar honum út á Rangá. Þá,...			When Egil saw that, he rushed at Gunnar and swung at him. Gunnar lunged with his halberd and cau	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	thrust	atgeir	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	199	f	63	...Austmaðurinn hleypur að honum og höggur framan á brjóstið og þar á hol...			The Norwegian charged at him and hacked at his chest.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	unspecified	chest	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	199	g	63	Austmaðurinn hleypur að honum og höggur framan á brjóstið og þar á hol. Hjörtur féll þá þegar dauður niður. Gunnar sér þetta og varpar sér skjótt til höggs við Austmanninn og sníður hann í sundur í miðju. Litlu síðar skýtur Gunnar til Barkar atgeirinum og kom á hann miðjan og í gegnum hann og niður í völlinn. Þá höggur Kolskeggur höfuð af Hauki Egilssyni en Gunnar höggur hönd af Óttari í olbogabót.		Gunnar's atgeir was effective for slicing and hewing	Gunnar saw this and threw himself at the Norwegian with a hacking blow and cut him in two at the waist. Shortly after that he lunged at Bork with his halberd; it went through him at the waist and then into the ground. Kolskegg then cut off the head of Hauk Egilsson, and Gunnar cut off the arm of Ottar Egilsson at the elbow.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	sverð	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	199	h	63	...Litlu síðar skýtur Gunnar til Barkar atgeirinum og kom á hann miðjan og í gegnum hann...			Gunnar saw this and threw himself at the Norwegian with a hacking blow and cut him in two at the wa	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	thrust	atgeir	waist	immediate death	sword	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	199	i	63	...Þá höggur Kolskeggur höfuð af Hauki Egilssyni...			Gunnar saw this and threw himself at the Norwegian with a hacking blow and cut him in two at the wa	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	sax	head	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	199	j	63	...Þá höggur Kolskeggur höfuð af Hauki Egilssyni...			Gunnar saw this and threw himself at the Norwegian with a hacking blow and cut him in two at the wa	Brennu-Njáls saga	3	75	63	lethal	cut	sverð	arm	lethal wound	unspecified	many-on-few	BRE14	extended			
		Njála	199	k	63	...en Gunnar höggur hönd af Óttari í olbogabót...			Gunnar saw this and threw himself at the Norwegian with a hacking blow and cut him in two at the wa	Brennu-Njáls saga	3	75	63								BRE14		950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	199	l	63	...skal mega sjá á ykkur að þið hafið í bardaga verið." Síðan hljóp Gunnar að...			Gunnar spoke: "Telling stories about this won't be easy unless there's something on you to show that you've been in battle." Then he charged at Starkad and his son Thorgeir and gave them both bloody wounds.	Brennu-Njáls saga	3	75	63	non-lethal	cut	atgeir	unspecified	minor injury	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	199	m	63	...skal mega sjá á ykkur að þið hafið í bardaga verið." Síðan hljóp Gunnar að...			Gunnar spoke: "Telling stories about this won't be easy unless there's something on you to show that y	Brennu-Njáls saga	3	75	63	non-lethal	cut	atgeir	unspecified	minor injury	unspecified	many-on-few	BRE14	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	199	n	63	...fimmtándi. Gunnar reiddi Hjört heim á skildi sínum og var hann þar heygður. Margir...		Hjort buried at home and not at Gunnarssteinn?	Gunnar rode home with Hjort laid out on his shield, and he was buried in a mound there.	Brennu-Njáls saga	3	75	63										950 - 1020	late 13th c	classical
attack	atganga	Njála	200	a	65	...Þorgeir bað þá feðga liðveislu og atgöngu en þeir fóru lengi undan og mæltu til...			Thorgeir asked Valgard and Mord for help and backing, but they held out for a long time and set a high price.	Brennu-Njáls saga	3	77	65										950 - 1020	late 13th c	classical
attack	atganga	Njála	201	a	66	...launað geta en beiddi þá liðveislu og atgöngu . Þeir kváðu það skylt vera....			Gunnar ... asked them for their help and backing.	Brennu-Njáls saga	3	78	66										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	203	a	68	...gaf Þorgeir Starkaðarson nafna sínum spjót gullrekið og reið heim síðan. Gerðu...			Thorgeir Starkadarson gave Thorgeir Otkelsson a spear inlaid with gold and then rode home.	Brennu-Njáls saga	3	80	68										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	204	a	69	...þeir ekki annað en sofa. Festu þeir skjöldu sína í limar en bundu hesta sína og...			They fastened their shields on the branches ...	Brennu-Njáls saga	3	80	69										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	204	b	69	...sína en sváfu sjálfir. Þeir höfðu fest skjöldu sína í limar." En svo...			"They had tied their horses and were sleeping, and had fastened their shields to the branches."	Brennu-Njáls saga	3	81	69										950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	207	a	71	...Kolskeggur með honum. Gunnar hafði boga sinn og örvar og atgeirinn. Kolskeggur...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71										950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	207	b	71	...með honum. Gunnar hafði boga sinn og örvar og atgeirinn. Kolskeggur hafði saxið og...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	207	c	71	...Gunnar hafði boga sinn og örvar og atgeirinn . Kolskeggur hafði saxið og alvæpni....			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71										950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	207	d	71	...örvar og atgeirinn. Kolskeggur hafði saxið og alvæpni. Sá atburður...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	207	e	72	...riðu neðan að Rangá að blóð féll á atgeirinn . Kolskeggur spurði hví það mundi sæta....			Now it happened, as they were riding up to the Ranga, that a great deal of blood appeared on the halberd. Kolskegg asked what this meant, and Gunnar said that when such a thing happened in other lands it was called "wound rain" - "Olvir told me that it appeared before great battles."	Brennu-Njáls saga	3	83	72										950 - 1020	late 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Njála	207	f	72	...bundið hestana. Gunnar mælti: " Fyrirsát er nú." "Lengi hafa þeir...			Gunnar said, "It's an ambush!"	Brennu-Njáls saga	3	83	72								BRE15	short	950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	207	g	72	Hinir sjá það og snúa þegar að þeim. Gunnar bendir upp bogann og tekur örvarnar og steypir niður fyrir sig og skýtur þegar er þeir komu í skotfæri. Særði Gunnar við það mjög marga menn en drap suma.	Thorgeir and Thorgeir ambush Gunnar	description of preparing to fight with bow and arrow -- arrows tossed on the ground in ready reach; note that "steypa" is used to describe how a bird drops to catch a fish, so perhaps he threw them down so they stuck in the ground.	Gunnar put a string to his bow, took out his arrows and threw them before him on the ground, and started shooting as soon as they were within range.	Brennu-Njáls saga	3	83	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	207	h	72	...Gunnar bendir upp bogann og tekur örvarnar og steypir niður fyrir sig og skýtur...			Gunnar put a string to his bow, took out his arrows and threw them before him on the ground, and sta	Brennu-Njáls saga	3	83	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	207	i	72	Fyrstur gekk Önundur hinn fagri, frændi Þorgeirs. Gunnar skaut atgeirinum til hans og kom á skjöldinn og klofnaði hann í tvo hluti en atgeirinn hljóp í gegnum Önund. Ögmundur flóki hljóp að baki Gunnari. Kolskeggur sá það og hjó undan Ögmundi báða fætur og hratt honum út á Rangá og drukknaði hann þegar.			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his halberd; it struck his shield and split it in two and passed through him. Ogmund Floki rushed at Gunnar from behind, but Kolskegg saw this and cut off both his legs and pushed him out into the river; he drowned at once.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	lethal	thrust	atgeir	unspecified	immediate death	shield	many-on-few	BRE15	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	207	j	72	...skaut atgeirinum til hans og kom á skjöldinn og klofnaði hann í tvo hluti en...			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his	Brennu-Njáls saga	3	83	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	207	k	72	...og klofnaði hann í tvo hluti en atgeirinn hljóp í gegnum Önund. Ögmundur flóki...			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his	Brennu-Njáls saga	3	83	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	207	l	72	...Kolskeggur sá það og hjó undan Ögmundi báða fætur og hratt honum út á Rangá...			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his	Brennu-Njáls saga	3	83	72	lethal	cut	sax	leg	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE15	short	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	207	m	72	...og drukknaði hann þegar. Gerðist nú bardagi mikill og harður og hjó Gunnar annari...		Gunnar double wielding with atgeir and sword(?)	The fight then became fierce. Gunnar slashed with one hand and thrust with the other.	Brennu-Njáls saga	3	83	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	207	n	72	Þorgeir Otkelsson svarar: "Víst er eigi vel fram gengið en þó hefir þú eigi gengið mér í spor enda skal eg eigi þola þín frýjuorð" hleypur að Gunnari af mikilli reiði og lagði spjóti í gegnum skjöldinn og svo í gegnum hönd Gunnari. Gunnar snaraði svo hart skjöldinn að spjótið brotnaði í falnum. Gunnar sér annan mann kominn í höggfæri við sig og höggur þann banahöggvi. Eftir það þrífur hann atgeirinn tveim höndum. Þá var Þorgeir Otkelsson kominn nær honum með brugðnu sverði og reiddi hart. Gunnar snýst að honum skjótt af mikilli reiði og rekur í gegnum hann atgeirinn og bregður honum á loft og keyrir hann út á Rangá. Og rekur hann ofan á vaðið og festi þar á steini einum og heitir þar síðan Þorgeirsvað.		example of piercing a man with a pole weapon, lifting him, and throwing him	He answered, "It's true that I haven't made much progress, but you haven't exactly been close on my heels - and now I won't take nay more of our taunts. He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gunnar twisted the shield so hard that the spear broke apart at the socket. Gunnar saw another man come within reach of his sword and struck him his death blow and then seized the halberd in both hands. Thorgeir Otkelsson had meanwhile moved in close, with his sword at the ready. Gunnar turned toward him quickly and in great anger. He thrust his halberd through him and lifted him up high and threw him out into the river. The body drifted down to the ford and was stopped there by a boulder.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	lethal	thrust	spjót	arm	serious injury	shield	many-on-few	BRE15	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	207	o	72	...mikilli reiði og lagði spjóti í gegnum skjöldinn og svo í gegnum hönd Gunnari. Gunnar...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	207	p	72	...hönd Gunnari. Gunnar snaraði svo hart skjöldinn að spjótið brotnaði í falnum. Gunnar...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	207	q	72	...Gunnar snaraði svo hart skjöldinn að spjótið brotnaði í falnum. Gunnar sér annan...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Njála	207	r	72	...í höggfæri við sig og höggur þann banahöggvi . Eftir það þrífur hann atgeirinn tveim...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE15	short	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	207	s	72	...banahöggvi. Eftir það þrífur hann atgeirinn tveim höndum. Þá var Þorgeir Otkelsson...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	208	a	72	...nær honum með brugðnu sverði og reiddi hart. Gunnar snýst að honum...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	208	b	72	...mikilli reiði og rekur í gegnum hann atgeirinn og bregður honum á loft og keyrir hann...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gu	Brennu-Njáls saga	3	84	72	lethal	thrust	atgeir	middle	immediate death	sword	many-on-few	BRE15	short	950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	208	c	72	...þeim," segir Kolskeggur, "og tak þú bogann og örvarnar og munt þú komast í...		Kolskegg wants to chase after men running from battle and shoot them with arrows.	"Let's go after them," said Kolskegg. "Bring your bow and arrows and get within shooting distance of Thorgeir."	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	208	d	72	...Kolskeggur, "og tak þú bogann og örvarnar og munt þú komast í skotfæri við...			"Let's go after them," said Kolskegg. "Bring your bow and arrows and get within shooting distance of T	Brennu-Njáls saga	3	84	72								BRE15		950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	208	e	73	...Njáll og Gunnar fundust og töluðu um bardagann . Þá mælti Njáll til Gunnars: "Ver...			Njal and Gunnar met and talked about the fight.	Brennu-Njáls saga	3	84	73										950 - 1020	late 13th c	classical
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	Njála	209	a	74	...gamall og mun engi maður hér þá á sporði þér standa. En ef þú ferð eigi utan og...		example of "sporður" being used in a different context than for a shield	"Then you will come back home with great respect, and live to be an old man, and no one here will be your equal."	Brennu-Njáls saga	3	86	74										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	210	a	75	...út með honum allir. Hann stingur niður atgeirinum og stiklar í söðulinn og ríða þeir...			He thrust his halberd in the ground to vault himself into his saddle, and then he and Kolskegg rode off.	Brennu-Njáls saga	3	86	75										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	212	a	76	...á hol. Önundur úr Tröllaskógi hjó með öxi í höfuð hundinum svo að allt kom í...			Onund of Trollaskog hit the dog in the head with his axe, and it went right into the brain.	Brennu-Njáls saga	3	88	76										950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	212	b	77	...ber við glugginum og leggur út með atgeirinum á hann miðjan. Þorgrími skruppu...	Gunnar's death		Thorgrim the Norwegian went to the hall while the others sat down on the ground. Gunnar saw a red tunic at the window and he made a thrust with his halberd and hit the middle of it. The Norwegian lost his grip on his shield, his feet slipped and he fell off the roof, and then walked to where Gizur and the others were sitting on the ground. Gizur looked at him and spoke: "Well, is Gunnar at home?" "Find that out for yourselves, but I've found out one thing - that his halberd's at home," said the Norwegian. Then he fell down dead.	Brennu-Njáls saga	3	88	77								BRE16	long	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	212	c	77	...Þorgrími skruppu fæturnir og varð laus skjöldurinn og hratað hann ofan af þekjunni....			Thorgrim the Norwegian went to the hall while the others sat down on the ground. Gunnar saw a red t	Brennu-Njáls saga	3	88	77								BRE16	long	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	212	d	77	..."Vitið þér það en hitt vissi eg að atgeir hans var heima," segir Austmaðurinn....			Thorgrim the Norwegian went to the hall while the others sat down on the ground. Gunnar saw a red t	Brennu-Njáls saga	3	88	77	lethal	thrust	atgeir	middle	lethal wound	shield	many-on-few	BRE16	long	950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	212	e	77	Gunnar skaut út örum að þeim og varðist vel og gátu þeir ekki að gert. Þá hljópu sumir á húsin upp og ætluðu þaðan að að sækja. Gunnar kom þangað að þeim örunum og gátu þeir ekki að gert og fór svo fram um hrið.		Gunnar in the house keeps enemy at bay with arrows.	Gunnar shot out arrows at them and defended himself, and they got nowhere. Some men then climbed up on the buildings in order to attack from there, but Gunnar could still reach them with his arrows and they could do nothing, and it went on like this for a while.	Brennu-Njáls saga	3	88	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	212	f	77	...að að sækja. Gunnar kom þangað að þeim örunum og gátu þeir ekki að gert og fór svo...		This says something about how many arrows Gunnar kept around him - many shots, apparently.	Gunnar shot out arrows at them and defended himself, and they got nowhere. Some men then climbe	Brennu-Njáls saga	3	88	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	212	g	77	...að í annað sinn. Gunnar skaut enn út örunum og gátu þeir enn ekki að gert og hrukku...			They took a rest and made a second attack. Gunnar kept shooting out arrows at them, and again they could do nothing and fell back a second time.	Brennu-Njáls saga	3	88	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	212	h	77	...hrukku þeir frá. Gunnar mælti: " Ör liggur þar úti á þekjunni og er sú af...		example of shaming an opponent by attacking with one of the opponent's own weapons	Gunnar said, "There's an arrow out there on the edge of the roof, one of theirs, and I'll try to shoot it at them - it will shame them to be hurt by their own weapons." His mother spoke: "Don't do that - don't stir them up now that they have turned awav."	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	212	i	77	...þar úti á þekjunni og er sú af þeirra örum og skal eg þeirri skjóta til...			Gunnar said, "There's an arrow out there on the edge of the roof, one of theirs, and I'll try to shoot it at	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	213	a	77	...áður frá horfið." Gunnar þreif örina og skaut til þeirra og kom á Eilíf...			Gunnar reached for the arrow and shot it at them. It struck Eilif Onundarson and gave him a great wound.	Brennu-Njáls saga	3	89	77	lethal	missile	ör	unspecified	serious injury	unspecified	many-on-few	BRE16	long	950 - 1020	late 13th c	classical
arrow	ör	Njála	213	b	77	...Gissur, "og var á gullhringur og tók ör er lá á þekjunni og mundi eigi út...			"An arm reached out over there," said Gizur, "with a gold bracelet around it, and it grabbed an arrow that was lying on the roof; he would not be looking out here if he had enough inside. Now is the time to attack."	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
bow	bogi	Njála	213	c	77	...þakið af skálanum. Gunnar skýtur þá af boganum svo að þeir komast aldrei að honum. Þá...			He kept on shooting with his bow, so they could not get at him.	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
bow string	bogastrengur	Njála	213	d	77	...Þorleiksson og höggur í sundur bogastrenginn Gunnars. Gunnar þrífur atgeirinn báðum...			At that moment Thorbrand Thorleiksson leaped up on the roof and cut through Gunnar's bow string. Gunnar grasped his halberd with both hands and turned quickly toward him and drove the halberd through him and flung him off the roof.	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	213	e	77	...bogastrenginn Gunnars. Gunnar þrífur atgeirinn báðum höndum og snýst að honum skjótt...			At that moment Thorbrand Thorleiksson leaped up on the roof and cut through Gunnar's bow string. G	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	213	f	77	...honum skjótt og rekur í gegnum hann atgeirinn og kastar honum dauðum á völlinn. Þá...			At that moment Thorbrand Thorleiksson leaped up on the roof and cut through Gunnar's bow string. G	Brennu-Njáls saga	3	89	77	lethal	thrust	atgeir	middle	lethal wound	unspecified	many-on-few	BRE16	long	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	213	g	77	...bróðir hans. Gunnar leggur til hans atgeirinum og kom hann skildi fyrir sig....		example of twisting a weapon in a limb to break bones	Then Asbrand, Thorbrand's brother, leaped up; Gunnar thrust at him with the halberd, and Asbrand brought his shield to meet it. The halberd went through the shield and between the upper arm and forearm. Gunnar then twisted the halberd so that the shield split and both his arm-bones broke, and Asbrand fell off the roof.	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	213	h	77	...til hans atgeirinum og kom hann skildi fyrir sig. Atgeirinn renndi í gegnum...			Then Asbrand, Thorbrand's brother, leaped up; Gunnar thrust at him with the halberd, and Asbrand br	Brennu-Njáls saga	3	89	77								BRE16		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	213	i	77	...og kom hann skildi fyrir sig. Atgeirinn renndi í gegnum skjöldinn og svo meðal...			Then Asbrand, Th

English word	Icelandic word	Saga	page	sg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
halberd	atgeir	Njála	216	g	79	...Högni hjó í sundur spjótskaftið með atgeirinum en rekur atgeirinn í gegnum hann. Síðan...			Hroald had a spear in his hand. Hogni sprang at him, and Hroald made a thrust at him, but Hogni seve	Brennu-Njáls saga	3	92	79	lethal	thrust					small numbers	BRE17		950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	216	h	79	...spjótskaftið með atgeirinum en rekur atgeirinn í gegnum hann. Síðan gengu þeir frá...			Hroald had a spear in his hand. Hogni sprang at him, and Hroald made a thrust at him, but Hogni seve	Brennu-Njáls saga	3	92	79	lethal	thrust	atgeir	unspecified	lethal wound	spear	small numbers	BRE17	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	216	i	79	...Skarphéðinn höggur hann við garðinum...			Skarphedin struck him dead by the side of the wall.	Brennu-Njáls saga	3	92	79	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	BRE18	short	950 - 1020	late 13th c	classical
halberd	atgeir	Njála	216	j	79	...í mót Þorgeiri og vegur hann með atgeirinum . Þaðan fara þeir til Hofs og var...			Then Hogni faced Thorgeir and killed him with the halberd.	Brennu-Njáls saga	3	92	79	lethal	thrust	atgeir	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	BRE18	short	950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	218	a	82	...Síðan bjuggust þeir við og tekst þar orusta . Berjast þeir lengi svo að eigi verða...	Thrain kills Kol at sea		They made themselves ready, and the clash began …	Brennu-Njáls saga	3	94	82								BRE19	long	950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	218	b	82	...drepur margan mann. Hann hafði gylltan hjálm . Nú sér Þráinn að eigi mun duga,...			He was wearing a golden helmet.	Brennu-Njáls saga	3	94	82								BRE19		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	218	c	82	Kolur höggur til hans og kom í skjöldinn Þráins og klauf ofan skjöldinn. Þá fékk Kolur steinshögg á höndina. Féll þá niður sverðið. Þráinn hjó til Kols og kom á fótinn svo að af tók. Eftir það drápu þeir Kol. Hjó Þráinn höfuð af honum en steypti búkinum fyrir borð en varðveitti höfuðið.		example of a sword splitting a shield; disarm by throwing a stone	Kol swung at him and the sword landed on Thrain's shield and split it top to bottom. Then a stone hit Kol on the arm, and his sword fell.	Brennu-Njáls saga	3	94	82	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	naval	BRE19	long	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	218	d	82	...kom í skjöldinn Þráins og klauf ofan skjöldinn . Þá fékk Kolur steinshögg á höndina....			Kol swung at him and the sword landed on Thrain's shield and split it top to bottom. Then a stone hit K	Brennu-Njáls saga	3	94	82								BRE19		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	218	e	82	...steinshögg á höndina. Féll þá niður sverðið . Þráinn hjó til Kols og kom á fótinn...			Kol swung at him and the sword landed on Thrain's shield and split it top to bottom. Then a stone hit K	Brennu-Njáls saga	3	94	82	lethal	missile	steinn	arm	minor injury	sword	naval	BRE19	long	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	218	f	82	...Þráinn hjó til Kols og kom á fótinn svo að af tók...			Thrain struck at Kol, and the blow hit his leg and cut it off, and after that, they killed him. Thrain cut off Kol's head and kept it, and threw the body overboard.	Brennu-Njáls saga	3	94	82	lethal	cut	sverð	leg	lethal wound	empty hand	naval	BRE19	long	950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	220	a	84	...Vikingar skjóta nú á þá og tókst nú orusta og verja kaupmenn sig vel. Snækólfur...	Kari joins Helgi and Grim in sea battle		The vikings started shooting at them and the fight began, and the merchants put up a good defence.	Brennu-Njáls saga	3	96	84								BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	220	b	84	...að Ólafi og leggur í gegnum hann með spjóti . Grímur leggur til Snækólfs spjóti og...			Snaekolf ran at Olaf and thrust his spear right through him.	Brennu-Njáls saga	3	96	84	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	naval	BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	220	c	84	...spjóti. Grímur leggur til Snækólfs spjóti og svo fast að hann féll útbyrðis....			Grim thrust his spear at Snaekolf so hard that he fell overboard.	Brennu-Njáls saga	3	96	84	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	spear	naval	BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	220	d	84	...mikinn og stefna að þangað. Er þar skjöldur við skjöld. En á því skipi er fyrst fór...		example of shields arrayed on board a ship	They saw ships coming from the south around a headland, no fewer than ten. They were rowing hard and heading straight toward them, with shield after shield along the sides.	Brennu-Njáls saga	3	96	84								BRE20		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	220	e	84	...stefna að þangað. Er þar skjöldur við skjöld . En á því skipi er fyrst fór stóð maður...			They saw ships coming from the south around a headland, no fewer than ten. They were rowing hard	Brennu-Njáls saga	3	96	84								BRE20		950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	220	f	84	...Sá var í silkitreyju og hafði gylltan hjálm en hárið bæði mikið og fagurt. Sjá...			At the mast of the ship which was out front stood a man; he was wearing a silk tunic and had a gilded helmet on his head, and his hair was thick and fair.	Brennu-Njáls saga	3	96	84								BRE20		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	220	g	84	...bæði mikið og fagurt. Sjá maður hafði spjót gullrekið í hendi. Hann spurði:...			This man was holding a gold-inlaid spear in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	96	84								BRE20		950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	220	h	84	...Lögðu þeir þá að þeim og tókst þá bardagi í annað sinn. En er þeir hafa barist...			They pulled up to the vikings, and the fight started up again.	Brennu-Njáls saga	3	97	84								BRE20		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	220	i	84	...hjó í slána svo að fal báða eggteina sverðsins . Kári höggur til hans og kom sverðið á...		a missed attack buries a sword blade so deeply into wood that it can't be readily pulled out	After they had fought for a while, Kari jumped aboard Snaekolfs ship; Snaekolf turned to meet him and at once swung his sword at him. Kari made a backward leap across one of the ship's booms. Snaekolf struck so hard at the boom that both edges of his sword were buried in it. Kari struck at him and the sword hit his shoulder with such force that it cut off the arm, and Snaekolf died at once.	Brennu-Njáls saga	3	97	84	lethal	cut	sverð	unspecified	none	sword	naval	BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	220	j	84	...Kári höggur til hans og kom sverðið á öxlina og varð höggið svo mikið að...			After they had fought for a while, Kari jumped aboard Snaekolfs ship; Snaekolf turned to meet him and	Brennu-Njáls saga	3	97	84	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	sword	naval	BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	221	a	84	Grjótgarður skaut spjóti til Kára. Kári sá það og hljóp í loft upp en spjótið missti hans.		jump over an incoming spear throw	Grjotgard threw his spear at Kari, but Kari saw it coming and leaped into the air, and the spear missed him.	Brennu-Njáls saga	3	97	84	lethal	missile	spjót	unspecified	none	sword	naval	BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	221	b	84	...Kári sá það og hljóp í loft upp en spjótið missti hans. Í því voru þeir Grímur og...			Grjotgard threw his spear at Kari, but Kari saw it coming and leaped into the air, and the spear missed	Brennu-Njáls saga	3	97	84								BRE20		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	221	c	84	...þá Helgi að Grjótgarði og leggur sverði í gegnum hann og varð það hans bani....			Helgi dashed at Grjotgard and ran his sword through him, and that was his death.	Brennu-Njáls saga	3	97	84	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	naval	BRE20	long	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	222	a	86	...var fyrir ofan. Laust þegar í bardaga mikinn með þeim. Skotar höfðu látið...	Kari and Njalssons fight in Scotland		Earl Sigurd led his army toward them, and they met above a place called Duncansby Head and a great battle broke out.	Brennu-Njáls saga	3	98	86								BRE21		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	222	b	86	...sumt liðið laust og kom það í opna skjöldu jarlsmönnum og varð þar mannfall mikið...		use of "skjöldur" as "rear" or "protection"	The Scots had sent off some of their men, and these now attacked the earl's men from the rear, and the losses were heavy until the Njalssons went at them and fought them and put them to flight.	Brennu-Njáls saga	3	98	86								BRE22	long	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	222	c	86	...þá og komu þeim á flótta. Verður þá þó bardaginn harður. Snúa þeir Grímur og Helgi þá...			The battle became even fiercer.	Brennu-Njáls saga	3	98	86								BRE22		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	222	d	86	...í móti Melsnata jarli. Melsnati skaut spjóti að Kára. Kári henti og skaut aftur...		catch a spear in flight and shoot it back	Kari came face to face with Earl Melsnati. Melsnati threw his spear at Kari, and Kari shot it back, right through the earl.	Brennu-Njáls saga	3	98	86	lethal	missile	spjót	unspecified	none	unspecified	dynastic	BRE22	long	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	222	e	86	...Kári henti og skaut aftur spjótinu og í gegnum jarlinn...			Kari came face to face with Earl Melsnati. Melsnati threw his spear at Kari, and Kari shot it back, right	Brennu-Njáls saga	3	98	86	lethal	missile	spjót	unspecified	serious injury	unspecified	dynastic	BRE22	long	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	222	f	86	...að Kára. Kári henti og skaut aftur spjótinu og í gegnum jarlinn. Þá flýði Hundi...			Kari came face to face with Earl Melsnati. Melsnati threw his spear at Kari, and Kari shot it back, right	Brennu-Njáls saga	3	98	86								BRE22		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	222	g	86	...og að þeirri veislu gaf jarl Kára sverð gott og spjót gullrekið en Helga...			The earl held a great feast, and there he gave a good sword and gold-inlaid spear to Kari, a gold bracelet and cloak to Helgi, and a shield and sword to Grim.	Brennu-Njáls saga	3	98	86										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	222	h	86	...veislu gaf jarl Kára sverð gott og spjót gullrekið en Helga gullhring og...			The earl held a great feast, and there he gave a good sword and gold-inlaid spear to Kari, a gold brace	Brennu-Njáls saga	3	98	86										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	222	i	86	...Helga gullhring og skikkju en Grími skjöld og sverð. Eftir það gerði hann þá...			The earl held a great feast, and there he gave a good sword and gold-inlaid spear to Kari, a gold brace	Brennu-Njáls saga	3	98	86										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	222	j	86	...og skikkju en Grími skjöld og sverð . Eftir það gerði hann þá hirðmenn sína...			The earl held a great feast, and there he gave a good sword and gold-inlaid spear to Kari, a gold brace	Brennu-Njáls saga	3	98	86										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	223	a	87	...á land upp með vopnum sínum og hafði öxi eina mikla í hendi, vafinskeftu. Hann...			Hrapp then went ashore with his weapons; in his hand he had a large axe with a handle bound in iron.	Brennu-Njáls saga	3	99	87										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	224	a	87	...bæði saman. Hann hleypur að með öxi reidda og hjó til fótar Hrapps en...			He ran at them with his axe raised and took a swing at Hrapp's leg …	Brennu-Njáls saga	3	100	87	lethal	cut	öxi	leg	none	axe	1-on-1	BRE23	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	224	b	87	...spratt á fætur sem skjótast og þreif öxi sína. Síðan vildi Ásvarður undan...			Hrapp sprang to his feet … and seized his axe.	Brennu-Njáls saga	3	100	87								BRE23		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	224	c	87	...Hrappur höggur í sundur í honum hrygginn...			… but Hrapp cut his backbone in two.	Brennu-Njáls saga	3	100	87	lethal	cut	öxi	back	immediate death	axe	1-on-1	BRE23	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	224	d	87	...Hrappur gekk fyrir hann og bar hátt öxina . Guðbrandur spurði: "Hví er...			Hrapp walked in holding his axe high.	Brennu-Njáls saga	3	100	87										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	224	e	87	...Guðbrandur spurði: "Hví er blóðug öx þín?" "Eg gerði að bakverk...			Gudbrand asked, "Why is your axe bloody?"	Brennu-Njáls saga	3	100	87										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	230	a	89	...erindi." Grímur þreif þá upp spjót og skaut undir kverk Ásláki og hafði...	Earl Hakon and the Njalssons		He grabbed his spear and threw it at his throat, and Aslak died on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	106	89	lethal	missile	spjót	neck	immediate death	unspecified	melee	BRE24	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	230	b	89	Grímur þreif þá upp spjót og skaut undir kverk Ásláki og hafði hann þegar bana. Litlu síðar vó Helgi Egil merkismann jarls. Þá sótti að Sveinn Hákonarson og lét bera að þeim skjöldu og urðu þeir þá handteknir báðir Njálssynir.		capturing men by penning them in with shields	He grabbed his spear and threw it at his throat, and Aslak died instantly. Soon after this, Helgi killed Egil, the earl's standard-bearer. Then Svein Hakonarson attacked and had his men pen them in with shields, and the Njalssons were captured.	Brennu-Njáls saga	3	106	89								BRE24		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	230	c	89	...Grímur segir að þar nær honum liggur öx og horfir upp eggin. Grímur skreið...			Grim said that an axe was lying there with its edge pointing up. He crawled over to it and used it to cut the bowstring with which he was bound, but cut his arms badly; then he freed Helgi. After that they crept overboard and came ashore, without the earl and his men knowing.	Brennu-Njáls saga	3	106	89										950 - 1020	late 13th c	classical
bow string	bogastrengur	Njála	230	d	89	...þangað til og fær skorið af sér bogastrenginn við öxinni en þó fékk hann sár mikil á...			Grim said that an axe was lying there with its edge pointing up. He crawled over to it and used it to cu	Brennu-Njáls saga	3	106	89										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	230	e	89	...og fær skorið af sér bogastrenginn við öxinni en þó fékk hann sár mikil á höndunum....			Grim said that an axe was lying there with its edge pointing up. He crawled over to it and used it to cu	Brennu-Njáls saga	3	106	89										950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	233	a	91	...jafnan í blárri kápu og hafði gylltan hjálm og spjót í hendi jarlsnaut og fagran...			He ... rode out in a black cloak and a gulded helmet and carried the spear given to him by the earl and a beautiful shield, and wore a sword at his belt.	Brennu-Njáls saga	3	109	91										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	233	b	91	...blárri kápu og hafði gylltan hjálm og spjót í hendi jarlsnaut og fagran skjöld og...			He ... rode out in a black cloak and a gulded helmet and carried the spear given to him by the earl and	Brennu-Njáls saga	3	109	91										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	233	c	91	...og spjót í hendi jarlsnaut og fagran skjöld og gyrður sverði. Með honum var jafnan...			He ... rode out in a black cloak and a gulded helmet and carried the spear given to him by the earl and	Brennu-Njáls saga	3	109	91										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	233	d	91	...jarlsnaut og fagran skjöld og gyrður sverði . Með honum var jafnan í för Gunnar...			He ... rode out in a black cloak and a gulded helmet and carried the spear given to him by the earl and	Brennu-Njáls saga	3	109	91										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	234	a	91	...ekki skal eg spara að bera mína öxi að höfði þér." "Reynt mun slíkt...			"I won't be stingy about driving my axe into your head."	Brennu-Njáls saga	3	110	91										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	235	a	92	...þá vaknaði Njáll snemma og heyrði að öx Skarphéðins kom við þili. Stendur þá...	Njal's sons go looking for sheep		The same morning that Thrain and his men were riding from the east, Njal woke up early and heard Skarphedin's axe strike the wall of his bed closet.	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
shield, target	törguskjöldur	Njála	235	b	92	...Hann var í blám stakki og hafði törguskjöld og öxi sína reidda um öxl. Næst honum...			He saw all his sons with their weapons, and also Kari, his son-in-law. Skarphedin was in front, in a black jacket. He was holding a small round shield and had his axe ready on his shoulder.	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	235	c	92	...í blám stakki og hafði törguskjöld og öxi sína reidda um öxl. Næst honum gekk...			He saw all his sons with their weapons, and also Kari, his son-in-law. Skarphedin was in front, in a bla	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	235	d	92	...gekk Kári. Hann hafði silkitreyju og hjálm gylltan, skjöld og var dreginn á leó....			Next came Kari. He had on a silk jacket and a gilded helmet, and a shield with a lion drawn on it.	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	235	e	92	...rauðan kyrtil og hjálm og rauðan skjöld og markaður á hjörtur. Allir voru þeir...			Next came Kari. He had on a silk jacket and a gilded helmet, and a shield with a lion drawn on it.	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	235	f	92	...hafði silkitreyju og hjálm gylltan, skjöld og var dreginn á leó. Næst honum gekk...			After him came Helgi. He wore a red tunic and a helmet and was carrying a red shield marked with a hart.	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	235	g	92	...Helgi. Hann hafði rauðan kyrtil og hjálm og rauðan skjöld og markaður á hjörtur....			After him came Helgi. He wore a red tunic and a helmet and was carrying a red shield marked with a l	Brennu-Njáls saga	3	111	92										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	236	a	92	...Lambi Sigurðarson mælti: " Skildir blika við í Rauðaskriðum er sólin skín...	Njal's sons kill Thrain	glint of shields in sunlight give warning of men waiting in ambush	Lambi Sigurdarson said, "Shields are shining over there at Raudaskrida when the sun hits them; some men must be waiting there in ambush."	Brennu-Njáls saga	3	112	92								BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Njála	236	b	92	...skín á og mun þar vera nokkurra manna fyrirsát ." "Þá skulum vér snúa ofan með...			"... Some men must be waiting there in ambush."	Brennu-Njáls saga	3	112	92								BRE25		950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	236	c	92	...Þráinn fer af kápunni og tekur af sér hjálminn . Það varð Skarphéðni er þeir...			Thrain took off his cloak and his helmet.	Brennu-Njáls saga	3	112	92								BRE25		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	236	d	92	Skarphéðinn spratt upp þegar er hann hafði bundið skóinn og hafði uppi öxina Rimmugýgi. Hann hleypur að fram að fljótinu en fljótið var svo djúpt að langt var um ófært. Mikið svell var hlaupið upp fyrir austan fljótið og svo hált sem gler og stóðu þeir Þráinn á miðju svellinu. Skarphéðinn hefur sig á loft og hleypur yfir fljótið meðal höfuðlísa og stöðvar sig ekki og rennir þegar af fram fótskriðu. Svellið var hált mjög og fór hann svo hart sem fugl flygi. Þráinn ætlaði í því að setja á sig hjálminn. Skarphéðin bar nú upp að fyrr og höggur til Þráins með öxinni Rimmugýgi og kom í höfuðið og klauf ofan í jaxlana svo að þeir féllu niður á ísinn. Þessi atburður varð með svo skjótri svipan að engi kom höggvi á hann. Hann renndi þegar frá ofan óðfluga. Tjörvi renndi fyrir hann törgu og steðjaði hann yfir upp og stóðst þó og rennir á enda svellsins.			Skarphedin jumped up as soon as he tied his shoe and had his axe raised. He ran to the river, but it was so deep that for a long stretch, it was unfordable. A broad slab of ice, smooth as glass, had formed on the other side of the river, and Thrain and his men were standing in the middle of it. Skarphedin took off into the air and leaped across the river from one ice ledge to the other and made a steady landing and shot into a glide. The ice slab was very smooth, and Skarphedin went along as fast as a bird in flight. Thrain was about to put on his helmet, but Skarphedin came at him first and swung his axe at him and hit him on the head and split it down to the jaw, so that the molars fell out on the ice. This happened in such rapid sequence that no one could land a blow on Skarphedin; he went gliding away at a furious speed. Tjorvi threw a shield in his way, but he hopped over it and kept his balance and glided to the end of the ice slab.	Brennu-Njáls saga	3	112	92								BRE25		950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	236	e	92	...Þráinn ætlaði í því að setja á sig hjálminn . Skarphéðin bar nú upp að fyrr og...			Thrain was about to put on his helmet, but Skarphedin came at him first and swung his axe at him and hit him on his head and split it down to the jaw, so that the teeth fell out on the ice.	Brennu-Njáls saga	3	112	92								BRE25		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	236	f	92	...upp að fyrr og höggur til Þráins með öxinni Rimmugýgi og kom í höfuðið og klauf...			Thrain was about to put on his helmet, but Skarphedin came at him first and swung his axe at him and	Brennu-Njáls saga	3	112	92	lethal	cut	öxi	head	immediate death	unspecified	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	targa	Njála	236	g	92	...ofan óðfluga. Tjörvi renndi fyrir hann törgu og steðjaði hann yfir upp og stóðst þó...		throwing a shield to trip someone	Tjorvi threw a shield in his way, but he leaped over it and landed smoothly and slid to the end of the ice slab.	Brennu-Njáls saga	3	112	92	non-lethal	missile	targa	leg	none	axe	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	236	h	92	Snúa þeir þá upp að þeim. Þeir Grímur og Helgi sjá hvar Hrappur var og sneru þegar að honum. Hrappur höggur þegar til Gríms með öxinni. Helgi sér þetta og höggur á höndina Hrappi svo að af tók en niður fél öxin.		another nice example of understatement after a severe wound; an example of attacking the weapon hand	Grim and Helgi saw where Hrapp was and rushed at him. Hrapp swung his axe at Grim. Helgi saw this and swung at Hrapp's arm and cut it off, and the axe fell to the ground. Hrapp spoke: "What you did was needed - that arm brought wounds and death to many a man." "This will put an end to it," said Grim and thrust his spear through him. Hrapp fell down dead.	Brennu-Njáls saga	3	113	92	lethal	cut	öxi	unspecified	none	sword	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	237	a	92	...svo að af tók en niður féll öxin . Hrappur mælti: "Hér hefir þú...			Grim and Helgi saw where Hrapp was and rushed at him. Hrapp swung his axe at Grim. Helgi saw thi	Brennu-Njáls saga	3	113	92	lethal	cut	sverð	unspecified	serious injury	axe	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	237	b	92	...endir á verða," segir Grímur og leggur spjóti í gegnum hann. Hrappur féll þá dauður...			Grim and Helgi saw where Hrapp was and rushed at him. Hrapp swung his axe at Grim. Helgi saw thi	Brennu-Njáls saga	3	113	92	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	237	c	92	...snýr í móti Kára og skýtur að honum spjóti . Kári hljóp í loft upp og flaug spjótið...			Tjorvi turned to face Kari and threw his spear at him, but Kari leaped into the air and the spear flew under his feet. Then Kari rushed at him and swung at him with his sword, and it hit the chest and went deep inside, and Tjorvi died at once.	Brennu-Njáls saga	3	113	92	lethal	missile	spjót	unspecified	none	sword	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	237	d	92	...spjóti. Kári hljóp í loft upp og flaug spjótið fyrir neðan fætur honum. Kári hleypur...		leaping over a flying spear	Tjorvi turned to face Kari and threw his spear at him, but Kari leaped into the air and the spear flew un	Brennu-Njáls saga	3	113	92								BRE25		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	237	e	92	...að honum og höggur til hans með sverðinu og kom á brjóstið og gekk þegar á hol...			Tjorvi turned to face Kari and threw his spear at him, but Kari leaped into the air and the spear flew un	Brennu-Njáls saga	3	113	92	lethal	cut	sverð	chest	immediate death	empty hand	small numbers	BRE25	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	244	a	99	Þar stóð Hallgrímur á uppi og þeir bræður. Skarphéðinn höggur á lærið Hallgríms svo að þegar tók undan fótinn en þrífur Hallkel annarri hendi. Lýtingur lagði til Skarphéðins. Helgi kom þá að og brá við skildinum og kom þar í lagið. Lýtingur tók upp stein og laust Skarphéðin og varð Hallkell laus. Hallkell hleypur þá upp á melbakkann og kemst eigi á upp annan veg en hann skýtur niður knjánum. Skarphéðinn slæmir til hans öxinni Rimmugýgi og höggur í sundur í honum hrygginn.	Njal's sons kill Hallgrim and Hallkel	cut with an axe in one hand while grappling and gripping the same opponent with the other hand; the opponent breaks free, and the axe kills him; fight on opposite sides of a river	Skarphedin at once jumped over the stream and landed on the gravel slope on the other side. Hallgrim and his brothers were standing higher up. Skarphedin swung at Hallgrim's thigh so hard that he took the leg off at once, and with his other hand he grabbed Hallkel. Lyting made a thrust at Skarphedin, but Helgi came up then and caught the blow on his shield. Lyting picked up a stone with his other hand and hit Skarphedin with it. Hallkel was then free of Skarphedin's grip and ran up the slope but could not manage except by crawling on his knees. Skarphedin smashed his axe at him and cut through his backbone.	Brennu-Njáls saga	3	120	99	lethal	cut	öxi	leg	lethal wound	unspecified	small numbers	BRE26	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	244	b	99	...Lýtingur lagði til Skarphéðins...			Skarphedin at once jumped over the stream and landed on the gravel slope on the other side. Hallgrim	Brennu-Njáls saga	3	120	99	lethal	thrust	sverð	unspecified	none	axe	small numbers	BRE26	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	244	c	99	...Helgi kom þá að og brá við skildinum og kom þar í lagið. Lýtingur tók upp...		example of one combatant shielding another in a fight	Skarphedin at once jumped over the stream and landed on the gravel slope on the other side. Hallgrim	Brennu-Njáls saga	3	120	99								BRE26		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	244	d	99	Lýtingur tók upp stein og laust Skarphéðin og varð Hallkell laus.		an example of striking with a stone (rather than a throw)	Skarphedin at once jumped over the stream and landed on the gravel slope on the other side. Hallgrim	Brennu-Njáls saga	3	120	99	lethal	cut	steinn	unspecified	minor injury	axe	small numbers	BRE26	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	244	e	99	...knjánum. Skarphéðinn slæmir til hans öxinni Rimmugýgi og höggur í sundur í honum...			Skarphedin at once jumped over the stream and landed on the gravel slope on the other side. Hallgrim	Brennu-Njáls saga	3	120	99	lethal	cut	öxi	back	immediate death	empty hand	small numbers	BRE26	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	245	a	99	..."Ekki mundi Höskuldur hafa skotið skildi fyrir hann," segir Njáll, "ef þú...			"Hoskuld wouldn't have been able to shield Lyting," said Njal, "If you had killed him, as you were meant to."	Brennu-Njáls saga	3	121	99								BRE26		950 - 1020	late 13th c	classical
fighting man	vígamaður	Njála	246	a	100	...Hörðalandskonungs. Guðleifur var vígamaður mikill og manna hraustastur og harðger...			Gudleif was a great warrior and very brave…	Brennu-Njáls saga	2	122	100										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	247	a	101	...Þá bar Þangbrandur róðukross fyrir skjöldinn en þó lauk svo með þeim að Þangbrandur...			Thangbrand carried a crucifix rather than a shield, and yet the outcome was that he won the duel and killed Thorkel.	Brennu-Njáls saga	3	122	101										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	247	b	102	...í skotfæri við hann og skýtur til hans spjóti og í gegnum hann. Þaðan fóru...			He came within range of him and threw his spear at him and right through him.	Brennu-Njáls saga	3	123	102	lethal	missile	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	1-on-1	BRE27	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Njála	248	a	102	...gera þér njósn að þeir hafa margar fyrirsátir og það með að Þorvaldur hinn veili er...			Thorvald had many men with him and announced that he would lay an ambush for them on Blaskogaheidi.	Brennu-Njáls saga	3	124	102										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	249	a	102	...Þangbrandur skaut spjóti í gegnum Þorvald en Guðleifur hjó á...			Thangbrand sent his spear right through Thorvand and Gudleif cut off his arm at the shoulder, and that was the end of him.	Brennu-Njáls saga	3	124	102	lethal	missile	spjót	unspecified	serious injury	unspecified	small numbers	BRE28	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	249	b	102	...en Guðleifur hjó á öxlina og frá ofan höndina og var það hans bani...			Thangbrand sent his spear right through Thorvand and Gudleif cut off his arm at the shoulder, and that was the end of him.	Brennu-Njáls saga	3	124	102	lethal	cut	sverð	arm	immediate death		small numbers			950 - 1020	late 13th c	classical
berserk	berserkur	Njála	250	a	103	... og þangað væri von berserks þess er Ótrygggur hét og voru allir við hann hræddir. Frá honum var sagt svo mikið að hann hræddist hvorki

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
target, small round shield	törgubuklari	Njála	267	c	120	...með og hann kallaði Rimmugýgi og törgubuklara og silkihlað um höfuð og greitt...			He was dressed in a black tunic and blue-striped trousers and high black boots; he had a silver belt around his waist and was holding in his hand the axe with which he had killed Thrain - he called it Battle-Ogre - and a small shield, and around his head he had a silk band, with his hair combed back over his ears. He looked like the complete warrior, and everybody knew him, even without having seen him before.	Brennu-Njáls saga	3	143	120										950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	268	a	120	Þá spratt Þorkell upp af mikilli reiði og þreif sax sitt og mælti: "Þetta sax fékk eg í Svíþjóðu og drap eg til hinn mesta kappa en síðan vó eg margan mann með. Og þegar er eg næ til þín skal eg reka það í gegnum þig og skalt þú það hafa fyrir fáryrði þín."			Thorkel sprang up in great anger and seized his short-sword and spoke: "I got this sword in Sweden, where I killed a mighty champion for it, and I've since killed many others with it."	Brennu-Njáls saga	3	144	120										950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	268	b	120	...og þreif sax sitt og mælti: "Þetta sax fékk eg í Svíþjóðu og drap eg til hinn...			Thorkel sprang up in great anger and seized his short-sword and spoke: "I got this sword in Sweden, where I killed a mighty champion for it, and I've since killed many others with it."	Brennu-Njáls saga	3	144	120										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	268	c	120	Skarphéðinn stóð með reidda öxina og glotti við og mælti: "Þessa öxi hafði eg í hendi þá er eg hljóp tólf álna yfir Markarfljót og vó eg Þráin Sigfússon og stóðu þeir átta fyrir og fékk engi þeirra fang á mér. Hefi eg og aldrei svo reitt vopn að manni að eigi hafi við komið."		Skarphedin claims he jumped 6m (20ft) across a river	Skarphedin stood with his axe at the ready and grinned and said, "I had this axe in my hand when I leaped twelve ells across the Markarfljot river and killed Thrain Sigfusson; eight men were standing around him and they didn't touch me."	Brennu-Njáls saga	3	144	120										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	268	d	120	...öxina og glotti við og mælti: "Þessa öxi hafði eg í hendi þá er eg hljóp tólf...			Skarphedin stood with his axe at the ready and grinned and said, "I had this axe in my hand when I lea	Brennu-Njáls saga	3	144	120										950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	268	e	120	Skarphéðinn mælti þá: "Ger þú nú annaðhvort Þorkell hákur að þú slíðra saxið og sest niður eða eg keyri öxina í höfuð þér og klýf þig í herðar niður."			Then he spoke: "You have two choices, Thorkel Bully: put away your sword and sit down, or I'll smash this axe into your head and split it down to your shoulders."	Brennu-Njáls saga	3	144	120										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	268	f	120	...saxið og sest niður eða eg keyri öxina í höfuð þér og klýf þig í herðar niður....			Then he spoke: "You have two choices, Thorkel Bully: put away your sword and sit down, or I'll smash	Brennu-Njáls saga	3	144	120	threat	cut	öxi	head	none					950 - 1020	late 13th c	classical
short-sword	sax	Njála	268	g	120	...herðar niður." Þorkell slíðraði saxið og sest niður þegar og hafði hvorki...			Thorkel sheathed his sword at once and sat down, and such a thing never happened to him before or after.	Brennu-Njáls saga	3	144	120										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	279	a	128	Hróaldur Össurarson hljóp að þar sem Skarphéðinn var fyrir og lagði til hans. Skarphéðinn hjó spjótið af skafti fyrir honum og hljóp að honum og hjó til hans og kom öxin ofan í skjöldinn og bar að Hróaldi þegar allan skjöldinn en hyrnan sú hin fremri tók andlitið og féll hann á bak aftur og þegar dauður.	Flosi attacks Bergthorshvol		Hroald Ozurarson ran to where Skarphedin was standing and thrust at him with his spear. Skarphedin hacked the point off his shaft and ran at him and swung his axe at him, and it came down into the shield and smashed it against him; the upper point of the blade hit him in the face, and he fell back dead on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	154	128	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	axe	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	279	b	128	...hljóp að honum og hjó til hans og kom öxin ofan í skjöldinn og bar að Hróaldi...		cut with axe, hit shield, smashing shield against fighter holding it	Hroald Ozurarson ran to where Skarphedin was standing and thrust at him with his spear. Skarphedin	Brennu-Njáls saga	3	154	128	lethal	cut	öxi	unspecified	none	shield	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	279	c	128	...og hjó til hans og kom öxin ofan í skjöldinn og bar að Hróaldi þegar allan skjöldinn...			Hroald Ozurarson ran to where Skarphedin was standing and thrust at him with his spear. Skarphedin	Brennu-Njáls saga	3	154	128								BRE32		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	279	d	128	...og bar að Hróaldi þegar allan skjöldinn en hyrnan sú hin fremri tók andlitið...			Hroald Ozurarson ran to where Skarphedin was standing and thrust at him with his spear. Skarphedin	Brennu-Njáls saga	3	154	128								BRE32		950 - 1020	late 13th c	classical
axe point, horn of the axe blade	hyrna	Njála	279	e	128	...að Hróaldi þegar allan skjöldinn en hyrnan sú hin fremri tók andlitið og féll...		example of using the horn of the axe to kill	Hroald Ozurarson ran to where Skarphedin was standing and thrust at him with his spear. Skarphedin	Brennu-Njáls saga	3	154	128	lethal	cut	hyrna	head	immediate death	shield	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	279	f	128	...og Grímur og Helgi lögðu út mörgum spjótum og særðu marga menn en þeir Flosi gátu...			Kari and Grim and Helgi made many spear-thrusts and wounded many men, and Flosi and his men could do nothing.	Brennu-Njáls saga	3	154	128	lethal	thrust	spjót	unspecified	serious injury	unspecified	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	280	a	129	...hann skikkjunni. Hann hafði haft sverð brugðið undir hendi sér og hjó til...	the burning of Njal	using a sword to cut through a shield, and the man behind it	When Helgi heard this, he threw off the cloak. He had been carrying a sword under his arm, and swung it at one of the men and hit his shield, and it cut off the lower part of the shield and the man's leg as well. Then Flosi came up and struck at Helgi's neck, and the head came off at once.	Brennu-Njáls saga	3	155	129								BRE32		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	280	b	129	...hendi sér og hjó til manns og kom í skjöldinn og af sporðinn og fótinn af manninum....			He had been carrying a sword under his arm, and swung it at one of the men and hit his shield, and it	Brennu-Njáls saga	3	156	129								BRE32		950 - 1020	late 13th c	classical
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	Njála	280	c	129	...hjó til manns og kom í skjöldinn og af sporðinn og fótinn af manninum. Þá kom Flosi að...			He had been carrying a sword under his arm, and swung it at one of the men and hit his shield, and it	Brennu-Njáls saga	3	156	129	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	280	d	129	...Þá kom Flosi að og hjó á hálsinn Helga svo að þegar tók af höfuðið...			Then Flosi came up and struck at Helgi's neck, and the head came off at once.	Brennu-Njáls saga	3	156	129	lethal	cut	sverð	head	immediate death	sword	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	281	a	129	...þá og gekk því um hríð. Þá skutu þeir spjótum inn að þeim en þeir tóku öll á lofti...		example of catching a spear in flight and hurling it back	Then the attackers threw spears in at them, and they caught them all in the air and hurled them back.	Brennu-Njáls saga	3	156	129	lethal	missile	spjót	unspecified	serious injury	unspecified	melee	BRE32	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	283	a	130	...vopna?" segir Flosi. "Hafði hann sverðið Fjörsvafni," segir Geirmundur, "og var...			"He had the sword Fjorsvapnir (Life-taker)," said Geirmund, "and one of its edges had turned blue, and we said that it must have lost its temper, but he said he would harden it with the blood of the Sigfussons and the other burners."	Brennu-Njáls saga	3	158	130								BRE32		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	a	130	...Flosa reið fram hjá honum og hafði spjót í hendi. Hann var röskvastur maður með...		an attack on mounted men spear passes through shield, through leg, sticks fast in saddle	Thorstein Kolbeinsson, Flosi's nephew, rode up to him with a spear in his hand. He was one of Flosi's bravest and most admired men. Flosi grabbed the spear from him and hurled it at Ingjald. It came at his left side and passed through the shield below the handle and split the shield in two; the spear passed through Ingjald's thigh just above the knee and stuck fast in the side-board of the saddle.	Brennu-Njáls saga	3	160	130	lethal	missile	spjót	side	serious injury	shield	many-on-few	BRE33	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	b	130	...og mest verður. Flosi þreif af honum spjótið og skaut til Ingjalds og kom á hina...		throwing a spear accurately across a river	Thorstein Kolbeinsson, Flosi's nephew, rode up to him with a spear in his hand. He was one of Flosi's	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	285	c	130	...á hina vinstri hliðina og í gegnum skjöldinn fyrir neðan mundriðann og klofnaði hann...			Thorstein Kolbeinsson, Flosi's nephew, rode up to him with a spear in his hand. He was one of Flosi's	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
shield handle	mundriði	Njála	285	d	130	...og í gegnum skjöldinn fyrir neðan mundriðann og klofnaði hann allur í sundur.En...			Thorstein Kolbeinsson, Flosi's nephew, rode up to him with a spear in his hand. He was one of Flosi's	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	e	130	...og klofnaði hann allur í sundur.En spjótið hljóp í fótinn fyrir ofan knéskelina og...			Thorstein Kolbeinsson, Flosi's nephew, rode up to him with a spear in his hand. He was one of Flosi's	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	f	130	...ekki sár." Ingjaldur kippti þá spjótinu úr sárinu og mælti til Flosa: "Bíð þú...		Flosi, on horseback, can turn his horse to avoid a spear throw! Quick horse!	Ingjald jerked the spear out of his leg and spoke to Flosi: "Now you stay there, if you're not a coward" - and he hurled the spear back across the river. Flosi saw it coming straight at him and turned his horse aside. The spear flew past his chest and missed him, and hit Thorstein in the waist and he fell down dead from his horse.	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	g	130	...eigi blauður." Hann skaut þá spjótinu aftur yfir ána. Flosi sér að spjótið...			Ingjald jerked the spear out of his leg and spoke to Flosi: "Now you stay there, if you're not a coward" -	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	h	130	...spjótinu aftur yfir ána. Flosi sér að spjótið stefnir á hann miðjan. Hopar hann þá...			Ingjald jerked the spear out of his leg and spoke to Flosi: "Now you stay there, if you're not a coward" -	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	i	130	...Hopar hann þá hestinum undan en spjótið fló fyrir framan brjóst Flosa og...			Ingjald jerked the spear out of his leg and spoke to Flosi: "Now you stay there, if you're not a coward" -	Brennu-Njáls saga	3	160	130								BRE33		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	285	j	130	...framan brjóst Flosa og missti hans. Spjótið kom á Þorstein miðjan og féll hann...			Ingjald jerked the spear out of his leg and spoke to Flosi: "Now you stay there, if you're not a coward" -	Brennu-Njáls saga	3	160	130	lethal	missile	spjót	chest	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE33	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	286	a	131	...segir Kári. "Aftur skaut eg spjótinu ," segir Ingjaldur, "og sögðu þeir að...			"At the Ranga River," said Ingjald, "and he threw a spear across the river at me." "Did you do anything in return?" said Kari. "I threw the spear back," said Ingjald ...	Brennu-Njáls saga	3	161	131										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	288	a	132	...voru opin og óþrútin. Hann hafði rekið öxina í gaflhlaðið svo fast að gengið hafði...	after the fire in Bergthroshvol		He had driven his axe into the gable wall so hard that half the blade was buried …	Brennu-Njáls saga	3	162	132										950 - 1020	late 13th c	classical
axe blade	feti	Njála	288	b	132	...fast að gengið hafði allt upp á miðjan fetann og var hún ekki af því dignuð. Síðan...			He had driven his axe into the gable wall so hard that half the blade was buried …	Brennu-Njáls saga	3	163	132										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	288	c	132	...dignuð. Síðan var hann út borinn og öxin . Hjalti tók upp öxina og mælti:...			Then he was carried out, with the axe.	Brennu-Njáls saga	3	163	132										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	288	d	132	...borinn og öxin. Hjalti tók upp öxina og mælti: "Þetta er fágætt vopn og munu...			Hjalti picked up the axe …	Brennu-Njáls saga	3	163	132										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	288	e	132	...mælti: "Sé eg mann til hver bera skal öxina ." "Hver er sá?" segir Hjalti....			Kari asid, " I know the man to use it."	Brennu-Njáls saga	3	163	132										950 - 1020	late 13th c	classical
battlefield	vígvöllur	Njála	290	a	133	...skal eg ryðja kviðu en þá dóma en þá vígvöll fyrir vegöndum." Síðan kvað hann þetta...			First I shall clear the panel of neighbors, and then the courts, and then the battle-field for the battlers.	Brennu-Njáls saga	3	163	133										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	294	a	135	...reiðastan og lát sem þú munir hafa öxi í höfði honum. Þú skalt og í annan stað...			" … If he utters any objection to this, go into a rage and act as if you'll sink your axe into his head… "	Brennu-Njáls saga	3	168	135										950 - 1020	late 13th c	classical
pole axe, wood axe	bolöx	Njála	297	a	136	Bolöx lá í pallshorninu. Ásgrímur þreif hana tveim höndum og hljóp upp á pallstokkinn og hjó til höfuðs Flosa. Glúmur Hildisson gat séð tilræðið og hljóp upp þegar og gat tekið öxina fyrir framan hendur Ásgrími og sneri þegar egginni að Ásgrími því að Glúmur var rammur að afli. Þá hljópu upp miklu fleiri menn og vildu ráða á Ásgrím en Flosi kvað engan mann skyldu Ásgrími mein gera "því að vér höfum gert honum ofraun en hann gerði það eina að er hann átti og sýndi hann það að hann var ofurhugi."		example of disarming a man wielding an axe	A wood-axe was lying in a corner of the cross-bench. Asgrim grabbed it in both hands and leaped up to the edge of the cross-bench and took a swing at Flosi's head. Glum Hildisson happened to see what was coming, jumped up at once and grabbed the axe above Asgrim's grip and turned the blade toward him - Glum was a powerful man. Many others jumped up and were ready to rush Asgrim. Flosi said that no one should harm him - "for we pushed him too far, and he only did what he had to do, and showed that he is a very bold man."	Brennu-Njáls saga	3	171	136	lethal	cut	bolöx	head	none	empty hand	1-on-1	BRE34	brief	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	297	b	136	...og hljóp upp þegar og gat tekið öxina fyrir framan hendur Ásgrími og sneri...			A wood-axe was lying in a corner of the cross-bench. Asgrim grabbed it in both hands and leaped up t	Brennu-Njáls saga	3	171	136										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	299	a	138	...á herðum sér og gullhlað um höfuð og öxi silfurrekna í hendi. Bjarni mælti...			One of them had … a silver inlaid axe in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	174	138										950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	303	a	139	...þá gera það fyrir mín orð að hætta bardaganum ef eg geri þetta sem nú hefi eg heitið....			"Then you must follow my orders, if I've done all this for you."	Brennu-Njáls saga	3	177	139										950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	303	b	140	...holmunnur son hans skal vera í bardaganum með oss því að hann mun eigi...			"I'll take care of Skafti by seeing to it that his son, Thorstein Hare-lip, fights along with us …"	Brennu-Njáls saga	3	177	140										950 - 1020	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Njála	306	a	142	...hvorirtveggju herkuml á hjálmum sínum. Þórhallur Ásgrímsson mælti...		example of putting markings on a helmet to identify sides	Both sides made ready and armed themselves, and both sides had put markings on their helmets.	Brennu-Njáls saga	3	180	142										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	306	b	142	...úr augum honum. Hann bað færa sér spjót sitt. Það hafði Skarphéðinn gefið...			He asked for his spear; Skarphedin had given it to him and it was a great treasure.	Brennu-Njáls saga	3	180	142										950 - 1020	late 13th c	classical
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	Njála	316	a	144	...svo að fáir menn munu standa á sporði þér." Mörður Valgarðsson nefndi...			Flosi said, "You are a clever man, Eyjolf, and few can equal you."	Brennu-Njáls saga	3	190	144										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	316	b	145	...þá upp úr rúminu og þreif tveim höndum spjótið Skarphéðinsnaut og rak í gegnum fótinn...	battle at Althing		When Thorhall heard this he was so upset that he could not speak a word. He sprang out of his bed and with both hands seized his spear, Skarphedin's gift, and drove it into his leg. Flesh and the core of the boil clung to the spear, for he cut the boil right out of his leg, and a gush of blood and a flow of pus poured like a stream across the floor.	Brennu-Njáls saga	3	191	145								BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	316	c	145	...Var þar á holdið og kveisunaglinn á spjótinu því að hann skar út úr fætinum en...			When Thorhall heard this he was so upset that he could not speak a word. He sprang out of his bed a	Brennu-Njáls saga	3	191	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	316	d	145	Þar mætti hann Grími hinum rauða frænda Flosa og jafnskjótt sem þeir fundust lagði Þórhallur til hans spjótinu og kom í skjöldinn og klofnaði hann í sundur en spjótið hljóp í gegnum hann svo að oddurinn kom út á milli herðanna. Þórhallur kastaði honum dauðum af spjótinu.		example of thrusting a shield through a spear and the man behind it	There he came across Grim the Red, Flosi's kinsman, and as soon as they met, Thorhall thrust at him with the spear and pierced his shield and split it in two, and the spear passed through him so that the point came out between his shoulders. Thorhall threw him off the spear, dead.	Brennu-Njáls saga	3	191	145	lethal	thrust	spjót	chest	immediate death	shield	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	316	e	145	...Þórhallur til hans spjótinu og kom í skjöldinn og klofnaði hann í sundur en spjótið...			There he came across Grim the Red, Flosi's kinsman, and as soon as they met, Thorhall thrust at him	Brennu-Njáls saga	3	191	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	316	f	145	...og klofnaði hann í sundur en spjótið hljóp í gegnum hann svo að oddurinn kom...			There he came across Grim the Red, Flosi's kinsman, and as soon as they met, Thorhall thrust at him	Brennu-Njáls saga	3	191	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	316	g	145	...Þórhallur kastaði honum dauðum af spjótinu . Kári		example of throwing a man off the end of a spear	There he came across Grim the Red, Flosi's kinsman, and as soon as they met, Thorhall thrust at him	Brennu-Njáls saga	3	191	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	317	a	145	Kári Sölmundarson sneri nú þar að sem fyrir var Árni Kolsson og Hallbjörn hinn sterki. Og þegar er Hallbjörn sá Kára hjó hann til hans og stefndi á fótinn en Kári hljóp í loft upp og missti Hallbjörn hans. Kári sneri að Árna Kolssyni og hjó til hans og kom á öxlina og tók í sundur axlarbeinið og viðbeinað og hljóp allt ofan í brjóstið. Féll Árni þegar dauður til jarðar. Síðan hjó hann til Hallbjarnar og kom í skjöldinn og gekk í gegnum skjöldinn og svo ofan af honum þumaltána.		example of jumping over a sword cut	To turn to Kari Solmundarson: he went to face Arni Kolsson and Hallbjorn the Strong. When Hallbjorn saw him he swung his sword at his leg, but Kari leaped into the air and Hallbjorn missed him. Kari turned to Arni Kolsson and took a swing at him and hit him on the shoulder and split his shoulder bone and collar bone and went right down into his chest. Arni fell dead at once. Then he hacked at Hallbjorn and hit the shield and passed through it and cut off Hallbjorn's big toe.	Brennu-Njáls saga	3	191	145	lethal	cut	sverð	leg	none	sword	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	317	b	145	...Kári sneri að Árna Kolssyni og hjó til hans og kom á öxlina og tók í sundur axlarbeinið og viðbeinað og hljóp allt ofan í brjóstið...			To turn to Kari Solmundarson: he went to face Arni Kolsson and Hallbjorn the Strong. When Hallbjorn	Brennu-Njáls saga	3	191	145	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	sword	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	c	145	...hjó hann til Hallbjarnar og kom í skjöldinn og gekk í gegnum skjöldinn og svo ofan...			To turn to Kari Solmundarson: he went to face Arni Kolsson and Hallbjorn the Strong. When Hallbjorn	Brennu-Njáls saga	3	191	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	d	145	...og kom í skjöldinn og gekk í gegnum skjöldinn og svo ofan af honum þumaltána....			To turn to Kari Solmundarson: he went to face Arni Kolsson and Hallbjorn the Strong. When Hallbjorn	Brennu-Njáls saga	3	191	145	lethal	cut	sverð	leg	minor injury	sword	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	317	e	145	...af honum þumaltána. Hólmsteinn skaut spjóti til Kára en hann tók á lofti spjótið...			Holmsteinn threw his spear at Kari, but he caught it in mid-air and sent it back, and that was the death of one of Flosi's men.	Brennu-Njáls saga	3	191	145	lethal	missile	spjót	unspecified	none	emoty hand	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	317	f	145	...spjóti til Kára en hann tók á lofti spjótið og sendi aftur og varð það manns bani í...			Holmsteinn threw his spear at Kari, but he caught it in mid-air and sent it back, and that was the death	Brennu-Njáls saga	3	191	145	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	317	g	145	Þorgeir lagði til hans svo fast með annarri hendi að Hallbjörn féll fyrir og komst nauðulega á fætur og sneri þegar undan. Þá mætti Þorgeir Þorvaldi Þrum-Ketilssyni og hjó þegar til hans með öxinni Rimmugýgi er átt hafði Skarphéðinn. Þorvaldur kom fyrir sig skildinum. Þorgeir hjó í skjöldinn og klauf allan en hyrnan sú hin fremri rann í brjóstið og gekk á hol og féll Þorvaldur þegar og var dauður.		example of using the horn of the axe to kill	Thorgeir Skorargeir came up to Hallbjorn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, that Hallbjorn fell over and had a hard time getting to his feet; then he fled. Thorgeir next met up with Thorvald Thrum-Ketilsson and at once swung at him with the axe Battle-Ogre, which had belonged to Skarphedin. Thorvald took the blow on his shield, but Thorgeir split the entire shield and the upper point of the blade hit his chest and went into his body, and Thorvald fell at once, dead.	Brennu-Njáls saga	3	192	145	lethal	thrust	sverð	unspecified	none	sword	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	317	h	145	...Ketilssyni og hjó þegar til hans með öxinni Rimmugýgi er átt hafði Skarphéðinn....			Thorgeir Skorargeir came up to Hallbjorn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, th	Brennu-Njáls saga	3	192	145	lethal	cut	öxi	chest	none	shield	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	i	145	...Skarphéðinn. Þorvaldur kom fyrir sig skildinum . Þorgeir hjó í skjöldinn og klauf allan...			Thorgeir Skorargeir came up to Hallbjorn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, th	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	j	145	...kom fyrir sig skildinum. Þorgeir hjó í skjöldinn og klauf allan en hyrnan sú hin fremri...			Thorgeir Skorargeir came up to Hallbjorn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, th	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
axe point, horn of the axe blade	hyrna	Njála	317	k	145	...hjó í skjöldinn og klauf allan en hyrnan sú hin fremri rann í brjóstið og gekk á...			Thorgeir Skorargeir came up to Hallbjorn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, th	Brennu-Njáls saga	3	192	145	lethal	cut	hyrna	chest	immediate death	shield	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	317	l	145	...og aðrir brennumenn. Var þar allharður bardagi og laukst með því að þeir Ásgrímur...			The fighting was fierce ...	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	317	m	145	...og Reykdælir. Var þar allharður bardagi . Kári Sölmundarson kom að þar er...			… the fighting was fierce there too.	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	317	n	145	Kári Sölmundarson kom að þar er fyrir var Bjarni Brodd-Helgason. Kári þreif upp spjót og lagði til hans og kom í skjöldinn. Bjarni skaut hjá sér skildinum ella hefði spjótið staðið í gegnum hann. Hann hjó þá til Kára og stefndi á fótinn. Kári kippir fætinum og snerist undan á hæli og missti Bjarni hans.			Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and it hit his shield. Bjarni jerked his shield to the side - otherwise the spear would have gone through him. He swung his sword at Kari's leg, but Kari pulled back his leg and turned on his heel, so that Bjarni missed him.	Brennu-Njáls saga	3	192	145	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	o	145	...upp spjót og lagði til hans og kom í skjöldinn . Bjarni skaut hjá sér skildinum ella...			Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and it	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	p	145	...kom í skjöldinn. Bjarni skaut hjá sér skildinum ella hefði spjótið staðið í gegnum hann...		example of jerking the shield to parry	Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and it	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	317	q	145	...Hann hjó þá til Kára og stefndi á fótinn...		example of some quick footwork to avoid a blow	Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and it	Brennu-Njáls saga	3	192	145	lethal	cut	sverð	leg	none	spear	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	317	q	145	...skaut hjá sér skildinum ella hefði spjótið staðið í gegnum hann. Hann hjó þá til...			Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and it	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	r	145	Kári hjó þegar til hans. Þá hljóp maður fram og skaut skildi fyrir Bjarna. Kári klauf ofan allan skjöldinn og nam blóðrefillinn lærið og reist ofan allan fótinn. Sá maður féll þegar og varð aldrei örkumlalaus meðan hann lifði. Kári þreif þá tveim höndum spjótið og snerist að Bjarna og lagði til hans. Hann sá engan sinn kost annan en hann lét fallast þvers undan laginu. En þegar er Bjarni kemst á fætur hrökk hann undan.		example of one fighter protecting another with his shield during a battle	Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split the shield from top to bottom, and the point of his sword hit the man in the thigh and tore open his whole leg; he fell down at once and was maimed for as long as he lived. Kari then grabbed the spear in both hands and turned to Bjarni and thrust it at him, and Bjarni saw no other choice but to fall sideways away from the thrust, and when he got back on his feet he ran away.	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	317	s	145	...fyrir Bjarna. Kári klauf ofan allan skjöldinn og nam blóðrefillinn lærið og reist...			Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split th	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
point of the sword	blóðrefill	Njála	317	t	145	...Kári klauf ofan allan skjöldinn og nam blóðrefillinn lærið og reist ofan allan fótinn. Sá...			Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split th	Brennu-Njáls saga	3	192	145	lethal	cut	blóðrefill	leg	serious injury	shield	melee	BRE35	extended	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	317	u	145	...hann lifði. Kári þreif þá tveim höndum spjótið og snerist að Bjarna og lagði til hans...		example of sidewards step to avoid a thrust	Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split th	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
attack	atganga	Njála	318	a	145	...hans höfðu hörfað frá í braut fyrir atgöngu þeirra feðga Ásgríms og Þórhalls. Sneru...			But the band of men under Hall of Sida and his son Ljot had turned away in the face of the attack by Asgrim and his men ...	Brennu-Njáls saga	3	192	145								BRE35		950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	318	b	145	...að Þorsteinn holmunnur son hans var í bardaga með Guðmundi hinum

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
axe	öxi	Njála	323	c	146	Þorgeir skorargeir hleypur þar að sem fyrir var Þorkell Sigfússon. Í því bili hljóp maður að baki honum og fyrr en hann gæti unnið Þorgeiri nokkurn geig þá reiddi Þorgeir tveim höndum öxina Rimmugýgi og rak í höfuð þeim öxarhamarinn er að baki honum stóð svo að hausinn brotnaði í smán mola. Féll sá þegar og var dauður. En er hann reiddi fram öxina hjó hann á öxl Þorkatli og klauf frá ofan alla höndina og féll Þorkell dauður niður.		example of killing one person on the backswing, another with the forward swing	Thorgeir Skorargeir rushed to where Thorkel Sigfusson was standing. Another man came at Thorgeir from behind, but before he could get in a blow Thorgeir swung Battle-Ogre with both hands so fast and hard that on his back-swing the hammer of the axe hit the head of this man behind him and smashed his skull into small pieces; he fell down dead on the spot. And when he swung the axe forward it came down on Thorkel's shoulder and chopped off his arm.	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
back side of an axe	öxarhamar	Njála	323	d	146	...öxina Rimmugýgi og rak í höfuð þeim öxarhamarinn er að baki honum stóð svo að hausinn...		a lethal blow with the axe har	Thorgeir Skorargeir rushed to where Thorkel Sigfusson was standing. Another man came at Thorgeir f	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	cut	öxarhamar	head	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	323	e	146	...og var dauður. En er hann reiddi fram öxina hjó hann á öxl Þorkatli og klauf frá...			Thorgeir Skorargeir rushed to where Thorkel Sigfusson was standing. Another man came at Thorgeir f	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	cut	öxi	shoulder	lethal wound	unspecified	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	323	f	146	Hann hljóp að baki Kára og lagði til hans spjóti. Kári fékk séð hann og hljóp upp við lagið og brá í sundur við fótunum. Kom þá lagið í völlinn en Kári hljóp á spjótskaftið og braut í sundur. Hann hafði spjót í annarri hendi en í annarri sverð en engan skjöld. Hann lagði hinni hægri hendi til Sigurðar Lambasonar. Kom lagið í brjóstið og gekk spjótið út um herðarnar. Féll hann þá og var þegar dauður. Hinni vinstri hendi hjó hann til Marðar Sigfússonar og kom á mjöðmina og tók hana í sundur og svo hrygginn. Féll hann áfram og þegar dauður		example of jumping over a spear thrust, landing on the shaft to break it	Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped up and spread his legs wide as the lunge came; the spear went into the ground, and Kari landed on the shaft and broke it in two. He had a spear in one hand and a sword in the other, but no shield. He made a lunge at Sigurd Lambason with his right hand. The spear hit him in the chest and came out between his shoulders, and he fell down dead on the spot. With his left hand he swung the sword at Mord Sigfusson and hit him on the hip, and cut through it and the backbone as well. He fell forward, dead on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	spear	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear pole	spjótskaf	Njála	323	g	146	...þá lagið í völlinn en Kári hljóp á spjótskaftið og braut í sundur. Hann hafði spjót í...			Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	323	h	146	...og braut í sundur. Hann hafði spjót í annarri hendi en í annarri sverð en...		example of fighting with an offensive weapon in each hand -- spear in right hand, sword in left hand	Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	323	i	146	...spjót í annarri hendi en í annarri sverð en engan skjöld. Hann lagði hinni hægri...			Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	323	j	146	...hendi en í annarri sverð en engan skjöld . Hann lagði hinni hægri hendi til...			Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	323	k	146	...Kom lagið í brjóstið og gekk spjótið út um herðarnar. Féll hann þá og var...		same: double wielding, spear and sword together	Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	thrust	spjót	chest	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	323	l	146	...Hinni vinstri hendi hjó hann til Marðar Sigfússonar og kom á mjöðmina og tók hana í sundur og svo hrygginn...			Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	cut	sverð	leg	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
wrestling move	fangaráð	Njála	324	a	146	Eftir það snerist hann á hæli svo sem skaftkringla og að Lamba Sigurðarsyni en hann fékk það eitt fangaráðið að hann tók á rás undan.			After that he turned on his heel like a top and went for Lambi Sigurdarson, and Lambi took the only way out and rushed off.	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	324	b	146	Nú sneri Þorgeir í móti Leiðólfi hinum sterka og hjó þar hvor til annars jafnsnemma og varð svo mikið högg Leiðólfs að allt tók af skildinum það er nam. Þorgeir hafði höggvið tveim höndum með öxinni Rimmugýgi og kom hin eftri hyrnan í skjöldinn og klofnaði hann í sundur en hin fremri hyrnan tók viðbeinað og í sundur og reist ofan í brjóstið á hol. Kári kom að í því og rak undan Leiðólfi fótinn í miðju lærinu. Féll Leiðólfur þá og var þegar dauður.			Then Thorgeir turned to face Leidolf the Strong, and each swung at the other at the same moment, and Leidolf's blow was so strong that it cut off the shield where it hit it.	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	324	c	146	...Þorgeir hafði höggvið tveim höndum með öxinni Rimmugýgi og kom hin eftri hyrnan í...		example of using the horn of the axe to kill	Thorgeir swung his axe with both hands, and the lower point hit the shield and split it in two and the upper point split the collar bone and tore deep down into his chest. Kari came up then and cut off Leidolf's leg at mid-thigh. Leidolf fell down dead.	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
axe point, horn of the axe blade	hyrna	Njála	324	d	146	...með öxinni Rimmugýgi og kom hin eftri hyrnan í skjöldinn og klofnaði hann í sundur...			Thorgeir swung his axe with both hands, and the lower point hit the shield and split it in two and the u	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	324	e	146	...Rimmugýgi og kom hin eftri hyrnan í skjöldinn og klofnaði hann í sundur en hin fremri...			Thorgeir swung his axe with both hands, and the lower point hit the shield and split it in two and the u	Brennu-Njáls saga	3	198	146								BRE36		950 - 1020	late 13th c	classical
axe point, horn of the axe blade	hyrna	Njála	324	f	146	...klofnaði hann í sundur en hin fremri hyrnan tók viðbeinað og í sundur og reist...			Thorgeir swung his axe with both hands, and the lower point hit the shield and split it in two and the u	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	cut	hyrna	shoulder	serious injury	shield	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	324	g	146	...Kári kom að í því og rak undan Leiðólfi fótinn í miðju lærinu...			Thorgeir swung his axe with both hands, and the lower point hit the shield and split it in two and the u	Brennu-Njáls saga	3	198	146	lethal	cut	sverð	leg	immediate death	shield	many-on-few	BRE36	short	950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	325	a	147	...reið í blárri kápu og hafði litla öxi silfurrekna í hendi. En er þeir komu í...			… he … carried a small axe inlaid with silver.	Brennu-Njáls saga	3	200	147										950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	330	a	150	Þar gekk nes lítið í ána fram.		using a spit of land to fight from	A small point of land projected into the river. Kari went to it and told Bjorn to stand behind him…	Brennu-Njáls saga	3	204	150												
shield of defense	hlífiskjöldur	Njála	330	b	150	...segir Björn, "að hafa engan mann að hlífiskildi mér en þó er nú þar komið að þú munt...			Bjorn answered, "I never expected to have another man act as a shield for me, but as things are now, you must decide."	Brennu-Njáls saga	3	205	150										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	330	c	150	Þeir stóðu nú upp allir og hljópu að þeim og varð skjótastur Móðólfur Ketilsson og lagði spjóti til Kára. Kári hafði skjöldinn fyrir sér og kom þar í lagið og festi í skildinum. Kári snaraði skjöldinn svo hart að spjótið brotnaði. Hann hafði brugðið sverðinu og hjó til Móðólfs. Hann hjó í móti. Sverðið Kára kom á hjaltið og stökk af í braut og á úlfliðinn Móðólfi og tók af höndina og féll sverðið niður og svo höndin en sverð Kára hljóp á síðuna Móðólfi og inn í millum rifjanna. Féll Móðólfur þá og var þegar dauður.	Kari and Bjorn kill five burners		The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kari. Kari had his shield raised before him, and the spear landed on the shield and stuck in it. Kari twisted the shield so that the spear broke; in the meantime he had drawn his sword and swung it at Modolf. Modolf struck back. Kari's sword struck the hilt and glanced off onto the wrist and cut off Modolfs hand, which fell to the ground along with his sword, and Kari's sword flew on into Modolfs side and went in between the ribs. He fell then, dead on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	d	150	...og lagði spjóti til Kára. Kári hafði skjöldinn fyrir sér og kom þar í lagið og festi...			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	e	150	...sér og kom þar í lagið og festi í skildinum . Kári snaraði skjöldinn svo hart að...			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	f	150	...og festi í skildinum. Kári snaraði skjöldinn svo hart að spjótið brotnaði. Hann...		example of twisting a shield to break a spear shaft	The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	330	g	150	...Kári snaraði skjöldinn svo hart að spjótið brotnaði. Hann hafði brugðið sverðinu...			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	330	h	150	...spjótið brotnaði. Hann hafði brugðið sverðinu og hjó til Móðólfs. Hann hjó í móti....			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	330	i	150	...og hjó til Móðólfs. Hann hjó í móti. Sverðið Kára kom á hjaltið og stökk af í braut...			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
hilt	hjalt	Njála	330	j	150	...Hann hjó í móti. Sverðið Kára kom á hjaltið og stökk af í braut og á úlfliðinn...		example of cutting at the hand holding the sword	The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	sword	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	330	k	150	...Móðólfi og tók af höndina og féll sverðið niður og svo höndin en sverð Kára hljóp...			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	330	l	150	...og féll sverðið niður og svo höndin en sverð Kára hljóp á síðuna Móðólfi og inn í...			The others all got up and ran at them, and Modolf Ketilsson was the fastest and thrust his spear at Kar	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	side	immediate death	empty hand	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	330	m	150	Grani Gunnarsson þreif spjót og skaut að Kára en Kári skaut niður við skildinum svo að fastur stóð í vellinum en tók með hinni vinstri hendi spjótið á lofti og skaut aftur að Grana og tók þegar skjöld sinn hinni vinstri hendi. Grani hafði skjöld fyrir sér. Kom spjótið í skjöldinn og gekk þegar í gegnum og kom í lærið Grana fyrir neðan smáþarmana og þar í gegnum og svo í völlinn og komst hann eigi af spjótinu fyrr en félagar hans drógu hann af og bjuggu um hann í dæl nokkurri með hlífum. Maður einn skaust að og ætlaði að höggva fót undan Kára og komst á hlið honum.		example of dropping the shield to free up a hand to catch a spear in flight and fling it back	Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and stuck it into the ground and caught the spear in the air with his left hand and threw it back at Grani, and then picked up the shield with the same hand. Grani had his shield raised before him. The spear hit the shield and went right through it and passed through Grani's thigh just beneath the crotch and into the ground, and he could not get loose from the spear until his companions pulled him off and carried him into a hollow and fenced him round with shields.	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	missile	spjót	unspecified	none	empty hand	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	n	150	...skaut að Kára en Kári skaut niður við skildinum svo að fastur stóð í vellinum en tók...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	330	o	150	...en tók með hinni vinstri hendi spjótið á lofti og skaut aftur að Grana og tók...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	p	150	...og skaut aftur að Grana og tók þegar skjöld sinn hinni vinstri hendi. Grani hafði...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	q	150	...sinn hinni vinstri hendi. Grani hafði skjöld fyrir sér. Kom spjótið í skjöldinn og...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	330	r	150	...Grani hafði skjöld fyrir sér. Kom spjótið í skjöldinn og gekk þegar í gegnum og...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	missile	spjót	leg	serious injury	shield	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	330	s	150	...hafði skjöld fyrir sér. Kom spjótið í skjöldinn og gekk þegar í gegnum og kom í lærið...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	330	t	150	...svo í völlinn og komst hann eigi af spjótinu fyrr en félagar hans drógu hann af og...			Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		950 - 1020	late 13th c	classical
shield, shelter	hlíf	Njála	331	a	150	...um hann í dæl nokkurri með hlífum . Maður einn skaust að og ætlaði að...		example of surrounding a fallen comrade with shields for protection	Grani Gunnarsson grabbed his spear and threw it at Kari, and Kari brought his shield down swiftly and	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37		951 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	331	b	150	Maður einn skaust að og ætlaði að höggva fót undan Kára og komst á hlið honum. Björn hjó af þessum manni höndina og skaust aftur síðan að baki Kára og fengu þeir honum engan geig gervan. Kári slæmdi til þessa manns sverðinu og hjó hann í sundur í miðju.		example of cutting to the hand holding the sword; example of a second man attacking from the side	A man dashed forward and came at Kari from the side and tried to cut off his leg. Bjorn swung at him and cut off his hand and then dashed back behind Kari and they were not able to harm him. Kari took a swipe at this man with his sword and cut him in two at the waist.	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	leg	none	sword	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	331	c	150	...Björn hjó af þessum manni höndina og skaust aftur síðan að baki Kára...			A man dashed forward and came at Kari from the side and tried to cut off his leg. Bjorn swung at him	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	sword	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	331	d	150	...gervan. Kári slæmdi til þessa manns sverðinu og hjó hann í sundur í miðju. Þá hljóp...			A man dashed forward and came at Kari from the side and tried to cut off his leg. Bjorn swung at him	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	waist	immediate death	empty hand	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	331	e	150	Þá hljóp Lambi Sigurðarson að Kára og hjó til hans með sverði. Kári brá við flötum skildinum og beit sverðið ekki á. Kári lagði til hans sverðinu framan í brjóstið svo að út gekk meðal herðanna. Varð það hans bani.		stopping an attack with the flat of the shield	Then Lambi Sigurdarson ran at Kari and swung at him with his sword. Kari caught the blow with the flat of his shield, and the sword did not bite. Kari lunged with his sword at Lambi's chest so that it went out between the shoulders; that was his death.	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	331	f	150	...hans með sverði. Kári brá við flötum skildinum og beit sverðið ekki á. Kári lagði til...			Then Lambi Sigurdarson ran at Kari and swung at him with his sword. Kari caught the blow with the f	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	331	g	150	...Kári brá við flötum skildinum og beit sverðið ekki á. Kári lagði til hans sverðinu...			Then Lambi Sigurdarson ran at Kari and swung at him with his sword. Kari caught the blow with the f	Brennu-Njáls saga	3	205	150								BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	331	h	150	...sverðið ekki á. Kári lagði til hans sverðinu framan í brjóstið svo að út gekk meðal...			Then Lambi Sigurdarson ran at Kari and swung at him with his sword. Kari caught the blow with the f	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	thrust	sverð	chest	immediate death	sword	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	331	i	150	...fékk séð Þorstein og slæmdi til hans sverðinu um þverar herðarnar svo að í sundur...		example of second man attacking from the side	Then Thorstein Geirleifsson ran at Kari and tried to come at him from the side. But Kari caught sight of him and took a swipe with his sword across the shoulders so that he cut the man in two.	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	unspecified	many-on-few	BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Njála	331	j	150	...tók manninn. Litlu síðar hjó hann mann banahöggi , Gunnar úr Skál, góðan bónda. Björn...			A little later he dealt a death-blow to Gunnar of Skal, a good farmer.	Brennu-Njáls saga	3	205	150	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified		BRE37	short	950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	332	a	151	...að þú standir að baki mér og hafir skjöldinn að hlífa þér með ef þér kemur hann að...	Kari and Bjorn kill more burners		Kari answered, "There are two choices before you. One is for you to stand behind me and hold a shield to protect yourself, if it can be of any use."	Brennu-Njáls saga	3	206	151										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	332	b	151	Síðan riðu þeir um fram en hinir sex riðu þá að fram og hljópu þegar af baki allir senn og sneru að þeim Kára. Fyrst hleypur að þeim Glúmur Hildisson og lagði til Kára með spjóti. Kári snerist undan á hæli og missti Glúmur hans og kom lagið í bjargið. Björn sér það og hjó þegar spjótið af skafti fyrir Glúmi. Kári hjó til Glúms höllum fæti og kom sverðið á lærið og tók undan fótinn uppi í lærinu og dó Glúmur þegar		example of avoiding an attack with some quick footwork	These men rode on, but then another six men came riding along, and they all leaped at once off their horses and attacked Kari and Bjorn. Glum Hildisson was first to rush at Kari and he thrust at him with his spear. Kari turned away on his heel and Glum missed him, and the spear hit the rock. Bjorn saw this and quickly hacked the point of Glum's spear. Kari, though off balance, swung his sword and caught him in the thigh and cut off his leg. Glum died on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	206	151	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	sword	small numbers	BRE38	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	332	c	151	...í bjargið. Björn sér það og hjó þegar spjótið af skafti fyrir Glúmi. Kári hjó til...			These men rode on, but then another six men came riding along, and they all leaped at once off their h	Brennu-Njáls saga	3	207	151								BRE38		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	332	d	151	...Kári hjó til Glúms höllum fæti og kom sverðið á lærið og tók undan fótinn uppi í...			These men rode on, but then another six men came riding along, and they all leaped at once off their h	Brennu-Njáls saga	3	207	151	lethal	cut	sverð	leg	immediate death	spear	small numbers	BRE38	short	950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	332	e	151	...Kári hljóp að Vébrandi og rak sverðið í gegnum hann en síðan hjó hann báða...		using a sword to cut through both legs	Kari ran at Vebrand and drove his sword through him, and then he chopped both Asbrand's legs from under him. Kari and Bjorn were wounded in this exchange.	Brennu-Njáls saga	3	207	151	lethal	thrust	sverð	unspecified	lethal wound	unspecified	small numbers	BRE38	short	950 - 1020	late 13th c	classical
		Njála	332	f	151	...en síðan hjó hann báða fætur undan Ásbrandi...			Kari ran at Vebrand and drove his sword through him, and then he chopped both Asbrand's legs from	Brennu-Njáls saga	3	207	151	lethal	cut	sverð	leg	lethal wound	unspecified	small numbers	BRE38	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	332	g	151	...Kára Ketill úr Mörk og lagði til hans spjóti . Kári brá upp við fætinum og kom...		example of jumping over a spear thrust, landing on the shaft to break it	Then Ketil of Mork rushed at Kari and thrust at him with his spear. Kari threw his leg up and the spear went into the ground; Kari jumped on the shaft and broke it in two.	Brennu-Njáls saga	3	207	151	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	unspecified	small numbers	BRE38	short	950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	332	h	151	...Kári brá upp við fætinum og kom spjótið í völlinn. Kári hljóp á spjótskaftið og...			Then Ketil of Mork rushed at Kari and thrust at him with his spear. Kari threw his leg up and the spear	Brennu-Njáls saga	3	207	151								BRE38		950 - 1020	late 13th c	classical
spear pole	spjótskaf	Njála	332	i	151	...og kom spjótið í völlinn. Kári hljóp á spjótskaftið og braut í sundur. Kári þreif Ketil...			Then Ketil of Mork rushed at Kari and thrust at him with his spear. Kari threw his leg up and the spear	Brennu-Njáls saga	3	207	151								BRE38		950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	334	a	152	...ríða ofan á Eyrar. Gissur gaf Kára sverð gott að skilnaði. Reið hann nú...			Gizur gave Kari a fine sword …	Brennu-Njáls saga	3	208	152										950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	335	a	154	...var son Kylfis konungs þess er margar orustur átti við Brján konung og stökk úr...			He … had fought in many battles against King Brian …	Brennu-Njáls saga	3	209	154										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	336	a	155	...eigi. Hljóp hann þá inn með brugðnu sverði og kvað vísu þessa:...			Kari … rushed in with his sword drawn …	Brennu-Njáls saga	3	210	155										950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	337	a	155	...við Sigurð jarl og bað hann fara til orustu með sér í móti Brjáni konungi. Jarl var...			King Sygtrygg … asked him to join in battle against King Brian.	Brennu-Njáls saga	3	211	155										950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	337	b	155	...þeirra Sigtryggs og bað hann fara til bardaga með sér í móti Brjáni konungi og kvað...			Brodir … asked him to join in battle against King Brian …	Brennu-Njáls saga	3	212	155										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	338	a	156	...vellanda. Hlífðu þeir sér þá með skjöldum og brunnu þó margir. Undur þetta hélst...	supernatural events on Brodir's ships		Along with the noise a rain of boiling blood came down on them. They protected themselves with shields, but many men were scalded.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	338	b	156	...og spruttu þá enn allir upp. Þá renndu sverð úr slíðrum en öxar og spjót flugu í...			Swords leaped out of their sheaths, and axes and spears flew up in the air and fought.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
scabbard, sheath	slíður	Njála	338	c	156	...þá enn allir upp. Þá renndu sverð úr slíðrum en öxar og spjót flugu í loft upp og...			Swords leaped out of their sheaths, and axes and spears flew up in the air and fought.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
axe	öxi	Njála	338	d	156	...upp. Þá renndu sverð úr slíðrum en öxar og spjót flugu í loft upp og börðust....			Swords leaped out of their sheaths, and axes and spears flew up in the air and fought.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	338	e	156	...þá renndu sverð úr slíðrum en öxar og spjót flugu í loft upp og börðust. Sóttu þá...			Swords leaped out of their sheaths, and axes and spears flew up in the air and fought.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
sword	sverð	Njála	338	f	156	...fast að þeir urðu að verja sig með sverðum en hlífðu sér með skjöldum. Gekk þessu...			The ravens attacked them hard, but they defended themselves with swords and protected themselves with shields.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Njála	338	g	156	...sig með sverðum en hlífðu sér með skjöldum . Gekk þessu enn til dags. Þá hafði enn...			The ravens attacked them hard, but they defended themselves with swords and protected themselves	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	338	h	156	...sóttu að yður, það mun vera fyrir orustu . En þar sem hrafnar sóttu að yður, það...			When weapons attacked you, it meant you will take part in a battle.	Brennu-Njáls saga	3	212	156										950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	339	a	157	...til með forneskju hversu ganga mundi orustan . En svo gekk fréttin ef á föstudegi...	Brian's battle (Clontarf)	few details about weapons and armament	Brodir tried through sorcery to find out how the battle would go …	Brennu-Njáls saga	3	213	157										950 - 1020	late 13th c	classical
pole-staff, throwing spear	pálstafur	Njála	339	b	157	...á apalgrám hesti og hafði í hendi pálstaf . Hann talaði lengi við þau Bróður og...			On Thursday a man rode up to them on an apple-grey horse, with a throwing-spear in his hand.	Brennu-Njáls saga	3	213	157										950 - 1020	late 13th c	classical
shield wall	skjaldborg	Njála	339	c	157	Nú er að segja frá Brjáni konungi að hann vildi eigi berjast föstudaginn og var skotið um hann skjaldborg og fylkt þar liðinu fyrir framan.			To turn to King Brian: he did not want to fight on Friday, and so a shield wall was thrown up around him and the army was drawn up in front of him.	Brennu-Njáls saga	3	213	157								BRE39	long	950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	339	d	157	...Fallast nú að fylkingarnar. Varð þá orusta allhörð. Gekk Bróðir í gegnum lið og...			The fighting was very fierce.	Brennu-Njáls saga	3	213	157								BRE39		950 - 1020	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Njála	339	e	157	...skóg. Sigurður jarl átti harðan bardaga við Kerþjálfað. Kerþjálfaður gekk svo...			Earl Sigurd had a hard fight with Kerthjalfad.	Brennu-Njáls saga	3	213	157								BRE39		950 - 1020	late 13th c	classical
battle	orusta	Njála	339	f	157	...mann að bera merkið. Varð þá enn orusta hörð. Kerþjálfaður hjó þenna þegar...			The battle became fierce again.	Brennu-Njáls saga	3	213	157								BRE39		950 - 1020	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Njála	339	g	157	...hörð. Kerþjálfaður hjó þenna þegar banahöggvi og hvern að öðrum þá er í nánd voru....			Kerthjalfad dealt this man a death blow, and then those around him, one after the other.	Brennu-Njáls saga	3	213	157								BRE39		950 - 1020	late 13th c	classical
spear	spjót	Njála	340	a	157	...hvíti. Þá var og Sigurður jarl skotinn spjóti í gegnum. Óspakur hafði gengið um...			Then the earl was pierced through by a spear.	Brennu-Njáls saga	3	214	157	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	dynastic	BRE39	long	950 - 1020	late 13th c	classical

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
spear	spjót	Dropl	358	d	10	Hann sótti upp í skaflinn að Helga Droplaugarsyni og þóttist við hann sakir eiga. Og er hann kom í skaflinn skaut Helgi Droplaugarson til hans milli fótanna og í gegnum kyllinn og féll hann á bak aftur en spjótið festi í skaflinum og hékk hann þar á skaflinum allan daginn.		ouch.	He mounted the steep snowdrift, making for Helgi Droplaugarson, and thinking he had something against him. But when he came into the snowdrift, Helgi Droplaugarson aimed with a spear between his legs and pierced through the scrotum, and he fell backwards, and the spear stuck fast in the snowdrift, and he hung there on the snowdrift for the whole day.	Droplaugarsona saga	4	369	10	lethal	missile	spjót	leg	serious injury	unspecified	melee	DRO05	extended	950 - 1010	mid 13th c	early
attack	atganga	Dropl	358	e	10	...Helgi Ásbjarnarson mága sína til atgöngu og nefndi til Hjarranda. Og þá sóttu...			After that Helgi Asbjarnarson urged his in-laws on to the attack and singled out Hjarrandi for the purpose.	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	a	10	...En Helgi hjó hvorki færra né smærra en sverð það er hann hafði dugði ekki. Þá...			But Helgi struck neither less often nor less hard, though the sword he had was of no use. Then Helgi said to Hjarrandi, "You would be fighting really bravely if it was a free-born daughter of Helgi Asbjarnarson you were married to."	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
shield	skjöldur	Dropl	359	b	10	Hjóst skjöldur Helga Droplaugarsonar mjög og sá hann að honum mundi eigi svo búið duga. Þá sýndi Helgi vígfimi sína og kastaði upp skildi sínum og sverði og tók sverðið vinstri hendi og hjó til Hjarranda og kom á lærið. En sverðið beit ekki þegar beinsins kenndi og svaddi ofan í knésbótina og varð hann af því sári óvígur. Og í því hjó Hjarrandi til Helga en hann brá við skildinum og hljóp af sverðið í andlit honum og kom á tanngarðinn og af vörina neðri. Þá mælti Helgi: "Aldrei var eg fagurleitur en lítið hefir þú um bætt." Tók hann þá til hendi sinni og sletti í munn sér skegginu og beit á.		swap sword hand to confuse enemy	Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with things the way they were. Then Helgi showed his skill in arms and threw up his shield and sword and caught the sword in his left hand and struck at Hjarrandi, hitting him on the thigh. But the sword did not cut after it reached the bone, and it glanced off down into the hollow of the knee, and he was disabled by that wound. And in that moment Hjarrandi struck at Helgi, but he warded off the blow with the shield, and the sword sprang off it into his face and onto his row of teeth, taking off the lower lip. Then Helgi said, "I was never beautiful, but you've made little improvement." He then felt with his hand and thrust his beard into his mouth and bit on it.	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
shield	skjöldur	Dropl	359	c	10	...Helgi vígfimi sína og kastaði upp skildi sínum og sverði og tók sverðið vinstri...			Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with thing	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	d	10	...sína og kastaði upp skildi sínum og sverði og tók sverðið vinstri hendi og hjó til...			Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with thing	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	e	10	...upp skildi sínum og sverði og tók sverðið vinstri hendi og hjó til Hjarranda og...			Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with thing	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	f	10	...hjó til Hjarranda og kom á lærið. En sverðið beit ekki þegar beinsins kenndi og...			Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with thing	Droplaugarsona saga	4	369	10	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	melee	DRO05	extended	950 - 1010	mid 13th c	early
shield	skjöldur	Dropl	359	g	10	...Hjarrandi til Helga en hann brá við skildinum og hljóp af sverðið í andlit honum og...			Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with thing	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	h	10	...en hann brá við skildinum og hljóp af sverðið í andlit honum og kom á tanngarðinn og...			Helgi Droplaugarson's shield got badly hacked, and he saw that it would be of no use to him with thing	Droplaugarsona saga	4	369	10	lethal	cut	sverð	head	serious injury	shield	melee	DRO05	extended	950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	i	10	...þeirra Hjarranda ef Helgi hefði haft sverð sitt og hefði eigi við fleirum átt að...			People say that Helgi's encounter with Hjarrandi would have been shorter if Helgi had had his sword and had not been obliged to guard himself against more people, but Hjarrandi was nevertheless the most dauntless of men.	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	j	10	...var sár til ólífis. Þá tók Helgi sverð það er Grímur hafði átt og mælti: "Nú...		Helgi's sword is poor, he picks up his dead brother's sword to use	Then Helgi took the sword that Grim had owned and said, "Now has fallen the man to whom I was best disposed. My namesake must surely wish that we should not part just like that."	Droplaugarsona saga	4	369	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
spear	spjót	Dropl	359	k	10	Þá varð Össur skjótt til ráða að taka því að bani annars hvors þeirra Helganna lá við. Það varð þá úrræði Össurar að hann lagði á Helga Droplaugarsyni spjótinu svo að stóð í gegnum hann. Helgi gekk á spjótið og mælti við Össur: "Sveikstu mig nú." Össur sá að Helgi sneri að honum og mundi ná til hans með sverðinu. Þá hratt hann frá sér spjótinu og öllu saman. Sneri þá spjótskaftinu í jörð niður og lét hann þá laust. Þá mælti Helgi er hann sá að hann náði honum eigi: "Nú seinkaði eg en þú bræddir heldur." Reið hann þá af út á snjáinn og lauk svo ævi Helga Droplaugarsonar.		a man, pierced through with a spear, walks along the spearshaft towards his opponent; his opponents pushes the shaft down to prevent the skewered men from getting close.; Ozur fights for Helgi A but also has connection to Helgi D - Helgi D thinks he is safe, but Ozur attacks him anyway - loyalty and betrayal	Ozur's solution was that he lunged at Helgi Droplaugarson with the spear, so that it went right through him. Helgi walked forward onto the spear and said to Ozur, "Now you've betrayed me." Ozur saw that Helgi was turning towards him and would reach him with the sword. Then he pushed the spear and everything with it away from him. Then he turned the spear downwards into the ground and then let go of it. Then Helgi said, when he saw that he could not reach him, "Now I delayed while you, on the other hand, hurried." He then staggered off, out onto the snow, and thus ended the life of Helgi Droplaugarson.	Droplaugarsona saga	4	370	10	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	sword	melee	DRO05	extended	950 - 1010	mid 13th c	early
spear	spjót	Dropl	359	l	10	...stóð í gegnum hann. Helgi gekk á spjótið og mælti við Össur: "Sveikstu mig nú."...			Ozur's solution was that he lunged at Helgi Droplaugarson with the spear, so that it went right through	Droplaugarsona saga	4	370	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	359	m	10	Össur sá að Helgi sneri að honum og mundi ná til hans með sverðinu.			Ozur's solution was that he lunged at Helgi Droplaugarson with the spear, so that it went right through	Droplaugarsona saga	4	370	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
spear	spjót	Dropl	359	n	10	...með sverðinu. Þá hratt hann frá sér spjótinu og öllu saman. Sneri þá spjótskaftinu í...			Ozur's solution was that he lunged at Helgi Droplaugarson with the spear, so that it went right through	Droplaugarsona saga	4	370	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
spear pole	spjótskaf	Dropl	359	o	10	...sér spjótinu og öllu saman. Sneri þá spjótskaftinu í jörð niður og lét hann þá laust....			Ozur's solution was that he lunged at Helgi Droplaugarson with the spear, so that it went right through	Droplaugarsona saga	4	370	10								DRO05		950 - 1010	mid 13th c	early
shield	skjöldur	Dropl	360	a	11	...reið einn saman en Kári var á skjöldum borinn heim til Höfða og orpinn haugur...		carry home the dead on shields	... Kari was carried on shields home to Hofdi ...	Droplaugarsona saga	4	370	11										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	361	a	13	...Þorkel: "Gakktu inn og vit að þú náir sverði því er Þorbjörn hefir hvatt og Helgi...			Then Grim said to Thorkel, "Go in and try to get the sword that Thorbjorn has sharpened, and which my brother Helgi owned."	Droplaugarsona saga	4	372	13										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	362	a	13	...gekk inn og kom aftur og hafði þar sverðið . Stundu síðar mælti Grímur: "Far...			Thorkel went in and came back, bringing the sword with him.	Droplaugarsona saga	4	372	13										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	362	b	13	...Þorkell. Þá seldi Grímur honum sverð í hönd. Og þá gengu þeir heim að...			Then Grim put the sword in his hand.	Droplaugarsona saga	4	372	13										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	362	c	13	...mér einum." Þá tók Grímur við sverðinu og mælti: "Þú Þorkell skalt halda í...			Then Grim received the sword ...	Droplaugarsona saga	4	373	13										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	362	d	13	En síðan lagði Grímur sverðinu á Helga svo að stóð í gegnum hann.	Grim kills Helgi	killing a man in bed (many parallels to Gisla killing Thogrim - cow tails tied, wife being touched, so on	And then Grim thrust into Helgi with the sword, so that it pierced him through.	Droplaugarsona saga	4	373	13	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	DRO06	brief	950 - 1010	mid 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Dropl	366	a	15	...hann. Þá skoraði Gaus á Finngeir til hólmgöngu . Finngeir segir: "Það mundi eg...	Grim fights Gaus		Then Gaus challenged Finngeir to a duel.	Droplaugarsona saga	4	377	15										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	366	b	15	Grímur hafði tvö sverð því að Gaus kunni að deyfa eggjar. Grímur vó jafnt báðum höndum. Hann brá upp sverði með vinstri hendi en hjó með hinni hægri til Gauss og af fótinn fyrir ofan kné. Nú féll Gaus og í því veifði hann sverðinu að Grími og kom á fótinn og varð það svöðusár. Nú flýði víkingurinn á brott en Grímur tók silfrið og fékk góðan orðstír af verki þessu.		fighting with a sword in each hand	Grim had two swords, because Gaus knew how to blunt sword-edges. Grim fought equally well with both hands. He raised one sword with his left hand and struck with the right at Gaus, taking off one of his legs above the knee. Now Gaus fell down and in that moment swung his sword at Grim so that it hit his leg, making more of a shearing than a biting wound. Now the Viking ran away, but Grim took the silver and acquired great renown from this deed.	Droplaugarsona saga	4	377	15										950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	366	c	15	...vó jafnt báðum höndum. Hann brá upp sverði með vinstri hendi en hjó með hinni...		Grim fought equally well with both hands - ambidextrous	Grim had two swords, because Gaus knew how to blunt sword-edges. Grim fought equally well with b	Droplaugarsona saga	4	377	15	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	sword	duel	DRO07	brief	950 - 1010	mid 13th c	early
sword	sverð	Dropl	366	d	15	...kné. Nú féll Gaus og í því veifði hann sverðinu að Grími og kom á fótinn og varð það...			Grim had two swords, because Gaus knew how to blunt sword-edges. Grim fought equally well with b	Droplaugarsona saga	4	377	15	lethal	cut	sverð	leg	minor injury	sword	duel	DRO07	brief	950 - 1010	mid 13th c	early
berserk	berserkur	Egla	368	a	1	Hann var berserkur. Þeir Úlfur áttu einn sjóð báðir og var með þeim hin kærasta vinátta.	Úlfur's friend Kári is a berserk. Úlfur marries Kári's daughter Salbjörg.		Kari was a berserk. He and Ulf shared all they owned and were close friends.	Egils saga	1	33	1										850 - 1000	early 13th c	early
berserk	hamrammur	Egla	368	b	1	En dag hvern er að kveldi leið þá gerðist hann styggur svo að fáir menn máttu orðum við hann koma. Var hann kveldsvæfur. Það var mál manna að hann væri mjög hamrammur. Hann var kallaður Kveld-Úlfur.			But every day towards evening he would grow so bad-tempered that few people dared even address him. He always went to sleep early in the evening. People claimed he was a shape-changer and they called him Kveldulf (Night Wolf).	Egils saga	1	34	1										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	369	a	3	...norður í Þrándheim og átti þar margar orustur áður hann yrði einvaldi yfir öllum....			He fought many battles before gaining full control over all Trondheim district.	Egils saga	1	34	3										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	369	b	3	...og fór suður á Mæri, átti þar orustu við Húnþjóf konung og hafði sigur. Fél...			... he went south to More where he won a battle against King Hunthjof, who was killed there.	Egils saga	1	35	3										850 - 1000	early 13th c	early
war-arrow, a summons to war	herör	Egla	370	a	3	...send. Auðbjörn konungur lét skera upp herör og fara herboð um allt ríki sitt. Hann...			King Audbjorn sent around an arrow of war as a signal to call men to arms ...	Egils saga	1	35	3										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	370	b	4	...þeirra fyrir innan Sólskel. Var þar orusta mikil og mannfall mikið í hvorratveggju...			A fierce battle ensued ...	Egils saga	1	35	4										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	373	a	6	...vor óvinur, hví fórstu eigi þá til orustu í móti honum með konungi þeim er þú ert...			" ... why didn't you join the one you had sworn allegiance to, and do battle against him?"	Egils saga	1	38	6										850 - 1000	early 13th c	early
berserk	berserkur	Egla	376	a	9	...Ölvir hnúfa og Eyvindur lambi, en berserkir konungs tólf voru í söxum. Fundur...			...the king's twelve berserks manned the gunwales.	Egils saga	1	41	9										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	376	b	9	...í Hafursfirði. Var þar hin mesta orusta er Haraldur konungur hafði átta og...			They clashed in Havsfjord in Rogaland, in the greatest battle King Harald ever fought, and there were heavy losses on both sides.	Egils saga	1	41	9										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	376	c	9	...skip sitt og var þar ströngust orustan . En svo lauk að Haraldur konungur fékk...			The king kept his ship to the fore in the thick of battle.	Egils saga	1	41	9										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	376	d	9	...nema það er til handa gekk. Eftir orustuna, þá er kannað var lið Haralds konungs,...			... Kjotvi the Wealthy fled with all the men he had left who had not already surrendered after the battle. When King Harald's troops were inspected, many of them had been killed and others seriously wounded.	Egils saga	1	41	9										850 - 1000	early 13th c	early
berserk	berserkur	Egla	376	e	9	Þórólfur var sár mjög en Bárður meir og engi var ósár á konungsskipinu fyrir framan siglu nema þeir er eigi bitu járn en það voru berserkir.	King Harald's berserks are described.		... none of the men from the fore of the ship came through unscathed apart from the berserks, whom iron could not bite.	Egils saga	1	41	9										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	376	f	9	...stafnbúa sína og aðra frambyggja. Þá orustu átti Haraldur konungur síðast innan...			This was the last battle King Harald fought in Norway, for he met no resistance afterwards and gained control of the whole country.	Egils saga	1	41	9										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	377	a	9	...að tíðindum. Þórólfur sagði frá orustu þeirri er verið hafði um sumarið suður...			Thorolf told him about the battle ...	Egils saga	1	42	9										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	377	b	9	...andast úr sárum þeim er hann fékk í orustu . Þótti það báðum þeim hinn...			He told him how his son-in-law Bard had died from the wounds he had received in battle ...	Egils saga	1	42	9										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	379	a	11	...allt inni vera. Þar voru og festir skildir umhverfis í húsinu. Konungur...		shields hung in the hall during a feast	Shields were mounted all around the building.	Egils saga	1	44	11										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	380	a	12	...stefna í móti Haraldi konungi til orustu . En hitt er satt konungur....			" ... made no secret of his plan to send the army into battle against King Harald."	Egils saga	1	45	12										850 - 1000	early 13th c	early
attack	atganga	Egla	381	a	12	...og lægjuð sofandi, að veita yður atgöngu með eldi og vopnum og það til jarteigna...			" ... they would attack you with fire and arms."	Egils saga	1	45	12										850 - 1000	early 13th c	early
armor	herklæði	Egla	381	b	12	...að hvert hús var fullt af vopnum og herklæðum . En þá er þeir fengu engum vélræðum...			" ... every room was full of weapons and armor."	Egils saga	1	45	12										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	382	a	13	...veitt honum vingjafir eftir orustu og heitið vináttu sinni. Þorgils var...			... after the battle, the king presented him with gifts ...	Egils saga	1	46	13										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	383	a	14	...væntu sér enn sem fyrr sigurs. En er orusta tókst gengu Norðmenn hart fram. Höfðu...			But when the battle started, the Norwegians attacked fircely, having stronger shields than the Kven.	Egils saga	1	47	14										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	383	b	14	...gengu Norðmenn hart fram. Höfðu þeir skjöldu enn traustari en Kvenir. Sneri þá...			But when the battle started, the Norwegians attacked fircely, having stronger shields than the Kven.	Egils saga	1	47	14										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	389	a	19	...Þorgils gjallandi. Hann sveiflaði til sverðinu eftir Þorgeiri og kom á höndina og tók...			Thorgils ... swung his sword at Thorgeir and chopped off the hand that was holding onto the post.	Egils saga	1	53	19	lethal	cut	sverð	hand	serious injury	empty hand	melee	EGI01	short	850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	392	a	22	...svo hver eftir annan. Tókst þá bardaginn og var það um hríð að stofan gætti á...	King Harald kills Thorolf		Battle ensued then ...	Egils saga	1	55	22										850 - 1000	early 13th c	early
shield wall	skjaldborg	Egla	392	b	22	...gjallandi. En er Þórólfur kom fram að skjaldborginni lagði hann sverði í gegnum þann mann er...		bon-mot about not being able to reach the desired target	When Thorolf reached the wall of shields around the king, he thrust his sword through the standard-bearer. Thorolf said, "Now I took three steps too few."	Egils saga	1	56	22	lethal	thrust	sverð	unspecified	none	unspecified	melee	EGI02	short	850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	392	c	22	...kom fram að skjaldborginni lagði hann sverði í gegnum þann mann er merkið bar....			When Thorolf reached the wall of shields around the king, he thrust his sword through the standard-be	Egils saga	1	56	22								EGI02		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	392	d	22	...skamm." Þá stóðu á honum bæði sverð og spjót en sjálfur konungur veitti...			He was attacked with both swords and spears, and the king himself delivered the mortal blow, and Thorolf fell at his feet.	Egils saga	1	56	22	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	sword	melee	EGI02	short	850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	392	e	22	...þá stóðu á honum bæði sverð og spjót en sjálfur konungur veitti honum...			He was attacked with both swords and spears, and the king himself delivered the mortal blow, and Th	Egils saga	1	56	22								EGI02		850 - 1000	early 13th c	early
mortal wound	banasár	Egla	392	f	22	...en sjálfur konungur veitti honum banasár og féll Þórólfur fram á fætur konungi....			He was attacked with both swords and spears, and the king himself delivered the mortal blow, and Th	Egils saga	1	56	22								EGI02		850 - 1000	early 13th c	early
attack	atganga	Egla	394	a	23	...Hængur kom á bæinn veitti hann þeim atgöngu . Féllu þar Hildiríðarsynir og þeir menn...			On reaching the farm, Haeng attacked them.	Egils saga	1	57	23										850 - 1000	early 13th c	early
berserk, shape-changer	hamrammur	Egla	396	a	25	...allir hinir sterkustu menn og margir hamrammir . Þeir höfðu róðrarferju er Skalla...			...many of them were shape-changers.	Egils saga	1	61	25										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	398	a	26	...land undir sig og var hann í öllum orustum þeim er konungur átti þá er hann gekk...			Guttorm ... had taken part in all the king's battles during his campaign ...	Egils saga	1	62	26										850 - 1000	early 13th c	early
halberd (mail troll)	bryntröl	Egla	399	a	27	...bryggjunni. Kveld-Úlfur hafði í hendi bryntröll . En er hann kom á skipið þá bað hann...	Kveldulf and Skallagrim attack a king's ship	example of "double bladed axe" used for "bryntroll"	Kveldulf had a gigantic double-bladed axe in his hand.	Egils saga	1	63	27										850 - 1000	early 13th c	early
fit of rage	hamast	Egla	399	b	27	En er hann kom á skipið þá bað hann menn sína ganga hið ytra með borðum og höggva tjöldin úr klofum en hann óð aftur til lyftingarinnar og svo er sagt að þá hamaðist hann og fleiri voru þeir förunautar hans er þá hömuðust. Þeir drápu menn þá alla er fyrir þeim urðu. Slíkt sama gerði Skalla-Grímur þar er hann gekk um skipið. Léttu þeir feðgar eigi fyrr en hroðið var skipið. En er Kveld-Úlfur kom aftur að lyftingunni reiddi hann upp bryntröllið og höggur til Hallvarðs í gegnum hjálminn og höfuðið og sökk allt að skafti. Hnykkti hann þá svo hart að sér að hann brá Hallvarði á loft og slöngdi honum útbyrðis.	Kveld-Úlfur goes berserk during a sea battle.		Once he was on board, he told his men to go along the gunwale and cut the awnings from the pegs, while he stormed off back to the afterguard, where he is said to have become frenzied like a wild animal. Others of his men went into a wild frenzy too, killing everyone they came across, and so did Skallagrim when he ran around the ship. Kveldulf and his son did not stop until the ship had been completely laid waste. When Kveldulf went back to the afterguard he wielded and struck Hallvard right through his helmet and head, sinking the weapon in right up to the shaft. Then he tugged it back with such force that he swung Hallvard up in the air and slung him over the side.	Egils saga	1	63	27								EGI03	short	850 - 1000	early 13th c	early
fit of rage	hamast	Egla	399	c	27	...fleiri voru þeir förunautar hans er þá hömuðust . Þeir drápu menn þá alla er fyrir þeim...			Others of his men went into a wild frenzy, too...	Egils saga	1	63	27								EGI03		850 - 1000	early 13th c	early
halberd (mail troll)	bryntröl	Egla	400	a	27	...aftur að lyftingunni reiddi hann upp bryntröllið og höggur til Hallvarðs í gegnum...		example of a helmet offering no protection; example of lifting someone stuck on the end of an axe and throwing them off	When Kveldulf went back to the afterguard he wielded and struck Hallvard right through his helmet and head, sinking the weapon in right up to the shaft. Then he tugged it back with such force that he swung Hallvard up in the air and slung him over the side.	Egils saga	1	63	27	lethal	cut	bryntröl	head	immediate death	unspecified	naval	EGI03	short	850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	400	b	27	...og höggur til Hallvarðs í gegnum hjálminn og höfuðið og sökk allt að skafti....			When Kveldulf went back to the afterguard he wielded and struck Hallvard right through his helmet an	Egils saga	1	63	27								EGI03		850 - 1000	early 13th c	early
berserk	hamrammur	Egla	400	c	27	Svo er sagt að þeim mönnum væri farið er hamrammir eru eða þeim er berserksgangur var á að meðan það var framið þá voru þeir svo sterkir að ekki hélst við þeim en fyrst er af var gengið þá voru þeir ómáttkari en að vanda. Kveld-Úlfur var og svo að þá er af honum gekk hamremmin þá kenndi hann mæði af sókn þeirri er hann hafði veitt og var hann þá af öllu saman ómáttugur svo að hann lagðist í rekkju.	the aftermath of berserk frenzy	So is a berserk simply someone who can take on the character of an animal, and who can exhibit tremendous strength in this state? Is a "hamrammur" and a "berserkur" the same? It sounds like this was an example of full rage, with the sympathetic nervous system on maximum power.	It is said that people who could take on the character of animals, or went berserk, became so strong in this state that no one was a match for them, but also that just after it wore off they were left weaker than usual. Kveldulf was the same, so that when his frenzy wore off he felt exhausted by the effort he had made, and was rendered completely powerless and had to lie down and rest.	Egils saga	1	64	27										850 - 1000	early 13th c	early
go berserk	berserksgangur	Egla	400	d	27	...farið er hamrammir eru eða þeim er berserksgangur var á að meðan það var framið þá voru...			...or went berserk...	Egils saga	1	64	27										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	412	a	37	...var mart til tíðinda. Eiríkur átti orustu mikla á Bjarmalandi við Vínu. Fékk...			Eirik fought a great battle by the river Dvina in Permia ...	Egils saga	1	75	37										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	412	b	38	...seldi konungur í hendur Þórólfi exi er hann kveðst gefa vilja Skalla-Grími....	Thorolf brings the king's gift to Skallgrim		At their parting, Eirik presented Thorolf with an axe, saying he wanted Skallagrim to have it.	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	412	c	38	...hann kveðst gefa vilja Skalla-Grími. Exin var snaghyrnd og mikil og gullbúin, upp...			The axe was crescent-shaped, large and inlaid with gold, and its hilt was plated with silver, a splendid piece of work.	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	a	38	...kveðju Eiríks konungs og færði honum exi þá er konungur hafði sent honum. Skalla...			When he was in Skallagrim's house he passed on King Eirik's greeting and presented him with the axe that the king had sent.	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	b	38	...sent honum. Skalla-Grímur tók við exinni , hélt upp og sá á um hrið og ræddi...			Skallagrim took the axe, held it up and inspected it for a while without speaking, then hung it up above his bed.	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	c	38	...hálsana. Síðan gekk hann til með exina konungsnaut og hjó yxnina báða senn svo...		example of an axe head damaged by a stone	Then he went up to them with his axe 'King's Gift' and struck at both oxen with it in one blow. It chopped off the oxen's heads, but when it went right through and struck the stone the mount broke completely and the blade shattered.	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	d	38	...að höfuðið tók af hvorumtveggja en exin hljóp niður í steininn svo að munnurinn...			Then he went up to them with his axe 'King's Gift' and struck at both oxen with it in one blow. It chopp	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	e	38	...og steig síðan á stokk upp og skaut exinni upp á hurðásа. Lá hún þar um veturinn....			Skallagrim inspected the edge without saying a word, then went into the fire-room, climbed up on a bench and put the axe on the rafters above the door, where it was left that winter.	Egils saga	1	75	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	f	38	...Borg þá gekk Skalla-Grímur til og tók exina ofan af hurðásum, konungsgjöfina, og...			Before Thorolf left Borg, Skallagrim went up and took down the axe, the gift from the king, from the rafters above the door.	Egils saga	1	76	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	g	38	...með. Var þá skaftið svart af reyk en exin ryðgengin. Skalla-Grímur sá í egg...			The handle was black with soot and the axe had gone rusty. Skallagrim inspected the edge, then handed it to Thorolf, speaking this verse:	Egils saga	1	76	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	h	38	...exin ryðgengin. Skalla-Grímur sá í egg exinni . Síðan seldi hann Þórólfi exina....			The handle was black with soot and the axe had gone rusty. Skallagrim inspected the edge, then hand	Egils saga	1	76	38										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	413	i	38	...í egg exinni. Síðan seldi hann Þórólfi exina . Skalla-Grímur kvað vísu:...			The handle was black with soot and the axe had gone rusty. Skallagrim inspected the edge, then hand	Egils saga	1	76	38										850 - 1000	early 13th c	early
wrestling	glíma	Egla	414	a	40	...Skalla-Grímssyni. Egill var mjög að glímum . Var hann kappsamur mjög og reiðinn en...			Egil was a keen wrestler...	Egils saga	1	77	40										850 - 1000	early 13th c	early
axe, bearded axe	skeggexi	Egla	415	a	40	...honum." Hann seldi honum í hendur skeggexi eina er Þórður hafði haft í hendi. Þau...	Egil kills Grim		Thord handed Egil an axe he had been holding, a common type of weapon in those days.	Egils saga	1	77	40										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	415	b	40	...eftir. Þá hljóp Egill að Grími og rak exina í höfuð honum svo að þegar stóð í heila...		Egil, as a child, kills another child in a ball game	Egil ran up to Grim and drove the axe into his head, right through to the brain.	Egils saga	1	77	40	lethal	cut	exi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	EGI04	brief	850 - 1000	early 13th c	early
fit of rage	hamast	Egla	415	c	40	En um kveldið eftir sólarfall þá tók þeim Agli verr að ganga. Gerðist Grímur þá svo sterkur að hann greip Þórð upp og keyrði niður svo hart að hann lamdist allur og fékk hann þegar bana. Síðan greip hann til Egils. Þorgerður brák hét ambátt Skalla-Gríms. Hún hafði fóstrað Egil í barnæsku. Hún var mikil fyrir sér, sterk sem karlar og fjölkunnig mjög. Brák mælti: "Hamast þú nú Skalla-Grímur að syni þínum."	Skalla-Grímur tries to kill his son.	Skalla-Grímur gains strength in the evening after the sun goes down.	But that night, after sunset, Egil and Thord began losing. Skallagrim was filled with such strength that he seized Thord and dashed him to the ground so fiercely that he was crushed by the blow and died on the spot. Then he seized Egil. Skallagrim had a servant women called Thorgerd Brak, who had fostered Egil when he was a child. She was an imposing woman, as strong as a man and well versed in the magic arts. Brak said, "You're attacking

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword	sverð	Egla	420	b	44	...kastaði þegar niður horninu og greip sverðið og brá. Myrkt var orðið í stofunni....			Egil tossed away the horn, grabbed hold of his sword and drew it.	Egils saga	1	82	44										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	420	c	44	...var orðið í stofunni. Egill lagði sverðinu að Bárði miðjum svo að blóðrefillinn...	Egil kills Bard		... he thrust his sword so deep into Bard's stomach that the point came out the back.	Egils saga	1	82	44	lethal	thrust	sverð	belly	immediate death	empty hand	1-on-1	EGI06	brief	850 - 1000	early 13th c	early
point of the sword	blóðrefill	Egla	420	d	44	...lagði sverðinu að Bárði miðjum svo að blóðrefillinn gekk út um bakið. Féll Bárður niður...			... he thrust his sword so deep into Bard's stomach that the point came out the back.	Egils saga	1	82	44										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	421	a	45	...langt. Það var ráð hans að taka hjálminn og sverðið, kesjuna braut hann af...			He decided to take his helmet, sword and spear, and broke the head off the spear and threw the shaft out to sea, then wrapped his weapons in his cloak to make a bundle that he tied to his back.	Egils saga	1	83	45										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	421	b	45	...Það var ráð hans að taka hjálminn og sverðið , kesjuna braut hann af skafti og skaut...			He decided to take his helmet, sword and spear, and broke the head off the spear and threw the shaft	Egils saga	1	83	45										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	421	c	45	...ráð hans að taka hjálminn og sverðið, kesjuna braut hann af skafti og skaut skaftinu...			He decided to take his helmet, sword and spear, and broke the head off the spear and threw the shaft	Egils saga	1	83	45										850 - 1000	early 13th c	early
death blow	banahögg	Egla	421	d	45	...kom að þeim og hjó þegar einn þeirra banahögg en annar tók þegar á rás og var þar að...			He killed one of them with a single blow.	Egils saga	1	83	45	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	EGI07	brief	850 - 1000	early 13th c	early
		Egla	421	e	45				Egil swung at him, chopping off his leg.	Egils saga	1	83	45	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	unspecified	small numbers	EGI07	brief	850 - 1000	early 13th c	early
		Egla	421	f	45				... Egil killed him and threw him overboard.	Egils saga	1	83	45	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	EGI07	brief	850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	422	a	46	...þar. Fengu þeir of fjár og áttu orustur margar og héldu um sumarið í Kúrland...	Egil's viking raid		They won a huge amount of booty and fought many battles there.	Egils saga	1	85	46										850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	423	b	46	Kúrir sóttu eftir þeim í kvína en sumir sóttu utan að og lögðu spjótum og sverðum í gegnum garðana en sumir báru klæði á vopn þeirra.		Egil and his men captured by being forced into a pen they didn't realize was a trap	Some attacked them from the outside by lunging their swords and spears through the fences, while others rendered them harmless by throwing blankets over their weapons.	Egils saga	1	85	46										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	423	c	46	...sóttu utan að og lögðu spjótum og sverðum í gegnum garðana en sumir báru klæði á...		example of throwing blankets over weapons in a fight to render them harmless	Some attacked them from the outside by lunging their swords and spears through the fences, while ot	Egils saga	1	85	46										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	425	a	47	...þeir þar menn til að verja. Tókst þar bardagi . Egill gengur fyrstur inn um borgina....			Then battle ensued.	Egils saga	1	87	47										850 - 1000	early 13th c	early
short-sword	sax	Egla	428	a	49	...Þá hljóp Eyvindur upp og brá saxi einu og lagði á Þorvaldi svo að það var...		killing a man in a sacred place	Eyvind leapt to his feet, drew his short-sword and stabbed Thorvald, delivering a wound that easily proved fatal.	Egils saga	1	90	49	lethal	thrust	sax	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	EGI08	brief	850 - 1000	early 13th c	early
mortal wound	banasár	Egla	428	b	49	...lagði á Þorvaldi svo að það var ærið banasár . Síðan hljópu upp hvorirtveggju,...			Eyvind leapt to his feet, drew his short-sword and stabbed Thorvald, delivering a wound that easily prc	Egils saga	1	91	49										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	431	a	52	...konungi. En er þeir finnast varð þar orusta mikil og lauk svo að Ólafur konungur...			A great battle ensued when they met ...	Egils saga	1	93	52										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	431	b	52	...er þeim hafði fylgt og brott komst úr bardaga . Fékk Álfgeir þá enga viðstöðu. Lagði...	Battle at Wen Heath		... Alfgeir fled ... and managed to escape from the fighting.	Egils saga	1	93	52										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	432	a	52	...ráði ríki á Englandi er sigur fær í orustu , lagði til vikustef um fund þeirra en...			... he wanted them to stop raiding his realm, and the victor of the battle should rule England.	Egils saga	1	94	52										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	432	b	52	...eigi herja að skammlausu fyrr en orustu væri lokið. Gerði Ólafur konungur svo...		comment that after being challenged, it was dishonorable to continue raiding	It was custom then that a king who had been challenged to a pitched battle incurred dishonour if he went on raiding before it had been fought.	Egils saga	1	94	52										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	432	c	52	...til ummerkja þar er sá staður var er orustan skyldi vera. Þurfti þann stað að vanda...			When they reached the place chosen for the battlefield, hazel rods had already been put up to mark where it would be fought.	Egils saga	1	94	52										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	433	a	52	...að Aðalsteinn konungur er búinn til orustu og hefir her allmikinn en hann sendir...			Athelstein's men sent messengers to King Olaf to tell him that their king was ready to do battle and had a great army with him ...	Egils saga	1	95	52										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	433	b	52	...ráðagerð vitra manna að dvelja svo orustu meðan konungur kæmi eigi. En...			... wise men had advised them to delay the battle until King Athelstein arrived.	Egils saga	1	95	52										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	434	a	52	...það mundi fyrir liggja að búast til orustu . Sendimenn sögðu og það með að...			When they heard it they were unanimous that the next step would be to prepare for battle.	Egils saga	1	95	52										850 - 1000	early 13th c	early
attack	atganga	Egla	434	b	52	...láta lið sitt en ódjarfari síðan í atgöngu að móti oss." Konungi þótti þetta...			"We shall mount an attack on them, and when they flee they will be routed and prove all the less courageous to fight us afterwards."	Egils saga	1	96	52										850 - 1000	early 13th c	early
clothe in armor	herklæðast	Egla	434	c	53	...fór. Var þá blásinn herblástur og herklæddust menn, tóku síðan að fylkja liðinu og...			Trumpets were sounded and the troops put on their armour, then formed into two columns.	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	434	d	53	...Þórólfur var svo búinn, hann hafði skjöld víðan og þykkvan, hjálm á höfði...		Thorolf has a thick shield, although substantial or stout might also be used for the word	Thorolf was equipped with a broad, thick shield and a tough helmet on his head, and was girded with a sword which he called Long, a fine and trusty weapon.	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	434	e	53	...hann hafði skjöld víðan og þykkvan, hjálm á höfði allsterkan, gyrður sverði því...			Thorolf was equipped with a broad, thick shield and a tough helmet on his head, and was girded with a	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	434	f	53	...hjálm á höfði allsterkan, gyrður sverði því er hann kallaði Lang, mikið vopn og...			Thorolf was equipped with a broad, thick shield and a tough helmet on his head, and was girded with a	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	434	g	53	Kesju hafði hann í hendi. Fjöðrin var tveggja álna löng og sleginn fram broddur ferstrendur en upp var fjöðrin breið, falurinn bæði langur og digur, skaftið var eigi hærra en taka mátti hendi til fals og furðulega digurt. Járnteinn var í falnum og skaftið allt járnvafið. Þau spjót voru kölluð brynþvarar.		description of a "mail-scraper"	He carried a thrusting-spear in his hand. Its blade was two ells long and rectangular, tapering to a point at one end but thick at the other. The shaft measured only a hand's length below the long and stout socket which joined it to the blade, but it was exceptionally stout. There was an iron spike through the socket, and the shaft was completely clad with iron. Such spears were known as "scrapers of mail"	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	434	h	53	...falnum og skaftið allt járnvafið. Þau spjót voru kölluð brynþvarar. Egill...			He carried a thrusting-spear in his hand. Its blade was two ells long and rectangular, tapering to a poir	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
halberd (mail scraper)	brynþvari	Egla	434	j	53	...allt járnvafið. Þau spjót voru kölluð brynþvarar . Egill hafði hinn sama búnað sem...			He carried a thrusting-spear in his hand. Its blade was two ells long and rectangular, tapering to a poir	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	434	k	53	...búnað sem Þórólfur. Hann var gyrður sverði því er hann kallaði Naður....			Egil was equipped like Thorolf, girded with a sword that he called Adder and had received in Courland, an outstanding weapon.	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	435	a	53	...því er hann kallaði Naður. Það sverð hafði hann fengið á Kúrlandi. Var það...			Egil was equipped like Thorolf, girded with a sword that he called Adder and had received in Courland	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
mail shirt	brynja	Egla	435	b	53	...hið besta vopn. Hvorgi þeirra hafði brynju . Þeir settu merki upp og bar það...			Neither of them wore a coat of mail.	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	435	c	53	Allt lið þeirra hafði norræna skjöldu og allan norrænan herbúnað. Í þeirri fylking voru allir norrænir menn þeir er þar voru.			All their troops had viking shields and other viking weaponry, and all the vikings who were in the army were in their column.	Egils saga	1	96	53										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	435	d	53	...móti víkingum. Síðan tókst þar orusta . Gengu hvorirtveggju vel fram....			Then battle began, and both sides marched forward bravely.	Egils saga	1	96	53								EGI09	long	850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	435	e	53	...áður hann snýr aftur og þar til er orustan var og veitti þá atgöngu. En er...			Adils pursued the fleeing troops a short way at first, then returned to the site of the battle and mounted an attack.	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
attack	atganga	Egla	435	f	53	...þar til er orustan var og veitti þá atgöngu . En er Þórólfur sá það sneri hann...			Adils pursued the fleeing troops a short way at first, then returned to the site of the battle and mounted	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	435	g	53	...fylgdu fram skóginum. Varð þá hörð orusta . Sótti Egill móti Aðisli og áttust...			A tough battle ensued.	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	435	h	53	Þórólfur gerðist þá svo óður að hann kastaði skildinum á bak sér en tók spjótið tveim höndum. Hljóp hann þá fram og hjó eða lagði til beggja handa. Stukku menn þá frá tveggja vegna en hann drap marga.		example of throwing the shield over the back and using a spear two handed	Then Thorolf began fighting so furiously that he threw his shield over his back, grabbed his spear with both hands and charged forward, hacking and thrusting to either side. People leapt out of the way all around, but he killed many of them.	Egils saga	1	97	53	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	dynastic	EGI09	long	850 - 1000	early 13th c	early
		Egla	435	i	53	Þórólfur gerðist þá svo óður að hann kastaði skildinum á bak sér en tók spjótið tveim höndum. Hljóp hann þá fram og hjó eða lagði til beggja handa. Stukku menn þá frá tveggja vegna en hann drap marga.			Then Thorolf began fighting so furiously that he threw his shield over his back, grabbed his spear with	Egils saga	1	97	53	lethal	cut	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	dynastic	EGI09	long	850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	435	j	53	Þórólfur gerðist þá svo óður að hann kastaði skildinum á bak sér en tók spjótið tveim höndum.			Then Thorolf began fighting so furiously that he threw his shield over his back, grabbed his spear with	Egils saga	1	97	53								EGI09	long	850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	435	k	53	Hann drap þann mann er bar merki Hrings jarls og hjó niður merkistöngina. Síðan lagði hann spjótinu fyrir brjóst jarlinum í gegnum brynjuna og búkinn svo að út gekk um herðarnar og hóf hann upp á kesjunni yfir höfuð sér og skaut niður spjótshalanum í jörðina en jarlinn sæfðist á spjótinu og sáu það allir, bæði hans menn og svo hans óvinir.		example of thrusting a spear through mail	Then he drove the spear through the earl's coat of mail, into his chest and through his body so that it came out between his shoulder blades, lifted him up on it above his head and thrust the end into the ground. Everyone saw how the earl died on the spear, both his own men and his enemies.	Egils saga	1	97	53	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	dynastic	EGI09	long	850 - 1000	early 13th c	early
mail shirt	brynja	Egla	435	l	53	...fyrir brjóst jarlinum í gegnum brynjuna og búkinn svo að út gekk um herðarnar...			Then he drove the spear through the earl's coat of mail, into his chest and through his body so that it c	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	435	m	53	...gekk um herðarnar og hóf hann upp á kesjunni yfir höfuð sér og skaut niður...			Then he drove the spear through the earl's coat of mail, into his chest and through his body so that it c	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
spear tail; the end of the shaft	spjótshali	Egla	435	n	53	...kesjunni yfir höfuð sér og skaut niður spjótshalanum í jörðina en jarlinn sæfðist á...		example of lifting the speared body of an opponent up over one's head so all can see his death	Then he drove the spear through the earl's coat of mail, into his chest and through his body so that it c	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	435	o	53	...í jörðina en jarlinn sæfðist á spjótinu og sáu það allir, bæði hans menn og svo...			Then he drove the spear through the earl's coat of mail, into his chest and through his body so that it c	Egils saga	1	97	53								EGI09		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	435	p	53	...svo hans óvinir. Síðan brá Þórólfur sverðinu og hjó hann þá til beggja handa. Sóttu...			Then Thorolf drew his sword and hacked to either side, and his men attacked.	Egils saga	1	97	53										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	436	a	54	...var frá sagt og þar spurði hann að bardagi hafði verið á heiðinni, bjóst þá þegar...			King Athelstan had stayed the previous night in the fortress mentioned earlier where he had heard about the battle on the moor.	Egils saga	1	97	54										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	436	b	54	...þá öll tíðindi glögglega hvernig orusta sú hafði farið. Komu þá til fundar við...			He and his whole army made ready at once and went north along the moor, where they heard clear accounts of the outcome of the battle.	Egils saga	1	97	54										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	436	c	54	...vil eg að við Þórólfur skiljumst í orustu en vel þykir mér að okkur sé þar...			Egil answered the king, "I do not want to be separated from Thorolf in battle, but I think we should be assigned where we are needed the most and the fighting is the heaviest."	Egils saga	1	98	54										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	437	a	54	Þórólfur sótti fram hart og lét bera merki sitt fram með skóginum og ætlaði þar svo fram að ganga að hann kæmi í opna skjöldu konungs fylkinginni. Höfðu þeir skjölduna fyrir sér en skógurinn var til hægra vegs.			Thorolf advanced bravely and had his standard carried along the side of the forest, intending to approach the king's men from their vulnerable side. He and his men were holding their shields in front of them, using the forest as cover to their right.	Egils saga	1	98	54								EGI10	long	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	437	b	54	...svo fram að ganga að hann kæmi í opna skjöldu konungs fylkinginni. Höfðu þeir...			Thorolf advanced bravely and had his standard carried along the side of the forest, intending to approa	Egils saga	1	98	54								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	437	c	54	...konungs fylkinginni. Höfðu þeir skjölduna fyrir sér en skógurinn var til hægra...			Thorolf advanced bravely and had his standard carried along the side of the forest, intending to approa	Egils saga	1	98	54								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	437	d	54	...er honum fylgdi, brugðu þegar mörgum kesjum senn á Þórólfi og féll hann þar við...	Thorolf is killed		Thorolf was stabbed with many spears at once and died there beside the forest.	Egils saga	1	98	54	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	dynastic	EGI10	long	850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	437	e	54	...Aðils sótti þá að þeim og var þar þá orusta mikil. Æptu Skotar þá siguróp er þeir...			Thorfinn, his standard-bearer, retreated to where the troops were closer together, but Adils attacked them and a mighty battle ensued.	Egils saga	1	98	54								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	437	f	54	...hann fremstur í brjóstinu. Hann hafði sverðið Naður í hendi. Hann sótti þá fram og...			Holding his sword Adder, he advanced bravely and chopped to either side, and killed many men.	Egils saga	1	98	54	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	dynastic	EGI10	long	850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	437	g	54	...fylgdi merkinu. Var þar hin snarpasta orusta . Egill gekk fram til þess er hann...			A fierce battle took place, and Egil fought his way on until he came to Earl Adils.	Egils saga	1	98	54								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	437	h	54	...konungs fylkingin og komu þá í opna skjöldu og gerðu þar brátt mikið mannfall....		use of "open shield" to indicate "vulnerable side"	Egil and his men headed for the king's column, came upon them from their vulnerable side and soon inflicted heavy casualties. The formation broke up and disintegrated.	Egils saga	1	99	54								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
attack	atganga	Egla	437	i	54	...sitt og lét fram bera merki, gerði þá atgöngu harða svo að hrökk fyrir lið Ólafs og...			When King Athelstan sensed that King Olafs column was giving way, he urged his own men forward and had his standard brought forward, launching such a fierce assault that they broke ranks and suffered heavy losses.	Egils saga	1	99	54								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	437	j	55	...Aðalsteinn konungur sneri í brott frá orustunni en menn hans ráku flóttann. Hann reið...			King Athelstan left the scene of the battle and his men pursued those who had fled.	Egils saga	1	99	55								EGI10		850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	437	k	55	...með sveitunga sína og fór þar til er orustan hafði verið og hitti þar Þórólf bróður...			Then he returned to the scene of the battle with his band of men and found his dead brother Thorolf.	Egils saga	1	99	55										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	438	a	55	...Egill settist þar niður og skaut skildinum fyrir fætur sér. Hann hafði hjálm á...			Egil sat down and put his shield at his feet.	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	438	b	55	...skildinum fyrir fætur sér. Hann hafði hjálm á höfði og lagði sverðið um kné sér og...			He was wearing a helmet and laid his sword across his knees, and now and again he would draw it half-way out of the scabbard, then thrust it back in.	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	438	c	55	...Hann hafði hjálm á höfði og lagði sverðið um kné sér og dró annað skeið til hálfs...			He was wearing a helmet and laid his sword across his knees, and now and again he would draw it ha	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
scabbard, sheath	slíður	Egla	438	d	55	...til hálfs en þá skeltti hann aftur í slíðrin . Hann sat uppréttur og var gneyptur...			He was wearing a helmet and laid his sword across his knees, and now and again he would draw it ha	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	438	e	55	...konungur sat í hásæti. Hann lagði og sverð um kné sér. Og er þeir sátu svo um...			King Athelstan was sitting in the high seat, with his sword laid across his knees too.	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	438	f	55	...þeir sátu svo um hríð þá dró konungur sverðið úr slíðrum og tók gullhring af hendi...			And after they had been sitting there like that for a while, the king unsheathed his sword, took a fine, large ring from his arm and slipped it over the point of the sword, then stood up and walked across the floor and handed it over the fire to Egil. Egil stood up, drew his sword and walked out onto the floor. He put his sword through the ring and pulled it towards him, then went back to his place.	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
scabbard, sheath	slíður	Egla	438	g	55	...svo um hríð þá dró konungur sverðið úr slíðrum og tók gullhring af hendi sér, mikinn...			And after they had been sitting there like that for a while, the king unsheathed his sword, took a fine, la	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
point of the sword	blóðrefill	Egla	438	h	55	...hendi sér, mikinn og góðan, og dró á blóðrefilinn , stóð upp og gekk á gólfið og rétti...			And after they had been sitting there like that for a while, the king unsheathed his sword, took a fine, la	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	438	i	55	...til Egils. Egill stóð upp og brá sverðinu og gekk á gólfið. Hann stakk sverðinu...			And after they had been sitting there like that for a while, the king unsheathed his sword, took a fine, la	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	438	j	55	...sverðinu og gekk á gólfið. Hann stakk sverðinu í bug hringinum og dró að sér, gekk...			And after they had been sitting there like that for a while, the king unsheathed his sword, took a fine, la	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	439	a		...í lag. Lagði hann þá niður sverðið og hjálminn og tók við dýrshorni er...			He put down his sword and helmet and took the drinking horn that was served to him, and finished it.	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	439	b	55	...hann þá niður sverðið og hjálminn og tók við dýrshorni er honum var borið...			He put down his sword and helmet and took the drinking horn that was served to him, and finished it.	Egils saga	1	100	55										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	439	c	55	...hafði fylgt þeim báðum bræðrum og úr orustu höfðu komist. Þá orti Egill drápu um...			All the men who had been with the brothers and survived the battle stayed with him.	Egils saga	1	101	55										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	445	a	57	...sagði hann. "Eg vil bjóða þér hólmgöngu og berjumst hér á þinginu. Hafi sá fé...			"I challenge you to a duel, here at the assembly."	Egils saga	1	107	57										850 - 1000	early 13th c	early
attack	atganga	Egla	446	a	57	...þingsins, veitti konungur því eigi atgöngu . Hann bað menn sína ganga til skipa....			But since everyone had gone to the assembly unarmed, he did not attack him there.	Egils saga	1	108	57										850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	447	a	57	...er lyftingar bar saman þá skaut Egill spjóti og kom á þann mann miðjan er við...			When they stood aft to aft, Egil threw a spear, striking the helmsman, Ketil the Slayer, through the middle.	Egils saga	1	109	57	lethal	missile	spjót	belly	serious injury	unspecified	naval	EGI11	brief	850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	448	a	58	...með her sinn austur í Vík til bardaga við bræður sína og áður höfðu þeir...			He took his army eastwards from Hordaland to Oslo to fight his brothers the same summer that Egil and Berg-Onund clashed ...	Egils saga	1	110	58										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	450	a	58	...sín þau er hann var vanur að hafa, hjálm og skjöld, gyrður sverði, höggspjót í...	Egil kills Berg-Onund	example of spjót, höggspjótt, and kesja being used to refer to same weapon	Egil carried his customary weapons, a helmet and shield, and was girded with a sword and carried a halberd in his hand.	Egils saga	1	111	58										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	450	b	58	...er hann var vanur að hafa, hjálm og skjöld , gyrður sverði, höggspjót í hendi....			Egil carried his customary weapons, a helmet and shield, and was girded with a sword and carried a h	Egils saga	1	111	58										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	450	c	58	...að hafa, hjálm og skjöld, gyrður sverði , höggspjót í hendi. Síðan gekk hann upp...			Egil carried his customary weapons, a helmet and shield, and was girded with a sword and carried a h	Egils saga	1	111	58										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	höggspjót	Egla	450	d	58	...hafa, hjálm og skjöld, gyrður sverði, höggspjót í hendi. Síðan gekk hann upp í eyna og...			Egil carried his customary weapons, a helmet and shield, and was girded with a sword and carried a h	Egils saga	1	111	58										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	450	e	58	...Hann hafði dregið hött síðan yfir hjálm . Hann kom þar að er sveinar nokkurir...			He went up onto the island and along the side of a wood, wearing a long hood over his helmet.	Egils saga	1	111	58										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	451	a	58	...rann fram að runninum. Hann hafði hjálm og skjöld, gyrður sverði en kesju í...			He was wearing a helmet, carried a shield in one hand and a halberd in the other, and was girded with a sword.	Egils saga	1	112	58										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	451	b	58	...fram að runninum. Hann hafði hjálm og skjöld , gyrður sverði en kesju í hendi. Egill...			He was wearing a helmet, carried a shield in one hand and a halberd in the other, and was girded with	Egils saga	1	112	58										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	451	c	58	...Hann hafði hjálm og skjöld, gyrður sverði en kesju í hendi. Egill var þar fyrir í...			He was wearing a helmet, carried a shield in one hand and a halberd in the other, and was girded with	Egils saga	1	112	58										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	451	d	58	...hjálm og skjöld, gyrður sverði en kesju í hendi. Egill var þar fyrir í runninum...			He was wearing a helmet, carried a shield in one hand and a halberd in the other, and was girded with	Egils saga	1	112	58										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	451	e	58	...sá hvar Berg-Önundur var þá brá hann sverðinu en þar var hönk á meðalkaflanum og dró...		example of hanging a sword in reserve from a strap around the wrist	But it was Egil, not a bear, that was hiding in the shrubs, and when he saw Berg-Onund he drew his sword. There was a strap on the hilt which he pulled over his hand to let the sword hang there.	Egils saga	1	112	58								EGI12	short	850 - 1000	early 13th c	early
haft	meðalkafli	Egla	451	f	58	...brá hann sverðinu en þar var hönk á meðalkaflanum og dró hann hana á hönd sér og lét þar...			But it was Egil, not a bear, that was hiding in the shrubs, and when he saw Berg-Onund he drew his s	Egils saga	1	112	58								EGI12		850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	451	g	58	...og lét þar hanga. Hann tók í hönd sér kesjuna og rann þá fram í mót Berg-Önundi. Og...			Taking his halberd, he rushed towards Berg-Onund.	Egils saga	1	112	58								EGI12		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	451	h	58	Og er Berg-Önundur sá það þá gæddi hann rásina og skaut skildinum fyrir sig og áður þeir mættust þá skaut hvor kesju að öðrum. Egill laust skildinum við kesjunni og bar hallan svo að reist úr skildinum og flaug í völlinn en Egils spjót kom á miðjan skjöldinn og gekk í gegnum langt upp á fjöðrina og varð fast spjótið í skildinum. Varð Önundi þungbær skjöldurinn.		example of holding a shield out in front	When Berg-Onund saw this he quickened his pace and put the shield in front of him, and before they clashed they threw their spears at each other. Egil darted his shield out to block the spear, at such an angle that it glanced off and stuck into the ground. His own spear struck the middle of Onund's shield and sank in so deep that it stuck there, making it heavy for Onund to hold.	Egils saga	1	112	58	lethal	missile	kesja	unspecified	none	shield	small numbers	EGI12	short	850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	451	i	58	...og áður þeir mættust þá skaut hvor kesju að öðrum. Egill laust skildinum við...			When Berg-Onund saw this he quickened his pace and put the shield in front of him, and before they	Egils saga	1	112	58	lethal	missile	kesja	unspecified	none	shield	small numbers	EGI12	short	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	451	j	58	...hvor kesju að öðrum. Egill laust skildinum við kesjunni og bar hallan svo að reist...			When Berg-Onund saw this he quickened his pace and put the shield in front of him, and before they	Egils saga	1	112	58								EGI12		850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	451	k	58	...að öðrum. Egill laust skildinum við kesjunni og bar hallan svo að reist úr...		example of using a shield at an angle for defense	When Berg-Onund saw this he quickened his pace and put the shield in front of him, and before they	Egils saga	1	112	58								EGI12		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	451	l	58	...og bar hallan svo að reist úr skildinum og fl

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
shield	skjöldur	Egla	451	x	58	...höfuðið. Síðan tók Egill kesjuna úr skildinum . Þeir Haddur og Fróði sáu fall...			Then Egil took his spear out of the shield.	Egils saga	1	112	58										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	451	y	58	...Egill snerist í móti þeim. Hann skaut kesjunni að Fróða og í gegnum skjöld hans og í...			Egil turned to face them. He lunged at Frodi with his halberd, piercing his shield and plunging so deep into his chest that the point came out through his back. He fell over backwards dead on the spot.	Egils saga	1	112	58	lethal	thrust	kesja	chest	immediate death	shield	small numbers	EGI12	short	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	451	z	58	...skaut kesjunni að Fróða og í gegnum skjöld hans og í brjóstið svo að yddi um...			Egil turned to face them. He lunged at Frodi with his halberd, piercing his shield and plunging so deep	Egils saga	1	112	58								EGI12		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	451	za	58	...á bak aftur dauður. Egill tók þá sverðið og snerist í mót Haddi og skiptust þeir...			Then Egil took his sword and set on Hadd, and they exchanged a few blows before Hadd was killed.	Egils saga	1	112	58	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	EGI12	short	850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	452	a	58	...skipið. Egill hljóp þá upp á og greip kesjuna , hét á menn sína að þeir skyldu engan...	Egil kills Prince Rognvald		Egil leapt aboard, clutched his halberd, and urged his men to let no one on the ship escape alive.	Egils saga	1	113	58	lethal	unspecified	kesja	unspecified	immediate death	unspecified	naval	EGI13	short	850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	455	a	60	...í borgina. Hann hafði síðan hatt yfir hjálmi og alvæpni hafði hann. Egill...			He was wearing a long hood over his helmet and was fully armed.	Egils saga	1	117	60										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	463	a	62	...stöð mörk hvor en Arinbjörn gaf Agli sverð það er Dragvandill hét. Það hafði gefið...		the history of Egil's sword	... Arinbjorn gave Egil a sword called Dragvandil (Slicer). Arinbjorn had been given it by Egil's brother Thorolf. Before him, Skallagrim had been given it by Egil's uncle Thorolf, who had received it from Grim Hairy-cheeks, the son of Ketil Haeng. Ketil had owned the sword and used it in duels, and it was outstandingly sharp.	Egils saga	1	125	62										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	464	a	62	...Þórólfi bróður sínum en Þórólfi gaf sverðið Grímur loðinkinni son Ketils hængs. Það...			... Arinbjorn gave Egil a sword called Dragvandil (Slicer). Arinbjorn had been given it by Egil's brother	Egils saga	1	125	62										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	464	b	62	...loðinkinni son Ketils hængs. Það sverð hafði átt Ketill hængur og haft í...			... Arinbjorn gave Egil a sword called Dragvandil (Slicer). Arinbjorn had been given it by Egil's brother	Egils saga	1	125	62										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	464	c	62	...hafði átt Ketill hængur og haft í hólmgöngum og var það allra sverða bitrast....			... Arinbjorn gave Egil a sword called Dragvandil (Slicer). Arinbjorn had been given it by Egil's brother	Egils saga	1	125	62										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	464	d	62	...og haft í hólmgöngum og var það allra sverða bitrast. Skildust þeir með kærleik...			... Arinbjorn gave Egil a sword called Dragvandil (Slicer). Arinbjorn had been given it by Egil's brother	Egils saga	1	125	62										850 - 1000	early 13th c	early
berserk	berserkur	Egla	467	a	65	Maður heitir Ljótur hinn bleiki. Hann er berserkur og hólmgöngumaður. Hann er óþokkasæll. Hann kom hér og bað dóttur minnar en vér svöruðum skjótt og synjuðum honum ráðsins. Síðan skoraði hann til hólmgöngu á Friðgeir son minn og skal á morgun koma til hólmsins í ey þá er Vörl heitir.	Ljótur, a berserk, challenges Friðgeir	Interesting name -- not only was he ugly, but also pink (pale), a very bad name indeed.	"There is a man called Ljot the Pale, a berserk and a dueller who is very much loathed. He came here and asked for my daughter's hand in marriage, but we turned him down on the spot. So he challeneged my son Fridgeir to a duel."	Egils saga	1	128	65										850 - 1000	early 13th c	early
dueler	hólmgöngumaður	Egla	467	b	65	...hinn bleiki. Hann er berserkur og hólmgöngumaður . Hann er óþokkasæll. Hann kom hér...			…Ljot the Pale, a berserk and a dueller…	Egils saga	1	128	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	467	c	65	...honum ráðsins. Síðan skoraði hann til hólmgöngu á Friðgeir son minn og skal á morgun...			"He came here and asked for my daughter's hand in marriage, but we turned him down on the spot. So he challenged my son Fridgeir to a duel."	Egils saga	1	128	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Egla	467	d	65	...var fagur völlur skammt frá sjónum er hólmstefnan skyldi vera. Var þar...	Egill duels Ljótur, a berserk.	description of dueling site, marked by stones	There was a fine field a short way from the shore where the duel was to be held. Stones had been arranged in a circle to mark out the site.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
place for a duel	hólmstaður	Egla	468	a	65	...skyldi vera. Var þar markaður hólmstaður , lagðir steinar í hring utan um....			There was a fine field a short way from the shore where the duel was to be held. Stones had been arra	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	468	b	65	Nú kom þar Ljótur með lið sitt. Bjóst hann þá til hólmgöngu. Hann hafði skjöld og sverð. Ljótur var allmikill maður og sterklegur. Og er hann gekk fram á völlinn að hólmstaðnum þá kom á hann berserksgangur. Tók hann þá að grenja illilega og beit í skjöld sinn.		description of berserk fury	Ljot arrived with his men and got ready for the duel. He had a shield and a sword. Ljot was a huge, strong man. And when he entered the arena, a berserk fury came over him and he started howling menacingly and biting at his shield.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	468	c	65	...hann þá til hólmgöngu. Hann hafði skjöld og sverð. Ljótur var allmikill maður og...			He had a shield and a sword.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	468	d	65	...til hólmgöngu. Hann hafði skjöld og sverð . Ljótur var allmikill maður og...			He had a shield and a sword.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
place for a duel	hólmstaður	Egla	468	e	65	...Og er hann gekk fram á völlinn að hólmstaðnum þá kom á hann berserksgangur. Tók hann...			And when he entered the arena, a berserk fury came over him and he started howling menacingly and biting at his shield.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
go berserk	berserksgangur	Egla	468	f	65	Og er hann gekk fram á völlinn að hólmstaðnum þá kom á hann berserksgangur.			And when he entered the arena, a berserk fury came over him and he started howling menacingly and	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	468	g	65	...hann þá að grenja illilega og beit í skjöld sinn. Friðgeir var maður ekki mikill,...			And when he entered the arena, a berserk fury came over him and he started howling menacingly and	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	468	h	65	...sterkur. Hafði hann og ekki staðið í bardögum . Og er Egill sá það þá kvað hann vísu:...			Fridgeir was not a big, strong man, but slim and handsome and unaccustomed to fighting.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Egla	468	i	65	..."Gakk þú hingað hinn mikli maður á hólminn og berst við mig ef þú ert allfús til...			"Come here into the arena, big man, and fight me if you are so eager to do so. Let us test our strength."	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	468	j	65	...Síðan bjóst Egill til hólmgöngu við Ljót. Egill hafði skjöld þann sem...			After that, Egil made ready for his duel with Ljot.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	468	k	65	...til hólmgöngu við Ljót. Egill hafði skjöld þann sem hann var vanur að hafa en...		example of carrying multiple weapons for the duel -- two swords dual wielding	He held the shield he always carried and was girded with his sword Adder and held his other sword called Slicer in his hand.	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	468	l	65	...var vanur að hafa en hann var gyrður sverði því er hann kallaði Naður en hann...			He held the shield he always carried and was girded with his sword Adder and held his other sword ca	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Egla	468	m	65	...hendi. Hann gekk inn yfir mark það er hólmstefnan skyldi vera en Ljótur var þá eigi...			When he entered the arena marked out for the duel, Ljot was still not ready. Egil shook his sword and spoke this verse:	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	468	n	65	...Ljótur var þá eigi búinn. Egill skók sverðið og kvað vísu:...			When he entered the arena marked out for the duel, Ljot was still not ready. Egil shook his sword and	Egils saga	1	129	65										850 - 1000	early 13th c	early
battlefield	vígvöllur	Egla	469	a	65	Þá kom Ljótur fram á vígvöllinn og síðan rennast þeir að og höggur Egill til Ljóts en Ljótur brá við skildinum en Egill hjó hvert högg að öðru svo að Ljótur fékk ekki hoggið í móti. Hann hopaði undan til höggrúmsins en Egill fór jafnskjótt eftir og hjó sem ákafast. Ljótur fór út um marksteinana og víða um völlinn. Gekk svo hin fyrsta hríð. Þá beiddist Ljótur hvíldar. Egill lét það og vera.		Ljótur is in a frenzy but after a few blows he's sane enough to ask for time out. An example of staying hard on someone who tries to retreat.	Then Ljot entered the arena and they went for each other. Egil struck at Ljot, who parried with his shield, but Egil dealt such a succession of blows that Ljot was unable to strike back. Every time Ljot yielded ground to give himself room to deliver a blow, Egil followed him just as quickly, striking furiously. Ljot went oustide the circle of stones and all over the field. The fight went on like this at first, until Ljot asked to rest, and Egil granted him that.	Egils saga	1	130	65								EGI14	extended	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	469	b	65	...Egill til Ljóts en Ljótur brá við skildinum en Egill hjó hvert högg að öðru svo að...			Then Ljot entered the arena and they went for each other. Egil struck at Ljot, who parried with his shie	Egils saga	1	130	65								EGI14		850 - 1000	early 13th c	early
duelling rules	hólmgöngulög	Egla	469	c	65	...Það voru hólmgöngulög í þann tíma að sá er skorar á mann...		the duelling laws of the time	According to the laws of duelling in those days, a man who challenged someone else for anything and won would collect the stake, but if he lost he would pay a sum that had been determined beforehand. If he was killed in the duel, he would forfeit all his property and his slayer would inherit it. The laws also said that if a foreigner died with no heirs in that country, his inheritance would pass to the king.	Egils saga	1	130	65								EGI14		850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	469	d	65	...búinn verða "vil eg að vér reynum nú hólmgöngu þessa." Síðan hljóp Egill að...			Egil told Ljot to get ready - "I want us to fight this duel now."	Egils saga	1	130	65								EGI14		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	469	e	65	...honum að hann hrökk fyrir og bar þá skjöldinn af honum. Þá hjó Egill til Ljóts og kom...			Then Egil ran at him and struck at him. He dealt such a blow that Ljot stumbled and dropped his shield. Egil struck Ljot above the knee, chopping off his leg. Ljot dropped dead on the spot.	Egils saga	1	130	65	lethal	cut	sverð	unspecified	minor injury	shield	duel	EGI14	extended	850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	470	a	65	...hafði komið þangað og aflað sér fjár á hólmgöngum . Hann hafði fellt marga góða bændur og...			He ... had gone there and grown wealthy by duelling.	Egils saga	1	130	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	470	b	65	...góða bændur og skorað áður á þá til til hólmgöngu og til jarða þeirra og óðala, var þá...			After challenging many worthy men to duels he had killed them and claimed their farms and lands …	Egils saga	1	131	65										850 - 1000	early 13th c	early
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Egla	470	c	65	...Egill fór heim með Friðgeiri af hólmstefnunni . Dvaldist hann þar þá litla hríð áður...			Egil went home with Fridgeir after the duel.	Egils saga	1	131	65										850 - 1000	early 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Egla	471	a	66	...þér önnur lög, þau að við göngum á hólm hér á þinginu og hafi sá fé þetta er...			"I offer you a different type of justice, a duel here at the assembly, staking the money for the winner to take."	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	471	b	66	...manni var rétt að skora á annan til hólmgöngu hvort er hann skyldi verja sakir fyrir...		example of deciding a law case with a duel	What Egil said was law too, under the ancient custom that every man had the right to challenge another to a duel, whether to prosecute a case or defend it.	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Egla	471	c	66	...að hann mundi eigi synja að ganga á hólm við Egil "því að þú mælir það er eg...			Atli said he would not refuse a duel with Egil …	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Egla	471	d	66	...og festa það með sér að þeir skuli á hólm ganga og sá er sigur fær skal eiga...		shaking hands to seal a bargain	Egil and Atli shook hands to confirm their duel for the stake of the lands they had been disputing.	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	471	e	66	...um. Eftir það búast þeir til hólmgöngu . Gekk Egill fram og hafði hjálm á höfði...			After that they prepared themselves for the duel.	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	471	f	66	Gekk Egill fram og hafði hjálm á höfði og skjöld fyrir sér og kesju í hendi en sverðið Dragvandil festi hann við hægri hönd sér. Það var siður hólmgöngumanna að þurfa ekki að bregða sverði sínu á hólmi, láta heldur sverðið hendi fylgja svo að þegar væri sverðið tiltækt er hann vildi.		dual wielding - sword and spear	Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in his hand and his sword Slicer tied to his right hand. It was the custom among duellers to have their swords by their hands to have them ready when they wanted them, instead of needing to draw them during the fight.	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	471	g	66	...Egill fram og hafði hjálm á höfði og skjöld fyrir sér og kesju í hendi en sverðið...			Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	471	h	66	...hjálm á höfði og skjöld fyrir sér og kesju í hendi en sverðið Dragvandil festi...			Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	i	66	...skjöld fyrir sér og kesju í hendi en sverðið Dragvandil festi hann við hægri hönd...		example of tying a sword to the hand with a loop so that it is ready for use while using a spear	Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
dueler	hólmgöngumaður	Egla	471	j	66	...við hægri hönd sér. Það var siður hólmgöngumanna að þurfa ekki að bregða sverði sínu á...			Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	k	66	...hólmgöngumanna að þurfa ekki að bregða sverði sínu á hólmi, láta heldur sverðið...			Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	l	66	...sverði sínu á hólmi, láta heldur sverðið hendi fylgja svo að þegar væri sverðið...			Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	m	66	...sverðið hendi fylgja svo að þegar væri sverðið tiltækt er hann vildi. Atli hafði hinn...			Egil came forward wearing a helmet on his head and carrying a shield in front of him, with a halberd in	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	471	n	66	...sama búnað sem Egill. Hann var vanur hólmgöngum . Hann var sterkur maður og hinn mesti...			He was strong and courageous, and an experienced dueller.	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Egla	471	o	66	...lét sitt hvor fram leiða sá er á hólm gekk. Og er þeir voru búnir til...			Then a huge old bull was brought out, known as the sacrificial bull for the victor to slaughter. Sometimes there was one bull, and sometimes each of the duellers brought out his own.	Egils saga	1	132	66										850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	471	p	66	...gekk. Og er þeir voru búnir til hólmgöngu þá hlaupast þeir að og skutu fyrst...			When they were ready for the duel, they ran at each other and began by throwing their spears, but neither stuck in the shields, but fell to the ground.	Egils saga	1	132	66								EGI15	extended	850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	471	q	66	...þá hlaupast þeir að og skutu fyrst spjótum og festi hvorki spjótið í skildi, námu...			When they were ready for the duel, they ran at each other and began by throwing their spears, but nei	Egils saga	1	132	66	lethal	missile	spjót	unspecified	none	shield	duel	EGI15	extended	850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	471	r	66	...skutu fyrst spjótum og festi hvorki spjótið í skildi, námu bæði í jörðu staðar....			When they were ready for the duel, they ran at each other and began by throwing their spears, but nei	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	471	s	66	...spjótum og festi hvorki spjótið í skildi , námu bæði í jörðu staðar. Síðan taka...	duel with Atli		When they were ready for the duel, they ran at each other and began by throwing their spears, but nei	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	t	66	...staðar. Síðan taka þeir báðir til sverða sinna, gengust þá að fast og hjuggust...		throw the spears, then switch to the sword held in reserve	Then they both grabbed their swords, closed in and exchanged blows. Atli did not yield. They struck hard and fast and their shields soon began to split. When Atli's shield was split right through, he tossed it away, took his sword in both hands and hacked away with all his might.	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	471	u	66	...hjuggu tíðt og hart og önýttust skjótt skildirnir . Og er skjöldur Atla var mjög önýttur...		example of throwing away a damaged shield and fighting without one	Then they both grabbed their swords, closed in and exchanged blows. Atli did not yield. They struck h	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	471	v	66	...og önýttust skjótt skildirnir. Og er skjöldur Atla var mjög önýttur þá kastaði hann...			Then they both grabbed their swords, closed in and exchanged blows. Atli did not yield. They struck h	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	w	66	...önýttur þá kastaði hann honum, tók þá sverðið tveim höndum og hjó sem tíðast. Egill...		using a sword two-handed	Then they both grabbed their swords, closed in and exchanged blows. Atli did not yield. They struck h	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	x	66	...hjó til hans á öxlina og beit ekki sverðið . Hann hjó annað og hið þriðja. Var...			Egil struck him a blow on the shoulder, but his sword did not bite. He dealt a second and third blow, finding places to strike because Atli had no protection.	Egils saga	1	132	66	lethal	cut	sverð	shoulder	none	sword	duel	EGI15	extended	850 - 1000	early 13th c	early
shield, shelter	hlíf	Egla	471	y	66	...höggstaðar á Atla að hann hafði enga hlíf . Egill reiddi sverðið af öllu afli en...			Egil struck him a blow on the shoulder, but his sword did not bite. He dealt a second and third blow, fi	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	z	66	...að hann hafði enga hlíf. Egill reiddi sverðið af öllu afli en ekki beit hvar sem hann...			Egil wielded his sword with all his might, but it would not bite wherever he struck him.	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	471	za	66	...að eigi mun hlýða svo búið því að skjöldur hans gerðist þá önýtur. Þá lét Egill...			Egil saw that this was pointless, because his own shield was splitting through by then as well.	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	471	zb	66	Þá lét Egill laust sverðið og skjöldinn og hljóp að Atla og greip hann höndum. Kenndi þá aflsmunar og féll Atli á bak aftur en Egill greyfðist að niður og beit í sundur í honum barkann. Lét Atli þar líf sitt.		example of grappling during duel biting through the throat to kill a man	He threw down his sword and shield, ran for Atli and grabbed him with his hands. By his greater strength, Egil pushed Atli over backwards, then sprawled over him and bit through his throat. Atli died on the spot.	Egils saga	1	132	66	lethal	grapple	empty hand	neck	immediate death	sword	duel	EGI15	extended	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	471	zc	66	...önýtur. Þá lét Egill laust sverðið og skjöldinn og hljóp að Atla og greip hann höndum....			He threw down his sword and shield, ran for Atli and grabbed him with his hands. By his greater stren	Egils saga	1	132	66								EGI15		850 - 1000	early 13th c	early
berserk, shapechanger	hamrammur	Egla	473	a	68	...var um það einmælt að hann væri eigi hamrammur . Önundur hafði oft verið í fórum landa...			Not everyone agreed that he was not a shape-changer.	Egils saga	1	133	68										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	476	a	70	...þeir í móti víkingum og ráða til orustu við þá. Varð þar harður bardagi en svo...	Egil battles the Frisians		Once the vikings had ventured quite deep inland, the Frisians mustered forces in the woods, and when there were more than three hundred of them they set off to confront the vikings and fight them. A fierce battle ensued, and in the end the Frisians fled and the vikings chased after them.	Egils saga	1	136	70										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	476	b	70	...til orustu við þá. Varð þar harður bardagi en svo lauk að Frísir flýðu en...			Once the vikings had ventured quite deep inland, the Frisians mustered forces in the woods, and when	Egils saga	1	136	70										850 - 1000	early 13th c	early
shield wall	skjaldborg	Egla	476	c	70	Víkingar höfðu haft mikið herfang ofan og strandhögg og er þeir komu til skipanna hjuggu sumir búfélið, sumir fluttu út á skipin fén þeirra, sumir stóðu fyrir ofan í skjaldborg því að Frísir voru ofan komnir og höfðu mikið lið og skutu á þá.			When they reached their ships, some of them slaughtered the cattle or took their booty out to the ships, while the others formed a wall of shields in front of them, because a large band of Frisians had come back down to the shore and they were firing arrows at them.	Egils saga	1	136	70										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	476	d	70	Og er Egill kom ofan og hann sá hvað títt var þá rann hann að sem snarast þar sem múginn stóð. Hafði hann kesjuna fyrir sér og tók hana tveim höndum en kastaði skildinum á bak sér. Hann lagði fram kesjunni og stökk frá allt það er fyrir stóð og gafst honum svo rúm fram í gegnum fylkingina.		example of throwing the shield over the back and using a spear two handed	And when Egil reached the shore and saw what was going on, he ran towards the crowd at full pelt with his halberd in front of him and his shield thrown over his back. As he lunged out with his halberd, everyone jumped back and cleared the way for him through the column.	Egils saga	1	137	70										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	476	e	70	...og tók hana tveim höndum en kastaði skildinum á bak sér. Hann lagði fram kesjunni og...			And when Egil reached the shore and saw what was going on, he ran towards the crowd at full pelt wi	Egils saga	1	137	70										850 - 1000	early 13th c	early
halberd	kesja	Egla	476	f	70	...skildinum á bak sér. Hann lagði fram kesjunni og stökk frá allt það er fyrir stóð og...			And when Egil reached the shore and saw what was going on, he ran towards the crowd at full pelt wi	Egils saga	1	137	70										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	481	a	73	...til rekkjunnar Ármóðs. Hann brá þá sverði en annarri hendi greip hann í skegg...			He drew his sword, seized Armod by the beard with his other hand and tugged him up over to the side of the bed.	Egils saga	1	141	73	threat	unspecified	sverð	head	none					850 - 1000	early 13th c	early
stone	hellusteinn	Egla	485	a	76	...gera. Egill tók hellustein mikinn og lagði fyrir brjóst sér og kviðinn. Síðan…	ambush at Eideskog	example of using stones as body armor	Then he took a huge slab of rock and placed it against his chest and stomach, then strapped it tight with the rope, winding it around his body all the way up to his shoulders.	Egils saga	1	145	76								EGI16	extended	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	485	b	76	...er yfir hálsinn lá. Allir höfðu þeir skjöldu og hjálma og höggvopn og lagvopn. Egill...			They were all carrying shields and wearing helmets and had axes and spears as well.	Egils saga	1	146	76								EGI16		850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	485	c	76	...lá. Allir höfðu þeir skjöldu og hjálma og höggvopn og lagvopn. Egill fór fyrir...			They were all carrying shields and wearing helmets and had axes and spears as well.	Egils saga	1	146	76								EGI16		850 - 1000	early 13th c	early
axe, hewing weapon	höggvopn	Egla	485	d	76	...Allir höfðu þeir skjöldu og hjálma og höggvopn og lagvopn. Egill fór fyrir. Og er þeir...			They were all carrying shields and wearing helmets and had axes and spears as well.	Egils saga	1	146	76								EGI16		850 - 1000	early 13th c	early
spear	lagvopn	Egla	485	e	76	...þeir skjöldu og hjálma og höggvopn og lagvopn . Egill fór fyrir. Og er þeir fóru að...			They were all carrying shields and wearing helmets and had axes and spears as well.	Egils saga	1	146	76								EGI16		850 - 1000	early 13th c	early
stone, to pelt with stones	grýta	Egla	485	f	76	En er þeir voru komnir upp í klifið þá hljópu sjö menn úr skóginum og upp í kleifina eftir þeim og skutu að þeim. Þeir Egill snerust við og stóðu þeir jafnfram um þvera götuna. Þá komu aðrir menn ofan að þeim á hamarinn og grýttu þeir þaðan á þá og var þeim það miklu hættara.		example of throwing stones in a battle	When they were on the bluff, seven men leapt out of the trees and up the cliff after them, shooting arrows at them. Egil and his men turned around and blocked the whole path. Other men came down at them from the top of the ridge and threw rocks at them from above, which was much more dangerous.	Egils saga	1	146	76	lethal	missile	grýta	unspecified	unspecified	unspecified	melee	EGI16	extended	850 - 1000	early 13th c	early
	grjót	Egla	486	a	76	...Síðan gekk hann á bergið fram og bar ofan grjót og stóð þar ekki við…			Then he went up to the edge of the bluff and hurled down rocks that were impossible to fend off.	Egils saga	1	146	76	lethal	missile	grjót	unspecified	immediate death	unspecified	melee	EGI16	extended	850 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Egla	496	a	80	...menn hér á landi. Ekki er og sagt frá hólmgöngum hans eða vígaferlum síðan er hann...			Nor is anything told about him duelling or killing anyone after he settled in Iceland.	Egils saga	1	156	80										850 - 1000	early 13th c	early
warfare	vígaferli	Egla	496	b	80	...er og sagt frá hólmgöngum hans eða vígaferlum síðan er hann staðfestist hér á Íslandi...			Nor is anything told about him duelling or killing anyone after he settled in Iceland.	Egils saga	1	156	80										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	496	c	80	...Noregi við Hákon konung og áttu þeir orustu saman og hafði Hákon jafnan sigur. Hina...			The fought several battles …	Egils saga	1	156	80										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	496	d	80	...Hákon jafnan sigur. Hina síðustu orustu áttu þeir á Hörðalandi, í Storð á...			Their last battle was in Hordaland …	Egils saga	1	156	80										850 - 1000	early 13th c	early
mortal wound	banasár	Egla	496	e	80	...fékk Hákon konungur sigur og þar með banasár . Eftir það tóku þeir konungdóm í Noregi...			King Hakon won the battle, but was fatally wounded …	Egils saga	1	156	80										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	502	a	81	...tíma var í Noregi ófriður mikill og bardagar með þeim Hákoni jarli og Eiríkssonum...			At that time there was much unrest in Norway. Earl Hakon was at war with Eirik's sons …	Egils saga	1	162	81										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	503	a	81	Jarlinn vildi eigi að Einar færi á brott og hlýddi þá kvæðinu og síðan gaf hann Einari skjöld og var hann hin mesta gersemi. Hann var skrifaður fornsögum en allt milli skriftanna voru lagðar yfir spengur af gulli og settur steinum.	Einar's gift to Egil	description of a magnificent shield, given as a gift	The earl did not want Einar to leave then, but listened to his poem and afterwards gave him a shield as a reward, which was an outstanding treasure. It was adorned with legends, and between the carvings it was overlaid with gold and embossed with jewels.	Egils saga	1	163	81										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	503	b	81	...hann til rúms Egils og festi þar upp skjöldinn þann hinn dýra og sagði heimamönnum að...			Einar then prepared to leave, and when he was ready to go he went to Egil's bed and hung up his precious shield there, and told the people of the household that

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
axe	exi	Egla	507	c	84	...skjótt og hart og greip tveim höndum exina og reiddi upp. Hann spurði hvað...			Thrand leapt to his feet, grabbed his axe with both hands and raised it. He asked Thorstein what he wanted.	Egils saga	1	167	84										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	507	d	84	...hugði ef þú vilt eiga náttból undir exi minni og hætta til þess virðingu þinni....			"You're more stupid than I thought, Thorstein, if you want to risk your honour by seeking a place to sleep for the night under my axe," said Thrand.	Egils saga	1	167	84										850 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	Egla	508	a	84	...batt skó sinn en Þorsteinn reiddi upp exina hart og hjó á háls Þrándi svo að...			Then Thrand sat down to tie his shoe, and Thorstein raised his axe high in the air and struck him on the neck, so that his head fell onto his chest.	Egils saga	1	167	84	lethal	cut	exi	neck	immediate death	axe	1-on-1	EGI17	brief	850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	509	a	84	...neðan með Gljúfurá og blikuðu þar skildir við. Og er þeir riðu á þingið þá reið...			From the assembly, a band of men was seen riding alongside the river Gljufura, their shields glinting.	Egils saga	1	169	84										850 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Egla	509	b	84	...þar maður fyrir í blárri kápu, hafði hjálm á höfði gullroðinn en skjöld á hlið...			They rode into assembly led by a man wearing a black cloak and gilded helmet and carrying a shield decorated with gold by his side.	Egils saga	1	169	84										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	509	c	84	...hafði hjálm á höfði gullroðinn en skjöld á hlið gullbúinn, í hendi krókaspjót,...			They rode into assembly led by a man wearing a black cloak and gilded helmet and carrying a shield d	Egils saga	1	169	84										850 - 1000	early 13th c	early
barbed spear	krókaspjót	Egla	509	d	84	...en skjöld á hlið gullbúinn, í hendi krókaspjót , var þar gullrekinn falurinn. Hann var...			In his hand he held a barbed spear with its socket embossed with gold, and he was girded with a sword.	Egils saga	1	169	84										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	509	e	84	...var þar gullrekinn falurinn. Hann var sverði gyrður. Þar var kominn Egill Skalla...			In his hand he held a barbed spear with its socket embossed with gold, and he was girded with a swo	Egils saga	1	169	84										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	509	f	84	...manna, alla vel vopnaða svo sem til bardaga væru búnir. Það lið var valið mjög....			Egil Skallagrimsson had arrived with eighty men, all armed for battle.	Egils saga	1	169	84										850 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	Egla	512	a	86	...ofan veturgötu að skinu við tólf spjót og skildir nokkurir." Þorsteinn...		spears glinting in the sun warn of an impending ambush	"I saw the glint of twelve spears and several shields."	Egils saga	1	172	86										850 - 1000	early 13th c	early
shield	skjöldur	Egla	512	b	86	...veturgötu að skinu við tólf spjót og skildir nokkurir." Þorsteinn segir hátt...			"I saw the glint of twelve spears and several shields."	Egils saga	1	172	86										850 - 1000	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	Egla	513	a	87	...þeir að þeim Þorsteini og varð þar bardagi . Þeir Steinar voru sex saman vaxnir...			When Steinar and the others reached the hill they attack Thorstein and his men and a battle ensued.	Egils saga	1	173	87										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	513	b	87	...settist hann þar á melinn. Hann hafði sverð það er Skrýmir hét, allra vopna best....			He was … armed with a sword called Skrymer, an outstanding weapon.	Egils saga	1	173	87										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	513	c	87	...best. Hann stóð þar á melnum með sverðið brugðið og horfði þá á einn veg því að...			He stood on the bank with his sword drawn …	Egils saga	1	173	87										850 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	Egla	514	a	87	...Steinar hjó eftir honum svo að sverðið stóð fast í vindskeiðunum. Skildust...		a sword gets stuck in wood in a house	Steinar swing a blow at him, but his sword stuck tight in the rafters.	Egils saga	1	174	87	lethal	cut	sverð	unspecified	none	unspecified	1-on-1	EGI18	brief	850 - 1000	early 13th c	early
axe, hand axe	handöxi	Egla	517	a	89	...um þykkleik haussins. Tók hann þá handexi vel mikla og reiddi annarri hendi sem...			Skafti took a fair-sized hand-axe in one hand and struck the skull with it as hard as he could, to try to break it.	Egils saga	1	177	89										850 - 1000	early 13th c	early
fighting man	vígamaður	Egla	517	b	90	...í ætt þeirri að menn voru sterkir og vígamenn miklir en sumir spakir að viti. Það...			For a long time, it was a family trait to be strong and war-like, and some members were men of great wisdom.	Egils saga	1	177	90										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Egla	518	a	90	...fell. Skúli hafði átt í víking sjö orustur .			Skuli fought seven battles on his viking raids.	Egils saga	1	177	90										850 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	Eirík	519	a	1	...þeirra. Óleifur fell á Írlandi í orustu en Auður og Þorsteinn fóru þá í...			After Oleif was killed in battle in Ireland Aud and Thorstein went to the Hebrides.	Eiríks saga rauða	1	1	1										990 - 1030	early 13th c	early
battle	orusta	Eirík	519	b	1	...Skotar sviku hann og féll hann þar í orustu . Auður var þá á Katanesi er hún...			Thorstein became kind there unitl the Scots betrayed him and he was killed in battle.	Eiríks saga rauða	1	2	1										990 - 1030	early 13th c	early
knife	hnífur	Eirík	523	a	4	...voru til. Hún hafði messingarspón og hníf tannskeftan, tvíhólkaðan af eiri, og...			She had a spoon of brass and a knife with an ivory shaft, its two halves clasped with bronze bands, and the point of which had broken off.	Eiríks saga rauða	1	6	4										990 - 1030	early 13th c	early
pole axe, wood axe	bolöx	Eirík	527	a	6	...honum. Hann tók hana höndum og lagði bolöxi fyrir brjóstið. Þorsteinn...			He took hold of her and drove an axe into her breast.	Eiríks saga rauða	1	10	6										990 - 1030	early 13th c	early
shield	skjöldur	Eirík	532	a	10	Snorri svarar honum: "Vera kann að þetta sé friðartákn og tökum skjöld hvítan og berum í mót."		example of a white shield as peace token	Snorri said, "It may be a sign of peace; we should take a white shield and lift it up in return."	Eiríks saga rauða	1	15	10										990 - 1030	early 13th c	early
shield	skjöldur	Eirík	532	b	11	...skipi trjánum. Þeir brugðu þá skjöldum upp og tóku kaupstefnu sín á millum og...	Karlsefni and the skraelings		They signalled with their shields, and begain trading with the visitors …	Eiríks saga rauða	1	15	11										990 - 1030	early 13th c	early
sword	sverð	Eirík	532	c	11	...kaupa rautt klæði. Þeir vildu og kaupa sverð og spjót en það bönnuðu þeir Karlsefni...			They wanted to purchase swords and spears, but Karlsefni and Snorri forbade this.	Eiríks saga rauða	1	15	11										990 - 1030	early 13th c	early
spear	spjót	Eirík	532	d	11	...klæði. Þeir vildu og kaupa sverð og spjót en það bönnuðu þeir Karlsefni og...			They wanted to purchase swords and spears, but Karlsefni and Snorri forbade this.	Eiríks saga rauða	1	15	11										990 - 1030	early 13th c	early
shield	skjöldur	Eirík	533	a	11	...hátt upp. Þá tóku þeir rauða skjöldu og báru í mót. Gengu þeir þá...		example of a red shield as a hostile token	The men took up their red shields and went towards them.	Eiríks saga rauða	1	15	11										990 - 1030	early 13th c	early
shower of missiles	skothrið	Eirík	533	b	11	...þeir þá saman og börðust. Varð þar skothríð hörð. Þeir höfðu og valslöngur...		Native Americans used "catapults"?	A hard barrage rained down and the natives also had catapults.	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
catapult, war-sling	valslanga	Eirík	533	c	11	...Varð þar skothríð hörð. Þeir höfðu og valslöngur Skrælingjar. Það sjá þeir...			A hard barrage rained down and the natives also had catapults.	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
sword	sverð	Eirík	533	d	11	...og stóð hellusteinn í höfði honum. Sverðið lá hjá honum og hún tók það upp og...			She came across a slain man, Thorbrand Snorrason, who had been struck in the head by a slab of stone. His sword lay beside him and this she snatched up and prepared to defend herself with it as the natives approached her. Freeing one of her breasts from her shift, she smacked the sword with it. This frightened the natives, who turned and ran back to their boats and rowed away.	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
sword	sverð	Eirík	533	e	11	...brjóstið upp úr serkinum og slettir á sverðið . Þeir fælast við og hlaupa undan og á...			She came across a slain man, Thorbrand Snorrason, who had been struck in the head by a slab of sto	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
axe	öxi	Eirík	533	f	11	...Skrælingjar fundu og mann dauðan og lá öx hjá honum. Einn þeirra tók upp öxina...		Native Americans value an iron axe…	The natives also found one of the dead men, whose axe lay beside him. One of them picked up the axe and chopped at a tree, and then each took his turn at it. They thought this thing which cut so well a real treasure.	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
axe	öxi	Eirík	533	g	11	...lá öx hjá honum. Einn þeirra tók upp öxina og höggur með tré og þá hver að öðrum...			The natives also found one of the dead men, whose axe lay beside him. One of them picked up the ax	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
axe	öxi	Eirík	533	h	11	...tók einn og hjó í stein og brotnaði öxin . Þótti honum þá öngu nýt er eigi stóð...		...until the axe breaks against a stone	One of them struck a stone, and the axe broke. He thought a thing which could not withstand stone to be of little worth, and tossed it away.	Eiríks saga rauða	1	16	11										990 - 1030	early 13th c	early
arrow	ör	Eirík	534	a	12	...í smáþarma á Þorvald. Hann dró út örina . Þá mælti Þorvaldur: "Feitt er um...			Thorvald, Eirik the Red's son, was at the helm and the one-legged man shot an arrow into his intestine. Thorvald drew the arrow out and spoke: "Fat paunch that was. We've found a land of fine resources, though we'll hardly enjoy much of them."	Eiríks saga rauða	1	17	12	lethal	missile	ör	belly	lethal wound	unspecified	naval	EIR01	brief	990 - 1030	early 13th c	early
battle	orusta	Eyrb	537	a	1	...vestur um haf átti hann þar nokkurar orustur og hafði jafnan sigur. Hann lagði...			… he fought several battles and always had victory…	Eyrbyggja saga	5	132	1										880 - 1031	mid 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Eyrb	541	a	8	...á Úlfar kappa til landa og bauð honum hólmgöngu því að hann var við aldur og barnlaus....			Thorolf … challenged Ulfar the Champion for his land, inviting him to a duel because Ulfar was old and childless.	Eyrbyggja saga	5	135	8										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight a duel	ganga á hólm	Eyrb	541	b	8	...vera kúgaður af Þórólfi. Þeir gengu á hólm í Álftafirði og féll Úlfar en Þórólfur...			They fought a duel in Alftafjord and Ulfar was killed…	Eyrbyggja saga	5	135	8										880 - 1031	mid 13th c	classical
attack	atganga	Eyrb	542	a	9	...sig. En Þórsnesingar gerðu svo harða atgöngu að Kjalleklingar hrukku af vellinum og...	The battle at Thorsnesthing over elf-tremblers.		… but the attack by the people of Thorsnes was so fierce …	Eyrbyggja saga	5	136	9										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	542	b	9	...þeir þá við og varð þar hinn harðasti bardagi með þeim. Kjalleklingar voru færri og...		clever tactic to push opponents towards the shore and their ship to force and end to the fight	… a very hard battle was fought between them.	Eyrbyggja saga	5	137	9										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	545	a	13	...söðul allglæsilegan. Hann hafði búið sverð og gullrekið spjót, myrkblán skjöld og...			He carried an ornamental sword, a gold-inlaid spear, an elaborately gilded dark blue shield and all his clothing was exquisite.	Eyrbyggja saga	5	139	13										880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	545	b	13	...Hann hafði búið sverð og gullrekið spjót , myrkblán skjöld og mjög gylltan,...			He carried an ornamental sword, a gold-inlaid spear, an elaborately gilded dark blue shield and all his c	Eyrbyggja saga	5	140	13										880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	545	c	13	...sverð og gullrekið spjót, myrkblán skjöld og mjög gylltan, vönduð öll klæði....			He carried an ornamental sword, a gold-inlaid spear, an elaborately gilded dark blue shield and all his c	Eyrbyggja saga	5	140	13										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	546	a	13	Börkur skipar Eyjólfi í öndvegi en förunautum hans utar frá honum. Þeir skutu vopnum sínum á gólfið. Börkur sat innar frá Eyjólfi en þá Snorri. Þórdís bar innar grautartrygla á borð og hélt með á spónum og er hún setti fyrir Eyjólf þá féll niður spónn fyrir henni. Hún laut niður eftir og tók sverð hans Eyjólfs og brá skjótt og lagði síðan upp undir borðið og kom í lær Eyjólfi en hjaltið nam við borðinu og varð þó sárið mikið. Börkur hratt fram borðinu og sló til Þórdísar. Snorri hratt Berki svo að hann féll við en tók til móður sinnar og setti hana niður hjá sér og kvað ærnar skapraunir hennar þótt hún væri óbarin. Eyjólfur hljóp upp og hans menn og hélt þar maður á manni.	Thordis attacks Eyjolf	a woman uses a weapon against a man	Bork placed Eyjolf in the high seat with his companions beside him towards the door. They threw their weapons onto the floor. Bork sat next to Eyjolf on the inner side with Snorri next to him. Thordis brought in gruel troughs with wooden spoons in them, but when she placed Eyjolfs serving before him the spoon fell down in front of her. She stooped down to pick it up but took Eyjolfs sword instead and swiftly thrust it up under the table. It stabbed Eyjolf in the thigh and even though the hilt had rammed into the table, the wound was quite severe. Bork shoved the table away from them and struck at Thordis. Snorri pushed Bork so that he fell down, and he pulled his mother into the seat beside him, saying that she had enough distress without being beaten. Eyjolf and his men leapt up from their seats and it was man restraining man after that.	Eyrbyggja saga	5	140	13	lethal	thrust	sverð	leg	serious injury	empty hand	1-on-1	EYR01	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
hilt	hjalt	Eyrb	546	b	13	...undir borðið og kom í lær Eyjólfi en hjaltið nam við borðinu og varð þó sárið mikið....			Bork placed Eyjolf in the high seat with his companions beside him towards the door. They threw their	Eyrbyggja saga	5	140	13										880 - 1031	mid 13th c	classical
attack	atganga	Eyrb	549	a	17	...halda sættina og veitir þeim Illuga atgöngu . Tókst þar þá bardagi. Snorri goði bað...			Thorgrim … attacked Illugi and his men.	Eyrbyggja saga	5	144	17										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	549	b	17	...þeim Illuga atgöngu. Tókst þar þá bardagi . Snorri goði bað sér þá manna til...			A fight broke out.	Eyrbyggja saga	5	144	17										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	551	a	18	...Þeir voru sjö saman og sló þegar í bardaga . Þórarinn vó húskarl Þorbjarnar en...		No weapon can harm Odd Kotulson through his magic tunic. A fight to break up a legal proceeding	… a fight began immediately.	Eyrbyggja saga	5	146	18										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	552	a	18	...Þórarinn hljóp að Þorbirni og hjó með sverði í höfuðið og klauf ofan í jaxla. Eftir...			Thorarin went for Thorbjorn and struck him on the head with his sword, splitting it in two down to the jaw.	Eyrbyggja saga	5	146	18	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	small numbers	EYR02	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	552	b	18	...sóttu tvo menn Þórarins og var bardagi þessi sóttur með miklu kappi....			Three of Thorbjorn's men fought two of Thorarin's men…	Eyrbyggja saga	5	146	18					serious injury			EYR02		880 - 1031	mid 13th c	classical
		Eyrb	552	c	18	...Þeirra skipti fóru svo að Þórarinn hjó fót af Þóri þar er kálfi var digrastur...			The result was that Thorarin cut off Thorir's leg at the thickest part of the calf.	Eyrbyggja saga	5	146	18	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	unspecified		EYR02	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
staff		Eyrb	562	a	23	"Hvað mun þjófur þinn vita til þess," segir Björn og hljóp upp við og laust hann með stönginni svo að hann féll í óvít.			…Bjorn, who then leapt up and struck Helgi with his staff so that he fell down unconscious.	Eyrbyggja saga	5	156	23	lethal	cut	stöng	head	minor injury	unspecified	small numbers	EYR03	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	562	b	23	...Og er Már sá þetta brá hann sverði og hjó til Bjarnar og kom á höndina upp...			When Mar saw this he drew his sword and lunged at Bjorn, striking his arm below the shoulder and causing a serious wound.	Eyrbyggja saga	5	156	23	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	staff	small numbers	EYR03	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
go berserk	berserksgangur	Eyrb	563	a	25	Með jarli voru bræður tveir, sænskir að ætt. Hét annar Halli en annar Leiknir. Þeir voru menn miklu meiri og sterkari en í þann tíma fengjust þeirra jafningjar í Noregi eða víðara annars staðar. Þeir gengu berserksgang og voru þá eigi í mannlegu eðli er þeir voru reiðir og fóru galnir sem hundar og óttuðust hvorki eld né járn. En hversdaglega voru þeir eigi illir viðureignar ef eigi var í móti þeim gert en þegar hinir mestu örskiptamenn er þeim tók við að horfa.	Styr acquires two berserks.	description of berserk attributes	They were men of much greater size and strength than any other men in Norway of further afield at the time. They both went into berserk fits and once they had worked themselves up into a frenzy they were not like human beings. The went mad like dogs and had no fear of either fire or iron. But on a dialy basis they were not difficult to get along with, as long as they were not crossed; once roused, they turned into the most erratic men.	Eyrbyggja saga	5	157	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	563	b	25	...Svíakonungur hafði sent jarli berserkina og setti varnað á að hann skyldi gera...			The Swedish king … had sent the berserks to the earl with the warning that he should treat them well…	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	563	c	25	...hann hefði slíka eftirgöngumenn sem berserkirnir voru. Og staðfestist það í skapi hans...			… the idea occurred to him that his success in Iceland would be greatly strengthened if he had supporters like the berserks.	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	563	d	25	...leita eftir ef jarlinn vildi fá honum berserkina til eftirgöngu. En það bar til er hann...			So he became determined to ask if the earl would give him the berserks as supporters.	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	563	e		...gefi honum til trausts og fylgdar berserkina . Jarl svarar: "Þar beiddist þú...			Vermund then told the earl he would accept the honor of being given the protection and backing of the berserks.	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	a	25	...vald. Jarl bað hann leita fyrst við berserkina ef þeir vildu honum fylgja. Hann...			The earl told him to find out first from the berserks if they would go with him	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	b	25	...þeir kynnu honum til að segja. Berserkirnir kváðust eigi hafa sett hug sinn eftir...		the berserks have some minimum standards they require…	The berserks replied they had never thought of going to Iceland, and that they had not thought there were suitable chieftains there for them to serve.	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	c	25	...komið. Jarl veitti þá úrskurð að berserkirnir skulu fara með honum til Íslands "ef...			… the berserks should go with him to Iceland…	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	d	25	...það fór Vermundur til Íslands með berserkina og varð vel reiðfara og kom heim í...			Vermund sailed to Iceland with the berserks…	Eyrbyggja saga	5	158	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	e	25	...er Vermundur kom heim vakti Halli berserkur til þess við Vermund að hann mundi fá...			… the berserk Halli advised him that he wanted him to find him a suitable wife.	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	f	25	...af góðum ættum er sig mundi binda við berserk né sín forlög og hafði Vermundur...		berserks are not seen as a good marriage prospect	Vermund did not think he knew a likely woman of good family who would want to tie herself to a berserk for the rest of her life…	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	g	25	...fór þá allt í þverúð með þeim. Gerðu berserkir sig stóra og ómjúka við Vermund. Tók...			The berserks became arrogant and disobedient towards Vermund…	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	h	25	...Vermundur þá að iðrast að hann hafði berserkina á hendur tekist. Um haustið...			… he began to regret he had ever taken them on.	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	564	i	25	...lokið bauð Vermundur að gefa Arnkatli berserkina og kallar það best henta en hann vill...			Vermund offered the berserks as a gift to Arnkel…	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	565	a	25	...um þá kaus Vermundur að Styr tæki við berserkjunum og skilja þeir bræður nú með kærleik....			Vermund still wanted him to take the berserks…	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	565	b	25	...með kærleik. Fór Styr þá heim og berserkirnir með honum og voru þeir þess eigi fúsir...		berserks are not property like slaves	Styr went home with the berserks, although they were not at all keen on this to begin with, saying Vermund had no right to sell them or give them away like slaves.	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	565	c	25	...mjög líklega fyrst. Þá voru berserkirnir með Styr er hann fór vestur um fjörð að...			The berserks were with Styr when he went … to kill Thorbjorn…	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	565	d	25	...gerva af timburstokkum og brutu berserkirnir þegar upp svo að af gengu nafarnar...			…beams which the berserks broke open by forcing the joints apart in not time at all...	Eyrbyggja saga	5	159	25										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	565	e	26	...kjálka. Það haust er berserkirnir komu til Styrs varð það til tíðinda að...			… the berserks had come to stay with Styr…	Eyrbyggja saga	5	159	26										880 - 1031	mid 13th c	classical
halberd	atgeir	Eyrb	565	f	26	...í gólfinu svo að þú fáir þar lagt atgeiri í gegnum. En þá er Snorri gengur til...	Vigfus tells Svart how to kill Snorri…		"You go over to Helgafell and get into the loft which is above the front door and remove enough floor boards so that you can fit your halberd through the gap. And when Snorri goes out to the toilet, thrust the halberd through the loft's floor into Snorri's back so hard that it goes through the belly. Then run out onto the roof and down the wall and you'll be able to get away under cover of darkness."	Eyrbyggja saga	5	160	26										880 - 1031	mid 13th c	classical
halberd	atgeir	Eyrb	565	g	26	...gengur til kamars þá skaltu leggja atgeirnum í gegnum loftsgólfið í þak Snorra svo...			"You go over to Helgafell and get into the loft which is above the front door and remove enough floor b	Eyrbyggja saga	5	160	26										880 - 1031	mid 13th c	classical
halberd	atgeir	Eyrb	566	a	26	...gekk næst Snorra og lagði Svartur atgeirnum til hans og kom lagið á herðarblaðið og...	…but the plan fails.	outdoor toilets are common in the saga age, according to the saga author	With this plan in mind Svart went over to Helgafell and tore open the roof above the front door and got into the loft. This was at the time of evening when Snorri and his men were sitting by the fire eating their meal. At that time all farms had outdoor toilets. When Snorri and his men got up to go outside, Snorri led the way and was already out the door by the time Svart struck. But Mar Hallvardsson was walking behind Snorri and Svart's halberd got him, striking him on the shoulder-blade and cutting through beneath the arm, but it was not a serious wound.	Eyrbyggja saga	5	160	26	lethal	thrust	atgeir	shoulder	minor injury	empty hand	1-on-1	EYR04	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	568	a	28	...til tíðinda, sem fyrr er ritað, að berserkir voru með Styr. Og er þeir höfðu þar...			… at the point the berserks went to live with Styr.	Eyrbyggja saga	5	162	28										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	570	a	28	Berserkirnir gengu heim um kveldið og voru móðir mjög sem háttur er þeirra manna sem eigi eru einhama að þeir verða máttlausir mjög er af þeim gengur berserksgangurinn.		the berserks are drained when the berserk fit leaves them	The berserks went home that evening and were extremely exhausted, as is the way with those men who are not always in human shape; they became completely drained whenever the berserk fit leaves them.	Eyrbyggja saga	5	164	28										880 - 1031	mid 13th c	classical
go berserk	berserksgangur	Eyrb	570	b	28	...máttlausir mjög er af þeim gengur berserksgangurinn . Styr gekk þá í mót þeim og...			The berserks went home that evening and were extremely exhausted, as is the way with those men w	Eyrbyggja saga	5	164	28										880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	570	c	28	...var ofninum. Var þá baðið svo heitt að berserkirnir þoldu eigi í baðinu og hljópu á...			… which made the bath-house so hot the berserks could not bear to stay in the bath and rushed at the door. Halli managed to break open the trap-door and get out but he fell on the ox-hide. Styr then gave him his death-wound. But when Leiknir tried to rush up through the door, Styr thrust a spear through him and he fell back into the bathhouse and died there.	Eyrbyggja saga	5	164	28	lethal	thrust	spear	chest	immediate death	empty hand	1-on-1	EYR05	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
mortal wound	banasár	Eyrb	570	d	28	...fell á húðinni. Veitti Styr honum þá banasár . En er Leiknir vildi hlaupa upp úr...			Styr then gave him his death-wound.	Eyrbyggja saga	5	164	28	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	EYR05	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Eyrb	570	e	28	...Það er við sjálfa götuna. Yfir grefti berserkjanna kvað Styr vísu:...			Styr spoke this verse at the burial of the berserks…	Eyrbyggja saga	5	164	28										880 - 1031	mid 13th c	classical
attack	atganga	Eyrb	572	a	29	...Þóris viðleggs. Þeir veittu Birni atgöngu en hann varðist vel og drengilega...			They attacked Bjorn but he defended himself well and valiantly.	Eyrbyggja saga	5	166	29										880 - 1031	mid 13th c	classical
battle	orusta	Eyrb	573	a	29	...veittu Styrbirni. Hann var og í orustunni á Fýrisvöllum þá er Styrbjörn féll og...			He was at the battle of Fyrisvellir … and escaped into the woods with the other Jomsvikings.	Eyrbyggja saga	5	167	29										880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	577	a	32	...Úlfar gekk neðan frá Bólstað og hafði skjöld góðan er Arnkell hafði gefið honum og...	Gils kills Ulfar	a devious man praises a weapon, and a foolish man hands them over for inspection, resulting in the death of the fool by his own weapons	Then he saw Ulfar going down from Bolstad with a fine shield that Arnkel had given him and a decorated sword. When they met, Seer-Gils asked to see the sword. He praised Ulfar highly, saying he was a noble man to be so worthy of receiving such honourable gifts from chieftains. Ulfar began twirling his finger in his beard and gave him the sword and the shield. At once Gils drew the sword and ran it through Ulfar. After that he ran away from Ulfarsfell to Krakunes.	Eyrbyggja saga	5	171	32										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	577	b	32	...góðan er Arnkell hafði gefið honum og sverð búið. Og er þeir fundust beiddist Spá...			Then he saw Ulfar going down from Bolstad with a fine shield that Arnkel had given him and a decorat	Eyrbyggja saga	5	171	32										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	577	c	32	...þeir fundust beiddist Spá-Gils að sjá sverðið . Hann hældi Úlfari mjög og kvað hann...			Then he saw Ulfar going down from Bolstad with a fine shield that Arnkel had given him and a decorat	Eyrbyggja saga	5	171	32										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	577	d	32	...vatt við skegginu og seldi honum sverðið og skjöldinn. Gils brá þegar sverðinu...			Then he saw Ulfar going down from Bolstad with a fine shield that Arnkel had given him and a decorat	Eyrbyggja saga	5	171	32										880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	577	e	32	...skegginu og seldi honum sverðið og skjöldinn . Gils brá þegar sverðinu og lagði í...			Then he saw Ulfar going down from Bolstad with a fine shield that Arnkel had given him and a decorat	Eyrbyggja saga	5	171	32										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	577	f	32	...sverðið og skjöldinn. Gils brá þegar sverðinu og lagði í gegnum Úlfar. Eftir það...			Then he saw Ulfar going down from Bolstad with a fine shield that Arnkel had given him and a decorat	Eyrbyggja saga	5	171	32	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	EYR06	brief	880 - 1031	mid 13

English word	Icelandic word	Saga	page	pg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
axe	öxi	Eyrb	582	d	37	Og er þeir skildu gekk Snorri að Þorleifi kimba og mælti: "Hér er öx Þorleifur er eg vil gefa þér og á eg þessa háskeftasta og mun hún eigi taka til höfuðs Arnkatli, þá er hann býr um hey sitt á Örlygsstöðum, ef þú reiðir heiman til úr Álftafirði." Þorleifur tók við öxinni og mælti: "Hugsa þú svo," segir hann, "að eg mun eigi dvelja að reiða öxina að honum Arnkatli þá er þú ert búinn að hefna Hauks fylgdarmanns þíns."		plans for revenge	When they were ready to part, Snorri went up to Thorleif Kimbi and said, "Here is an axe, Thorleif which I want to give you. It has the longest handle of any I own, but it is not long enough to reach Arnkel's head while he is hay-making at Orlygsstadir, if you should take it with you from home in Alftafjord." Thorleif accepted the axe and said, "Bear in mind that I will not hesitate to raise my axe against Arnkel once you are ready to avenge your supporter, Hauk."	Eyrbyggja saga	5	177	37										880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	582	e	37	...Álftafirði." Þorleifur tók við öxinni og mælti: "Hugsa þú svo," segir hann,...			When they were ready to part, Snorri went up to Thorleif Kimbi and said, "Here is an axe, Thorleif whi	Eyrbyggja saga	5	177	37										880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	582	f	37	...hann, "að eg mun eigi dvelja að reiða öxina að honum Arnkatli þá er þú ert búinn að...			When they were ready to part, Snorri went up to Thorleif Kimbi and said, "Here is an axe, Thorleif whi	Eyrbyggja saga	5	177	37										880 - 1031	mid 13th c	classical
attack	atganga	Eyrb	583	a	37	Nú er að segja frá Arnkatli að hann kenndi ferð þeirra Snorra goða. Þá reif hann meiðinn undan sleðanum og hafði upp í garðinn með sér. Garðurinn var hár utan en vaxinn mjög upp innan og var það gott vígi. Hey var í garðinum og voru teknir á garðsetar. En er þeir Snorri komu að garðinum þá er eigi getið að þeir hefðust orð við og veittu þeir honum þegar atgöngu og mest með spjótalögum en Arnkell laust af sér með meiðnum og gengu mjög í sundur spjótsköftin fyrir þeim en Arnkell varð eigi sár.	death of Arnkel	Arnkel defends himself with a sled runner; example of using an improvised weapon even though good weapons are readily at hand -- why?; example of using the high-ground (haystack) to advantage	To return to Arnkel, he had recognised the party of men as Snorri the Godi's. He ripped the running-blade from the sled and took it up into the haystack with him. The haystack wall was tall on the outside and the hay was piled up even higher inside, except for at the end inside the wall, which was a good place to fight from. When Snorri and his men arrived at the haystack, it is not mentioned that they exchanged any words. They launched their attack at once, mostly with spears, and Arnkel defended himself with the running-blade. Many of their spear-shafts were broken but Arnkel was not wounded.	Eyrbyggja saga	5	178	37								EYR09	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
spear thrusts	spjótalög	Eyrb	583	b	37	...þeir honum þegar atgöngu og mest með spjótalögum en Arnkell laust af sér með meiðnum og...			To return to Arnkel, he had recognised the party of men as Snorri the Godi's. He ripped the running-bl	Eyrbyggja saga	5	178	37								EYR09		880 - 1031	mid 13th c	classical
spear pole	spjótskaf	Eyrb	583	c	37	...sér með meiðnum og gengu mjög í sundur spjótsköftin fyrir þeim en Arnkell varð...			To return to Arnkel, he had recognised the party of men as Snorri the Godi's. He ripped the running-bl	Eyrbyggja saga	5	178	37	lethal	missile	spjót	unspecified	none	sled runner	many-on-few	EYR09	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
missile, arrow	skotvopn	Eyrb	584	a	37	En er þeir höfðu látið skotvopnin þá rann Þorleifur kimbi að garðinum og hljóp upp á garðinn með brugðið sverð en Arnkell laust sleðmeiðnum í mót honum og lét Þorleifur þá fallast undan högginu öfugur út af garðinum en meiðurinn kom á garðinn og gekk úr garðinum upp fyrir jarðartorfa frosin en sleðmeiðurinn brotnaði í fjötraraufinni og hraut annar hluturinn út af garðinum. Arnkell hafði reist við heyið sverð sitt og skjöld. Tók hann þá upp vopnin og varðist með þeim. Varð honum þá skeinisamt. Komust þeir þá upp í garðinn að honum en Arnkell hljóp upp á heyið og varðist þaðan um hríð. En þó urðu þær málalyktir að Arnkell féll og huldu þeir hann í garðinum með heyi.		when the improvised weapon falls, Arnkel switches to sword and shield, which he had with him	When they had run out of missiles, Thorleif Kimbi ran towards the haystack and climbed up it with a d	Eyrbyggja saga	5	178	37	lethal	cut	sled runner	unspecified	none	sword	many-on-few	EYR09	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	584	b	37	...og hljóp upp á garðinn með brugðið sverð en Arnkell laust sleðmeiðnum í mót…			When they had run out of missiles, Thorleif Kimbi ran towards the haystack and climbed up it with a d	Eyrbyggja saga	5	178	37								EYR09		880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	584	c	37	...Arnkell hafði reist við heyið sverð sitt og skjöld. Tók hann þá upp vopnin...			When they had run out of missiles, Thorleif Kimbi ran towards the haystack and climbed up it with a d	Eyrbyggja saga	5	178	37								EYR09		880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	584	d	37	...hafði reist við heyið sverð sitt og skjöld . Tók hann þá upp vopnin og varðist með...			When they had run out of missiles, Thorleif Kimbi ran towards the haystack and climbed up it with a d	Eyrbyggja saga	5	178	37	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	sword	many-on-few	EYR09	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
mortal wound	banasár	Eyrb	584	e	38	...utan þrjá vetur því að honum var kennt banasár Arnkels. En með því að eftirmálið...			Thorleif Kimbi had to go abroad for three years after being charged with giving Arnkel his death-wound.	Eyrbyggja saga	5	179	38										880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	586	a	40	...sonur Þuríðar frá Fróðá. Hann hafði öxi litla í hendi. Hann hljóp að runninum...		a boy dips his axe into a pool of blood after the end of a fight, and act viewed with approval by the adults	Kjartan … had a small axe in his hand, and he ran over to the bush and dipped the axe in the blood.	Eyrbyggja saga	5	180	40										880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	586	b	40	...Hann hljóp að runninum og laugaði öxina í blóðinu. En er þeir...			Kjartan … had a small axe in his hand, and he ran over to the bush and dipped the axe in the blood.	Eyrbyggja saga	5	180	40										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	592	a	43	...segir hann. Þórður tók sverð og vildi höggva hann. Björn tók þá Þórð...			Thord drew his sword and wanted to kill him.	Eyrbyggja saga	5	186	43										880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	593	a	44	...undir belti. Hann hafði fagran skjöld og hjálm og gyrður sverði. Það var...			He had a beautiful shield and helmet, and on his belt a sword, which was elaborately decorated. The boss shone white with silver, and the hilt was bound in beautifully gilded silver.	Eyrbyggja saga	5	187	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Eyrb	593	b	44	...belti. Hann hafði fagran skjöld og hjálm og gyrður sverði. Það var forkunnlega...			He had a beautiful shield and helmet, and on his belt a sword, which was elaborately decorated. The b	Eyrbyggja saga	5	187	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	593	c	44	...fagran skjöld og hjálm og gyrður sverði . Það var forkunnlega búið. Hjöltin voru...			He had a beautiful shield and helmet, and on his belt a sword, which was elaborately decorated. The b	Eyrbyggja saga	5	187	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
hilt	hjalt	Eyrb	593	d	44	...sverði. Það var forkunnlega búið. Hjöltin voru hvít fyrir silfri og vafður...			He had a beautiful shield and helmet, and on his belt a sword, which was elaborately decorated. The b	Eyrbyggja saga	5	187	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
haft	meðalkafli	Eyrb	593	e	44	...hvít fyrir silfri og vafður silfri meðalkaflinn og gylltar listur á. Þeir...			He had a beautiful shield and helmet, and on his belt a sword, which was elaborately decorated. The b	Eyrbyggja saga	5	187	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	593	f	44	Þorleifur kom fyrstur í dyrnar og sá að Þórður blígur stóð fyrir dyrum og hafði skjöld sinn en Steinþór gekk þá fram í túnið. Þorleifur tók spjót er stóð í dyrunum og lagði til Þórðar blígs og kom lagið í skjöldinn og renndi af skildinum í öxlina og var það mikið sár. Eftir það hljópu menn út. Varð þar bardagi í túninu. Steinþór var hinn ákafasti og hjó til beggja handa.	battle in the hayfield		Thorleif was first to the door, and saw that Thord Blig was standing in front of the door with his shield, but Steinthor was by that time walking back across the hayfield. Thorleif grabbed a spear that was standing by the doorway and hurled it toward Thord Blig, hitting his shield, glancing off onto his shoulder, and causing a serious wound. After that the other men ran out, and a battle began in the hayfield. Steinthor was the most aggressive and struck out on both sides.	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR10	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	593	g	44	...gekk þá fram í túnið. Þorleifur tók spjót er stóð í dyrunum og lagði til Þórðar...			Thorleif was first to the door, and saw that Thord Blig was standing in front of the door with his shield,	Eyrbyggja saga	5	188	44	lethal	missile	spjót	shoulder	serious injury	shield	melee	EYR10	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	593	h	44	...lagði til Þórðar blígs og kom lagið í skjöldinn og renndi af skildinum í öxlina og var...			Thorleif was first to the door, and saw that Thord Blig was standing in front of the door with his shield,	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR10		880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	593	i	44	...og kom lagið í skjöldinn og renndi af skildinum í öxlina og var það mikið sár. Eftir...			Thorleif was first to the door, and saw that Thord Blig was standing in front of the door with his shield,	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR10		880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	593	j	44	...Eftir það hljópu menn út. Varð þar bardagi í túninu. Steinþór var hinn ákafasti...			Thorleif was first to the door, and saw that Thord Blig was standing in front of the door with his shield,	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR10		880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	594	a	44	...gekk neðan skriðuna þá skaut Steinþór spjóti að fornum sið til heilla sér yfir...	battle at Alftafjord	shoot spear over the head of the enemy for good luck	When Snorri's troop came up the avalanche, Steinthor shot a spear over them for good luck, according to ancient custom, and the spear found its mark, hitting Snorri's kinsman, Mar Hallvardsson, rendering him unfit to fight.	Eyrbyggja saga	5	188	44	non-lethal	missile	spjót	unspecified	serious injury	unspecified	melee	EYR11	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	594	b	44	...til heilla sér yfir flokk Snorra en spjótið leitaði sér staðar og varð fyrir Már...			When Snorri's troop came up the avalanche, Steinthor shot a spear over them for good luck, according	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR11		880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	594	c	44	...síðast." Eftir þetta tókst þar bardagi mikill. Var Steinþór í öndverðum flokki...			After that a serious battle began. Steinthor was at the forefront of his troop, striking on both sides, but the ornamented sword was not much good whenever it hit a shield, and he had to keep straightening it out under his foot.	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR11		880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	594	d	44	...flokki sínum og hjó á tvær hendur en sverðið það hið búna dugði eigi er það kom í...		Steinthor's sword continually bends and must be straightened	After that a serious battle began. Steinthor was at the forefront of his troop, striking on both sides, but	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR11		880 - 1031	mid 13th c	classical
shield, shelter	hlíf	Eyrb	594	e	44	...það hið búna dugði eigi er það kom í hlífarnar og brá hann því oft undir fót sér. Hann...			After that a serious battle began. Steinthor was at the forefront of his troop, striking on both sides, but	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR11		880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	594	f	44	Og er Snorri goði sá það mælti hann til Styrs: "Svo hefnir þú Þórodds, dóttursonar þíns, er Steinþór hefir særðan til ólífis og ertu eigi meðalníðingur." Styr svarar: "Þetta fæ eg skjótt bætt þér." Skipti hann þá um sínum skildi og gekk í lið með Snorra goða og drap annan mann úr liði Steinþórs.		Styr is reminded of his ancestry and changes sides in the fight.	When Snorri the Godi saw that, he said to Styr, "That's how you avenge Thorodd, your sister's son, whom Steinthor has mortally wounded. You're no average villain." "I can quicky compensate you for that," replied Styr. And he shifted the direction of his shield and joined Snorri the Godi's troop and killed a second man, this time from Steinthor's troop.	Eyrbyggja saga	5	188	44								EYR11		880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	594	g	44	Snorri bað Eyrbyggja þá ganga til griða. Þá báðu þeir Steinþór taka grið handa sínum mönnum. Steinþór bað Snorra þá rétta fram höndina og svo gerði hann. Þá reiddi Steinþór upp sverðið og hjó á hönd Snorra goða og varð þar við brestur mikill. Kom höggið í stallahringinn og tók hann mjög svo í sundur en Snorri varð eigi sár.		Steinthor's treachery, and Snorri's temple ring blocks a serious wound	Snorri asked the people of Eyri to accept a truce, and the peace-makers asked Steinthor to make a truce on behalf of his men. Steinthor then asked Snorri to stretch out his hand, and he did. Steinthor raised up his sword and struck at Snorri the Godi's hand, causing a loud crash. The blow landed on his temple ring and almost broke it in two, but Snorri was not hurt.	Eyrbyggja saga	5	189	44	lethal	cut	sverð	arm	none	ring	1-on-1	EYR12	brief	880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	595	a	44	...og voru þeir á Úlfarsfellshálsi þá er bardaginn var á skriðunni. Og er það sumra manna...			… when the battle was being fought on the avalance.	Eyrbyggja saga	5	189	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	595	b	44	...blígur lá í sárum á Eyri. Í bardaganum í Álftafirði féllu fimm menn af...			In the battle of Alftafjord five men on Steinthor's side were killed, and two from Snorri the Godi's side, and many were wounded on both sides, since it was such a fierce battle.	Eyrbyggja saga	5	189	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	595	c	44	...Þorbrandur hafði verið í bardaganum í meðalgöngu með þeim Ásláki og Illuga...			Thorbrand had been at the battle as a peace-maker…	Eyrbyggja saga	5	189	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	595	d	44	...goði þá heim til Helgafells eftir bardagann . Var þá svo ætlað að...			Snorri went back home to Helgafell after the battle.	Eyrbyggja saga	5	190	44										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	595	e	45	...fundinum. Það sumar, áður bardaginn var í Álftafirði, hafði skip komið í...			That summer, before the battle at Alftafjord…	Eyrbyggja saga	5	190	45										880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	596	a	45	...um skerið þá skaut Þorleifur kimbi spjóti í flokk þeirra og kom það á Bergþór...	fight on the ice at Vigrafjord	example of walking a distance with a spear through the gut; example of using high-ground (a rock above the ice) to advantage in a fight	When Steinthor's men raced towards the rock, Thorleif Kimbi hurled a spear into their midst and it hit Bergthor Thorlaksson in his stomach, putting him out of the fight. He walked across the ice and lay down there, but Steinthor and some of his men launched an attack on the rock, while others went to get their weapons.	Eyrbyggja saga	5	190	45	lethal	missile	spjót	stomach	serious injury	unspecified	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
bow	bogi	Eyrb	596	b	45	...á ísinn frá skerinu. Þeir höfðu boga og skutu á þá í skerið og varð þeim það...			Steinthor and five of his men attacked the rock but the Norwegians ran out of range across the ice from the rock. They had bows and shot at those on the rock, making it very dangerous for them.	Eyrbyggja saga	5	191	45	lethal	missile	bogi	unspecified	unspecified	unspecified	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	596	c	45	...mælti þá er hann sá að Steinþór brá sverðinu : "Hvítum ræður þú enn hjöltunum...		example of a sword that can't hold an edge example of white-hilted sword -- what is that?	When he saw that Steinthor was drawing his sword, Thorleif Kimbi said, "You're still using the white-hilted sword, Steinthor, but I don't know whether you're still using the blunt edge you had last autumn at Alftafjord."	Eyrbyggja saga	5	191	45								EYR13		880 - 1031	mid 13th c	classical
hilt	hjalt	Eyrb	596	d	45	...brá sverðinu: "Hvítum ræður þú enn hjöltunum Steinþór," sagði hann, "en eigi veit eg...			When he saw that Steinthor was drawing his sword, Thorleif Kimbi said, "You're still using the white-h	Eyrbyggja saga	5	191	45								EYR13		880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	596	e	45	Sóttist þeim seint skerið. Og er þeir höfðu langa hríð við ást gerði Þórður blígur skeið að skerinu og vildi leggja spjóti til Þorleifs kimba því að hann var jafnan fremstur sinna manna. Lagið kom í skjöld Þorleifs. En með því að hann varði sér mjög til spruttu honum fætur á jakanum þeim hinum halla og féll hann á bak aftur og renndi öfugur ofan af skerinu. Þorleifur kimbi hljóp eftir honum og vildi drepa hann áður hann kæmist á fætur. Freysteinn bófi hljóp eftir Þorleifi. Hann var á skóbroddum.		A man slips and falls on the ice after parrying a spear thrust with his shield; example of using ice-spurs on one's shoes	Their attack on the rock was slow, and when they had fought for quite some time, Thord Blig made a run at the rock, trying to lunge his spear into Thorleif Kimbi since he was always at the forefront of his men. The spear hit his shield, but in fending it off so powerfully, his feet slipped from beneath him on the broken ice which was on a slope, and he fell down and slipped backwards down off the rock. Thorleif Kimbi ran after him, wanting to kill him before he could get to his feet. Freystein Bofi ran after Thorleif, and he had ice-spurs on his shoes.	Eyrbyggja saga	5	191	45	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	596	f	45	Steinþór hljóp til og brá skildi yfir Þórð, er Þorleifur vildi höggva hann, en annarri hendi hjó hann til Þorleifs kimba og undan honum fótinn fyrir neðan kné. En er þetta var tíðinda þá lagði Freysteinn bófi til Steinþórs og stefndi á hann miðjan. En er hann sá það þá hljóp hann í loft upp og kom lagið milli fóta honum. Og þessa þrjá hluti lék hann senn sem nú voru taldir.		Steinthor protects Thord with his shield while fighting Thorleif Steinthor jumps over a spear thrust	Steinthor ran up too and brought his shield down over Thord when Thorleif tried to strike him, and with his other hand he struck at Thorleif Kimbi and cut away his leg below the knee. At that Freystein Bofi lunged at Steinthor, aiming at his stomach, but seeing this Steinthor leapt up into the air and the spear passed between his legs. Steinthor performed these three things at the same time, just as described.	Eyrbyggja saga	5	191	45								EYR13		880 - 1031	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Eyrb	597	a	45	...Steinþór hljóp til og brá skildi yfir Þórð, er Þorleifur vildi höggva...			Steinthor ran up too and brought his shield down over Thord when Thorleif tried to strike him, and with	Eyrbyggja saga	5	191	45								EYR13		880 - 1031	mid 13th c	classical
		Eyrb	597	b	45	...en annarri hendi hjó hann til Þorleifs kimba og undan honum fótinn fyrir neðan kné…			Steinthor ran up too and brought his shield down over Thord when Thorleif tried to strike him, and with	Eyrbyggja saga	5	191	45	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
		Eyrb	597	c	45	...þá lagði Freysteinn bófi til Steinþórs og stefndi á hann miðjan...			Steinthor ran up too and brought his shield down over Thord when Thorleif tried to strike him, and with	Eyrbyggja saga	5	191	45	lethal	thrust	spjót	stomach	none	sword	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	597	d	45	Eftir þetta hjó hann til Freysteins með sverðinu og kom á hálsinn og brast við hátt. Steinþór mælti: "Ball þér nú Bófi?" sagði hann. "Ball víst," sagði Freysteinn, "og ball hvergi meir en þú hugðir því að eg er eigi sár." Hann hafði verið í flókahettu og saumað í horn um hálsinn og kom þar í höggið.		use of horn sewn into clothing as a defense	After that Steinthor struck at Freystein with his sword, and the blow landed on his neck and made a loud noise. "Was that one bad for you, Bofi?" asked Steinthor. "A bad one indeed," Freystein replied, "but not as bad as you thought, because I'm not hurt." He was wearing a felt hood with a piece of horn sewn into the collar, which is where the blow landed.	Eyrbyggja saga	5	191	45	lethal	cut	sverð	neck	none	spear	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
sword stroke	sverðshögg	Eyrb	597	e	45	...lauk þeirra skiptum að Steinþór kom sverðshöggi á Freystein fyrir ofan mjaðmir og tók...		example of cutting a man in two at the hips with a sword, a powerful attack	Freystein then turned back up towards the rock. Steinthor told him not to run if he was not hurt. Freystein turned to meet the attack and they fought hard, but Steinthor was in danger of slipping since the blocks of ice were both steep and slippery, while Freystein stood firmly on his ice-spurs and struck both hard and often. Their contest ended when Steinthor struck Freystein above the hips with his sword so that the man was cut in two.	Eyrbyggja saga	5	191	45	lethal	cut	sverð	hips	immediate death	spear	melee	EYR13	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
		Eyrb	597	f	45			treatment of the wounded and injured - one does not slay men who are lying down	After that they went up onto the rock and did not stop fighting until all the Thorbrandssons had fallen. Then Thord Blig said that they should sever the heads from the bodies of all the Thorbrandssons, but Steinthor said he did not want to slay men who were lying down.	Eyrbyggja saga	5	191	45								EYR13		880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	598	a	45	...því," segir Þorleifur, "að það var af spjóti ." "Það hygg eg," sagði Snorri,...		examining the blood in the snow to determine the severity of the wound	Snorri and his men examined the men's wounds, and while only Freystein Bofi was dead, they all had serious wounds. Thorleif Kimbi called out to Snorri the Godi and told him to go after Steinthor and his men, and not to let any of them get away. Then Snorri the Godi went over to where Bergthor had lain and saw a large blood stain there. He lifted up the blood and snow together in his hand, squeezed it and put it in his mouth, and asked who had bled there. Thorleif Kimbi said that Bergthor had been bleeding. Snorri said that it was blood from an internal wound. "That may be," said Thorleif, "because it was caused by a spear." "I think that this is the blood of a doomed man," said Snorri, "and we won't go after him."	Eyrbyggja saga	5	192	45										880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	598	b	45	...goði og þreifaði um fótinn og fann að spjót stóð í gegnum fótinn milli...		treating the wounds discussion of clothing styles	Thorodd Thorbrandsson had such a serious wound at the back of his neck that he could not hold up his head. He was wearing trousers with feet in them and they were completely soaked in blood. Snorri the Godi's servant had to pull them off him, but when he tried to remove the trousers, he could not get them off. "They're not lying about you Thorbrandssons when they call you stylish dressers," he said, "since you have such tight-fitting clothes that they can't be taken off you." "You mustn't be pulling hard enough," said Thorodd. He then pressed one of his feet against the bench and tugged with all his might, but the trousers would not come off. Then Snorri the Godi went up and felt around the leg and discovered that a spear was lodged in it between the Achilles' tendon and the shin, and it had pinned the trouser to the leg. Snorri then said that he was no average fool not to have considered such a possibility.	Eyrbyggja saga	5	192	45										880 - 1031	mid 13th c	classical
arrow	ör	Eyrb	598	c	45	...goði um kverkurnar á honum og fann að ör stóð um þverar kverkurnar og í...		treating the wounds much good discussion of health and treatments in this passage	Snorri Thorbrandsson was the fittest of the brothers and in the evening he sat at the table next to his namesake, and they had curds and cheese. Snorri the Godi noticed that his namesake was not making much headway with the cheese, and asked him why he was eating so slowly. Snorri Thorbrandsson answered, saying that lambs that had been recently gagged were the most reluctant to eat. Then Snorri the Godi felt around his throat, and discovered an arrow sticking through the throat and into the base of the tongue. Snorri the Godi then took a pair of pincers and pulled out the arrow, and after that he could eat.	Eyrbyggja saga	5	192	45										880 - 1031	mid 13th c	classical
arrow	ör	Eyrb	598	d	45	...goði þá spennitöng og kippti brott örinni og eftir það mataðist hann....			Snorri Thorbrandsson was the fittest of the brothers and in the evening he sat at the table next to his n	Eyrbyggja saga	5	192	45										880 - 1031	mid 13th c	classical
missile, arrow	skotvopn	Eyrb	600	a	47	...skyni sjálfs síns að honum fækkuðust skotvopnin . Nú með því," sagði hann, "að Björn sé...			Geir … worked out that … Gunnar was running out of arrows.		5	194	47												classical
axe	öxi	Eyrb	600	b	47	Og er þeir riðu ofan af heiðinni að bænum þá sáu þeir að Björn var úti á túnvelli og smíðaði vögur og var ekki manna hjá honum og engi vopn nema lítil öx og tálguhnífur mikill er hann hafði tekið með úr vagaborunum. Hann var spannar fram frá hefti.		size of a large knife -- one hand wide; Is that translation correct, or is it one hand long?	When they rode down from the heath to the farm, they saw Bjorn was outside in the home meadow working on a barrow, and there was no one with him and no weapons around except a small axe and a large carving-knife which he was using to bore holes in the barrow. The knife's blade was a hand wide at the handle.	Eyrbyggja saga	5	194	47										880 - 1031	mid 13th c	classical
knife, carving knife	tálguhnífur	Eyrb	600	c	47	...honum og engi vopn nema lítil öx og tálguhnífur mikill er hann hafði tekið með úr...			When they rode down from the heath to the farm, they saw Bjorn was outside in the home meadow w	Eyrbyggja saga	5	194	47										880 - 1031	mid 13th c	classical
wrestling move	fangaráð	Eyrb	600	d	47	...kápu og reið fyrstur. Það var fangaráð Bjarnar að hann tók hnífinn og gekk...			Then Bjorn made a clever move, taking the knife and walking quickly over towards them. With one hand he grabbed Snorri's cloak-sleeve when he came up to them, and with the other hand he grasped the knife and held it as if he were ready to plunge it into Snorri's chest if he felt like it.	Eyrbyggja saga	5	194	47										880 - 1031	mid 13th c	classical
knife	hnífur	Eyrb	600	e	47	Það var fangaráð Bjarnar að hann tók hnífinn og gekk snúðigt í móti þeim. Hann tók annarri hendi í kápuermina er þeir Snorri fundust en annarri hendi hnefaði hann hnífinn og hélt sem honum var hægst að leggja fyrir brjóst Snorra ef honum sýndist það ráð.		cloak-sleeve - what is that? Threatening to use a knife for attack	Then Bjorn made a clever move, taking the knife and walking quickly over towards them. With one ha	Eyrbyggja saga	5	194	47										880 - 1031	mid 13th c	classical
knife	hnífur	Eyrb	600	f	47	...fundust en annarri hendi hnefaði hann hnífinn og hélt sem honum var hægst að leggja...		a very clever tactic for defusing a situation	Then Bjorn made a clever move, taking the knife and walking quickly over towards them. With one ha	Eyrbyggja saga	5	194	47										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	610	a	56	Og er frændur Styrs og tengdamenn vissu það vopnuðust þeir og gengu á milli dóms og Rauðmelinga er þeir vildu ganga að dóminum. Tókst þá bardagi með þeim.	Fight at Thorsnesthing	blocking the path to court to prevent a case	When Styr's blood-relatives and kinsmen by marriage found this out, they took their weapons and positioned themselves between the court and the path the men of Raudamel would take to the court. A battle began between the two sides.	Eyrbyggja saga	5	204	56										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	610	b	56	...millum og komu á griðum. Eftir bardagann mælti Snorri goði við Kjartan frænda...			After the battle Snorri the Godi said to his nephew Kjartan, "You fought hard today, Breidavik-man."	Eyrbyggja saga	5	204	56										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	610	c	56	...að bregða mér ætt minni." Í bardaga þessum féllu af Þorsteini sjö menn en...			In this battle, seven of Thorstein's men were killed and many from both sides were wounded.	Eyrbyggja saga	5	204	56										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	610	d	56	...og Gunnars sonar hans og síðan um bardagann á Þórsnessþingi, orti Þormóður...			Thormod Trefilsson described all these events, the killing of Thorstein Gislason and his son Gunnar and the battle at the Thorsnes Assembly that followed…	Eyrbyggja saga	5	204	56										880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	612	a	57	...hvalinn voru höfðu fátt vopna nema öxar þær er þeir skáru hvalinn með. En...	Thorir and Ospak fight over the whale.		The men who had been cutting up the whale had few weapons except axes which they had been using to cut it.	Eyrbyggja saga	5	206	57								EYR14	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
back side of an axe	öxarhamar	Eyrb	612	b	57	Gengu þeir þá frá hinum óskorna hvalnum og varð Þórir skjótastur. Sneri þegar Óspakur honum í móti og laust hann með öxarhamri. Kom höggið við eyrað og féll hann þegar í óvit. En þeir er honum voru næstir tóku til hans og kipptu honum að sér og styrmdu yfir honum meðan hann lá í óvitinu.		using the back of the axe to deliver a non-lethal blow	They all rushed to the other side, away from the whale carcass, and Thorir led the charge. Ospak turned at once towards him and dealt him a blow with the back of his axe. The blow landed on his ear, and he fell down unconscious. Those near him grabbed him and pulled him over to them, crowding around him as he lay there unconscious.	Eyrbyggja saga	5	206	57	non-lethal	cut	öxarhamar	head	serious injury	unspecified	melee	EYR14	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	612	c	57	..."þú hefir haus þunnan en eg hefi öxi þunga. Mun ferð þín verri en Þóris ef...			"Don't come any further, Alf," said Ospak. "You've got a thin skull and I have a heavy axe. You'll end up worse off than Thorir if you come a step closer."	Eyrbyggja saga	5	206	57										880 - 1031	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Eyrb	613	a	58	...Síðan hljópust þeir á og tókst þar bardagi . Voru þeir Þórir hinir ákófustu en…	Thorir and Ospak fight.		Then they made at one another and the fighting began.	Eyrbyggja saga	5	207	58								EYR15	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
knife for killing bears	bjarnsvið	Eyrb	613	b	58	Þórir hafði bjarnsviðu í hendi og hljóp að Óspaki og lagði til hans en Óspakur laust af sér lagið. En er Þórir hafði sér mjög til varið en ekki varð fyrir

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword, halberd	sviða	Eyrb	613	j	58	...og snerist við. Sendi hann aftur sviðuna og kom á þann miðjan er höggvið hafði...			As soon as Thorir stood up, he threw his short sword after Ospak, and it hit him in the thigh and ran th	Eyrbyggja saga	5	208	58	lethal	missile	sviða	belly	immediate death	unspecified	melee	EYR15	short	880 - 1031	mid 13th c	classical
missile, arrow	skotvopn	Eyrb	616	a	62	...og Sturla höfðu mest til atsóknar skotvopn , bæði bogaskot og handskot. Höfðu þeir...	Snorri kills Ospak	use of fortifications fortifications have 4 sides use of rock-throwing use of missiles	Ospak and his men mainly used rocks to defend themselves as best they could. They fought on determinedly, for they were valiant fighters. Snorri and Sturla's side had mainly missiles for weapons, both for shooting from bows and hurling by hand. They had brought a lot of them, since they had spent some time preparing themselves to storm the fortification.	Eyrbyggja saga	5	210	62	lethal	missile	ör	unspecified	minor injury	unspecified	melee	EYR16	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
missiles shot from bows	bogaskot	Eyrb	616	b	62	...mest til atsóknar skotvopn, bæði bogaskot og handskot. Höfðu þeir því mart að...			Ospak and his men mainly used rocks to defend themselves as best they could. They fought on determ	Eyrbyggja saga	5	210	62								EYR16		880 - 1031	mid 13th c	classical
missiles hurled by hand	handskot	Eyrb	616	c	62	...atsóknar skotvopn, bæði bogaskot og handskot . Höfðu þeir því mart að flutt að þeir...			Ospak and his men mainly used rocks to defend themselves as best they could. They fought on determ	Eyrbyggja saga	5	210	62								EYR16		880 - 1031	mid 13th c	classical
axe	öxi	Eyrb	616	d	62	...svo langt í upp að hann fékk krækt öxi sinni á virkið en síðan las hann sig...		hooking an axe over the edge of the fortification to get in	Snorri and his supporters kept up such a barrage of missiles that Hrafn and his men retreated behind the wall of the fortification. Then Thrand Strider made a running leap at the wall, jumping high enough to be able to hook his axe oyer the top of the wall and then pull himself up by the axe-handle until he got onto the fortification.	Eyrbyggja saga	5	210	62								EYR16		880 - 1031	mid 13th c	classical
haft of an axe	öxarskaft	Eyrb	616	e	62	...en síðan las hann sig upp eftir öxarskaftinu þar til að hann kom upp á virkið. En...			Snorri and his supporters kept up such a barrage of missiles that Hrafn and his men retreated behind t	Eyrbyggja saga	5	210	62								EYR16		880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	616	f	62	...hann að Þrándi og lagði til hans með spjóti en Þrándur laust af sér lagið og hjó á...			When Hrafn saw that a man had got into the fortification, he rushed at Thrand with his spear, but Thrand warded off the lunge and swung at Hrafn's shoulder, cutting off his arm. Many men then rushed at him, but he jumped off the wall of the fortification and got back to his men.	Eyrbyggja saga	5	210	62	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	axe	melee	EYR16	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
		Eyrb	616	g	62	...Þrándur laust af sér lagið og hjó á höndina Hrafni uppi við öxlina og tók þar af höndina...			When Hrafn saw that a man had got into the fortification, he rushed at Thrand with his spear, but Thra	Eyrbyggja saga	5	210	62	lethal	cut	öxi	shoulder	serious injury	spear	melee	EYR16	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
spear with a thong or rope, javelin	snærisspjót	Eyrb	616	h	62	Það var eitt sinn er hann varði sér mjög til og kastaði steini í flokk Sturlu en í því skaut Sturla snærispjóti til hans. Það kom á hann miðjan og féll hann út af virkinu. Sturla hljóp þegar að honum og tók hann til sín og vildi eigi að fleiri menn ynnu á honum því að hann vildi að það væri einmælt að hann yrði banamaður hans.			At one point when he was making a bold defence by hurling a stone into Sturla's troop, Sturla threw a thonged spear at him, which hit him in the stomach, knocking him down outside the fortification. Sturla ran up to him straightaway and took hold of him, not wanting anyone else to wound him, because he wanted there to be no dispute that he was Ospak's killer.	Eyrbyggja saga	5	211	62	lethal	missile	snærisspjót	stomach	lethal wound	empty hand	melee	EYR16	extended	880 - 1031	mid 13th c	classical
missile, arrow	skotvopn	Eyrb	616	i	62	...þeir Snorri goði voru farnir mjög að skotvopnum þá játtu þeir því. Var þá virkið upp...			Since Snorri the Godi's side was fast running out of missiles, they agreed to this.	Eyrbyggja saga	5	211	62										880 - 1031	mid 13th c	classical
spear	spjót	Eyrb	620	a	63	...út hljópu þeir ofan á völlinn með spjót og önnur vopn. En er griðungurinn sá...			… they ran down the field with spears and other weapons.	Eyrbyggja saga	5	215	63										880 - 1031	mid 13th c	classical
attack	atganga	Eyrb	621	a	64	...hundruðum. Þessir menn veittu þeim atgöngu og tóku þá höndum alla og bundu og ráku...			The inhabitants then attacked the travelers …	Eyrbyggja saga	5	216	64										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	622	a	64	...fær í hendur Guðleifi og þar með gott sverð . En síðan mælti hann við Guðleif: "Ef...			… the man took a gold ring from his finger and gave it to Gudleif, along with a fine sword.	Eyrbyggja saga	5	217	64										880 - 1031	mid 13th c	classical
sword	sverð	Eyrb	622	b	64	...til fósturjarðar þinnar þá skaltu færa sverð þetta Kjartani, bóndanum að Fróðá, en...			… give this sword to Kjartan …	Eyrbyggja saga	5	217	64										880 - 1031	mid 13th c	classical
fighting, combat	atgangur	Finnb	628	a	5	...og þó með ólíkindum. Varð svo með atgangi þeirra að hann nær fiskinum og verður...			… with his brother's help he obtained the fish and was very happy.	Finnboga saga ramma	3	224	5										930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	628	b	6	...Þetta þótti mönnum mikið gaman að sjá atgang þeirra. Svo lauk hann við að hann...			Everyone thought it great fun to see the contest.	Finnboga saga ramma	3	224	6										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	628	c	6	...Hann er nú umfangsmikill og glímir við griðkonur. Þær taka nú fast á móti...			He was unruly and wrestled with the servant-woman.	Finnboga saga ramma	3	225	6										930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	632	a	8	...og sterkur. Hann átti ágæt vopn, sverð og skjöld, hjálm og brynju. Var hann...			He had excellent weapons - a sword and shield, a helmet and a coat of mail.	Finnboga saga ramma	3	229	8										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	632	b	8	...Hann átti ágæt vopn, sverð og skjöld , hjálm og brynju. Var hann stýrimaður...			He had excellent weapons - a sword and shield, a helmet and a coat of mail.	Finnboga saga ramma	3	229	8										930 - 1000	early 14th c	late
helmet	hjálmur	Finnb	632	c	8	...Hann átti ágæt vopn, sverð og skjöld, hjálm og brynju. Var hann stýrimaður og átti...			He had excellent weapons - a sword and shield, a helmet and a coat of mail.	Finnboga saga ramma	3	229	8										930 - 1000	early 14th c	late
mail shirt	brynja	Finnb	632	d	8	...ágæt vopn, sverð og skjöld, hjálm og brynju . Var hann stýrimaður og átti að taka fé...			He had excellent weapons - a sword and shield, a helmet and a coat of mail.	Finnboga saga ramma	3	229	8										930 - 1000	early 14th c	late
axe	exi	Finnb	635	a	10	...slíku sem nú er." Síðan tók hann exi í hönd sér og gekk til dyra. Hann...			He then took an axe in his hand and went to the door.	Finnboga saga ramma	3	231	10										930 - 1000	early 14th c	late
axe	exi	Finnb	636	a	11	...fara að birninum." Sumir skeftu exar en sumir spjót og búa allt það er þeim...	Finnbogi fights a bear	example of preparing weapons in advance of a fight	Some fitted handles to axes, and some attached spears to shafts, each according to his abilities.	Finnboga saga ramma	3	233	11										930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	636	b	11	...Sumir skeftu exar en sumir spjót og búa allt það er þeim mætti að gagni...			Some fitted handles to axes, and some attached spears to shafts, each according to his abilities.	Finnboga saga ramma	3	233	11										930 - 1000	early 14th c	late
helmet	hjálmur	Finnb	636	c	11	...þá skal eg að því gera," tekur af sér hjálminn en setur niður skjöldinn og mælti:...			He took off his helmet and laid down his shield, and said, "Stand up now, if you dare."	Finnboga saga ramma	3	233	11										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	636	d	11	...tekur af sér hjálminn en setur niður skjöldinn og mælti: "Stattu nú upp ef þú þorir."...			He took off his helmet and laid down his shield, and said, "Stand up now, if you dare."	Finnboga saga ramma	3	233	11										930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	636	e	11	...vilt að við séum jafnbúnir," kastar sverðinu frá sér og mælti: "Svo skal vera sem þú...			He threw away his sword and said, "It will be as you wish."	Finnboga saga ramma	3	233	11										930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	637	a	11	...Þá þyrpast þeir að og skorti þá eigi atgang . Bárður sá hvergi sæðan björninn,...			His companions all crowded around and there was no lack of assistance.	Finnboga saga ramma	3	233	11										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	642	a	16	...er, Finnbogi, piltur einn er þú skalt glíma við. Þarftu ekki að hlífast við því að...			There's a boy here, Finnbogi, with whom you must wrestle.	Finnboga saga ramma	3	238	16										930 - 1000	early 14th c	late
wrestling	glíma	Finnb	642	b	16	...mann. Síðan bjuggust þeir til glímu og varð sá atgangur bæði harður og...		break the back on a wrestling stone	They began to wrestle and the contest was both long and hard.	Finnboga saga ramma	3	238	16	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	1-on-1	FIN01	extended	930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	642	c	16	...bjuggust þeir til glímu og varð sá atgangur bæði harður og langur. Þóttist...			They began to wrestle and the contest was both long and hard.	Finnboga saga ramma	3	238	16										930 - 1000	early 14th c	late
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Finnb	643	a	17	...verður ráðlaus fyrir. Hann hafði einn tygilknífi á hálsi sér er móðir hans hafði gefið...	Finnbogi fights another bear		He had around his neck a knife which his mother had given him.	Finnboga saga ramma	3	239	17										930 - 1000	early 14th c	late
knife	knífur	Finnb	643	b	17	...báðir þá tekur hann annarri hendi knífinn en annarri tekur hann saman skinnið...			… he took the knife in one hand …	Finnboga saga ramma	3	239											930 - 1000	early 14th c	late
knife	knífur	Finnb	643	c	17	...skinnið undir bæginum, stingur nú knífinum fyrir framan slíkt er hann má taka,...			He then thrust the knife in as far as it would go …	Finnboga saga ramma	3	239											930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	645	a	20	...Finnboga gullhring er stóð tíu aura, sverð og skjöld, hina bestu gripi. "Hér með,...			The emporer gave Finnbogi … a sword and a shield.	Finnboga saga ramma	3	242	20										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	645	b	20	...gullhring er stóð tíu aura, sverð og skjöld , hina bestu gripi. "Hér með," segir...			The emporer gave Finnbogi … a sword and a shield.	Finnboga saga ramma	3	242	20										930 - 1000	early 14th c	late
attack	atganga	Finnb	646	a	21	...og vil eg það til skilja með atgöngu yðvarri að eg fái Ragnhildar dóttur...			… and with your assistance I wish to stipulate that I should obtain her daughter Ragnhild in marriage …	Finnboga saga ramma	3	242	21										930 - 1000	early 14th c	late
axe	exi	Finnb	647	a	24	Og er hann kemur út frá Heiðarhúsum sér hann hvar Uxi hleypur með tveggja handa exi eftir honum og höggur þegar til hans er hann kemur í höggfæri. Finnbogi snýst að mót en Uxi höggur í klakann og missir hans og fellur áfram svo að hann liggur flatur. Hann sprettur upp skjótt og höggur þegar til hans í annað sinn og hið þriðja. Finnboga leiðist nú ákefð hans og tekur af sér kápuna og snarar saman og slær um fætur Uxa en hann féll snöggt og kemur höfuðið á stein og fær hann þegar bana.		an example of a completely incompetent combatant	… he saw Uxi running after him with a two-handed axe. As soon as he came within striking distance he aimed a blow at Finnbogi. The latter turned to meet him but Uxi missed. His blow landed on the frozen earth and he fell forwards and lay flat on the ground. He sprang up quickly and at once struck a second time and a third. Finnbogi soon grew tired of his frenzy, took off his cloak, turned quickly towards him and struck at his feet. Uxi, however, fell suddenly so that his head hit a stone, and he died instantly.	Finnboga saga ramma	3	244	24										930 - 1000	early 14th c	late
helmet	hjálmur	Finnb	649	a	27	...samt. Gekk Finnbogi með vopnum, hafði hjálm á höfði, skjöld á hlið og gyrður...	Finnbogi fights Bretting's sons and Ingi's sons		Finnbogi was armed: he had a helmet on his head, a shield by his side, a sword around his waist, and a spear in his hand.	Finnboga saga ramma	3	245	27										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	649	b	27	...með vopnum, hafði hjálm á höfði, skjöld á hlið og gyrður sverði, spjót í hendi....			Finnbogi was armed: he had a helmet on his head, a shield by his side, a sword around his waist, and	Finnboga saga ramma	3	245	27										930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	649	c	27	...á höfði, skjöld á hlið og gyrður sverði , spjót í hendi. Og er þeir komu á...			Finnbogi was armed: he had a helmet on his head, a shield by his side, a sword around his waist, and	Finnboga saga ramma	3	245	27										930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	649	d	27	...höfði, skjöld á hlið og gyrður sverði, spjót í hendi. Og er þeir komu á...			Finnbogi was armed: he had a helmet on his head, a shield by his side, a sword around his waist, and	Finnboga saga ramma	3	245	27										930 - 1000	early 14th c	late
spear point, spear head	spjótsoddur	Finnb	649	e	27	...hann, "fram undir brekkuna að upp taka spjótsoddar fimmtán og er það ætlan mín að fyrir...		visible spearheads warn of an ambush	"Below the slope ahead I see fifteen spear-points rising up," he said, "and I believe that it's an ambush for you."	Finnboga saga ramma	3	245	27								FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	649	f	27	Þorsteinn hljóp þá fram og lagði til Finnboga með spjóti. Hrafn hinn litli hljóp fram og laust í sundur spjótskaftið.			Then Thorstein ran forward and thrust at Finnbogi with a spear. Hrafn the Short ran forward and broke the spear-shaft asunder.	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
spear pole	spjótskaf	Finnb	649	g	27	...litli hljóp fram og laust í sundur spjótskaftið . Þorsteinn brá sverði og hjó til...			Then Thorstein ran forward and thrust at Finnbogi with a spear. Hrafn the Short ran forward and broke	Finnboga saga ramma	3	246	27								FIN02		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	649	h	27	Þorsteinn brá sverði og hjó til Finnboga. Hann klauf skjöldinn öðrum megin mundriða og hljóp sverðið á rist Finnboga. Hann sló Þorstein með steini og féll hann þegar í óvit. Finnbogi hjó þá á hálsinn og af höfuðið.		example of using a stone as a weapon in combat	Thorstein drew his sword and struck at Finnbogi. He split Finnbogi's shield on one side of the handle, and the sword plunged into Finnbogi's instep. But he struck Thorstein with a stone and he at once fell down unconscious. Finnbogi struck at his neck and cut off his head.	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	cut	sverð	foot	minor injury	shield	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	649	i	27	...og hjó til Finnboga. Hann klauf skjöldinn öðrum megin mundriða og hljóp sverðið á...			Thorstein drew his sword and struck at Finnbogi. He split Finnbogi's shield on one side of the handle,	Finnboga saga ramma	3	246	27								FIN02		930 - 1000	early 14th c	late
shield handle	mundriði	Finnb	649	j	27	...Hann klauf skjöldinn öðrum megin mundriða og hljóp sverðið á rist Finnboga. Hann...			Thorstein drew his sword and struck at Finnbogi. He split Finnbogi's shield on one side of the handle,	Finnboga saga ramma	3	246	27								FIN02		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	649	k	27	...öðrum megin mundriða og hljóp sverðið á rist Finnboga. Hann sló Þorstein með...			Thorstein drew his sword and struck at Finnbogi. He split Finnbogi's shield on one side of the handle,	Finnboga saga ramma	3	246	27								FIN02		930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	649	l	27	Hann sló Þorstein með steini og féll hann þegar í óvit. Finnbogi hjó þá á hálsinn og af höfuðið			Thorstein drew his sword and struck at Finnbogi. He split Finnbogi's shield on one side of the handle,	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	cut	stein	head	serious injury	sword	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	649	m	27	Hann sló Þorstein með steini og féll hann þegar í óvit. Finnbogi hjó þá á hálsinn og af höfuðið			Thorstein drew his sword and struck at Finnbogi. He split Finnbogi's shield on one side of the handle,	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	sword	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	649	n	27	Og í því lagði Sigurður Brettingsson til Finnboga þar sem hann var hlífarlaus fyrir og kemur það í lærið og sker út í gegnum. Það verður mikið sár. Finnbogi leggur þá í skjöldinn og í gegnum hann og nístir hann niður við klakann. Grímur hljóp þá fram með exi harðla mikla og ætlaði að færa í höfuð Finnboga. Hann brá við skjaldarbrotinu og drepur undir höggið en slær sverðinu á öxl Grími og klýfur hann í herðar niður.		parrying an axe attack with a shield by diverting it	At that moment Sigurd Brettingsson thrust at Finnbogi where he was unprotected. His thrust landed above the knee and cut right through, creating a big wound. Finnbogi then thrust through Sigurd's shield and through Sigurd himself, pinning him down to the frozen ground. Then Grim ran forward with an enormous axe, intending to sink it into Finnbogi's head. Finnbogi, however, warded it off with the remains of his shield and diverted the blow, while striking Grim's shoulder with his sword and cutting down through it.	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	thrust	sverð	leg	serious injury	shield	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	649	o	27	...mikið sár. Finnbogi leggur þá í skjöldinn og í gegnum hann og nístir hann niður...			At that moment Sigurd Brettingsson thrust at Finnbogi where he was unprotected. His thrust landed a	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	thrust	sverð	unspecified	serious injury	shield	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
axe	exi	Finnb	649	p	27	...við klakann. Grímur hljóp þá fram með exi harðla mikla og ætlaði að færa í höfuð...			At that moment Sigurd Brettingsson thrust at Finnbogi where he was unprotected. His thrust landed a	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	cut	exi	head	none	shield	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
shield fragment ?	skjaldarbrot	Finnb	649	q	27	...færa í höfuð Finnboga. Hann brá við skjaldarbrotinu og drepur undir höggið en slær sverðinu...			At that moment Sigurd Brettingsson thrust at Finnbogi where he was unprotected. His thrust landed a	Finnboga saga ramma	3	246	27								FIN02		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	649	r	27	...og drepur undir höggið en slær sverðinu á öxl Grími og klýfur hann í herðar...			At that moment Sigurd Brettingsson thrust at Finnbogi where he was unprotected. His thrust landed a	Finnboga saga ramma	3	246	27	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	axe	many-on-few	FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	650	a	27	Var svo komið að Finnbogi sat á kambinum og varðist svo með sverðinu. Þeir sóttu þá að honum þrír og allir sárir mjög. Þegar þeir sáu Ásbjörn forðuðu þeir sér og leituðu undan.		exhausted and short of breath, Finnbogi sits to defend himself.	By then Finnbogi was sitting on the ridge and defending himself with his sword. Three men were attacking him and all were badly wounded.	Finnboga saga ramma	3	246	27								FIN02	long	930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	651	a	29	...ræðst í mót honum og verður þar atgangur bæði langur og harður. Þótti Finnboga...			Thorvald flew at him and the fight was long and hard.	Finnboga saga ramma	3	248	29										930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	651	b	29	Svo var Finnbogi þá móður orðinn að hann náði eigi sverðinu og var þó harðla skammt frá honum. Síðan varð honum það fyrir að hann lagðist niður að honum og beit í sundur barkann í honum og svo hefir hann sagt síðan að hann hafi eigi við meira fjanda átt en honum þótti Moðskegg vera.		example of in single combat of killing by biting through the throat	Finnbogi was so exhausted that he could not reach the sword a very short distance from him. He resorted to lying down on top of Thorvald and biting through his throat. He said afterwards that he never had to deal with a greater fiend than Modskegg.	Finnboga saga ramma	3	248	29										930 - 1000	early 14th c	late
spear point, spear head	spjótsoddur	Finnb	653	a	31	..."Eg sé hér fram undir brekkuna hvar spjótsoddar koma upp eigi færri en tíu. Er það...	Jokul attacks Finnbogi	visible spearheads warn of an ambush	"Below the slope ahead I see no fewer than ten spear-points sticking up," Hrafn replied.	Finnboga saga ramma	3	250	31								FIN03	short	930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	654	a	31	...þér garparnir." Jökull leggur spjóti til Þorkels og stefnir á hann miðjan. Í...			Jokul thrust at Thorkel with a spear, aiming at his middle. At that Finnbogi drew his sword and sliced the spear-shaft in two between Jokul's hands.	Finnboga saga ramma	3	250	31	lethal	thrust	spjót	belly	none	unspecified	small numbers	FIN03	short	930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	654	b	31	...á hann miðjan. Í því brá Finnbogi sverði og hjó í sundur spjótskaftið milli...			Jokul thrust at Thorkel with a spear, aiming at his middle. At that Finnbogi drew his sword and sliced t	Finnboga saga ramma	3	250	31								FIN03		930 - 1000	early 14th c	late
spear pole	spjótskaf	Finnb	654	c	31	...brá Finnbogi sverði og hjó í sundur spjótskaftið milli handa honum. Finnbogi hljóp...		example of cutting through a spear shaft with a sword	Jokul thrust at Thorkel with a spear, aiming at his middle. At that Finnbogi drew his sword and sliced t	Finnboga saga ramma	3	250	31								FIN03		930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	654	d	31	...hvað eg má." Jökull þrífur eitt spjót og leggur til Finnboga í skjöld hans og...			Jokul took hold of a spear, and thrust at Finnbogi's shield, splitting the spearshaft asunder.	Finnboga saga ramma	3	250	31	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	small numbers	FIN03	short	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	654	e	31	...eitt spjót og leggur til Finnboga í skjöld hans og gekk í sundur spjótskaftið. Í...			Jokul took hold of a spear, and thrust at Finnbogi's shield, splitting the spearshaft asunder.	Finnboga saga ramma	3	250	31								FIN03		930 - 1000	early 14th c	late
spear pole	spjótskaf	Finnb	654	f	31	...í skjöld hans og gekk í sundur spjótskaftið . Í þessi svipan þá hlaupa fram tveir...			Jokul took hold of a spear, and thrust at Finnbogi's shield, splitting the spearshaft asunder.	Finnboga saga ramma	3	250	31								FIN03		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	654	g	31	...ykkru máli." Hann gaf Þorsteini sverð harðla vel búið og hinn besta grip en...			He gave Thorstein a well-crafted sword …	Finnboga saga ramma	3	251	31										930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	655	a	32	...heilan eg vil þig" og lagði til hans spjóti og stefndi á hann miðjan. Og í...			He replied, "You're now going to find out for sure how much of a good day I wish you," and he thrust at him with a spear, aiming for his middle.	Finnboga saga ramma	3	252	32	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	spear		FIN04	short	930 - 1000	early 14th c	late
steel cap, helmet	stálhúfa	Finnb	655	b	32	Og í því hljóp út Svartur nautamaður og hafði stálhúfu á höfði mikla og ákaflega forna og skjöld fyrir sér en ekki hafði hann höggvopn annað en hann reiddi mykireku sína um öxl. Og er Svartur sér athöfn Jökuls slær hann þegar til hans með rekunni og í sundur spjótskaftið milli handa Jökli.		example of using a pitchfork (manure rake) in combat	At that Svart the herdsman jumped out. He had a large and very ancient steel cap on his head and a shield in front of him, but no offensive weapon apart from a pitchfork (manure rake) over his shoulder. When he saw what Jokul was doing he immediately struck at him with the pitchfork and sliced the spear-shaft in two between his hands.	Finnboga saga ramma	3	252	32	lethal	cut	mykireka	unspecified	none	spear		FIN04	short	930 - 1000	early 14th c	late
axe, hewing weapon	höggvopn	Finnb	655	c	32	...og skjöld fyrir sér en ekki hafði hann höggvopn annað en hann reiddi mykireku sína um...			At that Svart the herdsman jumped out. He had a large and very ancient steel cap on his head and a s	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	655	d	32	...á höfði mikla og ákaflega forna og skjöld fyrir sér en ekki hafði hann höggvopn...			At that Svart the herdsman jumped out. He had a large and very ancient steel cap on his head and a s	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
spear pole	spjótskaf	Finnb	655	e	32	...til hans með rekunni og í sundur spjótskaftið milli handa Jökli. Jökull bað hann...	Jokul attacks Thorkel and Thorgrim	example of breaking a spear-shaft in combat with a pitchfork	At that Svart the herdsman jumped out. He had a large and very ancient steel cap on his head and a s	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	655	f	32	Þorkell lagði þá spjóti til Jökuls og í skjaldarsporðinn svo að hann klofnaði og hljóp spjótið í rist Jökli og varð það allmikið sár. Fylgdarmenn Jökuls sóttu að Þorgrími. Jökull hljóp þá að baki Þorgrími og hjó með sverði í höfuð honum. Hann hafði hjálm á höfði og beit eigi sverðið heldur en með skíði væri slegið. Jökul undraði þetta mjög því að það sverð hafði hann reynt áður allvel bíta.		Jokull still fights even with a serious foot wound	Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and the spear plunged into Jokul's instep, causing a big wound. Jokul's companions then attacked Thorgrim. Jokul ran behind him and struck at his head with a sword, but Thorgrim was wearing a helmet, and the sword bit no deeper than if he had been struck with a piece of wood. This surprised Jokul greatly, for he had earlier proved that the sword could bite very well.	Finnboga saga ramma	3	252	32	lethal	thrust	spjót	foot	serious injury	shield		FIN04	short	930 - 1000	early 14th c	late
tail of a shield	skjaldarsporður	Finnb	655	g	32	...lagði þá spjóti til Jökuls og í skjaldarsporðinn svo að hann klofnaði og hljóp spjótið...			Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	655	h	32	...svo að hann klofnaði og hljóp spjótið í rist Jökli og varð það allmikið sár....			Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	655	i	32	Jökull hljóp þá að baki Þorgrími og hjó með sverði í höfuð honum. Hann hafði hjálm á höfði og beit eigi sverðið heldur en með skíði væri slegið. Jökul undraði þetta mjög því að það sverð hafði hann reynt áður allvel bíta.			Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and	Finnboga saga ramma	3	252	32	lethal	cut	sverð	head	none	helmet		FIN04	short	930 - 1000	early 14th c	late
helmet	hjálmur	Finnb	655	j	32	...með sverði í höfuð honum. Hann hafði hjálm á höfði og beit eigi sverðið heldur en...			Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	655	k	32	...Hann hafði hjálm á höfði og beit eigi sverðið heldur en með skíði væri slegið. Jökul...		surprise that a sword doesn't bite through a helmet	Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	655	l	32	...Jökul undraði þetta mjög því að það sverð hafði hann reynt áður allvel bíta....			Thorkel then thrust at Jokul with his spear, landing on the bottom edge of the shield so that it split and	Finnboga saga ramma	3	252	32								FIN04		930 - 1000	early 14th c	late
helmet	hjálmur	Finnb	657	a	34	...önnur betri en Þorsteinn gaf honum hjálm og spjót, góða gripi. Finnbogi þakkaði...			Throstein gave him a valuable helmet and spear.	Finnboga saga ramma	3	253	34										930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	657	b	34	...betri en Þorsteinn gaf honum hjálm og spjót , góða gripi. Finnbogi þakkaði þeim vel...			Throstein gave him a valuable helmet and spear.	Finnboga saga ramma	3	253	34										930 - 1000	early 14th c	late
blow from the back of an axe	exarhamarshögg	Finnb	657	c	34	Og er menn voru búnir gekk Bergur hinn rakki að Kol og slær exarhamarshögg í höfuðið og féll hann þegar í óvít.		a intnetionally non-lethal blow with the back of the axe	When the guests were ready to leave, Berg the Bold went up to Kol and struck him a blow on the head with the back of his axe so that he at once fell down unconcious.	Finnboga saga ramma	3	253	34	non-lethal	cut	exarhamar	head	serious injury	empy hand	1-on-1	FIN05	brief	930 - 1000	early 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Finnb	657	d	34	...sama sumar skorar Jökull Finnboga á hólm en

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword		Finnb	658	m	35	Finnbogi hleypur þá að Vilmundi og klýfur hann í herðar niður. Jökull leggur þá til Finnboga en annarri hendi slær hann með sverðinu og af Bergi höfuðið. Finnbogi hjó til Jökuls svo að í beini nam stað.		split a head down through the shoulders	Finnbogi leapt at Vilmund and split him down through his shoulders. Jokul thrust at Finnbogi, using his sword with the other hand to strike Berg's head off. Finnbogi struck at Jokul so that the blow came to rest in the bone.	Finnboga saga ramma	3	255	35	lethal	cut	sverð	head	immediate death	sword	melee	FIN06	extended	930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	658	n	35	...Jökull leggur þá til Finnboga en annarri hendi slær hann með sverðinu…			Finnbogi leapt at Vilmund and split him down through his shoulders. Jokul thrust at Finnbogi, using hi	Finnboga saga ramma	3	255	35	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	sword	melee	FIN06	extended	930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	658	o	35	...en annarri hendi slær hann með sverðinu og af Bergi höfuðið. Finnbogi hjó til...			Finnbogi leapt at Vilmund and split him down through his shoulders. Jokul thrust at Finnbogi, using hi	Finnboga saga ramma	3	255	35	lethal	cut	sverð	head	immediate death	sword	melee	FIN06	extended	930 - 1000	early 14th c	late
stone	steinn	Finnb	659	a	35	...Finnbogi sló hann með steini og kom utan á vangann og steyptist hann þegar…		using a stone as one of several weapons in a fight	Thorarin, a strong and brave man, attacked him vigorously. Finnbogi hit him with a rock, striking him on the cheek, and he at once fell down. Finnbogi cut at him and sliced him in two at the waist. He was by then in a very dangerous mood.	Finnboga saga ramma	3	255	35	lethal	cut	steinn	head	serious injury	unspecified	melee	FIN06	extended	930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	659	b	35	...Finnbogi sló hann með steini og kom utan á vangann og steyptist hann þegar…		using a stone as one of several weapons in a fight	Thorarin, a strong and brave man, attacked him vigorously. Finnbogi hit him with a rock, striking him c	Finnboga saga ramma	3	255	35	lethal	cut	sverð	waist	immediate death	unspecified	melee	FIN06	extended	930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	659	c	35	...að Bárður spurði hvort Gunnbjörn vildi glíma við annan pilt. Hann bað Döllu ráða....			… Bard asked whether Gunnbjorn wanted to wrestle with another boy.	Finnboga saga ramma	3	256	35										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	659	d	35	Hann bað Döllu ráða. Síðan glíma þeir þrjár lotur og þótti Bárði mjög jafni og bað þá hætta. Gunnbjörn kvaðst eigi hætta vilja og hleypur undir og rekur niður svo að þegar gengu í sundur þrjú rifin í piltinum.		wrestling matches had rounds? I am curious how formal these seemingly-informal matches were.	They wrestled three rounds and Bard told them to stop, thinking them very evenly matched. Gunnbjorn said he did not want to, and he ran under the other boy's guard and forced him down in such a way that the other immediately suffered three broken ribs.	Finnboga saga ramma	3	256	35										930 - 1000	early 14th c	late
fight, battle	bardagi	Finnb	660	a	35	...víkingur undir ey einni. Slær þegar í bardaga með þeim. Hafði Rauður dreka ágætan....			Late in the summer he and Raud met behind an island, and they started fighting at once.	Finnboga saga ramma	3	256	35										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	660	b	35	...þá mælti Gunnbjörn: "Viltu glíma við mig Rauður?" "Hversu gamall...		Two Vikings meet and settle their differences with a wrestling match.	Will you wrestle with me, Raud?	Finnboga saga ramma	3	256	35										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	660	c	35	...þykir mér til lítils vera eða engis að glíma við þig en þó skaltu ráða."...			It means little or nothing to wrestle with you, but you shall decide.	Finnboga saga ramma	3	256	35										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	660	d	35	...ráða." Eftir það taka þeir að glíma lengi og er Gunnbjörn aflaminni og...		Gunnbjorn, age twelve, won the match, killed Raud, and took his ship.	They then commenced a long wrestling bout.	Finnboga saga ramma	3	256	35								FIN07	extended	930 - 1000	early 14th c	late
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Finnb	660	e	35	Gunnbjörn hafði einn tygilknífi á hálsi er fóstra hans hafði gefið honum og með því að hann hafði ekki vopn til þá tekur hann þenna litla knífi og sker af Rauði höfuðið með.			Gunnbjorn had round his neck a knife which his foster-mother had given him, and because he had no other weapon he took this little knife and cut off Raud's head with it.	Finnboga saga ramma	3	256	35								FIN07		930 - 1000	early 14th c	late
knife	knífur	Finnb	660	f	35	...vopn til þá tekur hann þenna litla knífi og sker af Rauði höfuðið með. Eftir það...			Gunnbjorn had round his neck a knife which his foster-mother had given him, and because he had no	Finnboga saga ramma	3	256	35	lethal	cut	tygilhnífur	neck	immediate death	empty hand	1-on-1	FIN07	extended	930 - 1000	early 14th c	late
weapon	vopn	Finnb	660	g	36	Finnbogi sat á baki og reið að honum og sló hann kinnhest svo að þegar fél hann í óvit og kvað Finnbogi ekki vopn á hann berandi, bað hann svo annars verra bíða.		a blow without weapons against an inferior man	… struck him a blow on the ear which immediately caused him to fall down unconcious. He said he was not worth using weapons against…	Finnboga saga ramma	3	257	36	non-lethal	cut	empty hand	head	minor injury	empty hand	1-on-1	FIN08	brief	930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	661	a	36	...að hann gerði "eða viljið þér að vér glímum ?" Þorgeir kvað það ekki gaman...			Do you want us to wrestle?	Finnboga saga ramma	3	258	36										930 - 1000	early 14th c	late
wrestling	glíma	Finnb	662	a	37	...Hofi og hans menn og var talað mart um glímur . Spurði Jökull ef Gunnbjörn vildi...			…there was much talk of wrestling.	Finnboga saga ramma	3	259	37										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	662	b	37	...Spurði Jökull ef Gunnbjörn vildi glíma "muntu vera sterkur maður sem faðir...			Jokul asked if Gunnbjorn wanted to wrestle.	Finnboga saga ramma	3	259	37										930 - 1000	early 14th c	late
wrestle	glíma	Finnb	662	c	37	..."Það þykir oss ráð að þeir Gunnbjörn glími og Jökull. Mun hann vera vel knár þar...			It seems best to us for Gunnbjorn and Jokul to wrestle.	Finnboga saga ramma	3	259	37										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	663	a	37	Hleypur hann af baki og hans menn. Jökull lagði þegar til hans í skjöldinn en skjöldur hans var óruggur svo að ekki gekk á. Gunnbjörn brá sverði og hjó til Jökuls og klauf allan skjöldinn öðrum megin mundriða. Jökull varð ekki sár.	Jokul ambushes Gunnbjorn	a reliable shield is able to stop a spear thrust	He and his men jumped off their horses and Jokul immediately thrust at him, landing his blow on his shield, which was reliable, so the blow did not penetrate. Gunnbjorn drew his sword and struck at Jokul, splitting his shield on one side of the hand-grip. Jokul was not wounded.	Finnboga saga ramma	3	259	37	lethal	thrust	unspecified	unspecified	none	shield	small numbers	FIN09	extemded	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	663	b	37	...lagði þegar til hans í skjöldinn en skjöldur hans var óruggur svo að ekki gekk á....			He and his men jumped off their horses and Jokul immediately thrust at him, landing his blow on his s	Finnboga saga ramma	3	259	37								FIN09		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	663	c	37	...svo að ekki gekk á. Gunnbjörn brá sverði og hjó til Jökuls og klauf allan...			He and his men jumped off their horses and Jokul immediately thrust at him, landing his blow on his s	Finnboga saga ramma	3	259	37	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	small numbers	FIN09	extemded	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	663	d	37	...og hjó til Jökuls og klauf allan skjöldinn öðrum megin mundriða. Jökull varð ekki...			He and his men jumped off their horses and Jokul immediately thrust at him, landing his blow on his s	Finnboga saga ramma	3	259	37								FIN09		930 - 1000	early 14th c	late
shield handle	mundriði	Finnb	663	e	37	...og klauf allan skjöldinn öðrum megin mundriða . Jökull varð ekki sár. Þar er...			He and his men jumped off their horses and Jokul immediately thrust at him, landing his blow on his s	Finnboga saga ramma	3	259	37								FIN09		930 - 1000	early 14th c	late
fight, battle	bardagi	Finnb	663	f	37	...sem leið liggur þar til er hann sér bardagann og í því er hann kom að leggur...			He followed the track from the west until he saw the battle.	Finnboga saga ramma	3	260	37								FIN09		930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	663	g	37	Ríður Finnbogi en Hrafn hljóp fyrir. Ríður hann vestan sem leið liggur þar til er hann sér bardagann og í því er hann kom að leggur Gunnbjörn til Bersa í gegnum skjöldinn og svo í lærið og varð það mikið sár. Þá lagði Jökull til Gunnbjarnar í skjöldinn en hann var svo harður að ekki bítur á og stökk af upp spjótið og í viðbeinað. Og í því kom Finnbogi að og leggur til Jökuls svo að þegar stóð í beini.		another shield that stopped a thrust	As he arrived Gunnbjorn thrust at Bersi through his shield and onto the thigh, causing a big wound. Jokul then thrust at Gunnbjorn's shield, but it was so strong that the blow did not go in, and the spear sprang up and into the collarbone. At that moment Finnbogi arrived and thrust at Jokul, penetrating to the bone.	Finnboga saga ramma	3	260	37	lethal	thrust	unspecified	thigh	serious injury	shield	small numbers	FIN09	extemded	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	663	h	37	...Þá lagði Jökull til Gunnbjarnar í skjöldinn en hann var svo harður að ekki bítur á...			As he arrived Gunnbjorn thrust at Bersi through his shield and onto the thigh, causing a big wound. Jo	Finnboga saga ramma	3	260	37								FIN09		930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	663	i	37	...að ekki bítur á og stökk af upp spjótið og í viðbeinað. Og í því kom Finnbogi...			As he arrived Gunnbjorn thrust at Bersi through his shield and onto the thigh, causing a big wound. Jo	Finnboga saga ramma	3	260	37	lethal	thrust	spjót	shoulder	serious injury	shield	small numbers	FIN09	extemded	930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	663	j	37	...Og í því kom Finnbogi að og leggur til Jökuls svo að þegar stóð í beini. ..			As he arrived Gunnbjorn thrust at Bersi through his shield and onto the thigh, causing a big wound. Jo	Finnboga saga ramma	3	260	37	lethal	thrust	sverð	unspecified	serious injury	unspecified	small numbers	FIN09	extemded	930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	663	k	37	...Hann hjó þá til Bersa og af höfuðið svo snöggt að það kom milli herða húskarli hans...			He chopped off Bersi's head so suddenly that it landed between the shoulders of one of his farmhands ...	Finnboga saga ramma	3	260	37	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	unspecified	small numbers	FIN09	extemded	930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	665	a	39	Sofnar hann þegar fast og hraut mikinn. Þorgrímur gerði þá hark nokkuð og vaknaði Finnbogi ekki við. Þorgrímur hleypur þá að horninu í einum stað og kippir úr torfu og þrífur upp sverð og hleypur að Finnboga þar sem hann lá og höggur til hans sem hæglegast. Finnbogi svaf eigi jafn fast sem hann lét eða Þorgrímur hugði og spratt upp í móti og brá feldinum að sverðinu og snaraði að honum þegar. Þorgrímur hljóp þá undir Finnboga og þó að hann væri sterkur vel þá átti hann þó eigi við sinn maka hér um og hafði Finnbogi hann skjótt undir og spurði þá hvort eigi væri allt hið trúasta og spurði hvers ráð þetta væri.	Thorgrim's treachery against Finnbogi	example of unarmed man winning in single combat; example of using a cloak to parry a sword attack; example of running under a sword attack to grapple	Thorgrim made a noise but it did not waken Finnbogi. He then ran to a place in the corner, where he pulled up the turf and caught up a sword. Then he ran to where Finnbogi lay and struck at him as though it were the easiest thing possible. But Finnbogi was not as soundly asleep as he pretended or Thorgrim thought, and he sprang up to meet him, throwing his cloak on the sword and at once turning towards him. Thorgrim then ran under Finnbogi's guard, but though he was strong he was not dealing with his equal here and Finnbogi soon had him down.	Finnboga saga ramma	3	262	39	lethal	cut	sverð	unspecified	none	cloak	1-on-1	FIN10	short	930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	665	b	39	...spratt upp í móti og brá feldinum að sverðinu og snaraði að honum þegar. Þorgrímur...			Thorgrim made a noise but it did not waken Finnbogi. He then ran to a place in the corner, where he p	Finnboga saga ramma	3	262	39								FIN10		930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	666	a	39	...verði með okkur," tekur síðan sverðið og höggur af honum höfuð. Hafði...			He then took the sword and cut off his head.	Finnboga saga ramma	3	262	39	lethal	cut	sverð	head	immediate death	empty hand	1-on-1	FIN10	short	930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	667	a	40	...jafnan að tveim megin og þótti líkari atgangur hans tröllum en mönnum. Og er...	Thorbjorn's treachery against Finnbogi		… Thorbjorn mowed always from both sides and worked more like a troll than a human being.	Finnboga saga ramma	3	263	40										930 - 1000	early 14th c	late
knife	knífur	Finnb	667	b	40	Hið þriðja sinn hvetur Sleggja ljá sinn og miklu mest. Var léinn bæði mikill og sterkur sem hinir bestu knífar.			He whetted his scythe a third time, far more noisily than before. It was as big and strong as the best knives.	Finnboga saga ramma	3	264	40										930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	667	c	40	Þorbjörn þykist nú eigi þurfa betra færi, hefir ekki annað vopn en ljáinn, sprettur nú upp og að Finnboga þar sem hann lá og ætlaði skjótt um að ráða. Og í því hefur hann upp sitt verkfæri og ætlaði að reka á honum miðjum. Þá hleypur Finnbogi upp og þrífur um orlið og ætlaði að snara af honum en það gekk eigi fyrr en þeir skipta því með sér, kasta þá brotunum og rennast á.		attack with a scythe	Thorbjorn thought he would not need a better opportunity. Armed only with the scythe he sprang up and went towards where Finnbogi lay, intending to finish the matter quickly. He immediately raised his implement, intending to drive it into Finnbogi's middle. But Finnbogi jumped up and seized the handle, trying to twist it from his hands. That did not happen before they broke it between them. They threw away the fragments and set about fighting.	Finnboga saga ramma	3	264	40	lethal	thrust	ljár	middle	none	empty hand	1-on-1	FIN11	extended	930 - 1000	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Finnb	667	d	40	...kosta afls í móti þessum. Er þeirra atgangur bæði langur og harður en svo lyktast að...			Their struggle was long and hard, but it ended with Thorbjorn falling.	Finnboga saga ramma	3	264	40								FIN11		930 - 1000	early 14th c	late
		Finnb	668	a	40	Hann tekur þá og veitir umbrot svo mikil að Finnbogi hugði það að hann mundi upp komast undir honum en ekki var vopn til reiðu. Finnboga var ekki um að láta hann upp, bregður feldarblaði sínu að barka honum og bítur í sundur, snarar síðan höfuð hans og brýtur á bak aftur og linast hann heldur við slíkar þyxingar. Síðan leitar Finnbogi að tygilknífi er hann hafði á hálsi sér og getur veitt honum þar með bana.		using a cloak for leverage to break a neck; biting through the throat; using a knife for killing; example of wearing a knife on the neck	He then began to struggle so violently that Finnbogi believed he would manage to escape from under him, and no weapon was available. Finnbogi was not willing to let him up. He twisted the tail of his cloak around Thorbjorn's throat and bit through it, then snapped his head back, breaking his neck. With such rough treatment Thorbjorn quieted down considerably. Finnbogi then searched for the knife he had around his neck and was able to kill him with that.	Finnboga saga ramma	3	264	40	lethal	cut	teeth	neck	serious injury	empty hand	1-on-1	FIN11	extended	930 - 1000	early 14th c	late
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Finnb	668	b	40	Síðan leitar Finnbogi að tygilknífi er hann hafði á hálsi sér og getur veitt honum þar með bana.			He then began to struggle so violently that Finnbogi believed he would manage to escape from under	Finnboga saga ramma	3	264	40	lethal	cut	tygilhnífur	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	FIN11	extended	930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	671	a	41	Er svo sagt að til varð einn af fylgdarmönnum Brands og rann upp að þeim nöfnum eða ei síður að Finnboga með fagran skjöld og spjót og ætlaði að leggja til Finnboga. Hann tekur við einum steini. Þessi maður var sterkur og ætlaði að bera frá sér skjöldinn. En húskarl Finnboga var skjótleikinn og fór að snarpt. Getur hann eigi staðist atfarar hans og fellur á bak aftur og tumbar ofan í gilið og fékk sá þegar bana.	Finnbogi kills Brand's man with a rock	using spear and shield together	It is said that one of Brand's men came forward and with a splendid shield and spear ran up towards Finnbogi and the namesakes, intending to thrust at Finnbogi. Finnbogi siezed a stone. The man was strong and intended to to ward off the blow with his shield. But Finnbogi's "farmhand" was agile and advanced vigorously. Brand's man could not withstand the attack - he fell backwards, tumbled into the ravine, and was killed at once.	Finnboga saga ramma	3	267	41	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	stone	1-on-1	FIN12	brief	930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Finnb	671	b	41	...síður að Finnboga með fagran skjöld og spjót og ætlaði að leggja til Finnboga. Hann...			It is said that one of Brand's men came forward and with a splendid shield and spear ran up towards F	Finnboga saga ramma	3	267	41										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	671	c	41	...var sterkur og ætlaði að bera frá sér skjöldinn . En húskarl Finnboga var skjótleikinn...		example of man with rock defeating opponent with sword and spear in single combat	The man was strong and intended to ward off the blow with his shield.	Finnboga saga ramma	3	267	41										930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	671	c	42	...tvo eina menn. Finnbogi brá þá sverði og varðist vel og drengilega. Varð hann...			Finnbogi drew his sword and defended himself well and bravely.	Finnboga saga ramma	3	268	42										930 - 1000	early 14th c	late
attack	atganga	Finnb	671	d	42	...svo ákafir að þeir vildu veita Brandi atgöngu og drepa alla. Finnbogi gekk...			They were so furious they wanted to attack Brand at once and kill everyone in his party.	Finnboga saga ramma	3	268	42										930 - 1000	early 14th c	late
shield	skjöldur	Finnb	673	a	42	...Grikklandskonungur. Var það hringur, skjöldur og sverð. Þakkaði Brandur honum...			He gave Brand … a ring, a shield, and a sword.	Finnboga saga ramma	3	269	42										930 - 1000	early 14th c	late
sword	sverð	Finnb	673	b	42	...Var það hringur, skjöldur og sverð . Þakkaði Brandur honum stórlega vel og...			He gave Brand … a ring, a shield, and a sword.	Finnboga saga ramma	3	269	42										930 - 1000	early 14th c	late
spear	spjót	Fljót	678	a	5	...hlut rak upp af é Þorvalds nema eitt spjót mikið. Tók hann það í hönd sér. Hann...	Thorvald rescues Droplaug		Nothing of his possessions drifted ashore except for a large spear.	Fljótsdæla saga	4	384	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	679	a	5	...þann veg ljóst að eg sá leið mína. Spjót mitt hafði eg í hendi mér. Mér þótti...			I had my spear in my hand.	Fljótsdæla saga	4	385	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	680	a	5	...eru sofnaðir þá rís hann upp og tekur spjót sitt í hönd sér. Hann gengur út og til...			… he rose up and took his spear in his hand.	Fljótsdæla saga	4	386	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	680	b	5	...Yfir hvílunni sá hann hanga eitt sverð mikið. Hann tók það ofan og fylgdi...		an odd sword -- green, without a spot of rust -- bronze?	Over the bed he saw a large sword hanging. He took it down and a large fall of stones came with it. The sword had a finely ornamented scabbard. It had iron hilts. There was no other decoration. He drew the sword and it was a green colour, but brown along the edges. There was not a spot of rust on the blade. He had never seen a sword he more wanted to possess.	Fljótsdæla saga	4	386	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	680	c	5	...það ofan og fylgdi steinafall mikið. Sverðið var búið vel að umgjörð....			Over the bed he saw a large sword hanging. He took it down and a large fall of stones came with it. Th	Fljótsdæla saga	4	386	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	681	a		...að. Ekki var það búið meir. Hann brá sverðinu og var það grænt að lit en brúnt með...			Over the bed he saw a large sword hanging. He took it down and a large fall of stones came with it. Th	Fljótsdæla saga	4												940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	681	b	5	...með eggjunum. Hvergi var ryðflekkur á sverðinu . Eigi hafði hann séð vopn jafneigulegt...			Over the bed he saw a large sword hanging. He took it down and a large fall of stones came with it. Th	Fljótsdæla saga	4	386	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	681	d	5	...eða hvortgi." Hann brá þá sverðinu og hjó af henni járnfestina og beit svo...			He drew the sword then and struck the iron shackle from her and it cut so well that it split it straight away.	Fljótsdæla saga	4	386	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	681	e	5	...Ekki hafði hann fé í burt nema sverð . Þau ganga nú eftir mölinni og að...			He took nothing of value away from there except the sword.	Fljótsdæla saga	4	387	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	681	f	5	...setur hana niður síðan í gjögurinn og spjótið hjá henni en hann snýr aftur...			He took off his fur cloak and put it on her, then set her down in the cleft with the spear beside her, and turned back.	Fljótsdæla saga	4	387	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	682	a	5	...mátti ekki á burt komast. Þá tók hann sverðið og gengur í mót jötninum....			Then he took the sword and went to face the giant.	Fljótsdæla saga	4	387	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	682	b	5	...en hinn hægra fyrir neðan kné og kom sverðið í sandinn niður. En jötunninn....			… and the sword came down into the sand.	Fljótsdæla saga	4	388	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	682	c	5	...og hafði Droplaugu á handlegg sér en sverð í annarri hendi. Gekk hann fyrir...			And now he went into the hall, carrying Droplaug on one arm and the sword in the other hand.	Fljótsdæla saga	4	388	5										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	686	a	8	...Hún bað að hann mundi eftir láta sverðið "því að mér segir þungt hugur um þína...			She asked him to leave the sword behind …	Fljótsdæla saga	4	392	8										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	686	b	8	...Eigi fyrir því, einskis þykir mér vert sverðið hjá þér." Þorvaldur sagði lítið...			"As it is, the sword to me worth nothing compared to you."	Fljótsdæla saga	4	392	8										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	686	c	8	...fyrr, en ekki er mér svo mikil elska á sverðinu að eg megi eigi vel af því sjá."...			"… I don't have such great love for the sword that I can not well do without it."	Fljótsdæla saga	4	392	8										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear with a thong or rope, javelin	snærisspjót	Fljót	690	a	11	Þeir voru þá eigi heima um daginn er Droplaug spurði þetta því að þeir höfðu það jafnan til skemmtanar að fara að rjúpum og báru heim byrðum. Þeir hentu að þessu mikið gaman og veiddu þeir ekki þann veg rjúpur sem aðrir menn. Ekki höfðu þeir net og skutu með snærisspjótum.		using spears to hunt birds	The boys were not at home on the day when Droplaug heard this, because they were always having fun hunting ptarmigans, and they brought bundles of them home. The had tremendous sport at this, and they did not hunt the ptarmigans like other men did. They had no nets, but shot them with thonged spears.	Fljótsdæla saga	4	396	11										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear with a thong or rope, javelin	snærisspjót	Fljót	691	a	11	Snærisspjót höfðu þeir í höndum en hvorgi hafði afl að bera sverðið, svo var það mikið.			They had their thonged spears in their hands, but the sword was so big that neither of them had the strength to carry it.	Fljótsdæla saga	4	397	11										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	691	b	11	...í höndum en hvorgi hafði afl að bera sverðið , svo var það mikið. Þeir sneru ofan af...		children (10 and 12 years old) are big and strong, but they haven't the strength to carry a sword	They had their thonged spears in their hands, but the sword was so big that neither of them had the st	Fljótsdæla saga	4	397	11										940 - 1000	14th or 15th c	late
missile, shot, passage	skot	Fljót	693	a	12	...og munu þeir geta sótta okkur með skotum því að þeir hæfa allt það er þeir...			… they can attack us with their spears, because they hit whatever they aim at, both men and birds.	Fljótsdæla saga	4	399	12										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	693	b	12	Helgi sér þetta og þótti illa. Steypir hann af sér feldinum og hleypur til móts við Þorgrím tordýfil. Og þegar hann þóttist í skotfæri við hann skaut hann til hans spjóti. Það leitar sér staðar og flýgur undir hönd Þorgrími og kemur út undir annarri. Fellur hann þegar dauður til jarðar. Þá tók Helgi hestinn og leiðir þangað til, lætur Þorgrím á bak. Grímur styður hann en Helgi leiðir hestinn ofan til stakkgarðsins.	Droplaug's sons kill Thorgrim		Helgi saw this and was furious. He stripped off his cloak and ran towards Thorgrim Dung-beetle. When he judged that he was within firing range of him he let go his spear. It sought its target and flew under Thorgrim's arm and came out under the other one. He fell to the ground, stone dead. Then Helgi caught the horse, led it to where Thorgrim was lying and put him on its back. Grim helped him and Helgi led the horse down to the hay-yard.	Fljótsdæla saga	4	399	12	lethal	missile	spjót	chest	immediate death	empty hand	1-on-1	FLJ01	brief	940 - 1000	14th or 15th c	late
knife	hnífur	Fljót	697	a	13	...munu hlaupa upp í skóginn. Þeir bregða hnífum sínum og kvista viðinn. Helgi benti og...			They drew their knives and lopped off some branches.	Fljótsdæla saga	4	403	13										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	700	a	13	...hneppt við vakirnar gaf Helgi, öðrum sverð en öðrum öxi. Skildust þeir vinir. Fór...		giving of gifts to make up for humiliating but well-deserved treatment	Helgi gave gifts to both of Bersi's farmhands that they had tied up by the watering holes - a sword to one and an axe to the other.	Fljótsdæla saga	4	406	13										940 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	Fljót	700	b	13	...gaf Helgi, öðrum sverð en öðrum öxi . Skildust þeir vinir. Fór Bessi heim...			Helgi gave gifts to both of Bersi's farmhands that they had tied up by the watering holes - a sword to o	Fljótsdæla saga	4	406	13										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear head nail	geirnagli	Fljót	703	a	16	...sjá maður. Muntu leyfa mér að eg taki geirnagla úr spjóti mínu og taki af spjótið af...			Then Gunnstein Koreksson rode down to Thidrandi and said, "That's a fine way for this fellow to act. Will you let me take the rivet out of my spear and take the spear-head from the shaft and throw it at him and see how he reacts?" Thidrandi said, "Don't do it, because it's an old saying that bad things often come from bad people, and I don't want you to deal with him."	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	703	b	16	...leyfa mér að eg taki geirnagla úr spjóti mínu og taki af spjótið af skaftinu og...			Then Gunnstein Koreksson rode down to Thidrandi and said, "That's a fine way for this fellow to act. W	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	703	c	16	...geirnagla úr spjóti mínu og taki af spjótið af skaftinu og skjóti til hans og viti...			Then Gunnstein Koreksson rode down to Thidrandi and said, "That's a fine way for this fellow to act. W	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear head nail	geirnagli	Fljót	703	d	16	...og af götunni. Þá tekur hann úr geirnaglann úr spjótinu og skaut til hans með...	Gunnstein throws a spear shaft at Asbjorn	removing spear head rivet	Gunnstein fell back to the rear and left the path. Then he removed the rivet from the spear and, with a loud laugh, threw the spear-head at Asbjorn.	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	703	e	16	...Þá tekur hann úr geirnaglann úr spjótinu og skaut til hans með hlátri miklum. En...			Gunnstein fell back to the rear and left the path. Then he removed the rivet from the spear and, with a	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	703	f	16	Þá snýr hann í halaferðina og af götunni. Þá tekur hann úr geirnaglann úr spjótinu og skaut til hans með hlátri miklum. En er Ásbjörn sér að spjótið fer að honum þá hleypur hann upp við. Skotið kom í kyrtilsblaðið og í lykkjuna og svo út í blautan garðinn og svo að hann fellur út af garðinum. Hann sprettur upp skjótt og tekur spjótið og kastar niður en hann hleypur upp á garðinn og þegar inn yfir. Hann tekur þegar skeið heim til bæjar.			When Asbjorn saw the spear coming at him he jumped up. The spear hit one of the tunic flaps and went into the loop and then out into the soft wall, so that he fell down off the wall. He sprang up quickly and took up the spear and threw it down again; he jumped back up on to the wall and down inside it. He set off at a run back to the farm.	Fljótsdæla saga	4	409	16	non-lethal	missile	spjót	chest	none	empty hand	many-on-few	FLJ02	brief	940 - 1000	14th or 15th c	late
missile, shot, passage	skot	Fljót	703	g	16	...fer að honum þá hleypur hann upp við. Skotið kom í kyrtilsblaðið og í lykkjuna og...			When Asbjorn saw the spear coming at him he jumped up. The spear hit one of the tunic flaps and we	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	703	h	16	...Hann sprettur upp skjótt og tekur spjótið og kastar niður en hann hleypur upp á...			When Asbjorn saw the spear coming at him he jumped up. The spear hit one of the tunic flaps and we	Fljótsdæla saga	4	409	16										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	703	i	16	...Kórekssynir. Hefir Gunnsteinn skotið spjóti undir hönd

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
shield handle	mundriði	Fljót	704	m	16	...að enginn spónn var eftir nema það er mundriðanum fylgdi. Í þessu höggur Ketill til...			Then Thidrandi thrust his sword point down into the ground and leapt backwards across the brook. His	Fljótsdæla saga	4	410	16								FLJ03		940 - 1000	14th or 15th c	late
		Fljót	704	n	16	Í þessu höggur Ketill til Þiðranda og kemur á öxlina hægri og leysir frá herðarblaðið svo að sá inn í lungun. Þiðrandi hljóp þá ofan yfir lækinn, tekur sverðið hinni vinstri hendi og höggur til Ketils og í gegnum hann. Ketill fellur þá dauður til jarðar en Þiðrandi gengur suður yfir lækinn og að þúfu þeirri er stendur fyrir neðan götuna er nú heitir Þiðrandaþúfa.		Translator uses "thrust" for "höggva", which is questionable, but possible because of "gegnum"	At this moment Ketil struck at Thidrandi and the blow landed on his right shoulder and took off the shoulder-blade, exposing the lung. Thidrandi jumped back over the brook, took the sword in his left hand and thrust at Ketil and right through him. Ketil fell dead to the ground, and Thidrandi went south over the brook to the mound which stood below the path.	Fljótsdæla saga	4	411	16	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	sword	melee	FLJ03	long	940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	704	o	16	...hljóp þá ofan yfir lækinn, tekur sverðið hinni vinstri hendi og höggur til...		after one arm is disabled, Thidrani uses the other arm to make the death-blow	At this moment Ketil struck at Thidrandi and the blow landed on his right shoulder and took off the sho	Fljótsdæla saga	4	411	16	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	sword	melee	FLJ03	long	940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	705	a	16	...og hleypur út yfir lækinn. Hann hafði sverð í hendi og höggur á hrygginn og tekur...		killing a man who is stripping corpses after a battle.	"... I think he's now on the field here on the other side of the brook, and I think he's stripping a corpse." Now Gunnstein saw where he was and jumped back over the brook. He had his sword in his hand. He slashed at Asbjorn's back and cut him in two across the middle. After that he went back to where he was sitting.	Fljótsdæla saga	4	411	16	lethal	cut	sverð	back	immediate death	empty hand	melee	FLJ03	long	940 - 1000	14th or 15th c	late
arrow	ör	Fljót	705	b	17	...sat í dyrum útibúrsins og fiðraði örvar . Hún tekur til orða: "Satt er það...			Gunnar was sitting in the doorway of the outhouse, fitting feathers to some arrows.	Fljótsdæla saga	4	411	17								FLJ03		940 - 1000	14th or 15th c	late
bow	bogi	Fljót	705	c	17	Gunnar hljóp upp við þessa tíðindasögu og þrífur boga í hönd sér, leggur ör á streng er hann hafði nýgert.			Gunnar jumped up at this news and seized his bow, fitted an arrow which he had just made to the string.	Fljótsdæla saga	4	412	17								FLJ03		940 - 1000	14th or 15th c	late
arrow	ör	Fljót	705	d	17	...og þrífur boga í hönd sér, leggur ör á streng er hann hafði nýgert....			Gunnar jumped up at this news and seized his bow, fitted an arrow which he had just made to the stri	Fljótsdæla saga	4	412	17								FLJ03		940 - 1000	14th or 15th c	late
bow	bogi	Fljót	706	a	17	Gunnar bendir nú bogann og var það allt jafnskjótt að strengurinn gall heima við bæinn og Þiðrandi féll á bak aftur. Kom örin fyrir brjóst Þiðranda og út í millum herðanna.	Gunnar kills Thidrandi		Gunnar bent the bow now, and no sooner had the string twanged up by the farm than Thidrandi fell over on his back. The arrow went through his chest and out between his shoulders.	Fljótsdæla saga	4	412	17								FLJ03		940 - 1000	14th or 15th c	late
arrow	ör	Fljót	706	b	17	...og Þiðrandi féll á bak aftur. Kom örin fyrir brjóst Þiðranda og út í millum...			Gunnar bent the bow now, and no sooner had the string twanged up by the farm than Thidrandi fell ov	Fljótsdæla saga	4	412	17	lethal	missile	ör	chest	immediate death	sword	melee	FLJ03	long	940 - 1000	14th or 15th c	late
shield	skjöldur	Fljót	706	c	17	...mjúkir til göngu." Þeir hvelfa skildi yfir Þiðranda þar á þúfunni, ganga...		covering a dead man with a shield	They covered Thidrandi with a shield where he lay on the mound …	Fljótsdæla saga	4	412	17										940 - 1000	14th or 15th c	late
steel cap, helmet	stálhúfa	Fljót	708	a	18	...broddstöfum. Þessir menn allir höfðu stálhúfur og gyrðir sverðum. Þeir kenndu þessa...			They were all wearing steel helmets and had swords in their belts.	Fljótsdæla saga	4	414	18										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	708	b	18	...menn allir höfðu stálhúfur og gyrðir sverðum . Þeir kenndu þessa menn að þar var...			They were all wearing steel helmets and had swords in their belts.	Fljótsdæla saga	4	414	18										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	710	a	18	Hann hleypur þá fram frá liðinu og að honum Gunnari og ætlar þegar að sæta áverkum við hann. Gunnar sér þetta og kastar sér á kaf. Hann drepur þegar vör undir sig. Grímur sér að hann getur eigi með vopnum sótt hann og skýtur eftir honum spjóti og kemur í hina vinstri hönd Gunnari. Hann tekur til og kippir á burt en hann leggst út á víkina. Þá varð hvasst mjög og föll stór.		Gunnar escapes by swimming across frigid sea water	He ran forward from the group towards Gunnar, planning to land a blow on him. Gunnar saw this, dived into the sea and started swimming. Grim saw that he could not attack him with a weapon, but threw a spear at him and it stuck in Gunnar's left hand. He grabbed it and pulled it out and swam out into the bay. A biting wind blew and there were heavy breakers.	Fljótsdæla saga	4	416	18	lethal	missile	spjót	hand	minor injury	empty hand	many-on-few	FLJ04	long	940 - 1000	14th or 15th c	late
knife	hnífur	Fljót	712	a	19	...hann af honum torfinu. Hann tekur hníf úr skeiðum, ristir af honum klæðin....	Sveinung hides Gunnar from Droplaug's sons		He took his knife out of its sheath and cut his clothes off him.	Fljótsdæla saga	4	418	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
short-sword	sax	Fljót	713	a	19	...gengur til rúms síns og tekur ofan sax eitt mikið. Það var níu álna hátt....		a very long sax, indeed	Sveinung went to his bed and took down a large sword. It was nine ells long. He fastened it to his belt.	Fljótsdæla saga	4	419	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	715	a	19	...sagði hann. "Stingum vér heldur spjótum vorum inn undir borðin. Munum vér þá...			Better to prod down under the sides with out spears.	Fljótsdæla saga	4	421	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	715	b	19	...Þá taka þeir þetta bragð, stanga spjótum alla vega undir skipið. Þá verður...			They took this measure and thrust their spears all the way under the boat.	Fljótsdæla saga	4	421	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
knife	hnífur	Fljót	716	a	19	Enginn maður hafði þá hníf á belti. Þá er menn fóru úti höfðu þeir tygilhnífa og festu á háls sér. Helgi bregður hnífinum og ætlar að matast. Hann tekur þann hlut sem eftir var á diskinum. Það var skammrif eitt. Nú bregður hann hnífi og ætlar að skera af.		belt knife use; saga author comments that at that time, no one used a belt knife, but rather a knife round their necks	In those days no one carried a knife on his belt. When people were out they had a knife on a thong and fastened it round their neck. Helgi took out his knife and made ready to eat. He took the last item lying on the dish. It was a spare rib. He took the knife and started to cut the meat off.	Fljótsdæla saga	4	422	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Fljót	716	b	19	...belti. Þá er menn fóru úti höfðu þeir tygilhnífa og festu á háls sér. Helgi bregður...			In those days no one carried a knife on his belt. When people were out they had a knife on a thong and	Fljótsdæla saga	4	422	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
knife	hnífur	Fljót	716	c	19	...og festu á háls sér. Helgi bregður hnífinum og ætlar að matast. Hann tekur þann...			In those days no one carried a knife on his belt. When people were out they had a knife on a thong and	Fljótsdæla saga	4	422	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
knife	hnífur	Fljót	716	d	19	...var skammrif eitt. Nú bregður hann hnífi og ætlar að skera af. Hann mælti...			In those days no one carried a knife on his belt. When people were out they had a knife on a thong and	Fljótsdæla saga	4	422	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
knife	hnífur	Fljót	716	e	19	...að hann lýr alla hana og úr hrýtur hnífurinn og niður á borðið. Þá kastar Helgi...			Gunnstein made no reply at all. He stretched across the table and seized Helgi's right arm above the elbow and squeezed the arm so hard that he bruised it all, and the knife fell down on to the table. Then Helgi threw the spare rib down and held his arm and looked at Gunnstein. He saw that Gunnstein's face was as pale as a corpse, and all the hair on his head was sticking up.	Fljótsdæla saga	4	422	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
fit of rage	hamast	Fljót	716	f	19	...Gunnstein: "Hvort ætlar fjandi þinn að hamast á oss?" Gunnsteinn svarar: "Ekki...			Are you going to change shape on us, you devil?	Fljótsdæla saga	4	422	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	717	a	19	...og hvílast. Hann skaut frá sér spjótinu en falurinn lá í knjám honum. Hann sér...			Helgi went ahead, but walking was very difficult. He wanted to lie down and rest. He put his spear away from him, but the socket was lying in his lap. He saw that the spear head was all bloody.	Fljótsdæla saga	4	423	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	717	b	19	...falurinn lá í knjám honum. Hann sér að spjótið var allt blóðugt. Þá tekur Helgi...			Helgi went ahead, but walking was very difficult. He wanted to lie down and rest. He put his spear awa	Fljótsdæla saga	4	423	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
spear	spjót	Fljót	717	c	19	...Hefur hann fengið geig nokkurn af spjóti mínu en eigi veit eg hversu mikill er...			The Norwegian was there under the boat. He got a wound from my spear, but I don't know how big it is. It would have been all over if we had done as I suggested."	Fljótsdæla saga	4	423	19										940 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	Fljót	718	a	20	...segja ef þú selur fram manninn undir öx Bjarna að jafnskjótt skaltu í burtu...			… if you hand over this man to Bjarni's axe, I'll send you straight off north to Hof …	Fljótsdæla saga	4	424	20										940 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	Fljót	721	a	21	...en eigi hár. Hann hafði bjarta öxi í hendi. Maðurinn var ljós á hár,...	Thorkel attacks Gunnar		Thorkel saw a man in a black tunic and a grey cape walking ahead. The man was very strong-looking but not tall. He had a shining axe in his hand. He was blond-haired, even featured and handsome.	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	721	b	21	Hann sprettur nú upp og þrífur sverð eitt er lá í sætinu og hét Skófnungur er síðan týndist með honum á Breiðafirði. Þorkell bregður þegar sverðinu og hleypur innar yfir eldinn og höggur til Gunnars. Hann bregður við öxinni og upp yfir höfuð sér. Þorkell höggur í öxarfetann en missti mannsins. Svo fast hjó Þorkell að mjög svo festi sverðið í öxarfetanum. Gunnar bregður við og færir upp öxina.		parrying a sword blow with an axe	He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost with him later in Breidafjord. Thorkel drew the sword immediately and jumped across the fire and struck at Gunnar. He raised the axe over his head. Thorkel's blow landed on the axe-blade but missed the man. Thorkel struck so hard that the sword more or less stuck in the axe-blade. Gunnar reacted quickly and raised the axe.	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	721	c	21	...á Breiðafirði. Þorkell bregður þegar sverðinu og hleypur innar yfir eldinn og höggur...			He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost	Fljótsdæla saga	4	427	21	lethal	cut	sverð	head	none	axe	1-on-1	FLJ05	brief	940 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	Fljót	721	d	21	...höggur til Gunnars. Hann bregður við öxinni og upp yfir höfuð sér. Þorkell höggur...			He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
axe blade	öxarfeti	Fljót	721	e	21	...upp yfir höfuð sér. Þorkell höggur í öxarfetann en missti mannsins. Svo fast hjó...			He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	721	f	21	...fast hjó Þorkell að mjög svo festi sverðið í öxarfetanum. Gunnar bregður við og...			He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
axe blade	öxarfeti	Fljót	721	g	21	...Þorkell að mjög svo festi sverðið í öxarfetanum . Gunnar bregður við og færir upp öxina...			He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	Fljót	721	h	21	...Gunnar bregður við og færir upp öxina . Menn hlaupa innar í stofuna og sögðu...			He sprang up and grabbed a sword that was lying on the seat. It was called Skofnung, and it was lost	Fljótsdæla saga	4	427	21										940 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	Fljót	726	a	26	...hnepptir að þeim undir höndum, gyrðir sverðum og höfðu digrar stengur í höndum. Svo...			They had swords in their belts and thick staves in their hands.	Fljótsdæla saga	4	432	26										940 - 1000	14th or 15th c	late
hilt	hjalt	Fljót	726	b	26	...Hann gengur þá að hliðinu og rekur hjölt brandsins upp á lásinn og braut frá....			Then he went to the gate and gave the lock a blow with the handle of his sword, and broke it.	Fljótsdæla saga	4	432	26										940 - 1000	14th or 15th c	late
fight, battle	bardagi	Flóam	730	a	3	...að Leifi þegar og slær þar þegar í bardaga . Hafði Leifur þrjú skip en þeir bræður...	Leif attacks the earl's sons		They attacked Leif at once and a battle began.	Flóamanna saga	3	273	3										870 - 1010	early 14th c	late
helmet	hjálmur	Flóam	730	b	3	...í grænum kyrtli og hafði gylltan hjálm á höfði, og mælti: "Við mikinn liðsmun,...			A tall, handsome man stood on the largest ship … with a gilded helmet on his head.	Flóamanna saga	3	273	3										870 - 1010	early 14th c	late
battle	orusta	Flóam	730	c	3	...hans og fóru í móti honum. Varð þá enn orusta mikil og féll þar Hólmsteinn. Eftir...			Again, there was a great battle, and Holmstein was killed.	Flóamanna saga	3	273	3										870 - 1010	early 14th c	late
fight, battle	bardagi	Flóam	733	a	7	...segir Hrafn. Þegar slær í bardaga með þeim og sækjast þeir Atli og Hrafn...			A battle started up at once between them.	Flóamanna saga	3	276	7										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	733	b	9	...Hrafn var í blárri kápu og gyrður sverði og hafði spjót mikið í hendi og...			He was girded with a sword and carried a long spear …	Flóamanna saga	3	277	9										870 - 1010	early 14th c	late
spear	spjót	Flóam	733	c	9	...blárri kápu og gyrður sverði og hafði spjót mikið í hendi og gullrekinn á...			He was girded with a sword and carried a long spear …	Flóamanna saga	3	277	9										870 - 1010	early 14th c	late
spear	spjót	Flóam	734	a	9	...á falurinn. Þeir feðgar höfðu átt spjót það. Hann hafði eigi við bardaga búist....			Both father and son had carried that spear.	Flóamanna saga	3	277	9										870 - 1010	early 14th c	late
fight, battle	bardagi	Flóam	734	b	9	...átt spjót það. Hann hafði eigi við bardaga búist. Þórður situr fyrir Hrafni hjá...			He was not prepared for a battle.	Flóamanna saga	3	277	9										870 - 1010	early 14th c	late
spear	spjót	Flóam	734	c	9	...frá Traðarholti einn samt. Hann hafði spjót í hendi og vill nú annaðhvort hefna...		example of a promise to avenge a man or die trying	He was carrying a spear and intended to avenge his father or die trying.	Flóamanna saga	3	277	9										870 - 1010	early 14th c	late
spear	spjót	Flóam	734	d	9	...að honum óvörum og lagði á honum spjótinu . Hrafn féll af baki og skildi Þórður...			That night when Hrafn was riding home, Thord came at him unawares and stabbed him with the spear.	Flóamanna saga	3	277	9	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	spear	1-on-1	FLO01	brief	870 - 1010	early 14th c	late
spear	spjót	Flóam	735	a	10	...til húss nokkurs. Síðan tekur hann spjót í hönd sér og gengur að hestinum og...		example of killing an animal (a horse)	Then he grabbed a spear and walked up to the horse and drove the spear into its belly.	Flóamanna saga	3	278	10										870 - 1010	early 14th c	late
spear	spjót	Flóam	735	b	10	...sér og gengur að hestinum og rekur spjótið í kviðinn og fellur hann dauður niður....			Then he grabbed a spear and walked up to the horse and drove the spear into its belly.	Flóamanna saga	3	278	10										870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	737	a	13	...nótt var það að hann stóð upp, tók öxi í hönd sér og gekk út. Hann sá draug...	Thorgils fights a ghost		One night, he got up, picked up his axe and went out.	Flóamanna saga	3	281	13										870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	737	b	13	...mikinn og illlegan. Þorgils færir upp öxina en þessi snýr undan og til haugsins....			Thorgils raised his axe, but the ghost ran back to the burial mound and when they got there the ghost turned on him.	Flóamanna saga	3	281	13										870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	737	c	13	...því að Þorgils hafði sleppt öxinni . Var þeirra atgangur bæði harður og...			They began to wrestle, because Thorgils had dropped the axe.	Flóamanna saga	3	281	13										870 - 1010	early 14th c	late
grappling	fangbrögð	Flóam	737	d	13	...snýr draugurinn á móti. Takast þeir fangbrögðum því að Þorgils hafði sleppt öxinni. Var...			They began to wrestle, because Thorgils had dropped the axe.	Flóamanna saga	3	281	13										870 - 1010	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Flóam	737	e	13	...hafði sleppt öxinni. Var þeirra atgangur bæði harður og grimmlegur svo að upp...			Their struggle was both grim and fierce and the earth was churned up under their feet.	Flóamanna saga	3	281	13	lethal	grapple	empty hand	unspecified	none	empty hand	1-on-1	FLO02	short	870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	737	f	13	...Tekur hann þar þá hvíld og nær síðan öxi sinni. Höggur Þorgils þá af honum...			He rested a moment and then grabbed his axe.	Flóamanna saga	3	281	13	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	FLO02	short	870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	738	a	13	...sem þú munt í öllum stöðum. Sverð og kyrtil vil eg gefa þér. En ef svo...			"I will give you a sword and tunic, and if it happens later that I ask for the sword back then I want you to give it up and I will get you another weapon just as good."	Flóamanna saga	3	281	13										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	738	b	13	...ef svo verður að eg kalli síðar til sverðsins þá vildi eg að þú létir laust en eg...			"I will give you a sword and tunic, and if it happens later that I ask for the sword back then I want you t	Flóamanna saga	3	281	13										870 - 1010	early 14th c	late
víkingur	viking	Flóam	739	a	15	Surtur járnhaus hét maður, víkingur mikill og hinn mesti illgerðamaður. Hann lá úti löngum um Vesturlönd. Það var einn háttur hans ef konur voru fríðar og vel að sér að hann tók þær að sér um hríðar sakir en menn þorðu eigi í móti honum að standa.		Description of Surt, who is later called a berserk, a thoroughly evil man	There was a man called Surt Iron-Skull, a great viking and the worst evil-doer; for a long time while he lived in the wilds all over the British Isles. It was one of his practices that if women were beautiful and well-bred he abducted them and made them live with him for a while, and men dared not oppose him.	Flóamanna saga	3	282	15										870 - 1010	early 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Flóam	739	b	15	...mun vera sem þú vakir. Þú skalt á hólm ganga við berserk þenna því...	A berserk challenges the earl		"You shall go to the duel with the berserk because we want you to gain honour."	Flóamanna saga	3	283	15										870 - 1010	early 14th c	late
berserk	berserkur	Flóam	740	a	15	...Þú skalt á hólm ganga við berserk þenna því að þér unnum vér sæmdar. En...			You shall go to the duel with the berserk…	Flóamanna saga	3	283	15										870 - 1010	early 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Flóam	740	b	15	"Þess spyr hann jafnan þá er hann hefur háð hólmgöngur, þann er hann skal berjast við, hvort hann hafi sverðið Blaðin en eg gaf þér það. En þú skalt fela það í sandi og seg honum að þú vitir eigi hjölt þess fyrir ofan jörð."		clever plans to fool the berserk	"Whenever he has a duel he always asks his opponent whether he has the sword Bladnir. I gave it to you, but you shall hide it in the sand and tell him you do not know that its hilt is above ground."	Flóamanna saga	3	283	15										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	c	15	...skal berjast við, hvort hann hafi sverðið Blaðin en eg gaf þér það. En þú skalt...			"Whenever he has a duel he always asks his opponent whether he has the sword Bladnir. I gave it to y	Flóamanna saga	3	283	15										870 - 1010	early 14th c	late
hilt	hjalt	Flóam	740	d	15	...í sandi og seg honum að þú vitir eigi hjölt þess fyrir ofan jörð." Eftir það...			"Whenever he has a duel he always asks his opponent whether he has the sword Bladnir. I gave it to y	Flóamanna saga	3	283	15										870 - 1010	early 14th c	late
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Flóam	740	e	16	...Þorgils og Þorsteinn með jarli til hólmstefnu og er Þorgils búinn til hólmgöngu....	Thorgils fights the berserk		In the morning, Thorgils and Thorstein went with the earl to the appointed place, and Thorgils was prepared to duel.	Flóamanna saga	3	283	16								FLO03	extended	870 - 1010	early 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Flóam	740	f	16	...hólmstefnu og er Þorgils búinn til hólmgöngu . Víkingurinn spurði um sverðið Blaðin....			In the morning, Thorgils and Thorstein went with the earl to the appointed place, and Thorgils was pre	Flóamanna saga	3	283	16								FLO03		870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	g	16	...til hólmgöngu. Víkingurinn spurði um sverðið Blaðin. Þorgils kvaðst eigi vita hans...			The viking asked about the sword Bladnir.	Flóamanna saga	3	283	16								FLO03		870 - 1010	early 14th c	late
hilt	hjalt	Flóam	740	h	16	...Blaðin. Þorgils kvaðst eigi vita hans hjölt fyrir ofan mold. Þorgils dró nú sverðið...			Thorgils said he did not know that its hilt was above ground.	Flóamanna saga	3	283	16								FLO03		870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	i	16	Þorgils dró nú sverðið upp úr sandinum og börðust síðan. Og er þeir hafa barist um stund höggur Þorgils sporðinn af skildi Surts og undan honum fótinn. En það voru þá lög að menn vógu til arfs þess er féll á hólmi. Eftir það hjó Þorgils höfuð af Surti...		cutting through the shield with a sword, and through the man behind it	Thorgils then drew the sword up out of the sand and they began to duel. After they had fought awhile, Thorgils sliced off the lower part of Surt's shield and cut his leg out from under him. The rules for duelling at that time stated that men fought for the property of whomever was killed. After that Thorgils cut off Surt's head.	Flóamanna saga	3	283	16								FLO03		870 - 1010	early 14th c	late
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	Flóam	740	j	16	...hafa barist um stund höggur Þorgils sporðinn af skildi Surts og undan honum fótinn....			After they had fought awhile, Thorgils sliced off the lower part of Surt's shield and cut his leg out from under him.	Flóamanna saga	3	283	16	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	duel	FLO03	extended	870 - 1010	early 14th c	late
shield	skjöldur	Flóam	740	k	16	...um stund höggur Þorgils sporðinn af skildi Surts og undan honum fótinn. En það...			After they had fought awhile, Thorgils sliced off the lower part of Surt's shield and cut his leg out from	Flóamanna saga	3	283	16								FLO03		870 - 1010	early 14th c	late
		Flóam	740	l	16	...Eftir það hjó Þorgils höfuð af Surti...			After that Throgils cut off Surt's head.	Flóamanna saga	3	283	16	lethal	cut	sverð	head	immediate death	shield	duel	FLO03	extended	870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	m	16	...Auðunn að Þorgilsi og heimti að honum sverðið Blaðin "en eg mun fá þér fyrst öxi en...			One night Audun came to Thorgils and claimed the sword Bladnir from him: "First I will get you an axe, and within a short while a good sword."	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	740	n	16	...Blaðin "en eg mun fá þér fyrst öxi en innan lítils tíma gott sverð."...			One night Audun came to Thorgils and claimed the sword Bladnir from him: "First I will get you an axe	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	o	16	...fyrst öxi en innan lítils tíma gott sverð ." Þorgils kvað hann víst hafa...			One night Audun came to Thorgils and claimed the sword Bladnir from him: "First I will get you an axe	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	p	16	...Þorgils kvað hann víst hafa skyldu sverðið . Auðunn bað hann hafa þökk fyrir og...			Thorgils said Audun should certainly have his sword back.	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	740	p	16	...fingurgull. En er Þorgils vaknaði var sverðið burtu og þótti honum svipur að. Síðan...			And when Thorgils awoke, the sword was gone and it seemed to him a great loss.	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	741	a	16	...klæði blátt og á tveir gullhringar og sverð gott. Þar voru og tvær konur. Var...			There was a black cloth lying there, with two gold rings and an excellent sword upon it.	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
club from the root of a tree	rótakylfa	Flóam	741	b	16	Hann hafði í hendi eina rótakylfu og barði henni á báðar hendur og stökk flest undan.		using a club in a fight	He had a club in his hand and struck with it on both sides…	Flóamanna saga	3	284	16	lethal	cut	rótakylfa	unspecified	none	empty hand		FLO04	short	870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	741	c	16	...er svo er gert því að þungi fylgir sverðinu . Son minn heitir Hugi. Hann býður þér...			"You will make the best use of the treasures if you do as he asks, because there is a curse on the sword."	Flóamanna saga	3	284	16										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	741	d	17	...Síðan berjast þeir. Hafði Þorgils sverðið Jarðhússnaut og höggur til Gyrðs og...	Thorgils and Gyrd fight		Thorgils had the sword Earth-house-gift and struck Gyrd on the leg and cut his foot off at the ankle.	Flóamanna saga	3	285	17	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	unspecified	1-on-1	FLO05	brief	870 - 1010	early 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Flóam	742	a	17	...ráðsins. Þá bauð Randviður Þrándi hólmgöngu þá er kölluð er kerganga. Skal þar...		an example of a tub-duel	Then Randvid challenged Thrand to a duel called a tub-duel; they were to fight with staffs inside a tub that was covered over. Thrand would rather fight than marry his daughter to such an evil man.	Flóamanna saga	3	285	17								FLO06	short	870 - 1010	early 14th c	late
tub duel	kerganga	Flóam	742	b	17	...Þrándi hólmgöngu þá er kölluð er kerganga . Skal þar berjast í keri og byrgja yfir.			Then Randvid challenged Thrand to a duel called a tub-duel; they were to fight with staffs inside a tub	Flóamanna saga	3	285	17								FLO06		870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	742	c	17	...kvaðst það þiggja mundu. Þorgils hafði sverðið Jarðhússnaut. Randviður hafði...			Thorgils had the sword Earth-house-gift; Randvid had a staff an ell long and very stout. The tub was covered over. Randvid told Thorgils to strike first, since he had been challenged. He did so and struck the staff; it burst asunder and the sword sprang up into Randvid's belly.	Flóamanna saga	3	285	17	lethal	cut	sverð	belly	lethal wound	staff	duel	FLO06	short	870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	742	d	17	...og sprakk það í sundur og hljóp sverðið í kviðinn á Randvið. Hann mælti...			Thorgils had the sword Earth-house-gift; Randvid had a staff an ell long and very stout. The tub was c	Flóamanna saga	3	285	17								FLO06		870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	742	e	17	...Hann mælti þá: "Fá þú mér nú sverðið en haf þú keflið og mun eg leggja til...			Then he said, "Now give me the sword and you take the staff and I will strike at you with the sword."	Flóamanna saga	3	285	17										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	742	f	17	...keflið og mun eg leggja til þín með sverðinu ." "Mér þykir nú," segir Þorgils,...			Then he said, "Now give me the sword and you take the staff and I will strike at you with the sword."	Flóamanna saga	3	285	17										870 - 1010	early 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Flóam	742	g	17	...hafði margan mann fellt með þessi hólmgöngu . Þorgils drap tvo aðra víkinga,...			Shortly thereafter, Randvid died; he had trusted to his sorcery, for he had killed many a man in this kind of duel.	Flóamanna saga	3	285	17										870 - 1010	early 14th c	late
berserk, shapeshifter	hamrammur	Flóam	742	h	18	...milli Þjórsár og Sandlækjar. Hann var hamrammur mjög. Ólafur bjó á Ólafsvöllum. Hann...			He was a great shape-shifter.

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
duel, single combat	einvígi	Flóam	761	b	31	...og segir honum að Bjálfi bauð honum einvígi . "Eg skal hjálpa við þínu máli,"...			Sam went to see Thorgils and told him that Bjalfi had challenged him to single combat.	Flóamanna saga	3	301	31										870 - 1010	early 14th c	late
duel, single combat	einvígi	Flóam	761	c	31	...kemur. Og þar sem þú hefir boðið Sámi einvígi skaltu mér mæta en ekki honum."...			"You have challenged Sam to single combat; you will face me instead of him."	Flóamanna saga	3	301	31										870 - 1010	early 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Flóam	761	d	31	...við mig." Nú ganga þeir á hólm og er ekki sagt frá viðskiptum annað en...			Then they went to their duel …	Flóamanna saga	3	301	31										870 - 1010	early 14th c	late
pole axe, wood axe	bolöx	Flóam	762	a	32	...fyrir ofan, mikill vexti og hafði bolöxi í hendi. Hann horfir á skipdráttinn....			A man came riding above the strand, a large man with a wood-axe in his hand.	Flóamanna saga	3	302	32										870 - 1010	early 14th c	late
duel, single combat	einvígi	Flóam	764	a		...sem þér þykir eg nú vera þá býð eg þér einvígi þegar í stað og er þá reynt hvort þú...		an alternate version of the saga begins here		Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	764	b		...undan ganga. Austmaðurinn hafði öxi í hendi og leit á öxina og þótti sljó....				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
axe	öxi	Flóam	764	c		...hafði öxi í hendi og leit á öxina og þótti sljó. Þorgils mælti:...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	764	d		...ókarlmannlegt." Þorgils hafði sverð sitt Jarðhússnaut og var alvopnaður sem...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	764	e		...Austmanninum og höggur til hans með sverðinu Jarðhússnaut og kom sverðið á öxlina og...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	764	f		...hans með sverðinu Jarðhússnaut og kom sverðið á öxlina og var svo mikið sár að honum...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	Flóam	764	g		...eg það bæta og gefa vil eg þér Einar sverðið Jarðhússnaut því að þú ert verður að...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
death blow	banahögg	FlóaV	765			...ekki af kveðjum. Höggur Kolur Sörla banahögg og fór heim og sagði Guðrúnu að...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
missile, shot, passage	skot	FlóaV	765			...um þig." Hún leiddi hann í skot eitt. Síðan gekk hún til stofu....				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
pole axe, wood axe	bolöx	FlóaV	769			...fóru allir á jökla. Þorgils hafði bolöxi í hendi og gyrður sverðinu Jarðhússnaut...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	769			...Þorgils hafði bolöxi í hendi og gyrður sverðinu Jarðhússnaut. Að nóni dags sneru þeir...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	770			...Þorgils hleypur til þangað og hafði sverðið Jarðhússnaut og höggur til annarrar...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	770			...og höggur til annarrar með sverðinu í því er hún færist undir byrðina og...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	771			...hleypur til og leggur björninn með sverði . Dó dýrið af því lagi. Þorgils hrífur...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	773	a		...kvað við hátt. Þorgils hljóp út með sverðið Jarðhússnaut. Dýrið hafði leikið við...				Flóamanna saga													870 - 1010	early 14th c	late
duel, single combat	einvígi	FlóaV	773	b	34	...eg vera þá býð eg þér þegar í stað einvígi og er þá fullreynt hvor af öðrum ber."...	Thorgils fights Helgi	an old man refuses to be mocked, and challenged a much younger man to a duel	Thorgils replied, "Men around here have not made a habit of mocking me, and as old and contemptible as you think I am, I challenge you to single combat, right here, right now."	Flóamanna saga	3	303	34										870 - 1010	early 14th c	late
pole axe, wood axe	bolöx	FlóaV	773	c	34	...þínum." Austmaðurinn hafði bolöxi í hendi. Þorgils mælti: "Hvassara...			The Norwegian had a wood-axe in his hand.	Flóamanna saga	3	304	34										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	773	d	34	...höfuðbein mín." Þorgils hafði sverðið Jarðhússnaut og var alvopnaður og hljóp...			Thorgils had the sword Earth-house-gift and was fully armed. He ran at him furiously and struck him with the sword. It hit his shoulder and that was enough to kill him. Thorgils was then seventy years old and said that was the worst deed he had ever done and said he would pay compensation for it.	Flóamanna saga	3	304	34										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	773	e	34	...geyst að honum og höggur til hans með sverðinu og kom á öxlina og vannst...			Thorgils had the sword Earth-house-gift and was fully armed. He ran at him furiously and struck him w	Flóamanna saga	3	304	34	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	axe	1-on-1	FLO08	brief	870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	774	a	34	...umræðu og sprettur upp þegar og tekur sverðið Jarðhússnaut og bað þá að ganga ef...			Thorgils heard them talking. He jumped up at once, took the sword Earthhouse-gift and told them to attack him if that was their will.	Flóamanna saga	3	304	34										870 - 1010	early 14th c	late
sword	sverð	FlóaV	774	b	34	...fullu bæta og vil eg Einar gefa þér nú sverðið Jarðhússnaut því að mér líst svo á þig...			Since I killed your brother, I will compensate it in full and I want, Einar, to give you the sword Earth-house-gift, because you look to me like you could wield it well.	Flóamanna saga	3	304	34										870 - 1010	early 14th c	late
shield	skjöldur	Fóstb	776	a	2	Hávar og Þórelfur áttu son þann er Þorgeir hét. Hann var bráðger maður og mikill vexti og sterkur og kappsfullur. Hann nam á unga aldri að hlífa sér með skildi og vega með vopnum.		comment on learning the use of arms at a young age	He learned at a young age to defend himself with a shield, and was skilled in the use of arms.	Fóstbræðra saga	2	330	2										1000 - 1030	late 13th c	early
fighting man	vígamaður	Fóstb	776	a	2	...fyrir víga sakir því að hann mikill vígamaður og hávaðamaður og ódæll. Hann átti konu...			He loved fighting, and was a boisterous and overbearing man.	Fóstbræðra saga	2	330	2										1000 - 1030	late 13th c	early
fighting man	vígamaður	Fóstb	777	a	2	...menn, ríkur í héraðinu og stórráður, vígamaður mikill og bætti menn sjaldan fé þótt...			he … was ambitious and slew many men…	Fóstbræðra saga	2	332	2										1000 - 1030	late 13th c	early
barbed spear	krókaspjót	Fóstb	778	a	2	...og sneri heim á leið. Jöður hafði krókaspjót í hendi. Hann snarar þá að Hávari og...			Jod had a barbed spear in his hand and he turned suddenly to Havar and drove the spear through him, wounding him mortally.	Fóstbræðra saga	2	332	2										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	778	b	2	...Hann snarar þá að Hávari og leggur spjóti í gegnum hann. Af því sári lét Hávar...			Jod had a barbed spear in his hand and he turned suddenly to Havar and drove the spear through him	Fóstbræðra saga	2	332	2	lethal	thrust	krókaspjót	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	FOS01	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	778	c	3	...ásjónu, rammur að afli. Þorgeir átti exi breiða, stundar mikla sköfnungsexi. Hún...	Thorgeir kills Jod to avenge the death of his father		He had a broad axe, a mighty weapon, keen-edged and sharp, with which he had sent many a man to dine in Valhalla.	Fóstbræðra saga	2	333	3										1000 - 1030	late 13th c	early
weapon, axe	sköfnungsexi	Fóstb	778	d	3	...Þorgeir átti exi breiða, stundar mikla sköfnungsexi . Hún var snarpegg og hvöss og fékk...			He had a broad axe, a mighty weapon, keen-edged and sharp, with which he had sent many a man to	Fóstbræðra saga	2	333	3										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	778	e	3	...og hvöss og fékk mörgum manni exin náttverð. Hann átti og mikið...			He had a broad axe, a mighty weapon, keen-edged and sharp, with which he had sent many a man to	Fóstbræðra saga	2	333	3										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	fjaðurspjót	Fóstb	778	f	3	...exin náttverð. Hann átti og mikið fjaðurspjót . Það var með hörðum oddi og hvössum...			He also had a barbed spear with a hard point, a large socket and thick shaft.	Fóstbræðra saga	2	333	3										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	778	g	3	...skaft. Í þann tíð var á Íslandi sverð ótíð mönnum til vopnabúnings. Nú...		comment on how common swords were in saga-age Iceland	In those days, very few men were armed with swords.	Fóstbræðra saga	2	333	3										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	779	a	3	...hann þig út koma." Jöður tók spjót í hönd sér og setti hjálm á höfuð sér...			Jod picked up a spear, put his helmet on his head and went to the door with two of his men, where he saw a man standing in the doorway.	Fóstbræðra saga	2	334	3										1000 - 1030	late 13th c	early
helmet	hjálmur	Fóstb	779	b	3	...Jöður tók spjót í hönd sér og setti hjálm á höfuð sér og gengur út í dyr og...			Jod picked up a spear, put his helmet on his head and went to the door with two of his men, where he	Fóstbræðra saga	2	334	3										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	779	c	3	...sér mann standa fyrir dyrum og snýr spjótinu og setti spjótsoddinn í þröskuldinn....			He turned his spear down and stuck the point into the threshold.	Fóstbræðra saga	2	334	3										1000 - 1030	late 13th c	early
spear point, spear head	spjótsoddur	Fóstb	779	d	3	...fyrir dyrum og snýr spjótinu og setti spjótsoddinn í þröskuldinn. Hann spurði hver hinn...			He turned his spear down and stuck the point into the threshold.	Fóstbræðra saga	2	334	3										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	779	e	3	...eigi allnær dyrunum. Hann hefir spjót í hægri hendi og sneri fram oddinum en...			He had a spear in his right hand and turned the point forward. In his left hand was an axe.	Fóstbræðra saga	2	334	3										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	779	f	3	...í hægri hendi og sneri fram oddinum en exi í vinstri hendi. Jöður og...			He had a spear in his right hand and turned the point forward. In his left hand was an axe.	Fóstbræðra saga	2	334	3										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	780	a	3	...þá gengur Þorgeir að dyrunum og lagði spjóti á honum miðjum og þegar í gegnum hann...		a young man (age 15) avenges the death of his father; fight inside of dark longhouse	Having come from the brightness inside, Jod and his men had some trouble seeing out into the dark, whereas it was easier for Thorgeir to see them from where he stood in the doorway. When they least expected it, Thorgeir moved forward and drove his spear straight through Jod's middle, so that he fell into the arms of his servants	Fóstbræðra saga	2	334	3	lethal	thrust	spjót	middle	lethal wound	empty hand	1-on-1	FOS02	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	781	a	3	...er hann fékk af mér. Það sá eg á spjóti mínu að út mundi tekið hafa í gegnum...		his mother praises the deed	"I saw my spear pierce him through and he fell back into the arms of his men." ... Then Thorelf replied joyfully, "This was no child's deed. May your hands always serve you this well, my son."	Fóstbræðra saga	2	335	3										1000 - 1030	late 13th c	early
clothe in armor	herklæðast	Fóstb	783	a	4	...Þeir höfðu með sér tvo húskarla. Þeir herklæddust allir. Tekur sitt spjót hvor þeirra í...			All four men armed themselves.	Fóstbræðra saga	2	338	4										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	783	b	4	...Þeir herklæddust allir. Tekur sitt spjót hvor þeirra í hönd sér, ganga til...			Each took his spear, then they went to the door and opened it up.	Fóstbræðra saga	2	338	4										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	784	a	4	...Þorgeir að þú neytir fyrr dagverðar á spjóti mínu en á fénu." Þorgeir segir:...			"As for you, Thorgeir, I think you'll sooner be breakfasting on my spear than on my property."	Fóstbræðra saga	2	338	4										1000 - 1030	late 13th c	early
fighting man	vígamaður	Fóstb	786	a	6	...í ásjónu, harðfengur í skaplyndi, vígamaður mikill, nasbráður og heiftúðigur. Hann...			… he was a great slayer of men.	Fóstbræðra saga	2	340	6										1000 - 1030	late 13th c	early
knife	knífur	Fóstb	787	a	6	...Hvorgi þeirra vildi deila við annan kníf né kjötstykki. En þó að þeim væri lítt...			Neither of them would share either the knife or the food with the other.	Fóstbræðra saga	2	341	6										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	788	a	6	...kom að skaflinum og skorar með exi sinni fyrir sér. Þorgeir sér þá hvar...		using an axe to cut footholds in hard snow during winter travel	Butraldi reached the patch of hard snow and used his axe to cut footholds in it.	Fóstbræðra saga	2	342	6										1000 - 1030	late 13th c	early
spear pole	spjótskefti	Fóstb	788	b	6	Þorgeir stendur þá á brekkubrúninni en Butraldi skorar fönnina. Og er hann kom í miðja brekkuna þá setur Þorgeir spjótskefti sitt undir sig og snýr fram oddinum en hefir exina reidda um öxl, rennir fönnina ofan að Butralda. Hann heyrir hvininn af för Þorgeirs og lítur upp og finnur eigi fyrr en Þorgeir hjó framan í fang honum og þar á hol. Fellur hann á bak aftur.	Thorgeir kills Butraldi		When Butraldi was about halfway up, Thorgeir placed his spear underneath him, with the spearhead facing forwards, raised his axe to shoulder height and slid down the snow towards Butraldi. He heard the sound of Thorgeir whizzing down and looked up, but before he knew what was happening Thorgeir struck him full on the chest with his axe and cut right through him and he fell back down the slope.	Fóstbræðra saga	2	342	6										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	788	c	6	...sig og snýr fram oddinum en hefir exina reidda um öxl, rennir fönnina ofan að...		a killing while sliding down a snowy hillside riding on a spear	When Butraldi was about halfway up, Thorgeir placed his spear underneath him, with the spearhead f	Fóstbræðra saga	2	342	6	lethal	cut	exi	chest	lethal wound	axe	1-on-1	FOS03	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
clothe in armor	herklæðast	Fóstb	789	a	7	..."Það er og vel að svo sé." Nú herklæðast hvorirtveggju og bjuggust til bardaga....			Then both sides armed themselves and prepared to fight.	Fóstbræðra saga	2	343	7										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	789	b	7	...hvorirtveggju og bjuggust til bardaga . Og er þeir voru búnir þá mælti...	Thorgeir kills Thorgils		Then both sides armed themselves and prepared to fight.	Fóstbræðra saga	2	343	7	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	unspecified	melee	FOS04	short	1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	789	c	7	...þá féll Þorgils fyrir honum. Í þeim bardaga féllu þrír menn af Þorgils liði. Aðrir...			Three of Thorgils' party and three of Thorgeir's men were also slain in the fight.	Fóstbræðra saga	2	343	7										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	789	d	7	...þeirra Þorgeirs. Eftir þenna bardaga fóru förunautar Þorgils norður til...			After the fight, the remainder of Thorgils' men returned north …	Fóstbræðra saga	2	344	7										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	791	a	8	...ríður þá yfir ána að Torfa og leggur spjóti í gegnum hann. Torfi var þegar dauður....	Thorgeir kills Torfi	killed because he didn't hear Thorgeir's call	He rode across the stream at Torfi and plunged his spear through him.	Fóstbræðra saga	2	345	8	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	FOS05	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	792	a	8	...ríða heim til húss en Þorgeir leggur spjótinu til hans og þegar í gegnum svo að hann...	Thorgeir kills Bjarni	attacking a man on horseback who had stolen the horse	Bjarni tried to turn the horse towards the gate and rode back to the house. Thorgeir struck at him with his spear and it pierced him clean through, so that he was already dead when he fell from the horse.	Fóstbræðra saga	2	346	8	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	FOS06	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	792	b	8	Skúfur sauðamaður sá að Bjarni féll af baki. Hann hleypur úr kvíadyrunum þar sem hann var að byrgja kvíadyrnar. Hann tekur exi sína og höggur til Þorgeirs tveim höndum. Þorgeir laust við spjótskafti sínu við högginu og bar af sér en hann hjó til Skúfs hinni hægri hendi með exinni í höfuðið og klauf í herðar niður og dó hann þegar.		The translator renders "höggva" as "lunge", rather than "cut" or "strike". I do not know why he would do so in this instance.	Skuf the shepherd was closing the gates to the sheep pens when he saw Bjarni fall from the horse. He ran out, grabbed his axe, held it with both hands and lunged at Thorgeir. Thorgeir used the shaft of his spear to divert the blow and then, wielding his axe in his right hand, he struck Skuf on the head and split him to the shoulders.	Fóstbræðra saga	2	346	8	lethal	cut	exi	unspecified	none	spear	1-on-1	FOS06	short	1000 - 1030	late 13th c	early
spear pole	spjótskaf	Fóstb	792	c	8	...tveim höndum. Þorgeir laust við spjótskafti sínu við högginu og bar af sér en hann...		example of using a spear to parry an axe blow Thorgeir has spear in one hand, axe in right hand	Skuf the shepherd was closing the gates to the sheep pens when he saw Bjarni fall from the horse. He	Fóstbræðra saga	2	346	8								FOS06		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	792	d	8	...hjó til Skúfs hinni hægri hendi með exinni í höfuðið og klauf í herðar niður og...		example of cutting a man's head down to the shoulders with an axe	Skuf the shepherd was closing the gates to the sheep pens when he saw Bjarni fall from the horse. He	Fóstbræðra saga	2	346	8	lethal	cut	exi	head	immediate death	axe	1-on-1	FOS06	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	793	a	8	...En er Þorgeir sá það reiddi hann upp öxina og lét detta á hálsinn. Öxin beit vel...			When Thorgeir saw this he drew his axe in the air and let it fall on the man's neck.	Fóstbræðra saga	2	347	8	lethal	cut	öxi	neck	immediate death	empty hand	1-on-1	FOS07	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	793	b	8	...hann upp öxina og lét detta á hálsinn. Öxin beit vel og fauk af höfuðið og kom...		an example of killing an innocent man simply for the pleasure of testing a weapon	The axe bit well and the head went flying off and landed some distance away.	Fóstbræðra saga	2	347	8										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	794	a	8	...brjóta upp vopn sín og búast þeir til bardaga ef þess þyrfti við. Síðan sjá þeir...			They … took their weapons from the hold and made themselves ready to fight if need be.	Fóstbræðra saga	2	348	8										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	794	b	8	...fjölmenni mikið á land upp og mörg spjót sem á skóg sæi. Þó að Írar hefðu...			Then they saw a great host of men ashore with so many spears that it looked like a forest.	Fóstbræðra saga	2	348	8										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	794	c	8	...á skóg sæi. Þó að Írar hefðu háskeft spjót þá tóku þau þó eigi til þeirra. Nú...			But though the Irish had long-shafted spears, they could not reach them.	Fóstbræðra saga	2	348	8										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	795	a	9	...og Þormóðar. Þormóður gekk með skjöld og sverð jafnan er hann fór í Ögur því...			Thormod armed himself with shield and sword whenever he made his way to Ogur because he expected trouble from some quarters.	Fóstbræðra saga	2	349	9										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	795	b	9	...Þormóðar. Þormóður gekk með skjöld og sverð jafnan er hann fór í Ögur því að hann...			Thormod armed himself with shield and sword whenever he made his way to Ogur because he expect	Fóstbræðra saga	2	349	9										1000 - 1030	late 13th c	early
short-sword	höggsax	Fóstb	795	c	9	...þar upp vindur nokkurar og mikið höggsax , fornt og hvasst og biturlegt, lætur...			As Kolbak started to leave, Grima opened a large trunk, took out some coils of yarn and an old short-sword with a sharp cutting edge, and placed the sword in his hand, saying, "Keep hold of this and you'll not lack a weapon."	Fóstbræðra saga	2	350	9										1000 - 1030	late 13th c	early
short-sword	sax	Fóstb	795	d	9	...eigi slyppur." Kolbakur tók við saxinu . En Gríma lét vindurnar koma í meðal...			Kolbak took the short-sword.	Fóstbræðra saga	2	350	9										1000 - 1030	late 13th c	early
short-sword	sax	Fóstb	796	a	9	Þormóður gekk fram fyrir húsdyrnar og í því bili hljóp maður frá húsinu með brugðið sax og hjó þegar til Þormóðar. Það högg kom á hönd Þormóði fyrir ofan olboga og verður það mikið sár. Þormóður kastar skildinum og bregður sverðinu hinni vinstri hendi og höggur tveim höndum til Kolbaks og lætur skammt höggva í millum. Sverðið beit eigi því að Kolbakur var svo magnaður af yfirsöngvum Grímu að hann bitu ekki vopn.		Kolbak uses magic to win over Thormod	There was a sheep-house in a hayfield down by the bay, and just as Thorrnod walked past the door of the house, a man ran out wielding a short-sword and struck at Thormod. The blow caught him on the arm, just above the elbow, wounding him badly. Thormod threw down his shield, drew his sword with his left hand then held it with both and dealt Kolbak a few quick blows, but his sword had no bite. Kolbak was made so powerful by the charms that Grima had poured over him that no weapon could harm him.	Fóstbræðra saga	2	350	9	lethal	cut	sax	arm	serious injury	shield	1-on-1	FOS08	short	1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	796	b	9	...það mikið sár. Þormóður kastar skildinum og bregður sverðinu hinni vinstri hendi...		example of a man with an wounded arm using a sword two handed	There was a sheep-house in a hayfield down by the bay, and just as Thorrnod walked past the door of	Fóstbræðra saga	2	350	9								FOS08		1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	796	c	9	...Þormóður kastar skildinum og bregður sverðinu hinni vinstri hendi og höggur tveim...			There was a sheep-house in a hayfield down by the bay, and just as Thorrnod walked past the door of	Fóstbræðra saga	2	350	9	lethal	cut	sverð	unspecified	none	sax	1-on-1	FOS08	short	1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	796	d	9	...og lætur skammt höggva í millum. Sverðið beit eigi því að Kolbakur var svo...			There was a sheep-house in a hayfield down by the bay, and just as Thorrnod walked past the door of	Fóstbræðra saga	2	350	9										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	796	e	9	...svarar: "Oft hjó eg til hans með sverðinu og beit ekki heldur en eg berði hann...			"I struck at him often enough with my sword but it had no greater effect than my striking him with a piece of whalebone."	Fóstbræðra saga	2	351	9										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	802	a	12	...rak nokkura klyfjahesta. Hann reið með skjöld og hafði spjót og exi. Fara nú við svo...			He rode armed with shield, spear, and axe.	Fóstbræðra saga	2	356	12										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	802	b	12	...Hann reið með skjöld og hafði spjót og exi. Fara nú við svo búið. Sá...			He rode armed with shield, spear, and axe.	Fóstbræðra saga	2	356	12										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	802	c	12	...reið með skjöld og hafði spjót og exi . Fara nú við svo búið. Sá maður...			He rode armed with shield, spear, and axe.	Fóstbræðra saga	2	356	12										1000 - 1030	late 13th c	early
barbed spear	krókaspjót	Fóstb	803	a	12	Snorri gengur inn og tekur eitt mikið krókaspjót, gengur bölvandi og blótar hestunum og svo Þorgeiri, ber hestana með spjótinu og særir. Sýnist Þorgeiri eigi örvænt að Snorri bani hestunum. Hann hleypur nú af baki og hefir skjöldinn fyrir sér. Exinni heldur hann með skildinum í vinstri hendi. Spjót hefir hann í hendi og sækir þá að Snorra. Hann hörfar þá undan um völlinn til lambhússins og verst með spjótinu.	Thorgeir kills Snorri		Snorri went indoors, took a large barbed spear, and came out again swearing and cursing at the horses and then at Thorgeir.	Fóstbræðra saga	2	357	12										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	b	12	Hann hleypur nú af baki og hefir skjöldinn fyrir sér. Exinni heldur hann með skildinum í vinstri hendi. Spjót hefir hann í hendi og sækir þá að Snorra. Hann hörfar þá undan um völlinn til lambhússins og verst með spjótinu. Tveir húskarlar Snorra sáu að hann hljóp út reiður með spjót sitt. Tekur sína exi hvor þeirra í hönd sér og fara til fulltings við Snorra. Þorgeir verst þeim með miklum mjúkleik en sækir að þeim með miklu afli og öruggleik sem hið óarga dýr. Húskarlarnir verða brátt sárir af Þorgeiri því að þeir höfðu skammskeftar öxar en Þorgeir lagði spjótinu hart og tíðum.		example of holding a shield in front	Thorgeir, seriously concerned that Snorri might kill the animals, jumped down from his mount, holding his shield in front of him and an axe in his left hand. In the other hand, he had a spear with which he attacked Snorri, forcing him back towards the sheep-house where the fellow tried to defend himself with his spear.	Fóstbræðra saga	2	357	12	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	spear	melee	FOS09	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	803	c	12	...Hann hleypur nú af baki og hefir skjöldinn fyrir sér. Exinni heldur hann með...			Thorgeir, seriously concerned that Snorri might kill the animals, jumped down from his mount, holding	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	803	d	12	...af baki og hefir skjöldinn fyrir sér. Exinni heldur hann með skildinum í vinstri...			Thorgeir, seriously concerned that Snorri might kill the animals, jumped down from his mount, holding	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	803	e	12	...fyrir sér. Exinni heldur hann með skildinum í vinstri hendi. Spjót hefir hann í...		example of holding a second weapon in the shield hand while fighting with another weapon	Thorgeir, seriously concerned that Snorri might kill the animals, jumped down from his mount, holding	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	f	12	...hann með skildinum í vinstri hendi. Spjót hefir hann í hendi og sækir þá að...			Thorgeir, seriously concerned that Snorri might kill the animals, jumped down from his mount, holding	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	g	12	...völlinn til lambhússins og verst með spjótinu . Tveir húskarlar Snorra sáu að hann...			Thorgeir, seriously concerned that Snorri might kill the animals, jumped down from his mount, holding	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	h	12	...Snorra sáu að hann hljóp út reiður með spjót sitt. Tekur sína exi hvor þeirra í...			Two of Snorri's farmhands had seen their master run out angrily, clutching his spear, and each picked up an axe and went out to help him.	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	803	i	12	...út reiður með spjót sitt. Tekur sína exi hvor þeirra í hönd sér og fara til...			Two of Snorri's farmhands had seen their master run out angrily, clutching his spear, and each picked	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	803	j	12	...því að þeir höfðu skammskeftar öxar en Þorgeir lagði spjótinu hart og...		spear vs one-hand axes - the spear has the advantage	They were soon wounded because they had only short-shafted axes while Thorgeir had a spear with which he lunged at them fiercely again and again.	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	k	12	...skammskeftar öxar en Þorgeir lagði spjótinu hart og tíðum. Hrukku þeir Snorri inn í....			They were soon wounded because they had only short-shafted axes while Thorgeir had a spear with w	Fóstbræðra saga	2	357	12	lethal	thrust	spjót	unspecified	minor injury	axe	melee	FOS09	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	l	12	...Þar sem húsið raufaðist leggur Snorri spjótinu út í móti. Þorgeir verður sár af því...			Thorgeir ran up onto the roof and began to tear off some of the turf, but Snorri's spear met him where he made an opening and he was wounded, though not seriously	Fóstbræðra saga	2	357	12	lethal	thrust	spjót	unspecified	minor injury	axe	melee	FOS09	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	803	m	12	...nokkuð og þó lítt. Kastar Þorgeir þá spjótinu en tekur exina í hægri hönd. Sækir...		example of switching to a weapon held in reserve behind a shield	Then Thorgeir threw down his spear and took up his axe in his right hand, Snorri attacked him fiercely through the opening in the roof.	Fóstbræðra saga	2	357	12								FOS09		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	803	n	12	...Kastar Þorgeir þá spjótinu en tekur exina í hægri hönd. Sækir Snorri þá að...			Then Thor

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
fight, battle	bardagi	Fóstb	804	a	12	...þeir Þorsteinn og Helgi. Í þeim bardaga varð Helgi sár mjög. Til þess fundar...			Helgi and Thorstein fought, and Helgi was badly wounded.	Fóstbræðra saga	2	358	12	lethal	unspecified	unspecified	unspecified	serious injury	unspecified	1-on-1	FOS10	short	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	805	a	13	...Þórir reis upp og tekur spjót sitt, gengur út í dyr og setur...	Thorgeir kills Thorir		Thorir stood up, picked up his spear and went to the door.	Fóstbræðra saga	2	359	13										1000 - 1030	late 13th c	early
spear point, spear head	spjótsoddur	Fóstb	805	b	13	...spjót sitt, gengur út í dyr og setur spjótsoddinn í þröskuldinn, heilsar þeim er komnir...			He rested the point of his spear on the threshold and greeted the two men.	Fóstbræðra saga	2	359	13										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	805	c	13	...er minnstar vonir voru leggur Þorgeir spjótinu til Þóris. Það lag kom framan í fang...			Then, without warning, Thorgeir thrust his spear at Thorir's chest and it pierced him right through.	Fóstbræðra saga	2	359	13	lethal	thrust	spjót	chest	immediate death	spear	1-on-1	FOS11	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
axe, hand axe	handöxi	Fóstb	806	a	13	...Illugi spratt þá upp og hafði eina handexi í hendi. Hann gengur að kistunni og...			Illugi jumped to his feet. He was holding a hand axe.	Fóstbræðra saga	2	360	13										1000 - 1030	late 13th c	early
wrestling	glíma	Fóstb	810	a	15	...Þórdísar amaðist oft við þá og glímur þeirra en þeir glettust því meir við...			They often upset an old woman whom Thordis had taken in with their rowdiness and wrestling…	Fóstbræðra saga	2	363	15										1000 - 1030	late 13th c	early
wrestle	glíma	Fóstb	810	b	15	Einn dag er þeir glímdu á gólfi, og var mikið um þá, komu þar jafnan niður er kerling var og drógu verk hennar á fótum sér,			One day, they were wrestling on the floor and making a great row and they kept bumping in to the woman and trampling on the work she was doing.	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	810	c	15	...til búðar Þorgeirs og tekur ofan spjót hans og höggur af skafti spjótið og...	Thorgeir kills Gaut	using weapons as firewood	Gaut's cooks had set up a pot and just as the contents were about to boil, they ran out of firewood. They reported the problem to Gaut and he went over to Thorgeir's tent, took out his spear, cut off the spearhead and tossed it into his bed. He kept the shaft.	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	810	d	15	...ofan spjót hans og höggur af skafti spjótið og kastar í rúm hans og hefir með sér...			Gaut's cooks had set up a pot and just as the contents were about to boil, they ran out of firewood. Th	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	810	e	15	...hefir með sér skaftið. Hann tekur og skjöld Þorgeirs og hefir með sér, gengur...			Then he took Thorgeir's shield as well and went back to the fire, where he hacked up both shield and spear-shaft and burned them to heat the pot. It proved sufficient to cook the meal.	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	810	f	15	...eldsstóarinnar. Hann klýfur í sundur skjöldinn og spjótskaftið og eldir undir...			Then he took Thorgeir's shield as well and went back to the fire, where he hacked up both shield and s	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear pole	spjótskaf	Fóstb	810	g	15	...Hann klýfur í sundur skjöldinn og spjótskaftið og eldir undir katlinum. Verður þá vel...			Then he took Thorgeir's shield as well and went back to the fire, where he hacked up both shield and s	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	811	a	15	...spyr hver sveina hafi á brott borið " skjöld minn og spjót." Gautur segir: "Eg...			He asked who had taken "my shield and spear."	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	811	b	15	...hafi á brott borið "skjöld minn og spjót ." Gautur segir: "Eg tók skjöld...			He asked who had taken "my shield and spear."	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	811	c	15	...og spjót." Gautur segir: "Eg tók skjöld þinn og spjótskefti og klauf eg undir...			Gaut said, "I took your shield and your spear-shaft and broke them up to heat our pot. We'd run out of firewood so we couldn't finish cooking - and we didn't like the idea of eating our food raw."	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear pole	spjótskefti	Fóstb	811	d	15	...Gautur segir: "Eg tók skjöld þinn og spjótskefti og klauf eg undir ketil vorn. En áður...			Gaut said, "I took your shield and your spear-shaft and broke them up to heat our pot. We'd run out of	Fóstbræðra saga	2	364	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	811	e	15	...Hann fór til tjalds Gauts og tók spjót hans og skjöld og hjó af skafti...			Thorgeir's cooks did not have enough firewood, and when they were ready to prepare the meal they told Thorgeir about the shortage. He went to Gaut's tent, took his spear and shield, hacked off the spearhead, broke up the shield and put them both under the pot.	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	811	f	15	...til tjalds Gauts og tók spjót hans og skjöld og hjó af skafti spjótið en klauf...			Thorgeir's cooks did not have enough firewood, and when they were ready to prepare the meal they to	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	811	g	15	...spjót hans og skjöld og hjó af skafti spjótið en klauf skjöldinn undir ketil. Þá...			Thorgeir's cooks did not have enough firewood, and when they were ready to prepare the meal they to	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	811	h	15	...og hjó af skafti spjótið en klauf skjöldinn undir ketil. Þá skorti eigi eldivið...			Thorgeir's cooks did not have enough firewood, and when they were ready to prepare the meal they to	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	811	i	15	...kveldið og spurði hvað menn vissu til skjaldar hans eða spjótskeftis. Þorgeir...			Gaut came home that evening and asked whether anyone knew the whereabouts of his spear-shaft and shield.	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear pole	spjótskefti	Fóstb	811	j	15	...hvað menn vissu til skjaldar hans eða spjótskeftis . Þorgeir svarar: "Skjöld þinn og...			Gaut came home that evening and asked whether anyone knew the whereabouts of his spear-shaft an	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	811	k	15	...spjótskeftis. Þorgeir svarar: " Skjöld þinn og spjótskefti klauf eg undir...			Thorgeir answered, "I broke up your shield and spear-shaft today to put under our pot - my cooks were running low on firewood."	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
spear pole	spjótskefti	Fóstb	811	l	15	...Þorgeir svarar: "Skjöld þinn og spjótskefti klauf eg undir ketil í dag því að...			Thorgeir answered, "I broke up your shield and spear-shaft today to put under our pot - my cooks were	Fóstbræðra saga	2	365	15										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	811	m	15	...hjó þá til Þorgeirs en hann laust við exi sinni og bar af sér höggið, skeindist...		using an axe to parry	Then Gaut struck out at Thorgeir, who deflected the blow with his axe and in the process took a slight wound on the leg. Some men ran between them, grabbed hold of them and held them fast.	Fóstbræðra saga	2	365	15	lethal	cut	unspecified	leg	minor injury	axe	1-on-1	FOS12	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	811	n	15	...sofnaðir þá rís Þorgeir upp og tekur exi sína í hönd sér og gengur til tjalds...			As soon as everyone was asleep, Thorgeir rose to. his feet and picked up his axe and went over to the tent where Gaut lay. He opened up the tent-flaps, then went over to his bed and roused him.	Fóstbræðra saga	2	365	15	lethal	cut	exi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	FOS13	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
death blow	banahögg	Fóstb	813	a	16	...hjó í fyrstu mann þeirra Þórarins banahögg og eftir það hljóp hann á brott. Menn...			At the start, Helgi Selseista dealt one of the attackers a death blow, then ran off.	Fóstbræðra saga	2	367	16										1000 - 1030	late 13th c	early
clothe in armor	herklæðast	Fóstb	813	b	17	...til skips þeirra Þorgeirs og allir herklæddir . Þeir Þorgeir grípa vopn sín og...			... Thorarin and his men had arrived ... all armed for battle.	Fóstbræðra saga	2	367	17								FOS14	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	813	c	17	...borð við borð. Tekst þá skjótt harður bardagi . Ná þeir brátt uppgöngu á skip...			... a hard battle ensued.	Fóstbræðra saga	2	367	17								FOS14		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	813	d	17	...Þorgeir hjó jafnan tveim höndum með öxinni og var lengi það að þeir komu eigi...	Thorgeir is killed.		Thorgeir welded his axe with both hands.	Fóstbræðra saga	2	367	17								FOS14		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	813	e	17	...þótti girnilegt gistingarból undir exi hans en þó hlutu það margir. Menn...			... no one managed to strike back at him since none desired to be laid to rest for the night by his axe - yet that is the fate that many of them suffered.	Fóstbræðra saga	2	367	17	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	unspecified	naval	FOS14	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	814	a	17	...honum sjálfum hugur sinn bæði fyrir skjöld og brynju og þykjast menn eigi vita...			... this courage was both his shield and his armor.	Fóstbræðra saga	2	367	17								FOS14		1000 - 1030	late 13th c	early
mail shirt	brynja	Fóstb	814	b	17	...hugur sinn bæði fyrir skjöld og brynju og þykjast menn eigi vita þvílíka vörn...			... this courage was both his shield and his armor.	Fóstbræðra saga	2	367	17								FOS14		1000 - 1030	late 13th c	early
death blow	banahögg	Fóstb	814	c	17	...hafði það sár fengið þá hjó hann Má banahögg . Sá maður er annar nefndur er Þorgeir...			... Thorgeir struck him his death blow.	Fóstbræðra saga	2	368	17	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	unspecified	naval	FOS14	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	814	d	17	...er Þórir hét, Austmaður, er lagði spjóti í gegnum Þorgeir en Þorgeir gekk á...			Thorir ... plunged his spear into Thorgeir.	Fóstbræðra saga	2	368	17	lethal	thrust	spjót	unspecified	serious injury	axe	naval	FOS14	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
death blow	banahögg	Fóstb	814	e	17	...gekk á lagið þar til er hann hjó hann banahögg . Um þennan atburð orti Þormóður...			But Thorgeir, though wounded, closed in on him and slew him, too.	Fóstbræðra saga	2	368	17								FOS14		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	814	f	17	...Nú er Þórir var fallinn en spjótið stóð í gegnum Þorgeir þá féll hann...		after being pierced through with a spear, Thorgeir continues to fight with a spear stuck through him; example of examining a dead man's heart to judge his courage	Though Thorir had fallen and his spear remained in Thorgeir's flesh, piercing him clean through, Thorgeir did not fall.	Fóstbræðra saga	2	368	17	lethal	cut	unspecified	head	immediate death	axe	naval	FOS14	extended	1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	815	a	18	...í manninum. Eftir þenna bardaga skildu þeir Þorgrímur og Þórarinn félag...			After that battle, Thorgrim and Thorarin broke up their partnership …	Fóstbræðra saga	2	369	18										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	exi	Fóstb	815	b	18	...og felmsfullir. Þeir gröfu þá með exum sínum hjá höfðinu og hrundu þar í ofan...			So they dug a hole beside the head with their axes and pushed the head into it and covered it over with turf.	Fóstbræðra saga	2	369	18										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	815	c	18	...voru úr fjötrum leystir eftir bardagann og ruddu þeir til líkagraftrarins við...			Kalf and Steinolf were released from their fetters after the battle …	Fóstbræðra saga	2	369	18										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	817	a	19	...allvænum hesti. Sá maður var gyrður sverði og hefir spjót í hendi, hjálm á höfði....			The man was armed with a sword and a spear and had a helmet on his head.	Fóstbræðra saga	2	371	19										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	817	b	19	...Sá maður var gyrður sverði og hefir spjót í hendi, hjálm á höfði. Og er hann...			The man was armed with a sword and a spear and had a helmet on his head.	Fóstbræðra saga	2	371	19										1000 - 1030	late 13th c	early
helmet	hjálmur	Fóstb	817	c	19	...gyrður sverði og hefir spjót í hendi, hjálm á höfði. Og er hann nálgaðist bæinn þá...			The man was armed with a sword and a spear and had a helmet on his head.	Fóstbræðra saga	2	371	19										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	817	d	19	...heyrði þessa sögn hljóp hann út og tók spjót í hönd sér. Þá var Eyjólfur kominn á...			When Thorgeir heard this, he ran outside with a spear in his hand.	Fóstbræðra saga	2	371	19										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	818	a	19	...sagt að hann hefði út gengið og tekið spjót í hönd sér þá er Önundur nautamaður...			And they were told that he had left armed with a spear after Onund the cattle minder had said he had seen Eyjolf pssing by.	Fóstbræðra saga	2	371	19										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	818	b	20	...Konungur gaf Þormóði gullhring og sverð þá er þeir skildu. Gangа þeir Skúfur á...			The king ... gave Thormod a gold ring and a sword at their parting.	Fóstbræðra saga	2	372	20										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	819	a	20	...telgi annan." Nú er fengin sín öx hvorum þeirra og telgir sinn hlut hvor...			Now each was given his axe and each carved one of the ends.	Fóstbræðra saga	2	373	20										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	Fóstb	821	a	22	...á brott. Loðinn greiddi mönnum klæði, sverð og handagervi er hann hafði varðveitt....			... Lodin handed them their garments, as well as the swords and gloves he had been looking after.	Fóstbræðra saga	2	375	22										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	höggöxi	Fóstb	821	b	22	...minnstar vonir voru bregður Þormóður höggöxi undan skikkju sinni og höggur í höfuð...	Thormod kills Lodin		And when it was least expected, Thormod drew out an axe from under his cloak and struck at Lodin's head so that he fell on the ground, dead.	Fóstbræðra saga	2	375	22	lethal	cut	höggöxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	FOS15	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
attack	atganga	Fóstb	821	c	22	...þeir bryggjuna út. Þorkell eggjar þá atgöngu og vildi berjast við þá Skúf og Bjarna...			Thorkel … was ready to fight Skuf and Bjarni if they did not hand Thormod over to them.	Fóstbræðra saga	2	375	22										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	822	a	23	Bjarni smíðaði Þormóði öxi breiða að Þormóðar fyrirsögn. Hún var slegin ofan öll af og fram til eggjar. Eigi var eggvölur fyrir henni. Helsti var hún biturleg.		details of the construction of a special axe	Thormod had Bjarni make his a special broad axe and told him how we wanted it to be. It was hammered right down to the cutting edge, had no weal to obstruct it, and was thus extremely sharp.	Fóstbræðra saga	2	376	23										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	824	a	23	...á feldinum. Hann tekur öxi sína í hönd sér og setur hött á höfuð...			Then he picked up his axe, put on his hood and walked over to Thorgrim's booth …	Fóstbræðra saga	2	377	23										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	824	b	23	...klýfur hann í herðar niður, brá síðan öxinni undir feld sinn og sest undir herðar...	Thormod kills Thorgrim	example of hiding an axe under a cloak	Then he hid his axe under his fur cloak …	Fóstbræðra saga	2	378	23	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	FOS16	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	827	a	23	...Hann klífur upp hamrana og hafði öxi sína með sér. Og er hann er skammt...			He climbed up the cliff face, taking his axe with him …	Fóstbræðra saga	2	380	23										1000 - 1030	late 13th c	early
		Fóstb	828	a	23	...þá snarar Þormóður að Þorkatli og höggur báðum höndum í höfuð Þorkatli og klýfur hausinn…			Suddenly, Thormod turned to Thorkel and dealt him a double-handed blow to the head, and cleft him through.	Fóstbræðra saga	2	381	23	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	small numbers	FOS17	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	828	b	23	...hjó Þormóður meðal herða honum svo að öxin sökk að skafti. Og fyrr en hann...	Thormod kills Thorgrim's sons		Then Thormod struck him so hard between the shoulder blades that the axe sunk in up to the shaft.	Fóstbræðra saga	2	381	23	lethal	cut	öxi	shoulder	immediate death	unspecified	small numbers	FOS17	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	828	c	23	...að skafti. Og fyrr en hann gæti öxina úr tekið sárinu þá hljóp Falgeir ofan í...			Before he could remove the axe from the wound, Falgeir leapt down onto the ledge and struck out at him, catching him between the shoulder blades and wounding him badly.	Fóstbræðra saga	2	381	23	lethal	cut	unspecified	shoulder	serious injury	empty hand	small numbers	FOS17	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	828	d	23	...að honum mundi duga. Fellur þá öxin úr hendi Falgeiri niður fyrir hamrana...		Thormod sees belt loose while struggling in water - pulls down pants so opponent drowns	At that moment, the axe fell from Falgeir's hand down over the rocks and into the sea.	Fóstbræðra saga	2	381	23	lethal	grapple	empty hand	unspecified	immediate death	empty hand	small numbers	FOS17	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	833	a	24	...þess er hann kemur á land. Hann hefir öxi sína með sér. Egill kemur upp hjá...			He had his axe with him.	Fóstbræðra saga	2	386	24										1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	834	a	24	...þær sem þar voru. Ljótur tekur eitt spjót í hönd sér og gengur í dyrin og kennir...			So Ljot left the main room, and the women in the house went with him. Then he took his spear and went to the door.	Fóstbræðra saga	2	387	24										1000 - 1030	late 13th c	early
		Fóstb	834	b	24	Ljótur tekur eitt spjót í hönd sér og gengur í dyrin og kennir Þormóð og leggur þegar á honum miðjum. Þormóður laust við laginu öxinni er hann hafði og ber niður spjótið. Kemur lagið í fót honum fyrir neðan kné og verður það mikið sár. Ljótur lýtur eftir er hann lagði til Þormóðar og þá höggur Sigurður meðal herða Ljóti og særir hann miklu sári.	Thormod attacks Ljot		He recognised Thormod and struck at his chest with his spear. Thormod deflected the blow with his axe, but the spear caught him on the calf of his leg and wounded him badly. Ljot thrust forward as he attacked Thormod, and as he did, Sigurd struck him full between the shoulder blades and made a great wound.	Fóstbræðra saga	2	387	24	lethal	thrust	spjót	chest	serious injury	axe	small numbers	FOS18	short	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	834	c	24	...miðjum. Þormóður laust við laginu öxinni er hann hafði og ber niður spjótið....		parry a spear with an axe, deflecting a thrust to the chest into the calf of the leg	He recognised Thormod and struck at his chest with his spear. Thormod deflected the blow with his a	Fóstbræðra saga	2	387	24								FOS18		1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	834	d	24	...og þá höggur Sigurður meðal herða Ljóti og særir hann miklu sári...			He recognised Thormod and struck at his chest with his spear. Thormod deflected the blow with his a	Fóstbræðra saga	2	387	24	lethal	cut	unspecified	back	serious injury	spear	small numbers	FOS18	short	1000 - 1030	late 13th c	early
spear	spjót	Fóstb	834	d	24	...öxinni er hann hafði og ber niður spjótið . Kemur lagið í fót honum fyrir neðan...			He recognised Thormod and struck at his chest with his spear. Thormod deflected the blow with his a	Fóstbræðra saga	2	387	24								FOS18		1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	834	e	24	...og reist ofan lærið og kálfann. Hljóp öxin niður í þröskuldinn. Ljótur féll inn í...			Ljot ran inside and Thormod struck out at him, catching him on the thigh and scoring him down the length of his leg, before the axe fell out of his hand and lodged itself in the threshold. Ljot fell in the doorway and the women ran past him and closed the door.	Fóstbræðra saga	2	387	24	lethal	cut	öxi	leg	serious injury	spear	small numbers	FOS18	short	1000 - 1030	late 13th c	early
pole axe, wood axe	bolöx	Fóstb	835	a	24	...þá mælti Kár: "Mér hefir eftir legið bolex mín og mun eg ganga eftir." Þeir...			"I left my wood axe behind. I'm going back to get it."	Fóstbræðra saga	2	388	24										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	836	a	24	Þormóður sér Kár að hann snýr heim og vill Þormóður snúa eftir honum en honum var svo stirður fóturinn að hann mátti hvergi komast. Hann kastar þá öxinni eftir Kár og kom á fótinn fyrir neðan knésfótinn og beit úr kálfann úr fætinum.		An example of throwing an axe. Thormod was wounded so he could scarcely move his leg, so he threw his axe at Kar.	Thormod saw that Kar had turned back and was about to pursue him, but his leg was so stiff that he could hardly move it. Instead, he threw his axe at Kar. It caught him below the knee and cut a piece of flesh from his calf.	Fóstbræðra saga	2	388	24	lethal	missile	öxi	leg	serious injury	empty hand	1-on-1	FOS19	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	836	b	24	...verður fór hans sein. Þormóður tekur öxi sína og hleypur á skipið og rær frá...			Thormod picked up his axe …	Fóstbræðra saga	2	388	24										1000 - 1030	late 13th c	early
spear point, spear head	spjótsoddur	Fóstb	836	c	24	...í hólminum. Nú skuluð þér stanga með spjótsoddum allan þenna hólma oftar en eitt sinn."...			"Make sure you stab around the entire area with your spearheads, and more than once."	Fóstbræðra saga	2	389	24										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	840	a	24	...gera sem þú mælir." Þann dag er bardagi var á Stiklastöðum mælti Ólafur...	Battle of Stiklestad		That day, at the Battle of Stiklestad, King Olaf requested some entertainment of Thormod …	Fóstbræðra saga	2	392	24										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	840	b	24	...var heldur ókátur um daginn fyrir bardagann . Konungur fann það og mælti: "Hví...			It is said that Thormod was in low spirits the day before the battle …	Fóstbræðra saga	2	392	24										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	Fóstb	841	a	24	...konungur féll því að hann hafði hvorki skjöld né brynju. Hann hjó ávallt tveim...			... where King Olaf fell, because he had neither shield nor armor.	Fóstbræðra saga	2	393	24										1000 - 1030	late 13th c	early
mail shirt	brynja	Fóstb	841	b	24	...því að hann hafði hvorki skjöld né brynju . Hann hjó ávallt tveim höndum með...			... where King Olaf fell, because he had neither shield nor armor.	Fóstbræðra saga	2	393	24										1000 - 1030	late 13th c	early
broadaxe	breiðöxi	Fóstb	841	c	24	Hann hjó ávallt tveim höndum með breiðöxi og gekk í gegnum fylkingar og þótti öngum gott þeim er fyrir honum urðu að eiga náttból undir öxi hans.		using an axe two-handed	Always holding his broad-axe double handed, he hacked his way through the ranks of the enemy, and no one in his path had the least desire to be dispatched for the night with its blade.	Fóstbræðra saga	2	393	24	lethal	cut	breiðöxi	unspecified	immediate death	unspecified	dynastic	FOS20	long	1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	841	d	24	...fyrir honum urðu að eiga náttból undir öxi hans. Svo er sagt þá er lokið var...			Always holding his broad-axe double handed, he hacked his way through the ranks of the enemy, and	Fóstbræðra saga	2	393	24								FOS20		1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	841	e	24	...Svo er sagt þá er lokið var bardaganum að Þormóður væri ekki sár. Hann...			It is said that when the battle was over, Thormod had no wounds.	Fóstbræðra saga	2	393	24								FOS20		1000 - 1030	late 13th c	early
arrow	ör	Fóstb	841	f	24	...í því bili er hann mælti þetta þá fló ör að Þormóði og kom fyrir brjóst honum...			And as he said that, an arrow flew towards him and struck him in the chest.	Fóstbræðra saga	2	393	24	lethal	missile	ör	chest	lethal wound	axe	dynastic	FOS20	long	1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Fóstb	842	a	24	...að konunginum hafi eigi vel gengið bardaginn við bændur svo þróttlaust fólk sem...			"It's no surprise the king has not fared better against us if his men are as feeble as this."	Fóstbræðra saga	2	394	24										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	Fóstb	843	a	24	...sjá sár hans. En Þormóður sveipar öxinni til hans og særir hann miklu sári. Sá...			As the man went up to Thormod to look at his wound, Thormod swung his axe at him and wounded him badly.	Fóstbræðra saga	2	394	24	non-lethal	cut	öxi	unspecified	serious injury	empty hand	1-on-1	FOS21	brief	1000 - 1030	late 13th c	early
duel, single combat	einvígi	FóstF	845	a	1	...hversu marga menn hefir þú drepið í einvígi ?" Þormóður svarar: "Eg er nú...			"How many men have you slain in single combat?"	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	FóstF	846	a	1	...dag í kyrtli rauðum er hann bjóst til bardaga og drap upp blóðunum fyrir en...			... Thormod was wearing a red tunic the day he went to battle, ...	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
sword	sverð	FóstF	846	b	1	Hann var gyrður sverði því er Ólafur konungur gaf honum. Hann hafði öxi sína í hendi en öngva hlíf. Konungur spurði Þormóð hví hann byggist eigi til bardaga sem aðrir menn og hefði önga hlíf "eða ætlar þú að bændur muni eigi kunna að berjast?" Þormóður svarar: "Það skulu búkarlar finna í dag að öx mín skal mér bæði skjöldur og brynja."			He was girded with a sword that King Olaf had given him and carried his axe in his hand, but he had no shield.	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	FóstF	846	c	1	...Ólafur konungur gaf honum. Hann hafði öxi sína í hendi en öngva hlíf. Konungur...			He was girded with a sword that King Olaf had given him and carried his axe in his hand, but he had r	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
shield, shelter	hlíf	FóstF	846	d	1	...Hann hafði öxi sína í hendi en öngva hlíf . Konungur spurði Þormóð hví hann...			He was girded with a sword that King Olaf had given him and carried his axe in his hand, but he had r	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	FóstF	846	e	1	...Þormóð hví hann byggist eigi til bardaga sem aðrir menn og hefði önga hlíf "eða...			The king asked him why he was not dressed for battle like the other men and why he carried no shield. "Do you think the men of Trondheim don't know how to fight?"	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
shield, shelter	hlíf	FóstF	846	f	1	...bardaga sem aðrir menn og hefði önga hlíf "eða ætlar þú að bændur muni eigi...		example of fighting in battle without a shield in order to use the axe two handed	The king asked him why he was not dressed for battle like the other men and why he carried no shield	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	FóstF	846	g	1	..."Það skulu búkarlar finna í dag að öx mín skal mér bæði skjöldur og brynja."...			Thormod answered, "They shall discover today that my axe is both my shield and my armour."	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
shield	skjöldur	FóstF	846	h	1	...finna í dag að öx mín skal mér bæði skjöldur og brynja." Það hafa menn að...			Thormod answered, "They shall discover today that my axe is both my shield and my armour."	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
mail shirt	brynja	FóstF	846	i	1	...að öx mín skal mér bæði skjöldur og brynja ." Það hafa menn að minnum haft...			Thormod answered, "They shall discover today that my axe is both my shield and my armour."	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
axe	öxi	FóstF	846	j	1	Þormóður barðist um daginn því hann hjó tveim höndum með öxi sinni hinn fyrra bardagann en með sverðinu alla Dagshríð því að þá gekk öxin af skaftinu.		example of an axehead flying off the haft in a fight	He hacked away with his axe in both hands in the first fray and then, when the head flew from the shaft, he fought with his sword for the whole of the final assault known as Dagshrid.	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	397	24										1000 - 1030	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	FóstF	846	k	1	...tveim höndum með öxi sinni hinn fy

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
fight, battle	bardagi	FóstF	849	b	1	...Kolbrúnarskáld hafi komið til bardagans í dag en þó vilnast eg hins að nokkurir...			Thormod answered, "I would like some of these yeomen to go home to their wives tonight and tell them that Thormod Kolbrun's Poet had been at the battle today, but I doubt that many of them will be able to."	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	401	24										1000 - 1030	late 13th c	early
arrow	ör	FóstF	850	a	1	...á síðunni, hún kenndi þess að þar stóð ör í en það vissi hún eigi víst hvert...		treatment of wounds after the battle	When the healing-woman saw the wound in his side she suspected that he had been struck by an arrow, but she could not swee which way the iron head of the arrow was turned in the wound.	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	401	24										1000 - 1030	late 13th c	early
arrow	ör	FóstF	850	b	1	...tók Þormóður töngina og kippti á burt örinni en á örinni voru krókar og lágu þar á...			Then Thormod took the tongs and pulled at the arrowhead, but it was barbed and the barbs lay on the nerves of his heart, some of which were red and others white, yellow and green.	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	402	24										1000 - 1030	late 13th c	early
arrow	ör	FóstF	850	c	1	...töngina og kippti á burt örinni en á örinni voru krókar og lágu þar á tágar af...			Then Thormod took the tongs and pulled at the arrowhead, but it was barbed and the barbs lay on the	Fóstbræðra saga [Flateyjarbók]	2	402	24										1000 - 1030	late 13th c	early
berserk	berserkur	GíslS	852	a	1	Maður hét Björn hinn blakki og var berserkur. Hann fór um land og skoraði á menn til hólmgöngu ef ei vildu hans vilja gera. Hann kom um veturinn til Þorkels Sýrdæls. Ari son hans réð þá fyrir búi. Björn gerir Ara tvo kosti, hvort hann vill heldur berjast við hann í hólmi þeim er þar liggur í Súrnadal og heitir Stokkahólmur eða vill hann selja honum í hendur konu sína.	Björn the berserkr duels with Ari		There was a man named Bjorn the Black, a berserk. He went around the country challenging men to fight with him if they refused to concede to his demands. One winter, he arrived a Surnadal while Thorkel's son, Ari, was taking care of the farm. Bjorn gave Ari two options: either he fight him on the island of Stokkaholm in Surnadal or else hand over his wife, Ingibjorg.	Gísla saga	2	1	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	GíslS	852	b	1	...fór um land og skoraði á menn til hólmgöngu ef ei vildu hans vilja gera. Hann kom...			He went around the country challenging men to fight with him if they refused to concede to his demands.	Gísla saga Súrssonar	2	1	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	GíslS	852	c	1	...nátta fresti. Nú líður til hólmstefnu framan. Þá berjast þeir og lýkur svo að...			The time appointed for the duel arrived, and they fought - the result being that Ari fell and lost his life.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
fight a duel	ganga á hólm	GíslS	852	d	1	...en þetta gangi fram. Vill hann ganga á hólm við Björn. Þá tók Ingibjörg til...			He was determined to fight Bjorn.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	852	f	1	...heldur átt hafa. Kolur þræll minn á sverð er Grásíða heitir og skaltu biðja að...		a slave owns a weapon	"Kol, my slave, has a sword called Grey-side. You must ask him to lend it to you since whoever fights with it is assured of victory."	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	852	g	1	...að hann ljái þér því að það fylgir því sverði að sá skal sigur hafa er það hefir til...			"Kol, my slave, has a sword called Grey-side. You must ask him to lend it to you since whoever fights	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
battle	orusta	GíslS	852	h	1	...sá skal sigur hafa er það hefir til orustu ." Hann biður þrælinn sverðsins og...			"Kol, my slave, has a sword called Grey-side. You must ask him to lend it to you since whoever fights	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	852	i	1	...til orustu." Hann biður þrælinn sverðsins og þótti þrælnum mikið fyrir að ljá....			Gisli asked the slave for the sword and Kol lent it to him, but with great reluctance.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	GíslS	852	j	1	...fyrir að ljá. Gísli bjóst til hólmgöngu og berjast þeir og lýkur svo að Björn...	Björn the berserkr duels with Gísli		Gisli prepared himself for the duel. They fought and Bjorn was slain.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	852	k	1	...höfðu fylgt. Þrællinn heimti sverð sitt og vill Gísli eigi laust láta og...	Gisli is killed	a slave is in the position of making demands for his own property	Kol demanded that his sword be returned. Gisli, unwilling to part with it, offered him money instead.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	852	l	1	...fyrir. En þrællinn vill ekki annað en sverð sitt og fær ekki að heldur. Þetta...			Kol wanted nothing but the sword, but it was not returned.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	852	m	1	...Grásíðu í höfuð þrælnum svo fast að sverðið brotnaði en hausinn lamdist og fær...			Greatly displeased with this, the slave attacked Gisli and wounded him badly. In response, Gisli dealt Kol such a blow to the head with Grey-side that the blade broke as it smashed through his skull.	Gísla saga Súrssonar	2	2	1	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	1-on-1	GIS01	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
death blow	banahögg	GíslS	853	a	2	...er minnst von var höggur Gísli Bárð banahögg . Þorkell reiddist og kvað Gísla illa...	Gisli kills Bard		When they were halfway there, with no warning whatsoever, Gisli dealt Bard his death-blow.	Gísla saga Súrssonar	2	2	2	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	GIS02	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	853	b	2	...bað bróður sinn sefast "og skiptum við sverðum og haf þú það sem betur bítur." Hann...			"We'll swap swords," he said, "then you'll have the one with the better bite."	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	GíslS	853	c	2	...til fundar við Kolbjörn og býður honum hólmgöngu í eyinni Söxu. Hann kveðst koma mundu...			Suspecting this was the real reason his proposal had been rejected, Skeggi went to meet Kolbjorn and challenged him to a duel on the island of Saxo.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	GíslS	853	d	2	...og Skeggi fóru heim í Söxu og biðu þar hólmstefnunnar við annan mann og tuttugasta. Og...			Thorkel and Skeggi returned to Saxo and stayed there until the fight was due to be fought.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	GíslS	853	e	2	...og spyr hvort hann er búinn til hólmstefnunnar . Kolbjörn svarar og spyr hvort hann...			After three nights had passed, Gisli went to meet Kolbjorn and asked him if he was ready for the duel.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
duelling rules	hólmgöngulög	GíslS	854	a	2	...Skeggi kom til hólmsins og segir upp hólmgöngulög og haslar völl Kolbirni og sér eigi...			Skeggi had already arrived at the spot where the duel was to be fought. He announced the rules and marked out where Kolbjorn was to stand, but he could not see his opponent nor anyone to replace him.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
fight a duel	ganga á hólm	GíslS	854	b	2	...hann þar kominn né þann er gangi á hólminn fyrir hann. Refur hét maður er...	Gisli duels with Skeggi		Skeggi had already arrived at the spot where the duel was to be fought. He announced the rules and n	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
fight a duel	ganga á hólm	GíslS	854	c	2	...við þig." Og ganga þeir á hólm og berjast og heldur skildi hvor fyrir...			They took up their duelling positions and began to fight, each of them bearing a shield.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslS	854	d	2	...ganga þeir á hólm og berjast og heldur skildi hvor fyrir sig. Skeggi hefir sverð það...			They took up their duelling positions and began to fight, each of them bearing a shield.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	854	e	2	...skildi hvor fyrir sig. Skeggi hefir sverð það er Gunnlogi hét og höggur með því...			Skeggi had a sword called Gunnlogi (War-flame) that rang loud in the air as it struck out at Gisli.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2	lethal	cut	sverð	unspecified	none	spear	duel	GIS03	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
halberd	höggspjót	GíslS	854	f	2	Gísli hjó í móti með höggspjóti og af sporðinn skildinum og af honum fótinn og mælti:		a spear (höggspjot) cuts through a shield and the man behind it	Gisli struck back with his halberd which sliced through the lower end of Skeggi's shield and cut off his leg.	Gísla saga Súrssonar	2	3	2	lethal	cut	höggspjót	leg	serious injury	shield	duel	GIS03	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	GíslS	854	g	2	...Gísli hjó í móti með höggspjóti og af sporðinn skildinum og af honum fótinn og mælti:...			Gisli struck back with his halberd which sliced through the lower end of Skeggi's shield and cut off his	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslS	854	h	2	...í móti með höggspjóti og af sporðinn skildinum og af honum fótinn og mælti:...			Gisli struck back with his halberd which sliced through the lower end of Skeggi's shield and cut off his	Gísla saga Súrssonar	2	3	2										950 - 980	mid or late 13th c	classical
inlaid spear	málaspjót	GíslS	857	a	6	Ganga nú út í Eyrarhvolsodda og ristar þar upp úr jörðu jarðarmen svo að báðir endar voru fastir í jörðu og settu þar undir málaspjót það er maður mátti taka hendi sinni til geirnagla.	Blood-brothership ceremony fails	description of the blood-brotherhood ceremony	Then they propped up the arch of raised turf with a damascened spear so long-shafted that a man could stretch out his arm and touch the rivets.	Gísla saga Súrssonar	2	7	6										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear head nail	geirnagli	GíslS	857	b	6	...er maður mátti taka hendi sinni til geirnagla . Þeir skyldu þar fjórir undir ganga....		description of the length of a spear shaft	Then they propped up the arch of raised turf with a damascened spear so long-shafted that a man cou	Gísla saga Súrssonar	2	7	6										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear pole	spjótskaf	GíslS	857	c	7	...lágu og vekur Þórarin, stingur á honum spjótskafti sínu. En hann hleypur upp við og vill...			He arrived at the spot where they were sleeping and woke Thorarin by prodding at him with the shaft of his spear.	Gísla saga Súrssonar	2	7	7										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	857	d	7	...hann hleypur upp við og vill taka til sverðs síns því að hann kenndi Þorgrím. En...			Thorarin jumped up and, recognizing his assailant, was about to grab his sword, but Thorgrim thrust out with his spear and killed him.	Gísla saga Súrssonar	2	7	7										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	857	e	7	...En Þorgrímur leggur á honum með spjóti og vegur hann. Nú vaknar...			Thorarin jumped up and, recognizing his assailant, was about to grab his sword, but Thorgrim thrust o	Gísla saga Súrssonar	2	7	7	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	sword	1-on-1	GIS04	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	858	a	7	...félaga síns. En Þorgrímur leggur hann spjóti í gegnum. Þar heitir nú Dögurðardalur...			Then Thorir awoke, ready to avenge his brother, but Thorgrim speared him clean through.	Gísla saga Súrssonar	2	8	7	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	sword	1-on-1	GIS04	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	862	a	11	Nú eru tekin Grásíðubrot er Þorkell hafði hlotið úr skiptinu þeirra bræðra og gerir Þorgrímur þar af spjót og varð það algert að kveldi. Mál voru í og fært í hefti spannar langt.		make a spear out of a broken sword; the translation of the final sentence is obscure - check the footnotes in the IF edition for an explanation that leads to an (alternate translation).	Then they took out the fragments of Grey-side, of which Thorkel had taken possession when he split up with his brother, Gisli, and Thorgrim Nef made a spearhead out of them. By evening, the spearhead was completely finished. The blade was damascened, and the shaft measured about a hand in length. (The shaft was inlaid, and the head a handspan long.)	Gísla saga Súrssonar	2	12	11										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	863	a	12	...Rannveig, "og var í blárri kápu og spjót í hendi og reið við hrynjandi."...			"He was wearing a black cloak, help a spear in his hand, and had bells on his bridle."	Gísla saga Súrssonar	2	13	12										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	864	a	13	...finnur hann fyrr en hann er lagður spjóti fyrir brjóstið svo að stóð í gegnum...	Vestein is killed		He was already awake but before he knew what was happening, a spear was thrust at him and went right through his breast.	Gísla saga Súrssonar	2	14	13	lethal	thrust	spjót	chest	lethal wound	empty hand	1-on-1	GIS05	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	864	b	13	...Þórð vera kyrran. Hann tók sjálfur spjótið úr sárinu og kastaði alblóðugu í örk...		drawing a weapon from the wound obliges one to take revenge; the trunk must have been large to accept a spear	He took the spear from the wound himself and threw it, still covered in blood, into a trunk so that no one might see it, then sat down on the edge of the bed.	Gísla saga Súrssonar	2	14	13										950 - 980	mid or late 13th c	classical
helmet	hjálmur	GíslS	865	a	13	...og segir Gísla að Þorgrímur sat með hjálm og sverð og öllum herbúnaði en...			She went home and told Gisli that Thorgrim sat fully armed with helmet and sword, that Thorgrim Nef had a wood axe in his hand and that Thorkel had a sword which was drawn a hand's breadth.	Gísla saga Súrssonar	2	15	13										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	865	b	13	...Gísla að Þorgrímur sat með hjálm og sverð og öllum herbúnaði en Þorgrímur nef...			She went home and told Gisli that Thorgrim sat fully armed with helmet and sword, that Thorgrim Nef	Gísla saga Súrssonar	2	15	13										950 - 980	mid or late 13th c	classical
pole axe, wood axe	bolöx	GíslS	865	c	13	...herbúnaði en Þorgrímur nef hafði bolöxi í hendi en Þorkell hafði sverð og...			She went home and told Gisli that Thorgrim sat fully armed with helmet and sword, that Thorgrim Nef	Gísla saga Súrssonar	2	15	13										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	865	d	13	...hafði bolöxi í hendi en Þorkell hafði sverð og brugðið af handfang "allir menn...			She went home and told Gisli that Thorgrim sat fully armed with helmet and sword, that Thorgrim Nef	Gísla saga Súrssonar	2	15	13										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	868	a	16	...er eg kem aftur." Hann tekur spjótið Grásíðu úr örkinni og er í kápu blárri...			He took the spear, Grey-side, from the trunk, and wearing a black cloak, a shirt and linen underbreeches, he walked down the stream that ran between the two farms and which was the water source for both.	Gísla saga Súrssonar	2	18	16										950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear		GíslS	869	a	17	Gísli tekur þá klæðin af þeim annarri hendi en með annarri leggur hann í gegnum Þorgrím með Grásíðu svo að í beðinum nam stað.	Thorgrim is killed		Gisli then pulled the bedclothes off them with one hand and with the other he plunged Grey-sude through Thorgrim so that it stuck fast in the bed.	Gísla saga Súrssonar	2	20	17	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	GIS06	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	869	b	17	...þá tekið lík Þorgríms og burtu kippt spjótinu og til graftar búið og er þar að sex...			Then Thorgrim's body was taken and the spear removed, and he was made ready for burial.	Gísla saga Súrssonar	2	20	17										950 - 980	mid or late 13th c	classical
blow with the back of an axe	öxarhamarshögg	GíslS	871	a	18	Er Bergur með Berki en Þorsteinn mælir í móti og lýstur Bergur Þorstein öxarhamarshögg. En Þorgeir stendur á milli og fær Þorsteinn eigi hefnt sín, fer heim til móður sinnar, Auðbjargar.		example of intentional non-lethal blow with back of axe	Berg hit Thorstein with the back of his axe, but Thoregeir came between them and prevented Thorstein from responding.	Gísla saga Súrssonar	2	22	18	non-lethal	cut	öxarhamar	unspecified	minor injury	empty hand	1-on-1	GIS07	brief	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	874	a	20	Þeir hyggja Gísla þar fara og halda eftir sem ákafast og kalla á hann sem þeir geta. En hann þegir við og hleypur sem hann má. Þorgrímur Austmaður skýtur eftir honum spjóti og kemur milli herða honum svo hart að hann fellur við áfram og var það hans banasár.			They thought he was Gisli and chased him, calling out to him loudly as they ran. Thord made no reply. Instead he ran as fast as his feet could carry him. The Norwegian, Thorgrim, threw his spear at Thord, catching him so hard between the shoulder-blades that he fell face forward to the ground. That was his death blow.	Gísla saga Súrssonar	2	24	20	lethal	missile	spjót	back	immediate death	empty hand	many-on-few	GIS08	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
mortal wound	banasár	GíslS	874	b	20	...hann fellur við áfram og var það hans banasár . Þá mælti Börkur: "Skjóttu allra...			They thought he was Gisli and chased him, calling out to him loudly as they ran. Thord made no reply	Gísla saga Súrssonar	2	24	20								GIS08		950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	874	c	20	...svo þeir hann. Þá skýtur annar þeirra spjóti til hans en Gísli tók það á lofti og...		example of catching a spear in flight and throwing it back	Then one of them threw a spear at Gisli, which he caught in mid-flight and threw back at Thorodd.	Gísla saga Súrssonar	2	25	20	lethal	missile	spjót	unspecified	none	empty hand	many-on-few	GIS08	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
		GíslS	874	d	20	...Gísli tók það á lofti og skaut aftur og kemur á Þórodd miðjan og fló í gegnum hann...			Then one of them threw a spear at Gisli, which he caught in mid-flight and threw back at Thorodd.	Gísla saga Súrssonar	2	25	20	lethal	missile	spjót	middle	serious injury	empty hand	many-on-few	GIS08	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	874	e	20	...limið hræristi í einum stað og skýtur spjóti á gagngert og kemur í kálfann á Gísla....			Thorgrim the Norwegian saw a branch move in one place and threw his spear directly at it, hitting Gisli in the calf of his leg.	Gísla saga Súrssonar	2	25	20	lethal	missile	spjót	leg	minor injury	empty hand	many-on-few	GIS08	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	874	f	20	...í kálfann á Gísla. Hann sendir aftur spjótið og rekur gegnum Þorgrím og lætur hann...			Gisli threw the spear back and it pierced right through Thorgrim and killed him.	Gísla saga Súrssonar	2	25	20	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	many-on-few	GIS08	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
attack	atganga	GíslS	883	a	27	...eigi það til liggja að veita Ingjaldi atgöngu , landseta sínum. Hverfa þeir nú frá...			Bork though it unwise to attack his tenant, Ingjald …	Gísla saga Súrssonar	2	33	27										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	883	b	27	...stendur Gísli fyrir með brugðið sverð og keyrir þegar í höfuð honum svo að...		example of using a sword to split a man's head down to the shoulders	… Gisli was standing there with his sword drawn. He drove it at once through Outlaw-Stein's head, split him down to the shoulders and he fell to the ground, dead.	Gísla saga Súrssonar	2	34	27	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	many-on-few	GIS09	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	883	c	27	Börkur skýtur eftir honum spjóti og kom í kálfann á honum og skar út úr og varð það mikið sár. Hann kemur á burt spjótinu en týnir sverðinu því að hann var svo móður að hann gat eigi á haldið. Þá var myrkt af nótt er hann komst að landi. Þá hleypur hann í skóg ...		after serious wound, Gisli pulls out spear and runs into woods	Bork threw a spear at him and it struck him in the calf of his leg, wounding him badly. Gisli removed the spear, but lost his sword, too weary to keep hold of it any longer. By then, the darkness of night had fallen. When Gisli reached land, he ran into the woods...	Gísla saga Súrssonar	2	34	27	lethal	missile	spjót	leg	serious injury	sword	many-on-few	GIS09	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	883	d	27	...varð það mikið sár. Hann kemur á burt spjótinu en týnir sverðinu því að hann var svo...			Bork threw a spear at him and it struck him in the calf of his leg, wounding him badly. Gisli removed tl	Gísla saga Súrssonar	2	34	27										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	883	e	27	...Hann kemur á burt spjótinu en týnir sverðinu því að hann var svo móður að hann gat...			Bork threw a spear at him and it struck him in the calf of his leg, wounding him badly. Gisli removed tl	Gísla saga Súrssonar	2	34	27										950 - 980	mid or late 13th c	classical
knife	knífur	GíslS	885	a	27	Og skilja þeir Refur góðir vinir og gefur Gísli honum kníf og belti og voru það góðir gripir en ekki hafði hann fleira laust.		belt and knife are gifts of last resort	They parted good friends and Gisli gave him a knife and belt - both valuable possessions. Gisli had nothing else with him.	Gísla saga Súrssonar	2	35	27										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	a	28	...og feld grán og gulldálk um öxl en sverð í hendi. Síðan gengur Hallbjörn og...	Vestein's sons kill Thorkel to avenge their father's death		He carried a sword in his hand.	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	b	28	...Sveinninn mælti: "Allgóður gripur mun sverðið það vera sem þú hefir í hendinni eða...			Then the lad said, "That must be a very good sword you have there in your hand. Would you allow me to look at it?"	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	c	28	...að honum. Sveinninn tók og við sverðinu og veik sér frá líttað og sprettir...			Thorkel answered him, "Your behaviour is rather unusual, but all right, I'll allow you to," and he handed him the sword. The young man took it, turned to one side, unfastened the peace straps and drew the sword.	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
peace strap	friðbönd	GíslS	886	d	28	...og veik sér frá líttað og sprettir friðböndunum og bregður sverðinu. Og er...			Thorkel answered him, "Your behaviour is rather unusual, but all right, I'll allow you to," and he handed	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	e	28	...og sprettir friðböndunum og bregður sverðinu . Og er Þorkell sá það þá mælti...			Thorkel answered him, "Your behaviour is rather unusual, but all right, I'll allow you to," and he handed	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	f	28	...lofaði eg þér eigi þarna, að bregða sverðinu ." "Þar spurði eg þig ekki að...			When Thorkel saw that he said, "I did not give you permission to draw the sword." "I did not ask your permission," said the lad.	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	g	28	...leyfis," sagði sveinninn og reiðir upp sverðið og rekur á hálsinn Þorkeli svo að af...			Then he raised the sword in the air and struck Thorkel on the neck with such a fearsome blow that it took off his head.	Gísla saga Súrssonar	2	36	28	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	empty hand	1-on-1	GIS10	short	950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	886	h	28	...göngumaður en sveinninn kastar niður sverðinu alblóðugu og grípur upp staf sinn og...			When this had happened, Hallbjorn leapt up and the lad threw down the bloodstained sword.	Gísla saga Súrssonar	2	36	28										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	887	a	30	...við þá" og hleypur upp og vill bregða sverði og kvað vísu:...			… he jumped up and went to draw his sword as he spoke this verse:	Gísla saga Súrssonar	2	38	30										950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslS	892	a	33	...sóttu margir að mér. Eg þóttist hafa skjöldinn í hendi mér og verjast lengi."...			"I felt I had my shield in my hand and that I fought them off for a long while."	Gísla saga Súrssonar	2	42	33										950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslS	895	a	34	...sem honum þykir vænst og hefir í hendi öxi mikla. Gísli var svo búinn að hann...	Eyjolf kills Gisli		Helgi found what seemed the best way up, and he carried a large axe in his hand.	Gísla saga Súrssonar	2	45	34										950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslS	895	b	34	...var svo búinn að hann hafði í hendi öxi og gyrður sverði og skjöld á hlið....			Gisli was also armed with an axe, and had a sword and shield at his side.	Gísla saga Súrssonar	2	45	34										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	895	c	34	...að hann hafði í hendi öxi og gyrður sverði og skjöld á hlið. Hann var í kufli...			Gisli was also armed with an axe, and had a sword and shield at his side.	Gísla saga Súrssonar	2	45	34										950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslS	895	d	34	...hafði í hendi öxi og gyrður sverði og skjöld á hlið. Hann var í kufli grám og hafði...			Gisli was also armed with an axe, and had a sword and shield at his side.	Gísla saga Súrssonar	2	45	34										950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	895	e	34	...snarar í móti Helga og reiðir upp sverðið og rekur á lendarnar svo að í sundur...		example of cutting a man in two at the hips with a sword, a powerful attack	Gisli turned and swung his sword, striking Helgi in the loins and cutting him asunder so that both halves of his body fell back off the edge of the ridge.	Gísla saga Súrssonar	2	45	34	lethal	cut	sverð	middle	immediate death	axe	many-on-few	GIS11	extended	950 - 980	mid or late 13th c	classical
		GíslS	895	f	34	...og kom þar Auður í móti honum og lýstur á hönd honum með lurki svo að úr dró allt afli...		an example of a woman helping in a fight, although not very helpful in this case	Eyjolf made his way up in a different place, where he was confronted by Aud, and she struck him with her club so hard on the arm that it took away all his strength, and he staggered back down.	Gísla saga Súrssonar	2	45	34	lethal	cut	lurkr	arm	minor injury	unspecified	many-on-few	GIS11	extended	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	896	a	35	Sjá maður leggur til Gísla með spjóti. En Gísli höggur mót og spjótið af skaftinu og verður höggið svo mikið að öxin hljóp í helluna og brestur af hyrnan. Hann kastar þá öxinni en grípur til sverðsins og vegur með því en hlífir sér með skildinum.			The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But the blow was so fierce that his axe smashed against the rocky ground and the blade broke off. He threw it down and took up his sword instead, fighting on and guarding himself with his shield.	Gísla saga Súrssonar	2	46	35	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	axe	many-on-few	GIS11	extended	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslS	896	b	35	...með spjóti. En Gísli höggur mót og spjótið af skaftinu og verður höggið svo mikið...		an example of cutting of a spearhead with an axe	The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But t	Gísla saga Súrssonar	2	46	35								GIS11		950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslS	896	c	35	...skaftinu og verður höggið svo mikið að öxin hljóp í helluna og brestur af hyrnan....		the axe head breaks when it hits a stone	The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But t	Gísla saga Súrssonar	2	46	35								GIS11		950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe point, horn of the axe blade	hyrna	GíslS	896	d	35	...að öxin hljóp í helluna og brestur af hyrnan . Hann kastar þá öxinni en grípur til...			The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But t	Gísla saga Súrssonar	2	46	35								GIS11		950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslS	896	e	35	...og brestur af hyrnan. Hann kastar þá öxinni en grípur til sverðsins og vegur með...			The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But t	Gísla saga Súrssonar	2	46	35								GIS11		950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslS	896	f	35	...Hann kastar þá öxinni en grípur til sverðsins og vegur með því en hlífir sér með...			The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But t	Gísla saga Súrssonar	2	46	35								GIS11		950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslS	896	g	35	...og vegur með því en hlífir sér með skildinum . Þeir sækja nú að rösklega en hann...			The man thrust out at Gisli with a spear, and Gisli struck back, shearing the head from the shaft. But t	Gísla saga Súrssonar	2	46	35								GIS11		950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear		GíslS	896	h	36	Gísli höggur til hans og klýfur hann í herðar niður og fleygir honum ofan fyrir hamarinn.	the fight at Einhamar		Gisli struck at him, clove him through the shoulder blades and threw him off the edge of the cliff.	Gísla saga Súrssonar	2	47	36	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	unspecified	many-on-few	GIS11	extended	950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear thrusts	spjótalög	GíslS	896	i	36	...n

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
duel, formal combat	hólmganga	GíslL	900			...aldrei verða. Vil eg skora á þig til hólmgöngu þegar á morgun. Vil eg miklu heldur...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	GíslL	900			...við það á brott og búast nú til hólmstefnunnar og ganga þeir nú á hólm og lýkur svo...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	900			...Kolur svarar: "Lítil gersemi er sverð mitt en þó er það mart í karls húsi að...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	900			...Ingibjargar. Gísli mælti: "Áttu sverð nokkuð gott?" Kolur svarar:...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	900			...hún, "því að það hygg eg að hann eigi sverð það er betra skal vera en flest önnur...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
berserk	berserkur	GíslL	901			...Hvor okkar bróðir skal nú berjast við berserkinn í dag eða hver skal höggva kálfinn?"...																			
fight a duel	ganga á hólm	GíslL	901			...þeir nú til hólmsins. Ganga þeir nú á hólm , Gísli og Björn. Þá segir Gísli				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	GíslL	901			..."enda hefir mér engi fyrr boðið hólmgöngu en þú." Nú höggur Björn til Gísla...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	GíslL	901			...nóttin. En áður þeir færu heiman til hólmgöngu spurði Þorbjörn Gísla bróður sinn:...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	GíslL	901			...mælti: "Viltu ekki ljá mér sverðið til hólmgöngunnar við Björn?" Kolur mælti: "Þá mun...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield handle	mundriði	GíslL	901			...skildinum allt það er tók fyrir utan mundriðann . Gísli höggur aftur til Björns og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslL	901			...þá í hendi sverðið Grásíðu en Kolur öxi . Spurði Kolur hve honum hefði sverðið...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
tail of a shield	skjaldarsporður	GíslL	901			...höggur aftur til Björns og kemur á skjaldarsporðinn og tekur þar af og undan honum...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslL	901			...höggur Björn til Gísla en hann kemur skildi fyrir sig og höggur hann af skildinum...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslL	901			...skildi fyrir sig og höggur hann af skildinum allt það er tók fyrir utan mundriðann....				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...líða nú stundir fram, og seldi eigi sverðið af hendi enda hefir Kolur ekki til...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...öxi. Spurði Kolur hve honum hefði sverðið gefist. Gísli lét vel yfir. "Þá...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...því að það er dvergasmíði og heitir sverðið Grásíða. En svo máttu ætla að mér mun...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...tveir saman. Hafði Gísli þá í hendi sverðið Grásíðu en Kolur öxi. Spurði Kolur hve...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...af höndum. En eg mun nú segja þér að sverðið mun bíta það sem því er til höggvið...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...Gísli mælti: "Viltu ekki ljá mér sverðið til hólmgöngunnar við Björn?"...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...mér mun illa hugnast ef eg næ eigi þá sverðinu er eg vil við taka." "Ómaklegt er...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...mína." Tekur Gísli nú við sverðinu og líður af nóttin. En áður þeir færu...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	901			...er annað," segir Gísli, "en þú náir sverðinu þá er eg hefi haft í nauðsyn mína."...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslL	902			...eg má ráða." Kolur reiðir þá upp öxina en Gísli brá Grásíðu og hjó hvor til...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	902			...betur farið ef að eg hefði tekið við sverði mínu fyrr sem eg beiddi og mun þó...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	902			...fast til höggvið að hausinn rifnaði en sverðið brast sundur. Þá mælti Kolur: "Nú...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	902			...hvorgi mun hafa vel því að eg nenni sverðið eigi laust að láta og ekki kemur það...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	902			...í höfuð Gísla svo að í heila stóð en sverðið kom í höfuð Koli og beit ekki en þó...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	905			...mínum að heldur." Gísli brá sverði og hjó til hans og vannst Kolbeini það...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	GíslL	907			...saman, hittast nú og varð þar harður bardagi . Falla þeir Einar og Sigurður þar og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
inlaid spear	málaspjót	GíslL	909			...fastir í jörðunni og settu þar undir málaspjót það er maður mátti taka hendi til fals....				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	910			...hans en Þorgrímur leggur hann og spjóti til bana. Og heitir þar Dögurðardalur...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	910			...kennir Þorgrím en Þorgrímur leggur þá spjótinu í gegnum hann. Nú vaknar Þórir og vill...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear pole	spjótskaf	GíslL	910			...Hann vekur Þórarin og stingur á honum spjótskafti sínu. Hann hleypur upp og vill taka...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	910			...sínu. Hann hleypur upp og vill taka sverð sitt því að hann kennir Þorgrím en...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	915			...þeirra braeðra. Þorgrímur gerði þar úr spjót og var spjótið algert að kveldi og í...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	915			...Þorgrímur gerði þar úr spjót og var spjótið algert að kveldi og í hefti fært. Var...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	915			...algert að kveldi og í hefti fært. Var spjótið mikið. Var skeftið langt að spjótinu...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	915			...spjótið mikið. Var skeftið langt að spjótinu . Og er þetta var tíðinda þá kemur...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	916			...um tún og var í blárri kápu og hafði spjót mikið í hendi og rekið við hrynjandi."...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
pole axe, wood axe	bolöx	GíslL	918			...er hún kom inn en Þorgrímur nef hafði bolexi í hendi. Þorkell hafði sverð í hendi...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
helmet	hjálmur	GíslL	918			...og segir að Þorgrímur goði sat við hjálm og sverð og öllum herbúnaði er hún kom...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	918			...og er þegar lagt á honum spjóti fyrir bringspöluna og þegar í gegnum...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	918			...Gekk Gísli þá til og tók í brott spjótið og kastaði í örk eina, alblóðgu, og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	918			...hafði bolexi í hendi. Þorkell hafði sverð í hendi og brugðið til miðs og allir...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	918			...að Þorgrímur goði sat við hjálm og sverð og öllum herbúnaði er hún kom inn en...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	922			...er eg kem aftur." Hann tekur upp spjótið úr örkinni því að það hafði þar legið...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
tip or chape of a sheath	döggskór	GíslL	923			...skarar þá upp undir rekkjustokkinn með döggskónum svo að eigi mátti sjá þá. Gísli...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	923			...klæðin en annarri hendi leggur hann spjótinu í gegnum hann og í beðinn niður og þá...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	923			...tekið lík Þorgríms og kippt í brott spjótinu og gerði það Börkur bróðir hans. Er nú...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
blow with the back of an axe	öxarhamarshögg	GíslL	925			...Bergur hleypur upp og lýstur Þorstein öxarhamarshögg og kveður hann vera ekki að manna,...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
missile, shot, passage	skot	GíslL	928			...Þorgrímur austmaður til hans og kemur skotið milli herða honum þrælinum og fellur...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	928			...í einum stað. Hann skýtur þangað til spjóti og kemur í kálfa Gísla. Hann sendir...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	928			...og kenna hann. Þá skaut annar þeirra spjóti til hans en hann hendir á lofti og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	928			...í kálfa Gísla. Hann sendir aftur spjótið og leitar svo staðar að kemur á...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
attack	atganga	GíslL	937			...Börkur þóttist eigi mega veita atgöngu Ingjaldi landseta sínum og kveðst eigi...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	938			...til meginlands. Börkur fleygir þá spjóti eftir honum og kemur í kálfann og varð...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	938			...og varð það mikið sár. Gísli kippir spjótinu en hann týnir sverðinu er hann var...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	938			...þar Gísli fyrir honum með brugðið sverðið og keyrir þegar í höfuð honum og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	938			...Gísli kippir spjótinu en hann týnir sverðinu er hann var áður móður mjög og fékk...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
knife	knífur	GíslL	939			...þeir góðir vinir. Gísli gefur honum kníf og belti og voru það góðir gripir og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	940			...feld yfir sér og gulldálk um öxl en sverð í hendi. Síðan gengu þeir sveinarnir og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
peace strap	friðbönd	GíslL	941			...hann við sverðinu og sprettir þegar friðböndunum . Hann bregður þá sverðinu....				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	941			...mælti: "Muntu lofa mér að sjá sverð það er þú heldur á, svo mikil gersemi...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	941			...Hann reiðir þá skjótt upp sverðið og höggur höfuðið af Þorkeli. En þegar...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	941			...En sveinninn kastar niður sverðinu blóðgu og tók staf sinn og hlaupa...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	941			...á." Og nú tekur hann við sverðinu og sprettir þegar friðböndunum. Hann...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	941			...þegar friðböndunum. Hann bregður þá sverðinu . Þorkell mælti: "Það lofaði eg...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	942			...Hann hleypur upp og vill bregða sverðinu . Hann kvað vísu:...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslL	946			...að eg mundi selja bónda minn undir öxi í hendur vanmenni þínu? Haf nú þetta,"...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslL	947			...um einn mér á móti. En eg þóttist hafa skjöld í hendi og verjast þeim svo lengi að...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe point, horn of the axe blade	hyrna	GíslL	950			...höggið svo mikið að hann brýtur hyrnuna af öxinni. Og nú hlífir hann sér með...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslL	950			...Hann hafði öxi í hendi. Gísli hafði og öxi , gyrður sverði og í kufli grárendum og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslL	950			...að leita upp á kleifarnar. Hann hafði öxi í hendi. Gísli hafði og öxi, gyrður...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
axe	öxi	GíslL	950			...svo mikið að hann brýtur hyrnuna af öxinni . Og nú hlífir hann sér með...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	950			...Eyjólfur höggur nú til hans með spjóti en Gísli höggur spjótið af skafti og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear	spjót	GíslL	950			...til hans með spjóti en Gísli höggur spjótið af skafti og niður í hellurnar og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	950			...í hendi. Gísli hafði og öxi, gyrður sverði og í kufli grárendum og gyrt að sér...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	950			...og höggur hann sundur í miðju með sverðinu og fellur hvortveggi hluturinn niður...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
shield	skjöldur	GíslL	951			...Og nú hlífir hann sér með skildinum en vegur með sverðinu. Þeir sækja nú...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
spear thrusts	spjótalög	GíslL	951			...þeir nú drjúgum komið sárum á hann með spjótalögum en hann verst eigi að síður svo að...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	951			...hann ofan fyrir skorina og keyrir sverðið fyrir brjóst Þórði frænda Eyjólfs og...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	951			...með skildinum en vegur með sverðinu . Þeir sækja nú fast að honum og er svo...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
haft	meðalkafli	GíslL	952			...safni saman spónunum. Hún þrífur um meðalkafla sverðinu og bregður því skjótt. Hún...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	952			...bar Þórdís mat á borð. Eyjólfur hafði sverð það í hendi er átt hafði Gísli bróðir...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	952			...síðan ofan á jöfnu og tóku af honum sverðið og götva hann þar í grænt óinni. Síðan...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	952			...Þórdísi höndum og tekur af henni sverðið og kvað hana vera vitlausa og lýstur...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	952			...spónunum. Hún þrífur um meðalkafla sverðinu og bregður því skjótt. Hún leggur þá...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	952			...í smáþarma Eyjólfs. En gaddhjalt var á sverðinu og gáði hún eigi þess og nam gaddurinn...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
death blow	banahögg	GíslL	953			...brá þessi maður sverði og höggur hann banahögg . En þar var Ari Súrsson bróðir Gísla...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
sword	sverð	GíslL	953			...hafði þetta sagt þá brá þessi maður sverði og höggur hann banahögg. En þar var Ari...				Gísla saga Súrssonar													950 - 980	mid or late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Grett	954	a	1	...hafði og fimm skip. Þeir lögðu til bardaga við hann og varð þar hörð hríð. Voru...			They launched an attack on him and a heavy battled ensued.	Grettis saga	2	50	1										875 - 1050	c. 1400	late
battle	orusta	Grett	954	b	2	...norður í land og átti hann margar orustur. Herjaði hann svo suður eftir landinu...			After that, he went north and fought many battles …	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Grett	954	c	2	...vestan haf og var hann ekki við þenna bardaga og þó átti hann ríki á Hörðalandi....			Geirmund Dark-skin … did not take part in that battle …	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
battle	orusta	Grett	954	d	2	...vildu þar vera sem ströngust væri orustan . Fundur þeirra Haralds konungs...			… they wanted to be put in the thick of the battle.	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
battle	orusta	Grett	954	e	2	...þeir hvorirtveggju mikið lið. Þessi orusta hefir einhver verið mest í Noregi....			… the battle was one of the greatest ever fought in Norway	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	954	f	2	Önundur lagði skip sitt á annað borð skipi Þóris haklangs. Var það mjög í miðjum hernum. Haraldur konungur lagði að skipi Þóris haklangs því að Þórir var hinn mesti berserkur og fullhugi.	sea battle	nice description of sea battle, naval battle	Onund drew his ship up alongside Thorir Long-chin's, right in the midst of the fray. King Harald sailed up to Thorir's ship, because Thorir was a great berserk and brave fighter. Both sides fought fiercely. Then the king urged his berserks on. They were called Wolf-skins; iron weapons would not bite on them, and when they charged, they were unstoppable. Thorir fought valiantly, but was killed on his ship after a brave stand. Then the attackers cleared the ship from stem to stern and chopped through the ropes that tied it to the others; it drifted back among the ships. After that the king's men attacked Onund's ship. Onund was at the bow and fought bravely.	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
battle	orusta	Grett	954	g	2	...og fullhugi. Var þar hin harðasta orusta af hvorumtveggjum. Þá hét konungur á...			Onund drew his ship up alongside Thorir Long-chin's, right in the midst of the fray. King Harald sailed	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	954	h	2	Var þar hin harðasta orusta af hvorumtveggjum. Þá hét konungur á berserki sína til framgöngu. Þeir voru kallaðir úlfhéðnar en á þá bitu engi járn. En er þeir geystust fram þá hélst ekki við. Þórir barðist alldjarflega og fél á skipi sínu með mikilli hreysti.		description of berserk characteristics	Onund drew his ship up alongside Thorir Long-chin's, right in the midst of the fray. King Harald sailed	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	955	a	2	...konungsmenn: "Þessi gengur fast fram í söxin . Látum hann hafa nokkurar vorar minjar...			Then the king's men said, "That man in the gunwale is putting up a tough fight. Let's leave him with some reminders that he has been in a battle."	Grettis saga	2	50	2										875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	955	b	2	...þá hjó einn af stafnbúum konungs á fót Önundar fyrir neðan kné og tók af fótinn...			… one of the men in the prow of the king's ship struck at him, hitting him just below the knee and chopping off his leg.	Grettis saga	2	50	2	lethal	cut	unspecified	leg	serious injury	unspecified	naval	GRE01	long	875 - 1050	c. 1400	late
battle	orusta	Grett	957	a	4	...er oss það fáséð að þeir menn fari til orustu er ekki mega sér." Önundur kvað...			"… It's not often we see men go into battle who can't even stand up for themselves."	Grettis saga	2	53	4										875 - 1050	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Grett	957	b	4	...þeir saman skipin. Tókst þar mikill bardagi og gengu hvorirtveggju vel fram. Og er...	Onund's sea battle		After that, they lined up their ships and a great battle ensued.	Grettis saga	2	53	4										875 - 1050	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Grett	957	c	4	...hvorirtveggju vel fram. Og er festist bardaginn lét Önundur sígast að hamrinum. Og þá...			… when the battle reached full pitch, Onund let his ship drift towards the cliff.	Grettis saga	2	53	4										875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	957	d	4	Færðu þeir á víkingana svo stórt grjót að ekki hélst við. Féll þá fjöldi liðs af víkingum en sumir meiddust svo að ekki voru vopnfærir.			…launched huge rocks onto the vikings…	Grettis saga	2	53	4	lethal	missile	steinn	unspecified	immediate death	unspecified	naval	GRE02	long	875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	958	a	4	...kom að Önundi og hjó að Önundi með sverði og kom í skjöldinn og tók af það er...			They wedged a log under Onund's knee so that he would stand quite firmly. The viking moved along the ship from the aft until he reached Onund, and struck at him with his sword, hacking his shield away where the blow struck.	Grettis saga	2	54	4	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	naval	GRE02	long	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	958	b	4	...og hjó að Önundi með sverði og kom í skjöldinn og tók af það er nam. Síðan hljóp...			They wedged a log under Onund's knee so that he would stand quite firmly. The viking moved along th	Grettis saga	2	54	4								GRE02		875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	958	c	4	...og tók af það er nam. Síðan hljóp sverðið í stubbann þann er Önundur hafði undir...		sword gets stuck in wood	His sword rebounded into the log below Onund's knee and stuck there. As Vigbjod leaned over to jerk the sword back, Onund aimed a blow at his shoulder, cutting off his arm and putting him out of action.	Grettis saga	2	54	4								GRE02		875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	958	d	4	...hafði undir knénu og varð fast sverðið . Vígbjóður laut er hann kippti að sér...			His sword rebounded into the log below Onund's knee and stuck there. As Vigbjod leaned over to jerk	Grettis saga	2	54	4								GRE02		875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	958	e	4	...Vígbjóður laut er hann kippti að sér sverðinu . Í því hjó Önundur á öxlina svo að af...			His sword rebounded into the log below Onund's knee and stuck there. As Vigbjod leaned over to jerk	Grettis saga	2	54	4	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	sword	naval	GRE02	long	875 - 1050	c. 1400	late
attack	atganga	Grett	958	f	5	...varð hann reiður og vildi veita honum atgöngu . Þrándur bað hann eigi það gera, kvað...			… he became angry and wanted to attack him.	Grettis saga	2	54	5										875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	960	a	7	Síðan greip Ásmundur þá tvo er voru með jarli og rak niður svo hart að þeim hélt við bana.			Asmund grabbed the earl's two companions and dashed them down so hard that he almost killed them.	Grettis saga	2	56	7	lethal	grapple	empty hand	unspecified	serious injury	unspecified	melee	GRE03	short	875 - 1050	c. 1400	late
spear point, spear head	spjótsoddur	Grett	960	b	7	...fresta um gjaldið. Ásgrímur setti þá spjótsoddinn fyrir brjóst jarli og bað hann greiða...			Then Asgrim pressed the point of the spear against the earl's chest and told him to pay up at once.	Grettis saga	2	56	7	threat	thrust	spjót	chest	none	unspecified	melee	GRE03	short	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	964	a	11	...hljóp Þorfinnur að honum og hjó með öxi á milli herða honum og sökk öxin og...			… Thorfinn ran up to him and struck him between the shoulderblades with an axe, which sunk in with a squelch.	Grettis saga	2	60	11	lethal	cut	öxi	back	minor injury	unspecified	1-on-1	GRE04	brief	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	964	b	11	...með öxi á milli herða honum og sökk öxin og skvakkaði við. Hann lét lausa öxina...			… Thorfinn ran up to him and struck him between the shoulderblades with an axe, which sunk in with	Grettis saga	2	60	11										875 - 1050	c. 1400	late

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
axe	öxi	Grett	964	c	11	...öxin og skvakkaði við. Hann lét lausa öxina því að hann ætlaði að eigi mundi þurfa...			Thorfinn let go of the axe …	Grettis saga	2	60	11										875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	964	d	11	Nú er að segja frá Þorgeiri að hann snaraðist við höggið og kom öxin í flöskuna en hann varð ekki sár.		a leather flask blocked an axe blow and prevented injury	To return to Thorgeir, he had spun around when the blow struck him, so that the axe went into the leather flask without wounding him.	Grettis saga	2	60	11										875 - 1050	c. 1400	late
attack	atganga	Grett	965	a	12	...þóttist liðfár og réð því eigi til atgöngu . Þá reri skip innan yfir fjörðu...			Thorgrim thought he had too few men, so he did not mount an attack.	Grettis saga	2	61	12										875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	965	b	12	...Þorgeir mælti: "Þar færi eg þér öxi þína." Síðan hjó hann á hálsinn...			"I'm returning your axe," said Thorgeir. Then he struck a blow at Thorfinn's neck, chopping his head off.	Grettis saga	2	61	12	lethal	cut	öxi	head	immediate death	axe	melee	GRE05	extended	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	965	c	12	...betur. Fáir menn höfðu þar vopn nema öxar þær er þeir skáru með hvalinn og...			They had hardly any weapons apart from the axes and knives they were using to cut up the whale.	Grettis saga	2	61	12								GRE05		875 - 1050	c. 1400	late
knife	skálm	Grett	965	d	12	...öxar þær er þeir skáru með hvalinn og skálmir . Hrukku Víkurmenn af hvalnum í fjöruna...			They had hardly any weapons apart from the axes and knives they were using to cut up the whale.	Grettis saga	2	61	12								GRE05		875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	965	e	12	Steinn stýrimaður hjó fót undan Ívari Kolbeinssyni en Leifur bróðir Ívars laust félaga Steins í hel með hvalrifi.			Stein, their skipper, chopped off Ivan Kolbeinsson's leg	Grettis saga	2	61	12	lethal	cut	unspecified	leg	serious injury	unspecified	melee	GRE05	extended	875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	965	f	12	Steinn stýrimaður hjó fót undan Ívari Kolbeinssyni en Leifur bróðir Ívars laust félaga Steins í hel með hvalrifi.		kill with a whale rib: improvised weapon	Ivar's brother Leif clubbed one of Stein's companions to death with a whale rib.	Grettis saga	2	61	12	lethal	cut	rif	unspecified	immediate death	unspecified	melee	GRE05	extended	875 - 1050	c. 1400	late
knife	hnífur	Grett	970	a	14	...upp á bak henni. Hann hafði hvassan hnífi í hendi og rekur á um þverar herðar...	Grettir's pranks		He climbed on her back with a sharp knife in his hand …	Grettis saga	2	66	14										875 - 1050	c. 1400	late
grappling	fangbrögð	Grett	971	a	15	Tókust þeir þá á fangbrögðum og glímdu. Þóttust menn þá sjá að Grettir var sterkari en menn ætluðu því að Auðun var rammur að afli. Áttust þeir lengi við en svo lauk að Grettir féll. Lét Auðun þá fylgja kné kviði og fór illa með hann. Hlupu þeir þá til Atli og Bersi og margir aðrir og skildu þá.		a dispute turns to wrestling; a knee to the groin - is this a BJJ knee ride?	Then they grappled with each other and started wrestling, and everyone could tell Grettir was stronger than they had imagined, because Audun was very powerful. After they had fought for a long time, Grettir lost his balance in the end, and Audun jumped on him and kneed him in the groin. Atli, Bersi, and many others ran over and broke up the fight.	Grettis saga	2	68	15										875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	971	b	15	...hljóp undir höggið. Tókust þeir þá á fangbrögðum og glímdu. Þóttust menn þá sjá að...			Then they grappled with each other and started wrestling, and everyone could tell Grettir was stronger	Grettis saga	2	68	15										875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	973	a	16	Skeggi greip þá öxi og hjó til Grettis. En er Grettir sá þetta þreif hann vinstri hendi öxarskaftið fyrir framan hendur Skeggja svo að þegar varð laus. Grettir setti þá sömu öxi í höfuð honum svo að þegar stóð í heila.	Grettir kills Skeggi	a disarm by grabbing an incoming axe haft and wrenching it free	Skeggi seized his axe and struck at Grettir. Seeing this, Grettir grabbed the shaft of the axe with his left hand, above where Skeggi was holding it, and wrenched it free in an instant. Grettir struck him with the same axe right through to his brain.	Grettis saga	2	69	16	lethal	cut	öxi	unspecified	none	empty hand	1-on-1	GRE06	brief	875 - 1050	c. 1400	late
haft of an axe	öxarskaft	Grett	973	b	16	...sá þetta þreif hann vinstri hendi öxarskaftið fyrir framan hendur Skeggja svo að...			Skeggi seized his axe and struck at Grettir. Seeing this, Grettir grabbed the shaft of the axe with his le	Grettis saga	2	69	16								GRE06		875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	973	c	16	...varð laus. Grettir setti þá sömu öxi í höfuð honum svo að þegar stóð í heila...			Skeggi seized his axe and struck at Grettir. Seeing this, Grettir grabbed the shaft of the axe with his le	Grettis saga	2	69	16	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	GRE06	brief	875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	974	a	17	...Hún tók þá undan skikkju sinni sverð búið. Það var allgóður gripur....		Grettir recieves a sword from his mother, a fabulous sword mentioned in Landnámabók and in Vatnsdæla saga.	Then, she took an inlaid sword from under her cloak, a fine piece of workmanship.	Grettis saga	2	71	17										875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	974	b	17	...allgóður gripur. Hún mælti þá: " Sverð þetta átti Jökull föðurfaðir minn og...			"This sword belonged to my grandfather Jokul …"	Grettis saga	2	71	17										875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	974	c	17	...var þeim sigursælt. Vil eg nú gefa þér sverðið og njót vel." Grettir þakkaði...			"I want to give you this sword. Make good use of it."	Grettis saga	2	71	17										875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	979	a	18	Og er hann gekk utar eftir haugnum var gripið til hans fast. Lét hann þá laust fé en réðst í mót þeim og tókust þeir þá til heldur óþyrmilega.	Grettir breaks into Kar's mound		He dropped the treasure and fought back, and the two grappled violently	Grettis saga	2	75	18	lethal	grapple	empty hand	unspecified	minor injury	empty hand	1-on-1	GRE07	extended	875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	979	b	18	...Grettir mundi dauður. Grettir brá nú sverðinu Jökulsnaut og hjó á hálsinn haugbúanum...			Then Grettir drew his sword, Jokul's Gift, swung at the mound-dweller's neck and chopped off his head.	Grettis saga	2	75	18	lethal	cut	sverð	head	immediate death	empty hand	1-on-1	GRE07	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	979	c	18	...stóðu mest augu til. Það var eitt sax , svo gott vopn að aldrei kveðst hann...			Grettir had his eye on one piece of the treasure in particular, a fine short-sword.	Grettis saga	2	75	18										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	979	d	18	...varð léttbrúnn við er hann sá féið og saxið því að það var menjagripur þeirra og...			Thorfinn's eyebrows lifted when he saw the treasure and the short-sword, because it was an heirloom that had never left his family.	Grettis saga	2	75	18										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	979	e	18	...að þú færðir mér. Eða hvar náðir þú saxinu góða?" Grettir segir og kvað:...			"And where did you find that fine short-sword?"	Grettis saga	2	76	18										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	980	a	18	...er frægð þyki í vera en eg gefi þér saxið því að það fékk eg aldrei af föður...			"… but you must prove you prowess before I give you the sword, because my father never gave it to me while he was alive."	Grettis saga	2	76	18										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	980	b	18	...Þorfinnur tók við fénu og geymdi saxið hjá sæng sinni. Leið svo veturinn...			Thorfinn took the treasure and kept the sword by his bedside.	Grettis saga	2	76	18										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	980	c	19	...ósiður í landinu að úthlaupsmenn eða berserkir skoruðu á hólm gófgum mönnum til fjár...			People there thought it was a disgraceful practice to allow robbers and berserks to challenge men of high standing to duels for their money or wives, without compensation being paid for the one who was slain.	Grettis saga	2	76	19										875 - 1050	c. 1400	late
duel, formal combat	hólmganga	Grett	980	d	19	...öllu og því tók Eiríkur jarl af allar hólmgöngur í Noregi. Hann gerði og útlaga alla...			… so Earl Eirik banned all duels in Norway.	Grettis saga	2	76	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	980	e	19	...Hann gerði og útlaga alla ránsmenn og berserki þá sem með óspektir fóru. Var í...			He also outlawed all robbers and berserks who caused any trouble.	Grettis saga	2	76	19										875 - 1050	c. 1400	late
go berserk	berserksgangur	Grett	980	f	19	...og sterkari en aðrir menn. Þeir gengu berserksgang og eirðu öngu þegar þeir reiddust. Þeir...		practices of some evil berserks	They came from Halogaland and were bigger and stronger than anybody else. They would go berserk and spare nothing when they flew into a rage. They used to take away men's wives and daughters and keep them for a week or two, then return them.	Grettis saga	2	77	19										875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	981	a	19	...að eynni. Það var ekki mikið og skarað skjöldum milli stafna. Skipið var steint fyrir...	Grettir battles the berserks in Norway	The berserks put up a good fight. Although they retreat many times, they continue to fight with Grettir. The text is realistically written, as if by someone very familiar with combat. Grettir doesn't attack them head on, but uses a sneaky attack. The text is skillfully written, with humorous elements as the author builds tension.	Then Grettir saw a boat being rowed up to the island. It was not large, but had overlapping shields arranged from stem to stern …	Grettis saga	2	77	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	982	b	19	...og gráti. Grettir mælti til berserkja : "Seljið mér það í hendur sem þér...			"Hand over anything you want me to look after," Grettir told the berserks…	Grettis saga	2	78	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	982	c	19	...vildu hlíta hans forsjá og umgangi. Berserkir létust það gjarna vilja. Grettir fer...			…the berserks readily agreed.	Grettis saga	2	78	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	983	a	19	...mesti úlfaþytur til þeirra að heyra. Berserkir komu fram í þessu. Grettir mælti:...			They shouted curses back at him, howling and screaming, just as the berserks left the room.	Grettis saga	2	79	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	983	b	19	...hátt og var nokkurt rið upp að ganga. Berserkir gerðust nú umfangsmiklir og stokuðu...			The berserks became rather unruly and started pushing Grettir about, and he dodged out of their weay…	Grettis saga	2	79	19										875 - 1050	c. 1400	late
barbed spear	krókaspjót	Grett	983	c	19	...vorn hag. Yfir sæng Þorfinns hangir krókaspjótið stóra er átt hefir Kár hinn gamli. Þar...			"It would surely be a godsend if anything could improve our lot now," said the farmer's wife, "Old Kar's barbed spear is hanging above Thorfinn's bed. A helmet, coat of mail and that fine sword are there too, weapons that will not fail you as long as your courage holds up."	Grettis saga	2	79	19										875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	983	d	19	...átt hefir Kár hinn gamli. Þar er og hjálmur og brynja og saxið góða og munu eigi...			"It would surely be a godsend if anything could improve our lot now," said the farmer's wife, "Old Kar's	Grettis saga	2	79	19										875 - 1050	c. 1400	late
mail shirt	brynja	Grett	983	e	19	...Kár hinn gamli. Þar er og hjálmur og brynja og saxið góða og munu eigi bila vopnin...			"It would surely be a godsend if anything could improve our lot now," said the farmer's wife, "Old Kar's	Grettis saga	2	79	19										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	983	f	19	...gamli. Þar er og hjálmur og brynja og saxið góða og munu eigi bila vopnin ef þér...			"It would surely be a godsend if anything could improve our lot now," said the farmer's wife, "Old Kar's	Grettis saga	2	79	19										875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	983	g	19	...dugir hugurinn." Grettir þrífur hjálminn og spjótið en gyrðir sig með saxinu og...			Grettir snatched up the helmet and spear and girded on the sword, and went straight out again.	Grettis saga	2	80	19										875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	983	h	19	...Grettir þrífur hjálminn og spjótið en gyrðir sig með saxinu og gengur út...			Grettir snatched up the helmet and spear and girded on the sword, and went straight out again.	Grettis saga	2	80	19										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	983	i	19	...hjálminn og spjótið en gyrðir sig með saxinu og gengur út skjótt. Húsfreyja kallar...			Grettir snatched up the helmet and spear and girded on the sword, and went straight out again.	Grettis saga	2	80	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	983	j	19	...nær að koma. Nú er að segja frá berserkjunum að þeim þótti Gretti dveljast...			To return to the berserks, they felt Grettir was taking a long time about coming back, and they suspected a trick.	Grettis saga	2	80	19										875 - 1050	c. 1400	late
go berserk	berserksgangur	Grett	983	k	19	Kemur á þá berserksgangur og grenja sem hundar.			They went berserk and began howling like dogs.	Grettis saga	2	80	19										875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	983	l	19	Í því bili kom Grettir að. Hann tvíhenti spjótið á Þori miðjum er hann ætlaði ofan fyrir riðið svo þegar gekk í gegnum hann. Fjöðurin var bæði löng og breið á spjótinu. Ögmundur illi gekk næst Þori og hratt honum á lagið svo allt gekk upp að krókunum. Stóð þá spjótið út um herðarnar á Þori og svo framan í brjóstið að Ögmundi. Steyptust þeir báðir dauðir af spjótinu.		killing two with one spear thrust	Just at that moment, Grettir turned up. Using both hands, he thrust the spear at Thorir's stomach just as he was on his way down the steps, and it went straight through him. The spear was fitted with a long, thin blade; Ogmund the Eyil was behind Thorir and bumped against him so that the spear pierced him right up to the barbs, out between his shoulderblades and into Ogmund's chest. Both of them tumbled down dead from the spear.	Grettis saga	2	80	19	lethal	thrust	spjót	stomach	immediate death	empty hand	many-on-few	GRE08	extended	875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	983	m	19	...Fjöðurin var bæði löng og breið á spjótinu . Ögmundur illi gekk næst Þori og hratt...			Just at that moment, Grettir turned up. Using both hands, he thrust the spear at Thorir's stomach just	Grettis saga	2	80	19								GRE08		875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	984	a	19	...svo allt gekk upp að krókunum. Stóð þá spjótið út um herðarnar á Þori og svo framan í...			Just at that moment, Grettir turned up. Using both hands, he thrust the spear at Thorir's stomach just	Grettis saga	2	80	19								GRE08		875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	984	b	19	...Steyptust þeir báðir dauðir af spjótinu . Þá hljóp þar hver út af riðinu...			Just at that moment, Grettir turned up. Using both hands, he thrust the spear at Thorir's stomach just	Grettis saga	2	80	19	lethal	thrust	spjót	chest	immediate death	empty hand	many-on-few	GRE08	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	984	c	19	...gerði ýmist að hann hjó með saxinu eða lagði með spjótinu en þeir vörðust...		disarmed berserkers use logs as defense	Grettir attacked each one in turn, slashing at them with his sword or lunging with his spear, while thev fought back with logs that were lying out on the field or anything else they could find.	Grettis saga	2	80	19	lethal	cut	sverð	unspecified	serious injury	log	many-on-few	GRE08	extended	875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	984	d	19	...að hann hjó með saxinu eða lagði með spjótinu en þeir vörðust með trjám er lágu á...			Grettir attacked each one in turn, slashing at them with his sword or lunging with his spear, while thev	Grettis saga	2	80	19	lethal	thrust	spjót	unspecified	serious injury	log	many-on-few	GRE08	extended	875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	984	e	19	...hvergi skyldi hafa, sóttu þá að þegar berserkirnir hörfuðu undan en er þeir snerust á mót...			They advanced when the berserks were on the retreat anyway, but when the berserks fought back they scampered off to the buildings again.	Grettis saga	2	80	19								GRE08		875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	984	f	19	...mig að þeir megið sofa í náðum fyrir berserkjunum ." Grettir drakk lítið um kveldið...			And I trust you will be able to sleep in peace from berserks	Grettis saga	2	81	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	984	g	19	...stefnt um eyna. Var þá farið að leita berserkjanna , þeirra sem undan höfðu komist um...			… they set out to find the berserks who had escaped from the night before.	Grettis saga	2	81	19										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	985	a	20	...skip standa og kenndi að það var skip berserkja . Hann mælti þá til sinna manna:...			He saw a boat inside it which he recognized as belonging to the berserks.	Grettis saga	2	81	20										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	986	a	20	...sem þeir höfðu mestar óspektar gert, berserkirnir . Um vorið spurði Þorfinnur Gretti...			He became reknowned for this deed all over Norway, especially in places where berserks had been causing the most trouble.	Grettis saga	2	82	20										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	986	b	20	...honum til skips. Þá gaf hann Gretti saxið góða. Það bar Grettir meðan hann lifði...		Grettir receives his sax	Then he gave Grettir the fine short-sword which Grettir carried for the rest of his life and was a precious piece of work.	Grettis saga	2	82	20										875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	987	a	21	...niður við einstigið og hafði með sér skjöldinn og ætlaði að bíða þar til er dýrið...	Grettir kills a bear		Bjorn lay down on the path with his shield over him …	Grettis saga	2	83	21										875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	987	b	21	...til hramminum og hnykkir af honum skildinum og kastar ofan fyrir bjargið. Björn...			Suddenly the animal … pulled the shield off him …	Grettis saga	2	83	21										875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	987	c	21	...njósn á um ferðir Bjarnar. Fundu þeir skjöldinn um morguninn og gerðu af þessu hið...			… they found the shield the following morning and made great fun of him for it.	Grettis saga	2	83	21										875 - 1050	c. 1400	late
spear thrusts	spjótalög	Grett	987	d	21	...sækja því að ekki mátti við koma nema spjótalögum og beit hann þau af sér. Björn eggjaði...			It was difficult to attack, because they could only prod it with spears which it warded off with its mouth.	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
attack	atganga	Grett	988	a	21	...Var þá ekki að metast við aðra um atgönguna . Hann brá þá sverðinu Jökulsnaut en...			This time there was no disagreement about making the attack.	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	988	b	21	...við aðra um atgönguna. Hann brá þá sverðinu Jökulsnaut en hann hafði hönk á...			He drew the sword Jokul's Gift, and had a strap on the hilt of his short-sword which he slipped around his wrist, because he felt he had more scope to act with his hand free.	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
haft	meðalkafli	Grett	988	c	21	...Jökulsnaut en hann hafði hönk á meðalkaflanum á saxinu og smeygði á hönd sér. Því...		example of a a strap/loop to hold one weapon on the wrist while using another weapon	He drew the sword Jokul's Gift, and had a strap on the hilt of his short-sword which he slipped around	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	988	d	21	...en hann hafði hönk á meðalkaflanum á saxinu og smeygði á hönd sér. Því gerði hann...			He drew the sword Jokul's Gift, and had a strap on the hilt of his short-sword which he slipped around	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	988	e	21	...var berginu. Grettir hjó í móti með sverðinu og kom á hramminn fyrir ofan klærnar...			Grettir struck with his sword, hit the paw above the claws and chopped it off.	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	988	f	21	...niður vissi. Grettir þrífur þá til saxins og lagði björninn til hjartans og var...			Grettir grabbed his short-sword, drove it through the bear's heart and killed it.	Grettis saga	2	84	21										875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	990	a	22	...mönnum norður í landi þá er hann drap berserkina sem áður var sagt. Jarl svaraði:...			…and gave a long speech about the freedom that Grettir had brought to the people in the north when he killed the berserks…	Grettis saga	2	87	22										875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	991	a	23	...maður fram úr garðshliðinu með reidda öxi og hjó til Grettis tveim höndum. Hann...	Grettir kills Hjarrandi		One day when Grettir and Arnbjorn were walking around the streets of the town to keep themselves amused, they went past a gate and a man suddenly rushed out brandishing an axe with both hands, and aimed a blow at Grettir.	Grettis saga	2	87	23								GRE09	short	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	991	b	23	...áfram svo hart að hann féll á kné. Öxin kom á herðarblaðið og renndi undir...			Arnbjorn saw the assailant, grabbed hold of Grettir and pushed him so hard that he fell to his knees. The axe struck him on the shoulderblade, ran down it and out under his armpit, causing a deep wound.	Grettis saga	2	87	23	lethal	cut	öxi	arm	serious injury	empty hand	many-on-few	GRE09	short	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	991	c	23	...sár. Grettir snaraðist við fast, brá saxinu . Hann kenndi að þar var kominn...			Grettir swung round, drawing his short-sword, and recognised Hjarrandi.	Grettis saga	2	87	23								GRE09		875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	991	d	23	...kenndi að þar var kominn Hjarrandi. Öxin stóð föst í strætinu og varð honum...		an axe sticks in the ground after a blow and is difficult to remove	The axe had stuck in the ground, Hjarrandi was slow in pulling it back out, and Grettir struck at him, slicing off his arm at the shoulder.	Grettis saga	2	87	23	lethal	cut	sax	arm	lethal wound	axe	many-on-few	GRE09	short	875 - 1050	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Grett	991	e	23	...Hjarranda fimm saman. Sló þá í bardaga með þeim. Urðu skjótt umskipti. Drápu...			Then Hjarrandi's companions ran up, five of them in all, and a fight ensued.	Grettis saga	2	87	23								GRE09		875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	991	f	24	Þar hlupu inn fjórir menn alvopnaðir. Var þar kominn Gunnar og fylgdarmenn hans. Þeir sóttu að Gretti. Hann þreif vopn sín er héngu uppi yfir honum, opaði hann þá upp í hyrninguna og varðist þaðan. Hann hafði fyrir sér skjöldinn en hjó með saxinu. Sóttist þeim eigi fljótt.	Grettir kills Gunnar	an indoors 4-on-1 fight, with some interesting tactics; an example of Grettir retreating to a corner to fight	Four men ran in, fully armed: Gunnar and his men had come and they attacked Grettir. He grabbed his weapons, which were hanging above him, and retreated into the corner where he put up his defense. He held his shield in front of him and wielded his short-sword, and they made little headway against him.	Grettis saga	2	88	24								GRE10	short	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	991	g	24	...hafði fyrir sér skjöldinn en hjó með saxinu . Sóttist þeim eigi fljótt. Kom hann á...			Four men ran in, fully armed: Gunnar and his men had come and they attacked Grettir. He grabbed hi	Grettis saga	2	88	24								GRE10		875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	992	a	24	Kom hann á höggi einn fylgdarmann Gunnars. Þurfti sá eigi fleiri.			He struck a blow at one of Gunnar's men - that was all it took.	Grettis saga	2	88	24	lethal	cut	sax	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	GRE10	short	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	992	b	24	Gunnar hafði fyrir sér skjöldinn og opaði Gretti undan en hann sótti að með kappi og hljóp upp í þverpallinn við dyrnar. Bar þá hendur Gunnars úr dyrunum inn og svo skjöldinn. Grettir hjó þá niður í milli Gunnars og skjaldarins og af honum báðar hendurnar í úlfliðnum. Féll hann á bak aftur út úr dyrunum.			Guarding himself with his shield, Gunnar backed away from Grettir, who attacked him vigorously and jumped up onto the side-bench nearest the door. Gunnar's hands, holding the shield, were still inside the door, so Grettir hacked down between his body and the shield, chopping off both his hands at the wrist; Gunnar tumbled over backwards through the door.	Grettis saga	2	88	24								GRE10		875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	992	c	24	...hendur Gunnars úr dyrunum inn og svo skjöldinn . Grettir hjó þá niður í milli Gunnars...			Guarding himself with his shield, Gunnar backed away from Grettir, who attacked him vigorously and	Grettis saga	2	88	24	lethal	cut	sax	arm	serious injury	shield	many-on-few	GRE10	short	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	992	d	24	...hjó þá niður í milli Gunnars og skjaldarins og af honum báðar hendurnar í...		example of cutting between body and shield to cut off hands	Guarding himself with his shield, Gunnar backed away from Grettir, who attacked him vigorously and	Grettis saga	2	88	24								GRE10		875 - 1050	c. 1400	late
death blow	banahögg	Grett	992	e	24	...aftur út úr dyrunum. Grettir hjó hann banahögg og því komst sá á fætur er honum hafði...			Grettir dealt him a death blow.	Grettis saga	2	88	24	lethal	cut	sax	unspecified	immediate death	empty hand	many-on-few	GRE10	short	875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	998	a	28	Auðun tók af hestum og ber inn skyr í fangi sér. Honum var myrkt fyrir augum. Grettir rétti fótinn fram af stokkinum og féll Auðun áfram og varð undir honum skyrkyllirinn og gekk af yfirbandið.		difficulty seeing in dark longhouse	Audun unloaded the horses and carried the curds indoors in his arms. His eyes had not adjusted to the darkness, and Grettir stuck out his foot from the edge of the bench, tripping him over. He landed on the curd pouch and the band it was tied with came undone.	Grettis saga	2	88	24										875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	998	b	28	...mikinn áverka. Síðan réðust þeir á og glímdu heldur sterklega. Sækir Grettir með...		wrestling in earnest; a fight in a dark longhouse	Then they went for each other and grappled fiercely, and Audun yielded his ground, realising that Grettir had grown stronger than him.	Grettis saga	2	94	28										875 - 1050	c. 1400	late
wrestle			998	c	28	Sparði hvorgi af en þó verður Grettir drjúgari og fellur Auðun að lyktum. Hann hafði slitið öll vopnin af Gretti.		during grappling, weapons (presumably sax) torn off? Says something about how weapons are fastened and carried.	…eventually he brought Audun to the ground, after he had torn off all Grettir's weapons.	Grettis saga	2	94	28	lethal	grapple	empty hand	unspecified	none	empty hand	1-on-1	GRE11	short	875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	998	d	28	...þriflegur í rauðum kyrtli og hafði hjálm á höfði. Sjá sneri til skálans því að...			He saw a smartly dressed man enter, wearing a red cloak with a helmet on his head.	Grettis saga	2	94	28										875 - 1050	c. 1400	late
death blow	banahögg	Grett	1001	a	30	Þeir voru fyrir honum Þórissynir og féllu báðir senn er hann hratt þeim frá sér.			He confronted Thorir's two sons and knocked them both off their feet.	Grettis saga	2	98	30	lethal	grapple	empty hand	unspecified	none	unspecified	melee	GRE12	extended	875 - 1050	c. 1400	late
death blow	banahögg	Grett	1001	b	30	...það svo að Gunnar hjó húskarl Atla banahögg . Og er Þorbjörn sá það biður hann þá...			They flew into a rage and Gunnar dealt Atli's farmhand a mortal blow.	Grettis saga	2	98	30	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	unspecified	melee	GRE12	extended	875 - 1050	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Grett	1001	c	30	...og því lætur hann verða upp gefinn bardagann . Allir voru þeir sárir sem á fundinum...			Grettir … called an end to the fight.	Grettis saga	2	98	30										875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	1005	a	32	...Þótti þeim því líkt sem þar hefði glímt verið heldur sterklega því að grjótið...			…which looked as if a mighty skirmish had taken place there…	Grettis saga	2	102	32										875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1008	a	34	...Auðunn til fulls og gaf Grettir honum öxi góða og mæltu til vináttu með sér....			Grettir gave him a fine axe …	Grettis saga	2	104	34										875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1010	a	35	Og í því hljóp Grettir undir hendur honum og þreif um hann miðjan og spennti á honum hrygginn sem fastast gat hann og ætlaði hann að Glámur skyldi kikna við.	Grettir battles Glam		At that moment, Grettir ducked under Glam's arms and clutched him around the waist…	Grettis saga	2	107	35	lethal	grapple	empty hand	unspecified	minor injury	empty hand	1-on-1	GRE13	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1010	b	35	...harðlega, að hann gat eigi brugðið saxinu og lá nálega í milli heims og heljar....			Grettir's strength deserted him, … and unable to draw his sword, he lay there on the brink of death.	Grettis saga	2	107	35								GRE13		875 - 1050	c. 1400	late
warfare	vígaferli	Grett	1010	c	35	...héðan af mun falla til þín sektir og vígaferli en flest öll verk þín snúist þér til...			"You have become renowned until now for your deeds, but henceforth outlawry and killings will fall to your lot, and most of your deeds will bring you misfortune and improvidence."	Grettis saga	2	107	35								GRE13		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1011	a	35

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
shield rim	skjaldarrönd	Grett	1017	g	40	...Tók hann þá að grenja hátt og beit í skjaldarröndina og setti skjöldinn upp í munn sér og...			He started to howl loudly and bite the edge of his shield. He put his shield in his mouth, spread his lips over the corner of it and acted like a savage.	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1017	h	40	...og beit í skjaldarröndina og setti skjöldinn upp í munn sér og gein yfir hornið...			He started to howl loudly and bite the edge of his shield. He put his shield in his mouth, spread his lips	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1017	i	40	...upp í munn sér og gein yfir hornið skjaldarins og lét allólmlega. Grettir varpaði sér...		the horn of the shield? What's that?	He started to howl loudly and bite the edge of his shield. He put his shield in his mouth, spread his lips	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	1017	j	40	...Og er hann kemur jafnfram hesti berserksins slær hann fæti sínum neðan undir...			...he came alongside the berserk's horse…	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
tail of a shield	skjaldarsporður	Grett	1017	k	40	Grettir varpaði sér um völlinn. Og er hann kemur jafnfram hesti berserksins slær hann fæti sínum neðan undir skjaldarsporðinn svo hart að skjöldurinn gekk upp í munninn svo að rifnaði kjafturinn en kjálkarnir hlupu ofan á bringuna.		example of offensive use of shield - kick shield bottom up into berserk's mouth	Grettir strode over to him, and when he came alongside the berserk's horse he kicked the bottom of the shield up into his mouth so hard that his face ripped open and his jaws fell down to his chest.	Grettis saga	2	114	40	lethal	kick	empty hand	head	serious injury	shield	duel	GRE15	short	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1017	l	40	...undir skjaldarsporðinn svo hart að skjöldurinn gekk upp í munninn svo að...			Grettir strode over to him, and when he came alongside the berserk's horse he kicked the bottom of th	Grettis saga	2	114	40								GRE15		875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	1018	a	40	Hann hafði þá allt eitt atriðið að hann þreif í hjálminn vinstri hendi og svipti víkinginum af baki en hægri hendi brá hann saxinu er hann var gyrður með og setti á hálsinn svo af tók höfuðið.			In a single action he grabbed the berserk's helmet with his left hand and dashed him from his horse, and with his right hand he drew the short-sword he was wearing and struck him on the neck, chopping his head off.	Grettis saga	2	114	40	lethal	cut	sax	head	immediate death	shield	duel	GRE15	short	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1018	b	40	...af baki en hægri hendi brá hann saxinu er hann var gyrður með og setti á...			In a single action he grabbed the berserk's helmet with his left hand and dashed him from his horse, a	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1018	c	40	En er þetta sáu fylgdarmenn Snækolls flýði sinn veg hver þeirra. Ekki nennti Grettir að elta þá því hann sá að engi var hugur í þeim.		The band of men with the berserk were not brave and ran off after Snaekoll's death.	When Snaekoll's companions saw this, they fled in all directions. Grettir could not be bothered to chase them, for he could tell that they were not at all brave.	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
berserk	berserkur	Grett	1018	d	40	...spurði að ferðum hans og að hann vann berserkinn . Grettir kvað vísu:...			…and asked about his journey and the slaying of the berserk.	Grettis saga	2	114	40											875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	1020	a	43	...Atli gekk fram fyrir sína menn og brá sverðinu Jökulsnaut er Grettir hafði gefið honum...	Atli battles Thorir's sons		Atli moved in front of his men and drew the sword Jokul's Gift, which Grettir had given to him.	Grettis saga	2	116	43											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1020	b	43	...góðir þykjast. Ófarlega bar Grettir saxið í fyrra sumar á Hrútafjarðarhálsi."...			"Grettir held his short-sword high at the ridge in Hrutafjord last summer, too."	Grettis saga	2	116	43											875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1020	c	43	...og hjó til hans svo að í sundur tók skjöldinn fyrir neðan mundriða um þvert og kom á...		another example of slicing through a shield below the handle; one strong attack after another	After that he turned to face Gunnar and struck a blow that sliced through his shield below the handle and struck him in the leg below the knee. He dealt another blow at once that proved fatal.	Grettis saga	2	116	43	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	melee	GRE16	short	875 - 1050	c. 1400	late
shield handle	mundriði	Grett	1020	d	43	...að í sundur tók skjöldinn fyrir neðan mundriða um þvert og kom á fótinn fyrir neðan...			After that he turned to face Gunnar and struck a blow that sliced through his shield below the handle a	Grettis saga	2	116	43								GRE16		875 - 1050	c. 1400	late
mortal wound	banasár	Grett	1020	e	43	...hjó hann annað högg svo að það varð að banasári . Nú er að segja frá Grími...			After that he turned to face Gunnar and struck a blow that sliced through his shield below the handle a	Grettis saga	2	116	43	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	shield	melee	GRE16	short	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1020	f	43	...fæti og fél áfram. Þá hjó Grímur með öxi milli herða honum svo stóð á kafi. Þá...			Grim swung his axe and buried it between his shoulderblades.	Grettis saga	2	116	43	lethal	cut	öxi	back	immediate death	empty hand	melee	GRE16	short	875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	1022	a	45	...Hann var svo búinn að hann hafði hjálm á höfði og gyrður við sverð og spjót í...			He was wearing a helmet, with a sword girded around him and a spear in his hand.	Grettis saga	2	118	45											875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	1022	b	45	...hann hafði hjálm á höfði og gyrður við sverð og spjót í hendi. Það var fjaðraspjót...			He was wearing a helmet, with a sword girded around him and a spear in his hand.	Grettis saga	2	118	45											875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1022	c	45	...hjálm á höfði og gyrður við sverð og spjót í hendi. Það var fjaðraspjót og breið...			He was wearing a helmet, with a sword girded around him and a spear in his hand.	Grettis saga	2	118	45											875 - 1050	c. 1400	late
spear	fjaðurspjót	Grett	1022	d	45	...við sverð og spjót í hendi. Það var fjaðraspjót og breið mjög fjöðurin. Væta var úti um...			It was a broad spear with a very broad blade.	Grettis saga	2	118	45											875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1023	a	45	...og lagði tveim höndum til Atla með spjótinu á honum miðjum svo stóð í gegnum hann....	Thorbjorn kills Atli		All of a sudden Thorbjorn rushed up to the door holding his spear in both hands, and lunged at Atli's stomach, piercing him right through.	Grettis saga	2	119	45	lethal	thrust	spjót	stomach	immediate death	empty hand	1-on-1	GRE17	brief	875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1023	b	45	...fékk lagið: "Þau tíðkast hin breiðu spjótin ," segir hann. Síðan féll hann...			When Atli took the blow he said, "Broad spears are in fashion these days."	Grettis saga	2	119	45											875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1027	a	48	...þá að annarri. Þorbjörn hafði sett skjöld sinn og sverð við klyfina en sveinninn...	Grettir kills Thorbjorn	Thorbjorn works his farm field with sword and shield close at hand.	Thorbjorn had put down his shield and sword by the bundle, but his son had a hand-axe with him.	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	1027	b	48	...Þorbjörn hafði sett skjöld sinn og sverð við klyfina en sveinninn hafði handöxi...			Thorbjorn had put down his shield and sword by the bundle, but his son had a hand-axe with him.	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
axe, hand axe	handöxi	Grett	1027	c	48	...sverð við klyfina en sveinninn hafði handöxi hjá sér. Þorbjörn sá manninn og...			Thorbjorn had put down his shield and sword by the bundle, but his son had a hand-axe with him.	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	1027	d	48	...Grettir steig af baki. Hann hafði hjálm á höfði og gyrður saxinu og spjót mikið í hendi og öngvir krókarnir á og var silfurrekinn falurinn á. Hann settist niður og drap úr geirnaglann því að hann vildi eigi að Þorbjörn mætti aftur senda.			He was wearing a helmet and was girded with a short-sword, and he was carrying a great spear in his hand, with no barbs on it but a silver-laid socket. He sat down and removed the rivet from the shaft, to prevent Thorbjorn from throwing the spear back at him.	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1027	e	48	...Hann hafði hjálm á höfði og gyrður saxinu og spjót mikið í hendi og öngvir...			He was wearing a helmet and was girded with a short-sword, and he was carrying a great spear in his	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1027	f	48	...hjálm á höfði og gyrður saxinu og spjót mikið í hendi og öngvir krókarnir á og...			He was wearing a helmet and was girded with a short-sword, and he was carrying a great spear in his	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
spear head nail	geirnagli	Grett	1027	g	48	...á. Hann settist niður og drap úr geirnaglann því að hann vildi eigi að Þorbjörn...		example of removing the rivet from a spear to prevent it from being thrown back	He was wearing a helmet and was girded with a short-sword, and he was carrying a great spear in his	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1027	h	48	...tveim höndum í milli herða honum með öxinni . Þarftu eigi að varast að hann geri...		one of several examples where people attack with an axe between the shoulderblades	"You creep up behind him and drive your axe between his shoulderblades with both hands."	Grettis saga	2	123	48											875 - 1050	c. 1400	late
helmet	hjálmur	Grett	1027	i	48	...að þér." Öngvan hafði Þorbjörn hjálm og hvorgi þeirra. Grettir gekk á mýrina...			Neither Thorbjorn nor his son was wearing a helmet.	Grettis saga	2	124	48											875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1027	j	48	...hann kemur í skotmál við þá skaut hann spjóti að Þorbirni. En það var lausara á...			Grettir entered the marshland and when he was within range he threw his spear at Thorbjorn, but since the shaft was looser than he had expected it flew off course, the head came loose, and it stuck in the ground.	Grettis saga	2	124	48								GRE18	short	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1027	k	48	...og niður í jörðina. Þorbjörn tók skjöldinn og setti fyrir sig en brá...			Thorbjorn picked up his shield and brandished it, then drew his sword and turned to face Grettir when he was sure who he was.	Grettis saga	2	124	48								GRE18		875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	1028	a	48	Grettir brá þá saxinu og sveipaði því til nokkuð svo að hann sá hvar pilturinn stóð á baki honum og því hafði hann sig lausan við. Er hann sá að pilturinn var kominn í höggfæri við sig þá reiddi hann hátt saxið. Laust hann bakkanum saxins í höfuð Arnóri svo hart að hausinn brotnaði og var það hans bani. Þá hljóp Þorbjörn mót Gretti og hjó til hans en hann brá við buklara hinni vinstri hendi og bar af sér en hann hjó fram saxinu og klauf skjöldinn af Þorbirni og kom saxið í höfuðið honum svo hart að í heilanum stóð og féll hann af þessu dauður niður.			Grettir drew his short-sword and when he swung it around he noticed the boy standing behind him, so he kept on the move. When he saw the boy was within striking distance he raised his sword aloft, then swung the back of the blade at Arnor's head so hard that it broke his skull and killed him.	Grettis saga	2	124	48								GRE18		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1028	b	48	...er hann kenndi hann. Grettir brá þá saxinu og sveipaði því til nokkuð svo að hann...			Grettir drew his short-sword and when he swung it around he noticed the boy standing behind him, so	Grettis saga	2	124	48								GRE18		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1028	c	48	...höggfæri við sig þá reiddi hann hátt saxið . Laust hann bakkanum saxins í höfuð...			Grettir drew his short-sword and when he swung it around he noticed the boy standing behind him, so	Grettis saga	2	124	48								GRE18		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1028	d	48	...hann hátt saxið. Laust hann bakkanum saxins í höfuð Arnóri svo hart að hausinn...		example of using the back of a (presumably) single-edged sax to strike a blow	Grettir drew his short-sword and when he swung it around he noticed the boy standing behind him, so	Grettis saga	2	124	48	lethal	cut	sax	head	immediate death	axe	small numbers	GRE18	short	875 - 1050	c. 1400	late
buckler, small shield	buklari	Grett	1028	e	48	...og hjó til hans en hann brá við buklara hinni vinstri hendi og bar af sér en...			Thorbjorn rushed forwards and swung a blow at Grettir, who drew his buckler with his left hand to parry it, then thrust out with his sword, splitting Thorbjorn's shield and striking him such a blow on the head that his brains spilled out and he fell down dead on the spot.	Grettis saga	2	124	48	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	small numbers	GRE18	short	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1028	f	48	...hendi og bar af sér en hann hjó fram saxinu og klauf skjöldinn af Þorbirni og kom...			Thorbjorn rushed forwards and swung a blow at Grettir, who drew his buckler with his left hand to parr	Grettis saga	2	124	48								GRE18		875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1028	g	48	...sér en hann hjó fram saxinu og klauf skjöldinn af Þorbirni og kom saxið í höfuðið...			Thorbjorn rushed forwards and swung a blow at Grettir, who drew his buckler with his left hand to parr	Grettis saga	2	124	48								GRE18		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1028	h	48	...og klauf skjöldinn af Þorbirni og kom saxið í höfuðið honum svo hart að í heilanum...			Thorbjorn rushed forwards and swung a blow at Grettir, who drew his buckler with his left hand to parr	Grettis saga	2	124	48	lethal	cut	sax	head	immediate death	shield	small numbers	GRE18	short	875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1028	i	48	...þeim fleiri áverka. Leitaði hann þá að spjóti sínu og fann eigi. Gekk hann þá til...			He searched for his spear but when he could not find it he went over to his horse and rode out to Reykir where he announced the killings.	Grettis saga	2	124	48											875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1029	a	49	...og þótti ekki hægt til aðgerða. Spjótið það sem Grettir hafði týnt fannst ekki...			The spear that Grettir had lost was not found for a long time …	Grettis saga	2	125	49											875 - 1050	c. 1400	late
spear	spjót	Grett	1029	b	49	...í þeirra manna minnum er nú lifa. Það spjót fannst á ofanverðum dögum Sturlu...			It was found toward the end of Sturla Thordarson the Lawspeaker's life, in the marshland where Thorbjorn was killed.	Grettis saga	2	125	49											875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1031	a	50	...hann nú ofan á brekkuna og bar hátt öxina . Grettir gekk þá neðan frá...			Then he went down the slope, holding his axe high.	Grettis saga	2	127	50											875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1031	b	50	Þorgeir reiddi þá upp öxina. Í því hljóp Grettir undir Þorgeir og færði hann niður allmikið fall.		run in under an attack, grapple, and throw the man down	Then Thorgeir raised his axe. Grettir ducked the blow, tackled Thorgeir and brought him down hard.	Grettis saga	2	127	50	lethal	cut	öxi	unspecified	none	empty hand	1-on-1	GRE19	short	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1031	c	50	Þorgeir reiddi þá upp öxina. Í því hljóp Grettir undir Þorgeir og færði hann niður allmikið fall.			Then Thorgeir raised his axe. Grettir ducked the blow, tackled Thorgeir and brought him down hard.	Grettis saga	2	127	50	lethal	grapple	empty hand	unspecified	none	axe	1-on-1	GRE19	short	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1031	d	50	...og fékk ekki að gert. Hann var gyrður saxi og ætlaði að bregða. Þá kom Þorgils...			He was girded with a short-sword and made to draw it …	Grettis saga	2	127	50											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1039	a	55	...hann brá sér hvergi við og lá kyrr. Saxið hékk uppi yfir Gretti. Hugsar Grímur nú...			Grettir's short-sword was hanging above the bed …	Grettis saga	2	136	55											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1039	b	55	...rekkjunni hljóðlega og seildist til saxins og tók ofan og brá. Í því hljóp...			He … stole up to the bed, reached out for the short-sword, took it down, and drew it.	Grettis saga	2	136	55											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1039	c	55	...hljóp Grettir fram á gólflið og greip saxið í því er hinn reiddi en...		disarm by seizing in incoming weapon	Just as Grim raised the short-sword, Grettir leapt to the floot and grabbed it, seized him by the shoulder with the other hand and dashed him to the floor so hard that he was dazed.	Grettis saga	2	136	55											875 - 1050	c. 1400	late
fighting man	vígamaður	Grett	1040	a	56	...Hann var manna gildastur og vígamaður mikill og fyrir það var hann sekur ger...			…a very stout man and a ferocious killer, because of which he was outlawed throughout Iceland.	Grettis saga	2	136	56											875 - 1050	c. 1400	late
warfare	vígaferli	Grett	1040	b	56	...en heyrt muntu mín hafa getið um vígaferli og ójafnað en aldrei um slíkt dáðleysi...			"You must have heard about all the killings and unjust acts I have been responsible for, but it has never been claimed that I would commit such a cowardly deed as to betray my master."	Grettis saga	2	137	56											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1041	a	56	Og er hann ætlaði á land að ganga þá greip Þórir saxið og brá skjótt. Hann hljóp þá skjótt á móti Gretti er hann sté upp á bakkann og hjó til hans. Grettir kastaði sér á bak aftur ofan í vatnið og sökk sem steinn.		darting backwards to avoid an attack - movement example	Thorir snatched up the short-sword and drew it quickly. He darted towards Grettir as he stepped up onto the bank, and swung a blow at him. Grettir threw himself backwards into the water and sank like a stone.	Grettis saga	2	138	56	lethal	cut	sax	unspecified	none	empty hand	1-on-1	GRE20	short	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1041	b	56	Við þessu gat Þórir eigi séð. Fann hann eigi fyrr en Grettir tók hann upp yfir höfuð sér og færði niður svo hart að saxið hraut úr hendi honum og fékk Grettir tekið það og hafði ekki orða við hann og hjó þegar höfuð af honum og lauk svo hans ævi.		disarm by grappling	The next thing Thorir knew was when Grettir lifted him up above his head and dashed him to the ground so hard that he lost his grip on the short-sword. Grettir managed to grab it and without sdaying a word to him he lopped off his head.	Grettis saga	2	138	56	lethal	grapple	empty hand	unspecified	serious injury	sax	1-on-1	GRE20	short	875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1041	c	56	...Grettir tekið það og hafði ekki orða við hann og hjó þegar höfuð af honum …			The next thing Thorir knew was when Grettir lifted him up above his head and dashed him to the grou	Grettis saga	2	138	56	lethal	cut	sax	head	immediate death	empty hand	1-on-1	GRE20	short	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1045	a	59	...og skein á skrúðklæðin og smelta skjölduna . Gretti kom nú í hug hverjir vera...	Grettir chases Gisli		He saw … their elegant clothes and enamelled shields shimmering in the sunlight.	Grettis saga	2	142	59											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1046	a	59	...leiddist nú þófið og sveipaði til saxinu og hjó annan fylgdarmann Gísla banahögg...			Grettir lost his patience then, swung his short-sword and dealt one of Gisli's companions his death blow …	Grettis saga	2	142	59	lethal	cut	sax	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	GRE21	short	875 - 1050	c. 1400	late
death blow	banahögg	Grett	1046	b	59	...saxinu og hjó annan fylgdarmann Gísla banahögg og hljóp nú frá steininum og sótti svo...			Grettir lost his patience then, swung his short-sword and dealt one of Gisli's companions his death blo	Grettis saga	2	142	59											875 - 1050	c. 1400	late
attack	atganga	Grett	1047	a	60	...á komið. Mýramenn réðu þegar til atgöngu og létu gildlega. Grettir bað...			The people from Myrar attacked him boldly straight away.	Grettis saga	2	144	60											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1047	b	60	...þeim. Grettir hjó á tvær hendur með saxinu og varð þeim eigi auðvelt að sækja að...			Grettir swung to either side with his short-sword and they found it hard to move in close to him.	Grettis saga	2	144	60											875 - 1050	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Grett	1048	a	60	...ekki í atsókninni. En er úti var bardaginn þá kom að Þrándur son Þórarins og...			When the battle was over, Thorarin's son Thrand arrived …	Grettis saga	2	144	60											875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1048	b	60	Grettir sá nú að annaðhvort varð að gera, flýja eða hlífast ekki við. Gengur hann nú svo hart fram að öngvir héldust við því svo var mannmargt að honum þótti ósýnt til undankomunnar utan sem vinna sem mest áður en hann félli, vildi og hafa þann einnhvern fyrir sig er honum þótti manntak í vera. Hljóp hann þá að Steinólfi úr Hraundal og hjó til hans í höfuðið og klauf hann í herðar niður og þegar annað högg hjó hann til Þorgils Ingjaldssonar og kom á hann miðjan og tók nálega í sundur. Þá vildi Þrándur fram hlaupa og hefna frænda síns. Grettir hjó til hans á lærið hægra svo að úr tók allan vöðvann og varð hann þegar óvígur. Eftir það veitti hann Finnboga mikinn áverka.		Backed into a corner, Grettir puts up a very powerful fight against overwhelming odds; example of cutting a man's head down to the shoulders	Grettir realized there were only two options, to flee or hold back nothing. He advanced so furiously that no one could hold his ground, because there was such a crowd there that Grettir thought he had no chance of escaping and he wanted to do as much as he could before he himself was killed, and he also wanted to face someon he considered a challenge. He ran for Steinolf from Hraundal and struck a blow at his head, splitting it down to his shoulders. Straight afterwards he dealt another blow which struck Thorgils Ingaldsson in the middle and almost sliced him in half. Thrand tried to attack him and avenge his kinsman, but Grettir swung at him and hit him on the right thigh, slicing off the muscles and leaving him incapacitated. After that he dealt a great wound to Finnbogi.	Grettis saga	2	144	60	lethal	cut	sax	head	immediate death	unspecified	many-on-few	GRE22	extended	875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1048	c	60	og þegar annað högg hjó hann til Þorgils Ingjaldssonar og kom á hann miðjan og tók nálega í sundur.			Grettir realized there were only two options, to flee or hold back nothing. He advanced so furiously that	Grettis saga	2	144	60	lethal	cut	sax	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	GRE22	extended	875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1048	d	60	Þá vildi Þrándur fram hlaupa og hefna frænda síns. Grettir hjó til hans á lærið hægra svo að úr tók allan vöðvann og varð hann þegar óvígur.			Grettir realized there were only two options, to flee or hold back nothing. He advanced so furiously that	Grettis saga	2	144	60	lethal	cut	sax	leg	serious injury	unspecified	many-on-few	GRE22	extended	875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1048	e	60	Eftir það veitti hann Finnboga mikinn áverka.			Grettir realized there were only two options, to flee or hold back nothing. He advanced so furiously that	Grettis saga	2	144	60	lethal	cut	sax	unspecified	serious injury	unspecified	many-on-few	GRE22	extended	875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1050	a	62	...Og er Grímur varð þessa var tók hann öxi er hann átti. Það var allhvasst vopn....			When Grim heard this, he took an axe which he had with him, a very sharp weapon.	Grettis saga	2	147	62											875 - 1050	c. 1400	late
axe	öxi	Grett	1050	b	62	...og hjó tveim höndum á hálsinn svo að öxin sökk að hamri. Hinn brá við hart og...			… Grim ran out and swung his axe with both hands, sinking the whole of the blade into his neck.	Grettis saga	2	147	62	lethal	cut	öxi	head	lethal wound	empty hand	1-on-1	GRE23	brief	875 - 1050	c. 1400	late
knife	skálm	Grett	1056	a	65	...Hún hafði í hendi trog en annarri skálm heldur mikla. Hún litast um er hún kom...			She was holding a trough in one hand and a big knife in the other.	Grettis saga	2	152	65											875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1056	b	65	Hún litast um er hún kom inn og sá hvar Gestur lá og hljóp að honum en hann upp í móti og réðust á grimmlega og sóttust lengi í stofunni.			They attacked each other ferociously and struggle for a long time…	Grettis saga	2	152	65	lethal	grapple	empty hand	unspecified	minor injury	empty hand	1-on-1	GRE24	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1056	c	65	...hægri hendi. Hann þreif þá skjótt til saxins er hann var gyrður með og bregður því....			At once he grabbed for the short-sword he was wearing, drew it, swung it at her shoulder and chopped off her right arm.	Grettis saga	2	152	65	lethal	cut	sax	shoulder	immediate death	empty hand	1-on-1	GRE24	extended	875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	1056	d	65	...segja að hana dagaði uppi þá er þau glímdu , sprungið þá að hann hjó af henni...	Grettir fights a troll woman.		…the people of Bardardal claim she turned to stone at daybreak while they were wrestling and died when he chopped off her arm...	Grettis saga	2	153	65											875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1057	a	66	...og var fáklæddur og gyrti sig með saxinu en hafði ekki fleiri vopn. Síðan hljóp...			He took off most of his clothes and girded on his short-sword but did not take any other weapons.	Grettis saga	2	153	66											875 - 1050	c. 1400	late
pike	fleinn	Grett	1057	b	66	um vorið er það sagt að þeir fara til netja báðir saman einhvern dag, Skúta og Grímur, er þar voru í vatninu. Og er þeir hafa farið um hríð þá losnar skóþvengur Skútu og dvaldist hann að og batt þvenginn og þá veitti Grímur honum tilræði og hjó til Skútu.	Grettir battles a giant	a fleinn is used for cutting or thrusting	When Grettir approached it, the giant snatched up a pike and swung a blow at the intruder. Known as a shafted sword, this pike was equally suited for striking or stabbing, and had a wooden shaft. Grettir returned the blow with his short-sword, striking the shaft and chopping through it.	Grettis saga	2	154	66	lethal	cut	fleinn	unspecified	none	sax	1-on-1	GRE25	short	875 - 1050	c. 1400	late
pike	heftisax	Grett	1057	c	66	...Tréskaft var í. Það kölluðu menn þá heftisax er þann veg var gert. Grettir hjó á...		cut through the shaft of a pole weapon (fleinn)	When Grettir approached it, the giant snatched up a pike and swung a blow at the intruder. Known as	Grettis saga	2	154	66								GRE25		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1057	d	66	...veg var gert. Grettir hjó á móti með saxinu og kom á skaftið svo að í sundur tók....			When Grettir approached it, the giant snatched up a pike and swung a blow at the intruder. Known as	Grettis saga	2	154	66	lethal	cut	sax	unspecified	none			GRE25		875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	1057	e	66	...vildi þá seilast á bak sér aftur til sverðs er þar hékk í hellinum. Í því hjó...			The giant tried to reach behind him for a sword that was hanging on the wall of the cave, but as he did so Grettir struck him on the breast, slicing his lower ribs and belly straight off and sending his innards gushing out into the river where they were swept away.	Grettis saga	2	154	66	lethal	cut	sax	chest	lethal wound	sword	1-on-1	GRE25	short	875 - 1050	c. 1400	late
sword	sverð	Grett	1060	a	68	...en þó skal nú nokkuð til voga" og brá sverði og sótti að Gretti með ákefð en hann...	Grettir fights Thorodd		He drew his sword and attacked furiously, while Grettir defended himself with his shield without raising his weapon against Thorodd. This went on for a while and Grettir did not sustain any wounds.	Grettis saga	2	156	68	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	1-on-1	GRE26	extended	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1060	b	68	"Veit eg það," segir Þóroddur, "en þó skal nú nokkuð til voga" og brá sverði og sótti að Gretti með ákefð en hann hlífði sér með skildi en ekki bar hann vopn á Þórodd og fór svo um stund. Ekki varð hann sár.		example of defending with a shield without using any offensive weapons in order to avoid injuring the opponent	He drew his sword and attacked furiously, while Grettir defended himself with his shield without raising	Grettis saga	2	157	68	non-lethal	grapple	empty hand	unspecified	none	sword	1-on-1	GRE26	extended	875 - 1050	c. 1400	late
wrestling	glíma	Grett	1064	a	72	...og sé gott ungum mönnum að hafa glímur og skemmtan. Þeir kváðu það allráðlegt....			Some young men said that the weather was fine and pleasant, and that it would do them good to arrange wrestling matches and enmtertainment. Everyone agreed that this was a good idea and went to sit down near the booths.	Grettis saga	2	161	72											875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	1064	b	72	...manni og hnykkti fram á völlinn. Nú glímdu fyrst þeir sem ósterkastir voru og þá...			He grabbed people by the shoulders and tossed them into the ring. The first to wrestle were the weakest, then each in turn, and everyone had great fun.	Grettis saga	2	161	72											875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	1064	c	72	...gleði mikil. En er flestir höfðu glímt nema þeir sem sterkastir voru áttu...			When most of the men had wrestled apart from the very strongest, the farmers talked over who would be prepared to wrestle the brothers called Thord mentioned earlier, but no one was willing to.	Grettis saga	2	161	72											875 - 1050	c. 1400	late
wrestle	glíma	Grett	1065	a	72	...þeir beiddu hann. Þeir báðu hann glíma við einnhvern. Hann kvaðst niður...			…they told him to wrestle with someone.	Grettis saga	2	161	72											875 - 1050	c. 1400	late
wrestling	glíma	Grett	1065	b	72	...ókunna er Gestur nefnist, til gamans, glímu og gleði allrar, til hérvistar og...		Grettir asks for and receives a ridiculous pledge of safety, a fascinating and humorous oath.	…let us pledge safety and full peace to this unknown visitor called Gest, in play and wrestling and all entertainment, for his stay here and journey home…	Grettis saga	2	161	72											875 - 1050	c. 1400

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
short-sword	sax	Grett	1079	c	82	...eigi af knjánum rísa. Greip hann þá saxið Kársnaut. Í því hlupu þeir ofan í...			Grettir was unable to get up from his knees, but grabbed his short-sword Kar's Gift.	Grettis saga	2	175	82								GRE27		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1079	d	82	Grettir hjó með saxinu til Víkars fylgdarmanns Hjalta Þórðarsonar og kom á öxlina vinstri í því er hann hljóp í tóftina og sneið um þverar herðarnar og niður hina hægri síðuna og tók þar sundur þvert manninn og steyptist búkurinn ofan á Gretti í tvo hluti. Gat hann þá ei upp rétt saxið svo skjótt sem hann vildi. Og í því lagði Þorbjörn öngull í milli herða Gretti og var það mikið sár. Þá mælti Grettir: "Ber er hver á bakinu nema sér bróður eigi." Illugi kastaði skildi þá yfir hann og varði hann svo Gretti rösklega að allir menn ágættu vörn hans.		cutting a man in two with a sax	Grettir swung his short-sword at Hjalti Thordarson's follower Vikar, striking him on the left shoulder as he jumped down into the hut and cutting right through his shoulders and down his right side. The man was chopped clean in half and his body fell on top of Grettir in two pieces. Grettir could not raise his short-sword as quickly as he wanted, and at that moment Thorbjorn Hook lunged his spear between his shoulders, causing a great wound. Then Grettir said, "Bare is the back of a brotherless man." Illugi threw a shield over Grettir and protected him so valiantly that everyone praised his defence.	Grettis saga	2	176	82	lethal	cut	sax	shoulder	immediate death	unspecified	melee	GRE27	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1079	e	82	...í tvo hluti. Gat hann þá ei upp rétt saxið svo skjótt sem hann vildi. Og í því...			Grettir swung his short-sword at Hjalti Thordarson's follower Vikar, striking him on the left shoulder as	Grettis saga	2	176	82	lethal	thrust	spjót	shoulder	serious injury	sax	melee	GRE27	extended	875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1079	f	82	...sér bróður eigi." Illugi kastaði skildi þá yfir hann og varði hann svo Gretti...		example of protecting a wounded man with a shield	Grettir swung his short-sword at Hjalti Thordarson's follower Vikar, striking him on the left shoulder as	Grettis saga	2	176	82								GRE27		875 - 1050	c. 1400	late
shield	skjöldur	Grett	1079	g	82	...Þá bað Öngull að þeir skyldu bera skjöldu að Illuga "því að eg hefi öngvan fundið...		example of penning in a fighter with shields so he can't fight	Then Hook told his men to close in on IIlugi with their shields, "since I have never seen his like in a man of his age." They did so and hemmed him in so tightly with pieces of wood and weapons that he could not put up any defence, so that they managed to seize him and hold him.	Grettis saga	2	176	82								GRE27		875 - 1050	c. 1400	late
		Grett	1080	a	82	Veittu þeir honum þá mörg sár svo að lítt eða ekki blæddi.			They dealt him so many wounds that there was little or no blood left to come out.	Grettis saga	2	176	82	lethal	thrust	spjót	unspecified	serious injury	empty hand	melee	GRE27	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1080	b	82	...að hann mundi dauður þreif Öngull til saxins og kvað hann nógu lengi hafa borið það...			When they thought he must be dead, Hook grabbed for Grettir's short-sword, saying he had carried it long enough.	Grettis saga	2	176	82								GRE27		875 - 1050	c. 1400	late
haft	meðalkafli	Grett	1080	c	82	...Grettir hafði fast hneppt fingur að meðalkaflanum og varð ekki laust. Fóru þeir þá til...			But Grettir had clenched his fingers so tightly around the hilt that it would not come free.	Grettis saga	2	176	82								GRE27		875 - 1050	c. 1400	late
haft	meðalkafli	Grett	1080	d	82	...Þá réttust fingurnir og losnuðu af meðalkaflanum . Þá tók Öngull saxið tveim höndum og...			When they had done so, they chopped off Grettir's hand at the wrist and the fingers straightened out and released their grip on the hilt.	Grettis saga	2	176	82	lethal	cut	unspecified	arm	serious injury	empty hand	melee	GRE27	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1080	e	82	...af meðalkaflanum. Þá tók Öngull saxið tveim höndum og hjó í höfuð Gretti....		a powerful blow damages the edge of a fine sax	Then Hook took the shortsword with both hands and chopped at Grettir's head. It was such a mighty blow that the sword could not withstand it and a piece broke off half-way down the edge.	Grettis saga	2	176	82								GRE27		875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1080	f	82	...Gretti. Varð það allmikið högg svo að saxið stóðst ei og brotnaði skarð í miðri...			Then Hook took the shortsword with both hands and chopped at Grettir's head. It was such a mighty b	Grettis saga	2	176	82	lethal	cut	sax	head	immediate death	empty hand	melee	GRE27	extended	875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1081	a	82	...sem þar var fémætt í vopnum og klæðum. Saxið góða lét Öngull ekki í skipti koma og...			Hook kept Grettir's fine short-sword for himself and carried it around with him for a long time afterwards.	Grettis saga	2	177	82										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1083	a	83	...frá hversu Grettir hafði haldið fast saxinu þá er hann var dauður. Það þótti mönnum...			Then they described how tightly Grettir had held onto the short-sword when he was dead.	Grettis saga	2	179	83										875 - 1050	c. 1400	late
attack	atganga	Grett	1083	b	83	...Óspakur og Gamli, og vildu veita Öngli atgöngu en þeir sem vitrari voru báðu þá hafa...			Ospak and Gamli were very agitated and wanted to attack Hook ...	Grettis saga	2	179	83										875 - 1050	c. 1400	late
fighting, combat	atgangur	Grett	1084	a	84	...fór norður til Skagafjarðar með atgangi Þorvalds Ásgeirssonar og Ísleifs mágs...			Skeggi ... went north to Skagafjord at the instigation of Thorvald Asgeirsson and his son-in-law Isleif ...	Grettis saga	2	180	84										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1085	a	86	...fyrr fram sín vopn. Hann hafði þá saxið Grettisnaut. En er hann sýndi það þá...	Thorstein kills Thorbjorn		Thorbjorn was the first of the two to show his weapon; he had the short-sword Grettir's Gift with him.	Grettis saga	2	181	86										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1085	b	86	...mín öfl. Hjó eg þá í höfuð honum með saxinu og þá brotnaði skarð í egginni."...			"When I chopped his head off with the sword, a chip broke from the edge."	Grettis saga	2	182	86										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1085	c	86	...hver Öngull var og beiddist að sjá saxið sem aðrir. Lét Öngull það til reiðu...			Thorstein ... asked to see the short-sword ...	Grettis saga	2	182	86										875 - 1050	c. 1400	late
short-sword	sax	Grett	1085	d	86	...Grettis. Tók Drómundur nú við saxinu og jafnskjótt reiddi hann það upp og...			Dromund took hold of the sword and immediately wielded it and struck at Hook.	Grettis saga	2	182	86	lethal	cut	sax	head	immediate death	empty hand	1-on-1	GRE28	brief	875 - 1050	c. 1400	late
fighting, combat	atgangur	Grett	1092	a	89	...þetta frændur hennar. Varð þá svo með atgangi þeirra og býtingum að þau voru skilin...			Her kinsmen presented the request, and through their agency and gifts of money, the divorce was granted.	Grettis saga	2	188	89										875 - 1050	c. 1400	late
arrow	ör	GrænS	1102	a	4	...sár undir hendi," segir hann, "og fló ör milli skipborðsins og skjaldarins...	Thorvald is killed		"An arrow flew between the edge of the ship and the shield into my armpit. Here is the arrow, and this wound will cause my death."	Grænlendinga saga	1	25	4	lethal	missile	ör	arm	lethal wound	unspecified	melee	GRS01	extended	990 - 1030	early 13th c	early
shield	skjöldur	GrænS	1102	b	4	..."og fló ör milli skipborðsins og skjaldarins undir hönd mér og er hér örin, en mun...			"An arrow flew between the edge of the ship and the shield into my armpit. Here is the arrow, and this	Grænlendinga saga	1	25	4										991 - 1030	early 13th c	early
arrow	ör	GrænS	1102	c	4	...skjaldarins undir hönd mér og er hér örin , en mun mig þetta til bana leiða. Nú...			"An arrow flew between the edge of the ship and the shield into my armpit. Here is the arrow, and this	Grænlendinga saga	1	25	4										990 - 1030	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	GrænS	1106	a	6	...þann stað er Karlsefni hafði ætlað til bardaga . Nú var þar bardagi og féll fjöldi af...	Karlsefni and the skraelings		The natives soon came to the place Karlsefni had intended for the battle.	Grænlendinga saga	1	29	6										992 - 1030	early 13th c	early
fight, battle	bardagi	GrænS	1106	b	6	...hafði ætlað til bardaga. Nú var þar bardagi og féll fjöldi af liði Skrælingja. Einn...			They fought and a large number of natives were killed.	Grænlendinga saga	1	29	6										993 - 1030	early 13th c	early
axe	öxi	GrænS	1106	c	6	...hafði einn þeirra Skrælingja tekið upp öxi eina og leit á um stund og reiddi að...		Native Americans examine an iron axe...	One of the natives picked up an axe, peered at it a while, and then aimed at one of his companions and struck him. The other fellow was killed outright.	Grænlendinga saga	1	29	6	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	GRS02	brief	994 - 1030	early 13th c	early
axe	öxi	GrænS	1106	d	6	...Þá tók sá hinn mikli maður við öxinni og leit á um stund og varp henni síðan...		...but for reasons not explicitly stated, throw it away.	The tall man then picked up the axe, examined it awhile, and then threw it as far out into the sea as he could.	Grænlendinga saga	1	29	6										995 - 1030	early 13th c	early
axe	öxi	GrænS	1108		8	...Þá mælti Freydís: "Fái mér öxi í hönd." Svo var gert. Síðan...		when the men refuse to kill women, Freydis does the job	Freydis then spoke: "Hand me an axe."	Grænlendinga saga	1	31	8										996 - 1030	early 13th c	early
pole axe, wood axe	bolöx	GrænÞ	1112	a	2	...Þeir sjá stokk einn hjá sér og stóð í bolöx og mannshræ hjá. Sigurður kvað þann...			They saw a block of wood right next to them, with a wood-axe stuck in it and the corpse of a man alongside.	Grænlendinga þáttur	5	375	2												early
axe	öxi	GrænÞ	1112	b	2	...þeirra er í skálanum eru." Öx lá og hjá þessum. Þá mælti...			There was an axe lying beside this man, too.	Grænlendinga þáttur	5	375	2												early
axe	öxi	GrænÞ	1114	a	4	...einn í brott til kirkjugarðsins og tók öxi úr hendi tíðamanni einum og gekk suður...			Einar ... took an axe from the hand of a worshipper ...	Grænlendinga þáttur	5	377	4												early
axe	öxi	GrænÞ	1114	b	4	...kirkjuna. Össur stóð þar og studdist á öxi sína. Einar hjó hann þegar banahögg og...			Ozir was standing there, leaning on his axe.	Grænlendinga þáttur	5	377	4												early
death blow	banahögg	GrænÞ	1114	c	4	...á öxi sína. Einar hjó hann þegar banahögg og gekk inn eftir það og voru þá borð...			Einar struck him a fatal blow at once ...	Grænlendinga þáttur	5	377	4												early
mail, plated mail	spangabrynja	GrænÞ	1116	a	5	...var sett. Síðan var fram borin spangabrynja ein forn. Símon mælti þá:...	battle at Eid	what is "spangabrynja"? Whatever it is, Simon doesn't care for it.	Simon, Ozur's kinsman, stalked up and down with a look of disgust while the price of the items was being set. Then an old mail-coat made of plate-mail was brought out.	Grænlendinga þáttur	5	380	5												early
mail shirt	brynja	GrænÞ	1116	b	5	...slíkan mann sem Össur var" og kastaði brynjunni á völlinn á burt og gekk upp að þeim er...			Simon said, "It's an insult for such an object to be offered in payment for a man like Ozur" - and he threw the mail-coat to the ground and went up to the people who were sitting on the slope.	Grænlendinga þáttur	5	380	5												early
axe	öxi	GrænÞ	1117	a	5	...á bak Einari og hjó með öxi milli herða honum og Einars öx kom í...		example of cutting from behind with an axe, between the shoulderblades	Just as he came up behind Einar and struck him an axe-blow between the shoulders, Einar's axe landed on Simon's head, and they both received their death wound.	Grænlendinga þáttur	5	380	5	lethal	cut	öxi	back	immediate death	axe	melee	GRT01	extended			early
axe	öxi	GrænÞ	1117	b	5	...með öxi milli herða honum og Einars öx kom í höfuð Símoni og fengu báðir...		an accidental killing, where one man's axe falls on the head of another to kill him	Just as he came up behind Einar and struck him an axe-blow between the shoulders, Einar's axe land	Grænlendinga þáttur	5	380	5	lethal	cut	öxi	head	immediate death	unspecified	melee	GRT01	extended			early
mortal wound	banasár	GrænÞ	1117	c	5	...öx kom í höfuð Símoni og fengu báðir banasár . Einar mælti er hann féll:...			Just as he came up behind Einar and struck him an axe-blow between the shoulders, Einar's axe land	Grænlendinga þáttur	5	380	5								GRT01				early
hooked beak of an axe	öxarhyrna	GrænÞ	1117	d	5	Síðan hljóp Þórður fóstbróðir Einars að Kolbeini og vildi höggva hann en Kolbeinn snaraðist við honum og stakk fram öxarhyrnunni og kom í barkann Þórði og hafði hann þegar bana.		example of thrusting with the point of the axe; example of stepping to avoid an attack	Then Thord, Einar's foster-brother, charged at Kolbein and wanted to strike him, but Kolbein side-stepped him and jabbed the point of his axe blade into Thord's throat, and he died on the spot.	Grænlendinga þáttur	5	380	5	lethal	thrust	öxarhyrna	neck	immediate death	unspecified	melee	GRT01	extended			early
fight, battle	bardagi	GrænÞ	1117	e	5	...og hafði hann þegar bana. Síðan slær í bardaga með þeim. Biskup sat hjá Einari og...			Then battle broke out between the groups.	Grænlendinga þáttur	5	380	5								GRT01				early
sword	sverð	GrænÞ	1117	f	5	...svo óðir að Steingrímur var lagður sverði í gegnum í þessi hríð. Einar andaðist...		a man is injured trying to break up a fight	There was a man named Steingrim, who called out to them to stop fighting, and he and some other men separated them, but both sides were so enraged that Steingrim got a sword thrust through him in the fighting.	Grænlendinga þáttur	5	380	5	lethal	thrust	sverð	unspecified	serious injury	empty hand	melee	GRT01	extended			early
berserk	berserkur	Gull-Þ	1122	a	3	En Úlfur segir að lyktum og mælti: "Agnar hét berserkur son Reginmóðs hins illa. Hann lét gera haug þenna og gekk þar í með skipshöfn sína alla og mikið fé annað. Hann ver hauginn með tröllskap síðan svo að engi má nær koma en margir eru dauðir er til hafa komið að brjóta eða ella hafa þeim orðið önnur skyrsi og eigi vitum vér hvort hann tryllist dauður eða kvikur."			Finally Ulf said, "There was a berserk named Agnar, the son of Reginmod the Evil. He had this mound made and entered it with his entire crew and a great deal of wealth. He protected the mound with witchcraft afterwards, so that no one may go near it. Many who have gone to rob the mound are either dead of have met some other terrible fate, and we do not know whether he was turned into a troll dead of alive."	Gull-Þóris saga	3	338	3										900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	Gull-Þ	1123	a	3	...honum mikill í rauðum kyrtli og hafði hjálm á höfði og sverð búið í hendi. Hann...	Thorir's dream		Thorir dreamed that a tall man in a red tunic approached him wearing a helmet and holding an ornamented sword.	Gull-Þóris saga	3	338	3										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1123	b	3	...kyrtli og hafði hjálm á höfði og sverð búið í hendi. Hann hafði um sig digurt...			Thorir dreamed that a tall man in a red tunic approached him wearing a helmet and holding an ornamen	Gull-Þóris saga	3	338	3										900 - 930	14th c	late
knife	hnífur	Gull-Þ	1123	c	3	...um sig digurt belti og þar á góðan hníf og glófa á höndum. Var þessi maður...			He wore a thick belt with a good knife attached to it ...	Gull-Þóris saga	3	338	3										900 - 930	14th c	late
tip or chape of a sheath	döggskór	Gull-Þ	1123	d	3	...reiðulega til Þóris og stakk á honum döggskónum og bað hann vaka og mælti: "Ills manns...			He spoke angrily to Thorir, jabbing him with the chape of his scabbard and telling him to wake up ...	Gull-Þóris saga	3	338	3										900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	Gull-Þ	1123	e	3	...hlífa við eldi og vopnum, og þar með hjálm og sverð. Eg skal og gefa þér glófa þá...			"You will receive ... a helmet and sword as well."	Gull-Þóris saga	3	339	3										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1123	f	3	...eldi og vopnum, og þar með hjálm og sverð . Eg skal og gefa þér glófa þá er þú...			"You will receive ... a helmet and sword as well."	Gull-Þóris saga	3	339	3										900 - 930	14th c	late
knife	hnífur	Gull-Þ	1123	g	3	...sár manna og mun skjótt verk úr taka. Hníf og belti læt eg hér eftir og það skaltu...			"I leave the knife and belt here ..."	Gull-Þóris saga	3	339	3										900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	Gull-Þ	1123	h	3	...urðu allir að flugdrekum. Þeir hafa hjálma á höfðum og sverð undir bægslum. Nú er...			"They wear helmets on their heads and swords under their wings."	Gull-Þóris saga	3	339	3										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1123	i	3	...Þeir hafa hjálma á höfðum og sverð undir bægslum. Nú er hér kálkur er þú...			"They wear helmets on their heads and swords under their wings."	Gull-Þóris saga	3	339	3										900 - 930	14th c	late
knife	hnífur	Gull-Þ	1124	a	4	...Agnarsnaut og tók glófana, beltið og hnífinn og línu mjóva er Agnar fékk honum. Hann...	Thorir enters Val's cave		He ... took up the gloves, the belt, and the knife ...	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
spear with a thong or rope, javelin	snærisspjót	Gull-Þ	1124	b	4	...mjóva er Agnar fékk honum. Hann hafði snærisspjót er faðir hans gaf honum. Gekk hann svo...			He had a harpoon that his father had given him.	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
spear	spjót	Gull-Þ	1124	c	4	...hann svo fram á tréið. Þá skaut hann spjótinu yfir ána og festi það öðrumegin árinnar...			Then he threw the harpoon over the river ...	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1124	d	4	...því er þeir lágu á. Þeir sáu hvar sverð voru og komu upp hjá þeim...			They saw some swords, with the hilts pointed at them.	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
haft	meðalkafli	Gull-Þ	1124	e	4	...hvar sverð voru og komu upp hjá þeim meðalkaflarnir . Þeir Þórir þrifu þá skjótt til...			They saw some swords, with the hilts pointed at them.	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1124	f	4	...Þeir Þórir þrifu þá skjótt til sverðanna og síðan hlupu þeir yfir drekana og...			Thorir and his men quickly grabbed the swords, ran over to the dragons, and thrust their swords in undr their wings and through to the heart.	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	Gull-Þ	1125	a	4	...hjartans. Þórir fékk tekið hjálminn af hinum mesta drekanum. Og í þessi...			Thorir managed to remove the largest dragon's helmet.	Gull-Þóris saga	3	340	4										900 - 930	14th c	late
inlaid spear	málaspjót	Gull-Þ	1125	b	4	...hann Björn þá upp á bergið og lagði málaspjóti á drekanum. En er hann hreppti...			Bjorn ran out to the highest point and thrust an inlaid spear at the dragon.	Gull-Þóris saga	3	341	4										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1125	c	4	...hverjum þeirra. Hyrningi gaf hann sverðið Agnarsnaut. Eftir það fóru þeir aftur...			He gave the sword from Agnar to Hyrning.	Gull-Þóris saga	3	341	4										900 - 930	14th c	late
spear point, spear head	spjótsoddur	Gull-Þ	1125	d	5	Þeir sáu fyrir virki hátt og er þeir komu þar hófu þeir Þóri upp á spjótaoddum. Þá krækti hann öxi sinni upp á virkisvegginn og las sig svo upp. Lauk hann þá upp virkinu fyrir félögum sínum.		example of entering a fortification on spear point and with axe. Presumably, Thorir stood on a shield that was raised from below on spear points, then Thorir dug his axe into the wall of the fortification and pulled himself up the rest of the way.	They saw before them a high fortification, and when they reached it they hoisted Thorir up on their spear-points.	Gull-Þóris saga	3	341	5										900 - 930	14th c	late
axe	öxi	Gull-Þ	1125	e	5	...upp á spjótaoddum. Þá krækti hann öxi sinni upp á virkisvegginn og las sig...		using an axe to pull oneself up into a fortification	He then dug his axe into the wall and pulled himself up that way.	Gull-Þóris saga	3	341	5										900 - 930	14th c	late
fighting, combat	atgangur	Gull-Þ	1126	a	5	...börðust þeir allir og varð það harður atgangur en svo lauk að þeir féllu allir nema...			A fierce struggle ensued.	Gull-Þóris saga	3	342	5										900 - 930	14th c	late
berserk	berserkur	Gull-Þ	1126	b	6	...hét dóttir jarls. Hennar bað Gautur berserkur , mikill kappi. Hann var sænskur að ætt...			Gaut the Berserk, a great champion, asked for her hand ... yet the earl would not give him the woman.	Gull-Þóris saga	3	342	6										900 - 930	14th c	late
berserk	berserkur	Gull-Þ	1126	c	6	Þá gengu þeir Þórir á hólm við berserkina og höfðu sigur. Þá vildu félagar þeirra hefna og sló þá í bardaga og varð hin harðasta orusta en svo lauk að þeir drápu þá alla vikingana er í móti risu en eltu hina úr landi.	Gautur the berserk fights Þórir.	These berserks (and their companions) seem to be hard fighters.	Thorir and his men then challeneged the berserks to a duel and defeated them. Their companions tried to avenge them, and a battle broke out which turned into a very hard fight, but ended with their killing all those vikings who rose against them and chasing the others out of the land.	Gull-Þóris saga	3	342	6										900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	Gull-Þ	1126	d	6	...vildu félagar þeirra hefna og sló þá í bardaga og varð hin harðasta orusta en svo...			Their companions tried to avenge them, and a battle broke out which turned into a very hard fight ...	Gull-Þóris saga	3	342	6										900 - 930	14th c	late
battle	orusta	Gull-Þ	1126	e	6	...sló þá í bardaga og varð hin harðasta orusta en svo lauk að þeir drápu þá alla...			Their companions tried to avenge them, and a battle broke out which turned into a very hard fight ...	Gull-Þóris saga	3	342	6										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1126	f	6	...Kjallakur. Steinólfur falar sverðið góða að Þóri en Þórir vill ei selja og...			Steinolf asked to buy the sword from Thorir, but he would not sell it and offered instead to give him a man's armour.	Gull-Þóris saga	3	342	6										900 - 930	14th c	late
armour	herneskja	Gull-Þ	1126	g	6	...og bauð að gefa honum eins manns herneskju en Steinólfi þótti það líkt og ekki og...			Steinolf asked to buy the sword from Thorir, but he would not sell it and offered instead to give him a r	Gull-Þóris saga	3	342	6										900 - 930	14th c	late
attack	atganga	Gull-Þ	1127	a	8	...þverlega. Hallur veitir þá snarpa atgöngu . Hann hafði gullrekið spjót í hendi....			Hall then attacked forcefully.	Gull-Þóris saga	3	343	8										900 - 930	14th c	late
spear	spjót	Gull-Þ	1127	b	8	...snarpa atgöngu. Hann hafði gullrekið spjót í hendi. Hann hleypur í flokk Þóris og...			He had a gold-inlaid spear in his hand.	Gull-Þóris saga	3	343	8										900 - 930	14th c	late
spear	spjót	Gull-Þ	1127	c	8	...varð Þórarinn Hallsteinsson og stóð spjótið í gegnum hann. Þórarinn gekk á lagið...			Thorarin Hallsteinsson got in the way, and the spear went through him.	Gull-Þóris saga	3	343	8	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	sword	melee	GUL01	extended	900 - 930	14th c	late
death blow	banahögg	Gull-Þ	1127	d	8	...gekk á lagið og hjó yfir Hall og þann banahögg er næst honum var. Þar féllu þrír menn...			Thorarin recoiled from the blow and swung over the top of Hall, dealing the man standing next to Hall his death blow.	Gull-Þóris saga	3	343	8	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	melee	GUL01	extended	900 - 930	14th c	late
barbed spear	króksviða	Gull-Þ	1129	a	10	...og fara til Hríshvols. Askmaður hafði króksviðu í hendi. Hann fór til húss og sagði...	Kylan and Askmann attack and kill Mar		Askmann had a barbed spear in his hand.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	Gull-Þ	1129	b	10	...til. Þá hljóp Már upp og tók vopn sín, hjálm , skjöld og sverð. En er þeir voru á...			Then Mar leapt up and grabbed his weapons - a helmet, shield and sword.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	Gull-Þ	1129	c	10	...hljóp Már upp og tók vopn sín, hjálm, skjöld og sverð. En er þeir voru á leið...			Then Mar leapt up and grabbed his weapons - a helmet, shield and sword.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1129	d	10	...upp og tók vopn sín, hjálm, skjöld og sverð . En er þeir voru á leið komnir lofaði...			Then Mar leapt up and grabbed his weapons - a helmet, shield and sword.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1129	e	10	...og vopn hans og bað hann sýna sér sverðið . Már gerði svo. Askmaður brá sverðinu...			On the way there, Askmann started praising him and his weapons and asked him to show him his sword. Mar did so.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1129	f	10	...sverðið. Már gerði svo. Askmaður brá sverðinu og blés í eggjarnar áður hann lét...		dulling an edge by blowing on it	Askmann drew the sword and blew on its edges before he gave it back.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	Gull-Þ	1129	g	10	Nú koma þeir á mýrina og þegar hleypur Kýlan upp úr einum runni og sótti að Mávi í ákafa. Askmaður skopar um hið ytra og vildi krækja af honum skjöldinn. Már hjó hart og tíðum en sverðið beit ekki. Þá kastar hann skildinum en þreif sverðið báðum höndum. Hann hjó á öxl Kýlans svo hart að lamdist axlarbeinið og jafnskjótt hjó Kýlan í mót og kom á hendur Mávi og tók af báðar í úlfliðum. Már rann þá á Kýlan og spennti um hann stúfunum. Þá hljóp Askmaður á bak Mávi og lagði á meðal herða honum svo að fram kom í brjóstið.		attempt to snag (hook) a shield in a fight; Askmann is carrying a barbed spear - the later mention of a sword is, I believe, a translator's error - there is no mention of a sword I can see	They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar fiercely. Askmann ran around him and wanted to snag his shield off him. Mar struck hard and frequent blows at him, but the sword did not bite. Then he threw down his shield and held the sword with both hands. He swung at Kylan's shoulder so hard it broke his shoulderbone, and in the same instant Kylan swung at Mar's hands, cutting both of them off at the wrists. Mar then ran up to Kylan and wrapped his stumps around him. Then Askmann came up behind Mar and thrust his sword (spear?) between his shoulderblades so that it came out through his breast.	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1129	h	10	...skjöldinn. Már hjó hart og tíðum en sverðið beit ekki. Þá kastar hann skildinum en...			They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar f	Gull-Þóris saga	3	345	10										900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	Gull-Þ	1129	i	10	...en sverðið beit ekki. Þá kastar hann skildinum en þreif sverðið báðum höndum. Hann...		example of using a dull weapon simply to break bones	They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar f	Gull-Þóris saga	3	345	10	lethal	cut	sverð	unspecified	minor injury	spear	many-on-few	GUL02	short	900 - 930	14th c	late
sword	sverð	Gull-Þ	1129	j	10	...Þá kastar hann skildinum en þreif sverðið báðum höndum. Hann hjó á öxl Kýlans svo...			They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar f	Gull-Þóris saga	3	345	10	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	sword	many-on-few	GUL02	short	900 - 930	14th c	late
		Gull-Þ	1129	k	10	...Hann hjó á öxl Kýlans svo hart að lamdist axlarbeinið og jafnskjótt hjó Kýlan...			They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar f	Gull-Þóris saga	3	345	10	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	spear	many-on-few	GUL02	short	900 - 930	14th c	late
		Gull-Þ	1129	l	10	...axlarbeinið og jafnskjótt hjó Kýlan í mót og kom á hendur Mávi og tók af báðar í úlfliðum...			They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar f	Gull-Þóris saga	3	345	10	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	sword	many-on-few	GUL02	short	900 - 930	14th c	late
		Gull-Þ	1129	m	10	...Þá hljóp Askmaður á bak Mávi og lagði á meðal herða honum svo að fram kom í brjóstið...			They then arrived at the bog, where Kylan immediately ran out from behind a bush and attacked Mar f	Gull-Þóris saga	3	345	10	lethal	thrust	króksviða	back	immediate death	empty hand	many-on-few	GUL02	short	900 - 930	14th c	late
spear	spjót	Gull-Þ	1129	n	10	...Kýlan á út en Þórir skaut eftir honum spjótinu því er faðir hans hafði gefið honum og...			... Thorir threw the spear his father had given him.	Gull-Þóris saga	3	346	10	lethal	missile	spjót	back	immediate death	empty hand	many-on-few	GUL03	brief	900 - 930	14th c	late
ambush	fyrirsát	Gull-Þ	1131	a	12	...víg Rauðs og áverki Þorsteins en fyrirsátin kom í mót þeim mönnum er féllu af...			Then a settlement was sought by Ulf the Squ

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
shield handle	mundriði	GullÞ	1132	l	13	...og tók í sundur skjöldinn fyrir neðan mundriðann . Eftir það opar Þorbjörn inn undan og...			Then Thorir drew his sword Horn-hilt and swung at Thorbjorn, but he grabbed his shield with both han	Gull-Þóris saga	3	349	13								GUL05		900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1132	m	13	Varðist Þorbjörn þaðan alldrengilega með stokkinum því að vopn hans höfðu verið eftir í stofunni. En svo lauk að Þorbjörn féll fyrir Þóri og heitir þar nú Stokkshjalli.		defending oneself with a log	Thorbjorn defended himself bravely with the log because his weapons had been left behind in the main room.	Gull-Þóris saga	3	349	13	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	log	1-on-1	GUL05	extended	900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	GullÞ	1133	a	14	...er þar riðu hversdaglega. Hann hafði hjálm á höfði en skjöld á hlið gylltan. Hann...			He wore a helmet and had a gilded shield at his side.	Gull-Þóris saga	3	350	14										900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	GullÞ	1133	b	14	...Hann hafði hjálm á höfði en skjöld á hlið gylltan. Hann reið í steindum...			He wore a helmet and had a gilded shield at his side.	Gull-Þóris saga	3	350	14										900 - 930	14th c	late
axe	öxi	GullÞ	1133	c	14	...Hann reið í steindum söðli og hafði öxi rekna á öxl nær alnar fyrir munn. Hann...		example of an axe measuring an ell (50cm) in length, a very large axe; example of riding with an axe over the shoulder	He rode on a painted saddle and carried an inlaid axe over his shoulder whose edge measured nearly an ell.	Gull-Þóris saga	3	350	14										900 - 930	14th c	late
axe	öxi	GullÞ	1133	d	14	...Þá hljóp maðurinn af baki og setti öxina í höfuð hestinum og var hann þegar...		bizarre - man rides a horse to exhaustion, then kills the animal	The man then dismounted and sank his axe into the horse's head, which died at once.	Gull-Þóris saga	3	350	14										900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1134	a	14	Þar vó Gunnar Þórarin og tvo aðra en Grímur drap einn. Gunnar kastaði steini fyrir brjóst Helga svo að hann féll af baki og lömdust bringspelirnir. Fór hann við það heim og lá í rekkju lengi.			Gunnar nevertheless slew Thorarin and two others, and Grim killed one. Gunnar threw a rock at Helgi's chest, which knocked him off his horse and injured his lower ribs.	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	GUL06	short	900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1134	b	14	Þar vó Gunnar Þórarin og tvo aðra en Grímur drap einn. Gunnar kastaði steini fyrir brjóst Helga svo að hann féll af baki og lömdust bringspelirnir. Fór hann við það heim og lá í rekkju lengi.			Gunnar nevertheless slew Thorarin and two others, and Grim killed one. Gunnar threw a rock at Helgi'	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	cut	kylfa	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	GUL06	short	900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1134	c	14	Þar vó Gunnar Þórarin og tvo aðra en Grímur drap einn. Gunnar kastaði steini fyrir brjóst Helga svo að hann féll af baki og lömdust bringspelirnir. Fór hann við það heim og lá í rekkju lengi.			Gunnar nevertheless slew Thorarin and two others, and Grim killed one. Gunnar threw a rock at Helgi'	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	missile	steinn	chest	serious injury	unspecified	many-on-few	GUL06	short	900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	GullÞ	1134	d	14	...var að manskurðinum og hafði hengt skjöldinn á hlið sér. Lagið kom í skjöldinn og...		example of a shield hanging to a man's side while he is doing chores	He immediately thrust at Thorir, as he was trimming the mane with a shield hanging at his side.	Gull-Þóris saga	3	351	14								GUL07	short	900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	GullÞ	1134	e	14	...skjöldinn á hlið sér. Lagið kom í skjöldinn og renndi af út og kom á nára hestinum...			The spear struck the shield, but glanced off it and entered the horse's belly.	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	spear	many-on-few	GUL07	short	900 - 930	14th c	late
sword	sverð	GullÞ	1134	f	14	En Þórir snerist við fast og laust Bljúg með skærahúsanum og kom í ennið en hann féll á bak aftur og varð hola fyrir húsanum.			Thorir reacted boldy, hitting Bljug in the forehead with the case the shears were kept in.	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	cut	skærahúsi	head	minor injury	unspecified	many-on-few	GUL07	short	900 - 930	14th c	late
sword	sverð	GullÞ	1134	g	14	...þá Guðmund gæta hans. Þórir tók þá sverð sitt og hljóp á mýrina og vó þar...			Thorir then took his sword and ran into the bog, where he killed Frakki.	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	GUL07	short	900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1134	h	14	Guðmundur vó Bljúg í lækinum er síðan heitir Bljúgslækur.			Gudmund killed Bljug in the brook.	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	spear	1-on-1	GUL07	short	900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1134	i	14	Þórir gat náð Styr á brekku uppi og drap hann.			Thorir manage to reach Styr up on the hill and kill him.	Gull-Þóris saga	3	351	14	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	GUL07	short	900 - 930	14th c	late
shield	skjalda	GullÞ	1135	a	15	...Steinólfur, neðan frá skipi og voru skjaldaðir . Þórir bað sína menn af baki stíga og...	Thorir and Steinolf battle		A little later they saw Kjallak and Steinolf coming up from the ship bearing shields.	Gull-Þóris saga	3	352	15										900 - 930	14th c	late
spear	spjót	GullÞ	1135	b	15	...réðu þegar í mót honum. Gunnar skaut spjóti til Árna áður hann hljóp af baki og kom...			Gunnar threw his spear at Arni before he dismounted, and the spear pierced his breast and went right through him.	Gull-Þóris saga	3	352	15	lethal	missile	spjót	chest	immediate death	unspecified	melee	GUL08	extended	900 - 930	14th c	late
spear	spjót	GullÞ	1135	c	15	...Árna áður hann hljóp af baki og kom spjótið í fang honum og þegar í gegnum hann....			Gunnar threw his spear at Arni before he dismounted, and the spear pierced his breast and went right	Gull-Þóris saga	3	352	15								GUL08		900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1136	a	15	...hvorir. Slær þar þegar í bardaga og snýr Þórir að Þorgeiri og höggur til...			A battle broke out at once.	Gull-Þóris saga	3	352	15								GUL08		900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1136	b	15	Slær þar þegar í bardaga og snýr Þórir að Þorgeiri og höggur til hans með Hornhjalta og kemur á öxlina og sníður af höndina fyrir utan geirvörtuna. Ólafur faðir hans stóð að baki honum og kom blóðrefillinn í brjóst honum og renndi ofan í kviðinn svo að út féllu iðrin og létust þeir þar báðir feðgar af þessu höggvi. Ketilbjörn varð þegar manns bani er þeir fundust.		An example of killing two men standing one behind the other with a single blow.	Thorir ... swung at him with Horn-hilt, striking him on the shoulder and cutting off his arm right up to his nipple.	Gull-Þóris saga	3	352	15	lethal	cut	sverð	shoulder	lethal wound	unspecified	melee	GUL08	extended	900 - 930	14th c	late
point of the sword	blóðrefill	GullÞ	1136	c	15	...faðir hans stóð að baki honum og kom blóðrefillinn í brjóst honum og renndi ofan í...			His father Olaf was standing behind him, and the point of the sword pierced his breast and sliced down to his stomach causing his guts to fall out.	Gull-Þóris saga	3	352	15	lethal	cut	sverð	chest	lethal wound	unspecified	melee	GUL08	extended	900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1136	d	15	...en Þorvaldur bróðir hans hélt upp bardaganum á eyrinni við Þóri. Vóflu-Gunnar kom...			... his brother Thorvald kept up the battle with Thorir on the gravelbank.	Gull-Þóris saga	3	353	15								GUL08		900 - 930	14th c	late
short-sword	sax	GullÞ	1136	e	15	...og hjó hann í sundur í miðju við saxinu en brýndi upp skipinu. Þeir Þórarinn...		a sax cuts a man in two	Voflu-Gunnar ... cut him in two with a short sword, and pulled the ship back onto the shore.	Gull-Þóris saga	3	353	15	lethal	cut	sax	middle	immediate death	unspecified	melee	GUL08	extended	900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1136	f	15	...hálfur þriðji tugur. Þar varð harður bardagi á eyrinni. Og er þeir höfðu skamma...			A hard battle ensued on the gravelbank.	Gull-Þóris saga	3	353	15										900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1137	a	15	Þorvaldur var græðandi og var í brott fluttur. Sex menn voru þar dauðir er þeir höfðu fyrst fundist. En lið það er Steinólfur hafði séð mart lið fara frá Gróstöðum, það voru naut Gró og breiddi hún klæði á hornin. En mannföll þessi eru sögð eftir kumlum þeim er fundin eru þar er bardagarnir hafa verið.		Animals with clothing draped on their horns is thought to be an approaching band of men, so the fighters disengage; Interesting -- the saga author uses the burial mounds as the authority for his description of the battle	But the large company that Steinolf had seen coming from Grostadir turned out to be Groa's bulls - she had draped clothing over their horns. These deaths are described on the basis of the burial mounds found at the battle site.	Gull-Þóris saga	3	354	15										900 - 930	14th c	late
spear	spjót	GullÞ	1137	b	17	...Helgi ofan í fjöruna og skaut Þórir spjóti í gegnum þann er fyrstur fór. En er...			... Thormod leapt up and thrust his spear at Thorir.	Gull-Þóris saga	3	354	17	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	empty hand	many-on-few	GUL09	brief	900 - 930	14th c	late
sword	sverð	GullÞ	1137	c	17	...ærðist og hljóp út á sjóinn. Þórir brá sverði og hjó Þormóð banahögg. Þá hlupu þeir...			The spear pierced the horse's side, entering between the ribs.	Gull-Þóris saga	3	354	17								GUL09		900 - 930	14th c	late
death blow	banahögg	GullÞ	1137	d	17	...Þórir brá sverði og hjó Þormóð banahögg . Þá hlupu þeir Helgi ofan í fjöruna og...			Thorir drew his sword and dealt Thormod his death blow.	Gull-Þóris saga	3	354	17	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	spear	many-on-few	GUL09	brief	900 - 930	14th c	late
spear	spjót	GullÞ	1137	e	17	...Þá hlupu þeir Helgi ofan í fjöruna og skaut Þórir spjóti í gegnum þann er fyrstur fór...			Thorir threw his spear at the one who came first.	Gull-Þóris saga	3	354	17	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	GUL09	brief	900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1138	a	17	...sín og voru tólf saman. Tekst þar bardagi í virkinu. Þeir Þórir urðu sárir mjög...			A battle broke out in the fortification.	Gull-Þóris saga	3	355	17										900 - 930	14th c	late
shield	skjöldur	GullÞ	1139	a	18	Ásmundur hljóp á hól einn og varðist þaðan. Þeir Hallur gengu upp á hólinn en Ásmundur réð í mót og hjó til Halls. Hann brá við skildinum. Þá hjó einn af Halls mönnum til Ásmundar og kom á hjálminn. Hann rasaði við höggið og lagði sverðinu til þess er hjó og þegar í gegnum hann. Eftir það hjó Hallur til Ásmundar og kom á hálsinn svo að af tók höfuðið. Var hann þar dysjaður og heitir þar Ásmundarhvoll.		a battle as a house is being burned	He parried the blow with his shield.	Gull-Þóris saga	3	356	18	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	melee	GUL10	extended	900 - 930	14th c	late
helmet	hjálmur	GullÞ	1139	b	18	...af Halls mönnum til Ásmundar og kom á hjálminn . Hann rasaði við höggið og lagði...		a helmet stops a direct hit - although the man stumbles, he's able to immediately counter-attack	Then one of Hall's men swing at Asmund and struck his helmet.	Gull-Þóris saga	3	356	18	lethal	cut	unspecified	head	minor injury	sword	melee	GUL10	extended	900 - 930	14th c	late
sword	sverð	GullÞ	1139	c	18	...Hann rasaði við höggið og lagði sverðinu til þess er hjó og þegar í gegnum hann...			He stumbled under the blow but thrust his sword right through the one who had swung at him.	Gull-Þóris saga	3	356	18	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	sword	melee	GUL10	extended	900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1139	d	18	...Eftir það hjó Hallur til Ásmundar og kom á hálsinn svo að af tók höfuðið...			Next, Hall swung at Asmund, striking him in the neck so that his head flew off.	Gull-Þóris saga	3	356	18	lethal	cut	sverð	head	immediate death	sword	melee	GUL10	extended	900 - 930	14th c	late
		GullÞ	1139	e	18	Ketilbjörn hljóp á steininn og gat eigi festan sig á steininum. Hljóp hann þá aftur yfir ána og í því kom Steinólfur að, hjó á fótinn svo að af tók í ökklaliðnum. Ketilbjörn féll eigi við höggið og hnekkti þá í mót þeim og vó tvo áður hann féll		A man looses his balance on a rock and jumps back into the river, losing his foot in the process.	... Steinolf arrived and swung at his foot, taking it off at the ankle.	Gull-Þóris saga	3	356	18	lethal	cut	unspecified	leg	serious injury	unspecified	melee	GUL10	extended	900 - 930	14th c	late
spear	spjót	GullÞ	1140	a	18	...við Hall. Þórir skaut eftir honum spjóti og kom í söðulbogann og þegar í gegnum...			Thorir threw a spear after him, and it pierced right through the saddle-bow and into Hall's back.	Gull-Þóris saga	3	357	18	lethal	missile	spjót	back	lethal wound	unspecified	melee	GUL11	short	900 - 930	14th c	late
spear	spjót	GullÞ	1140	b	18	...Hann snarast við og kippti í brott spjótinu . Þá hjó Galti til Þóris en Hallur reið...			He turned around and pulled the spear out.	Gull-Þóris saga	3	357	18										900 - 930	14th c	late
fit of rage	hamast	GullÞ	1140	c	18	...þá af baki og er svo sagt að hann hamaðist þá hið fyrsta sinn. Galti var og...		a man experiences a berserk rage for the first time	Thorir jumped off his horse, and it is told that he flew into a berserk's rage then for the first time.	Gull-Þóris saga	3	357	18										900 - 930	14th c	late
berserk	hamrammur	GullÞ	1140	d	18	...þá hið fyrsta sinn. Galti var og hamrammur og var þeirra atgangur hinn harðasti....			Galti was also in a rage, and their struggle was fierce.	Gull-Þóris saga	3	357	18										900 - 930	14th c	late
fighting, combat	atgangur	GullÞ	1140	e	18	...Galti var og hamrammur og var þeirra atgangur hinn harðasti. Fór Galti þá undan en...			Galti was also in a rage, and their struggle was fierce.	Gull-Þóris saga	3	357	18										900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1142	a	20	...gátu eigi fylgt honum ... er hann sá bardagann hamaðist hann. En er hann kom ofan á...			... when he saw the battle, he flew into a berserk's rage.	Gull-Þóris saga	3	359	20										900 - 930	14th c	late
fit of rage	hamast	GullÞ	1142	b	20	...fylgt honum ... er hann sá bardagann hamaðist hann. En er hann kom ofan á fjöruna þá...			... when he saw the battle, he flew into a berserk's rage.	Gull-Þóris saga	3	359	20										900 - 930	14th c	late
fight, battle	bardagi	GullÞ	1142	c	20	...að Guðmundur son hans hafði fallið í bardaga en það hafði þó logið verið. Þóri brá...			One summer it was reported that his son Gudmund had died in a battle, but this was only a lie.	Gull-Þóris saga	3	359	20										900 - 930	14th c	late
wrestling	glíma	GunKe	1145	a	1	...Þorgrímssynir gott til og skipa til glímna og skyldi Gunnar glíma við Svart en...			To the sons of Thorgrim, this seemed fine, and they prepared to wrestle...	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	423	1										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1145	b	1	...og skipa til glímna og skyldi Gunnar glíma við Svart en Helgi við Jökul. Var þessu...			...Gunnar was supposed to wrestle with Svart, and Helgi with Jokul.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	423	1										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1145	c	1	...var stór vexti en digur með mætti. Glímdu þeir lengi svo að varla mátti í milli...			They wrestled for a long time, and there was no telling which of the two would fall.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	423	1										975 - 1000	14th or 15th c	late
fighting, combat	atgangur	GunKe	1145	d	1	...Þeir tókust á sterklega. Varð þeirra atgangur bæði harður og langur. Þóttust menn...			They grappled fiercely; their combat was both hard and long.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	423	1										975 - 1000	14th or 15th c	late
	glíma	GunKe	1146	a	1	Síðan tók Gunnar hann upp á bringu sér og gekk með hann innar að pallinum þar sem Þorgrímur sat og setti hann niður á fótskörina svo að í sundur gekk í honum hryggurinn. Síðan gekk Gunnar að bekknum og settist niður en Svartur var fram borinn. Fóru menn nú til leiks sem áður.		killing someone while wrestling for sport	Then Gunnar lifed him up onto his chest, carried him over to the raised bench where Thorgrim was sitting, and set him down on the footboard so that his spine splintered. Gunnar went to the bench and sat down; but Svart was carried out. Now everyone went to the games as before.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	423	1	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	1-on-1	GUN01	extended	975 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	GunKe	1149	a	4	...Hann hafði ekki fleira vopna en öxi stóra er faðir hans hafði gefið honum....	Jokul attacks Gunnar		He had no other weapons than a big axe which his father had given him.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	426	4										975 - 1000	14th or 15th c	late
ambush	fyrirsát	GunKe	1149	b	4	...þar til er hann kemur þar að sem fyrirsátið var. Og þegar sem þeir finnast...			He set off back home until he came to the spot where the ambush was.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	426	4										975 - 1000	14th or 15th c	
axe	öxi	GunKe	1150	a	4	Hann þekkti þegar manninn og gekk að Gunnari með öxi stóra en hann brá fyrir skildinum. Annarri hendi hjó hann til Gríms á fótinn fyrir ofan kneið svo að af tók. Féll Grímur þá til jarðar. Lét Gunnar þá skammt höggva í milli og hjó á hálsinn svo að af tók höfuðið. Gunnar gekk heim að dyrunum og lagði Grím þar niður.			He recognized Gunnar immediately and attacked him with a big axe, but Gunnar defended himself with his shield.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	427	4	lethal	cut	öxi	unspecified	none	shield	1-on-1	GUN02	short	975 - 1000	14th or 15th c	late
shield	skjöldur	GunKe	1150	b	4	...með öxi stóra en hann brá fyrir skildinum . Annarri hendi hjó hann til Gríms á...			He recognized Gunnar immediately and attacked him with a big axe, but Gunnar defended himself wit	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	427	4										975 - 1000	14th or 15th c	late
		GunKe	1150	c	4	...með öxi stóra en hann brá fyrir skildinum . Annarri hendi hjó hann til Gríms á...			With his other hand, Gunnar hacked at Grim's leg, chopping it off above the knee.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	427	4	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	1-on-1	GUN02	short	975 - 1000	14th or 15th c	late
		GunKe	1150	d	4	...með öxi stóra en hann brá fyrir skildinum . Annarri hendi hjó hann til Gríms á...			Gunnar hacked at Grim's neck, chopping off his head.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	427	4	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	shield	1-on-1	GUN02	short	975 - 1000	14th or 15th c	late
knife for killing bears	bjarnsvíða	GunKe	1151	a	5	...Gunnar bar að skjótt. Hann hafði stóra bjarnsvíðu í hendi og lagði þegar til dýrsins...			He was holding a huge bear-hunting knife which he thrust straight into the animal under the shoulder ...	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	429	5										975 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	GunKe	1152	a	6	...þetta. Hún spratt upp og greip eitt sverð er lá hjá henni og sótti að honum í...		Gunnar fights a troll woman	She sprang to her feet, grabbed a sword that lay near her, and attacked Gunnar with vehemence.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	430	6	lethal	cut	sverð	neck	minor injury	axe	1-on-1	GUN03	short	975 - 1000	14th or 15th c	late
axe	öxi	GunKe	1153	a	6	...mundi svo búið duga. Hann kastaði þá öxinni og réð undir kerlingu. Þau glímdu þá...			He threw the axe away and grabbed the trollwoman.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	430	6										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1153	b	6	...þá öxinni og réð undir kerlingu. Þau glímdu þá lengi og gekk flest upp fyrir...			They wrestled for a long time…	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	430	6										975 - 1000	14th or 15th c	late
short-sword	sax	GunKe	1153	c	6	...áttust við. Hún hjó hart og tíðum með saxi því er hún hélt á, er Þrumur hét....			Fala hewed long and hard with the short-sword she was holding, which was called Thrum.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	430	6										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1154	a	7	...sagði jarl. "Helst mundi eg þá glíma ," sagði Gunnar, "ef mennskur maður væri...			"I would prefer to wrestle," said Gunnar, "if it was against a human."	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1154	b	7	...ber vel til," segir jarl, "og skalt þú glíma að hálfs mánaðar fresti."...			"That sounds fine," said the earl…	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestling	glíma	GunKe	1155	a	7	...Leið nú að þeirri stundu sem glíman var sett. Hugði jarl nú gott til…			The appointed time for the wrestling match came around.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestling	glíma	GunKe	1155	b	7	...var sett. Hugði jarl nú gott til glímunnar . Kom þar margur maður. Þar kom og...			The earl looked forward to the wrestling match…	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestling	glíma	GunKe	1155	c	7	...Gunnars því að hann hafði frétt að glíman var lögð og vildi hann finna Gunnar...			Bard ... also came because he had heard that the wrestling match had been arranged.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestling	glíma	GunKe	1155	d	7	...Bárður Gunnar hvort hann hefði játað glímunni . Hann sagði það satt vera. "Það...			…Bard asked Gunnanr if he had agreed to wrestle.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1155	e	7	...Bárður. "Í honum skaltu vera þá er þú glímir ." Skilja þeir nú tal sitt að...		a garment worn for protection while wrestling	"Here is a doublet I want you give you," said Bard. "You shall wear it when you wrestle."	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1155	f	7	...er nú upp að standa," sagði jarl, "og glíma við þenna piltunginn sem þér er nú...			"Stand up then," said the earl, "and wrestle with the lad who has been brought here for you."	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1155	g	7	...er nú ætlaður." "Ekki á eg að glíma við tröll," sagði Gunnar. "Við...			"I'm not supposed to wrestle with a troll," said Gunnar.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1155	h	7	...Gunnar. "Við þenna skaltu nú glíma ," sagði jarl. Síðan stóð Gunnar...			"You will wrestle with that one," said the earl	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestle	glíma	GunKe	1155	i	7	...fram á völlinn þar sem þeir skyldu glíma . Jarl spurði þá hví Gunnar færi ekki...			Gunnar stood up and went over to the field where they were to wrestle.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
	berserkur	GunKe	1155	j	7	Þeir tókust þá á heldur sterklega en þó var það öllum auðséð að Gunnar var ósterkari og bar blámaðurinn hann um völlinn. En svo var Gunnar mjúkur að aldrei kom hann honum af fótunum. Þar var ein hella stór á vellinum. Þangað bárust þeir að svo að fætur Gunnars námu helluna. Þá sleppti Gunnar þeim tökum sem hann hafði áður haldið en tók báðum höndum í axlir honum en hljóp sjálfur öfugur upp yfir helluna og í því kippti Gunnar að sér blámanninum svo snöggt að hann tók sundur í tvo hluti við hellunni.	Gunnar wrestles with a black man, who is called a berserk in one version of the saga.	breaking a back on a stone; There are multiple versions of the saga, with two different versions of the wrestling match. Only in one (ÁM 554 ?) is the black-man called a berserk.	They grappled mightily, even though it was obvious to all that Gunnar was the weaker. The black man dragged him all around the field. But Gunnar was so agile that he never got him off his feet. There was a big stone slab on the field. They struggled across the field until Gunnar's feet touched the slab of stone, when he released his hold, took the black man by both shoulders and leaped over the stone backwards. As he did so, Gunnar jerked the black man towards himself so suddenly that he split in half across the stone.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	432	7	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	duel	GUN04	extended	975 - 1000	14th or 15th c	late
fight, battle	bardagi	GunKe	1156	a	7	...sagði Svartur. Síðan tókst þar bardagi hinn harðasti. Féllu margir af...	Gunnar fights a family of trolls		Then a fierce battle ensued.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	433	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	GunKe	1156	b	7	...gekk hart fram og felldi margan með sverði því er Fála hafði gefið honum. Þá...			Gunnar ... killed many men with the sword that Fala had given him.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	433	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
sword	mæki	GunKe	1156	c	7	...kom Jökull í móti Gunnari. Hann hafði mæki stóran í hendi sér. Jökull hjó þá til...			Jokul had a huge sword in his hand and hewed at Gunnar with it.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	433	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
sword	mæki	GunKe	1156	d	7	...sér. Jökull hjó þá til Gunnars með mækinum . Gunnar bar af sér höggið og kom það í...			Jokul had a huge sword in his hand and hewed at Gunnar with it.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	433	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	GunKe	1156	e	7	...Gunnar hjó þá til Jökuls með sínu sverði . Það beit allt það sem því var boðið...			... Gunnar struck at him with his sword.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	433	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
sword	sverð	GunKe	1156	f	7	...ekki og sagði svo: "Ljá þú mér heldur sverð þitt." Gunnar gerði sem hann bað...			"Lend me your sword instead."	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	434	7										975 - 1000	14th or 15th c	late
mail shirt	brynja	GunKe	1158	a	9	Þeir börðust lengi og varð hvorutveggi sár mjög en Gunnar mæddist seinna af því að hann var maður yngri og beiddi Örn hvíldar. Þeir hvíldust og studdust fram á vopn sín. Gunnar bað hann þá enn verja sig. Örn spratt upp og sótti að Gunnari svo að hann mátti ekki annað en að verja sig. Örn hjó þá til Gunnars svo mikið högg að hann klauf af honum brynjuna svo að hún féll öll af sem fetlar niður um Gunnar. Í því hjó Gunnar í hjálm Arnar svo að klauf höfuðið og þar með búkinn að endilöngu og féll hann þar dauður til jarðar.	Gunnar kills Orn	example of fighting in single combat for a long time, agreeing to stop and rest, and then taking up the fight again; example of mail being cut by a sword	Orn struck such a mighty blow at Gunnar that he split through his coat of mail, so that it all fell from him in shreds.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	435	9	lethal	cut	sverð	chest	none	unspecified	1-on-1	GUN05	extended	975 - 1000	14th or 15th c	late
helmet	hjálmur	GunKe	1158	b	9	...niður um Gunnar. Í því hjó Gunnar í hjálm Arnar svo að klauf höfuðið og þar með...		example of a weapon (probably a sword) splitting a helmet and the skull inside	At once, Gunnar hewed at Orn's helmet, splitting his head in two and cutting right through his body down to the middle.	Gunnars saga Keldugnúpsfífls	3	435	9	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	1-on-1	GUN05	extended	975 - 1000	14th or 15th c	late
fighting, combat	atgangur	GunKV	1159			...þá saman allsterklega og var þeirra atgangur bæði harður og langur svo að eigi...		an alternate version of the saga begins here		Gunnars saga Keldugnúpsfífls													975 - 1000	14th or 15th c	late
wrestling	glíma	GunKV	1159			...mundi falla þegar er þeir tækju til glímu en þó voru báðir sterklegir. Þorgrímur...				Gunnars saga Keldugnúpsfífls															
clothe in armor	herklæðast	GunKV	1161			...og kallar á sína menn og biður þá að herklæðast og sækja strax að Gunnari....				Gunnars saga Keldugnúpsfífls															
sword's edge	sverðsegg	GunKV	1161			...stóð ein fangahella, svo hvöss sem sverðsegg væri. Þangað bárust þeirra leikar og...				Gunnars saga Keldugnúpsfífls															
wrestle	glíma	GunKV	1161			...Þá var fram leiddur einn blámaður sem glíma skyldi við Gunnar en hann segist eigi...				Gunnars saga Keldugnúpsfífls															
wrestle	glíma	GunKV	1161			...Þá segir jarlinn: "Þú skalt Gunnar glíma við pilta mína strax á morgun svo að...				Gunnars saga Keldugnúpsfífls												

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
spear	spjót	GunKV	1163			...allgrimmlega og lagði til hans með spjóti og Gunnar á móti svo sterklega að bæði...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
spear	spjót	GunKV	1163			...og Gunnar á móti svo sterklega að bæði spjótin gengu í sundur. Jökull höggur þá með...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
sword	sverð	GunKV	1163			...Gunnars og biður hann að fá sér sitt sverð að drepa með þenna djöful. En sem...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
sword	sverð	GunKV	1163			...bili hleypur Gunnar að honum og höggur sverði sínu með báðum höndum ofan á hann...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
sword	sverð	GunKV	1163			...von höggur Helgi það högg til hans að sverðið kom á öxl honum og sneiddi af hans...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
sword	sverð	GunKV	1163			...svo að hann náði honum ekki en sverðið kom í stóran bjálka. Laut hann þá eftir...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
sword	sverð	GunKV	1163			...ofan á hann miðjan svo mikillega að sverðið tók hann sundur í miðju. Veltir hann...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
fit of rage	hamast	GunKV	1163			...bróður sinn dauðan tekur hann til að hamast sem tröll og stefnir fram að Helga með...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
berserk	berserkur	GunKV	1163			...að ekki beit á Svart heldur en annan berserk . Þá kallar Helgi til Gunnars og biður...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
fighting, combat	atgangur	GunKV	1164			...í móti honum allhraustlega og er sá atgangur bæði harður og langur. Hjuggu þeir...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
fight, battle	bardagi	GunKV	1164			...um áður en þeir hófu í annan tíma bardagann og þegar þeirra viðskipti voru sem...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
shield, shelter	hlíf	GunKV	1164			...harður og langur. Hjuggu þeir allar hlífar í sundur og börðust svo mikillega að...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
sword	sverð	GunKV	1164			...að hvor hjó tveim höndum með sínu sverði og var svo til að sjá að eigi vissi...				Gunnars saga Keldugnúpsfifls															
dueler	hólmgöngumaður	Gunnl	1166	a	1	Egill faðir hans því að svo er sagt af fróðum mönnum að Egill hafi mestur kappi verið á Íslandi og hólmgöngumaður og mest ætlað af bóndasonum, fræðimaður var hann og mikill og manna vitrastur.		some fighting men are also wise and scholarly	Learned men say that Egil was the greatest champion and duellist Iceland has ever known and the most promising of all the farmers' sons, as well as a great scholar and the wisest of men.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	306	1										990 - 1010	late 13th c	classical
attack	atganga	Gunnl	1171	a	5	...féið af höndum er varðveitt höfðu með atgöngu Gunnlaugs. Og er þeir riðu...			… thanks to Gunnlaug's assistance, the men who had Thorkel's money handed it over to them.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	309	5										990 - 1010	late 13th c	classical
axe	exi	Gunnl	1174	a	6	...þá vildi Þórir grípa til exar . Jarl mælti: "Lát vera kyrrt,"...			Then Thorir made as if to grab his axe.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	314	6										990 - 1010	late 13th c	classical
		Gunnl	1176	a	7	"Nú vil eg bjóða þér lög," segir Gunnlaugur, "að þú gjalt mér fé mitt eða gakk á hólm við mig ella á þriggja nátta fresti." Þá hló víkingurinn og mælti: "Til þess hefir engi orðið fyrri en þú að skora mér á hólm svo skarðan hlut sem margur hefir fyrir mér borið og em eg þessa albúinn."	Þórormur the berserk battles Gunnlaugur.	A berserk is challenged to a duel for the first time.	"Either you pay me my money or fight a duel with me in three days' time." The thug laughed and said, "Many people have suffered badly at my hands, and no one has ever challenged me to a duel before. I am quite ready for it."	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7										990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1176	b	7	Gunnlaugur segir konungi svo búið. Hann svarar: "Nú er komið í allóvænt efni. Þessi maður deyfir hvert vopn. Nú skaltu mínum ráðum fram fara og er hér sverð er eg vil gefa þér og með þessu skaltu vega en sýn honum annað."		The berserk can blunt a weapon by looking at it. Berserks sometimes are difficult to kill; you need a special weapon, or a sneaky trap to kill them.	"Now we really are in a fix," he said. "This man can blunt any weapon just by looking at it. You must do exactly as I tell you. I am going to give you this sword and you are to fight him with it, but make sure that you show him a different one."	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7										990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1176	c	7	Og er þeir voru til hólms búnir þá spyr Þórormur hverninn sverð það væri er hann hafði. Gunnlaugur sýnir honum og bregður en hafði lykkju á meðalkafla á konungsnaut og dregur á hönd sér. Berserkurinn mælti er hann sá sverðið: "Ekki hræðist eg það sverð," segir hann og hjó til Gunnlaugs með sverði og af honum mjög svo skjöldinn allan. Gunnlaugur hjó þegar í mót með konungsnaut en berserkurinn stóð hlífarlaus fyrir og hugði að hann hefði hið sama vopn og hann sýndi en Gunnlaugur hjó hann þegar banahögg.			When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have. Gunnlaug showed him and drew the sword, but he had fastened a loop of rope around the hilt of King's Gift and he slipped it over his wrist. As soon as he saw the sword, the berserk said, "I'm not afraid of that sword." He struck at Gunnlaug with his sword, and chopped off most of his shield. Then Gunnlaug struck back with his sword King's Gift. The berserk left himself exposed because he thought Gunnlaug was using the same weapon as he had shown him. Gunnlaug dealt him his death-blow there and then.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
haft	meðalkafli	Gunnl	1176	d	7	...honum og bregður en hafði lykkju á meðalkafla á konungsnaut og dregur á hönd sér....		example of looping a sword around the wrist while wielding another, in this case, to fool the opponent	When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01		990 - 1010	late 13th c	classical
berserk	berserkur	Gunnl	1176	e	7	Berserkurinn mælti er hann sá sverðið: "Ekki hræðist eg það sverð," segir hann…			When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01		990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1176	f	7	...Berserkurinn mælti er hann sá sverðið : "Ekki hræðist eg það sverð," segir...			When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01		990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1176	g	7	...hann sá sverðið: "Ekki hræðist eg það sverð ," segir hann og hjó til Gunnlaugs með...			When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01		990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1176	h	7	...segir hann og hjó til Gunnlaugs með sverði og af honum mjög svo skjöldinn allan.…			When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01		990 - 1010	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Gunnl	1176	i	7	...með sverði og af honum mjög svo skjöldinn allan. Gunnlaugur hjó þegar í mót með...		Gunnlaug substitutes another sword to fool the berserk	When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	GNL01	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
berserk	berserkur	Gunnl	1176	j	7	...hjó þegar í mót með konungsnaut en berserkurinn stóð hlífarlaus fyrir og hugði að hann...			When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7								GNL01		990 - 1010	late 13th c	classical
death blow	banahögg	Gunnl	1176	k	7	...sýndi en Gunnlaugur hjó hann þegar banahögg . Konungur þakkaði honum verkið og...		the berserk put up a poor defence, thinking he had blunted his opponent's weapon, but Gunnlaug switched weapons	When they were ready for the duel, Thororm asked Gunnlaug what kind of sword he happened to have	Gunnlaugs saga ormstungu	1	316	7	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	shield	duel	GNL01	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1178	a	8	...gefa að bragarlaunum gripi góða, sverð góð eða gullhringa góða."...		customary gifts from a king to a poet	"Other kings give fine treasures - good swords or splendid gold bracelets …"	Gunnlaugs saga ormstungu	1	318	8										990 - 1010	late 13th c	classical
broadaxe	breiðöxi	Gunnl	1178	b	8	...flokkur og vel ortur. Jarl gaf honum breiðöxi , silfurrekna alla þar er bæta þótti, að...			… the earl gave him a broad axe, decorated all over with silver inlay …"	Gunnlaugs saga ormstungu	1	318	8										990 - 1010	late 13th c	classical
wrestling	glíma	Gunnl	1183	a	10	...bóndason þar á Sléttunni. Hann gekk í glímur við þá kaupmennina og gekk þeim illa...			He was always challenging the merchants at wrestling, and they generally came off worst against him.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	323	10										990 - 1010	late 13th c	classical
wrestling	glíma	Gunnl	1183	b	10	Og um nóttina áður hét Þórður á þór til sigurs sér. Og um daginn er þeir fundust tóku þeir til glímu. Þá laust Gunnlaugur báða fæturna undan Þórði og felldi hann mikið fall en fóturinn Gunnlaugs stökk úr liði, sá er hann stóð á, og féll Gunnlaugur þá með Þórði		a description of a wrestling match; Gunnlaug is injured, and his injuries treated; One wrestler calls upon the gods to bring him victory;	Thord called upon Thor to bring him victory. When they met the next day, they began to wrestle. Gunnlaug swept both Thord's legs out from under him, and his opponent fell down hard, but the ankle of the leg Gunnlaug's weight was resting on twisted out of joint, and he fell down with Thord. ... Then his foot was bandaged and the joint re-set. It was badly swollen.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	323	10										990 - 1010	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Gunnl	1186	a	11	...mig nú fyrir það. Vil eg bjóða þér hólmgöngu hér á þinginu á þriggja nátta frestí í...	Gunnlaug challenges Hrafn to a duel at Althing	a challenge to duel at Althing on Oxararholm	Then Gunnlaug Serpent-tongue said, "You know that you have married my intended and have drawn yourself into enmity with me because of it. Now I challenge you to a duel to take place here at the Althing in three days' time on Oxararholm (Axe River Island)."	Gunnlaugs saga ormstungu	1	326	11										990 - 1010	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Gunnl	1186	b	11	...þó voru það lög í þann tíma að bjóða hólmgöngu sá er vanhluta þóttist verða fyrir...			Both sets of relatives were upset by this, but, in those days, the law said that anyone who thought he'd had a raw deal from someone else could challenge him to a duel.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	326	11										990 - 1010	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Gunnl	1186	c	11	...nætur voru liðnar bjuggust þeir til hólmgöngu og fylgdi Illugi svarti syni sínum til...		a large group go to the island to observe the duel	Now when the three days were up, they got themselves ready for the duel. Illugi the Black went to the island with his son, along with a large body of men…	Gunnlaugs saga ormstungu	1	326	11										990 - 1010	late 13th c	classical
fight a duel	ganga á hólm	Gunnl	1186	d	11	...Og áður Gunnlaugur gengi út í hólminn þá kvað hann vísu þessa:...			Before Gunnlaug went out onto the island, he spoke this verse:	Gunnlaugs saga ormstungu	1	326	11										990 - 1010	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Gunnl	1187	a	11	Hermundur hélt skildi fyrir Gunnlaug bróður sinn en Svertingur Hafur-Bjarnarson fyrir Hrafn. Þrem mörkum silfurs skyldi sá leysa sig af hólminum er sár yrði.		interesting details of how a formal duel was conducted	Hermund held his brother Gunnlaug's shield for him; and Sverting, Goat-Bjorn's son, held Hrafn's. Whoever was wounded was to pay three marks of silver to release himself from the duel.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11								GNL02	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Gunnl	1187	b	11	Hrafn átti fyrr að höggva er á hann var skorað og hjó hann í skjöld Gunnlaugs ofanverðan og brast sverðið þegar sundur undir hjöltunum er til var hoggið af miklu afli. Blóðrefillinn hraut upp af skildinum og kom á kinn Gunnlaugi og skeindist hann heldur en eigi.			Hrafn was to strike the first blow, since he had been challenged. He hacked at the top of Gunnlaug's shield, and the blow was so mightily struck that the sword promptly broke off below the hilt.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	GNL02	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1187	c	11	...skjöld Gunnlaugs ofanverðan og brast sverðið þegar sundur undir hjöltunum er til var...		example of sword breaking when it hit a shield	Hrafn was to strike the first blow, since he had been challenged. He hacked at the top of Gunnlaug's s	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11								GNL02		990 - 1010	late 13th c	classical
hilt	hjalt	Gunnl	1187	d	11	...og brast sverðið þegar sundur undir hjöltunum er til var hoggið af miklu afli....			Hrafn was to strike the first blow, since he had been challenged. He hacked at the top of Gunnlaug's s	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11								GNL02		990 - 1010	late 13th c	classical
point of the sword	blóðrefill	Gunnl	1187	e	11	...er til var hoggið af miklu afli. Blóðrefillinn hraut upp af skildinum og kom á kinn...			The point of the sword glanced up and caught Gunnlaug on the cheek, scratching him slightly. Straight away, their fathers, along with several other people, ran between them.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11	lethal	cut	sverð	head	minor injury	shield	duel	GNL02	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Gunnl	1187	f	11	...miklu afli. Blóðrefillinn hraut upp af skildinum og kom á kinn Gunnlaugi og skeindist...			The point of the sword glanced up and caught Gunnlaug on the cheek, scratching him slightly. Straigh	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11										990 - 1010	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Gunnl	1187	g	11	...var það í lög sett að af skyldi taka hólmgöngur allar þaðan í frá og var það gert að...		dueling abolished	Now the following day, it was laid down as law by the Law Council that all duelling should be permanently abolished. This was done on the advice of all the wisest men at the Althing, and all the wisest people in Iceland were there.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11										990 - 1010	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Gunnl	1187	h	11	...voru á landinu. Og þessi hefir hólmganga síðast framin verið á Íslandi er þeir...		last duel in Iceland	Thus the duel which Hrafn and Gunnlaug fought was the last one ever to take place in Iceland.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	327	11										990 - 1010	late 13th c	classical
duel, formal combat	hólmganga	Gunnl	1188	a	11	...að þú skalt nú heyra. Þú bauðst mér hólmgöngu í sumar á alþingi og þótti þér sú ekki...			"You challenged me to a duel at the Althing last summer … "	Gunnlaugs saga ormstungu	1	328	11										990 - 1010	late 13th c	classical
fight a duel	ganga á hólm	Gunnl	1188	b	11	...af Íslandi og utan í sumar og göngum á hólm í Noregi. Þar munu eigi frændur okkrir...			"Now I want to suggest we leave Iceland this summer and travel to Norway and fight a duel over there."	Gunnlaugs saga ormstungu	1	328	11										990 - 1010	late 13th c	classical
battle	orusta	Gunnl	1189	a	12	...og Skotlandsfjörðu og áttu margar orustur og reyndist Gunnlaugur hinn hraustasti...			they … fought many battles.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	329	12										990 - 1010	late 13th c	classical
fencing	skylmast	Gunnl	1189	b	12	…innan voru tveir menn með vopnum og skylmdust . Var þar annar nefndur Hrafn en annar…		example of fencing -- fighting with weapons for sport ?	Inside the ring, two armed men were fencing.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	329	12										990 - 1010	late 13th c	classical
fighting, combat	atgangur	Gunnl	1190	a	12	Þeir Hrafn sóttust meðan og Þorkell svarti frændi Gunnlaugs og féll Þorkell fyrir Hrafni og lét líf sitt. Og allir féllu förunautar þeirra að lyktum. Og þá börðust þeir tveir með stórum höggum og óruggum atgangi er hvor veitti öðrum og sóttust einart í ákafa. Gunnlaugur hafði þá sverðið Aðalráðsnaut og var það hið besta vopn.	Gunnlaug and Hrafn continue their fight in Norway	a mighty and lengthy fight - fight goes on for a very long time without a break	Then the two of them, Hrafn and Gunnlaug, fought on, setting about each other remorselessly with mighty blows and fearless counterattacks.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12								GNL03	long	990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1190	b	12	...einart í ákafa. Gunnlaugur hafði þá sverðið Aðalráðsnaut og var það hið besta vopn...		Hrafn and his men take a position on a headland, a spit of land in the lake	Gunnlaug was using the sword which Ethelred had given him, and it was a formidable weapon.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12								GNL03		990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1190	c	12	Gunnlaugur hjó þá um síðir til Hrafns mikið högg með sverðinu og undan Hrafni fótinn. Hrafn féll þó eigi að heldur og hnekkti þá að stofni einum og studdi þar á stúfinum.		after a horrific wound, the two fighters talk about the fight	In the end, he hacked at Hrafn with an enormous blow, and chopped off his leg. Yet Hrafn did not collapse completely, but dropped back to a tree stump and rested the stump of his leg on it.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	sword	duel	GNL03	long	990 - 1010	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Gunnl	1191	a	12	...segir hann, "ef eg færi þér vatn í hjálmi mínum." Hrafn svarar: "Ei mun eg...		a truce is arranged, while Hrafn, who has just lost a leg, rests before the fight continues	"Don't trick me then," Gunnlaug replied, "if I bring you water in my helmet." "I won't trick you," Hrafn said.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12								GNL03		990 - 1010	late 13th c	classical
helmet	hjálmur	Gunnl	1191	b	12	...Gunnlaugur til lækjar eins og sótti í hjálminum og færði Hrafni. En hann seildist í…			Then Gunnlaug went to a brook, fetched some water in his helmet and took it to Hrafn.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12								GNL03		990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	Gunnl	1191	c	12	...hendinni en hjó í höfuð Gunnlaugi með sverðinu hinni hægri hendi og varð það allmikið...		example of a truce during a fight being broken	But as Hrafn reached out his left hand for it, he hacked at Gunnlaug's head with the sword in his right hand, causing a hideous wound.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12	lethal	cut	sverð	head	lethal wound	sword	duel	GNL03	long	990 - 1010	late 13th c	classical
		Gunnl	1191	d	12	Og þá börðust þeir enn í ákafa en svo lauk að lyktum að Gunnlaugur bar af Hrafni og lét Hrafn þar líf sitt.		despite missing a leg, Hrafn apparently is still able to put up a fight	Then they fought fiercely again, and it finished in Gunnlaug's overpowering Hrafn, and Hrafn lost his life there.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	330	12								GNL03		990 - 1010	late 13th c	
spear	spjót	Gunnl	1193	a	13	...reið að honum og lagði í gegnum hann spjótinu og reið þegar í brott. En þeim varð...			Hermund rode up to him, drove his spear through him and then rode away.	Gunnlaugs saga ormstungu	1	332	13	lethal	thrust	spjót	chest	immediate death	empty hand	1-on-1	GNL04	brief	990 - 1010	late 13th c	classical
sword	sverð	HallM	1195	a	2	Steinn fór einn til bæjar og kom sér brátt í tal við þá Sóta og drakk með þeim um kveldið. Og er þeir gengu til svefns og upp í loftið þá gerði Steinn þeim Óttari vísbending. Þeir Sóti voru sjö saman í göngu og komu í loftið og ætluðu að afklæðast. Þá koma þeir Óttar að og leggur hann þegar með sverði til Sokka neðan undir brynjuna og svo upp í smáþarmana og fékk Sokki þegar bana. Ávaldi hjó með sverði til Sóta og af honum báða þjóhnappana. Síðan hljópu þeir út allir og létu myrkrið gæta sín.		an example of thrusting up under a mail shirt with lethal results; men wearing mail casual, even while drinking; slicing off a man's buttocks	Stein went alone to the farm and quickly got into conversation with Soti and the others, and drank with them all evening. Then when they started for bed, up in the loft, Stein sent Ottar and Avaldi a signal. Soti and his men were seven in all. They came into the loft and were about to undress. Then Ottar and his comrade burst in, and straight away he thrust his sword into Sokki beneath his coat of mail, and so up into the gut, so that Sokki fell dead at once. Avaldi swung at Soti with his sword, cutting off his buttocks. Then the three ran out, letting the darkness protect them.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	227	2	lethal	thrust	sverð	belly	immediate death	mail	1-on-1	HAL01	short	940 - 1000	early 13th c	early
mail shirt	brynja	HallM	1195	b	2	...með sverði til Sokka neðan undir brynjuna og svo upp í smáþarmana og fékk Sokki...			Then Ottar and his comrade burst in, and straight away he thrust his sword into Sokki beneath his coa	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	227	2								HAL01		940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1195	c	2	...fékk Sokki þegar bana. Ávaldi hjó með sverði til Sóta og af honum báða þjóhnappana....			Then Ottar and his comrade burst in, and straight away he thrust his sword into Sokki beneath his coa	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	227	2	lethal	cut	sverð	back	serious injury	empty hand	1-on-1	HAL01	short	940 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	HallM	1198	a	4	...og voru sjö saman. Þeir settu úti spjót sín. Grís átti gullrekið spjót. Nú sátu...			They left their spears outside; Gris had a spear inlaid with gold.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	229	4										940 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	HallM	1198	b	4	...úti spjót sín. Grís átti gullrekið spjót . Nú sátu þeir að málunum og fylgdi Már...			They left their spears outside; Gris had a spear inlaid with gold.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	229	4										940 - 1000	early 13th c	early
spear	spjót	HallM	1198	c	4	...Hallfreður og förunautur hans og sáu spjótin . Hallfreður mælti: "Komnir munu...			Hallfred … saw the spears.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	229	4										940 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	HallM	1200	a	4	...að hendi berast að eg bjóði Grísi hólmgöngu þegar eg sé hann." Nú ríður Óttar...			Hallfred said, " … I shall challenge Gris to a duel as soon as I see him."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	231	4										940 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	HallM	1201	a	5	...Jarl þakkaði honum og gaf honum exi mikla silfurrekna og góð klæði og bauð...			The earl thanked him and gave him a great axe inlaid with silver …	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	232	5										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1203	a	6	..."Þetta er gott kvæði og þigg af mér sverð búið en vandgætt mun þér til þess því...	The king gives Hallfred a sword with no scabbard		And when it was finished, the king said, "This is a good poem. Now accept from me a decorated sword. But you will have trouble managing it, because no sheath comes with it, and you must keep it for three days and three nights without harm coming to anyone."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	234	6										940 - 1000	early 13th c	early
scabbard, sheath	umgerð	HallM	1203	b	6	...mun þér til þess því að engi fylgir umgerðin og haf svo þrjá daga og þrjár nætur að...		a sword without a sheath is troublesome	Now, accept from me a decorated sword. But you will have trouble managing it, because no sheath comes with it, and you must keep it for three days and three nights without harm coming to anyone.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	233	6										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1203	c	6	...Vel gat Hallfreður varðveitt sverðið . Og allmjög lofaði hann goðin og...			Hallfred managed to take good care of the sword.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	235	6										940 - 1000	early 13th c	early
death blow	banahögg	HallM	1204	a	6	...að Hallfreður hljóp upp og hjó Óttar banahögg með exinni Hákonarnaut. Kálfur þreif...			And afterwards, a battle of words flared up between them, which ended with Hallfred springing up and striking Ottar his death-blow with the axe Hakon's Gift.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	236	6	lethal	cut	exi	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	HAL02	brief	940 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	HallM	1204	b	6	...hljóp upp og hjó Óttar banahögg með exinni Hákonarnaut. Kálfur þreif Hallfreð og...			And afterwards, a battle of words flared up between them, which ended with Hallfred springing up and	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	236	6										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1205	a	6	...þú kemur ferðinni fram eða hvort áttu sverð það er eg gaf þér?" "Á eg víst...			The king said, "So be it. You shall go on a mission for me after Christmas, and we shall be reconciled, if you succeed in the venture. Now, have you got the sword I gave you?" "Indeed I have, my lord, and it has never been sheathed."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	237	6										940 - 1000	early 13th c	early
scabbard, sheath	umgerð	HallM	1205	b	6	...víst herra og aldrei hefir það komið í umgerð ." Konungur mælti: "Það samir vel...			Indeed I have, my lord, and it has never been sheathed.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	237	6										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1205	c	6	...eða muntu kunna að nefna sverð í hverju vísuorði?" Hallfreður...		the king gives his poet a challenge	The king said, "It is quite fitting for the Troublesome Poet to own the troublesome treasure. Now, would you be able to mention 'sword' in every line of a verse?"	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	237	6										940 - 1000	early 13th c	early
scabbard, sheath	umgerð	HallM	1205	d	6	...íþrótt í skáldskap sínum og gaf honum umgerð mjög vandaða "og þó að svo beri til,"...			The king thanked him … and gave him a sheath, very finely made.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	237	6										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1206	a	6	...bagga hafði hann á baki og var þar í sverð hans konungsnautur. Hann gekk nú að bæ...			He had a long bundle on his back, and in it was his sword King's Gift.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	238	6										940 - 1000	early 13th c	early
		HallM	1206	b	6	Þá grunar Þorleif hver maðurinn var og vildi upp standa en Hallfreður þreif til hans og rak hann undir sig er hann var miklu sterkari. Þeir ultu ofan fyrir hauginn og varð Hallfreður efri. Hann setti hæl á augað Þorleifi og hleypti úr honum auganu.		wrestling with the goal of blinding a man	Then Thorleif suspected who the man was and made to stand up, but Hallfred grabbed at him and pushed him down, for he was far stronger. They rolled down the mound, and Hallfred got on top. He set his heel in Thorleif's eye and jerked the eye out of him.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	238	6	non-lethal	grapple	empty hand	head	serious injury	empty hand	1-on-1	HAL03	short	940 - 1000	early 13th c	early
knife	hnífur	HallM	1207	a	6	...mér annað auga en eg vil gefa þér hníf og belti og er hvortveggja góður gripur...		Thorleif trades a knife and a belt in return for keeping one of his eyes	"But now I want you to grant me the other eye, and I will give you a knife and a belt, both of them fine treasures."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	239	6										940 - 1000	early 13th c	early
spear point, spear head	spjótsoddur	HallM	1207	b	6	..."Nú galt eg Kálfi er hann stangaði mig spjótsoddinum þá er hann leiddi mig til bana" og...			Hallfred said, "Now I have paid Kalf for having poked me with a spear-point as he was leading me to my death," …	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	239	6										940 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	HallM	1209	a	7	...og skaltu Önundur viða heim, þú hefir exi mikla. Auðgísl skal eld gera en eg skal...			Then Hallfred said, "Now we have three jobs. You, Onund, will collect wood you have a big axe. Audgisl will make the fire and I will fetch water."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	240	7										940 - 1000	early 13th c	early
knife	hnífur	HallM	1209	b	7	Hann grúfði að eldinum og hafði kastað belti sínu á háls sér og var þar hnífur mikill er mönnum var þá títt að hafa og var hnífurinn á bak honum.	Hallfred is attacked	comment that men commonly carried large knives on their belts, and Hallfred has slung his belt around his neck -- what is that?	He was crouching down to the fire and had slung his belt round his neck. There was a large knife attached to it, as men commonly had at that time, and the knife was lying on his back.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7										940 - 1000	early 13th c	early
knife	hnífur	HallM	1209	c	7	...er mönnum var þá títt að hafa og var hnífurinn á bak honum. Nú kemur Önundur inn með...			He was crouching down to the fire and had slung his belt round his neck. There was a large knife atta	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7										940 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	HallM	1209	d	7	...og hjó til hans tveim höndum með exinni og kom í tygilhnífinn. En...			Now Onund came in with his load. He sprang suddenly at Hallfred, and struck at him two-handed with the axe, but it hit the knife on the belt.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	lethal	cut	exi	back	minor injury	empty hand	1-on-1	HAL04	short	940 - 1000	early 13th c	early
knife hanging on a strap	tygilhnífur	HallM	1209	e	7	...hans tveim höndum með exinni og kom í tygilhnífinn . En Hallfreður greip til fóta...			Now Onund came in with his load. He sprang suddenly at Hallfred, and struck at him two-handed with	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7								HAL04		940 - 1000	early 13th c

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
spear	spjót	HallM	1215	b	10	...aftur til Gríss en Einar brá við exi. Spjótið kom fyrir brjóst Einari og fékk hann...			Gris shot a spear at Hallfred, but he caught it in mid-air, and shot it back at Gris. Einar tried to ward it	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	247	10	lethal	missile	spjót	chest	immediate death	axe	1-on-1	HAL06	brief	940 - 1000	early 13th c	early
axe	exi	HallM	1215	c	10	...skaut aftur til Gríss en Einar brá við exi . Spjótið kom fyrir brjóst Einari og...			Gris shot a spear at Hallfred, but he caught it in mid-air, and shot it back at Gris. Einar tried to ward it	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	247	10										940 - 1000	early 13th c	early
death blow	banahögg	HallM	1216	a	10	...lá á búðarveggnum. Hann hjó Galta banahögg í því er hann gekk út. Hallfreður sagði...			Brand Avaldason, Kolfinna's brother, was leaning against the wall of the booth, and he struck Galti his death-blow as he came out.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	248	10	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	HAL07	brief	940 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	HallM	1216	b	10	...á um liðveisluna og býð eg nú Grísi hólmgöngu ." Gris kvað hann það boðið hafa...			Then Hallfred said, "I doubt now whether I can rely on any support and so I challenge Gris to a duel."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	248	10										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1217	a	10	...Gris hafði í hendi sverðið það er Garðskonungur hafði gefið honum....			Gris was holding the sword the emperor of Byzantium had given him.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	249	10										940 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	HallM	1217	b	10	...Haf ráð mitt, tak með þökkum að engi hólmganga verði og bæt fé. En á morgun er þú ert...			"… accept with thanks that there should be no duel …"	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	249	10										940 - 1000	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	HallM	1217	c	10	...að þér þyki þá annað meira vert en hólmganga Gríss og hirð eigi þótt honum þyki sem...			" … after that you will feel there is something more important than a duel with Gris …"	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	249	10										940 - 1000	early 13th c	early
mail shirt	brynja	HallM	1220	a	11	...eftir skipinu. Hún var mikil og í brynju . Hún gekk á bylgjum sem á landi....			She was tall and dressed in a mail coat. She walked on the waves as if on land.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	252	11										940 - 1000	early 13th c	early
sword	sverð	HallM	1220	b	11	...Hallfreður: "Þér son minn vil eg gefa sverðið konungsnaut en aðra gripi skal leggja...			Hallfred said, "To you, my son, I want to give the sword King's Gift, but the other treasures are to lie in the coffin beside me if I die."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	252	11										940 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	HallM	1220	c	11	...og gripir hans með honum, skikkja, hjálmur og hringur, og skotið síðan fyrir borð...			… he … was laid in a coffin, with his treasures beside him - the cloak, helmet and arm-ring …	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	252	11										940 - 1000	early 13th c	early
helmet	hjálmur	HallM	1220	d	11	...af skikkjunni en kertastikur úr hjálminum . Þeir Þorvaldur tóku...			A chalice was made from the arm-ring, an altar-cloth from the cloak, and candle-sticks from the helmet.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	253	11										940 - 1000	early 13th c	early
battle	orusta	HalMV	1221			...gerðust menn gervilegir. Og þá varð orusta á Fitjum og féll Hákon Aðalsteinsfóstri...		an alternate version of the saga begins here		Hallfreðar saga (Möðruvallabók)															early
mortal wound	banasár	HalMV	1222			...bróður hans þjóhnappana og var það banasár . Síðan hlupu þeir í jarðhúsið er þeir...				Hallfreðar saga (Möðruvallabók)															early
mail shirt	brynja	HalMV	1222			...spjóti í smáþarma honum neðan undir brynjuna en Ávaldi hjó úr Sóta bróður hans...				Hallfreðar saga (Möðruvallabók)															early
spear	spjót	HalMV	1222			...herbergið þá spratt Óttar upp og lagði spjóti í smáþarma honum neðan undir brynjuna...				Hallfreðar saga (Möðruvallabók)															early
battle	orusta	HallÓ	1224			...menn þroskulegir. Í þann tíma var orusta á Fitjum er Hákon Aðalsteinsfóstri féll...		an alternate version of the saga begins here		Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
mail shirt	brynja	HallÓ	1225			...Óttar sverði til Sokka neðan undir brynjuna og svo upp í kviðinn að það varð þegar...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
mail shirt	brynja	HallÓ	1225			...sverði í því er hann steypti af sér brynjunni og sneið af honum báða þjóhnappana....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1225			...hans bani. Ávaldi hjó til Sóta með sverði í því er hann steypti af sér brynjunni...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1225			...Snöruðu þeir inn í loftið. Lagði Óttar sverði til Sokka neðan undir brynjuna og svo...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear	spjót	HallÓ	1226			...þeir allir inn með bónda en settu úti spjót sín. Grís átti gullrekið spjót. Þeir...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear	spjót	HallÓ	1226			...úti spjót sín. Grís átti gullrekið spjót . Þeir tóku tal sitt og flutti Már...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear	spjót	HallÓ	1226			...bæinn við annan mann. En er þeir sáu spjótin úti mælti Hallfreður til síns förunauts...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
duel, formal combat	hólmganga	HallÓ	1228			...eg finn Grís að eg skal bjóða honum hólmgöngu ." Síðan skilja þeir feðgar tal...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1230			...honum og gaf honum klæði góð og mikla öxi silfurrekna og bauð honum með sér að...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1232			...kenningarnafn eiga og þigg hér af mér sverð heldur frítt. En vandi mikill mun þér á...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
scabbard, sheath	umgerð	HallÓ	1232			...mun þér á þykja því að engi skal umgerðin fylgja og varðveit svo þrjár nætur og...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															
sword	sverð	HallÓ	1233			...Vel gat Hallfreður varðveitt sverðið . Hallfreður lastaði ekki guðin...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
mortal wound	banasár	HallÓ	1234			...Hákonarnaut jarls og veitti honum banasár . Kálfur greip Hallfreð höndum og menn...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1234			...hljóp upp og hjó til Óttars með öxinni Hákonarnaut jarls og veitti honum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1235			...muntu kunna að yrkja vísu svo að nefna sverð í hverju vísuorði?" Hallfreður...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1235			...kemur ferðinni fram. Eða hvort átt þú sverðið það er eg gaf þér?" "Á eg víst...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
scabbard, sheath	umgerð	HallÓ	1235			...segir hann, "og hefir það ekki í umgerð komið en þó hefir engum manni mein að...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															
sword	sverð	HallÓ	1236			...sínum og gaf honum þá umgerð að sverðinu , mjög vandaða, og mælti: "Nú skulum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
scabbard, sheath	umgerð	HallÓ	1236			...í skáldskap sínum og gaf honum þá umgerð að sverðinu, mjög vandaða, og mælti:...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															
sword	sverð	HallÓ	1237			...tötrabagga langvaxinn og var þar í sverðið konungsnautur. Gekk Hallfreður svo...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
knife	hnífur	HallÓ	1238			...mér annað augað en eg gef þér í móti hníf og belti og er hvorttveggja gersemi en...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear point, spear head	spjótsoddur	HallÓ	1239			...honum það er hann stangaði mig með spjótsoddi og rak mig til bana bundinn sem þjóf....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
knife	hnífur	HallÓ	1240			...höndum um þvert bakið. Kom öxin í hnífinn og skeindist Hallfreður lítt tveim...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
knife	hnífur	HallÓ	1240			...sem þá var mönnum títt að hafa og lá hnífurinn aftur á bak Hallfreði er hann lagðist...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
hooked beak of an axe	öxarhyrna	HallÓ	1240			...lítt tveim megin á hryggjundunum er öxarhyrnurnar námu. En í því er hann heyrði að öxin...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1240			...viða heim til eldibranda oss, þú hefir öxi mikla í hendi, en Auðgísl skal gera...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1240			...hans tveim höndum um þvert bakið. Kom öxin í hnífinn og skeindist Hallfreður lítt...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1240			...námu. En í því er hann heyrði að öxin reið að honum fékk hann það fangaráð...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1240			...að Hallfreði sem harðast með reidda öxina og hjó til hans tveim höndum um þvert...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
knife hanging on a strap	tygilhnífur	HallÓ	1240			...og kastað á háls sér. Var þar við tygilhnífur mikill sem þá var mönnum títt að hafa...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
wrestling move	fangaráð	HallÓ	1240			...að öxin reið að honum fékk hann það fangaráð að hann greip hið neðra til fótanna...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															
knife	hnífur	HallÓ	1241			...við brunninn. Tók hann af honum hníf og belti og hafði með sér. Það voru...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1241			...svo mikið að hann lá í óviti og hraut öxin úr hendi honum. Hallfreður brá litlu...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
short-sword	sax	HallÓ	1241			...úr hendi honum. Hallfreður brá litlu saxi er hann var gyrður með undir klæðunum....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
short-sword	sax	HallÓ	1241			...Hann kvað svo vera. Hallfreður lagði saxinu í gegnum hann, dró hann síðan út og...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
death blow	banahögg	HallÓ	1242			...í rúmið en Hallfreður hjó hann þegar banahögg . Húsfreyja hljóp upp æpandi. Hét hún á...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
knife	hnífur	HallÓ	1242			...vitnisburðar, að saga mín er sönn, en hníf og belti er eg tók af Auðgísli dauðum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1242			...Stóð hann upp við fótaþilið og brá sverðinu konungsnaut. Í því bili lagði Björn í...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
helmet	hjálmur	HallÓ	1245			...þá skaltu þiggja af mér pellsskikkju, hjálm og hring er stendur sex aura. Þessa...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
fight, battle	bardagi	HallÓ	1247			...út til Íslands um sumarið áður en bardaginn varð á Orminum. Kom Hallfreður út...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
axe	öxi	HallÓ	1247			...til Gríss en Einar Þórisson brá við öxi sinni og hæfði hann eigi á spjótið. Fló...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear	spjót	HallÓ	1247			...komnir á miðja ána. Þá skaut Grís spjóti til Hallfreðar en hann tók spjótið á...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear	spjót	HallÓ	1247			...spjóti til Hallfreðar en hann tók spjótið á lofti er að honum fló og sendi aftur...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
spear	spjót	HallÓ	1247			...brá við öxi sinni og hæfði hann eigi á spjótið . Fló það fyrir brjóst Einari og hafði...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
death blow	banahögg	HallÓ	1248			...bróðir Kolfinnu, Galta Óttarsson banahögg er hann gekk út úr búð Þorkels....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
duel, formal combat	hólmganga	HallÓ	1248			...að þú tak með þökkum að eigi verði hólmgangan og bæt heldur fé það er þú ert sakaður...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
duel, formal combat	hólmganga	HallÓ	1248			...að þá þyki þér annað meira vert en hólmgangan við Grís." Hallfreður vaknar og...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
duel, formal combat	hólmganga	HallÓ	1248			...skotið. Þá bauð Hallfreður Grísi hólmgöngu þar á þinginu. En á næstu nótt...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	HallÓ	1251			...son sinn: "Þér vil eg gefa frændi sverðið konungsnaut en aðra gripi þá er Ólafur...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
helmet	hjálmur	HallÓ	1252			...guðvefjarskikkjunni en kertastikur úr hjálminum . Þeir Þorvaldur tóku Ísland um...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
helmet	hjálmur	HallÓ	1252			...hafði fyrir mælt, skikkja, hringur og hjálmur . Síðan var kistunni skotið fyrir borð....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)															early
sword	sverð	Harð	1260	a	9	...en Grímkell sat í rúmi sínu og hafði sverð um kné sér. Hann spurði hvað komið væri...			… Grimkel sat on his bed with a sword across his knees.	Harðar saga og Hólmverja	2	200	9										940 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Harð	1263	a	11	...að vingott væri með okkur og hér er skjöldur er eg vil gefa þér." Hörður...			"Here is a shield I want to give you."	Harðar saga og Hólmverja	2	204	11										940 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Harð	1264	a	11	...mér til vinganar þótt þú viljir eigi skjöldinn ." Hörður tók við hringnum. Var...			"Then accept this ring in friendship with me if you will not have the shield."	Harðar saga og Hólmverja	2	204	11										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1266	a	13	...feldinn. Geir stóð eftir og hélt á sverði . Þeir hlógu þá fast og göbbuðu hann og...			Geir was left standing there, his hand on his sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	206	13										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1266	b	13	...að hnykkja af honum. Í því brá Geir sverði og hjó á hönd Arnþóri fyrir ofan olboga...	Geir kills Arnthor	example of death from loss of blood after a serious wound	At this, Geir drew his sword and struck Arnthor's arm above the elbow so that it was severed.	Harðar saga og Hólmverja	2	207	13	non-lethal	cut	sverð	arm	lethal wound	empty hand	1-on-1	HAR01	brief	940 - 980	late 14th c	late
scabbard, sheath	umgerð	Harð	1266	c	13	...varð bilt við hann. Eftir varð honum umgerðin . Þeir tóku til Arnþórs því að hann...		Men take Geir's cloak from him. In anger, Geir lops off Arnthor's arm, causing his death. An interesting example of bullying, and the response to it.	His sheath was left behind.	Harðar saga og Hólmverja	2	207	13										940 - 980	late 14th c	late

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword	sverð	Harð	1266	d	13	...er Geir kom heim því blóð væri á sverði hans. Geir sagði sem farið hafði....			When Geir came home, Hord asked why there was blood on his sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	207	13										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1268	a	15	...hvert tröll Sóti var. Nú er hér eitt sverð er eg vil fá þér og stikk þú því í...	Hord breaks into Soti's grave mound		"Now here is a sword that I will give you."	Harðar saga og Hólmverja	2	209	15										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1268	b	15	...að viðum sem fyrr. Hörður skýtur nú sverðinu Bjarnarnaut í haugsbrotið. Sofa þeir af...			Hord drove the sword that Bjorn had given him into the opening.	Harðar saga og Hólmverja	2	209	15										940 - 980	late 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Harð	1269	a	15	...upp og rann á Hörð. Varð þar harður atgangur þess að Hörður varð mjög aflvani. Tók...			There was a fierce fight, from which Hord was seriously weakened.	Harðar saga og Hólmverja	2	210	15										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1270	a	15	...og fé allt er þeir fundu. Hörður tók sverð og hjálm er Sóti hafði átt og voru...			Hord took a sword and helmet that Soti had owned, which were the greatest of treasures.	Harðar saga og Hólmverja	2	211	15										940 - 980	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Harð	1270	b	15	...er þeir fundu. Hörður tók sverð og hjálm er Sóti hafði átt og voru hinar mestu...			Hord took a sword and helmet that Soti had owned, which were the greatest of treasures.	Harðar saga og Hólmverja	2	211	15										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1271	a	15	..."Þá mun eg," segir Hörður, "kjósa sverð , hring og hjálm." Síðan skiptu...			"Then I will chose," said Hord, "the sword, arm ring and helmet."	Harðar saga og Hólmverja	2	211	15										940 - 980	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Harð	1271	b	15	...segir Hörður, "kjósa sverð, hring og hjálm ." Síðan skiptu þeir fé öllu óðru...			"Then I will chose," said Hord, "the sword, arm ring and helmet."	Harðar saga og Hólmverja	2	211	15										940 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Harð	1272	a	17	...Slær þar í hinn harðasta bardaga . Gengur Sigurður vel fram og þar kemur...	sea battle between Sigurd and Bjorn		A ferocious battle broke out.	Harðar saga og Hólmverja	2	212	17										940 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Harð	1272	b	17	...allt þar til er bornir voru að honum skildir . Var hann þá höndum tekinn og varð hann...		penning a man in with shields	Then Sigurd was left standing alone and defended himself for a long time, until he was surrounded by shields. Then he was captured, after having killed seven men by himself.	Harðar saga og Hólmverja	2	212	17										940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1272	c	17	...Hann velti sér þá þangað að sem öx ein lá. Getur hann þá skorið af höndum...		example of freeing oneself from fetters by using an unguarded weapon	He rolled himself over until he came to where an axe lay. He could then cut the bindings from his hands, and after that was able to kick his feet out of the fetters in a way that took off both of his heel bones.	Harðar saga og Hólmverja	2	212	17										940 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Harð	1272	d	17	...er Sigurður var í burtu. Slær nú í bardaga með þeim. Ganga þeir fóstbræður hart...			Then a battle broke out between them.	Harðar saga og Hólmverja	2	213	17										940 - 980	late 14th c	late
sword	mæki	Harð	1272	e	17	Björn blásiða hleypur þá í móti Herði. Hörður var þá kominn aftur yfir siglu og höggur Björn til Harðar með tvíeggjuðum mæki. Hörður kemur þá þó eigi fyrir skildinum. Stökk hann þá öfugur fram yfir siglubitann en mækirinn kemur svo hart í siglubitann að felur báða eggteina. En er Hörður sér það að Björn lýtur eftir hógginu höggur hann bæði hart og skjótt um þverar herðarnar og sundur manninn fyrir neðan bringspalirnar með sverðinu Sótanaut og lét Björn blásiða svo líf sitt.			Hord had then come aft of the mast and Bjorn swung at him with a two-edged sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	213	17	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	naval	HAR02	extended	940 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Harð	1272	f	17	...mæki. Hörður kemur þá þó eigi fyrir skildinum . Stökk hann þá öfugur fram yfir...		example of defending by stepping back, rather than using shield	Hord did not bring his shield in front of him, jumping backward instead over the step of the mast.	Harðar saga og Hólmverja	2	213	17								HAR02		940 - 980	late 14th c	late
sword	mæki	Harð	1272	g	17	...þá öfugur fram yfir siglubitann en mækirinn kemur svo hart í...		sword is buried so deeply into wood as the result of a missed attack that neither edge is visible	The sword went into the step so forcefully that neither of its inlaid steel edges was visible.	Harðar saga og Hólmverja	2	213	17								HAR02		940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1273	a	17	...manninn fyrir neðan bringspalirnar með sverðinu Sótanaut og lét Björn blásiða svo líf...		dangers of leaning forward during an attack -- Hord cuts across the shoulders	And when Hord saw how Bjorn leaned forward with the stroke he struck him so powerfully and quickly across the shoulders that he cut him in two below the breast bone with the sword he took from Soti.	Harðar saga og Hólmverja	2	213	17	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	sword	naval	HAR02	extended	940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1276	a	21	...þess gjalda." Hann brá þá sverðinu Sótanaut og hjó Auð sundur í tvo hluti...			He pulled out the sword he got from Soti and slashed Aud apart, into two pieces, and one of the farmhands.	Harðar saga og Hólmverja	2	217	21	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	HAR03	brief	940 - 980	late 14th c	late
spear	spjót	Harð	1281	a	26	...stefndi á síðuna en annar í höfuðið. Spjótið hvorstveggja fló aftur og fyrir brjóst...			Their spears flew back at them and into their chests.	Harðar saga og Hólmverja	2	222	26	lethal	missile	spjót	chest	immediate death	empty hand	1-on-1	HAR04	brief	940 - 980	late 14th c	late
spear	spjót	Harð	1281	b	26	...mannfjölda mikinn fara á móti sér með spjótum og alvæpni og nú skekur gylta norðan...			Then they thought they saw a large body of men coming at them with spears and fully armed …	Harðar saga og Hólmverja	2	222	26										940 - 980	late 14th c	late
halberd (mail troll)	bryntröl	Harð	1283	a	28	...gæta sín. Hörður varð sár af bryntrölli . Allir voru nokkuð sárir....		another example of "bryntröl" being translated as "two-bladed axe", not supported by archaeology	Hord was wounded by a two-bladed axe.	Harðar saga og Hólmverja	2	224	28	lethal	cut	bryntröl	unspecified	minor injury	unspecified	melee	HAR05	extended	940 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Harð	1285	a	29	...þeir sváfu. Hörður vakti og sá undan skildi sínum. Hann lét sveininn fara...			Hord awoke and watched from under his shield.	Harðar saga og Hólmverja	2	225	29										940 - 980	late 14th c	late
bow	bogi	Harð	1286	a	31	Hörður sá að maður stóð í einum reykhafnum og hélt á boga. Hörður skaut þann mann með gaflaki til bana.			Hord noticed that a man was stood in one of the chimneys holding a bow. He threw a javelin at the man and killed him.	Harðar saga og Hólmverja	2	227	31										940 - 980	late 14th c	late
javelin	gaflak	Harð	1286	b	31	...á boga. Hörður skaut þann mann með gaflaki til bana. Eftir það sá Hörður fara lið...			Hord noticed that a man was stood in one of the chimneys holding a bow. He threw a javelin at the ma	Harðar saga og Hólmverja	2	227	31	lethal	missile	gaflak	unspecified	immediate death	bow	melee	HAR06	short	940 - 980	late 14th c	late
spear	spjót	Harð	1288	a	33	Þorvaldur bláskeggur snarar þá að Sigurði og leggur í gegnum hann með spjóti. Sigurður hafði vegið með öxi. Hann kastar þá til Þorvalds öxinni og kemur öxin í höfuðið og féll hvortveggi dauður niður.	Sigurd and Koll fight		Thorvald Blackbeard suddenly turned towards Sigurd and shoved a spear through him. Sigurd had been defending himself with an axe. He threw the axe at Thorvald and it sank into his head. Both of them fell to the ground dead.	Harðar saga og Hólmverja	2	228	33	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	axe	melee	HAR07	extended	940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1288	b	33	...með spjóti. Sigurður hafði vegið með öxi . Hann kastar þá til Þorvalds öxinni og...			Thorvald Blackbeard suddenly turned towards Sigurd and shoved a spear through him. Sigurd had be	Harðar saga og Hólmverja	2	228	33								HAR07		940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1288	c	33	...með öxi. Hann kastar þá til Þorvalds öxinni og kemur öxin í höfuðið og féll...		example of throwing an axe	Thorvald Blackbeard suddenly turned towards Sigurd and shoved a spear through him. Sigurd had be	Harðar saga og Hólmverja	2	228	33								HAR07		940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1288	d	33	...þá til Þorvalds öxinni og kemur öxin í höfuðið og féll hvortveggi dauður...			Thorvald Blackbeard suddenly turned towards Sigurd and shoved a spear through him. Sigurd had be	Harðar saga og Hólmverja	2	228	33	lethal	missile	öxi	head	immediate death	spear	melee	HAR07	extended	940 - 980	late 14th c	late
mail shirt	brynja	Harð	1288	e	34	...báti Þorsteins gullknapps. Hann var í brynju undir kufli. En er hann kom í Hólm…			He wore a coat of mail under his cloak.	Harðar saga og Hólmverja	2	229	34										940 - 980	late 14th c	late
javelin	gaflak	Harð	1290	a	35	...öllum íþróttum. Hann skaut eftir Geir gaflaki og kom í milli herða honum og fékk hann...			He threw a javelin at Geir, which hit him between the shoulders and killed him.	Harðar saga og Hólmverja	2	230	35	lethal	missile	gaflak	back	immediate death	empty hand	1-on-1	HAR08	brief	940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1290	b	36	Hörður hjó þá til hans með sverðinu Sótanaut og klauf hann að endilöngu niður í beltisstað, allan búkinn með tvífaldri brynjunni	Hord kills Kjartan	example of a sword splitting a mail coat; what is a double coat of mail ?	Hord then struck at him with Soti's sword and split him all the way down to his waist, the whole trunk in a double coat of mail.	Harðar saga og Hólmverja	2	231	36	lethal	cut	sverð	head	immediate death	mail	1-on-1	HAR09	brief	940 - 980	late 14th c	late
mail shirt	brynja	Harð	1290	c	36	...beltisstað, allan búkinn með tvífaldri brynjunni . Í því renndi skipið að landi og urðu...			Hord then struck at him with Soti's sword and split him all the way down to his waist, the whole trunk	Harðar saga og Hólmverja	2	231	36										940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1291	a	36	...virðandi." Hann rétti þá fram öxina og teiknaði til að nokkur skyldi vega...			He then held out an axe and indicated that someone should kill Hord, but no one would do it.	Harðar saga og Hólmverja	2	231	36										940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1291	b	36	...þá við hart og varð laus. Hann þreif öxina úr hendi Indriða og stökk út yfir...			Then Hord suddenly twisted hard and got loose. He grabbed the axe out of Indridi's hand and jumped out over a ring of men three deep.	Harðar saga og Hólmverja	2	231	36										940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1291	c	36	...hann þá enn sex manna bani. Þá gekk öxin af skaftinu. Í því hjó Þorsteinn...		example of an axe failing in combat, when the head flew off the shaft	They attacked Hard vigorously. There he slew another six men. Then the axe fell off the shaft.	Harðar saga og Hólmverja	2	232	36	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	HAR10	extended	940 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Harð	1291	d	36	Í því hjó Þorsteinn gullknappur á hnakkann með hásketfri öxi því að enginn þeirra þorði framan að honum að ganga eða ráða þó að hann væri slyppur.		example of many men surrounding one in order to kill him example of a long-shafted axe (hásketfur) - what is that?	At that moment Thorstein Gold-button struck him on the nape of the neck with a long-shafted axe, because none of them dared to come at him from the front or to attack him, although he was unarmed.	Harðar saga og Hólmverja	2	232	36	lethal	cut	öxi	back	immediate death	axe	many-on-few	HAR10	extended	940 - 980	late 14th c	late
short-sword	sax	Harð	1292	a	38	En er þau komu í sæng um kveldið þá brá Þorbjörg saxi og vildi leggja á Indriða bónda sínum en hann tók í móti og varð sár mjög á hendi.	Thorbjorg attacks Indridi in bed	example of a woman attacking her husband	And when they went to bed that night Thorbjorg pulled out a short single-edged sword and tried to strike her husband Indridi, but he resisted and was seriously wounded on the hand.	Harðar saga og Hólmverja	2	233	38	lethal	thrust	sax	hand	serious injury	empty hand	1-on-1	HAR11	brief	940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1293	a	38	...þá fram fyrir hann og hjó þegar með sverðinu Sótanaut undir kverkina svo af tók...			Then he jumped in front of him and at once struck him below the chin with Soti's sword, so that he cut off his head.	Harðar saga og Hólmverja	2	233	38	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	1-on-1	HAR12	brief	940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1293	b	39	...til að geta þetta gert ef eg hefi sverðið Sótanaut. Er og ekki von að eg muni...			He answered, "That isn't beyond my ability. I believe I would certainly be able to get it done if I had Soti's sword."	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1293	c	39	...Þessu keyptu þau. Ekki var hægt að ná sverðinu því að Indriði hafði það alla stund...			It was not possible to get the sword because Indridi had it with him at all times, wherever he went.	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	a	39	...Einn dag tók Þorbjörg sverðið Sótanaut og reist hér og hvar svo að...			One day Thorbjorg took Soti's sword and cut the sheath here and there so that the sword fell out of its own accord. And when Indridi went to put on the sword it fell out of the sheath. He thought that was strange, but Thorbjorg said it was in the nature of the sword, as an omen of events to come. He asked her to repair the sheath and she said she would do it when she found the time.	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	b	39	...Sótanaut og reist hér og hvar svo að sverðið féll sjálft niður úr. En er Indriði...		example of damaging a scabbard to prevent the sword from being carried	One day Thorbjorg took Soti's sword and cut the sheath here and there so that the sword fell out of its	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	c	39	...úr. En er Indriði ætlaði að gyrða sig sverðinu , það féll þá niður úr slíðrunum. Honum...			One day Thorbjorg took Soti's sword and cut the sheath here and there so that the sword fell out of its	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
scabbard, sheath	slíður	Harð	1294	d	39	...sig sverðinu, það féll þá niður úr slíðrunum . Honum þótti það kynlegt en Þorbjörg...			One day, Thorbjorg took Soti's sword and cut the sheath here and there so that the sword fell out of its own accord. And when Indridi went to put on the sword it fell out of the sheath.	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	e	39	...kynlegt en Þorbjörg kvað það náttúru sverðsins ef það vissi tíðindi á. Hann bað hana...			One day Thorbjorg took Soti's sword and cut the sheath here and there so that the sword fell out of its	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
scabbard, sheath	umgerð	Harð	1294	f	39	...vissi tíðindi á. Hann bað hana gera að umgerðinni . Hún kveðst það í tómi mundu gera....			He asked her to repair the sheath and she said she would do it when she found the time.	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	g	39	...sætta vini sína. Hann hafði þá eigi sverðið . En er hann var farinn seldi Þorbjörg...			One day Thorbjorg took Soti's sword and cut the sheath here and there so that the sword fell out of its	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	h	39	...hann var farinn seldi Þorbjörg Þórólfi sverðið Sótanaut og bað hann neyta drengilega...	Thorolf goes to kill Ref but loses his nerve		When he was gone, Thorbjorg handed Soti's sword to Thorolf, telling him to use it honourably if he wanted to get Helga in marriage.	Harðar saga og Hólmverja	2	234	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	i	39	Þá vildi Refur upp standa og í því hjó Þórólfur með sverðinu Sótanaut undan honum báða fætur, annan þar sem mjóstur var kálfi en annan í ristarlið. Síðan hljóp Þórólfur fram á gólfið úr lokrekkjunni. Þá kom Þorbjörg katla í móti honum og greip til hans og rak hann undir sig og beit í sundur í honum barkann og gekk svo af honum dauðum	woman grapples with intruder and kills him	discussion of leg injuries from a sword blow, and the long-term implications; Interesting example of a woman wrestling and killing a man; example of a killer who loses his nerve; example of killing a man by biting through his throat	Then Ref tried to stand, and at that moment Thorolf struck with Soti's sword low on both legs, one where the calf was thinnest and the other on the ankle. After that Thorolf jumped out of the bed closet onto the floor. Then Thorbjorg came towards him and grabbed him and pulled him under her and bit his windpipe in two and that killed him. ... Ref recovered and was always carried in a chair afterward because he was never able to walk.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1294	j	39	...svo af honum dauðum. Refur tók sverðið Sótanaut en hringurinn hvarf af Þórólfi...		a woman kills the assassin who lost his nerve	Then Thorbjorg came towards him and grabbed him and pulled him under her and bit his windpipe in two and that killed him. Ref took Soti's sword and pulled the ring off of Thorolf that Thorbjorg and Helga had given him, which Hord had taken from Soti.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	39										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1295	a	40	...Eigi vildi hann þó missa sverðsins . Fór hann síðan og hitti Ref og bað...	Indridi goes to Ref to reclaim his sword		But he did not want to lose his sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	40										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1295	b	40	...og hitti Ref og bað hann laust láta sverðið "því að eg hefi í öngum þessum ráðum...			Later he went to see Ref and asked him to return the sword - "because I was not involved in any of this scheme," he said.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	40										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1295	c	40	...segir hann. Refur selur honum sverðið . "Vil eg ekki óvingast við þig."...			Ref handed him the sword: "I don't want to lose your friendship," he said.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	40										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1295	d	40	...segir Refur. Tók Indriði þá við sverði sínu og reið heim síðan. Má í slíku...			Indridi took back his sword and afterwards rode home.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	40										940 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Harð	1295	e	40	...var treysti eigi öðru en láta laust sverðið við Indriða þegar hann beiddi, svo...			From this it may be inferred what a chieftain Indridi was, that a warrior like Ref would not risk doing anything but return the sword to Indridi when he asked him, despite the great mutilation he had received from it.	Harðar saga og Hólmverja	2	235	40										940 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Hávís	1300	a	1	...og hinn mesti kappi. Og í einhverjum bardaga hafði hann orðið sár mjög og fengið...			… and in one battle he had been severly wounded …	Hávarðar saga Ísfirðing	5	313	1										1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1302	a	2	..gengur innar á gólfið. Hann hefir öxina fyrir sér. Og er hann kemur innar mjög...			Olaf went well into the room. He carried his axe in front of him. When he came to the cross-bench, he set the shaft of his axe on the floor and leaned upon it, but no one greeted him, all keeping their silence.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	315	2										1000 - 1010	15th c	late
haft of an axe	öxarskaft	Hávís	1302	b	2	...mjög að pallinum stingur hann niður öxarskaftinu og styðst á en engi heilsaði honum og...		Olaf does not receive any hospitality at the house he visits.	Olaf went well into the room. He carried his axe in front of him. When he came to the cross-bench, he	Hávarðar saga Ísfirðing	5	315	2										1000 - 1010	15th c	late
		Hávís	1303	a	2	Þá mælti Hávarður: "Það er mitt ráð að þú biðjir Ólaf son minn og væri það ungra manna að reyna sig svo á karlmennsku. Mundi oss forðum slíkt gaman hafa þótt."		example of young men needing to prove themselves	"You should ask my son Olaf, for it is up to young men to prove their manhood.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	317	2										1000 - 1010	15th c	late
wrestling		Hávís	1303	b	2	Ljós brann í skálanum. Var ljóst hið efra en dimmt hið neðra. Ólafur lagðist niður í skyrtu og brókum því að hann hafði aldrei fleiri klæði. Hann kastaði á sig feldi einum. Og er var dagsett gekk Þormóður inn í skálann og lét róa tingliið. Hann sá að rekkja var skipuð er ekki var vani á. Var hann ekki allgestrisinn. Snýr hann þangað og þrífur í feldinn. Ólafur vill eigi laust láta og heldur þar til að þeir skipta feldinum með sér. Og er Þormóður finnur að afl er í þeim er fyrir er hleypur hann upp í setið að rúminu. Ólafur hljóp upp og þreif til öxarinnar og hafði ætlað að slá hann en bráðara bar að því að Þormóður hljóp undir hendur honum. Varð Ólafur þá við að taka. Tókst þar hinn harðasti atgangur. Varð Þormóður harðtækur svo að allt hljóp hold undan þar sem hann þreif til. Flest gekk og upp það sem fyrir þeim varð. Og í því bili slokknaði ljósið. Þótti Ólafi þá ekki um batna. Þormóður sótti þá í ákafa og þa kemur að lyktum að þeir hörfa út. Í túninu lá rekatré mikið og svo ber til að Þormóður rekur hælana báða í tréið og fellur á bak aftur. Ólafur lætur þá kné fylgja kviði, leikur þar til við Þormóð er hann sér fyrir honum slík ráð er honum sýnist.		a nice extended description of an earnest wrestling match; a man goes under an axe attack to grapple; an example of a knee to the groin during grappling - is this another example of BJJ knee ride?	When Thormod felt the strength in the man before him, he leapt onto the bench beside the bed, Olaf leapt up and reached for his axe, intending to strike him a blow, but not quickly enough, for Thormod slipped under his grasp and clutched him around the waist. Olaf countered, and the most furious struggle commenced. Thormod fought so hard that he tore Olafs flesh wherever he grabbed hold. Everything in their way was smashed, and suddenly the light went out. Olaf found this scarcely better. Thormod then attacked in earnest, and finally they found themselves outside. In the field lay a large piece of driftwood, and it chanced that Thormod caught his heels on the log and fell onto his back, Olaf drove his knee into his groin, and, when he got the chance, dealt with him in a manner he found fitting.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	317	2	lethal	grapple	empty hand	unspecified	minor injury	empty hand	1-on-1	HAV01	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1303	c	2	...rúminu. Ólafur hljóp upp og þreif til öxarinnar og hafði ætlað að slá hann en bráðara...	Olaf wrestles Thormod the ghost		When Thormod felt the strength in the man before him, he leapt onto the bench beside the bed, Olaf l	Hávarðar saga Ísfirðing	5	317	2								HAV01		1000 - 1010	15th c	late
fighting, combat	atgangur	Hávís	1303	d	2	...við að taka. Tókst þar hinn harðasti atgangur. Varð Þormóður harðtækur svo að allt...		grappling	When Thormod felt the strength in the man before him, he leapt onto the bench beside the bed, Olaf l	Hávarðar saga Ísfirðing	5	317	2	lethal	cut	unspecified	unspecified	lethal wound	empty hand	1-on-1	HAV01	extended	1000 - 1010	15th c	late
fighting, combat	atgangur	Hávís	1304	a	2	...niðri. Var hann hvervetna meiddur af atgangi Þormóðar. Þakkaði hvert mannsbarn honum...			He was covered with injuries from his fight with Thormod.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	317	2										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	Hávís	1304	b	3	...Þorbjörn gekk þá að honum með brugðið sverðið og mælti: "Hverjir þá, armi?" segir...			Thorbjorn then walked up to him with drawn sword and spoke: "Who is them, you simpleton?" he said.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	317	3										1000 - 1010	15th c	late
wrestling match	glímufélagi	Hávís	1304	c	3	...sáu þeir að Þormóður er þar fyrir, glímufélagi hans, og blakar í móti fénu svo að...			…they saw that Thormod, Olaf's wrestling partner, was in the way…	Hávarðar saga Ísfirðing	5	318	3										1000 - 1010	15th c	late
wrestling		Hávís	1305	a	3	Ólafur gengur að þar er Þormóður stóð gegnt á uppi. Þar var laginn snjór mikill framan í bakkann. Ólafur rann þegar upp á bakkann að Þormóði en hann gefur honum rúm. Og er Ólafur kemur á upp rennur Þormóður þegar undir hendur honum. Ólafur tekur og við eftir megni. Gangast þeir að lengi. Þykir Ólafi hann ekki raknað hafa eftir hnyskingina. Þar kemur að þeir falla báðir senn fram á bakkann og er svo er komið, veltir hvor öðrum þar til er þeir tumba báðir ofan fyrir fönnina. Eru þá ýmsir undir þar til er þeir koma í fjöruna. Þá bar svo til að Þormóður varð neðri. Neytir Ólafur þá þess og braut í sundur hrygginn í honum, bjó þá um sem honum líkaði og lagðist út á sjóinn með hann langt frá landi og sökkti niður í djúp.	Olaf wrestles Thormod again	another extended example of earnest wrestling; use of a bearhug, and a counter against the bearhug; after tumbling, man on top breaks the back of the man underneath	Olaf walked to where Thormod stood opposite and above him. A lot of snow lay on the face of the ridge. Olaf suddenly ran up the ridge towards Thormod, who gave way to him. When Olaf arrived at the top, Thormod suddenly ducked under his grasp and clutched him around the waist. Olaf countered with all his might, and they struggled a long time. Olaf found Thormod no more tractable after his beating. Finally, they both fell down the slope, and thev turned over and over as they tumbled through the snow. First one, then the other, was on top until they reached the beach. Then it chanced that Thormod was on the bottom. Olaf took advantage of this, and broke his back. He then made such preparations as seemed fitting, swam out to sea with him far from land, and sank him in the deep. The place has seemed unhallowed ever since to men who sail close by.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	318	3	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	1-on-1	HAV02	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1306	a	4	...vetra gamall. Hann tekur nú öxi í hönd sér, gengur síðan út með...			He took his axe in his hand, then walked out along the fjord…	Hávarðar saga Ísfirðing	5	319	4										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	Hávís	1306	b	4	...í stafni fram. Þar er og Gunnlogi, sverðið Þorbjarnar, og er annaðhvort að hann...			There is also Gunnlogi, Thorbjorn's sword …	Hávarðar saga Ísfirðing	5	320	4										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	Hávís	1306	c	4	...er hverjum manni. Hann hefir og það sverð er hvergi nemur í höggi stað. Ætla eg...		sword which always hits its mark	He also has the sword which never fails to hit its mark …	Hávarðar saga Ísfirðing	5	320	4										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	Hávís	1307	a	4	Ólafur sér þá hvað þeir ætla. Snýr hann þá upp í brekkuna en þeir sækja að neðan. Ólafur verst með forkinum en Þorbjörn höggur hart og tíðum með sverðinu Gunnloga og skýfði svo forkinn sem hvannir. Fengu þeir þó stór högg af forkinum meðan til vannst. Og er hann var sundur sniðinn tók Ólafur öxi sína og varðist þá svo vel að þeim þótti ósýnt hversu fara mundi með þeim. Urðu þeir og allir sárir.	Vak attacks Olaf, and Olaf is killed by Skarf	use of a boathook for defence	Olaf then saw what they intended. He ran up the hill and they attacked from below. Olaf defended himself with the boathook, but Thorbjorn hacked hard and often with his sword Gunnlogi (War-flame) and whittled the boathook down as if it were a reed. Even so they received many sharp blows from the boathook as long as anything was left of it. But when it was cut to pieces, Olaf took his axe and then defended himself so well that they were uncertain how things would turn out. They all received many wounds.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	320	4	lethal	cut	forkur	unspecified	minor injury	sword	many-on-few	HAV03	extended	1000 - 1010	15th c	late
		Hávís	1307	b	4	Ólafur sér þá hvað þeir ætla. Snýr hann þá upp í brekkuna…			Olaf then saw what they intended. He ran up the hill and they attacked from below. Olaf defended him	Hávarðar saga Ísfirðing	5	320	4	lethal	cut	sverð	unspecified	minor injury	boathook	many-on-few	HAV03	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1307	c	4	...er hann var sundur sniðinn tók Ólafur öxi sína og varðist þá svo vel að þeim...			Olaf then saw what they intended. He ran up the hill and they attacked from below. Olaf defended him	Hávarðar saga Ísfirðing	5	320	4	lethal	cut	öxi	unspecified	minor injury	sword	many-on-few	HAV03	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1307	c	4	...ákaflega og spratt upp og þreif öxi sína. Hann hljóp út og ofan fyrir...			She then left, but he became extremely angry and leapt up and grabbed his axe.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	321	4								HAV03		1000 - 1010	15th c	late
		Hávís	1308	a	4	...kemur í höggfæri við Ólaf þá hjó hann tveim höndum milli herða honum svo að þegar stóð á kafi...		an unseen combatant comes up from behind during a fight and strikes a death blow	He ran outside and down the hill to where they were fighting. Thorbjorn saw him and attacked furiously, but Olaf did not see him. And when Skarf got into striking range of Olaf, he struck him with both hands between the shoulder blades so that the axe bit deep. Olaf had been about to strike Thorbjorn, but when he received the blow, he turned around quickly. Skarf no longer had his axe, but Olaf already had his axe raised, and he struck Skarf in the head, so that it stuck fast in his brain. At that moment Thorbjorn came up to them and struck him in the chest. That too was a sufficient death blow, and they both fell. Thorbjorn then went to Olaf and struck him across the face, so that his front and back teeth popped out. Vak asked, "Why do that to a dead man?" He said they would come in useful later.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	321	4	lethal	cut	öxi	back	lethal wound	axe	many-on-few	HAV03	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1308	b	4	...snarast hann við. Skarfi varð laus öxin en Ólafur hafði reidda öxina og hjó...		use of axe two-hand	He ran outside and down the hill to where they were fighting. Thorbjorn saw him and attacked furiously	Hávarðar saga Ísfirðing	5	321	4								HAV03		1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	Hávís	1308	c	4	...varð laus öxin en Ólaf

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
steel cap, helmet	stálhúfa	HávÍs	1317	g	10	...og hafði hlaðið á bak sér skjöldum en stálhúfum hafði hann hlaðið á handlegg sér. Hann...			Vak went up a second time and had the shields loaded on his back, but he carried the stacked up stee	Hávarðar saga Ísfirðing	5	330	10										1000 - 1010	15th c	late
helmet	hjálmur	HávÍs	1317	h	10	...hann hlaðið á handlegg sér. Hann hafði hjálm á höfði. Og er hann var kominn upp með...			Vak went up a second time and had the shields loaded on his back, but he carried the stacked up stee	Hávarðar saga Ísfirðing	5	330	10										1000 - 1010	15th c	late
		HávÍs	1317	i	10	Svo er sagt um Brand hinn sterka að hann hleypur að og rífur upp einn hlunn, það var hvalrif mikið, og rekur í höfuð fóstra Hallgríms. Hallgrímur var þá ofan kominn af mölinni og sá að Ánn féll. Hann hljóp að með reidda öxina og hjó í höfuð Brandi og klauf hann í herðar niður. Og í þessari svipan hlupu þeir á sund, Þorbjörn og Hávarður. Og er Hallgrímur sér það hleypur hann þegar eftir þeim.		use of a whale bone as weapon example of splitting a head to the shoulders with an axe	It is told next that Brand the Strong ran up and tore up a launching roller - it was a large whale rib - and drove it into the head of Hallgrim's foster-father. Hallgrim had just come down from the ridge and saw that An had fallen. He ran at Brand with a raised axe and struck him in the head and split it down to his shoulders, just as Thorbjorn and Havard leapt into the sea. He then leapt in after them.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	330	10	lethal	thrust	hvalrif	head	serious injury	empty hand	melee	HAV04	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1317	j	10	...að Ánn féll. Hann hljóp að með reidda öxina og hjó í höfuð Brandi og klauf hann í...			It is told next that Brand the Strong ran up and tore up a launching roller - it was a large whale rib - an	Hávarðar saga Ísfirðing	5	330	10	lethal	cut	öxi	head	immediate death	whale bone	melee	HAV04	extended	1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1318	a	11	...og lagði hann þegar í gegnum með sverðinu Gunnloga. Hallgrímur var þá upp kominn...	Havard kills Thorbjorn		... Havard managed to climb up on the skerry and run him through with the sword Gunnlogi.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	331	11	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	melee	HAV04	extended	1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1318	b	11	...úr Ólafi syni mínum með hinu sama sverði ." Síðan lögðust þeir til lands....			"The front and back teeth that he had hacked out of my son Olaf with this same sword fell out."	Hávarðar saga Ísfirðing	5	331	11								HAV04		1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1318	c	11	...hljóp maður mót þeim með reidda öxi . Sá var í blám stakki og gyrður í...			As they got to the ridge, a man ran at them with a raised axe.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	331	11								HAV04		1000 - 1010	15th c	late
spear	spjót	HávÍs	1319	a	11	...fyrstur þeirra félaga. Hann skaut spjóti eftir honum og rak í gegnum hann við...			He threw his spear at him, and it went through him, pinning him to the wall. He met a quick death at the point of the spear.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	332	11	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	melee	HAV05	short	1000 - 1010	15th c	late
spear	spjót	HávÍs	1319	b	11	...hann við vegginn. Dó hann þegar á spjótinu . Eftir það gengu þeir þangað sem ætlað...			He threw his spear at him, and it went through him, pinning him to the wall. He met a quick death at t	Hávarðar saga Ísfirðing	5	332	11								HAV05		1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1320	a	12	...læst hvílugólfið. Hávarður slær flötu sverðinu á hurðina. Ljótur vaknaði við og...		he knocks on the door with his sword blade	Havard struck with the flat of his sword blade against the door.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	332	12								HAV05		1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1320	b	12	Og er hann heyrir þetta hljóp hann upp í rúminu og grípur ofan sverð er hékk yfir honum. Ljótur bað menn upp standa í skálanum og taka til vopna. Hávarður hljóp þá upp í hvílugólfið og hjó til Ljóts á öxlina vinstri en Ljótur brást við hart og bar sverðið út af öxlinni og flusti ofan handlegginn og af höndina í ölnbogabótinni. Ljótur hljóp fram úr rúminu með brugðið sverðið og ætlaði að höggva til Hávarðar. Þá var Eyjólfur upp kominn og hjó á öxlina hægri og af höndina og felldu þeir þar Ljót.	Harvard kills Ljot	despite losing an arm, Ljot continues to fight	And when he heard this, he leapt up in the bed and took down a sword that hung above him. Ljot ordered his men in the hall to get up and take up arms. Havard then leapt up into the bed closet and struck Ljot on the left shoulder, but Ljot moved very quickly and the sword merely glanced off his shoulder, flaying the skin on his upper arm and cutting it off at the elbow. Ljot leapt forwards out of the bed with drawn sword intending to strike at Havard. By then Eyjolf had come and struck off his right arm at the shoulder, and they slew Ljot then and there.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	333	12								HAV05		1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1320	c	12	...en Ljótur brást við hart og bar sverðið út af öxlinni og flusti ofan...			And when he heard this, he leapt up in the bed and took down a sword that hung above him. Ljot orde	Hávarðar saga Ísfirðing	5	333	12	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	sword	melee	HAV05	short	1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1320	d	12	...hljóp fram úr rúminu með brugðið sverðið og ætlaði að höggva til Hávarðar. Þá...			And when he heard this, he leapt up in the bed and took down a sword that hung above him. Ljot orde	Hávarðar saga Ísfirðing	5	333	12								HAV05		1000 - 1010	15th c	late
		HávÍs	1320	e	12	...Þá var Eyjólfur upp kominn og hjó á öxlina hægri og af höndina...			And when he heard this, he leapt up in the bed and took down a sword that hung above him. Ljot orde	Hávarðar saga Ísfirðing	5	333	12	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	sword	melee	HAV05	short	1000 - 1010	15th c	late
helmet	hjálmur	HávÍs	1322	a	13	...þurr klæði. Og er Hávarður tók af sér hjálminn og steypir af sér brynjunni þá kvað...			... Havard took off his helmet and removed his coat of mail ...	Hávarðar saga Ísfirðing	5	335	13										1000 - 1010	15th c	late
mail shirt	brynja	HávÍs	1322	b	13	...tók af sér hjálminn og steypir af sér brynjunni þá kvað hann vísu:...			... Havard took off his helmet and removed his coat of mail ...	Hávarðar saga Ísfirðing	5	335	13										1000 - 1010	15th c	late
dueler	hólmgöngumaður	HávÍs	1323	a	14	...bæði mikill og sterkur og hinn mesti hólmgöngumaður . Hann var bróðir Þorbjarnar...			He was both big and strong and the greatest of duellers.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	336	14										1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1323	b	14	...hinn mesti ójafnaðarmaður og hafði öxi í höfði hverjum manni er eigi vildi...			It is said that Ljot ... sank his axe into the head of every man who would not let go of whatever he wanted ...	Hávarðar saga Ísfirðing	5	336	14										1000 - 1010	15th c	late
axe, hand axe	handöxi	HávÍs	1324	a	14	Þeir höfðu handöxar í hendi og voru þær litlar og biturlegar. Standa þeir nú og bíða til þess er Ljót ber að húsinu. Hann snarast fram hjá þeim. Hafði Ljótur bolöxi í hendi. Hann gengur leið sína og lætur eigi sem hann sjái sveinana. Og er hann ber fram hjá þeim þá höggur Þorsteinn á öxlina Ljóti. Öxin beit ekki en þó varð höggið svo mikið að höndin gekk úr axlarliðnum. En er Ljótur sá að sveinarnir vildu glettast við hann snarast hann við og hóf upp öxina og ætlaði að slá Þorstein með öxinni. Og í því er hann reiðir upp öxina hleypur Grímur að og höggur af Ljóti höndina fyrir ofan úlflið. Fellur þá niður höndin með öxinni. Láta þeir þá skammt höggva á milli og er eigi sagt líklegra en svo að þeir fella þar Hólmgöngu-Ljót en verða ekki sárir. Grafa þeir hann niður í fönnina og ganga þar frá	Grim and Thorstwin kill Ljot	two young boys kill a powerful dueler an example where an axe blow doesn't bite, but does damage the joint	They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He hurried past them. Ljot had a wood axe in his hand. He went on his way and pretended not to see the boys. And as he passed them, Thorstein struck Ljot on the shoulder. The axe did not bite, but the blow was still so forceful that the shoulder went out of joint. When Ljot saw that the boys were intent on pestering him, he turned quickly and raised his axe, intending to strike Thorstein. And just as he raised his axe, Grim ran at him and cut off his hand above the wrist. The hand fell to the ground with the axe. Then they did not hesitate between blows, and strange as it may seem they killed Ljot the Dueller then and there without being injured themselves. They buried him in the snow and went on their way.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14										1000 - 1010	15th c	late
pole axe, wood axe	bolöx	HávÍs	1324	b	14	...snarast fram hjá þeim. Hafði Ljótur bolöxi í hendi. Hann gengur leið sína og lætur...			They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14										1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1324	c	14	...þá höggur Þorsteinn á öxlina Ljóti. Öxin beit ekki en þó varð höggið svo mikið...			They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14	lethal	cut	handöxi	shoulder	minor injury	axe	small numbers	HAV06	short	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1324	d	14	...við hann snarast hann við og hóf upp öxina og ætlaði að slá Þorstein með öxinni....			They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14										1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1324	e	14	...öxina og ætlaði að slá Þorstein með öxinni . Og í því er hann reiðir upp öxina...			They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14										1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1324	f	14	...öxinni. Og í því er hann reiðir upp öxina hleypur Grímur að og höggur af Ljóti...			They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14	lethal	cut	handöxi	arm	serious injury	axe	small numbers	HAV06	short	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1324	g	14	...úlflið. Fellur þá niður höndin með öxinni . Láta þeir þá skammt höggva á milli og...			They were carrying hand axes, small but sharp. They stood and waited until Ljot got near the shed. He	Hávarðar saga Ísfirðing	5	337	14	lethal	cut	handöxi	unspecified	immediate death	axe	small numbers	HAV06	short	1000 - 1010	15th c	late
bolt	kólfur	HávÍs	1330	a	20	...á sig stakki sínum, svo út sem kólfi skyti. En þeir taka vopn sín og klæði...			Atli ... ran out like an arrow shot from a bow.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	343	20										1000 - 1010	15th c	late
mail shirt	brynja	HávÍs	1330	b	20	...Atli aftur og var þá kominn í sterka brynju og brugðið sverð í hendi....			... Atli came back dressed in a sturdy coat of mail with a drawn sword in his hand.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	343	20										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1330	c	20	...þá kominn í sterka brynju og brugðið sverð í hendi. Þá mælti Atli:...			... Atli came back dressed in a sturdy coat of mail with a drawn sword in his hand.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	343	20										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1331	a	21	...og hjó til hans tveim höndum með sverðinu og beit eigi á. Þeir hjuggust til...	Thorgrim attacks Atli and Havard	using sword two-handed	They ran at each other as planned. In the first rush little Atli ran at Thorgrim and struck at him with both hands on his sword, but it did not bite. They struck at each other for a while, but Thorgrim remained unscathed.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	343	21	lethal	cut	sverð	unspecified	none	unspecified	melee	HAV07	extended	1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1331	b	21	Atli sér að eigi mun svo búið hlýða, kastar síðan sverðinu og hleypur undir Þorgrím og rekur hann niður við völlinn. Nú er eigi vopnið hjá honum en hann veit að liðsmunur er mikill. Verður honum það fyrir að hann greyfist niður að honum Þorgrími og bítur sundur í honum barkann, dregur hann síðan þangað til er sverð hans var og sníður af honum höfuðið.		example of throwing away one's weapon, and slipping under the opponent's weapon to grapple; example of killing a man by biting through his throat	Atli saw that he was getting nowhere fast. He then threw away his sword and slipped under Thorgrim's grasp and threw him to the ground. Now he was unarmed and knew that the odds were much against him. He decided to bend over and bite through Thorgrim's windpipe, then dragged him over to his sword, and cut off his head.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	344	21								HAV07		1000 - 1010	15th c	late
grappling		HávÍs	1331	c	21	...síðan sverðinu og hleypur undir Þorgrím og rekur hann niður við völlinn....			Atli saw that he was getting nowhere fast. He then threw away his sword and slipped under Thorgrim'	Hávarðar saga Ísfirðing	5	344	21	lethal	grapple	empty hand	unspecified	minor injury	unspecified	melee	HAV07	extended	1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1331	d	21	...dregur hann síðan þangað til er sverð hans var og sníður af honum höfuðið....			Atli saw that he was getting nowhere fast. He then threw away his sword and slipped under Thorgrim'	Hávarðar saga Ísfirðing	5	344	21	lethal	cut	sverð	neck	immediate death	empty hand	melee	HAV07	extended	1000 - 1010	15th c	late
axe	öxi	HávÍs	1332	a	21	Hann hleypur að einum þeirra með reidda öxi og rekur í höfuð honum svo að þegar fékk hann bana. Atli spurði hví hann skyldi eigi alla drepa. Hávarður kvað það til einkis vera. Atli settist niður og bað þá leiða fyrir sig. Hann rak af þeim hárið og gerði þeim koll og bar í tjöru eftir. Síðan tók hann hníf sinn úr skeiðum og rak af þeim öllum eyrun og bað þá svo markaða fara á fund Dýra og Þórarins, kvað þá heldur muna mega að þeir hefðu fundið Atla hinn litla. Eftir það fara þeir þaðan þrír en komu átján saman, allir frækilegir og vel búnir.			He ran at one of them with a raised axe and drove it into his head, so that he died immediately. Atli asked whether he should not kill them all. Havard said there was no reason for that. Atli sat down and ordered them led before him. He shaved their heads bald and tarred them. Then he took his knife out of its sheath and cut off their ears and ordered them thus marked to go and find Dyri and Thorarin. He said they would more readily be able to remember that they had met Atli the Short. Three of them, all told, departed, but eighteen of them had come, strong, valiant looking, and well armed.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	344	21	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	HAV08	brief	1000 - 1010	15th c	late
knife	hnífur	HávÍs	1332	b	21	...og bar í tjöru eftir. Síðan tók hann hníf sinn úr skeiðum og rak af þeim öllum....		example of mutilating the losers in a fight	He ran at one of them with a raised axe and drove it into his head, so that he died immediately. Atli as	Hávarðar saga Ísfirðing	5	344	21										1000 - 1010	15th c	late
shield	skjöldur	HávÍs	1334	a	23	...þrjá tigu geldinga og fimm yxn, skjöld og sverð og gullhring, hina bestu...			Havard gave Steinthor ... a shield and a sword and a gold ring.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	346	23										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1334	b	23	...tigu geldinga og fimm yxn, skjöld og sverð og gullhring, hina bestu gersemi....			Havard gave Steinthor ... a shield and a sword and a gold ring.	Hávarðar saga Ísfirðing	5	346	23										1000 - 1010	15th c	late
sword	sverð	HávÍs	1334	c	23	...hluti. Hallgrími frænda sínum gaf hann sverðið Gunnloga og þar með öll hervopn, harla...			He gave his nephew Hallgrim the sword, Gunnlogi ...	Hávarðar saga Ísfirðing	5	346	23										1000 - 1010	15th c	late
shield	skjöldur	Heið	1370	a	21	...bjó og stóð þar hestur söðlaður og skjöldur stóð þar hjá og riðu þeir heim mikinn...			... a horse was saddled and waiting, with a shield nearby.	Heiðarvíga saga	4	102	21										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1373	a	23	...Þó hefir þú þar fóstri," segir Barði, " sverð mikið um kné þér."...			"That's a sword of some size you have there at your side, foster-father," said Bardi.	Heiðarvíga saga	4	105	23										975-1025	mid 13th c	early
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Heið	1374	a	23	...og dregur yfir skyrtuna. Hann hafði tygilhníf á hálsinum og lét hún hann þar vera og...		example of wearing a neck knife	Bardi wore a small knife on a band around his neck...	Heiðarvíga saga	4	106	23										975-1025	mid 13th c	early
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Heið	1376	a	25	...að þér," segir Barði, "og fá þér til tygilhníf ." "Já," segir hann sveinninn,...			... and give you a small knife instead.	Heiðarvíga saga	4	109	25										975-1025	mid 13th c	early
knife hanging on a strap	tygilhnífur	Heið	1376	b	25	...Barði tekur við harðsteininum og ekur tygilhníf af hálsi sér og þokast þá nokkuð...			Bardi ... removed the small knife from around his neck ...	Heiðarvíga saga	4	109	25										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1378	a	26	...þótti öllum einnug og þóttist eg hafa sverð það er eg hefi vanur verið að hafa í...			... I had in my hand the sword which I used to bear ...	Heiðarvíga saga	4	111	26										975-1025	mid 13th c	early
stone, to pelt with stones	grýta	Heið	1381	a	27	...og Steingrímur, og elta hann á ána og grýta hann frá landi. Hann kemst yfir ána og...			They ... cast stones at him from the bank but he managed to cross the river without serious injury.	Heiðarvíga saga	4	112	27										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1381	b	27	...skjótastur og höggur til hans með sverðinu Þorgautsnaut og höggur mjög svo af...			Bardi was the first to reach him and dealt him a blow with Thorgaut's sword which sliced off much of his face.	Heiðarvíga saga	4	113	27	lethal	cut	sverð	head	lethal wound	unspecified	melee	HEI01	short	975-1025	mid 13th c	early
		Heið	1384	a	30	Nú hittast þeir sunnanmennirnir og Barði. Stíga þeir af baki. Hafa þeir Barði fylkt liði sínu um þvert nesið. "Gangi nú engi fram úr þessum sporum," segir Barði, "því að mig grunar að fleiri manna mun von." Það stóðst á, nesið þvert og fylking þeirra átján manna, og var einumegin að þeim gengt...	the battle on the heath	the plan their location carefully, on a spit of land so they are vulnerable only from one side	The southerners now reached Bardi and his men and dismounted. Bardi and his companions had formned a line across a point of land. "No one is to advance beyond the line," said Bardi, "because I suspect there are more men on the way. The group of eighteen men reached exactly across the point, and they could only be attacked from one side.	Heiðarvíga saga	4	116	30										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1384	b	30	...hann var þar. "Hvort kennir þú sverð þetta er eg held hér á?" Hann...			"Might you recognise this sword I'm holding?"	Heiðarvíga saga	4	116	30										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1384	c	30	..."Eg heiti Þorbergur en þetta sverð seldi mér Lygi-Torfi frændi þinn og hér...			"My name is Thorberg, and your kinsman, Lying- Torfi, got me this sword, and if I have my way you'll feel many a blow from it today; why don't you attack?	Heiðarvíga saga	4	116	30										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1384	d	30	...þá mun hér vera votturinn, þetta sama sverð . Er enn eigi heilinn þornaður á" - og...		egging on an opponent	And if you shouldn't remember, here is the witness, the very sword; the brains have not yet quite dried upon it." He thrust the sword in his direction.	Heiðarvíga saga	4	116	30										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1384	e	30	...þornaður á" - og skekur að honum sverðið - "þykist þú Ketill einskis eiga að...			And if you shouldn't remember, here is the witness, the very sword; the brains have not yet quite dried	Heiðarvíga saga	4	116	30										975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1384	f	30	...þornaður á" og skekur þá enn að honum sverðið . Þetta fá þeir eigi staðist og...			"And you, Ketil, seem to have no cause for revenge, yet see here, the brains have not yet dried," again thrusting the sword out in his direction.	Heiðarvíga saga	4	116	30										975-1025	mid 13th c	early
knife	hnífur	Heið	1384	g	30	Þetta fá þeir eigi staðist og hlaupa nú að þeim. Þorbjörn hleypur að Barða og höggur á hálsinn og brast við furðu hátt og kom á stein þann í sörvinu er þokast hafði þá er hann tók hnífinn og gaf syni Njáls og steinninn brast í sundur og dreyrði tveim megin bandsins en það beit eigi.			This was more than they could resist and they charged toward them. Thorbjorn took a run at Bardi and struck him on the neck. When the sword struck the stone of the necklace, which had been dislodged when Bardi removed the knife to give it to Njal's son, there was an amazingly loud crack. The stone split apart and blood flowed from both sides of the band, but the sword did not cut it.	Heiðarvíga saga	4	116	30	lethal	cut	sverð	neck	minor injury	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
taunting		Heið	1384	h	30	...Þar skortir eigi högg stór og áeggjun...		example of taunting during battle	There was no lack of hard blows and fierce taunting.	Heiðarvíga saga	4	116	30								HEI02		975-1025	mid 13th c	early
		Heið	1384	i	30	Nú er fyrst að segja viðskipti þeirra Barða og Ketils. Ketill var manna sterkastur og ofurhugi. Eigast við lengi. Kemur þar að Barði slæmir á síðu honum og fellur Ketill. Og nú hleypur Barði að Þorgauti og veitir honum banasár og hnigu þeir þar báðir fyrir því vopni er þeir áttu sjálfir.			First, to turn to an account of the encounter between Bardi and Ketil. Ketil was the strongest and most daring of men. The two fought for a long time, until finally Bardi, with a horizontal blow, wounded him in his side and brought him down. Bardi then charged at Thorgaut and dealt him his death blow, so that both of them were brought down by the weapon they themselves owned.	Heiðarvíga saga	4	116	30	lethal	cut	sverð	side	lethal wound	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
mortal wound	banasár	Heið	1384	j	30	...Barði að Þorgauti og veitir honum banasár og hnigu þeir þar báðir fyrir því vopni...			First, to turn to an account of the encounter between Bardi and Ketil. Ketil was the strongest and most	Heiðarvíga saga	4	116	30	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
		Heið	1384	k	30	Nú er að segja frá Þorbirni og Þóroddi. Þeir gangast að í öðrum stað og skortir þar ei högg stór er hvorgi sparði við annan og voru flest ærið stór. Og eitt högg höggur Þóroddur til Þorbjarnar og af fótinn í ristarliðnum og ei berst hann að síður og leggur fram sverðinu í kvið Þóroddi og fellur hann og liggja úti iðrin. Þorbjörn sér nú frændur sína, hirðir nú ei um líf með örkumlum þessum. Nú snúa þeir fram synir Guðbrands í móti Þorbirni.			Next to turn to Thorbjorn and Thorodd. Thev were fighting apart from the others and neither of them spared the other powerful blows, which in fact most of them were. With one blow Thorodd cut off Thorbjorn's foot at the ankle, yet despite this Thorbjorn fought on no less fiercely, plunging his sword into Thorodds stomach. He fell, spilling out his entrails. Thorbjorn then looked at his kinsmen, with no special wish to survive and live on as such a cripple.	Heiðarvíga saga	4	116	30	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1384	l	30	...ei berst hann að síður og leggur fram sverðinu í kvið Þóroddi og fellur hann og liggja...			Next to turn to Thorbjorn and Thorodd. Thev were fighting apart from the others and neither of them sp	Heiðarvíga saga	4	116	30	lethal	thrust	sverð	stomach	immediate death	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
		Heið	1384	m	30	Þá mælti Barði: "Þú þykir mér tröll er þú berst svo, að af þér er fóturinn. Er þetta sannara en það er þú mælir við mig." Þá segir Þorbjörn: "Eigi er það tröllskapur að maður þoli sár og sé eigi svo blautur að eigi verjist hann meðan hann má. Má það virða til drengskapar og væri það svo að virða en trylla menn eigi alls þú ert góður drengur kallaður. Og það skuluð þér til eiga að segja áður en eg hnígi í gras að eg nennti að vísu að neyta vopna." Þar féll hann fyrir Barða og fékk gott orð. Nú skortir eigi sókn og sest þó með því að sunnanmenn láta undan.		despite missing a foot, Thorbjorn continues to fight, seeking out new opponents; a fabulous summary of a Viking warrior's views on honor and courage	He then ran over to fight with Bardi. Bardi said, "You seem to me a troll yourself, fighting like this with your foot gone. There's more truth in that than in your accusation of me." Thorbjorn then said, "You don't need to be a troll to bear a wound well, or have the mettle to defend yourself as long as you can. That should be regarded as courage, and as you've been called a courageous fellow yourself you should respect it as such instead of calling me a troll. Before I sink down into the grass you will be able to say truly enought that I didn't mind putting my weapons to use." He was slain by Bardi, earning himself plenty of honor.	Heiðarvíga saga	4	116	30	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1385	a	30	Þeir eigast við lengi og það segja menn að varlega sjái hraustari menn, hvortveggi manna mestur og sterkastur, vopnfærir vel og ofurhugar. Nú höggur Eiríkur til Þorljóts með sverði og brestur í sundur sverðið. Hann þrífur blóðrefilinn og höggur til hans og veitir honum mikið sár og hann fellur.		a sword blow causes the blade to break; the broken blade is used for the fight; men fought for a long time	They fought for a long time, and men say there are scarcely to be found two more stalwart men, both of them the biggest and strongest of men, well skilled at using their weapons and fearless. At last Eirik dealt Thorljot a blow with his sword, which broke the sword in two. He grabbed the point of the sword and struck him once more, causing a great wound, which brought Thorljot down.	Heiðarvíga saga	4	117	30	lethal	cut	sverð	unspecified	serious injury	unspecified	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
sword	sverð	Heið	1385	b	30	...með sverði og brestur í sundur sverðið . Hann þrífur blóðrefilinn og höggur...			They fought for a long time, and men say there are scarcely to be found two more stalwart men, both	Heiðarvíga saga	4	117	30								HEI02		975-1025	mid 13th c	early
point of the sword	blóðrefill	Heið	1385	c	30	...brestur í sundur sverðið. Hann þrífur blóðrefilinn og höggur til hans og veitir honum...			They fought for a long time, and men say there are scarcely to be found two more stalwart men, both	Heiðarvíga saga	4	117	30	lethal	cut	blóðrefill	unspecified	lethal wound	unspecified	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
fighting, combat	atgangur	Heið	1386	a	31	...reynt sig mjög í framgöngu. Og er atgangur þeirra langur og harður og lýkst með...			He ... had plenty of experience in combat.	Heiðarvíga saga	4	118	31								HEI02		975-1025	mid 13th c	early
		Heið	1386	b	31	Þeir fá eigi stillt sig og hlaupa í mót honum í móinn á braut og berjast. Eyjólfur var hinn mesti kappi og frágerðamaður sem faðir hans, fullger að afli, reynt sig mjög í framgöngu. Og er atgangur þeirra langur og harður og lýkst með því að hvorirtveggju eru svo þráir og kappsamir og miklir fyrir sér að því liggja þeir allir dauðir að skilnaði.		another fascinating example of honor and courage, as two men advance in front of the line of battle (fylking) to avenge their father's death	They could not restrain themselves, however, and ran over toward him across the moor and began fighting. Eyjolf was the best of fighrers and, like his father, an extraordinary man. He was fully matured and had plenty of experience in combat. Their confrontation was both long and hard, with both sides so powerful, fervored and determined, that in the end they all lay dead.	Heiðarvíga saga	4	118	31								HEI02		975-1025	mid 13th c	
		Heið	1386	c	31	Þorgísl höggvandi hlífist ekki við, þykir sér mikill skaði ger í dauða sonar síns. Hann var mestur fyrir sér og betur vopnfær en aðrir menn, höggur á tvær hendur og þykir eigi betra líf en hel. Þeir eru mest til þess nefndir að framast hafi verið, Þorgísl og Eiríkur og Þóroddur. Þorgísl hlífir sér ekki og eigi var sá maður í því hérað er öllum þótti meira brautargengi að en honum. Þorgísl ræðst honum í móti, bróðir Þórodds, og eigast við lengi og ei skortir harðfengi hvorntveggja.		so intent on causing injury and death, that a man doesn't bother to protect himself	Thorgisl the Hewer spared no effort. He felt he had suffered a great loss with the death of his son. He was the most powerful warrior among them and the most skilled at arms, and struck blows to both sides, caring little more for life than death. ... Thorgisl made no attempt to protect himself...	Heiðarvíga saga	4	118	31								HEI02		975-1025	mid 13th c	
		Heið	1386	d	31	Og eitt högg höggur Þorgísl til hans úr brúnunum ofan nefið og mælti: "Nú fékkst þú gott mark og þér hæfilegt. Slíkt skylduð þér fleiri hafa." Þá mælti Þorgísl: "Eigi er markið gott en meiri von að þori eg að bera hreystilega og lítt þurfið þér enn að hælast" og höggur til hans svo að hann fellur og er óvígur.		Thorgisl fights his namesake, Thorgisl; a pause in the fight so men can bind up their wounds	Thorgisl struck a blow which hit him on the brow toward his nose, and said, "Now you have been well marked, as you deserve; more of you should get such treatment." Thorgisl then said, "Not a fair mark, but more's the hope that I'll bear it bravely. You've little cause to be proud of yourself yet," and struck him a blow which put him out of action. There followed a pause in the fighting, while men bound up their wounds.	Heiðarvíga saga	4	118	31	lethal	cut	sverð	head	serious injury	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
		Heið	1386	e	31	...og höggur til hans svo að hann fellur og er óvígur...			Thorgisl struck a blow which hit him on the brow toward his nose, and said, "Now you have been well	Heiðarvíga saga	4	118	31	lethal	cut	sverð	unspecified	serious injury	sword	melee	HEI02	long	975-1025	mid 13th c	early
fight, battle	bardagi	Heið	1386	f	31	Tekst nú bardagi hið þriðja sinn. Tanni ræðst í móti Barða. Tekst þar víg afburða frækinlegt. Tanni höggur títt og er enn sem fyrr að Barði er torsóttur og lýkur með því þeirra máli að Tanni fellur fyrir Barða. Eyjólfur gengur í móti Oddi og berjast þeir og er þar hvortveggi hinn besti drengur. Og nú höggur Eyjólfur til Odds og kemur á kinnina og í hvoftinn og verður það mikið sár. Þá mælti Eyjólfur: "Vera kann að ekkjunni þyki versna að kyssa þig." Hann segir: "Lengi hefir eigi gott verið en þó mun nú mikið um hafa spillst og þó kann vera að eigi segir þú þetta þinni vinkonu" og höggur til hans svo að hann fékk mikið sár.		bon-mots during a fight	The battle then began for the third time. Tanni took on Bardi and their fight was a most valiant one. Tanni let his blows rain on him but, as before,

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
fight, battle	bardagi	Heið	1396	a	43	...ríki þá kom að þeim her. Gera nú bardaga mikinn og fellur mjög lið konungs er...			A great battle ensued …	Heiðarvíga saga	4	129	43										975-1025	mid 13th c	early
duel, single combat	einvígi	Hrafn	1397	a	2	...öngvan jafnað. Hrafnkell stóð mjög í einvígjum og bætti öngvan mann fé því að enginn...			Hrafnkel was often involved in single combats and never paid anyone reparation.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	262	2										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
axe	öxi	Hrafn	1400	a	5	...til sels. Hann ríður í blám klæðum. Öxi hafði hann í hendi en ekki fleira...			He had an axe in his hand but no other weapons.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	265	5										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
		Hrafn	1400	b	5	Þá hljóp hann af baki og hjó til Einars. Hann fékk þegar bana.			Then he leapt off his horse and swung his axe at Einar.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	265	5	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	HRA01	brief	925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
pole axe, wood axe	bolöx	Hrafn	1401	a	6	...menn. Hefur hann jafnan góðu verið bolöxar ." Þorbjörn spyr ef...			"It's no great news that Hrafnkel kills people. He's pretty handy with a wood axe.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	266	6										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
sword	sverð	Hrafn	1403	a	8	...í laufgrænum kyrtli og hafði búið sverð í hendi, réttleitur maður og...			He was … carrying an ornamented sword in his hand.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	268	8										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
knife	hnífur	Hrafn	1409	a	11	...tóku reip ofan úr krókum, tóku síðan hnífa sína og stungu raufar á hásinum þeirra...			They then took their knives, pierced holes through the men's heels behind the tendons, and dragged the rope through these holes. They threw the rope over the beam, and strung the eight of them up together.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	273	11										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
shield	skjöldur	Hrafn	1412	a	14	...og allir í litklæðum, riðu við fagra skjöldu . Þeir riðu um þveran Skriðudal og yfir...			They … rode carrying beautiful shields.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	277	14										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
shield	skjöldur	Hrafn	1412	b	14	...nú yfir á að Skálavaði með svo fagran skjöld að ljómaði af er svo menntur að hefnd...			"Eyvind Bjarnason, who just rode over the river at Skalavad with a shield so beautiful that it shone, is so accomplished that he'd make a worthy object for revenge."	Hrafnkels saga Freysgoði	5	277	14										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
attack	atganga	Hrafn	1414	a	14	...engin orð við Eyvind og veitti þegar atgöngu . Eyvindur verst vel og drengilega....	Hrafnkel kills Eyvind	revenge on a man uninvolved with the original dispute	He did not say a word to Eyvind, but went straight onto the attack.	Hrafnkels saga Freysgoði	5	279	14										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
battle	orusta	Hrafn	1414	b	14	...Eyvindar þóttist ekki kröftugur til orustu og tók hest sinn, ríður vestur yfir...		a boy is excused from the fight	Eyvind's servant boy did not think he was strong enough to fight …	Hrafnkels saga Freysgoði	5	279	14										925 - 950	late 13th c or early 14th c	classical
bow	bogi	Hænsþ	1425	a	8	...þjófur og ránsmaður." Örn tekur boga sinn og lætur koma ör á streng og kemur...			Orn took his bow, put an arrow on the string, and arrived just when the visitors were mounting their horses. He shot at and hit a man in front, who sank down off his horse.	Hænsna-Þóris saga	5	248	8	lethal	missile	ör	unspecified	immediate death	empty hand	melee	HAN01	brief	960	late 13th c	classical
arrow	ör	Hænsþ	1425	b	8	...Örn tekur boga sinn og lætur koma ör á streng og kemur þá út í því er þeir...			Orn took his bow, put an arrow on the string, and arrived just when the visitors were mounting their ho	Hænsna-Þóris saga	5	248	8										960	late 13th c	classical
sword hilt	sverðshjalt	Hænsþ	1428	a	10	"Gerðu annaðhvort," segir Þorkell, "að þú rek erindi duganda eða eg legg sverðshjöltin á nasir þér."		threatened violence with a sword	"You'll do one of two things," said Thorkel, "either go and do properly as you've been told or I'll bounce the hilt of my sword off your nose."	Hænsna-Þóris saga	5	251	10										960	late 13th c	classical
sword	sverð	Hænsþ	1428	b	10	...möttul yfir sér og svarta skó á fótum, sverð í hendi. Hann fagnar vel Þorkatli og...			Gunnar got up and went out to the yard … and a sword in his hand.	Hænsna-Þóris saga	5	251	10										960	late 13th c	classical
		Hænsþ	1428	c		Þeir gera svo, setjast niður á tvær hendur honum og svo nær að þeir sátu á skikkjunni er Gunnar hafði yfir sér.		sitting on cloak to hold a person	They did so and sat down so close on each side of him that they were sitting on the cloak that Gunnar had wrapped about himself.	Hænsna-Þóris saga	5	251	10										960	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Hænsþ	1431	a	13	...gjarna komast á þingið. Slær nú í bardaga og verða þegar áverkar. Féllu fjórir...	Tungu-Odd turns back Thord	size of war parties -- Tungu-Odd has 400 men with him, but only five men are killed in the fight	A battle broke out and body wounds were inflicted right away.	Hænsna-Þóris saga	5	254	13										960	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Hænsþ	1432	a	13	...væri líklegra til. "Var þar og bardagi ," sögðu þeir, "og féllu fimm menn alls...			"There was also a fight," they said…	Hænsna-Þóris saga	5	255	13										960	late 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Hænsþ	1432	b	14	...verja þingið og slær þá þegar í bardaga . Tekst brátt mannfall en allmargir urðu...		size of war parties -- Odd has 300 men	Thord and his followers barred the way to the Thing, and a battle immediately broke out.	Hænsna-Þóris saga	5	255	14										960	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Hænsþ	1433	a	15	...Hann mælti þá: "Kom þar fram skjöldur í skóginum?" Bóndi þagði....			Then he said, "Did I catch sight of a shield in the woods?"	Hænsna-Þóris saga	5	256	15										960	late 13th c	classical
bow	bogi	Hænsþ	1435	a	17	...og gengur heim til bæjarins og tók boga því að hann skaut allra manna best af...			"Yes," said Gunnar, "so there are," and went to the farmhouse to get his bow. He was the best marksman of anyone, and was most often compared to Gunnar of Hlidarendi.	Hænsna-Þóris saga	5	258	17										960	late 13th c	classical
bow	bogi	Hænsþ	1435	b	17	...höfuð sitt. Hann stóð við hurðina með bogann . Nú kemur Þóroddur að bænum,...			He stood in the door with his bow.	Hænsna-Þóris saga	5	258	17										960	late 13th c	classical
arrow, sleep thorn	svefnþorn	Hænsþ	1435	c	17	...muni stungið hafa nokkura þína félaga svefnþorni áður eg hnígi í gras." Þóroddur...			"I expect, though, that before you overpower me, the maidens in my quiver will have stuck your companions with sleep thorns before I bite the dust.	Hænsna-Þóris saga	5	258	17										960	late 13th c	classical
shield	skjöldur	Kjaln	1445	a	8	...í rot. Hraut þá frá honum bæði skjöldurinn og sverðið. Kolfinnur greip þá upp...	Orn attacks Kolfinn		His sword and shield flew from his grasp ...	Kjalnesinga saga	3	314	8										910 - 930	mid 14th c	late
sword	sverð	Kjaln	1445	b	8	...Hraut þá frá honum bæði skjöldurinn og sverðið . Kolfinnur greip þá upp hvorttveggja....			His sword and shield flew from his grasp ...	Kjalnesinga saga	3	314	8										910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1445	c	8	...veginn. Skaut hann þá yfir hann skildi , gekk síðan heim í Kollafjörð. Kolli...			He threw his shield over him and then went back to Kollafjord.	Kjalnesinga saga	3	314	8										910 - 930	mid 14th c	late
short-sword	sax	Kjaln	1446	a	8	...skjótt hvorki fyrir vopnum né fyrnsku. Sax er hér hinn þriðji gripur. Þess væntir...			"And here is a third thing, a short-sword."	Kjalnesinga saga	3	314	8										910 - 930	mid 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Kjaln	1446	b	9	...minna hér til og svo ætla eg enn en hólmgöngu skal veita þér þegar þú vilt."...	Kolfinn challenges Bui		"You have two choices: one is that you break off your visits here altogether, and the other is that you fight a duel with me tomorrow on the little island to the south of here in Leiruvogsa."	Kjalnesinga saga	3	315	9										910 - 930	mid 14th c	late
sword	sverð	Kjaln	1447	a	9	...veita þér Kolfinnur," sagði hann, "en sverð er hér er eg vil gefa þér. Þetta bar eg...			"I can't give you much support, Kolfinn, but here's a sword which I want to give you."	Kjalnesinga saga	3	315	9										910 - 930	mid 14th c	late
fighting, combat	atgangur	Kjaln	1447	b	9	...að forvitni mikil var mönnum að sjá atgang þessa ungu manna því að báðir voru...			Bui made his way to the island. Kolfinn was there ahead of him, as well as a crowd of people, because many were curious to see the encounter of these young men, both of whom were quite strong.	Kjalnesinga saga	3	315	9										910 - 930	mid 14th c	late
duelling rules	hólmgöngulög	Kjaln	1447	c	9	...á jörð. Eftir það voru sögð upp hólmgöngulög milli þeirra. Búi átti fyrr að höggva...		an example of the duelling rules being spelled out	It was the custom at that time to throw a cloak under their feet, and the rule was that the one who moved off the cloak had to redeem himself with three marks of silver. Whoever shed his blood on the ground first was out of the fight. Then the rules for the duel between them were recited.	Kjalnesinga saga	3	315	9										910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1447	d	9	...á hólm skorað. Hvortveggi hafði góðan skjöld og öll önnur vopn. Búi hjó þá til...		the man who had been challenged struck first in a duel	Bui was to strike first, because he had been challenged to the duel. Both of them had good shields and all other weapons.	Kjalnesinga saga	3	315	9								KJA01	brief	910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1447	e	9	...þá til Kolfinns. Kolfinnur brá þá við skildinum og tók af öðrumegin mundriða. Eftir...			Bui struck a blow at Kolfinn. Kolfinn met it with his shield, but the blow took away the shield on one side of the handle.	Kjalnesinga saga	3	315	9	lethal	cut	sverð	arm	none	shield	duel	KJA01	brief	910 - 930	mid 14th c	late
shield handle	mundriði	Kjaln	1447	f	9	...þá við skildinum og tók af öðrumegin mundriða . Eftir það hjó Kolfinnur þvílíkt högg...			Bui struck a blow at Kolfinn. Kolfinn met it with his shield, but the blow took away the shield on one si	Kjalnesinga saga	3	315	9								KJA01		910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1447	g	9	...Kolfinns og gerði ónýtan fyrir honum skjöldinn og særði hann miklu sári á höndina....			Bui then struck at Kolfinn, rendering his shield useless and giving him a great wound on the arm.	Kjalnesinga saga	3	316	9	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	shield	duel	KJA01	brief	910 - 930	mid 14th c	late
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Kjaln	1447	h	9	...nú þar um stund. Búi sneri frá hólmstefnu heim til Kollafjarðar og var Ólöf við...			Bui went back to Kollafjord after the duel, and Olof was at the hot springs and greeted him.	Kjalnesinga saga	3	316	9										910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1449	a	11	Búi gekk upp á hólinn og bar upp grjót að sér. Hann hafði öll góð vopn og skyrtu þá er fóstra hans hafði gefið honum. Þá bræður bar brátt að. Hlupu þeir þegar af hestum sínum og veittu Búa atsókn harða. Búi varðist drengilega. Lét hann ganga grjót í fyrstu. Var það jafnsnemma að fallnir voru fjórir menn af þeim bræðrum enda hafði Búi þá lokið grjótinu	Helgi and Vak ambush Bui at Orrustuhol	an example of using stones before the fight begins with weapons	He climbed the hill and carried some stones up with him. All his weapons were good and he wore the shirt his foster-mother had given him. The brothers soon arrived. They jumped from their horses and launched a fierce attack on Bui. Bui defended himself manfully. At first he let fly with stones. By the time he had used up his stones, four of the attackers were dead. Then he took up his sword and shield.	Kjalnesinga saga	3	317	11	lethal	missile	steinn	unspecified	immediate death	shield	many-on-few	KJA02	extended	910 - 930	mid 14th c	late
sword	sverð	Kjaln	1449	b	11	...grjótinu. Hann tók þá skjöld sinn og sverð . Þeir bræður sóttu að með miklu kappi...			They jumped from their horses and launched a fierce attack on Bui. Bui defended himself manfully. At	Kjalnesinga saga	3	317	11										910 - 930	mid 14th c	late
hilt	hjalt	Kjaln	1451	a	13	...líklegt til dyra. Búi drap þá hjöltum sínum á hamrinum og mælti: "Þú Dofri,"...			Bui banged on the cliff face with the hilt of his sword …	Kjalnesinga saga	3	319	13										910 - 930	mid 14th c	late
wrestling shirt	fangastakkur	Kjaln	1454	a	15	...að bana orðið. Nú vil eg gefa þér fangastakk þann er þú skalt þá hafa. Vænti eg þá...		wrestling jacket protects the wrestler	I am going to give you a wrestling jacket which you are to wear when you fight him, and then I don't think you will feel the grip of his paws too much; if he doesn't kill his victims, he usually breaks their bones.	Kjalnesinga saga	3	323	15										910 - 930	mid 14th c	late
wrestling shirt	fangastakkur	Kjaln	1455	a	15	...vér. Síðan steypti hann yfir sig fangastakki þeim er Rauður gaf honum, fór þá til...			Then he pulled on over his head the wrestling jacket which Raud had given him, and went to the match.	Kjalnesinga saga	3	323	15										910 - 930	mid 14th c	late
wrestling stone	fanghella	Kjaln	1455	b	15	...niður í völlinn. Það kölluðu þeir fanghellu . Búi gekk þá fram fyrir konung og...		wrestling stone for breaking the back	There was a large, flat stone set into the ground on the field, narrow at the top. It was known as the wrestling stone.	Kjalnesinga saga	3	323	15										910 - 930	mid 14th c	late
wrestling shirt	fangastakkur	Kjaln	1455	c	15	Það skildi Búi að blámaðurinn vildi færa hann að hellunni. En er þeir höfðu að gengist um stund þá mæddist blámaðurinn ákaflega og tók að láta í honum sem þá að lætur í göltum þá er þeir gangast að og á þann hátt felldi hann froðu. Og er Búi fann það lét hann hörfast undan að hellunni. Blámaðurinn herti þá að af nýju og voru ógurleg hans læti að heyra því að hann var drjúgum sprunginn af sókn. En er Búi kom að hellunni svo að hann kenndi hennar með hælunum þá herti blámaðurinn að slíkt er hann mátti. Búi brá þá við er minnst var von og hljóp hann þá öfugur yfir helluna en blámanninum urðu lausar hendurnar og skruppu af fangastakkinum. Búi kippti þá að sér blámanninum slíkt er hann mátti. Hrataði hann þá að hellunni svo að bringspalir hans tóku þar sem hvössust var. Þá hljóp Búi ofan á hann með öllu afli. Gengu þá í sundur bringspelirnir í blámanninum og því næst var hann dauður		breaking the back of an opponent on a wrestling stone	Then he noticed that the black man was trying to get him to the stone. When they had been fighting for a long time, the black man grew very tired and began gruntin the way hogs do when they fight, and began to froth and foam. When Bui noticed this, he backed up to the stone. The black man renewed his efforts then, and it was terrible to hear his noises, because he was almost dead from the fighting. When Bui reached the stone and could feel it with his heels, the black man pushed as hard as he could. Bui did what was least expected and jumped backwards over the stone, and the black man lost his hold on the wrestling jacket. Bui tugged the black man towards him as hard as he could, tumbling him down onto the stone so that his ribcage hit the sharpest point. Then Bui jumped down on him with all his strength. The black man's ribcage broke apart and he was dead on the spot.	Kjalnesinga saga	3	323	15	lethal	grapple	empty hand	back	immediate death	empty hand	duel	KJA03	extended	910 - 930	mid 14th c	late
short spear, javelin	snarspjót	Kjaln	1456	a	16	Búi hafði haft snarspjót lítið í hendi. Fleygði hann því til þeirra.	Bui and Kolfinn fight		Bui was holding a small, short spear in his hand. He hurled it at them.	Kjalnesinga saga	3	324	16								KJA04	extended	910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1456	b	16	...Fleygði hann því til þeirra. Það kom í skjöld Gríms neðanverðan. Þá brast út úr...		a thrown spear penetrates a shield and into the man behind the shield	It hit the lower part of Grim's shield, burst its way through and tore right into Grim's leg above the knee.	Kjalnesinga saga	3	324	16	lethal	missile	snarspjót	leg	serious injury	shield	many-on-few	KJA04	extended	910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1456	c	16	...Gríms neðanverðan. Þá brast út úr skildinum . Hljóp þá spjótið í fót Grími fyrir...			It hit the lower part of Grim's shield, burst its way through and tore right into Grim's leg above the kne	Kjalnesinga saga	3	324	16								KJA04		910 - 930	mid 14th c	late
spear	spjót	Kjaln	1456	d	16	...Þá brast út úr skildinum. Hljóp þá spjótið í fót Grími fyrir ofan kné og þar í...			It hit the lower part of Grim's shield, burst its way through and tore right into Grim's leg above the kne	Kjalnesinga saga	3	324	16								KJA04		910 - 930	mid 14th c	late
sword	sverð	Kjaln	1456	e	16	Hljóp Kolfinnur þá að Búa með brugðið sverð og hjó hvert að öðru. Búi hlífði sér með skildinum. Kolfinnur hjó hart og tíðum og sótti alldrengilega. Hjóst þá allmjög skjöldur Búa. En er Kolfinni rénaði hin mesta atsókn og hann mæðist þá herti Búi að honum og gekk þá fram frá steininum. Hann hjó þá eigi mörg högg áður hann ónýtti skjöld Kolfinns. Síðan veitti hann Kolfinni það slag að hann tók í sundur í miðju.		an example where many powerful blows are exchanged, shields are destroyed, and the opponent is cut in two with a single stroke	Then Kolfinn ran at Bui with his sword drawn and struck blow after blow. Bui protected himself with his shield. Kolfinn struck hard and often, and attacked very valiantly. Bui's shield was almost cut to pieces. When Kolfinn tired and his attack weakened, Bui renewed his effort and came forward from the stone. It did not take him many blows to destroy Kolfinn's shield. Then he dealt Kolfinn a stroke which cut him in two across the waist.	Kjalnesinga saga	3	325	16	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	many-on-few	KJA04	extended	910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1457	a	16	...að öðru. Búi hlífði sér með skildinum . Kolfinnur hjó hart og tíðum og sótti...			Then Kolfinn ran at Bui with his sword drawn and struck blow after blow. Bui protected himself with hi	Kjalnesinga saga	3	325	16								KJA04		910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1457	b	16	...sótti alldrengilega. Hjóst þá allmjög skjöldur Búa. En er Kolfinni rénaði hin mesta...			Then Kolfinn ran at Bui with his sword drawn and struck blow after blow. Bui protected himself with hi	Kjalnesinga saga	3	325	16								KJA04		910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1457	c	16	...þá eigi mörg högg áður hann ónýtti skjöld Kolfinns. Síðan veitti hann Kolfinni...			Then Kolfinn ran at Bui with his sword drawn and struck blow after blow. Bui protected himself with hi	Kjalnesinga saga	3	325	16	lethal	cut	sverð	middle	immediate death	sword	many-on-few	KJA04	extended	910 - 930	mid 14th c	late
grappling	fangbrögð	Kjaln	1458	a	18	...þú deyddir blámann Haralds konungs í fangbrögðum þínum, en þó muntu ráða vilja."...		Bui wrestles with his son, not believing the boy's story	It is unheard of that I, a twelve-year-old, should have to wrestle with you, when you killed King Harald's black man with your wrestling tricks.	Kjalnesinga saga	3	327	18										910 - 930	mid 14th c	late
shield	skjöldur	Kjaln	1459	a	18	...Eftir það var Búi borinn heim á rauðum skildi og lifði þrjár nætur og andaðist síðan...			After that, Bui was carried home on a red shield.	Kjalnesinga saga	3	327	18										910 - 930	mid 14th c	late
sword	sverð	JökBú	1461	a	1	...Jökull sá þetta og brá sverðinu er Fríður móðir hans hafði gefið honum...			Jokull saw this, drew the sword which is mother Frid had given him, and struck straight at Geit's neck …	Jökuls þáttur Búasonar	3	329	1												
wrestling	glíma	JökBú	1461	b	1	...réð á Jökul. Tókst þar hin harðasta glíma . Varð flest allt sem fyrir var upp að...			The fiercest wrestling match ensued. … When she was least expecting it, he made a hip throw and she came down first on her head, then on her trunk.	Jökuls þáttur Búasonar	3	329	1												
hip throw	sniðglíma	JökBú	1461	c	1	Sá Jökull að ei mátti svo lengi fram fara og sló til sniðglímu við Gnípu. En er hana varði minnst brá hann henni lausamjöðm og kom fyrst niður höfuðið og síðan búkurinn. Varð þetta fall mikið.		hip throw in grappling	He saw that he could not carry on like that for long, and began to try some hip throws. When she was least expecting it, he made a hip throw and she came down first on her head, then on her trunk. This was a mighty fall.	Jökuls þáttur Búasonar	3	329	1												
hip throw	lausamjöðm	JökBú	1461	d	1	Sá Jökull að ei mátti svo lengi fram fara og sló til sniðglímu við Gnípu. En er hana varði minnst brá hann henni lausamjöðm og kom fyrst niður höfuðið og síðan búkurinn. Varð þetta fall mikið.			He saw that he could not carry on like that for long, and began to try some hip throws. When she was	Jökuls þáttur Búasonar	3	329	1												
sword	sverð	JökBú	1462	a	2	...Jökull lætur sér óbilt verða, bregður sverðinu og höggur á háls jötninum svo af tók...			Jokul did not panic, drew his sword and struck at the neck of one of the giantesses so that her head flew off and fell down into the cauldron.	Jökuls þáttur Búasonar	3	330	2												
spear	spjót	JökBú	1462	b	2	...leggur Úlfur í gegnum aðra með spjóti en önnur hleypur á Jökul svo honum var...			All at once Ulf thrust a spear through one of them, while another rushed at Jokul so that he almost fell.	Jökuls þáttur Búasonar	3	330	2												
wrestle	glíma	JökBú	1462	c	2	...og hörfaði fast. Síðan réðust þau á og glímdu lengi og rákust um hellirinn og að...			He backed off quickly, and then they set about each other and wrestled for a long time…	Jökuls þáttur Búasonar	3	330	2												
sword	sverð	JökBú	1462	d	2	...hellinum. Þetta sér Jökull og slæmir sverðinu til Surts og á höndina svo af tók í...			Jokul saw this, and swung his sword at Surt. The blow landed on his arm and took it off at the elbow.	Jökuls þáttur Búasonar	3	331	2												
fighting, combat	atgangur	JökBú	1462	e	2	...skræk og réð á Jökul. Varð þeirra atgangur mikill og harður. Barst Jökull allur...			Surt shrieked aloud and threw himself at Jokul. It was a great and arduous contest.	Jökuls þáttur Búasonar	3	331	2												
spear	spjót	JökBú	1463	a	2	...niður. Þá hleypur Úlfur að Sniðli með spjótið og sló undir hnakka honum svo hann lá...			Then Ulf ran at Snidil with his spear and struck the nape of his neck, so that he lay on the ground with his legs twitching.	Jökuls þáttur Búasonar	3	331	2												
knife	skálm	JökBú	1463	b	2	Hann hafði biturlega skálm í hendi og æddi fram til móts við þá með miklum jötunmóð og hjó til Jökuls.		skálm: is it sax? Knife? Something else?	He had a sharp short sword in his hand, and raged forward against them in a great giant fury, and struck at Jokul.	Jökuls þáttur Búasonar	3	331	2												
sword	sverð	JökBú	1464	a	3	...Jökull gekk innar að Skrámi og leggur sverðinu í gegnum hann og dettur hann þá fram á...			Jokul went up close to Skram and thrust his sword through him.	Jökuls þáttur Búasonar	3	332	3												
grappling	fangbrögð	JökBú	1464	b	3	...Grímnir og ræður á hann og takast þeir fangbrögðum og glíma allsterklega svo flest hlýtur...			Grimnir saw him, attacked him, and they got to grips with each other and wrestled so fiercely that everything in their way was destroyed.	Jökuls þáttur Búasonar	3	332	3												
wrestle	glíma	JökBú	1464	c	3	...á hann og takast þeir fangbrögðum og glíma allsterklega svo flest hlýtur upp að...			Grimnir saw him, attacked him, and they got to grips with each other and wrestled so fiercely that eve	Jökuls þáttur Búasonar	3	332	3												
sword	sverð	JökBú	1465	a	3	...tafl vænt og góð klæði með guðvef og sverð þriðja, er Jökull bar síðan alla sína...			Grimnur and Gnipa gave him … a sword …	Jökuls þáttur Búasonar	3	334	3												
berserk	berserkur	JökBú	1466	a	3	...og leituðu sér fjár og frægðar, drápu berserki og illþýðisfólk en kaupmönnum gáfu...			They … set out raiding together, seeking fame and fortune, killing berserks and gangs of robbers, but letting merchants go in peace.	Jökuls þáttur Búasonar	3	334	3												
battle	orusta	Korm	1467	a	1	...verið með Haraldi konungi í mörgum orustum . Hann átti son er Ögmundur hét. Hann...			Kormak … had been with King Harald in many battles.	Kormáks saga	1	179	1										930 - 980	early 13th c	early
battle	orusta	Korm	1467	b	1	...fleira lið og lagði eigi öllu til orustu . Þeir börðust fjóra daga. Féll mjög lið...			Asmund had a larger band of men than Ogmund, but did not marshal them all for the battle.	Kormáks saga	1	179	1										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1467	c	1	...til fundar við Ögmund, býður honum hólmgöngu . Ögmundur játar því. Fóstra Helgu...			He challenged him to a duel and Ogmund accepted.	Kormáks saga	1	179	1										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1467	d	1	...og beit ekki á. Þá brá Ögmundur upp sverðinu skjótt og skipti síðan í höndunum og...			Then Ogmund swiftly raised his sword and then shifted it in his hands and struck off Asmund's leg.	Kormáks saga	1	180	1	lethal	cut	sverð	leg	lethal wound	sword	duel	KOR01	brief	930 - 980	early 13th c	early
blow from the back of an axe	exarhamarshögg	Korm	1472	a	4	...mínum." Og laust Kormákur hann exarhamarshögg og kvað:...		using the back of an axe for a blow	Kormak struck him a blow with the back of an axe and spoke:	Kormáks saga	1	185	4	non-lethal	cut	exarhamar	unspecified	minor injury	empty-hand	1-on-1	KOR02	brief	930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1473	a	5	...En Þorkell hafði sett öðrumegin dyra sverð brugðið en öðrumegin setti Narfi ljá í...			Thorkel had placed on one side of the doorway a drawn sword …	Kormáks saga	1	185	5										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1473	b	5	...skaraði ofan ljáinn og mætti hann sverðinu og brotnaði í mikið skarð. Þá kom...		a scythe accidentally damages a sword blade	… the scythe slid down and met the sword, making a large notch in it.	Kormáks saga	1	185	5										930 - 980	early 13th c	early
fighting man	vígamaður	Korm	1476	a	7	...og góður drengur, mikill fyrir sér, vígamaður og hólmgöngumaður. Hann hafði átt Finnu...		Fighting men and duelers can also be decent people (góður drengur).	There was a man named Bersi, who lived at Saurbaer, a wealthy man, a decent person, and powerful; he was a fighting man and a dueller.	Kormáks saga	1	188	7										930 - 980	early 13th c	early
dueler	hólmgöngumaður	Korm	1476	b	7	...mikill fyrir sér, vígamaður og hólmgöngumaður . Hann hafði átt Finnu hina fögru og...			… he was a fighting man and a dueller.	Kormáks saga	1	188	7										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1477	a	7	...og barði með hnyðju. Narfi reið við skjöld og lét gildllega og hvaðanæva augun á...	Kormak attacked Narfi		Narfi held a shield before him as he rode, affecting a grand air …	Kormáks saga	1	189	7										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1477	b	7	...opaði undir Narfa. Narfi var gyrður sverði . Kormákur mælti: "Hvað er tíðinda...			Narfi was girt with a sword.	Kormáks saga	1	189	7										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1477	c	7	Kormákur hleypur að Narfa og lýstur á skjöldinn og er að honum ber skjöldinn skeinist hann á bringunni og féll af baki en hesturinn hljóp í brott með skjöldinn.		an example of an incompetent combatant	Kormak leapt at Narfi and struck a blow on his shield, and Narfi, when the shield was thus borne towards him, was scratched in the chest; he fell from horseback, and the horse galloped away with the shield.	Kormáks saga	1	190	7	non-lethal	cut	sverð	chest	minor injury	shield	1-on-1	KOR03	brief	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1477	d	7	...lýstur á skjöldinn og er að honum ber skjöldinn skeinist hann á bringunni og féll af...		interesting: Kormak strikes shield, shield goes in to Narfi who is holding it in front of him on horseback, Narfi is stunned and falls off, the horse rides away with the shield! How are horse and shield connected?	Kormak leapt at Narfi and struck a blow on his shield, and Narfi, when the shield was thus borne towa	Kormáks saga	1	190	7										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1477	e	7	...baki en hesturinn hljóp í brott með skjöldinn . Þorgils bróðir Kormáks kvað þetta...			Kormak leapt at Narfi and struck a blow on his shield, and Narfi, when the shield was thus borne towa	Kormáks saga	1	190	7										930 - 980	early 13th c	early
shield	targa	Korm	1478	a	8	...en hollusta fylgir." Það var targa járnrend. Kvaðst Þórveig það...		example of iron-rimmed shield	Thorveig said to Bersi, "It is my wish that you accept a small gift from me; loyalty accompanies it." It was an iron-bordered targe.	Kormáks saga	1	191	8										930 - 980	early 13th c	early
shield, shelter	hlíf	Korm	1478	b	8	...lítt sár verða ef hann bæri þessa hlíf : "Er þetta þó lítils vert hjá því er þú...			Thorveig said she thought Bersi would be not much wounded if he carried this protection.	Kormáks saga	1	191	8										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1480	a	9	...Þá mælti Kormákur: "Eg býð þér Bersi hólmgöngu á hálfs mánaðar fresti í Leiðhólmi í...	Kormak challenges Bersi to a duel		"I challenge you to a duel, Bersi ..."	Kormáks saga	1	192	9										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword	sverð	Korm	1481	k	9	...vilja hennar við Skeggja, sýnir henni sverðið og vill bregða sverðinu. Það gengur...			He showed her the sword and tried to draw it, but it did not budge from the scabbard.	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1481	l	9	...sýnir henni sverðið og vill bregða sverðinu . Það gengur eigi úr slíðrunum....			He showed her the sword and tried to draw it, but it did not budge from the scabbard.	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
scabbard, sheath	slíður	Korm	1481	m	9	...bregða sverðinu. Það gengur eigi úr slíðrunum . Dalla mælti: "Of óráðþægur ertu...			… it did not budge from the scabbard	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
hilt	hjalt	Korm	1481	n	9	...Kormákur setur þá fæturna við hjöltin og slítur af punginn. Skófnungur...			Kormak then placed his feet against the hilt and tore off the pouch, whereupon Skofnung howled in response and again did not budge from the scabbard.	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
scabbard, sheath	slíður	Korm	1481	o	9	...grenjar þá við og gengur eigi úr slíðrunum . Líður nú fram að stefnunni....			Skofnung howled in response and again did not budge from the scabbard.	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1481	p	9	...Kormákur sest niður og tekur af sér sverðið , hirti eigi þó að sól skini á hjalt...		Kormak borrows and destroys a sword with supernatural powers by failing to observe the precautions.	Kormak sat down, divested himself of the sword, not caring whether the sun shone on the boss of the hilt of Skofnung, with which he had earlier girt himself outside his clothes and which he now wished to draw - but he could not do so until he stepped on the boss, and the little snake came out. Things were in no way handled as they should have been, and the spell of the sword was broken; it came out of the scabbard howling.	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
hilt	hjalt	Korm	1481	q	9	...sverðið, hirti eigi þó að sól skini á hjalt honum en hann hafði gyrt sig utan um...			Kormak sat down, divested himself of the sword, not caring whether the sun shone on the boss of the	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
hilt	hjalt	Korm	1481	r	9	...bregða og fekk eigi fyrr en hann sté á hjaltið og kom ormlingurinn og var ekki með...			Kormak sat down, divested himself of the sword, not caring whether the sun shone on the boss of the	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1481	s	9	...sem skyldi og var brugðið heillinu sverðsins en það gekk grenjanda úr slíðrum....			Kormak sat down, divested himself of the sword, not caring whether the sun shone on the boss of the	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
scabbard, sheath	slíður	Korm	1481	t	9	...sverðsins en það gekk grenjanda úr slíðrum . Eftir það fór Kormákur...			… it came out of the scabbard howling.	Kormáks saga	1	194	9										930 - 980	early 13th c	early
shield	targa	Korm	1481	u	10	...að sjá þenna fund. Kormákur tók upp törguna Bersa og laust á og rauk úr eldur....			Kormak picked up the targe for Bersi and struck on it, and fire rose from it.	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1482	a	10	Bersi mælti: "Þú Kormákur skoraðir á mig til hólmgöngu en þar í mót býð eg þér einvígi. Þú ert maður ungur og lítt reyndur en á hólmgöngu er vandhæfi en alls ekki á einvígi."	Bersi and Kormak duel	clear difference between duel and single combat	Bersi said, "You, Kormak, challenged me to a duel, and in return I offer you single combat; you are a young man with but little experience, and there is difficulty involved in a holm-going duel, but none whatever in single combat."	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
duel, single combat	einvígi	Korm	1482	b	10	...til hólmgöngu en þar í mót býð eg þér einvígi . Þú ert maður ungur og lítt reyndur en...			Bersi said, "You, Kormak, challenged me to a duel, and in return I offer you single combat; you are a y	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1482	c	10	...ert maður ungur og lítt reyndur en á hólmgöngu er vandhæfi en alls ekki á einvígi."...			Bersi said, "You, Kormak, challenged me to a duel, and in return I offer you single combat; you are a y	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
duel, single combat	einvígi	Korm	1482	d	10	...hólmgöngu er vandhæfi en alls ekki á einvígi ." "Ekki muntu betur berjast...			Bersi said, "You, Kormak, challenged me to a duel, and in return I offer you single combat; you are a y	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
duel, single combat	einvígi	Korm	1482	e	10	..."Ekki muntu betur berjast einvígi . Vil eg til þessa hætta og í öllu til...			"You won't fight one bit better in single combat; I am willing to risk this and to maintain equal status with you in everything," said Kormak.	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
duelling rules	hólmgöngulög	Korm	1482	f	10	...ræður nú," segir Bersi. Það voru hólmgöngulög að feldur skal vera fimm alna í skaut...		one of the most detailed descriptions of the duelling laws in the sagas here	The duelling laws had it that the cloak was to be five ells square, with loops at the corners, and pegs had to be put down there of the kind that had a head at one end.	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1482	g	10	...er svo er gert. Maður skal hafa þrjá skjöldu en er þeir eru farnir þá skal ganga á...			You were supposed to have three shields, but when they were used up, you were to go onto the cloak, even if you had withdrawn from it before, and from then on you were supposed to protect yourself with weapons.	Kormáks saga	1	194	10										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1482	h	10	...ef báðum stígur. Sinn maður skal halda skildi fyrir hvorum þeim er berst. Sá skal...			There would be a man to hold the shield for each one of the two fighting.	Kormáks saga	1	195	10										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1482	i	10	...í hólmlausn. Þorgils hélt skildi fyrir bróður sínum en Þórður...			Thorgils held the shield for his brother, and Thord Arndisarson for Bersi.	Kormáks saga	1	195	10								KOR04	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1482	j	10	...fyrir Bersa. Bersi hjó fyrri og klauf skjöld Kormáks. Hann hjó til Bersa með slíkum....			Bersi struck first and split Kormak's shield, and Kormak struck at Bersi in the same way.	Kormáks saga	1	195	10	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	KOR04	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1482	k	10	Hjó hvor þrjá skjöldu fyrir öðrum til ónýts. Þá átti Kormákur að höggva. Síðan hjó hann til Bersa. Hann brá við Hvítingi. Tók Skófnungur af oddinn af Hvítingi fyrir framan véttrimina og hraut sverðsoddurinn á hönd Kormáki og skeindist hann á þumalfingri og klofnaði köggullinn og kom blóð á feldinn.		Bersi used his sword to defend, and the sword broke	Each of them rendered three of the other's shields useless by striking at them. Then it was for Kormak to strike, so he struck at Bersi, and Bersi drew Hviting in response. Skofnung took the point off Hviting in front of the ridge along the middle of the blade, and the sword point fell onto Kormak's hand, and he got a scratch on his thumb. His thumb joint was split, and blood fell on the cloak.	Kormáks saga	1	195	10	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	KOR04	short	930 - 980	early 13th c	early
véttrim	fuller	Korm	1482	l	10	...fyrir framan véttrimina og hraut sverðsoddurinn á hönd Kormáki og skeindist hann á...		only use of "véttrim" (fuller) in the sagas	Each of them rendered three of the other's shields useless by striking at them. Then it was for Kormak	Kormáks saga	1	195	10								KOR04		930 - 980	early 13th c	early
sword point	sverðsoddur	Korm	1482	m	10	...fyrir framan véttrimina og hraut sverðsoddurinn á hönd Kormáki og skeindist hann á...		first blood ends the duel	Each of them rendered three of the other's shields useless by striking at them. Then it was for Kormak	Kormáks saga	1	195	10								KOR04		930 - 980	early 13th c	early
shield	targa	Korm	1482	n	10	En þá er Skófnungur reið ofan kom á törguna og brotnaði skarð í Skófnung en eldur hraut úr törgunni Þórveigarnaut. Bersi heimti hólmlausn. Kormákur kvað honum goldið mundu verða fé og skildust við þá kosti.			And as Skofnung moved downwards it hit the targe, and a hole was nicked in Skofnung, and fire leapt from the targe, from the gift of Thorveig. Bersi claimed duel ransom, and Kormak said that the money would be paid to him. They parted on those terms.	Kormáks saga	1	195	10	lethal	cut	sverð	unspecified	minor injury	shield	duel	KOR04	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	targa	Korm	1482	o	10	...skarð í Skófnung en eldur hraut úr törgunni Þórveigarnaut. Bersi heimti...			And as Skofnung moved downwards it hit the targe, and a hole was nicked in Skofnung, and fire leapt	Kormáks saga	1	195	10										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1483	a	11	...og þeir spyrja Bersa hve tekist hafði hólmgangan . Hann segir sem farið hefir. Þeir kváðu...			… they asked Bersi how the duel had gone.	Kormáks saga	1	195	11										930 - 980	early 13th c	early
		Korm	1483	b	11	Skarð það er í var Skófnungi hvöttu þeir. Var það því meira sem það var oftar hvatt.		damage to a sword blade is made worse by repeated sharpening	Kormak and his friends sharpened the nick that was in Skofnung, and the more often it was sharpened, the bigger it became.	Kormáks saga	1	196	11										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1485	a	11	...Kallar Skeggi lítilmannlega orðna hólmgönguna . Þá kvað Kormákur vísu:...			Skeggi considered that the duel had turned out shabbily.	Kormáks saga	1	197	11										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1487	a	12	...að meta þig." Bersi játar hólmgöngunni og gengur í afbúð og var þar....	Bersi and Steinar duel	what is an afbúð ?	Bersi consented to the duel, went into a side-booth and remained there.	Kormáks saga	1	199	12										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1488	a	12	...Þórður að Bersa skyldi verr ganga hólmgangan . Þórður gekk hjá firðinum er fjaraði...		Steinar's trick was to steal the healing stone and throw it in the water. Bersi later found it again.	The trick that Steinar played on Bersi was at Thord's instigation, so that the duel would go worse for Bersi.	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1488	b	12	...og hirti. Steinar átti sverð það er Skrýmir hét. Það var aldrei...		the sword was never dirty (saurugur) ?	Steinar owned the sword that was named Skrymir. It was never dirty, and posed no handling problems.	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	c	12	...Var Þórður Arndísarson vanur að halda skildi fyrir Bersa en nú varð það ekki. Gengur...			Thord Arndisarson was accustomed to holding the shield for Bersi, but that did not happen on this occasion. Bersi nevertheless went to the duel, and the name of his shield-bearer is not recorded.	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
shield bearer	skjaldsveinn	Korm	1488	d	12	...Bersi þó til hólms og er eigi nefndur skjaldsveinn hans. Kormákur skal halda skildi fyrir...			Thord Arndisarson was accustomed to holding the shield for Bersi, but that did not happen on this occ	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	e	12	...skjaldsveinn hans. Kormákur skal halda skildi fyrir Steinari. Bersi hafði törguna...			Kormak was to hold the shield for Steinar.	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
shield	targa	Korm	1488	f	12	...skildi fyrir Steinari. Bersi hafði törguna Þórveigarnaut. Þrjá skjöldu hafði hvor....			Bersi had the targe which was the gift of Thorveig, and each of the two had three shields.	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	g	12	...hafði törguna Þórveigarnaut. Þrjá skjöldu hafði hvor. Þá hjó Bersi tvo skjöldu...			Bersi had the targe which was the gift of Thorveig, and each of the two had three shields.	Kormáks saga	1	200	12										930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	h	12	...skjöldu hafði hvor. Þá hjó Bersi tvo skjöldu en Kormákur hélt á hinum þriðja. Bersi...			Then Bersi hacked two of Steinar's shields, but Kormak held onto the third.	Kormáks saga	1	200	12								KOR05	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	i	12	Bersi hjó til Steinars en Hvíting festi í járnrendingunni á skildi Steinars. Kormákur brá upp skildinum. Í því hjó Steinar til Bersa og kom á skjaldarröndina og hljóp af skildinum og á þjóhnappa Bersa og renndi ofan eftir lærunum í knésbætur svo að sverðið stóð í beini og féll Bersi.		example of an iron rim on a shield	Bersi struck at Steinar, but Hviting stuck fast in the iron rim of Steinar's shield.	Kormáks saga	1	200	12								KOR05		930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	j	12	...á skildi Steinars. Kormákur brá upp skildinum . Í því hjó Steinar til Bersa og kom á...		hit to the buttocks - humiliating?	Kormak raised the shield, and in that moment Steinar struck at Bersi, hitting the shield rim with his sword, which glanced off the shield and onto Bersi's buttocks and slid down along his thighs to the hollows of his knees, so that it stuck in the bone, and Bersi fell.	Kormáks saga	1	200	12								KOR05		930 - 980	early 13th c	early
shield rim	skjaldarröndd	Korm	1488	k	12	...Í því hjó Steinar til Bersa og kom á skjaldarröndina og hljóp af skildinum og á þjóhnappa...			Kormak raised the shield, and in that moment Steinar struck at Bersi, hitting the shield rim with his sw	Kormáks saga	1	200	12								KOR05		930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	l	12	...og kom á skjaldarröndina og hljóp af skildinum og á þjóhnappa Bersa og renndi ofan...			Kormak raised the shield, and in that moment Steinar struck at Bersi, hitting the shield rim with his sw	Kormáks saga	1	200	12	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	duel	KOR05	short	930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1488	m	12	...ofan eftir lærunum í knésbætur svo að sverðið stóð í beini og féll Bersi....			Kormak raised the shield, and in that moment Steinar struck at Bersi, hitting the shield rim with his sw	Kormáks saga	1	200	12								KOR05		930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1488	n	12	Bersi spratt þá upp og hjó til Steinars og klauf skjöldinn og kom sverðsoddurinn í bringu Steinari. Þórður hljóp að og hratt Steinari undan.		splitting the shield with a sword, and the man behind the shield	Bersi sprang up then and struck at Steinar and split the shield, and the sword point entered Steinar's chest. Thord rushed up and pushed Steinar away.	Kormáks saga	1	200	12								KOR05		930 - 980	early 13th c	early
sword point	sverðsoddur	Korm	1488	o	12	...Steinars og klauf skjöldinn og kom sverðsoddurinn í bringu Steinari. Þórður hljóp að og...			Bersi sprang up then and struck at Steinar and split the shield, and the sword point entered Steinar's chest. Thord rushed up and pushed Steinar away.	Kormáks saga	1	200	12	lethal	cut	sverð	chest	serious injury	shield	duel	KOR05	short	930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1489	a	12	...Kormákur því að eg ætla mér þessa hólmgöngu síðasta." Eftir þetta skildust...			Steinar said, "It is my wish that you should now own Skrymir, Kormak, because I expect this duel to be my last."	Kormáks saga	1	201	12										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1490	a	14	...Þorkell mælti: "Eg býð þér hólmgöngu í Orustuhólmi við Tjaldanes."...	Thorkel and Bersi duel		Thorkel said, "I challenge you to a duel on Orrustuholm (Battle Islet) off Tjaldanes."	Kormáks saga	1	202	14										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1490	b	14	...Þeir komu til hólms og tókst hólmgangan . Hélt Þórður Arndísarson skildi fyrir...			They came to the duelling island, and the duel went ahead.	Kormáks saga	1	202	14								KOR06	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1490	c	14	...hólmgangan. Hélt Þórður Arndísarson skildi fyrir Bersa en Vali fyrir Þorkeli. Og...		shield bearers in a duel	Thord Arndisarson held the shield for Bersi, and Vali for Thorkel.	Kormáks saga	1	202	14								KOR06		930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1490	d	14	...en Vali fyrir Þorkeli. Og þá er tveir skildir voru farnir bauð Bersi Þorkeli að taka...		replacement of broken shields in a duel	And when two shields were destroyed, Bersi invited Thorkel to take the third. Thorkel did not wish to do so.	Kormáks saga	1	202	14	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	KOR06	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1490	e	14	...Þorkell vildi það eigi. Bersi hafði skjöld og sverð langt og biturt....			Bersi had a shield, and a sword that was long and sharp.	Kormáks saga	1	202	14	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	KOR06	short	930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1490	f	14	...vildi það eigi. Bersi hafði skjöld og sverð langt og biturt. Þorkell mælti:...			Bersi had a shield, and a sword that was long and sharp.	Kormáks saga	1	202	14								KOR06		930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1490	g	14	...og biturt. Þorkell mælti: "Það sverð er þú hefir Bersi er lengra en lög...		suggestion that there is a maximum allowed length for duelling swords	Thorkel said, "The sword you have, Bersi, is longer than the laws allow for."	Kormáks saga	1	202	14								KOR06		930 - 980	early 13th c	early
death blow	banahögg	Korm	1490	h	14	"Það skal eigi vera," segir Bersi, tekur upp Hvíting og tvíhendir, höggur Þorkel banahögg.		example of using a sword two handed	"That shall not be so," said Bersi, taking up Hviting and wielding it with both hands; he dealt Thorkel his deathblow.	Kormáks saga	1	202	14	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	shield	duel	KOR06	short	930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1491	a	15	...Eftir það bauð Vali Bersa hólmgöngu . En Bersi kvað vísu:...			After that Vali challenged Bersi to a duel.	Kormáks saga	1	203	14										930 - 980	early 13th c	early
spear	spjót	Korm	1492	a	15	...og gyrður Hvítingi og hefir þrjú spjót , kemur í Þambardal mjög að áliðnum degi...		armament for a journey: a sword and three spears	He rode fully armed, girt with Hviting and taking three spears …	Kormáks saga	1	204	15										930 - 980	early 13th c	early
knife, carving knife	tálguhnífur	Korm	1492	b	15	...kenndi mál Bersa og hleypur út með tálguhníf mikinn og leggur til Bersa. Þetta sér...		using a knife in a fight	Thorarin … ran out with a large whittling knife and thrust with it at Bersi.	Kormáks saga	1	204	15	lethal	thrust	tálguhnífur	unspecified	none	empty hand	1-on-1	KOR07	short	930 - 980	early 13th c	early
death blow	banahögg	Korm	1492	c	15	...bregður Hvítingi og höggur hann þegar banahögg . Eftir þetta hleypur Bersi á bak...		draw a sword after an attack - says something about how quick a sword can be drawn	Bersi saw this, drew Hviting, and at once dealt him his deathblow.	Kormáks saga	1	204	15	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	knife	1-on-1	KOR07	short	930 - 980	early 13th c	early
spear	spjót	Korm	1492	d	15	...og setur Steinvöru í kné sér og tekur spjót sín er Steinvör hafði varðveitt, ríður...			After this Bersi leapt into the saddle, placing Steinvor on his knee, took his spears, which Steinvor had been keeping for him, and rode …	Kormáks saga	1	204	15								KOR07		930 - 980	early 13th c	early
spear	spjót	Korm	1492	e	15	...er þeir komu nær að honum skaut Bersi spjóti til Álfs og í gegnum hann. Þá skaut...		spears as projectiles kill several	… Bersi aimed a spear at Alf, piercing him through …	Kormáks saga	1	204	15	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	KOR07	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	targa	Korm	1492	f	15	...skaut Loftur til Bersa. Hann brá við törgunni og hraut af. Síðan skaut Bersi Loft...		using a shield to ward off a thrown spear	… then Loft aimed a spear at Bersi, who warded it off with the shield, from which it rebounded …	Kormáks saga	1	204	15	lethal	missile	spjót	unspecified	none	shield	1-on-1	KOR07	short	930 - 980	early 13th c	early
		Korm	1492	g	15	...Síðan skaut Bersi Loft til bana og svo Skofta...			… then Bersi aimed at Loft, piercing him to death, and at Skofti with the same results.	Kormáks saga	1	204	15	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	KOR07	short	930 - 980	early 13th c	early
halberd	höggspjót	Korm	1494	a	16	...og Bersi í mót honum. Bersi hafði höggspjót í hendi og staf í annarri en Halldór...	Bersi and Halldor kill Vali	fighting with halberd and staff; an example of an improvised weapon?	Bersi had a halberd in one hand and a stick in the other, but Halldor had Hviting.	Kormáks saga	1	207	16										930 - 980	early 13th c	early
		Korm	1494	b	16	. Þegar Vali sér þá snýr hann í mót þeim og höggur til Bersa. Halldór komst á bak Vala og beitir á hásinar honum Hvítingi. Þá bregður Vali hart við og snýr í mót Halldóri. Þá setti Bersi spjótið milli herðanna. Var það hans banasár.		Halldor is 12 year old boy in this fight; an attempt to make a man fall by cutting his leg tendons?	When Vali saw them he turned to oppose them and struck at Bersi. Halldor got at Vali from behind and used Hviting on his leg tendons. Then Vali moved briskly in response and turned to oppose Halldor, whereupon Bersi stuck the spear between his shoulders, and that was his death wound.	Kormáks saga	1	207	16	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	small numbers	KOR08	short	930 - 980	early 13th c	early
spear	spjót	Korm	1494	c	16	...snýr í mót Halldóri. Þá setti Bersi spjótið milli herðanna. Var það hans banasár....		2-on-1 fight, as Vali deals with one, the other strikes from behind	When Vali saw them he turned to oppose them and struck at Bersi. Halldor got at Vali from behind an	Kormáks saga	1	207	16								KOR08		930 - 980	early 13th c	early
mortal wound	banasár	Korm	1494	d	16	...spjótið milli herðanna. Var það hans banasár . Síðan setja þeir upp skjöld hans að...			When Vali saw them he turned to oppose them and struck at Bersi. Halldor got at Vali from behind an	Kormáks saga	1	207	16	lethal	thrust	höggspjót	back	immediate death	shield		KOR08	short	930 - 980	early 13th c	early
shield	skjöldur	Korm	1494	e	16	Síðan setja þeir upp skjöld hans að fótum honum en sverð að höfði og breiða á hann vararfeld hans. Og eftir það stíga þeir á bak og ríða um fimm bæi og lýsa víginu á hendur sér og ríða heim síðan.		treatment of the dead after a fight.	Then they set up his shield by his feet and his sword at his head, and spread his homespun cloak over him; and after that they mounted their horses and rode around five farms, declaring themselves responsible for the slaying; and then they rode home.	Kormáks saga	1	207	16										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1494	f	16	...þeir upp skjöld hans að fótum honum en sverð að höfði og breiða á hann vararfeld...			Then they set up his shield by his feet and his sword at his head, and spread his homespun cloak ove	Kormáks saga	1	207	16										930 - 980	early 13th c	early
pole-staff, throwing spear	pálstafur	Korm	1495	a	18	...hrosshvalur. Kormákur skaut til hans pálstaf og kom á hvalinn og sökktist. Þóttust...			Kormak fired a weighted staff at it, hitting the animal, so that it sank.	Kormáks saga	1	208	18										930 - 980	early 13th c	early
battle	orusta	Korm	1496	a	19	...með konungi til Írlands og áttu þar orustur . Það var eitt sinn er...			They went with him to Ireland and fought battles there.	Kormáks saga	1	209	19										930 - 980	early 13th c	early
battle	orusta	Korm	1497	a	19	...fyrnist mér það enn." Þessi orusta var mikil. Fékk Haraldur konungur...			This was a great battle …	Kormáks saga	1	209	19										930 - 980	early 13th c	early
battle	orusta	Korm	1497	b	19	...kemur þó oftast niður." Þeirra orustu lauk svo að þeir bræður fengu sigur en...			The battle ended with the brothers gaining the victory …	Kormáks saga	1	209	19										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1502	a	21	Kormákur mælti: "Nú býð eg Þorvarði af nýju hólmgöngu ef hann telst hugar síns eigandi. Verði hann hvers manns níðingur ef hann kemur eigi."			Kormak said, "Now I challenge Thorvard to a duel again, if he considers himself in possession of his own courage; let him be the object of every man's contempt if he doesn't turn up."	Kormáks saga	1	214	21										930 - 980	early 13th c	early
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Korm	1502	b	21	...svíki hann. Þorvarður hafði eigi sótt hólmstefnu þá er Kormákur bauð honum....	Thorvard fails to show up to his duel with Kormak		Thorvard had not kept the duelling appointment that Kormak offered him …	Kormáks saga	1	215	21										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1503	a	21	...háttar og fyrir það sama býð eg þér hólmgöngu hér á leiðinni." Kormákur segir:...			" … and on that account, I challenge you to a duel here at the meeting."	Kormáks saga	1	215	21										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1504	a	22	Síðan börðust þeir. Sverð Kormáks beit ekki. Þeir áttust lengi höggva viðskipti við og beit hvorki sverðið. Að lyktum hjó Kormákur á síðu Þorvarði. Varð það mikið högg svo að lúðist undir og brotnuðu rifin í Þorvarði og varð hann óvígur og skildu við þetta.	Thorvard and Kormak duel		Then they fought, and Kormak's sword did not cut at all.	Kormáks saga	1	217	22									KOR09	extended	930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1504	b	22	...höggva viðskipti við og beit hvorki sverðið . Að lyktum hjó Kormákur á síðu Þorvarði...		use the sword to break bones when it no longer cuts	… and neither sword would cut.	Kormáks saga	1	217	22	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	KOR09	extended	930 - 980	early 13th c	early
		Korm	1505	a	22	...Varð það mikið högg svo að lúðist undir og brotnuðu rifin í Þorvarði og varð hann óvígur...			In the end, Kormak struck at Thorvard's side. It was a mighty blow, with numbing effect, and Thorvard's ribs broke, so that he could fight no longer; and with that they parted.	Kormáks saga	1	217	22	lethal	cut	sverð	side	serious injury	shield	duel	KOR09	extended	930 - 980	early 13th c	early
helmet	hjálmur	Korm	1505	b	22	...orðið varmt og tók hann af höfði sér hjálminn . Og kvað Kormákur vísu:...		example of killing a bull at the end of a duel	Kormak saw a bull standing nearby and killed it. He had become hot, and took the helmet off his head, and spoke a verse:	Kormáks saga	1	217	22										930 - 980	early 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Korm	1506	a	23	...ríður hann á Mel og býður Kormáki hólmgöngu . Kormákur mælti: "Seint leiðist...			When he felt he was on the mend, he rode to Mel and challenged Kormak to a duel.	Kormáks saga	1	218	23										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1506	b	23	...traust. Hún deyfði fyrir Kormáki sverðið svo að ekki beit en þó hjó Kormákur...			She made Kormak's sword blunt, so that it did not cut at all …	Kormáks saga	1	218	23										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1507	a	24	...Þorvaldur varð var við það og brá sverði . Síðan hljópu konur í milli og síðan...			Thorvald noticed this and drew his sword, whereupon some women intervened; and then King Harald was sent for.	Kormáks saga	1	220	24										930 - 980	early 13th c	early
spear	spjót	Korm	1509	a	25	...spratt upp og hljóp eftir manninum með spjót það er hann kallaði Vigur og skaut...			Kormak leapt up and ran after the man with the spear that he called Vig, cast it after him, missed, and spoke a verse:	Kormáks saga	1	221	25	lethal	missile	spjót	unspecified	none	empty hand	1-on-1	KOR10	brief	930 - 980	early 13th c	early
knife	hnífur	Korm	1510	a	26	...kvaðst ekki skyldu kaupa um hnífa . Kormákur kvað og ekki þess mundu...			Steingard said that she was not going to exchange one knife for another.	Kormáks saga	1	222	26										930 - 980	early 13th c	early
fighting, combat	atgangur	Korm	1510	b	27	...úr skógi blótrisi Skota og tókst þar atgangur harður. Kormákur var ósterkari en...			Then a giant, who the Scots worshiped as an idol came out of a forest in pursuit of Kormak, and a bitter struggle ensued.	Kormáks saga	1	223	27										930 - 980	early 13th c	early
sword	sverð	Korm	1510	b	27	...risinn tröllauknari. Kormákur leit til sverðs síns og var rennt úr slíðrum. Kormákur...		sword slips out of its scabbard and is lost	Kormak felt for his sword, but it had slipped from its scabbard.	Kormáks saga	1	223	27										930 - 980	early 13th c	early
scabbard, sheath	slíður	Korm	1510	c	27	...leit til sverðs síns og var rennt úr slíðrum . Kormákur seildist til og hjó risann...		an example of losing a sword through carelessness (?)	Kormak felt for his sword, but it had slipped from its scabbard.	Kormáks saga	1	223	27										930 - 980	early 13th c	early
death blow	banahögg	Korm	1510	d	27	...Kormákur seildist til og hjó risann banahögg . Risinn lagði þó svo fast hendur að...			Kormak stretched out his hand for it and struck the giant his deathblow.	Kormáks saga	1	223	27										930 - 980	early 13th c	early
fighting man	vígamaður	Krók	1513	a	1	...nefndur Þorbjörn, auðigur og ódæll og vígamaður mikill og hinn mesti ójafnaðarmaður....			There was a man called Thorbjorn who was rich, overbearing, a great fighter, and a trouble-maker.	Króka-Refs saga	3	397	1										950 - 1050	late 14th c	late
warfare	vígaferli	Krók	1513	b	1	...fyrir sakir ójafnaðar og vígaferl

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword	sverð	Krók	1516	c	3	Þorbjörn tók þá sverð í hönd sér og rétti þá hnífinn og brýnið að Ref og mælti: "Deigan skal deigum bjóða."		a man offers a gift with one hand while preparing a sword in the other, all while insulting his opponent; an inappropriate gift as an insult	Then Thorbjorn took a sword in one hand and offered the knife and whetstone to Ref saying, "One should offer an untempered blade to a softy."	Króka-Refs saga	3	401	3										950 - 1050	late 14th c	late
knife	hnífur	Krók	1516	d	3	...tók þá sverð í hönd sér og rétti þá hnífinn og brýnið að Ref og mælti: "Deigan...			Then Thorbjorn took a sword in one hand and offered the knife and whetstone to Ref saying, "One sho	Króka-Refs saga	3	401	3										950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1516	e	3	Í því leggur Refur spjótinu á Þorbjörn miðjan. Féll Þorbjörn á bak aftur og gat ekki brugðið sverðinu. Var það og friðbent enda bar bráðum að.	Ref kills Thorbjorn		At the instant, Ref thrust his spear through Thorbjorn's mid-section. Thorbjorn fell backwards.	Króka-Refs saga	3	401	3	lethal	thrust	höggspjót	middle	immediate death	empty hand	1-on-1	KRO01	brief	950 - 1050	late 14th c	late
sword	sverð	Krók	1516	f	3	Í því leggur Refur spjótinu á Þorbjörn miðjan. Féll Þorbjörn á bak aftur og gat ekki brugðið sverðinu. Var það og friðbent enda bar bráðum að.		example of a man being unable to undo the peace strap on a sword in time to avoid being killed	He had not been able to draw the sword because the safety band was still fastened and it all happened quickly.	Króka-Refs saga	3	401	3										950 - 1050	late 14th c	late
peace strap	friðbenda	Krók	1516	g	3	Í því leggur Refur spjótinu á Þorbjörn miðjan. Féll Þorbjörn á bak aftur og gat ekki brugðið sverðinu. Var það og friðbent enda bar bráðum að.			He had not been able to draw the sword because the safety band was still fastened and it all happened quickly.	Króka-Refs saga	3	401	3										950 - 1050	late 14th c	late
wrestle	glíma	Krók	1519	a	5	...spurði þá ef Refur vildi leysast af og glíma við hann. Refur kveðst eigi mundu það...			Gellir asked if Ref wanted to excuse himself from going by wrestling with him.	Króka-Refs saga	3	403	5										950 - 1050	late 14th c	late
wrestle	glíma	Krók	1519	b	5	...mælti: "Heyr endemi að þú segist eigi glíma ef eg vildi. Skaltu nú glíma nauðigur...			Gellir leapt from the saddle and attakced Ref saying, "For shame! You way you won't wrestle when I want to. Now you'll have to wrestle even though you don't want to."	Króka-Refs saga	3	403	5										950 - 1050	late 14th c	late
wrestle	glíma	Krók	1519	c	5	Hann leitar á marga vega að fella Ref og fær eigi felldan hann. Refur forðast meðan Gellir sækir sem mest. En er Gellir linar sókninni tekur Refur undir bróklindahaldið Gelli annarri hendi en annarri í milli herðanna og skýtur honum á klakann stund þá frá sér. Koma niður á Gelli olbogarnir og springur hvortveggi en enni hans blánar. Hann spratt upp skjótt og hljóp á bak og tekur upp spjót og reiðir upp spjótshalann og lýstur til Refs. Kemur það á herðar honum og hrýtur af upp og kom í höfuðið. Varð honum ekki illt við.		Refur's throw; Gellir wrestles Ref. It goes badly for Gellir, and he jumps onto his horse and attacks with a weapon from there, an unusual situation.	"Now you'll have to wrestle even though you don't want to." He tried in every way to throw Ref and could not get him down. Ref fended him off while Gellir pressed his attack with all his strength. But when Gellir went at him less strongly, Ref grasped Gellir with one hand on his belt and the other between his shoulder-blades and threw him onto the frozen ground a short distance off. Gellir came down on his elbows and skinned them both; his brow went livid. He sprang up at once, jumped into the saddle, grasped his spear, raised the shaft and struck at Ref. The blow landed on his shoulders and bounced off and hit him on the head. He was not injured.	Króka-Refs saga	3	403	5										950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1519	d	5	...skjótt og hljóp á bak og tekur upp spjót og reiðir upp spjótshalann og lýstur...			"Now you'll have to wrestle even though you don't want to."He tried in every way to throw Ref and cou	Króka-Refs saga	3	403	5	lethal	cut	spjót	shoulder	none	empty hand	1-on-1	KRO02	brief	950 - 1050	late 14th c	late
spear tail; the end of the shaft	spjótshali	Krók	1519	e	5	...bak og tekur upp spjót og reiðir upp spjótshalann og lýstur til Refs. Kemur það á herðar...		perhaps a hit with the butt end of the spear	"Now you'll have to wrestle even though you don't want to."He tried in every way to throw Ref and cou	Króka-Refs saga	3	403	5										950 - 1050	late 14th c	late
adze	smíðaröx	Krók	1519	f	6	...vera, hleypur undan skipinu með smíðaröxi sína og að Gelli. Refur mælti:...	Ref kills Gellir		Ref … ran out from under the ship with his adze and went for Gellir.	Króka-Refs saga	3	404	6										950 - 1050	late 14th c	late
axe	öxi	Krók	1519	g	6	...Höggið tók af síðuna og þar öxin inn á hol. Féll Gellir þar dauður á...			The blow caught him in the side and went into the body cavity.	Króka-Refs saga	3	404	6	lethal	cut	smíðaröx	side	immediate death	unspecified	1-on-1	KRO03	brief	950 - 1050	late 14th c	late
adze	smíðaröx	Krók	1521	a	6	...en síð frá. Hann læsti þar í hrófinu smíðaröxi sína um nætur en gekk slyppur heim....			Each night he locked up his adze in the boat-shed and went home unarmed.	Króka-Refs saga	3	405	6										950 - 1050	late 14th c	late
axe	öxi	Krók	1521	b	7	...Snýr hann nú aftur til hrófsins og tók öxina , læsir síðan hrófinu, snýr nú þangað...			He turned back to the boat-shed and took his adze …	Króka-Refs saga	3	406	7										950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1522	a	8	Nú skilja þeir sitt tal og sest Refur nú til smíðar og gerir eitt fádæma mikið spjót. Með því mátti bæði högga og leggja. Hann skeftir það lágu skafti og vefur allt járni. Því næst hvetur hann það svo það stóð á kampi.	Ref kills Throgils	an example of a spear that can be used for cutting or thrusting example of how sharp the edge was	Then they broke off this talk and Ref set to work and forged himself a huge spear. One could cut or thrust with it. He fitted it with a short shaft which he covered with iron. Then he sharpened it to an edge that would cut whiskers.	Króka-Refs saga	3	407	8										950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1522	b	8	...Refur heiman einn saman. Hann hefir spjót eitt vopna. Hann gengur í Vík. Hann kom...			He had no weapon other than the spear.	Króka-Refs saga	3	407	8										950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1522	c	8	Þorgils var að soðningu í eldahúsi. Refur snýr þangað. Þorgils spurði hver þar færi. Refur segir til sín. Þorgils mælti: "Mjög leggur reyk í augu mér er eg kenni þig ekki og kom þú heill og vel." Refur svarar: "Það vil eg þiggja." Þorgils mælti: "Hvað er að erindum?" Refur svarar: "Eg er kominn að beiða bóta fyrir illmæli það er þér hafið til mín haft." Þorgils mælti: "Nær höfum vér illa til þín talað eða hvert er það mál er þú kennir oss?" Refur sagði þá fram orðin. Þorgils mælti þá: "Ekki dyl eg þess að vér mælum margt í gamni en þó mun þetta ekki logið því að eg ætla hér hvert orð satt í vera." Refur höggur þá til hans með spjótinu og klýfur hann í herðar niður.		a fight in a smoky setting that limits visibility; Ref's cuts with his spear, cutting down to the shoulders; An interesting spear. Here, Ref seems to hew with it, then later, to cut off a head with it, and later to thrust, and still later, to throw.	Thorgils was in the kitchen cooking, Ref went there and Thorgils asked who was coming. Ref announced himself. Thorgils said, "There's a lot of smoke in my eyes so I don't recognize you, but you are welcome. … Then Ref struck at him with the spear and split him open down to the shoulders.	Króka-Refs saga	3	407	8	lethal	cut	spjót	head	immediate death	empty hand	1-on-1	KRO04	brief	950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1522	d	8	...niður. Síðan kippir hann í brott spjótinu og gengur þá ofan til strandar og sest...			Then he yanked the spear out and walked down to the shore and sat down in the boat-house belonging to the brothers, Thorgils's sons.	Króka-Refs saga	3	407	8										950 - 1050	late 14th c	late
		Krók	1523	a	8	Niðamyrkur gerði á mikið. Því næstheyrir hann áraglamm. Og er þeir bræður koma að landi hleypur Þengill fyrir borð, gengur upp og vill sækja hlunna í naustið. Og er hann kom þar hjó Refur höfuð af honum. Þorsteinn hljóp þá utanborðs og veit ekki til þessa því að svo var myrkt að ekki sá til naustsins. Þorsteinn tekur árar og ber upp. Og er hann kom að naustdyrunum leggur Refur spjótinu í gegnum hann.		A fight in the dark	It had got quite dark. Then he heard the sounds of oars. When the brothers reached the shore, Thengil leapt from the boat, walked ashore, and was about to look for rollers in the boat-house. But when he got there, Ref struck off his head. Thorstein leapt from the boat knowing nothing of this because it was so dark that he could not see to the boat-house. Thorstein took the oars and carried them ashore. When he got to the boat-house, Ref thrust the spear through him.	Króka-Refs saga	3	407	9	lethal	cut	spjót	head	immediate death	empty hand	small numbers	KRO05	brief	950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1523	b	8	...hann kom að naustdyrunum leggur Refur spjótinu í gegnum hann. Þorsteinn kallar í...			It had got quite dark. Then he heard the sounds of oars. When the brothers reached the shore, Thengi	Króka-Refs saga	3	407	9	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	empty hand	small numbers	KRO05	brief	950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1530	a	15	Refur hjó nú hvel undan skipi sínu og því næst tók hann spjót eitt lítið og hvatti í ákafa.	Ref kills Bard		Then Ref cut the wheels off his ship and thereupon took up a small spear and sharpened it vigorously.	Króka-Refs saga	3	414	15										950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1530	b	15	...hjá skipi Refs. Í því skýtur Refur spjótinu til Bárðar. Flýgur það þegar í gegnum...			At that moment, Ref threw his spear at Bard. It flew right through him and nailed him to the ship's freeboard.	Króka-Refs saga	3	414	15	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	naval	KRO06	brief	950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1531	a	16	...gekk nú jafnan svo búinn um torg. Spjót hafði hann í hendi á lágu skafti og...			He carried a spear with a short, iron-bound shaft in his hand.	Króka-Refs saga	3	416	16										950 - 1050	late 14th c	late
wrestling	glíma	Krók	1531	b	16	...Hún sprettur upp og verst. Slær þar í glímu . Og í því kemur Narfi til gluggans og...		An example of a woman wrestling with a man to protect herself from unwanted attention.	She sprang up and defended herself. It turned into a wrestling match, and at that moment, Narfi came to the window and looked in. When Grani saw a shadow falling on the window he tore himself free of Helga…	Króka-Refs saga	3	416	16	lethal	grapple	empty hand	unspecified	none	empty hand	1-on-1	KRO07	brief	950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1532	a	16	...Narfi lagði þá til hans spjótinu . Grani hafði öxi í hendi. Laust hann af...	Narfi kills Grani		Narfi thrust at him with the spear.	Króka-Refs saga	3	416	16	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	axe	1-on-1	KRO08	short	950 - 1050	late 14th c	late
axe	öxi	Krók	1532	b	16	...þá til hans spjótinu. Grani hafði öxi í hendi. Laust hann af sér lagið. Hann...		parrying a spear thrust with an axe	Grani had an axe in his hand and parried the thrust.	Króka-Refs saga	3	416	16								KRO08		950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1532	c	16	...og lauk svo að hann rak í gegnum hann spjótið . Hann dregur hann þá upp undir...			… it ended with him driving the spear right through Grani.	Króka-Refs saga	3	416	16	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	axe	1-on-1	KRO08	short	950 - 1050	late 14th c	late
spear	spjót	Krók	1532	d	17	...kufli og svarðreip mikið um sig og spjót í hendi eða hvaðan er hann?" Menn...			"Who was this man … with his spear in hand and whence did he come?"	Króka-Refs saga	3	417	17										950 - 1050	late 14th c	late
sword	sverð	Krók	1533	a	17	...Skálp-Grana, því að skálpurinn er hús sverðsins . Mun hann hafa farið um herbergi að...			" … because a sheath is the house of a sword."	Króka-Refs saga	3	417	17										950 - 1050	late 14th c	late
sword	sverð	Laxd	1547	a	13	...þann er vó mörk, og gaf Höskuldi og sverð gaf hann honum annan grip, það er til...		worth of a sword	The king … presented … another treasure, a sword which was worth half a mark of gold.	Laxdæla saga	5	12	13										900 - 1000	mid 13th c	classical
punch		Laxd	1548	a	13	Og litlu síðar er Jórunn gekk að sofa togaði Melkorka af henni og lagði skóklæðin á gólfið. Jórunn tók sokkana og keyrði um höfuð henni. Melkorka reiddist og setti hnefann á nasar henni svo að blóð varð laust. Höskuldur kom að og skildi þær.		a punch in the nose! (another punch to the ear in Gylfaginning 48, Thor punches Hymir for cutting fishing line)	Angered, Mlekorka gave Jorunn a blow on the nose, casuing it to bleed…	Laxdæla saga	5	13	13										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1558	a	19	Hann hafði hjálm á höfði en sverð brugðið í hendi en skjöld í annarri. Hann var vígur allra manna best. Svo var Hrútur þá óður að fáir gátu fylgt honum. Börðust vel hvorirtveggju um hrið en brátt fundu þeir Laxdælir það að þeir áttu þar eigi við sinn maka sem Hrútur var því að þá drap hann tvo menn í einu athlaupi. Síðan báðu Laxdælir sér griða. Hrútur kvað þá víst hafa skyldu grið	Hrut fights the men from the Laxa valley		Hrut told his men to forget the difference in numbers, and led the way against the oncomers. He had a helmet on his head, his sword raised in one hand and a shield in his other. No man fought better. Hrut was so aroused that few of his men could keep up with him. Both sides fought determinedly for a while, but after Hrut had killed two men in a single charge, the men of the Laxa valley realised that they were no match for him. They then surrendered, and Hrut said their lives should be spared.	Laxdæla saga	5	22	19										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1558	b	19	...móti þeim. Hann hafði hjálm á höfði en sverð brugðið í hendi en skjöld í annarri....			Hrut told his men to forget the difference in numbers, and led the way against the oncomers. He had a	Laxdæla saga	5	22	19										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1558	c	19	...á höfði en sverð brugðið í hendi en skjöld í annarri. Hann var vígur allra manna...			Hrut told his men to forget the difference in numbers, and led the way against the oncomers. He had a	Laxdæla saga	5	22	19										900 - 1000	mid 13th c	classical
knife	hnífur	Laxd	1560	a	20	...sér." Enn fékk hún honum í hönd hnífinn og belti og bað hann selja fóstru sinni...			She also gave him a knife and a belt …	Laxdæla saga	5	25	20										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1563	a	21	Ólafur bað þá brjóta upp vopn sín og fylkja á skipinu allt á millum stafna. Stóðu þeir og svo þykkt að allt var skarað með skjöldum. Stóð spjótsoddur út hjá hverjum skjaldarsporði.	Olaf defends beached ship	men on ship, shields overlapping, spears extending from lower end of shield	Olaf told his men to get their weapons out and form a line along both sides of the ship. They stood so close together that their shields formed an unbroken row, with a spear point extending from the lower end of each shield.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear point, spear head	spjótsoddur	Laxd	1563	b	21	...að allt var skarað með skjöldum. Stóð spjótsoddur út hjá hverjum skjaldarsporði....			Olaf told his men to get their weapons out and form a line along both sides of the ship. They stood so	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
tail of a shield	skjaldarsporður	Laxd	1563	c	21	...Stóð spjótsoddur út hjá hverjum skjaldarsporði . Ólafur gekk þá fram í stafninn...		example of "tail of the shield" not a kite shield; simply the lower part ?	Olaf told his men to get their weapons out and form a line along both sides of the ship. They stood so	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
mail shirt	brynja	Laxd	1563	d	21	...og var svo búinn að hann var í brynju og hafði hjálm á höfði gullroðinn....		Olaf is wearing mail in what is likely to be a sea battle	Olaf took up position in the bow. He wore a coat of mail and on his head a helmet with golden plates. At his waist was a sword, its hilt inlaid with gold, and in his hand he held a spear with a hooked blade, also highly decorated. Before him he held a red shield, with the design of a lion in gold.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1563	e	21	...búinn að hann var í brynju og hafði hjálm á höfði gullroðinn. Hann var gyrður...			Olaf took up position in the bow. He wore a coat of mail and on his head a helmet with golden plates.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1563	f	21	...á höfði gullroðinn. Hann var gyrður sverði og voru gullrekin hjöltin. Hann hafði...			Olaf took up position in the bow. He wore a coat of mail and on his head a helmet with golden plates.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
hilt	hjalt	Laxd	1563	g	21	...var gyrður sverði og voru gullrekin hjöltin . Hann hafði krókaspjót í hendi...			Olaf took up position in the bow. He wore a coat of mail and on his head a helmet with golden plates.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
barbed spear	krókaspjót	Laxd	1563	h	21	...og voru gullrekin hjöltin. Hann hafði krókaspjót í hendi höggtekið og allgóð mál í....			Olaf took up position in the bow. He wore a coat of mail and on his head a helmet with golden plates.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1563	i	21	...höggtekið og allgóð mál í. Rauðan skjöld hafði hann fyrir sér og var dregið á...			Olaf took up position in the bow. He wore a coat of mail and on his head a helmet with golden plates.	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
missile, shot, passage	skot	Laxd	1563	j	21	...Oft höfðu Írar veitt þeim árásir með skotum og varð þeim Ólafi ekki mein að....		attacks from a distance with missiles	The Irish had made several attacks, shooting arrows and casting spears …	Laxdæla saga	5	27	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1564	a	21	...Ólafur þá konungi vel og tekur ofan hjálminn og lýtur konungi en konungur tekur...			Olaf greeted the king courteously, removed his helmet, and knelt before him.	Laxdæla saga	5	28	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
knife	hnífur	Laxd	1564	b	21	...á Íslandi. Þá seldi Ólafur henni hnífinn og beltið og kenndi kerling gripina og...			Then Olaf handed here the belt and knife, which the old woman recognized at once and tears of joy came to her eyes.	Laxdæla saga	5	29	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1565	a	21	...konungur Ólafi til skips og gaf honum spjót gullrekið og sverð búið og mikið fé...			The king ... gave him a spear with gold-inlay, a decorated sword and much other wealth.	Laxdæla saga	5	29	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1565	b	21	...skips og gaf honum spjót gullrekið og sverð búið og mikið fé annað. Ólafur beiddist...			The king ... gave him a spear with gold-inlay, a decorated sword and much other wealth.	Laxdæla saga	5	29	21										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1568	a	23	...Hann hafði á höfði hjálm gullroðinn og sverð búið í hendi er Mýrkjartan konungur...			Olaf was wearing … a gold-plated helmet on his head and the sword given to him by King Myrkjartan.	Laxdæla saga	5	32	23										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1568	b	23	...hafði gefið honum. Hann hafði á höfði hjálm gullroðinn og sverð búið í hendi er...			Olaf was wearing … a gold-plated helmet on his head and the sword given to him by King Myrkjartan.	Laxdæla saga	5	32	23										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1568	c	23	...á brott leiddir. Þá gaf Ólafur Egli sverðið Mýrkjartansnaut og varð Egill...		pleasure at the gift of a sword	Olaf gave the sword, Myrkjartan's gift, to Egil, who made no attempt to conceal his great pleasure.	Laxdæla saga	5	33	23										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1570	a	24	...Ólafur tekur í hönd sér spjótið gullrekna, konungsnaut, gengur nú...	Olaf fights the ghost Hrapp		Olaf then took the spear known at the King's Gift in his hand and went out…	Laxdæla saga	5	34	24										900 - 1000	mid 13th c	classical
grappling	fangbrögð	Laxd	1570	b	24	...vildi fálma til mín en eg em saddur á fangbrögðum við hann." Ólafur gengur þá að...			Hrapp is standing there in the doorway, reaching out for me, and I've had my fill of wrestling with him.	Laxdæla saga	5	35	24										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1570	c	24	...Ólafur gengur þá að durunum og leggur spjótinu til hans. Hrappur tekur höndum báðum...			Olaf approached the door and prodded with his spear in Hrapp's direction.	Laxdæla saga	5	35	24										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1570	d	24	...Hrappur tekur höndum báðum um fal spjótsins og snarar af út svo að þegar brotnar...		a ghost breaks his opponent's spearshaft	Hrapp gripped the spear just above the blade in both his hands and give it a wrench, breaking the shaft.	Laxdæla saga	5	35	24										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1570	e	24	...þeim. Hafði Ólafur skaft en Hrappur spjótið . Eftir þetta binda þeir Ólafur inn...		ghost keeps the spearhead and leafs Olaf the shaft	Olaf stood there with the spear shaft in his hand, for Hrapp had taken the blade.	Laxdæla saga	5	35	24										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1570	f	24	...var þá enn ófúinn. Þar finnur Ólafur spjót sitt. Síðan lætur hann gera bál. Er...			Hrapp's body was perfectly preserved and Olaf found his spear blade there.	Laxdæla saga	5	35	24										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1572	a	26	...Hákonarnaut, hann vó mörk, og sverðið konungsnaut er til kom hálf mörk gulls...		worth of a sword	Hoskuld then took his gifts from King Hakon … a sword which was worth half a mark of gold and gave them to his son Olaf...	Laxdæla saga	5	36	26										900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1575	a	29	...En að skilnaði gaf jarl honum öxi gullrekna og var það hin mesta gersemi,...			In parting, the earl gave Olaf an axe inlaid with gold, a prize weapon…	Laxdæla saga	5	39	29										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1575	b	29	...ystan og bjarnskinnshúfu á höfði, sverð í hendi. Það var mikið vopn og gott,...		hilt made of ivory	Geirmund … had a sword in his hand. His sword was a fine weapon, with a hilt of walrus ivory. It had no silver overlay, but the blade was sharp and without a spot of rust. He called the sword Leg-biter and never let it out of his sight.	Laxdæla saga	5	40	29										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1575	c	29	...var hvass og beið hvergi ryð á. Þetta sverð kallaði hann Fótbít og lét það aldregi...			Geirmund … had a sword in his hand. His sword was a fine weapon, with a hilt of walrus ivory. It had	Laxdæla saga	5	40	29										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	a	30	Hún gengur út eftir bryggju og svo í skipið. Allir menn voru í svefni. Hún gekk að húðfati því er Geirmundur svaf í. Sverðið Fótbítur hékk á hnykkistafnum. Þuríður setur nú meyna Gró í húðfatið en greip upp Fótbít og hafði með sér. Síðan gengur hún af skipinu og til förunauta sinna. Nú tekur mærin að gráta. Við það vaknar Geirmundur og sest upp og kennir barnið og þykist vita af hverjum rifjum vera mun. Hann sprettur upp og vill þrífa sverðið og missir sem von var, gengur út á borð og sér að þau róa frá skipinu. Geirmundur kallar á menn sína og það þá hlaupa í bátinn og róa eftir þeim. Þeir gera svo og er þeir eru skammt komnir þá finna þeir að sjár kolblár fellur að þeim, snúa nú aftur til skips. Þá kallar Geirmundur á Þuríði og það hana aftur snúa og fá honum sverðið Fótbít "en tak við mey þinni og haf héðan með henni fé svo mikið sem þú vilt." Þuríður segir: "Þykir þér betra en eigi að ná sverðinu?" Geirmundur svarar: "Mikið fé læt eg annað áður mér þykir betra að missa sverðsins." Hún mælti: "Þá skaltu aldrei fá það. Hefir þér mart ódrengilega farið til vor. Mun nú skilja með okkur." Þá mælti Geirmundur: "Ekki happ mun þér í verða að hafa með þér sverðið." Hún kvaðst til þess mundu hætta. "Það læt eg þá um mælt," segir Geirmundur, "að þetta sverð verði þeim manni að bana í yðvarri ætt er mestur er skaði að og óskaplegast komi við."	Thurid takes Geirmund's sword	a good example of the worth of a weapon to a man in the Viking age	She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way to Geirmund's leather sleeping sack where his sword Leg-biter hung. She placed the child in the sack, took the sword and made her way off the ship and back to her companions. The child soon began to cry and woke Geirnund. He sat up and, recognising his daughter, suspected who was behind all this. Jumping to his feet, he reached for his sword, only to find it gone, as might be expected. Running up on deck he saw Thurid and her companions rowing their boat away. Geirmund then called to Thurid to come back and return his sword Leg-biter "and take your daughter with you and whatever wealth you want." Thurid said, "Do you mind the loss of your sword so much?" Geirmund replied, "I'd have to lose a great deal of money before I minded it as much as the loss of that sword." She said, "Then you shall never have it, as you have treated me dishonourably in more ways than one. This will be the last you'll see of me." Geirmund then spoke: "That sword will bring you no luck." She replied that she would take that chance. "Then I lay this curse upon it," Geirmund said, "that it will be the death of that man in your family who will most be missed and least deserve it."	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	b	30	...mun. Hann sprettur upp og vill þrífa sverðið og missir sem von var, gengur út á...			She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	c	30	...og það hana aftur snúa og fá honum sverðið Fótbít "en tak við mey þinni og haf...			She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	d	30	...segir: "Þykir þér betra en eigi að ná sverðinu ?" Geirmundur svarar: "Mikið fé...			She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	e	30	...annað áður mér þykir betra að missa sverðsins ." Hún mælti: "Þá skaltu aldrei fá...			She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	f	30	...happ mun þér í verða að hafa með þér sverðið ." Hún kvaðst til þess mundu hætta...			She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	g	30	...um mælt," segir Geirmundur, "að þetta sverð verði þeim manni að bana í yðvarri ætt...			She walked up the gangway and aboard the ship. Everyone aboard was asleep. Thurid made her way	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	h	30	...en bræðrum sínum. Bar Bolli þetta sverð lengi síðan. Eftir þetta byrjaði þeim...			Thurid gave the sword Leg-biter to her kinsman Bolli, as she was no less fond of him than of her own brothers, and Bolli wore the sword for many years afterwards.	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1577	h	30	...kyrrt. Þuríður gaf Bolla frænda sínum sverðið Fótbít því að hún unni honum eigi minna...			Thurid gave the sword Leg-biter to her kinsman Bolli, as she was no less fond of him than of her own brothers, and Bolli wore the sword for many years afterwards.	Laxdæla saga	5	41	30										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1580	a	33	...draumur minn að eg þóttist hafa hjálm á höfði af gulli og mjög gimsteinum...	Gudrun's dreams		"In my fourth dream I seemed to have a gold helmet on my head… "	Laxdæla saga	5	44	33										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1580	b	33	...og bar eg hallt höfuðið og gaf eg þó hjálminum enga sök á því og ætlaði ekki að lóga...			"I didn't blame the helmet for this."	Laxdæla saga	5	44	33										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1581	a	33	...draumur þinn að þú þóttist hafa hjálm á höfði af gulli og settan gimsteinum...			"… you bore a gold helmet set with many gems …"	Laxdæla saga	5	45	33										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear tail; the end of the shaft	spjótshali	Laxd	1581	b	33	...sat og svo Bolli og þá rétti Gestur spjótshalann að sérhverjum þeirra Ólafssona og...			Gest pointed out the Olafssons with his spear.	Laxdæla saga	5	46	33										900 - 1000	mid 13th c	classical
short-sword	sax	Laxd	1584	a	35	Hún gekk í lokrekkjuna en Þórður svaf og horfði í loft upp. Þá vakti Auður Þórð en hann snerist á hliðina er hann sá að maður var kominn. Hún brá þá saxi og lagði á Þórði og veitti honum áverka mikla og kom á höndina hægri. Varð hann sár á báðum geirvörtum. Svo lagði hún til fast að saxið nam í beðinum staðar.	Aud attacks Thord	a woman uses a weapon against a man after he divorced her an attack in bed immediately after rousing the man	She drew her short-sword and struck him a great wound on his right arm which cut across both breasts.	Laxdæla saga	5	49	35	lethal	cut	sax	arm	serious injury	empty hand	1-on-1	LAX01	brief	900 - 1000	mid 13th c	classical
short-sword	sax	Laxd	1584	b	35	...geirvörtum. Svo lagði hún til fast að saxið nam í beðinum staðar. Síðan gekk Auður...			She struck with such force that the sword lodged in the wood

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
mail shirt	brynja	Laxd	1588	e	37	...sverði, skjöld á hlið. Hann var í brynju . Hrútur mælti: "Heldur mun eg...		Eldgrim stealing horses, but is prepared - wearing mail	Eldgrim said, "Tell Thorleik if you wish; as you can see, I left home prepared to meet him," and brandi	Laxdæla saga	5	53	37										900 - 1000	mid 13th c	classical
halberd (mail troll)	bryntröl	Laxd	1588	f	37	Eldgrímur vill nú skilja og hrökkvir hestinn. En er Hrútur sá það reiddi hann upp bryntröllið og setur milli herða Eldgrími svo að þegar slitnaði brynjan fyrir en bryntröllið hljóp út um bringuna. Féll Eldgrímur dauður af hestinum sem von var.		an elderly man (80 years old) fights, and splits his opponent's mail shirt apart with the attack	Eldgrim was about to leave and prodded his horse, but when Hrut saw this he raised his halberd and struck Eldgrim between his shoulder blades. The mail-coat split asunder at the blow and the halberd cut right through the body. Eldgrim fell from his horse dead, as might be expected.	Laxdæla saga	5	53	37	lethal	cut	bryntröl	back	immediate death	mail	1-on-1	LAX02	brief	900 - 1000	mid 13th c	classical
mail shirt	brynja	Laxd	1588	g	37	...herða Eldgrími svo að þegar slitnaði brynjan fyrir en bryntröllið hljóp út um...			Eldgrim was about to leave and prodded his horse, but when Hrut saw this he raised his halberd and s	Laxdæla saga	5	53	37										900 - 1000	mid 13th c	classical
halberd (mail troll)	bryntröl	Laxd	1588	h	37	...að þegar slitnaði brynjan fyrir en bryntröllið hljóp út um bringuna. Féll Eldgrímur...			Eldgrim was about to leave and prodded his horse, but when Hrut saw this he raised his halberd and s	Laxdæla saga	5	53	37										900 - 1000	mid 13th c	classical
fight, battle	bardagi	Laxd	1595		40	...höfðu her manns og buðu konungi bardaga í mót. Konungur kvað þá vita skyldu að...			… they were prepared to do battle with the king rather than convert.	Laxdæla saga	5	60	40										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1602	a	43	...Þá tók konungur til orða: "Hér er sverð Kjartan er þú skalt þiggja af mér að...	Kjartan receives a sword from the king		"This sword, Kjartan, I wish to give you as a parting gift."	Laxdæla saga	5	67	43										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1602	b	43	...eigi vopnbitinn maður ef þú berð þetta sverð ." Það var hinn virðulegasti...			" ... I predict that no weapon will wound you whle you bear this sword."	Laxdæla saga	5	67	43										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1604	a	44	...bjó sig við skart. Hann gyrti sig með sverðinu konungsnaut. Hann hafði á höfði hjálm...			He put on his sword, the king's gift, and on his head had a helmet with gold plating and a shield with a red front and a gold cross marked on it. He also held a spear, the socket of which was inlaid with gold.	Laxdæla saga	5	69	44										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1604	b	44	...konungsnaut. Hann hafði á höfði hjálm gullroðinn og skjöld á hlið rauðan og...			He put on his sword, the king's gift, and on his head had a helmet with gold plating and a shield with a	Laxdæla saga	5	69	44										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1604	c	44	...hafði á höfði hjálm gullroðinn og skjöld á hlið rauðan og dreginn á með gulli...			He put on his sword, the king's gift, and on his head had a helmet with gold plating and a shield with a	Laxdæla saga	5	69	44										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1604	d	44	...krossinn helgi. Hann hafði í hendi spjót og gullrekinn falurinn á. Allir menn...			He put on his sword, the king's gift, and on his head had a helmet with gold plating and a shield with a	Laxdæla saga	5	69	44										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1607	a	46	Ekki hafði Kjartan haft sverðið konungsnaut í hendi þá er hann hafði að þessu gengið en þó var hann sjaldan vanur að láta það hendi firr ganga.	Kjartan's sword is missing	an example of carrying weapons routinely, every day	He was not carrying his sword, the king's gift, while he was doing this, despite the fact that he seldom let it out of his reach.	Laxdæla saga	5	72	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1607	b	46	...Síðan gekk hann til rúms síns þar sem sverðið hafði verið og var þá á brottu. Hann...			When he finally returned to the place where he had left it, it was gone.	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword hilt	sverðshjalt	Laxd	1607	c	46	...Hann þreifar þar í niður og greip á sverðshjöltum . Án vildi hafa til vitni með sér um...			… he managed to grasp the hilt of a sword.	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1607	d	46	...og hann fór til með Áni að taka upp sverðið . Eftir það færði Án Kjartani sverðið....		importance of having witnesses	He wanted to have other people witness what he did and rode to Sælingsdalstunga, to have the farmer Thorarin accompany him to recover the sword.	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1607	e	46	...sverðið. Eftir það færði Án Kjartani sverðið . Kjartan vafði um dúki og lagði niður...			An presented the sword to Kjartan …	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
scabbard, sheath	umgerð	Laxd	1607	f	46	...Var nú látið kyrrt yfir þessu en umgerðin fannst aldregi síðan. Kjartan hafði...			The sheath was never recovered	Laxdæla saga	5	72	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1607	g	46	...Kjartan hafði jafnan minni mætur á sverðinu síðan en áður. Þetta lét Kjartan á sig...			Nothing was done about the theft but Kjartan valued the sword much less highly than before.	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1608	a	46	...veislu í Hjarðarholti var tekið sverð mitt. Nú kom það aftur en eigi umgerðin...			…when we hosted the feast at Hjardarholt, my sword was taken…	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
scabbard, sheath	umgerð	Laxd	1608	b	46	...sverð mitt. Nú kom það aftur en eigi umgerðin . Nú hefir hér enn horfið sá gripur er...			This autumn, when we hosted the feast at Hjardarholt, my sword was taken; I managed to recover it, but without the sheath. Once more, property which could be described as valuable has disappeared. I want them both returned.	Laxdæla saga	5	73	46										900 - 1000	mid 13th c	classical
knife	skálm	Laxd	1611	a	48	...mér á stokk fram. Hún hafði í hendi skálm og trog í annarri. Hún setti fyrir...		a dream	"She had a cleaver in one hand and a wooden meat tray in the other."	Laxdæla saga	5	76	48										900 - 1000	mid 13th c	classical
knife	skálm	Laxd	1611	b	48	...í annarri. Hún setti fyrir brjóst mér skálmina og reist á mér kviðinn allan og tók á...			"Placing the cleaver on my chest, she slit me open right down the front, took out all my entrails and put in twigs instead."	Laxdæla saga	5	76	48										900 - 1000	mid 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Laxd	1613	a		...Þeir sáu hvoratveggju, Laugamenn í fyrirsátinni og þá Kjartan er þeir riðu eftir dalnum...			They could see both the men of Laugar lying in wait for him and Kjartan himself as he rode down the valley with his two companions.	Laxdæla saga	5	78	49										900 - 1000	mid 13th c	classical
grappling		Laxd	1613	b	49	Þá mælti smalasveinn að þeir mundu snúa til móts við þá Kjartan, kvað þeim það mikið happ ef þeir mættu skirra vandræðum svo miklum sem þá var til stefnt. Þorkell mælti: "Þegi skjótt," segir hann. "Mun fóli þinn nokkurum manni líf gefa ef bana verður auðið? ..."	Kjartan's death and the battle at Svínadalur	a boy sees the impending ambush, but the farmer prevents him from interfering: you can't save the life of someone doomed to die	The boy suggested they change their course and ride towards Kjartan, saying it would be very fortunate if they could prevent such a disaster as was now looming on the horizon. Thorkel said to him, "Do shut up! Do you think, you fool, that you could save the life of one doomed to die?"	Laxdæla saga	5	78	49										900 - 1000	mid 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Laxd	1613	c	49	...komu suður yfir gilið þá sáu þeir fyrirsátina og kenndu mennina. Kjartan spratt þegar...			They caught sight of the ambushers when they reached the ravine and recognized them.	Laxdæla saga	5	78	49										900 - 1000	mid 13th c	classical
wrestling	glíma	Laxd	1613	d	49	Þeir Kjartan ríða fram að Hafragili. En í annan stað gruna þeir Ósvífurssynir hví Bolli mun sér hafa þar svo staðar leitað er hann mátti vel sjá þá er menn riðu vestan. Þeir gera nú ráð sitt og þótti sem Bolli mundi þeim eigi vera trúr, ganga að honum upp í brekkuna og brugðu á glímu og á glens og tóku í fætur honum og drógu hann ofan fyrir brekkuna.		grappling	Kjartan and his party were now approaching the ravine Hafragil. By this time the Osvifssons had begun to suspect that Bolli had taken up a position where anyone approaching from the north could see him. They conferred together and felt that Bolli might be going to betray them, so they went up to him on the slope and, pretending it was all in jest, began to wrestle with him, took hold of his feet and drew him further down the slope.	Laxdæla saga	5	78	49										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1613	e	49	...En áður þeir mættust skaut Kjartan spjótinu og kom í skjöld Þórólfs fyrir ofan...		spear throw penetrates shield and injures man behind.	Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a very large rock where Kjartan said they should stand to meet the attack. Before they met up, Kjartan threw his spear and struck Thorolf's shield above the handle, forcing it back against him. The point of the spear went through the shield and into Thorolf's arm above the elbow where it severed the large muscle. Thorolf dropped his shield and his arm was of no use to him that day.	Laxdæla saga	5	78	49						melee	LAX03	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1613	f	49	...skaut Kjartan spjótinu og kom í skjöld Þórólfs fyrir ofan mundriðann og bar að...			Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a ver	Laxdæla saga	5	78	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
shield handle	mundriði	Laxd	1613	g	49	...og kom í skjöld Þórólfs fyrir ofan mundriðann og bar að honum skjöldinn við. Spjótið...			Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a ver	Laxdæla saga	5	78	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1613	h	49	...fyrir ofan mundriðann og bar að honum skjöldinn við. Spjótið gekk í gegnum skjöldinn...			Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a ver	Laxdæla saga	5	78	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1613	i	49	...og bar að honum skjöldinn við. Spjótið gekk í gegnum skjöldinn og handlegginn...			Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a ver	Laxdæla saga	5	78	49	lethal	missile	spjót	arm	serious injury	shield	melee	LAX03	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1613	j	49	...skjöldinn við. Spjótið gekk í gegnum skjöldinn og handlegginn fyrir ofan olboga og tók...			Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a ver	Laxdæla saga	5	78	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1613	k	49	...afloðóðvann. Lét Þórólfur þá lausan skjöldinn og var honum ónýt höndin um daginn....			Kjartan jumped down from his horse immediately and turned towards the Osvifssons. There was a ver	Laxdæla saga	5	78	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1613	l	49	...höndin um daginn. Síðan brá Kjartan sverðinu og hafði eigi konungsnaut....		grappling during a fight	Next Kjartan drew his sword - but he was not wearing the king's gift. The two sons of Thorhalla Chatterbox grappled with Thorarin, as this was the role which had been assigned to them. Their struggle was a hard one, for Thorarin was very strong, but the brothers were sturdy men as well.	Laxdæla saga	5	78	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
fighting, combat	atgangur	Laxd	1613	m	49	...að þeim var það hlutverk ætlað. Var sá atgangur harður því að Þórarinn var rammur að...			Next Kjartan drew his sword - but he was not wearing the king's gift. The two sons of Thorhalla Chatte	Laxdæla saga	5		49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1613	n	49	Þá sóttu þeir Ósvífurssynir að Kjartani og Guðlaugur. Voru þeir sex en þeir Kjartan og Án tveir. Án varðist vel og vildi æ ganga fram fyrir Kjartan. Bolli stóð hjá með Fótbít. Kjartan hjó stórt en sverðið dugði illa. Brá hann því jafnan undir fót sér. Urðu þá hvorirtveggju sárir, Ósvífurssynir og Án, en Kjartan var þá enn ekki sár. Kjartan barðist svo snart og hraustlega að þeir Ósvífurssynir hopuðu undan og sneru þá þar að sem Án var. Þá féll Án og hafði hann þó barist um hríð svo að úti lágu iðrin. Í þessi svipan hjó Kjartan fót af Guðlaugi fyrir ofan kné og var honum sá áverki ærinn til bana. Þá sækja þeir Ósvífurssynir fjórir Kjartan og varðist hann svo hraustlega að hvergi fór hann á hæl fyrir þeim.		instance where sword repeatedly bends in combat the fight is six against two An covers Kjartan, so many gang up on him An fights with his entrails exposed, but he recovers from this injury A severed leg proves fatal	Kjartan struck powerful blows, which proved to be more than his sword could stand, and more often than once he had to straighten it by standing on it. The Osvifssons and An had all been wounded, but Kjartan was still untouched. Kjartan fought so fiercely that the Osvifssons had to fall back under the force of his onslaught and instead turned on An. After having fought for some time with his entrails exposed An finally fell. At the same moment Kjartan severed Gudlaug's leg above the knee, a wound which proved fatal. Four of the Osvifssons then charged at Kjartan, but he defended himself so valiantly that he did not give way under their attack at all.	Laxdæla saga	5	79	49								LAX03		900 - 1000	mid 13th c	classical
		Laxd	1614	a	49	...Í þessi svipan hjó Kjartan fót af Guðlaugi fyrir ofan kné…		4 vs 1 and the 4 realize it's not enough against Kjartan!	Kjartan struck powerful blows, which proved to be more than his sword could stand, and more often th	Laxdæla saga	5	79	49	lethal	cut	sverð	leg	lethal wound	unspecified	melee	LAX03	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
sword		Laxd	1614	b	49	Þá brá Bolli Fótbít og snýr nú að Kjartani.	Kjartan stops fighting rather than injure Bolli, and Bolli kills him.		At this Bolli drew the sword Leg-biter and turned towards Kjartan. Kjartan then said to him, "An evil deed this is, that you're about to do, kinsman, so much is certain, but I'd rather receive my death at your hands than cause yours." With that Kjartan threw down his weapons and refused to defend himself further. He was only very slightly injured, although exhausted from fighting. Bolli made no response to Kjartan's words, but dealt him a death blow, then took up his body and held him in his arms when he died. Bolli regretted the deed immediately and declared himself the slayer.	Laxdæla saga	5	79	49	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	melee	LAX03	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
mortal wound	banasár	Laxd	1614	c	49	...máli Kjartans en þó veitti hann honum banasár . Bolli settist þegar undir herðar honum...			At this Bolli drew the sword Leg-biter and turned towards Kjartan. Kjartan then said to him, "An evil de	Laxdæla saga	5	79	49										900 - 1000	mid 13th c	classical
battlefield	vígvöllur	Laxd	1614	d	49	...minnur við þó að vér lægjum eftir á vígvellinum en Kjartan segði frá tíðindum."...			I wonder whether she'll pale at the news any more than you, and I suspect that you would be much less upset if it were me lying there slain and Kjartan who lived to tell the tale.	Laxdæla saga	5	80	49										900 - 1000	mid 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Laxd	1616	a	51	...skyldi vera ógildur fyrir tilför og fyrirsát við Kjartan og öngvar skyldi Þórólfur...			No compensation was to be paid for Osvif's nephew Gudlaug for having taken part in the ambush and attack upon Kjartan…	Laxdæla saga	5	82	51										900 - 1000	mid 13th c	classical
ambush	fyrirsát	Laxd	1617	a	52	...illa farið þetta mál því að hann vissi fyrirsát Laugamanna fyrir Kjartani og vildi...			He knew of the men of Laugar waiting there to ambush Kjartan and wouldn't warn him…	Laxdæla saga	5	83	52										900 - 1000	mid 13th c	classical
grappling		Laxd	1620	a	55	Það fall varð á þá leið að hryggurinn brotnaði í sundur í sveininum.	Bolli's death	An kills a child (shepherd) to prevent him from warning Bolli	He told his companions that this would be Bolli's shepherd, "who will have seen our movements. We'll have to cut him off so he won't be able to give them a warning at the shieling." They did as he suggested. An Twig-belly was the first to catch up with the boy. He lifted him up into the air and then threw him forcefully to the ground, breaking his spine when he fell.	Laxdæla saga	5	86	55										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1621	a	55	...í selinu. Hann tók vopn sín, setti hjálm á höfuð sér og hafði skjöld fyrir sér...		Bolli sends his wife away so she won't witness the killing	Bolli said he intended to have his way this time and Gudrun left the building. She walked down the slope to a small stream and began to wash some linen. When Bolli was alone in the cabin he collected his weapons, placed his helmet on his head and picked up his shield and sword Leg-biter. He had no mail-coat.	Laxdæla saga	5	86	55										900 - 1000	mid 13th c	classical
mail shirt	brynja	Laxd	1621	b	55	...Fótbít í hendi. Enga hafði hann brynju . Þeir Halldór ræða nú um með sér...		While working in the sel, Bolli has sword, shield, helmet - well-prepared	When Bolli was alone in the cabin he collected his weapons, placed his helmet on his head and picke	Laxdæla saga	5	86	55										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1621	c	55	...sér og hafði skjöld fyrir sér en sverðið Fótbít í hendi. Enga hafði hann brynju....			When Bolli was alone in the cabin he collected his weapons, placed his helmet on his head and picke	Laxdæla saga	5	86	55										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1621	d	55	...sterkur og vígfimur. Hefir hann og sverð það er öruggt er til vopns."...			To this Thorstein the Black answered, "Those are courageous words, but discretion is the better part of valour. Bolli is not going to simply stand still when attacked. Despite the fact that he has few men to back him up, you can expect him to put up a good defence. Bolli is not only strong and an excellent fighter, he also has a sword that never fails him."	Laxdæla saga	5	86	55										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1621	e	55	Síðan gengur Án inn í selið hart og skjótt og hafði skjöldinn yfir höfði sér og sneri fram hinu mjórra. Bolli hjó til hans með Fótbít og af skjaldarsporðinn og þar með klauf hann Án í herðar niður. Fékk hann þegar bana. Síðan gekk Lambi inn. Hann hafði hlíf fyrir sér en sverð brugðið í hendi. Í því bili kippti Bolli Fótbít úr sárinu og bar þá af honum skjöldinn. Þá lagði Lambi í lær Bolla og varð það mikið sár. Bolli hjó í móti á öxl Lamba og renndi sverðið ofan með síðunni. Hann varð þegar óvígur og aldrei síðan varð honum höndin meinlaus meðan hann lifði.		shield held in two hands as defense against spear; cutting off the tail of shield; shield held overhead, narrow-end foremost, although an alternate translation might make more sense here, i.e., the narrow edge ahead of him ? A funny way to hold a shield!	An Twig-belly then entered the cabin with a quick rush, holding his shield over his head with the narrow end foremost. Bolli struck him a blow with Leg-biter, cutting off the tail of the shield and splitting An himself right down to his shoulders and killing him immediately. Lambi followed on An's heels, with his sword drawn and a shield before him. At that moment Bolli jerked Leg-biter loose from the wound and as he did so his shield slipped to one side. Lambi used the moment to strike him in the thigh, giving him a bad wound. Bolli responded with a blow at Lambi's shoulder. The sword cut down his side and put him out of action. He never regained the full use of his arm.	Laxdæla saga	5	86	55								LAX04	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
tail of a shield	skjaldarsporður	Laxd	1621	f	55	...Bolli hjó til hans með Fótbít og af skjaldarsporðinn og þar með klauf hann Án í herðar...		Many vs 1 in the hut - how much of an advantage is this? Bolli wounds and kills several. Compare to many vs 1 in Grettir's battle on Drangey	An Twig-belly then entered the cabin with a quick rush, holding his shield over his head with the narro	Laxdæla saga	5	86	55	lethal	cut	sverð	head	immediate death	shield	many-on-few	LAX04	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
shield, shelter	hlíf	Laxd	1621	g	55	...bana. Síðan gekk Lambi inn. Hann hafði hlíf fyrir sér en sverð brugðið í hendi. Í...			An Twig-belly then entered the cabin with a quick rush, holding his shield over his head with the narro	Laxdæla saga	5	86	55								LAX04		900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1621	h	55	...inn. Hann hafði hlíf fyrir sér en sverð brugðið í hendi. Í því bili kippti...			An Twig-belly then entered the cabin with a quick rush, holding his shield over his head with the narro	Laxdæla saga	5	86	55								LAX04		900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1621	i	55	...Fótbít úr sárinu og bar þá af honum skjöldinn . Þá lagði Lambi í lær Bolla og varð...		While Bolli is busy extracting his sword, it appears he is using his shield passively, but it sleps to one side and the blow comes through	An Twig-belly then entered the cabin with a quick rush, holding his shield over his head with the narro	Laxdæla saga	5	86	55	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	many-on-few	LAX04	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1621	j	55	...hjó í móti á öxl Lamba og renndi sverðið ofan með síðunni. Hann varð þegar...			An Twig-belly then entered the cabin with a quick rush, holding his shield over his head with the narro	Laxdæla saga	5	86	55	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	sword	many-on-few	LAX04	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1621	k	55	Í þessari svipan gekk inn Helgi Harðbeinsson og hafði í hendi spjót það er alnar var löng fjöðrin og jámi vafið skaftið. En er Bolli sér það þá kastar hann sverðinu en tók skjöldinn tveim höndum og gekk fram að selsdyrunum í móti Helga. Helgi lagði til Bolla með spjótinu í gegnum skjöldinn og sjálfan hann. Bolli hallaðist upp að selsvegginum. Nú þustu menn inn í selið, Halldór og bræður hans. Þorgerður gekk og inn í selið.		shield held in two hands; a spear with a very large head; spearshaft is bound in iron; spear goes through shield and into Bolli	At this same instant Helgi Hardbeinsson entered, bearing a spear whose blade was a full ell in length, with iron wound around the shaft. When Bolli saw this, he threw down his sword, took his shield in both hands and went towards the doorway to meet Helgi. Helgi lunged at Bolli and the spear pierced both the shield and Bolli himself. Bolli leaned against the wall of the cabin. Halldor and his brothers then came rushing in, followed by Thorgerd.	Laxdæla saga	5	86	55	lethal	thrust	spjót	unspecified	serious injury	shield	many-on-few	LAX04	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1621	l	55	...En er Bolli sér það þá kastar hann sverðinu en tók skjöldinn tveim höndum og gekk...			At this same instant Helgi Hardbeinsson entered, bearing a spear whose blade was a full ell in length,	Laxdæla saga	5	87	55								LAX04		900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1621	m	55	...sér það þá kastar hann sverðinu en tók skjöldinn tveim höndum og gekk fram að...			At this same instant Helgi Hardbeinsson entered, bearing a spear whose blade was a full ell in length,	Laxdæla saga	5	87	55								LAX04		900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1621	n	55	...móti Helga. Helgi lagði til Bolla með spjótinu í gegnum skjöldinn og sjálfan hann....			At this same instant Helgi Hardbeinsson entered, bearing a spear whose blade was a full ell in length,	Laxdæla saga	5	87	55								LAX04		900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1621	o	55	...lagði til Bolla með spjótinu í gegnum skjöldinn og sjálfan hann. Bolli hallaðist upp að...		!! Thorgerd, Kjartan's mother, comes with the war party to continue to exhort them and egg them on	At this same instant Helgi Hardbeinsson entered, bearing a spear whose blade was a full ell in length,	Laxdæla saga	5	87	55								LAX04		900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1621	p	55	Bolli stóð þá enn upp við selsvegginn og hélt að sér kyrtlinum að eigi hlypu út iðrin. Þá hljóp Steinþór Ólafsson að Bolla og hjó til hans með öxi mikilli á hálsinn við herðarnar og gekk þegar af höfuðið.			Bolli was still leaning against the wall of the cabin, holding his cloak tightly to contain his entrails. Steinthor Olafsson rushed at him and struck him a blow on the neck just above the shoulders with a great axe, severing his head cleanly.	Laxdæla saga	5	87	55	lethal	cut	öxi	neck	immediate death	empty hand	many-on-few	LAX04	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1622	a	55	...og tók blæjuendann og þerrði blóð af spjótinu því hinu sama er hann lagði Bolla í...		a grotesque conclusion to the killing	Helgi Hardbeinsson walked over to Gudrun and used the end of her shawl to dry the blood off the spear with which he had pierced Bolli. Gudrun looked at him and merely smiled. Halldor said to him, "That was a vile thing to do, and merciless of you."	Laxdæla saga	5	87	55										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1623	a	57	...manni en það vildi eg að þú léðir mér sverðið Skófnung og vænti eg þá að eg skuli...			"There's little prestige to be gained from it," said Thorkel, "if a whole group attacks a single man, but I would like you to lend me your sword Skofnung. With it, I'm sure I'll manage to deal with a single man, no matter how capable a fighter he is."	Laxdæla saga	5	89	57										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1623	b	57	...þóttú berir hann. En sú er náttúra sverðsins að eigi skal sól skína á hjöltin og...		healing stone; a list of conditions under which a sword may be drawn	And since you feel you are doing this for my sake, I won't refuse your request, as I feel Skofnung will be in good hands with you. But the sword can only be used under certain conditions: the sun must not be allowed to shine on its hilt, nor may it be drawn in the presence of women. Any wound it inflicts will not heal unless rubbed with the healing stone which accompanies it."	Laxdæla saga	5	89	57										900 - 1000	mid 13th c	classical
hilt	hjalt	Laxd	1623	c	57	...sverðsins að eigi skal sól skína á hjöltin og honum skal eigi bregða svo að konur...			And since you feel you are doing this for my sake, I won't refuse your request, as I feel Skofnung will b	Laxdæla saga	5	89	57										899 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1623	d	57	...að konur séu hjá. Ef maður fær sár af sverðinu þá má það sár eigi græða nema lyfsteinn...			And since you feel you are doing this for my sake, I won't refuse your request, as I feel Skofnung will b	Laxdæla saga	5	89	57										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1623	e	57	...ætla vandlega að gæta og tekur við sverðinu en bað Eið vísa sér leið þangað sem...			Thorkel promised to follow these instructions carefully and took the sword, asking Eid to show him where Grim had his lair.	Laxdæla saga	5	89	57										900 - 1000	mid 13th c	classical
grappling	fangbrögð	Laxd	1624	a	58	...rann þegar á Þorkel og takast þeir fangbrögðum. Kenndi þar brátt aflsmunar og féll...			Grim took hold of Thorkel and as they wrestled with one another, the difference in strength soon became apparent...	Laxdæla saga	5	89	58										900 - 1000	mid 13th c	classical
berserk	berserkur	Laxd	1628	a	60	. En þig er ekki því að leyna að þeir sveinarnir ætla að stefna að Helga Harðbeinssyni, berserkinum, er situr í Skorradal að búi sínu og uggir ekki að sér.		Helgi is called a berserk.	…the lads intend to attack the berserk Helgi Hardbeinsson, who lives on his farm up in Skorradal…	Laxdæla saga	5	93	60										900 - 1000	mid 13th c	classical
mortal wound	banasár	Laxd	1628	b	61	...Harðbeinsson því að hann veitti Bolla banasár . Viljum vér þess biðja þig Þorsteinn...			… it was he who dealt Bolli his death blow.	Laxdæla saga	5	94	61										900 - 1000	mid 13th c	classical
mail, plated mail	spangabrynja	Laxd	1632	a	63	Sá var í spangabrynju og hafði stálhúfu á höfði og var barmurinn þverrar handar breiður. Hann hafði öxi ljósa um öxl og mundi vera alnar fyrir munn.			He wore a plated mail-coat and a steel helmet with a brim as wide as the width of your hand. He held a gleaming axe over his shoulder, the blade of which was an ell in length. The man was dark, with black eyes and the appearance of a viking.	Laxdæla saga	5	98	63										900 - 1000	mid 13th c	classical
steel cap, helmet	stálhúfa	Laxd	1632	b	63	...Sá var í spangabrynju og hafði stálhúfu á höfði og var barmurinn þverrar...		helmet with a brim	He wore a plated mail-coat and a steel helmet with a brim as wide as the width of your hand. He held	Laxdæla saga	5	98	63										900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1632	c	63	...þverrar handar breiður. Hann hafði öxi ljósa um öxl og mundi vera alnar fyrir...			He wore a plated mail-coat and a steel helmet with a brim as wide as the width of your hand. He held	Laxdæla saga	5	98	63										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear spike; a thin spear	spjótsprika	Laxd	1634	a	64	Hrappur hleypir fram fyrir og dúði spjótsprikuna er hann hafði í hendi og lagði fram fyrir sig og kvað þá vera allt mál að reyna sig.	Bolli's revenge	an example of a thin (puny) spear	Hrapp charged forward ahead of them, brandishing a puny spear he held in his hand, lunging forward with it and saying it was high time to show what they could do.	Laxdæla saga	5	99	64								LAX05	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1634	b	64	...greninu." Og þegar lagði Helgi spjóti út um selsglugginn og í gegnum Hrapp....			As he said this, Helgi thrust his spear from the shieling window right through Hrapp, who fell to earth dead.	Laxdæla saga	5	99	64	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	spear	melee	LAX05	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	Laxd	1634	c	64	...Hrapp. Féll hann dauður til jarðar af spjótinu . Þorgils bað þá fara varlega og...			As he said this, Helgi thrust his spear from the shieling window right through Hrapp, who fell to earth d	Laxdæla saga	5	99	64								LAX05		900 - 1000	mid 13th c	classical
halberd	atgeir	Laxd	1634	d	64	Og í þessi svipan lagði Harðbeinn út atgeiri úr selinu þar sem hurðin var brotin. Lagið kom í stálhúf

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword	sverð	Laxd	1634	k	64	Þorleikur Bollason víkur í móti Eyjólfi. Hann var sterkur maður. Þorleikur hjó til hans með sverði og kom á lærið fyrir ofan kné og tók af fótinn og fél hann dauður til jarðar. En Húnbogi hinn sterki hleypur í móti Þorgilsi og hjó til hans með öxi og kom á hrygginn og tók hann sundur í miðju. Þórður köttur var nær staddur þar er Harðbeinn hljóp út og vildi þegar ráða til hans.		cut off leg, man falls down dead; example of splitting a man in two with an axe	Thorleik Bollason turned to face Eyjolf, who was a strong man. Thorleik struck him a blow with his sword on the thigh just above the knee which cut off his leg, and he fell to the ground dead. Hunbogi the Strong charged at Thorgils and swung his axe at him, striking him on the spine and splitting him in two in the middle.	Laxdæla saga	5	100	64	lethal	cut	sverð	leg	immediate death	unspecified	melee	LAX05	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1634	l	64	...í móti Þorgilsi og hjó til hans með öxi og kom á hrygginn og tók hann sundur í...			Thorleik Bollason turned to face Eyjolf, who was a strong man. Thorleik struck him a blow with his swo	Laxdæla saga	5	100	64	lethal	cut	öxi	back	immediate death	sword	melee	LAX05	extended	900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1637	a	67	...hann er." Snorri gaf Auðgísli öxi rekna er hann fór í brott. Um...			...Snorri made him a present of an inlaid axe.	Laxdæla saga	5	102	67										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1645	a	71	...af hendi innt. Halldór gaf Bolla sverð gott en Steinþór Ólafsson gaf Þorleiki...			Halldor gave Bolli a handsome sword...	Laxdæla saga	5	110	71										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1645	b	71	...gott en Steinþór Ólafsson gaf Þorleiki skjöld . Var það og góður gripur. Og var síðan...			...Steinthor gave Thorleik a shield...	Laxdæla saga	5	110	71										900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1649	a	75	...en Beinir stóð yfir þeim og hafði öxi mikla í hendi. Þá mælti...		a clever stratagem - a confederate stands behind with a weapon ready	Beinir stood behind them with a large axe in his hand.	Laxdæla saga	5	115	75										900 - 1000	mid 13th c	classical
pole axe, wood axe	bolöx	Laxd	1650	a	75	..."Hvað mun það?" spyr Þorsteinn. " Bolöx mun standa í höfði þér af hinum versta...			"A wood-axe, wielded by the worst of men, will be wedged in your skull..."	Laxdæla saga	5	116	75	threat	cut	bolöx	head	none					900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1650	b	75	...Beini er hann stóð yfir þér með reidda öxina ? Og var það hin mesta ófæra því að...			"Did you not see Beinir standing over you with his axe aloft?"	Laxdæla saga	5	115	75										900 - 1000	mid 13th c	classical
axe	öxi	Laxd	1650	c	75	...ófæra því að þegar mundi hann keyra öxina í höfuð þér er eg gerði mig líklegan...			"It would have been absolutely fatal; he would have brought his axe down on your head the moment I appeared likely to make a move."	Laxdæla saga	5	116	75										900 - 1000	mid 13th c	classical
attack	atganga	Laxd	1650	d	75	...og vildi þegar veita Halldóri atgöngu . Þorkell bað hann eigi það gera...			Thorstein was enraged and wanted to attack Halldor at once ...	Laxdæla saga	5	116	75										900 - 1000	mid 13th c	classical
sword	sverð	Laxd	1651	a	76	...hinir röskustu. Þorkell hafði með sér sverðið Sköfnung og var það í stokki. Þeir...		must be a big chest to hold a sword!	Thorkel had his sword Skofnung with him, in a chest.	Laxdæla saga	5	116	76										900 - 1000	mid 13th c	classical
hilt	hjalt	Laxd	1652	a	77	Allir voru þeir listulegir menn en þó bar Bolli af. Hann var í pellsklæðum er Garðskonungur hafði gefið honum. Hann hafði ysta skarlatskápu rauða. Hann var gyrður Fótbít og voru að honum hjölt gullbúin og meðalkaflinn gulli vafiður. Hann hafði gylltan hjálm á höfði og rauðan skjöld á hlið og á dreginn riddari með gulli. Hann hafði glaðel í hendi sem títt er í útlöndum.	Bolli's finery	sword decorated in gold	They were all comely men, but Bolli was in a class by himself. He wore a suit of silk brocade given to him by the emperor of Byzantium, with a cloak of red scarlet outermost. About his waist he had girded the sword Leg-biter, now inlaid with gold at the top and shank, and gold bands wound about its hilt. On his head he wore a gilded helmet and he held a red shield at his side with the figure of a knight drawn on it in gold. He had a lance in his hand, as is common in foreign parts.	Laxdæla saga	5	118	77										900 - 1000	mid 13th c	classical
haft	meðalkafli	Laxd	1652	b	77	...og voru að honum hjölt gullbúin og meðalkaflinn gulli vafiður. Hann hafði gylltan hjálm...			They were all comely men, but Bolli was in a class by himself. He wore a suit of silk brocade given to	Laxdæla saga	5	118	77										900 - 1000	mid 13th c	classical
helmet	hjálmur	Laxd	1652	c	77	...gulli vafiður. Hann hafði gylltan hjálm á höfði og rauðan skjöld á hlið og á...			They were all comely men, but Bolli was in a class by himself. He wore a suit of silk brocade given to	Laxdæla saga	5	118	77										900 - 1000	mid 13th c	classical
shield	skjöldur	Laxd	1652	d	77	...hafði gylltan hjálm á höfði og rauðan skjöld á hlið og á dreginn riddari með gulli....			They were all comely men, but Bolli was in a class by himself. He wore a suit of silk brocade given to	Laxdæla saga	5	118	77										900 - 1000	mid 13th c	classical
lance, sword	glaðel	Laxd	1652	e	77	...dreginn riddari með gulli. Hann hafði glaðel í hendi sem títt er í útlöndum. Og...		the only instance of this weapon (glaðel) in the sagas -- is it a short sword (gladius), lance, something else ?	They were all comely men, but Bolli was in a class by himself. He wore a suit of silk brocade given to	Laxdæla saga	5	118	77										900 - 1000	mid 13th c	classical
spear	spjót	LjósC	1656	a	1	...Og þá hljóp Söxólfur til og þreif spjót sitt og skaut til Austmannsins og fékk...			Soxolf then jumped into action, seized his spear, and hurled it at the Norwegian; it killed him on the spot.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	195	1	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	small numbers	LJO01	brief	990 - 1060	late 13th c	early
small axe, halberd	taparöxi	LjósC	1656	b	2	...ríka en Þorgeiri Ljósvetningagoða taparöxi . Sölmundur var tvo vetur í Noregi....	Hoskuld kills Solmund		He sent a Russian hat and a battle-axe to Gudmund and Thorgeir Godi for their support.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	195	2										990 - 1060	late 13th c	early
spear	spjót	LjósC	1657	a	2	Og er þá ber þar fyrir dyrnar þá skýtur Höskuldur spjóti og keyrði fyrir brjóst Sölmundi þar sem þeir fóru með hann en þeir bræður hlupu út úr húsinu og til hesta sinna og ríða til liðs síns. En þeir Guðmundur og Þorgeir bregða við skjótt þegar er þeir vissu hverjir að ollu og ríða eftir þeim. Og þegar er þeir finnast þá slær þar í bardaga með þeim. Þar fellur Arnór úr Hlíð af liði þeirra Þorgeirssona. Þar féll og húskarl Guðmundar og einn maður af þeim bræðrum. Og ná þeir Guðmundur nú eigi leiðinni. Þórður bróðir Þorgeirs gekk þar mest í millum manna og kvað Þorgeiri mjög missýnast er hann gekk í mót sonum sínum í orustu. Þeir skilja nú að sinni.			As they were escorting Solmund past the door, Hoskuld hurled his spear, driving it into Solmund's chest. The brothers ran out of the shed to their horses and rode to their men. Gudmund and Thorgeir reacted swiftly as soon as they knew who had done it, and they rode after them. When they met the battle broke out. On the side of Thorgeir's sons Arnor from Reykjahlid fell. In addition one of Gudmund's farmhands fell, and one other man on the brothers' side. Thus Gudmund and his men failed to reach the meeting. Thorgeir's brother Thord was the most active in mediating among them; he told Thorgeir that he was very misguided in opposing his sons in battle. They parted for the time being.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	196	2	lethal	missile	spjót	chest	lethal wound	empty hand	small numbers	LJO02	brief	990 - 1060	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	LjósC	1657	b	2	...þegar er þeir finnast þá slær þar í bardaga með þeim. Þar fellur Arnór úr Hlíð af...			As they were escorting Solmund past the door, Hoskuld hurled his spear, driving it into Solmund's che	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	196	2										990 - 1060	late 13th c	early
battle	orusta	LjósC	1657	c	2	...er hann gekk í mót sonum sínum í orustu . Þeir skilja nú að sinni....			As they were escorting Solmund past the door, Hoskuld hurled his spear, driving it into Solmund's che	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	196	2										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1659	a	4	...sem vér biðjum eða reyn ella hvort öxin kann bíta." Tjörvi mælti: "Með...		a threat	"It would be better to yield to us," said Hoskuld. "Now there is no point in drawing this out any longer; do as we say or test whether the axe has any bite."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	198	4										990 - 1060	late 13th c	early
fighting, combat	atgangur	LjósC	1659	b	4	...Ófeigur mælti: "Þá mun atgangur takast." Höskuldur mælti: "Vér...			"That will lead to armed conflict," Ofeig replied.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	198	4										990 - 1060	late 13th c	early
attack	atganga	LjósC	1660	a	4	...dóminn á meðan, og horfðist þá til atgöngu . Þá gekk að Snorri...			... it looked as though a battle was impending.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	199	4										990 - 1060	late 13th c	early
fighting man	vígamaður	LjósC	1667	a	8	...þeir vildu. Hárekur var hinn mesti vígamaður og bætti engan mann fé. Einn dag...			Harek was a great champion; he did not pay compensation for the men he killed.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	206	8										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1667	b	8	...sín gekk Brandur fyrir Hárek, keyrði öxi í höfuð honum og vó hann. Nú spruttu...			Brand went up to Harek, plunged an axe into his head, and killed him.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	206	8	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	LJO03	brief	990 - 1060	late 13th c	early
axe, hand axe	handöxi	LjósC	1670	a	10	...og þeirra "og mun eg hafa í hendi handöxi mína hina reknu og veifa henni yfir...			"... and I will have my inlaid axe in my hand and wave it over my head."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	209	10										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1670	b	11	...gekk Þorkell upp á hólinn og brá upp öxinni . Dynja þá þegar menn hans fram á...			Then Thorkel went up onto the rise and raised his axe.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	209	11										990 - 1060	late 13th c	early
duel, single combat	einvígi	LjósC	1671	a	11	...á málið. Þeir ætla að bjóða Guðmundi einvígi og vill hann heldur hafa bana en...			"They intend to challenge Gudmund to single combat; he would rather die than suffer disgrace."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	210	11										990 - 1060	late 13th c	early
axe, small axe	hálfþynna	LjósC	1673	a	12	...mann gilds manns og kvaðst hann hafa hálfþynnu eina í hendi en mig höggspjót gilt á...			Bjarni said, "It seems to me, Gudmund, that you had to use both your right and left hands against my kinsman Thorkel, and you didn't manage even so. And I still remember, Gudmund, when I asked you to reconcile me with Thorkel, that nobody gave a meaner answer than you; you said that he was only half a real man and had only a poor man's axe in hand while I had a halberd with a long shaft. I am a lesser chieftain than you, but it seems to me that it didn't take him long to make up the difference between an axe and a pike."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	212	12										990 - 1060	late 13th c	early
halberd	höggspjót	LjósC	1673	b	12	...hafa hálfþynnu eina í hendi en mig höggspjót gilt á hávu skafti. En eg em nú minni...			Bjarni said, "It seems to me, Gudmund, that you had to use both your right and left hands against my	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	212	12										990 - 1060	late 13th c	early
pike	skaftamunur	LjósC	1673	c	12	...hann muni eigi þar lengi gengið hafa skaftamuninn ." Síðan fóru menn af þinginu. Og...			Bjarni said, "It seems to me, Gudmund, that you had to use both your right and left hands against my	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	212	12										990 - 1060	late 13th c	early
shield	skjöldur	LjósC	1678	a	14	...skein um hérað þá mælti Einar: "Með skjöldu ríða þessir menn og mun það annaðhvort...			When the sun appeared on the horizon and shone over the district, Einar said, "These men have shield."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	217	14										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1681	a	16	...verða. Einar mælti: "Högg þú til öxi þinni vinur í skalla karlinum."...		an inappropriate use of an axe	It is told of the brothers that when they were young, Gudmund had a bald foster-father whom he loved greatly. One day when he was sleeping outside in the sun, mosquitoes kept settling on his bald spot. Gudmund drove them away with his hand, thinking that his foster-father would be bitten. "Use your axe on his bald spot, brother," Einar said. He did so, aiming the axe so that it nicked the bald spot and made it bleed, but the mosquito flew off. The old man woke up and said, "It's a hard thing when you take weapons to me, Gudmund." "Now I realise for the first time that Einar's advice to me isn't well intended," he replied, "and this probably won't be the last time."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	221	16										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1681	b	16	...Hann gerði svo að hann tók öxina og nartaði í skallann svo að skallinn...			It is told of the brothers that when they were young, Gudmund had a bald foster-father whom he loved	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	221	16	non-lethal	cut	öxi	head	minor injury	empty hand	1-on-1	LJO04	brief	990 - 1060	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1682	a	16	...til Lögbergis að eg vil bjóða honum hólmgöngu og mætti þá mýkjast ofsi hans."...			"It is my intention," Thorir replied, "when we come to the Law Rock, to challenge him to a duel."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	221	16										990 - 1060	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1682	b	16	Þá mælti Þórir hátt: "Eigi mun eg enn láta þrjóta boðin við þig Guðmundur því að eg veit að þér þykir annað miklu stórlegar við mig en um haframerkingina þóris Akraskeggs því að eg veit að þú kennir mér það einum er margir mæla, og eru þó eigi aðrir minna af valdir, að eg hafi mælt raglega við þig. Vil eg það nú reyna hvort þetta er sannmæli eða eigi því að eg vil skora á þig til hólmgöngu að þú komir á þriggja nátta fresti í hólm þann er liggur hér í Öxará er menn hafa áður vanir verið á hólm að ganga og berjumst þar tveir svo sem forn lög liggja til. Ætla eg áður en þeim fundi lúki að færast skal af tvímælið hvort sannara er að þú sért maður snjallur og vel hugaður eða sé hinn veg, sem vér höfum áður orðum til komið og allmargir hafa sagt fyrir oss, að þú sért eigi snjallur."	Thorir challenges Gudmund to a duel	challenge to a duel; location of duels at Althing	Then Thorir spoke for all to hear: "I haven't got to the last of my offers yet, Gudmund, for I know that you have a lot more against me than just the marks on Thorir Field-beard's goats; I know that you blame me alone for saying what many say, though others are no less implicated, namely that I have accused you of effeminacy. I now wish to test whether that is true or not, so I am challenging you to a duel to be held in three days on the islet in the Oxara river where duels used to be fought. Let the two of us do battle according to the ancient laws. Before that encounter is over, I suspect the doubts will be removed about whether you have an altogether manly disposition or whether, as I have mentioned before and a great many have already stated, you are not a man."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	222	16										990 - 1060	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1683	a	17	...Guðmundur. Hyggur þú eigi gott til hólmgöngunnar við Þóri eða hvern veg ætlar þú að fara...	Thorir and Gudmund are reconciled		"You are sleeping lightly tonight, Gudmund. Don't you like the prospect of a duel with Thorir?"	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	222	17										990 - 1060	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1683	b	17	...og góð málaefni munu skipta með okkur hólmgöngunni . Hygg eg að mál mun vera að færa af...			"I think good fortune and the right cause will determine the outcome of the duel between us."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	222	17										990 - 1060	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1683	c	17	...í dag. Síðan mun eg skora til hólmgöngu Einar bróður þinn að hann berjist nú...			"I propose to challenge your brother Einar to a duel, to take place this very day."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	222	17										990 - 1060	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1683	d	17	...Horfir Einari engum mun betur hólmgangan við mig en þér við Þóri. Nú látum hann...			"Einar's chances in a duel with me are no better than yours against Thorir."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	222	17										990 - 1060	late 13th c	early
mail shirt	brynja	LjósC	1687	a	19	...og varð eigi ráðrúm til að fara í brynju sína en höggspjót tók hann í hönd sér...	Gudmund and his men attack Thorkel	fighting in cramped quarters, inside a house	Thorkel woke up at the tumult and clash of arms but had no time to put on his coat of mail. But he grasped his halberd and put on his helmet. There was a milk vat in the corner of the house, and narrow quarters.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	226	19										990 - 1060	late 13th c	early
halberd	höggspjót	LjósC	1687	b	19	...ráðrúm til að fara í brynju sína en höggspjót tók hann í hönd sér en setti hjálm á...			Thorkel woke up at the tumult and clash of arms but had no time to put on his coat of mail. But he gra	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	226	19										990 - 1060	late 13th c	early
helmet	hjálmur	LjósC	1687	c	19	...höggspjót tók hann í hönd sér en setti hjálm á höfuð sér. Mjólkurketill stóð í...			Thorkel woke up at the tumult and clash of arms but had no time to put on his coat of mail. But he gra	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	226	19										990 - 1060	late 13th c	early
sword	sverð	LjósC	1687	d	19	Þorkell mælti: "Þú hafðir bratta leið og erfiða og trautt kann eg að ætla hversu rassinn mundi sveitast og erfitt hafa orðið í þessi ferð." Síðan hljóp hann fram með brugðið sverð og hjó þegar til Guðmundar en hann hopaði undan. Þorkell lét sem hann sæi engan nema Guðmund í atsókninni. Menn báru vopn á Þorkel en hann varðist hraustlega og fengu menn sár af honum. Þorsteinn hét maður og kallaður hinn rammi. Hann gekk mest í móti Þorkatli og varð hann sár mjög því að margir voru um einn. Hann var eigi að óákafari þó að iðrin lægju úti. Guðmundur hopaði undan og hrataði í mjólkurketilinn. Það sá Þorkell og hló að og mælti: "Nú kveð eg rassinn þinn hafi áður leitað flestra lækjanna annarra en mjólkina hygg eg hann eigi fyrr drukkið hafa. Enda ráðst þú nú hingað og finnumst við ef þú þorir því að nú liggja úti iðrin mín. Þar hefir þú jafngjarn á verið er þig lysti þessa." Síðan drápu þeir hann.		some very humorous insults during a fight.	"You had a steep and arduous trip," said Thorkel, "and I can imagine how sweaty your arse must be from such exertion on the way!" Then he ran forward with drawn sword and immediately took aim at Gudmund, who jumped out of the way. Thorkel attacked as if he were unaware of anyone but Gudmund. The others turned their weapons on Thorkel, but he defended himself stoutly and inflicted wounds on them. There was a man named Thorstein the Mighty; he was the most vigorous in the attack on Thorkel. Thorkel received multiple wounds because there were many against one, and even though his intestines were exposed he was no less fierce. Gudmund danced away and tumbled into the milk vat. Thorkel saw what happened, laughed, and said, "I imagine your arse has slaked itself at many streams, but I doubt it has drunk milk before. Come at me, Gudmund, and fight if you dare, for my guts are hanging out. That is what you wanted when you were so eager to meet." Then they killed him.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	227	19	lethal	cut	sverð	unspecified	none	unspecified	many-on-few	LJO05	extended	990 - 1060	late 13th c	early
sword	sverð	LjósC	1687	e	19	Menn báru vopn á Þorkel en hann varðist hraustlega og fengu menn sár af honum.			"You had a steep and arduous trip," said Thorkel, "and I can imagine how sweaty your arse must be fr	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	227	19	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	sword	many-on-few	LJO05	extended	990 - 1060	late 13th c	early
halberd	kesja	LjósC	1689	a	20	...varð fátt af kveðjum, og setti þegar kesjuna á Rindil miðjan en skyrið sprændi úr...			Not much time was spent to exchange greetings. He plunged a halberd into Rindil, and the curds spurted out of him and all over Eilif.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	228	20	lethal	thrust	spjót	stomach	immediate death	unspecified	small numbers	LJO06	brief	990 - 1060	late 13th c	early
punch		LjósC	1691	a	21	Og er borðin komu fram þá setti Ófeigur hnefann á borðið og mælti: "Hversu mikill þykir þér hnefi sjá Guðmundur?" Hann mælti: "Víst mikill." Ófeigur mælti: "Það muntu ætla að afl muni í vera?" Guðmundur mælti: "Eg ætla það víst." Ófeigur segir: "Mikið muntu ætla að högg verði af ?" Guðmundur segir: "Stórum mikið." Ófeigur segir: "Það muntu ætla að saka muni?" Guðmundur mælti: "Beinbrot eða bani."		another punch example Ofeigur threatens to punch Gudmunder if he doesn't move from Ofeig's seat	"How big does this fist seem to you" "Big"	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	230	21										990 - 1060	late 13th c	early
helmet	hjálmur	LjósC	1691	b	21	...úti og gyrð í brækur og hafði hjálm á höfði og öx í hendi....	Thorhild predicts Gudmund's future	A woman uses weapons to foretell the future.	Some time passed, and early one morning Gudmund rode off alone to Vodlar. Thorhild was outside dressed in breeches and with a helmet on her head and an axe in her hand. She said to him, "Come with me now, Gudmund." She headed down to the fjord and seemed to grow in stature. She waded out into the shallows and struck her axe into the water, and Gudmund could observe no change. Then she came back and said, "I don't think there will be men to take up vengeance against you. You will be able to keep your honour."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	230	21										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1691	c	21	...í brækur og hafði hjálm á höfði og öx í hendi. Síðan mælti...			Some time passed, and early one morning Gudmund rode off alone to Vodlar. Thorhild was outside dre	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	230	21										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1692	a	21	...Hún óð út á vaðlana og hjó hún fram öxinni á sjóinn og þótti Guðmundi það enga...			"Now I would like to know whether my sons will escape reprisal," said Gudmund. "That's a more onerous task," she said. She then waded out into the shallows and struck a blow in the water. There was a loud crash and the water turned all bloody. Then she said, "I think, Gudmund, that the blow will fall close to one of your sons. I will not exert myself again because I do so at no little cost to myself; neither threats nor coaxing will avail." "I will not impose this strain on you ever again," he said. Gudmund returned home and kept his respect.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	231	21										990 - 1060	late 13th c	early
wrestling	glíma	LjósC	1698	a	23	...ertu á fótum félagi" og brá honum til glímu og kvað hann hafa "vanda til að glepja...			... he took him in a wrestling hold and said he was "in the habit of seducing our womanfolk."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	237	23										990 - 1060	late 13th c	early
hooked beak of an axe	öxarhyrna	LjósC	1699	a	24	Þá sjá þeir að menn riðu frá húsunum eigi færri en sjö tigir og létu þeir þegar drífa á þá grjót og voru þeir menn Eyjólfs dumpaðir illa um herðarnar og sneru þeir aftur.			...who immediately started throwing rocks at them...	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	238	24	lethal	missile	steinn	unspecified	minor injury	empty hand	many-on-few	LJO07	short	990 - 1060	late 13th c	early
hooked beak of an axe	öxarhyrna	LjósC	1699	b	24	...örðigum er þeir sneru hestunum og nam öxarhyrnan í milli herða honum. Komust þeir svo...		an axe horn used to injure	Hoskuld attacked Oddi head on as they were turning their horses. And his axe tip caught him between the shoulders. They managed to get back to their own bank. "That wasn't a smooth ride," said Oddi.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	238	24	lethal	cut	öxarhyrna	back	minor injury	empty hand	many-on-few	LJO07	short	990 - 1060	late 13th c	early
helmet	hjálmur	LjósC	1701	a	24	...Þá mælti Ótryggur: "Hjálmur hinn ungi hver skal hér í dag fyrstur víg vekja?"...			Then Otrygg said, "Young Helmet, who's going to be the first to start the killing." "Who other than you, Bully's son-in-law?" he said.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	240	24										990 - 1060	late 13th c	early
spear	spjót	LjósC	1701	b	24	Síðan tókust áhlaup mikil. Ótryggur lét sem hann sæi engan mann nema Eyjólf. Þorvarður var eigi í fyrstu bráðorður. Ótryggur lagði spjóti til Eyjólfs en Eyjólfur var í skarlatskyrtli rauðum. Hafði hann drepið upp skautunum en Ótryggur lagði í felina. En Þorsteinn hinn rammi laust á ofan öxarhamrinum svo hart að fal eggina spjótsins. Ótryggur laut eftir. En er Eyjólfur sá það þá lagði hann Ótrygg í gegnum með spjóti. En hann snaraðist við, féll í lækinn og dó þar. Þá frýðu menn eigi Þorvarði fram.	battle at Kakalahol	A more detailed than usual description of a battle.	Then they attacked each other fiercely. Otrygg acted as if he could see no one but Eyjolf. Thorvard was not especially aggressive at first. Otrygg thrust his spear at Eyjolf, who was wearing a red tunic. He had girded up the skirt of the tunic, and Otrygg's thrust went into the folds. Thorstein the Mighty brought his axe hammer down so hard on the spear that it drove the spear blade into the ground. Otrygg bent down for it, and when Eyjolf saw that, he pierced Otrygg through with his spear. He twisted away, fell in the stream, and died there. There was no need then to goad Thorvard.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	240	24	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	spear	melee	LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
back side of an axe	öxarhamar	LjósC	1701	c	24	...En Þorsteinn hinn rammi laust á ofan öxarhamrinum svo hart að fal eggina spjótsins....		parrying with the back side of the axe, breaking a spear shaft	Then they attacked each other fiercely. Otrygg acted as if he could see no one but Eyjolf. Thorvard wa	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	240	24								LJO08		990 - 1060	late 13th c	early
spear	spjót	LjósC	1701	d	24	...öxarhamrinum svo hart að fal eggina spjótsins . Ótryggur laut eftir. En er Eyjólfur...			Then they attacked each other fiercely. Otrygg acted as if he could see no one but Eyjolf. Thorvard wa	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	240	24								LJO08		990 - 1060	late 13th c	early
spear	spjót	LjósC	1701	e	24	...það þá lagði hann Ótrygg í gegnum með spjóti . En hann snaraðist við, féll í lækinn...			Then they attacked each other fiercely. Otrygg acted as if he could see no one but Eyjolf. Thorvard wa	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	240	24	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	spear	melee	LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
		LjósC	1701	f	24	Þorvarður gekk hart fram og bar hann yfir Ótrygg. Þá rann Starri á hann og hélt honum. Í því hjó Eyjólfur á þumalfingurinn Þorvarði og loddi köggullinn við í sinunum. Þá mælti Þorvarður til Odda frá Mývatni að hann veitti honum. Hann var sonur Þorgeirs öxarstafs Grenjaðarsonar og kominn frá Fjall-Oddi. Hann átti Vigdísi systur Þorvarðs. Síðan hljóp Oddi að Starra og gaf honum öxarhamarshögg svo að fæturnir horfðu upp. Þorvarði hrumdi sárið og vildi snara af sér fingurinn.			Thorvard made a rush and stepped over Otrygg, but Starri ran at him and held him back. At that moment Eyjolf landed a blow on Thorvard's thumb, and the joint was left hanging from the sinew. Thorvard asked Oddi from Myvatn to help him. He was the son of Thorgeir Axe-staff, the son of Grenjad, and descended from Fell-Oddi. He was married to Thorvard's sister Vigdis. Oddi rushed at Starri and delivered a blow with the hammer of his axe so that Starri fell head over heels. Thorvard was hampered by his wound and he wanted to twist off his thumb.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24	lethal	cut	spjót	hand	minor injury	spear	melee	LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
blow with the back of an axe	öxarhamarshögg	LjósC	1701	g	24	...hljóp Oddi að Starra og gaf honum öxarhamarshögg svo að fæturnir horfðu upp. Þorvarði...			Thorvard made a rush and stepped over Otrygg, but Starri ran at him and held him back. At that mom	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24	lethal	cut	öxarhamar	head	serious injury	unspecified	melee	LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
back side of an axe	öxarhamar	LjósC	1702	a	24	Síðan snýr hann að með húskarla fjóra og setur öxarhamar í höfuð Odda og var það svöðusár í enninu og blæddi mikið.		using the axe hammer to induce a superficial wound	Then he went for Oddi with four followers and aimed his axe hammer at his head, inflicting a superficial wound on his forehead that bled profusely.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24	lethal	cut	öxarhamar	head	minor injury	axe	melee	LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
wood axe	viðaröxi	LjósC	1702	b	24	...vopn nokkuð." Síðan tóku þær viðaröxi eina og fengu honum. Og er hann...			"Get me a weapon of some kind!" said Hall quickly. They fetched a timber axe and gave it to him.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24								LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
battle	orusta	LjósC	1702	c	24	...fengu honum. Og er hann kom til orustunnar stóð hann og mælti: "Hvað er hér...			And when he got to the battle site, he halted and asked, "What's the news here?"	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24								LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
		LjósC	1702	d		...Og í því hjó Hallur í höfuð honum...		as Kodran tries to separate the combatants, Hall, who just arrived, strikes him	At that moment, Hall struck him a blow in the head.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24	lethal	cut	viðaröxi	head	serious injury	empty hand	melee	LJO08	extended	990 - 1060	late 13th c	early
shield	skjöldur	LjósC	1702	e	24	Koðrán var þá borinn í brott á skildi og bundið sár hans því að Ljósvetningar voru við skóg nokkurn.		carry away the wounded on a shield; battlefield medical care	Kodran was carried away on a shield and his wound was bandaged. The Ljosavatn men were gathered by a wooded area.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	241	24										990 - 1060	late 13th c	early
		LjósC	1702	f	24	...Eigi nenni eg að leita honum hér lækningar og skal færa hann til Svalbarðs til Þorvarðs læknis."...		battlefield medical care	"Put a tent over Kodran," said Eyjolf. "I'm reluctant to look for medical care for him here. He should be taken to Svalbard to Thorvard the Healer."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
duel, formal combat	hólmganga	LjósC	1714	a	30	...að láta okkur Gelli ráða og dæma eða hólmgöngur munu fram fara." Eyjólfur kvaðst...			"There are two choices available: to let Gellir and me determine and judge the issue, or proceed with the duels.	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	253	30										990 - 1060	late 13th c	early
axe	öxi	LjósC	1714	b	30	...Þorvarður mælti: "Langt er nú öxanna vorra í milli og þeirra Möðruvellinga....			Thorvard said, "It's a long way between our axes and the Modruvellir men."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	253	30										990 - 1060	late 13th c	early
death blow	banahögg	LjósC	1714	c	30	...hljóp Þormóður að Halli og hjó hann banahögg og hljóp síðan á skip Magnúss...			Thormod rushed at Hall and delivered his death wound, …	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	254	30										990 - 1060	late 13th c	early
mail shirt	brynstakkur	LjósC	1714	d	31	Brandur fór vestur með Haraldi konungi til Englands. Og er þeir gengu upp í seinasta sinni þá hafði Brandur einn brynstakk en allt annað lið konungs hafði eftir látið brynjur að skipum. Konungur sjálfur átti brynju þá er Emma hét og tók hún á mitt bein og var svo sterk að aldrei festi vopn á. Brandur bauð konungi brynstakk sinn. Konungur svarar: "Víst ertu góður drengur en haf þú sjálfur brynstakk þinn."		At the Battle of Stamford Bridge, Brand offers his mail to King Harald.	Brand followed King Harald west to England. And when they made their last landing, Brand alone had on his chain mail, but the rest of the king's army had left their coats of mail behind on the ships. The king himself had a coat of mail called Emma that reached to the knees and was so strong that no weapon could bite into it. Brand offered the king his coat of mail. The king answered, "You are without doubt an excellent man, but keep the coat of mail yourself."	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	254	31										990 - 1060	late 13th c	early
mail shirt	brynja	LjósC	1714	e	31	...annað lið konungs hafði eftir látið brynjur að skipum. Konungur sjálfur átti brynju...			Brand followed King Harald west to England. And when they made their last landing, Brand alone had	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	254	31										990 - 1060	late 13th c	early
mail shirt	brynja	LjósC	1714	f	31	...að skipum. Konungur sjálfur átti brynju þá er Emma hét og tók hún á mitt bein...			Brand followed King Harald west to England. And when they made their last landing, Brand alone had	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	254	31										990 - 1060	late 13th c	early
mail shirt	brynstakkur	LjósC	1714	g	31	...festi vopn á. Brandur bauð konungi brynstakk sinn. Konungur svarar: "Víst ertu...			Brand followed King Harald west to England. And when they made their last landing, Brand alone had	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	254	31										990 - 1060	late 13th c	early
mail shirt	brynstakkur	LjósC	1714	h	31	...ertu góður drengur en haf þú sjálfur brynstakk þinn." Þar féll...			Brand followed King Harald west to England. And when they made their last landing, Brand alone had	Ljósvetninga saga (C-recension)	4	254	31										990 - 1060	late 13th c	early
spear	spjót	LjósA	1718			...Og þá hljóp Söxólfur til og þreif spjót sitt og skaut til Austmannsins og fékk...		an alternate version of the saga begins here		Ljósvetninga saga (A-recension)															early
small axe, halberd	taparöxi	LjósA	1718			...honum. Hann sendi út hatt girskan og taparöxi þeim Guðmundi og Þorgeiri goða til...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
fight, battle	bardagi	LjósA	1719			...þegar er þeir finnast þá slær þar í bardaga með þeim. Þar fellur Arnór úr Hlíð af...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
battle	orusta	LjósA	1719			...er hann gekk í mót sonum sínum í orustu . Þeir skilja nú að sinni og var...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
spear	spjót	LjósA	1719			...þar fyrir dyrnar þá skýtur Höskuldur spjóti og keyrði fyrir brjóst Sölmundi þar...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
hooked beak of an axe	öxarhyrna	LjósA	1724			...aftur á? Og skara heldur til öxarhyrnunni er þú hefir hjá þér." Hann gerir...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
hooked beak of an axe	öxarhyrna	LjósA	1724			...þér." Hann gerir svo, veik til öxarhyrnunni í höfuð honum fóstra sínum en mýið...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
mail shirt	brynja	LjósA	1729			...og varð eigi ráðrúm til að fara í brynju sína en höggspjót tók hann í hönd sér...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
helmet	hjálmur	LjósA	1729			...tók hann í hönd sér en setti hjálm á höfuð sér. Mjólkurketill stóð í...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
halberd	höggspjót	LjósA	1729			...ráðrúm til að fara í brynju sína en höggspjót tók hann í hönd sér en setti hjálm á...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
sword	sverð	LjósA	1729			...Síðan hljóp hann fram með brugðið sverð og hjó þegar til Guðmundar en hann...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
halberd	kesja	LjósA	1730			...varð fátt af kveðjum, og setti þegar kesjuna á Rindil miðjan en skyrið sprændi úr...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
helmet	hjálmur	LjósA	1733			...úti og gyrð í bræk ur og hafði hjálm á höfði og öx í hendi. Síðan...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
axe	öxi	LjósA	1733			...í bræk ur og hafði hjálm á höfði og öx í hendi. Síðan mælti hún: "Far...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
axe	öxi	LjósA	1733			...Hún óð út á vaðlana og hjó hún fram öxinni á sjóinn og þótti Guðmundi það enga...				Ljósvetninga saga (A-recension)															early
duel, formal combat	hólmganga	Reykd	1735	a	1	Þorsteinn kvaðst eigi vilja kæra frændur sína um þetta mál og bauð nú Eysteini hólmgöngu þá er hann varnaði honum gjaldsins. Og nú tókst hólmgangan með þeim og varð hún með því móti að Þorsteinn hjó af Eysteini skjöldinn og nær undan honum fótinn. Tók hann þar þrjár merkur silfurs og svo fékk hann þar vöru sína alla. Fer hann nú utan og þykir hann mikið hafa vaxið af þessu máli. En frá Eysteini er það að segja að fótur hans var græddur og gekk hann jafnan haltur síðan er hann hafði barist við Þorstein.	Thorstein challenges Eystein to a duel	long-term results of a leg wound; a sword cuts through a shield and the man behind	Thorstein said he did not want to trouble his relatives about this dispute and challenged Eystein to a duel when he would not pay up. The duel took place and ended with Thorstein cutting through Eystein's shield and nearly taking off his leg. Eystein paid three marks of silver and all of Thorstein's goods. Thorstein went abroad and it was thought his stature had grown substantially from this affair. As for Eystein, it is said his leg healed though he walked with a limp after fighting with Thorstein.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	259	1								REY01	short	970 - 1000	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Reykd	1735	b	1	...varnaði honum gjaldsins. Og nú tókst hólmgangan með þeim og varð hún með því móti að...			Thorstein said he did not want to trouble his relatives about this dispute and challenged Eystein to a d	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	259	1								REY01		970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1735	c	1	...því móti að Þorsteinn hjó af Eysteini skjöldinn og nær undan honum fótinn. Tók hann...			Thorstein said he did not want to trouble his relatives about this dispute and challenged Eystein to a d	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	259	1	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	duel	REY01	short	970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1742	a	6	...segir hann. Nú slær þegar í bardaga með þeim og skýtur Vémundur þegar...	Hroi ambushes Vemund		Then a battle began between them and Vemund threw a spear at Hroi and hit him in the instep. Hroi threw the spear back at Thorkel and it went right through him. He was the son of Thorgerd of Hraunsas ridge. Thorodd Grinder killed Helgi, Hroi's brother.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	265	6								REY02	extended	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1742	b	6	...með þeim og skýtur Vémundur þegar spjóti til Hróa í rist hans. En Hrói sendi...			Then a battle began between them and Vemund threw a spear at Hroi and hit him in the instep. Hroi t	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	265	6	lethal	missile	spjót	leg	minor injury	unspecified	melee	REY02	extended	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1742	c	6	...í rist hans. En Hrói sendi þegar aftur spjótið til Þorkels og í gegnum hann. En hann...			Then a battle began between them and Vemund threw a spear at Hroi and hit him in the instep. Hroi t	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	265	6	lethal	missile	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	melee	REY02	extended	970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1742	d	6	...að berjast eða hann mun ráðast til bardagans með þeim "fer þá sem auðið verður,"...		a man wants to stop a fight, and threatens to put his men against whichever side does not yield	Then a man called Thorhall came to the scene. He lived in Hafrafellstunga, was a good farmer and a truthful man. He had thirty men with him. Now he gave them two choices and demanded that they choose whichever they wished, either that they stopped fighting or that he would enter the battle with them and then, he said, "it will go as it is fated."	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	265	6										970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1747	a	11	...varðveitir hann á þá leið að hann rak öxi í höfuð honum og veitti honum þegar...	Vemund Steingrim's oxen		… but Hrafn first went where Svart was and took care of him by driving his axe into his head and giving him his death-wound on the spot.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	270	11	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	REY03	brief	970 - 1000	late 13th c	early
mortal wound	banasár	Reykd	1747	b	11	...í höfuð honum og veitti honum þegar banasár og kveðst það ætla að hann mundi eigi...			… but Hrafn first went where Svart was and took care of him by driving his axe into his head and givin	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	270	11										970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1748	a	11	Og er þeir finnast fagnar Vémundur honum vel og skipta þeir liði og ríða þeir Konáll götur til Ljósavatnsskarðs yfir fljótið en Vémundur leitar á Fljótsheiði ef þeir hefðu eigi komist yfir fljótið. Hann hafði sporhunda er Konáll hafði átt og nú finna hundarnir uxana. Þá spruttu þeir Þorleifur upp og út á fljótið og höfðu allt á kafi. Þeir Vémundur hleyptu nú eftir þeim en þeir Þorleifur fóru á hól nokkurn. Þá komu þeir Vémundur þar og sækja að þeim. Vémundur skaut spjóti á hólinn og kom á Þorleif miðjan og flaug í gegnum hann. Hrafn þrífur spjótið og sendir ofan aftur að þeim og steyptist sá dauður af baki er fyrir varð. Hrafn hljóp á bak hesti sínum og hleypir sem mest má hann þar til er hann kom heim og segir Steingrími um sína ferð sem orðið var.		example of flinging a spear back at the thrower; taking the high ground to have an advantage in a fight; example of using dogs to track a fugitive	When they met, Vemund greeted him warmly and they divided their force. Konal and his men rode to Ljosavatn across the river and Vemund and his men searched Fljot heath in case they had not crossed the river. He had tracking dogs which Konal owned and they picked up the scent of the oxen. Thorleif and Hrafn sprang up and dived into the river and swam under water. Vemund and his men galloped after them but Thorleif and Hrafn got to a hillock. Vemund and his men attacked them there. Vemund threw a spear toward the hillock and it hit Thorleif in the midsection and went right through him. Hrafn seized the spear and threw it back and down at them and the man who got in its way fell dead from his horse's back. Hrafn leapt on his horse and galloped off as hard as he could until he got home and told Steingrim how his expedition had turned out.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	271	11	lethal	missile	spjót	middle	lethal wound	unspecified	many-on-few	REY04	short	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1748	b	11	...og flaug í gegnum hann. Hrafn þrífur spjótið og sendir ofan aftur að þeim og...			When they met, Vemund greeted him warmly and they divided their force. Konal and his men rode to	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	271	11	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	REY04	short	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1748	c	11	...og þess manns er Hrafn vó með því spjóti er Þorleifur hafði bana af fengið, en...			Then they proceeded to discuss the case and their settlement was that the killings - Thorleif Fox's and that of the man Hrafn killed with the spear which caused Thorleifs death - should be considered even but compensation of six hundred ells of woven cloth should be paid for the oxen.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	271	11										970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1750	a	12	...Áskell gefa Steingrími þrjá gripi, sverð og skikkju og gullhring, og voru það...			And then Askel wished to give Steingrim three possessions, a sword, a cloak, and a gold ring, and these were great treasures.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	273	12										970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1752	a	13	Og nú fær hún Vémundi þræl einn er hún átti er nefndur er Melkólfur. Og nú fara þeir Vémundur þrír saman og hitta Gnúp fyrir utan Laugaland á melunum og voru þeir þrír saman og höfðu farið með honum þrælar hans tveir. Og þar sló þegar í bardaga. Þrælarnir börðust á. Vémundur batt áður hesta sína og kvað nú vera maklegan fund þeirra að þeir voru jafnmargir. Gnúpur kvaðst eigi mundu á telja það. Hvortveggja þeirra hafði skjöld. Þeir sóttust lengi. Og um síðir hjó Vémundur undan Gnúpi fótinn og nú stóð hann á knjám og bauð enn bardagann en Vémundur kvaðþá hætta mundu að sinni. Og nú sendir hann heim Melkólf og kvað hann vel hafa dugað.		example of slaves fighting; After Gnup's leg taken off, he stands on his knees and continues to fight	Then she got a slave she owned for Vemund - his name was Melkolf. And then Vemund went with the two others and they met Gnup outside Laugaland on the gravel-flats and he was one of three as his two slaves had gone with him. Battle was joined at once and the slaves fought each other. Vemund tied up his horses and said now it was an appropriate meeting since their numbers were equal. Gnup said he would not object to that. Both of them had a shield and they fought for a long time. At length Vemund took off Gnup's lower leg so he stood on his knees and wanted to fight on, but Vemund said they would stop for the time. Then he sent Melkolf home and said he had done well.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	275	13								REY05	extended	970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1752	b	13	...á telja það. Hvortveggja þeirra hafði skjöld . Þeir sóttust lengi. Og um síðir hjó...			Then she got a slave she owned for Vemund - his name was Melkolf. And then Vemund went with the	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	275	13								REY05		970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1752	c	13	...og nú stóð hann á knjám og bauð enn bardagann en Vémundur kvaðþá hætta mundu að...			Then she got a slave she owned for Vemund - his name was Melkolf. And then Vemund went with the	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	275	13	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	small numbers	REY05	extended	970 - 1000	late 13th c	early
spear with a thong or rope, javelin	snærisspjót	Reykd	1752	d	13	Svo er sagt að Vémundur skaut snærisspjóti og kom á skjaldarsporð Steins og nisti hann við rist honum skjöldinn. Steinn laust í sundur spjótskaftið með öðrum fætinum og rann til naustsins síðan sem hann mátti. Vémundur bað hann eigi renna en Steinn gaf að því engan gaum. Og nú er svo að segja að Þorvaldur son Galta úr Arnarnesi féll í naustdyrunum fyrir Steini. Og þá vildi Steinn hlaupa út á ferjuna og ætlaði að verjast þaðan en þá kemur Vémundur kögur að í því og veitti Steini þegar banasár. Og nú fara þeir Vémundur þegar á brott og hafa með sér lík Þorvalds. Ekki gera þeir að húskörlunum.	Vemund attacks Stein	example of tail of shield; breaking off a spear in the wound	It is said that Vemund launched a javelin with a throwing thong and it hit the tail of Stein's shield and nailed his instep to the shield. Stein broke the spear-shaft in two with his other foot and ran as best he could for the boat-house. Vemund asked him not to run but Stein paid no attention to that. Now it is to be said that Thorvald, son of Galti from Arnarnes, fell before Stein at the door of the boat-house. And then Stein wanted to jump out into the ferry and intended to defend himself from there but Vemund Fringe arrived at that instant and immediately gave Stein his death-blow. Then Vemund and his slave went away at once taking Thorvald's body with them and made no attack on the farmhands.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	276	13	lethal	missile	snærisspjót	leg	serious injury	shield	small numbers	REY05	extended	970 - 1000	late 13th c	early
tail of a shield	skjaldarsporður	Reykd	1752	e	13	...Vémundur skaut snærisspjóti og kom á skjaldarsporð Steins og nisti hann við rist honum...			It is said that Vemund launched a javelin with a throwing thong and it hit the tail of Stein's shield and r	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	276	13								REY05		970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1752	f	13	...Steins og nisti hann við rist honum skjöldinn . Steinn laust í sundur spjótskaftið með...			It is said that Vemund launched a javelin with a throwing thong and it hit the tail of Stein's shield and r	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	276	13								REY05		970 - 1000	late 13th c	early
spear pole	spjótskaf	Reykd	1752	g	13	...honum skjöldinn. Steinn laust í sundur spjótskaftið með öðrum fætinum og rann til...			It is said that Vemund launched a javelin with a throwing thong and it hit the tail of Stein's shield and r	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	276	13								REY05		970 - 1000	late 13th c	early
mortal wound	banasár	Reykd	1752	h	13	...kögur að í því og veitti Steini þegar banasár . Og nú fara þeir Vémundur þegar á brott...			It is said that Vemund launched a javelin with a throwing thong and it hit the tail of Stein's shield and r	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	276	13	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	REY05	extended	970 - 1000	late 13th c	early
death blow	banahögg	Reykd	1753	a	13	...með því að hann höggur Galta banahögg en tekur upp lausaféð hans allt og...			Then Thorbjorn and his troop came after Galti and it seemed to Thorbjorn that when Galti gave Vemund both his ship and his son for the expedition he had supported him strongly in his deeds and Thorbjorn said Galti should compensate him for his son's death; with that he struck Galti his death-blow and took up his valuables and carried them home.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	276	13										970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1755	a	14	...þá Vémund við Þverá og sló þegar í bardaga þar í brekkunni við þá Vémund og hans...			Helgi and his troop … immediately joined battle with Vemund and his companions there on the hillside.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	278	14										970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1755	b	15	...bóndi bað hann kaupa sér mat með sverðinu því er hann hafði í hendi...			Then Vemund … said he was a wanderer … and asked the farmer to take him in for this period. Thord asked him to pay for his keep with the sword he had in hand.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	279	15										970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1757	a	16	Nú er svo sagt að þar sló þegar í bardaga er þeir voru komnir í skotmál. Þá sá Steingrímur að seint mun að vinnast meðan þeir gangast eigi nær en svo sem þá var og þykir nú það eina til að þeir leiti yfir ísinn að þeim Áskatli. Nú mælti Áskell til Steingríms og bað hann varlega fara á ísinn og kvað hann ótraustan en Helgi úr Árskógi svaraði og kvað þá munu sára mjög, Áskel og förunauta hans, og hann mundi fyrir því slíkt mæla og letja þá atgöngunnar.	Steingrim and Askel fight	fight starts at long-range, but men desire to close the range by crossing the ice that separates them; taking the high ground to have an advantage in a fight	It is said that battle was joined as soon as they came within spearshot of each other. Then Steingrim saw that they would not get anything done while they could get no closer and the only thing was to find a way over the ice to Askel and his company. Then Askel spoke to Steingrim and told him to cross the ice carefully, that it was not safe, but Helgi from Arskog said Askel and his company were afraid and he was saying that to hinder the attack.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	280	16								REY06	extended	970 - 1000	late 13th c	early
attack	atganga	Reykd	1757	b	16	...mundi fyrir því slíkt mæla og letja þá atgöngunnar . Þá segir Þorvarður Örnólfsson að...			It is said that battle was joined as soon as they came within spearshot of each other. Then Steingrim s	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	281	16								REY06		970 - 1000	late 13th c	early
spear pole	spjótskaf	Reykd	1758	a	16	Þá tók Helgi úr Árskógi það bragða, mágur hans, að hann stakk spjótskaftinu niður á ísinn og hljóp svo á bakkann upp að þeim Áskatli. Háls hjó þegar framan í fang Helga svo að hann féll á bak aftur út á ána og fékk þegar bana.		using a spear to vault up onto a bank from the ice	Then his kinsman-in-law Helgi hit on the device of planting the shaft of his spear on the ice and vaulting up onto the bank at Askel and his company. Hals immediately struck straight into Helgi's breast and he fell back into the river and died instantly.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	281	16	lethal	thrust	spjót	chest	immediate death	spear	melee	REY06	extended	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1758	b	16	...að Vémundur skyti til Steingríms með spjóti þá er hann vildi upp úr vökinni á...		throwing a spear against a man in the water and killing him	It is said that at this point the ice bridge broke beneath Steingrim and his men. Some claim Vemund shot Steingrim with a spear when he tried to come up through a hole in the ice and that caused his death and some say he drowned there in the hole. Along with Steingrim two other men drowned and two men of his company were killed, Helgi his kinsman-in-law and one other man.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	281	16	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	melee	REY06	extended	970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1758	c	16	...getið að hann týndi neinum manni í bardaganum . Ráðast þau nú til ferðar. Þeir ríða...			It is said that Askel then commanded that they hasten away as quickly as possible. It is not reported that he lost any men in the battle.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	281	16								REY06		970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1760	a	18	...þrír. Vagn hét einn og var kallaður spjót , annar Nafar og var kallaður sax,...		weapons names used as personal names	Three brothers owned the ship, the first was called Vagn who was called Spear, the second was Nafar and was nicknamed Short-sword, and the third was Skefil who was nicknamed Sword.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	283	18										970 - 1000	late 13th c	early
short-sword	sax	Reykd	1760	b	18	...spjót, annar Nafar og var kallaður sax , Skefill hinn þriðji og var kallaður...			Three brothers owned the ship, the first was called Vagn who was called Spear, the second was Nafar	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	283	18										970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1760	c	18	...Skefill hinn þriðji og var kallaður sverð . Þeir voru miklir menn fyrir sér. Svo...			Three brothers owned the ship, the first was called Vagn who was called Spear, the second was Nafar	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	283	18										970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1762	a	18	Svo er sagt að þá er hóf stefnuna hljóp hann Geiri úr dyrunum út og að honum Þorbergi og hjó til hans en Þorsteinn son Þorbergs brá við skildi. Og þá hljóp Glúmur að og hjó til Þorsteins og veitti honum þegar bana. Nú hlaupa út allir þeirra menn og til bardagans og nú veitir Þorbergur Geira sár á fæti. Þá kom að Hallur frá Sandfelli við tíunda mann og fór þegar til með Glúmi og þeir tíu sem með honum voru.	Glum kills Thorstein	using a shield to ward off a blow made to another man	It is said that when he began the summons, Geiri ran from the doorway and to Thorberg and struck at him but Thorstein, Thorberg's son, swung his shield to block the blow. Then Glum ran up and struck at Thorstein and killed him instantly. Now all their men ran out and to the battle and then Thorberg wounded Geiri in the leg. Then Hall from Sandfell came up with nine other men and immediately joined Glum along with the nine who were with him.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	285	18	lethal	cut	unspecified	unspecified	none	shield	melee	REY07	extended	970 - 1000	late 13th c	early
		Reykd	1762	b	18	...Og þá hljóp Glúmur að og hjó til Þorsteins og veitti honum þegar bana...			It is said that when he began the summons, Geiri ran from the doorway and to Thorberg and struck at	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	285	18	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	shield	melee	REY07	extended	970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1762	c	18	...Nú hlaupa út allir þeirra menn og til bardagans og nú veitir Þorbergur Geira sár á...			It is said that when he began the summons, Geiri ran from the doorway and to Thorberg and struck at	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	285	18								REY07		970 - 1000	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Reykd	1763	a	18	...Arnórsson að ríðandi og fer þegar til bardagans með Glúmi. Og svo er sagt að Þorfinnur...			Then Thorfinn Arnorsson came riding up and at once joined in the battle on Glum's side.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	18										970 - 1000	late 13th c	early
dueler	hólmgöngumaður	Reykd	1763	a	19	Maður er nefndur Þorsteinn og var kallaður varastafur. Hann bjó í Laxárdal. Hann var hólmgöngumaður mikill og illur viðureignar.			There was a man called Thorstein and nicknamed Fishing-pole. He lived in Laxardal. He was a great duellist and vicious in his dealings with others.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19										970 - 1000	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Reykd	1763	b	19	...var. Nú bauð Þorsteinn Halli hólmgöngu , sagði þá reyna mundu hvor ráða skal...	Ofeg and Thorstein duel		Then Thorstein challenged Hall to a duel and said it would be decided then which of them was to arrange the woman's marriage. Hall hardly wanted to back out of it but thought he was unable to go up against a bruiser like Thorstein.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19										970 - 1000	late 13th c	early
berserk	berserkur	Reykd	1763	c	19	En Hallur nennir varla að ganga undan því en þóttist þó vera vanfær að ganga í mót þvílíkum berserk sem Þorsteinn var.		Þorsteinn is called a berserk.	Hall hardly wanted to back out of it but thought he was unable to go up against a bruiser like Thorstein.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19										970 - 1000	late 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Reykd	1763	d	19	...til handa borið og svo að ráðin var hólmgangan með þeim Þorsteini varastaf....			And then Hall met with Thorkel Geirason and told Thorkel the problem he had on his hands, namely that he was committed to a duel against Thorstein Fishing-pole.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19										970 - 1000	late 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Reykd	1763	e	19	...hann þá eigi mundu þurfa að ganga á hólm við Þorstein "ef hann væri hér, svo...			Thorkel said that now Hall missed Thorkel's brother Glum and said he would not need to fight Thorstein "if he were here, since the friendship between the two of you was so strong."	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19										970 - 1000	late 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Reykd	1763	f	19	...Nú bauð Þorkell að hann skyldi ganga á hólm fyrir hönd Halls en hann kvaðst það...			Then Thorkel offered to fight on Hall's behalf and Hall said he would gladly accept his offer.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19										970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1764	a	19	Hallur lét nú taka sverðið Skefilsnaut og er Þorkell skyldi á hólm ganga fékk Hallur honum sverðið í hendur og kvaðþað bíta mundu.		Þorsteinn, who is called a berserk earlier in the saga, duels with Þorkell. Another example of a special weapon required to kill a berserk. A special sword is taken from a grave mound for the duel.	Then Hall had the sword called Skefil's Gift taken up and when Thorkel was to fight, Hall gave him the sword and said it would cut. It should be reported now that Ofeig and Thorkel gathered men to their support and then they prepared for the duel, and they were forty all together. Ofeig held Thorkel's shield.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	286	19								REY08	short	970 - 1000	late 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Reykd	1764	b	19	...Skefilsnaut og er Þorkell skyldi á hólm ganga fékk Hallur honum sverðið		an example of holding the shield during a duel	Then Hall had the sword called Skefil's Gift taken up and when Thorkel was to fight, Hall gave him the	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19								REY08		970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1764	c	19	...skyldi á hólm ganga fékk Hallur honum sverðið í hendur og kvaðþað bíta mundu. Það er...			Then Hall had the sword called Skefil's Gift taken up and when Thorkel was to fight, Hall gave him the	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19								REY08		970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1764	d	19	...fjórir tigir manna og hélt Ófeigur skildi fyrir Þorkatli. Þorsteinn hafði og...			Then Hall had the sword called Skefil's Gift taken up and when Thorkel was to fight, Hall gave him the	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19								REY08		970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1764	e	19	...kvígur. Hann var vanur að halda skildi fyrir nafna sínum og svo var þá....			There was a man called Thorstein who was nicknamed Bull-calf. He was accustomed to hold the shield for his namesake and so it was on this occasion. Ofeig held the shield for Thorkel and then they went to the duelling-site. Of their exchanges it is said that Thorkel struck Thorstein his death-blow.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	shield	duel	REY08	short	970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1764	f	19	...og svo var þá. Ófeigur hélt nú skildi fyrir Þorkatli og ganga þeir nú á...			There was a man called Thorstein who was nicknamed Bull-calf. He was accustomed to hold the shie	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19								REY08		970 - 1000	late 13th c	early
death blow	banahögg	Reykd	1764	g	19	...þeirra að Þorkell hjó Þorstein banahögg . Og þegar er Þorsteinn var...			There was a man called Thorstein who was nicknamed Bull-calf. He was accustomed to hold the shie	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19								REY08		970 - 1000	late 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	Reykd	1764	h	19	...kvígs að nú vill hann að þeir gangi á hólminn og reyni með sér: "Höfum við nú áður...		shield holders fight after the duel for the pleasure of the spectators ?	When Thorstein had fallen, Ofeig spoke to Thorstein Bull-calf and said he wanted them to go to the duelling-site and put themselves to the test: "We have taken pleasure already from their fight, now we should give others pleasure for a while." Thorstein would on no account refuse when he was challenged to a duel. Then they went to the duelling-site and the matter was concluded thus, that Thorstein fell before Ofeig.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	shield	duel	REY08

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
spear	spjót	Reykd	1764	s	19	...og þótti hinn besti bóndi. Spjótið Vagnsnaut átti síðan Þorvarður...			Thorvard Thorgeirsson afterwards owned the spear called Vagn's Gift. The shortsword was likewise taken from Nafar's burial mound and all these weapons were thought to be exceptionally good as always proved to be the case when they were raised to some purpose.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19										970 - 1000	late 13th c	early
short-sword	sax	Reykd	1764	t	19	...átti síðan Þorvarður Þorgeirsson. Saxið var og upp tekið úr kumli Nafars og...			Thorvard Thorgeirsson afterwards owned the spear called Vagn's Gift. The shortsword was likewise ta	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	287	19										970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1765	a	20	...þá hjó hann þegar til Þóris með öxinni Flugu og veitti honum banasár. Þá...	Skuta kills Thorir		… he struck at Thorir with the axe called Fluga (Fly) and gave him his death-blow.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	288	20	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	REY09	brief	970 - 1000	late 13th c	early
mortal wound	banasár	Reykd	1765	b	20	...Þóris með öxinni Flugu og veitti honum banasár . Þá mælti Skúta: "Veiddi Fluga...			… he struck at Thorir with the axe called Fluga (Fly) and gave him his death-blow.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	288	20										970 - 1000	late 13th c	early
mail shirt	brynja	Reykd	1766	a	21	Um vorið er það sagt að þeir fara til netja báðir saman einhvern dag, Skúta og Grímur, er þar voru í vatninu. Og er þeir hafa farið um hrið þá losnar skóþvengur Skútu og dvaldist hann að og batt þvenginn og þá veitti Grímur honum tilræði og hjó til Skútu. En Skúta var þann veg búinn að hann var í kufli og hafði brynju undir kuflinum. Festi öxi Gríms í kuflinum en Skútu sakaði ekki og nú greip hann Grím höndum og spurði hví hann var svo hverflyndur og ótrúr.	Grim tries to kill Skuta		And that spring it is said that one day they went together to the nets which were in the lake. And when they had walked for a time, Skuta's shoe-string loosened and he paused and tied the string and then Grim made an attack on him and struck at Skuta. But Skuta was dressed in a hooded cloak and wore a coat of mail under the cloak. Grim's axe stuck in Skuta's cloak but Skuta was not harmed and then he grasped Grim in his hands and asked why he was so shifty and false.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	289	21										970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1766	b	21	...og hafði brynju undir kuflinum. Festi öxi Gríms í kuflinum en Skútu sakaði ekki...		mail under a cloak protects against an axe blow	And that spring it is said that one day they went together to the nets which were in the lake. And when	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	289	21	lethal	cut	öxi	back	none	mail	1-on-1	REY10	brief	970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1767	a	22	Og um jól um veturinn eða litlu fyrir jólin fellur þar voðmeiður og kemur einhver kona að Skútu og bað hann að gera og hann fer til þegar og þeir með honum veturtaksmenn hans. Tekur nú Skúta og styður herðum sínum undir mitt tréið en þeir Ólafur og Þorgautur setja nú kvíslartré undir endana. Þá hjó Ólafur til Skútu en Skúta hljóp nú undan trénu og féll það niður á milli þeirra og kom eigi á hann höggið. Hann var þá vopnlaus því að Fluga stóð við vegg. Þá hljóp Þorgautur að honum með reidda öxina og vildi þegar höggva til hans og nú þreif hann upp eitt tré er lá hjá honum og laust við öxinni með víflinni er konur voru vanar að hafa til þvottar og svo laust hann hart við að öxin hraut brott úr hendi honum Þorgauti. Og þá er svo sagt að Skúta greip þegar öxina og hjó þegar Ólaf banahögg með þeirri öxi.	Skuta avoids being killed	use of washing beater as a weapon -- an improvised weapon	Around the time of Yule or a little before, a beam for hanging the washing on fell down and a woman came to Skuta and asked him to put it up and immediately he went there and with him his winter's lodgers. Then Skuta supported the beam at the middle on his shoulders and Olaf and Thorgaut set the forked support poles under the ends of the beam. Then Olaf struck at Skuta but he leapt from under the beam which fell down between them and the blow did not hit him. He was unarmed because Fluga was standing against the wall. Then Thorgaut leapt at him with a raised axe and was about to strike at him and then Skuta grasped a cudgel which lay beside him and struck against the axe with the cudgel the women used to pound the washing with, and he struck so hard that the axe flew out of Thorgaut's hand. And it is said that then Skuta seized the axe and immediately struck Olaf his death-blow with that axe	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	290	22	lethal	cut	kvíslartré	unspecified	none	empty hand	small numbers	REY11	short	970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1767	b	22	...eitt tré er lá hjá honum og laust við öxinni með víflinni er konur voru vanar að...			Around the time of Yule or a little before, a beam for hanging the washing on fell down and a woman c	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	290	22								REY11		970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1767	c	22	...þvottar og svo laust hann hart við að öxin hraut brott úr hendi honum Þorgauti....			Around the time of Yule or a little before, a beam for hanging the washing on fell down and a woman c	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	290	22								REY11		970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1767	d	22	...Og þá er svo sagt að Skúta greip þegar öxina og hjó þegar Ólaf banahögg með þeirri...			Around the time of Yule or a little before, a beam for hanging the washing on fell down and a woman c	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	290	22	lethal	cut	öxi	unspecified	none	wash beater	small numbers	REY11	short	970 - 1000	late 13th c	early
death blow	banahögg	Reykd	1767	e	22	...greip þegar öxina og hjó þegar Ólaf banahögg með þeirri öxi. En frá lífláti Þorgauts...			Around the time of Yule or a little before, a beam for hanging the washing on fell down and a woman c	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	290	22								REY11		970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1767	f	22	...og hjó þegar Ólaf banahögg með þeirri öxi . En frá lífláti Þorgauts segja menn...			Around the time of Yule or a little before, a beam for hanging the washing on fell down and a woman c	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	290	22	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	empty hand	small numbers	REY11	short	970 - 1000	late 13th c	early
death blow	banahögg	Reykd	1769	a	23	...snýr hann Bjarni að honum og hjó hann banahögg . Og nú vill hann eigi þiggja geldingana...			And as soon as he had said that, Bjarni came at him and struck him his deathblow.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	292	23										970 - 1000	late 13th c	early
		Reykd	1769	b	23	Eyjólfur gengur nú þangað og þokar hann hurðinni frá dyrunum. Þá tók Bjarni til hendinni og vill láta fyrir dyrnar. Það sér Eyjólfur og er svo sagt að hann höggur af Bjarna höndina, er hann rétti út hjá hurðinni, fyrir framan úlfliðinn. Bjarni hljóp nú út með öxi og bað Eyjólf bíða sín og svo gerði hann. Og þegar er Bjarni kom eftir þá hjó hann til Eyjólfs með annarri hendi og þegar af honum skjöldinn og í jörðina niður síðan. Þá hjó Eyjólfur milli herða Bjarna og var það banahögg.		an axe blow between the shoulders	Eyjolf went there then and moved the door from the opening. Bjarni reached out and intended to put the door in front of the opening. Eyjolf saw that and it is said he cut Bjarni's arm off above the wrist when he reached out for the door. Then Bjarni leapt out of the sheep-barn with his axe and asked Eyjolf to wait for him and he did so. And as soon as Bjarni came in reach he struck at Eyjolf with his other hand and the blow took his shield off and then dug into the ground. Then Eyjolf struck Bjarni between the shoulders and that was a death-blow.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	292	23	lethal	cut	öxi	arm	serious injury	axe	1-on-1	REY12	short	970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1769	c	23	...úlfliðinn. Bjarni hljóp nú út með öxi og bað Eyjólf bíða sín og svo gerði...			Eyjolf went there then and moved the door from the opening. Bjarni reached out and intended to put th	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	292	23								REY12		970 - 1000	late 13th c	early
shield	skjöldur	Reykd	1769	d	23	...með annarri hendi og þegar af honum skjöldinn og í jörðina niður síðan. Þá hjó...		After Eyjolf takes off Bjarni's hand, Bjarni continues fighting with the other hand.	Eyjolf went there then and moved the door from the opening. Bjarni reached out and intended to put th	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	292	23	lethal	cut	öxi	arm	none	shield	1-on-1	REY12	short	970 - 1000	late 13th c	early
death blow	banahögg	Reykd	1769	e	23	...Eyjólfur milli herða Bjarna og var það banahögg . Nú fer Eyjólfur á...			Eyjolf went there then and moved the door from the opening. Bjarni reached out and intended to put th	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	292	23	lethal	cut	öxi	back	immediate death	axe	1-on-1	REY12	short	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1771	a	24	...þá til hurðarinnar en Már rak á honum spjótið , Hávarði, og vó hann þar en síðan...			He got there early and knocked on the door. Havard was there … Mar drove his spear into him, Havard, and killed him …	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	294	24	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	REY13	brief	970 - 1000	late 13th c	early
spear with a thong or rope, javelin	snærisspjót	Reykd	1771	b	24	Skúta skaut nú yfir vaðið snærisspjóti og kom á þann mann er Þrándur hét. Hann var góður bóndi og er svo sagt að hann fékk þegar bana.			Then Skuta shot a spear with a throwing string across the ford and it hit a man called Thrand.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	294	24	lethal	missile	snærisspjót	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	REY14	brief	970 - 1000	late 13th c	early
wood axe	viðaröxi	Reykd	1772	a	25	...og gengur vestur yfir á með og hefir viðaröxina í hendi sér. Þeir hlupu nú að menn...	Skuta kills Thorgeir	using a wood axe to kill	Skuta went where he had seen a man with a bundle of firewood and exchanged clothes with the man and took up his burden and went west over the river and had a woodcutting axe in his hand. Then Thorgeir's men ran at him to bargain for the wood and mobbed him roughly. And then Thorgeir saw that and ordered them to let him be. And when he intervened in this, then down fell the burden and in that instant he - Skuta - raised the axe and immediately gave Thorgeir his death-wound.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	295	25								REY15	brief	970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1772	b	25	...ofan byrðurin og í því reiðir hann upp öxina , Skúta, og veitti Þorgeiri þegar...			Skuta went where he had seen a man with a bundle of firewood and exchanged clothes with the man	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	295	25								REY15		970 - 1000	late 13th c	early
mortal wound	banasár	Reykd	1772	c	25	...Skúta, og veitti Þorgeiri þegar banasár . Nú hljóp Skúta þegar til sinna manna...			Skuta went where he had seen a man with a bundle of firewood and exchanged clothes with the man	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	295	25	lethal	cut	viðaröxi	unspecified	immediate death	empty hand	many-on-few	REY15	brief	970 - 1000	late 13th c	early
warfare	vígaferli	Reykd	1773	a	26	...vandræði er mikið er þú hefir beðið af vígaferlinu . Og get eg að þann veg beri til um...			"... the difficulties which you have incurred by a series of killings are very great."	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	296	26										970 - 1000	late 13th c	early
helmet	hjálmur	Reykd	1774	a	26	...Skútu. Skúta hafði Flugu í hendi og hjálm á höfði. Þar segja menn eigi einn veg...		an example of a man routinely carrying a weapon	Skuta had Fly in his hand and a helmet on his head. On this matter, people do not tell the same story. Some people say, as it says here, that it was an axe and was called Fly, but some that it was a sword and was called Fly. But whichever it was, Skuta always had that weapon in hand and so it was at this time.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	297	26										970 - 1000	late 13th c	early
axe	öxi	Reykd	1774	b	26	...segja svo sem hér er sagt að það væri öx og héti Fluga en sumir segja að það...			Skuta had Fly in his hand and a helmet on his head. On this matter, people do not tell the same story.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	297	26										970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1774	c	26	...héti Fluga en sumir segja að það væri sverð og héti Fluga. En hvort sem heldur var...			Skuta had Fly in his hand and a helmet on his head. On this matter, people do not tell the same story.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	297	26										970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1775	a	26	...leitar nú ráðs, brýtur af skaftinu spjótið og hefir fyrir staf, tekur af hestinum...			Skuta ... resorted to a trick - broke the spearhead off and used the shaft as a staff ...	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	298	26										970 - 1000	late 13th c	early
knife	hnífur	Reykd	1776	a	27	...vopna í hendi. Arnór telgdi þá með hnífi en tálgöxin lá þar hjá honum. Nú...	Skuta kills Arnor	during an assassination attempt, a man graps carpentry tools to defend himself - improvised weapons	Then Skuta went to see Arnor's work and had no weapon in hand. Arnor was planing with a knife and his adze was lying next to him. Just then the partition fell down and the men tumbled out. Skuta thought he saw their trickery. In response, he grasped the adze and struck Arnor his deathblow and said he would not commit treachery again.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	299	27								REY16	brief	970 - 1000	late 13th c	early
adze	tálgöxi	Reykd	1776	b	27	...í hendi. Arnór telgdi þá með hnífi en tálgöxin lá þar hjá honum. Nú hleypur ofan þilið...			Then Skuta went to see Arnor's work and had no weapon in hand. Arnor was planing with a knife and	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	299	27								REY16		970 - 1000	late 13th c	early
adze	tálgöxi	Reykd	1776	c	27	...honum nú það fyrir að hann þreif upp tálgöxina og hjó hann Arnór banahögg og kvað hann...			Then Skuta went to see Arnor's work and had no weapon in hand. Arnor was planing with a knife and	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	299	27	lethal	cut	tálgöxi	unspecified	immediate death	empty hand	many-on-few	REY16	brief	970 - 1000	late 13th c	early
death blow	banahögg	Reykd	1776	d	27	...þreif upp tálgöxina og hjó hann Arnór banahögg og kvað hann eigi oftar sig svíkja...			Then Skuta went to see Arnor's work and had no weapon in hand. Arnor was planing with a knife and	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	299	27										970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Reykd	1776	e	28	...og taka á brott feld hans og kyrtil og sverð en ganga síðan fyrir hann og heitast...	Skuta kills Audgisl		And then Audgisl himself made up the plan that he would break into Thorberg's clothes-chest and take his cloak and tunic and sword ...	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	299	28										970 - 1000	late 13th c	early
		Reykd	1777	a	28	Þá féll haddan á katlinum því að hann hafði komið við festina. Og nú vaknar Skúta í því bili við þetta allt saman og nú leggur hann á Skútu miðjan en Skúta bregður upp fætinum og leggur hann í fótinn á honum. Nú hljóp hann þegar upp og veitti honum banasár en tekur nú til sín gripina þá er Þorbergur hafði átt.		use of pot-chains as an intruder alarm	Then, after he had fallen asleep, Audgisl went for him and stepped onto the floor of the bed closet and the floor immediately gave way beneath him. Then the set of pot-chains fell into the kettle because he had touched the fastening. At that instant Skuta awakened at all this and Audgisl thrust at his midsection, but Skuta swung his leg up and he stabbed him in the leg. Then Skuta jumped up at once and gave him a death-blow.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	300	28	lethal	thrust	sverð	middle	none	empty hand	1-on-1	REY17	brief	970 - 1000	late 13th c	early
		Reykd	1777	b	28	...en Skúta bregður upp fætinum og leggur hann í fótinn á honum...			Then, after he had fallen asleep, Audgisl went for him and stepped onto the floor of the bed closet and	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	300	28	lethal	thrust	sverð	leg	serious injury	sword	1-on-1	REY17	brief	970 - 1000	late 13th c	early
mortal wound	banasár	Reykd	1777	c	28	...hljóp hann þegar upp og veitti honum banasár en tekur nú til sín gripina þá er...			Then, after he had fallen asleep, Audgisl went for him and stepped onto the floor of the bed closet and	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	300	28	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	sword	1-on-1	REY17	brief	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1778	a	29	...og nú fleygir Skúta til Vestmanns spjóti og kvað hann mega nú sjá þann mann sem...			Then they parted and Skuta rode up beside Vestman and his companions. Skuta was dressed in a hooded cloak and then he let fly with a spear at Vestman and said now he could see the man he had been looking for. The spear hit Vestman in the mid-section and he got his death from it immediately.	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	300	29	lethal	missile	spjót	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	REY18	brief	970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1778	b	29	...mann sem hann hefði áður að leitað. Spjótið kom á Vestmann miðjan og fékk hann...			Then they parted and Skuta rode up beside Vestman and his companions. Skuta was dressed in a ho	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	300	29										970 - 1000	late 13th c	early
spear	spjót	Reykd	1779	a	30	...nú upp. Og í því bili lagði Illugi spjóti á Skútu en Skúta hjó yfir höfuð Illuga...	Illugi kills Skuta		Then they opened the entrance to the tunnel and a draft of cold air from the tunnel struck Skuta and he awakened at that and stood up. And in that instant, Illugi thrust a spear into Skuta and Skuta struck over Illugi's head and into Bjorn's head and in that instant he said not everybody had been discreet. And nevertheless he had then been wounded with the wound which brought him to his death	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	302	30	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	sword	small numbers	REY19	short	970 - 1000	late 13th c	early
		Reykd	1779	b	30	...en Skúta hjó yfir höfuð Illuga og í höfuð Birni...			Then they opened the entrance to the tunnel and a draft of cold air from the tunnel struck Skuta and he	Reykdæla saga og Víga-Skútu	4	302	30	lethal	cut	sverð	head	lethal wound	spear		REY19		970 - 1000	late 13th c	early
sword	sverð	Svarf	1781	a	2	Þá tók Þórólfur af sér sverð og gaf honum. Það var góður gripur og vel búið. Þorsteinn tók við sverðinu og brá þegar, tók blóðrefilinn og dró saman milli handa sér svo uppi lá blóðrefillinn við hjöltin. Þá lét hann aftur hlaupa og var þá úr allur staðurinn. Seldi hann þá Þórólfi aftur sverðið og bað hann fá sér annað vopn sterkara "og skal mér ekki sneis þessi."	Thorolf gives a sword to Thorstein		Thorolf took off his sword and gave it to Thorstein. It was a costly and finely wrought treasure.	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1781	b	2	...gripur og vel búið. Þorsteinn tók við sverðinu og brá þegar, tók blóðrefilinn og dró...		a sword blade is tested and found wanting	Thorstein took the sword and drew it quickly, grasped it by the blade near the point, and bent it with his hands so that the point touched the hilt. He then released it, but it had lost all its temper. He gave the sword back to Thorolf and told him to get him another and stronger weapon, "not like this switch."	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
point of the sword	blóðrefill	Svarf	1781	c	2	...tók við sverðinu og brá þegar, tók blóðrefilinn og dró saman milli handa sér...			Thorstein took the sword and drew it quickly, grasped it by the blade near the point, and bent it with hi	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
point of the sword	blóðrefill	Svarf	1782	a	2	...saman milli handa sér svo uppi lá blóðrefillinn við hjöltin. Þá lét hann aftur hlaupa...			Thorstein took the sword and drew it quickly, grasped it by the blade near the point, and bent it with hi	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
hilt	hjalt	Svarf	1782	b	2	...sér svo uppi lá blóðrefillinn við hjöltin . Þá lét hann aftur hlaupa og var þá úr...			Thorstein took the sword and drew it quickly, grasped it by the blade near the point, and bent it with hi	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1782	c	2	...Seldi hann þá Þórólfi aftur sverðið og bað hann fá sér annað vopn sterkara...			Thorstein took the sword and drew it quickly, grasped it by the blade near the point, and bent it with hi	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1782	d	2	...sneis þessi." Þórólfur tók við sverðinu og þótti spillt, bað hann þá ganga til...			Thorolf took the sword, which he saw was ruined, and told him to go to his weapon chest in the morning and choose a weapon that seemed best suited to him.	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
pole axe, wood axe	bolöx	Svarf	1782	e	2	...Þórólfs og fann Þorsteinn þar bolöxi þá er honum þótti við sitt skap vera og...		when a sword is unsatisfactory, a man makes his own axe, converting a tool (wood axe) into a weapon	In the morning the brothers went to Thorolfs weapon chest where Thorstein found a wood axe that he thought suited his temperament, fitted it with a shaft from a broadaxe, and then went to a brook and sharpened it. He carried this axe ever after as a weapon.	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
broadaxe shaft	breiðöxarskaft	Svarf	1782	f	2	...við sitt skap vera og færir hana á breiðöxarskaft , gekk síðan til lækjar og hvatti hana....			In the morning the brothers went to Thorolfs weapon chest where Thorstein found a wood axe that he	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1782	g	2	...síðan til lækjar og hvatti hana. Þessa öxi bar hann síðan að vopni....			In the morning the brothers went to Thorolfs weapon chest where Thorstein found a wood axe that he	Svarfdæla saga	4	151	2										875 - 980	late 14th c	late
duel, single combat	einvígi	Svarf	1783	a	4	...reynt okkur," sagði Þorsteinn, "í einvígum eða víkingu og munum enn freista lengur...			"We have not yet sufficiently proved ourselves," said Thorstein, "in single combat or raiding …"	Svarfdæla saga	4	152	4										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1784	a	5	...mér þetta og vil eg miklu heldur eiga bardaga við þig en láta fé mitt svo...	Thorstein fights a sea battle with Ljot	detailed description of a naval battle	"I'd rather do battle with you than lose all my possessions shamefully."	Svarfdæla saga	4	154	5										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1784	b	5	...sínum tíu hvorir. Tóku þeir til bardaga . Gekk fyrst grjóthríð mikil af skipum...		description of preparations for a sea battle; start with projectiles: rocks and stones	They struck the awnings and laid the ships together, ten against ten. They began to fight. First, a hail of rocks was launched from Thorstein's ship, and every rock that Thorstein threw either went through a ship or struck a man. They fought the whole day through, and near the end of the day it is reported that Thorstein had defeated fourteen of Ljot's ships. Five of Thorstein's ships were out of commission, and many men were injured, some killed. A truce until morning was made.	Svarfdæla saga	4	154	5	lethal	missile	steinn	unspecified	serious injury	unspecified	naval	SVA01	extended	875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1785	a	5	Og nú gera þeir svo og leggja að drekanum og veita harða atsókn. En er þeir höfðu fellt viðuna á drekann þá hallaðist hann eftir en þeir á drekanum skutu skjaldborg. Nú fór sem að Þorsteinn gat að þeir gengu á annað borð drekans, þeim megin sem sóknarinnar var að von. Lét þá skipið eftir. Var nú ei of hátt að vega. Það er sagt að Þorsteinn komst fyrst upp á drekann og Þórólfur bróðir hans. Tókst nú harður bardagi af hvorumtveggjum. Þá kastaði Þorsteinn öxi sinni og þótti hún of seinfeng til vopns en liðsmunur mikill. Greip hann þá ásstubba einn og barðist með. Þórólfur bróðir hans gekk fram á aðra hönd honum og hlífði þeim báðum því Þorsteinn sá fyrir engu öðru en drepa allt sem fyrir verður. Þeir börðust allt til kvölds.		clever ruse to make the ship list so that it was hard to board Thorstein's long-shafted axe is unwieldy in the press of men; using an improvised weapon, a log, for lethal attacks; one man runs interference for the other man, protecting both	They did so, and nearing the dragon ship they launched a fierce attack, and when they had piled the logs on one side of the dragon ship, it heeled over, while they on board formed a shield rampart on the other side. Then things went as Thorstein had planned: they went to the opposite side of the ship from where the attack was expected, where the ship was listing and was not too high to board. It is said that Thorstein and his brother, Thorolf, were the first on board. Then a hard battle on both sides began. Thorstein threw down his axe because it was too unwieldy in the press of men. He grabbed the stump of a log and fought with it. Thorolf, his brother, moved forward at his side and protected them both, for Thorstein had no other thought than to kill everyone in his way. They fought without stopping until that evening.	Svarfdæla saga	4	155	5	lethal	cut	ásstubbi	unspecified	serious injury	unspecified	naval	SVA01	extended	875 - 980	late 14th c	late
shield wall	skjaldborg	Svarf	1785	b	5	...hann eftir en þeir á drekanum skutu skjaldborg . Nú fór sem að Þorsteinn gat að þeir...			They did so, and nearing the dragon ship they launched a fierce attack, and when they had piled the lo	Svarfdæla saga	4	155	5								SVA01		875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1785	c	5	...hvorumtveggjum. Þá kastaði Þorsteinn öxi sinni og þótti hún of seinfeng til...		example of dropping an axe because it was unwieldy in a naval battle	They did so, and nearing the dragon ship they launched a fierce attack, and when they had piled the lo	Svarfdæla saga	4	155	5								SVA01		875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1785	d	5	Var Þorsteinn nú kominn aftur að lyftingu. Ljótur sér nú hvar komið var og fleygir frá sér sverðinu til þeirra bræðra en ætlar að steypa sér útbyrðis og sér þá ei undanbragð annað. En Þorsteinn lýstur hann niður við skipborðinu með ásstubbanum svo hart að höfuð og herðar féll útbyrðis en fótahluturinn inn í skipið. Þá var svo myrkt af nótt að hvorki mátti ryðja skipið blóði né búkum.		example of throwing a sword, apparently as a last resort before jumping overboard	Thorstein was by then on the poop deck. Ljot saw how far things had gone and flung his sword at the brothers, and tried to jump overboard, for he saw no other way out. Thorstein struck him to the deck with the stump with such force that his head and shoulders fell overboard, and his legs into the ship. It had grown so dark that blood could not be washed away nor bodies removed from the ship.	Svarfdæla saga	4	155	5	lethal	missile	sverð	middle	lethal wound	shield	naval	SVA01	extended	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1785	e	5	En Þorsteinn lýstur hann niður við skipborðinu með ásstubbanum svo hart að höfuð og herðar féll útbyrðis en fótahluturinn inn í skipið.			Thorstein was by then on the poop deck. Ljot saw how far things had gone and flung his sword at the	Svarfdæla saga	4	155	5	lethal	cut	ásstubbi	unspecified	immediate death	empty hand	naval	SVA01	extended	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1786	a	5	Þorsteinn sagði: "Ertu sár bróðir?" "Ekki dyl eg þess," sagði Þórólfur, "því að þá er Ljótur kastaði sverðinu stefndi hann á þig meir og brá eg við skildinum og var eg þá ber fyrir og bar sverðið að kviðnum fyrir neðan bringspölu og hljóp á hol svo út féllu iðurin. Sveipaði eg þá að mér klæðunum og svo hef eg gengið síðan. Mun nú og lokið minni göngu."		tying clothing around the waist to bind in the intestines	Thorstein said, "Are you wounded, brother?" "I cannot conceal it," said Thorolf, "for when Ljot threw his sword, he was aiming more at you, and I moved my shield so that I was unprotected. The sword struck me iust below the ribs and pierced my gut, so that my intestines fell out. I tied my clothes around my waist, and I have been walking around like that ever since. Now my walking is at an end."	Svarfdæla saga	4	155	5										875 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Svarf	1786	b	5	...stefndi hann á þig meir og brá eg við skildinum og var eg þá ber fyrir og bar sverðið...			Thorstein said, "Are you wounded, brother?" "I cannot conceal it," said Thorolf, "for when Ljot threw hi	Svarfdæla saga	4	155	5										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1786	c	5	...og var eg þá ber fyrir og bar sverðið að kviðnum fyrir neðan bringspölu og...			Thorstein said, "Are you wounded, brother?" "I cannot conceal it," said Thorolf, "for when Ljot threw hi	Svarfdæla saga	4	155	5										875 - 980	late 14th c	late
half-berserk	hálfberserkur	Svarf	1787	a	7	Hirðmaðurinn sagði: "Maður heitir Moldi. Hann er víkingur eða hálfberserkur ef svo vill kalla. Þeir eru tólf saman og hafa komið hér tvisvar áður. Molda bíta ei járn. Þeir vaða eld og bíta í skjaldarrendur."		Moldi is a half-berserk	The man said, "One of them is named Moldi. He is a viking and a half-berserk, for want of a better word. There are twelve of them all told, and they have been here twice before. Iron weapons do not affect Moldi, and they all wade through fire and bite their shield rims."	Svarfdæla saga	4	157	7										875 - 980	late 14th c	late
shield rim	skjaldarröndd	Svarf	1788	a	7	...bíta ei járn. Þeir vaða eld og bíta í skjaldarrendur ." Þorsteinn sagði: "Hverja kosti...	Moldi challenges Thorstein to a duel		… they bite their shield rims.	Svarfdæla saga	4	157	7										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1788	b	7	...væri ungur maður en nú er hann úr bardögum fyrir aldurs sakir." Þorsteinn...			… or else he will challenge him to a duel …	Svarfdæla saga	4	157	7										875 - 980	late 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Svarf	1788	c	7	...Þorsteinn hefði boðist til að ganga á hólm fyrir jarl. Og litlu síðar fundust...			… Thorsteinn had offered to fight the duel for the earl.	Svarfdæla saga	4	157	7										875 - 980	late 14th c	late
fight a duel	ganga á hólm	Svarf	1788	d	7	...til að leysa hann undan og ganga á hólm við Molda. Þorsteinn sagði: "Við...			… he had offered to release him and fight a duel against Moldi.	Svarfdæla saga	4	157	7										875 - 980	late 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Svarf	1788	e	7	...mundi til verða að leysa þig undan hólmgöngu ef þú leggur nokkur gæði til við hann....			… someone would be prepared to release you from the duel if you offered some incentive.	Svarfdæla saga	4	157	7										875 - 980	late 14th c	late
shield rim	skjaldarröndd	Svarf	1788	f	7	...saman og óðu þegar eldana og bitu í skjaldarrendur . Moldi gekk fyrir jarl og kvaddi hann...		the earl puts up with Moldi's impudence, but Thorstein does not	… all twelve went into the hall together and began to walk through fire and bite the rims of their shields.	Svarfdæla saga	4	158	7										875 - 980	late 14th c	late
duel, formal combat	hólmganga	Svarf	1789	a	7	...Moldi sagði: "Þá skora eg á þig til hólmgöngu þrem nóttum eftir jól." Þorsteinn...		Moldi won't fight before Yule, to avoid violating the sanctity of the gods; Thorstein compares Moldi to a mare	Thorstein said, "I would not think of equating my valour with yours, because I regard you as having the nature of an animal that walks on four legs which we call a mare." Moldi said, "I challenge

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
sword	sverð	Svarf	1789	l	8	Jarl mælti þá: "Hér er sverð Þorsteinn er eg vil gefa þér. Þetta skaltu bera í móti Molda og taka eigi fyrr upp en þú ert búinn að höggva en haf hitt til sýnis er þú berð áður."		the berserk has the power to dull a sword by looking at it	The earl said, "Here is a sword, Thorstein, which I will give you. You shall bear it against Moldi. Do not draw it before you are ready to strike, but have the one you bore before in plain sight."	Svarfdæla saga	4	159	8										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1789	m	8	...áður." Þorsteinn tók við og brá sverðinu og sýndist ryðfrakki einn vera. Jarl...			Thorstein took the scabbard and drew the sword, which resembled an ordinary rusty sword. The earl asked him to give it to him, which he did. The earl struck the sword against a rock, and in the blink of an eye the rust flaked off the sword. It was as bright as silver.	Svarfdæla saga	4	159	8										875 - 980	late 14th c	late
hilt	hjalt	Svarf	1789	n	8	...sér. Hann gerði svo. Jarl laust niður hjöltunum á stein og féll af ryð allt. Var þá...			Thorstein took the scabbard and drew the sword, which resembled an ordinary rusty sword. The earl a	Svarfdæla saga	4	159	8										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1789	o	8	...og féll af ryð allt. Var þá bjart sverðið sem silfur. "Þetta sverð mun bíta...			Thorstein took the scabbard and drew the sword, which resembled an ordinary rusty sword. The earl a	Svarfdæla saga	4	159	8										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1789	p	8	"Þetta sverð mun bíta Molda," sagði jarl, "en hann deyfir hvert vopn er hann sér. Fyrir því skaltu gæta að eigi verði hann var við fyrr en þú höggur til hans."			"This sword will pierce Moldi's skin," said the earl, "but because he blunts every weapon he looks at, you must be careful that he is not aware of it before you strike."	Svarfdæla saga	4	159	8										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1789	q	9	...Þorsteinn tekur nú við sverðinu og reið Moldi þá að með flokk sinn og...	Thorstein and Moldi duel		Thorstein then took the sword as Moldi rode up with his troop …	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Svarf	1790	a	9	Jarl bauð að halda skildi fyrir Þorstein en hann sagði að enginn mann skyldi sig í hættu hafa fyrir hann: "Mun eg sjálfur bera skjöld minn."		holding a shield during the duel -- Thorstein will hold his own so that no one is at risk for his sake	The earl offered to bear Thorstein's shield for him, but Thorstein said that no one need be put at risk for his sake: "I will bear my shield myself."	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Svarf	1790	b	9	...hafa fyrir hann: "Mun eg sjálfur bera skjöld minn." Síðan gengu þeir þar til...			The earl offered to bear Thorstein's shield for him, but Thorstein said that no one need be put at risk fo	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
duelling rules	hólmgöngulög	Svarf	1790	c	9	Síðan gengu þeir þar til sem þeir skyldu berjast og kveðst Moldi mundi segja upp hólmgöngulög "því eg hefi á þig skorað. Sínum feldi skal hvor okkar kasta undir fætur sér. Skal hvor standa á sínum feldi og hopa ei um þveran fingur. En sá sem hopar beri níðingsnafn en sá sem fram gengur skal heita vaskur maður hvar sem hann fer. Þrem mörkum silfurs skal sig af hólmi leysa sá er sár verður eða óvígur."		duelling rules	Then they proceeded to where they were to fight, and Moldi said he would state the duelling rules, "for I have challenged you. Each of us will place his cloak under his feet, and each of us must stand on his cloak, not moving the thickness of a finger, and the one that moves will bear a coward's name, while the man that wins will be called a valiant man wherever he goes. Whoever is wounded or defeated can release himself from the duel by paying three marks."	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Svarf	1790	d	9	...er vandi vor," segir Moldi, "að þrjá skjöldu skal taka hvor og hlífa sér með ef...		custom of three sheilds in a duel men use their own cloaks to mark the dueling field	Then they placed their cloaks on the ground and stood upon them. "It is our custom," said Moldi, "that each man can have three shields to defend himself against the blows, but where is the sword that you intend to fight with?"	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1790	e	9	Nú kasta þeir feldum undir fætur sér og ganga þar á. "Það er vandi vor," segir Moldi, "að þrjá skjöldu skal taka hvor og hlífa sér með ef höggnir verða eða hversu er sverð það er þú ætlar að vega með?"			Then they placed their cloaks on the ground and stood upon them."It is our custom," said Moldi, "that	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1790	f	9	...vega með?" Þorsteinn seldi honum sverðið en hann tók við og brá því. Hann...			Thorstein gave him the sword, which he took and drew from its scabbard.	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1790	g	9	...Hann mælti: "Hversu komstu að sverði Ljóts hins bleika bróður míns?"...			He said, "How did you come by my brother Ljot the Pale's sword?" Thorstein said, "Ljot sent you his greetings on his dying day, and said also that you were the most likely to avenge him."	Svarfdæla saga	4	159	9										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1790	h	9	Þorsteinn hjó til hans með sverði og klauf skjöld hans allan niður í mundriða. Moldi hjó í móti til Þorsteins og klauf skjöld hans …			Thorstein struck at him with his sword and cleaved his shield all the wav down to the handle. Moldi struck in return at Thorstein and cleaved his shield …	Svarfdæla saga	4	160	9	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	SVA02	long	875 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Svarf	1790	i	9	...hjó til hans með sverði og klauf skjöld hans allan niður í mundriða. Moldi hjó...			Thorstein struck at him with his sword and cleaved his shield all the wav down to the handle. Moldi str	Svarfdæla saga	4	160	9	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	duel	SVA02	long	875 - 980	late 14th c	late
shield handle	mundriði	Svarf	1790	j	9	...og klauf skjöld hans allan niður í mundriða . Moldi hjó í móti til Þorsteins og...			Thorstein struck at him with his sword and cleaved his shield all the wav down to the handle. Moldi str	Svarfdæla saga	4	160	9								SVA02		875 - 980	late 14th c	late
shield	skjöldur	Svarf	1790	k	9	...hjó í móti til Þorsteins og klauf skjöld hans			Thorstein struck at him with his sword and cleaved his shield all the wav down to the handle. Moldi str	Svarfdæla saga	4	160	9								SVA02		875 - 980	late 14th c	late
spear	spjót	Svarf	1795	a	11	...munni er hún sá þetta: "Sjá ben markar spjóti spor." Þessir sveinar vaxa þar...			… "This wound symbolizes the mark of a spear."	Svarfdæla saga	4	162	11										875 - 980	late 14th c	late
wrestling	glíma	Svarf	1797	a	13	...að Þórður fangari bauð Klaufa til glímu með ragmæli og var sá maður sendur til...		Klaufi, a boy of ten years, was challenged to wrestle by a man. The challenge was sent via a stick engraved with runes.	… Thord the wrestler challenged Klaufi to a wrestling match in an insulting manner: a man … was sent to him with a stick engraved with runes.	Svarfdæla saga	4	164	12										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1797	b	13	...En um morguninn kallar Klaufi til öxar við Grís og fékk ei fyrr en hann ógnaði...			In the morning Klaufi asked Gris for an axe …	Svarfdæla saga	4	164	12										875 - 980	late 14th c	late
wrestle	glíma	Svarf	1797	c	13	...Þorstein frænda sinn hvort hann skyldi glíma við Þórð. Þorsteinn sagði: "Það...			He … asked his kinsman … whether he should wrestle with Thord.	Svarfdæla saga	4	164	12										875 - 980	late 14th c	late
wrestle	glíma	Svarf	1797	d	13	...fund að Hofi því Þórður vill hvergi glíma nema þar og fylgja þeir Klaufa, Grís...			Many people gathered at Hof, because Thord did not want to wrestle anywhere else.	Svarfdæla saga	4	164	12										875 - 980	late 14th c	late
grappling	fangbrögð	Svarf	1797	e	13	Þeir takast fangbrögðum og glíma lengi þar til ambátt ein kom í stofudyrnar og kallar þetta ambáttafang er hvorgi féll og bað þá kyssast og hætta síðan. Klaufi reiddist við þetta og tekur Þórð upp á bringu sér og keyrir niður fall mikið svo allir ætluðu hann meiddan. Eftir það gyrðir Klaufi hann svo fast að hélt við meiðsl. Kerling ein sat í stofuhorni og lét allvel yfir þessu verki.		Klaufi's throw; An indoor wrestling match; a spectator doesn't care for the sport because there are no throws, and he insults to two wrestlers; the wrestler is angered, and throws his opponent to the ground	They took hold of each other and wrestled for some time before a slave woman came through the door and said that they wrestled like girls because no one was thrown. She told them to kiss and make up. This angered Klaufi, and he lifted Thord up chest high and slammed him to the ground so hard that everyone thought he must be hurt. Then Klaufi gave him a sound thashing. And old woman sit in the corner of the room and cheered him on.	Svarfdæla saga	4	164	12	non-lethal	grapple	empty hand	back	serious injury	empty hand	1-on-1	SVA03	extended	875 - 980	late 14th c	late
wrestle	glíma	Svarf	1797	f	13	Þeir takast fangbrögðum og glíma lengi þar til ambátt ein kom í stofudyrnar og kallar þetta ambáttafang			They took hold of each other and wrestled for some time before a slave woman came through the door	Svarfdæla saga	4	164	12								SVA03		875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1798	a	13	...og sá hvar Þórður sat. Hann færði þá öxina í höfuð honum og fékk hann bana....			With that he went back inside and saw where Thord was sitting. He struck him on the head with the axe, killing him on the spot.	Svarfdæla saga	4	164	12	lethal	cut	öxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	SVA04	brief	875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1798	b	13	...gekk út þegar. Þorsteinn spurði því öxin væri blóðug. Klaufi mælti: "Eg...			Thorstein asked why his axe was bloody.	Svarfdæla saga	4	164	12										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1798	c	13	...hann og mætti Grís honum og spurði því öx hans væri blóðug og klæði. "Mat...			Then Klaufi went home, and when Gris saw him, he asked him why his axe and clothing were bloody.	Svarfdæla saga	4	165	13										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1799	a	15	...Svo var hann þá reiður að hann rak öxi sína í jörð niður svo stóð á hamri. Þá...			He was so angry that he slammed his axe into the ground and buried it up to the shaft.	Svarfdæla saga	4	166	14										875 - 980	late 14th c	late
body armor	berbrynjaður	Svarf	1799	b	15	Einn maður gekk mest að berbrynjaður að höggva fólkið. Hann reiddi sverð um öxl, alleigulegt.		use of body armor; sword carried on the shoulder might suggest a way for carrying the sword, but the context is he was resting it here in between killing captives	One man without body armour led the others in the killing and carried an excellent sword across his shoulder.	Svarfdæla saga	4	166	14										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1799	c	15	...að höggva fólkið. Hann reiddi sverð um öxl, alleigulegt. Þar sneri Klaufi...			One man without body armour led the others in the killing and carried an excellent sword across his sh	Svarfdæla saga	4	166	14										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1800	a	15	En þá er Klaufi náði til hans þá hlífði hann honum ei heldur en öðrum og gekk af honum dauðum, tók síðan sverðið og hjó á tvær hendur allt til þess er Grís kallaði hátt og mælti: "Klaufi, Klaufi, kunn þú hóf þitt." Þá gerðist Klaufi svo óknár að hann gat ei valdið klumbu þeirri er áður barði hann með. Þeir Karl voru nú leystir. Varð þar mikill fagnafundur.		in berserk rage, Klaufi hews on both sides, and when he stops and the rage leaves him, he can not lift the club. Example of using the sword two-handed?	When Klaufi got close enough to him, he did not spare him any more than the others and left him for dead, took his sword and began to hew on both sides until Gris called out, "Klaufi, Klaufi, get a grip on yourself." At that, Klaufi became so weak that he was not able to wield the club that he had fought with.	Svarfdæla saga	4	166	14	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	SVA05	short	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1803	a	17	...Karl brá þá sverði og setti í dyrustafinn og nefndi sér...			Karl drew his sword and stuck it into the door-post and named witnesses and charged Ljotolf the Godi with cowardice …	Svarfdæla saga	4	170	15										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1805	a	18	...mann en réttamenn margir og tekst þar bardagi en lögréttin var á Hæringsstöðum og þjó...			The drovers outnumbered them greatly, and a fight broke out.	Svarfdæla saga	4	172	16										875 - 980	late 14th c	late
go berserk	berserksgangur	Svarf	1805	b	18	Hann sér að fléð dreifist þar við ána og hleypur heiman með tíunda mann og komast þeir ei yfir ána því að Klaufi réðst í móti og var þá kominn að honum berserksgangur og berjast þeir nú fyrir austan ána. Í þann tíma kom Ljótólfur að með þriðja mann og snýr að með Hæringi. Klaufi lætur nú sem ekki sé annað að sækja en Ljótólf og hopar Klaufi nú undan út á ána og berjast þeir nú á miðri ánni. Í þessu bili ríða níu menn utan eftir eyrunum hvatlega. Var þar kominn Karl hinn rauði. Hann kallar hátt: "Klaufi frændi kunn þú hóf þitt." Klaufi mælti: "Illra heilla komstu nú því að nú hefði eg sigrast og drepið Ljótólf ef þú hefðir ei komið og hefðum við þá einir ráðið dal þessum.		A berserk fit comes over Klaufi in a fight.	Klaufi turned on them. A berserk fit had come over him, and they fought on the east side of the river. Just then, Ljotolf and two others arrived and joined forces with Haering. Klaufi ignored everyone but Ljotolf, and jumped out into the river where the two fought it out. At that moment, nine men came riding swiftly along the river bank, and this was Karl the Red. He yelled out loudly, "Klaufi, my kinsman, get a grip on yourself." Klaufi spoke, "Damn you for coming when you did. I would have won the battle and killed Ljotolf had you not come, and then we along would have ruled this valley."	Svarfdæla saga	4	172	16										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1806	a	19	...Klaufi spratt þá upp og gyrti sig sverðinu Atlanaut og var hinn reiðasti og gekk...			Klaufi jumped up and girded on his sword, Atli's Gift.	Svarfdæla saga	4	173	17										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1806	b	19	...dyrunum er hún fagnaði honum og renndi sverðið Atlanaut fram með slíðrunum og tók hún...			His sword slipped out of its scabbard, and she took it and threw it into the snow tunnel, saying, "May he who dares use it."	Svarfdæla saga	4	173	17								SVA05	brief	875 - 980	late 14th c	late
scabbard, sheath	slíður	Svarf	1806	c	19	...og renndi sverðið Atlanaut fram með slíðrunum og tók hún það og kastaði út í...		Klaufi's sword slipped out of its scabbard as he slumps when the berserk rage leaves him.	His sword slipped out of its scabbard, and she took it and threw it into the snow tunnel, saying, "May he who dares use it."	Svarfdæla saga	4	173	17								SVA05		875 - 980	late 14th c	late
		Svarf	1806	d	19	...Hún dvaldi fyrir Klaufa þar til að hann var laginn í gegnum svo hann fékk þegar bana...			She delayed Klaufi until he had been run through with the sword, and he died on the spot.	Svarfdæla saga	4	173	17	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	small numbers	SVA05	brief	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1807	a	19	...til að leyna þeim og bað selja sér sverðið Atlanaut til geymslu og kvaðst eigi...			She … told them to give her the sword, Atli's Gift, for safekeeping …	Svarfdæla saga	4	174	17										875 - 980	late 14th c	late
attack	atganga	Svarf	1808	a	20	...Ljótólfi og munu þeir veita Karli atgöngu en eg þoli það aldrei að svo ágætur...	Karl and Ljotolf battle		… they mean to attack Karl.	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1809	a	20	...gekk að honum og fékk honum sverðið Atlanaut. Hann brá sverðinu en kastaði...			Then Karl jumped up, and Sigrid, Klaufi's sister, went over and gave him the sword, Atli's Gift. He drew the sword, and slung the scabbard over his shoulder.	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1809	b	20	...fékk honum sverðið Atlanaut. Hann brá sverðinu en kastaði umgerðinni á öxl sér. Grís...			Then Karl jumped up, and Sigrid, Klaufi's sister, went over and gave him the sword, Atli's Gift. He dre	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
scabbard, sheath	umgerð	Svarf	1809	c	20	...Atlanaut. Hann brá sverðinu en kastaði umgerðinni á öxl sér. Grís var þá úti og bar flot...		tells how swords were slung and carried - could be thrown over the shoulder	He drew the sword and slung the scabbard over his shoulder.	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
spear pole	spjótskefti	Svarf	1809	d	20	Grís var þá úti og bar flot á spjótskefti þeirra.		an example of weapons maintenance Surely "spjótskefti" would be better translated as "spearshaft" and not "sword"?	Gris was outside oiling swords, and Karl ran outside and cut him in two with the sword, saying, "That's how we men from Grund butcher piglets, never more than two halves."	Svarfdæla saga	4	175	18	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	empty hand	1-on-1	SVA06	brief	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1809	e	20	...Grísi og hjó hann í sundur í tvo með sverðinu og mælti: "Svo brytjum vér grísuna...			Gris was outside oiling swords, and Karl ran outside and cut him in two with the sword, saying, "That's	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
spear pole	spjótskefti	Svarf	1809	f	20	...Hann sá þá að floti var riðið á öll spjótskefti þeirra. Hann tók spjót og rak í...			Then he saw that oil had run down onto the shafts of the spears. He took a spear and stuck it into the snow, drew it out by the blade, and cleaned it off with snow.	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
spear	spjót	Svarf	1809	g	20	...á öll spjótskefti þeirra. Hann tók spjót og rak í skaflinn og dró út að...			Then he saw that oil had run down onto the shafts of the spears. He took a spear and stuck it into the	Svarfdæla saga	4	175	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1809	h	20	...menn þegar að og varð hinn harðasti bardagi . Og er þeir höfðu barist um hríð...		a battle with a ghost	The men ran at each other, and a pitched battle began.	Svarfdæla saga	4	176	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1810	a	20	...Þá kom Klaufi í bardaga og barði blóðgu höfðinu á báðar hendur...			Then Klaufi waded into the battle, wildly swinging his bloody head back and forth on both sides …	Svarfdæla saga	4	176	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1810	b	20	...var þar fyrir. Þá bar Karl að og tókst bardagi í annað sinn. Undan varð Ljótólfur að...			Then Karl came at them and the battle began again.	Svarfdæla saga	4	176	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1810	c	20	...stund barist því að Klaufi var þá í bardaganum . Sjö voru þeir Ljótólfur er þeir héldu...			… it was not possible to enter through the gate because Klaufi was blocking it.	Svarfdæla saga	4	176	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1810	d	20	...og átti hann þó eigi kost að fara til bardagans . Klaufi var þar fyrir og varði þeim...			… they were unable to get into the battle, because Klaufi blocked the way …	Svarfdæla saga	4	177	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1811	a	20	...garðinn og við þetta stökk Klaufi til bardagans . Skíði hljóp og þangað við þriðja mann...			In response, Klaufi returned to the battle.	Svarfdæla saga	4	177	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1811	b	20	...fengið sem eg hafi verið með yður í bardaganum og eigi má eg héðan ganga." Karl...			… as if I had been in battle with you …	Svarfdæla saga	4	177	18										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1811	c	20	...mælti: "Vissi eg faðir að þú varst í bardaganum og veittir oss lið." Þá voru...			"I am well aware, father, that you were in the battle and gave us support."	Svarfdæla saga	4	177	18										875 - 980	late 14th c	late
wrestling move	fangaráð	Svarf	1812	a	21	...er hann ók á völl. Ekki sá hann annað fangaráð en þeir settust í haugstaðinn og drap...			He saw no other way than to put them into a dung heap, cover them over with frozen dung, and spread wet dung over the top.	Svarfdæla saga	4	178	19										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1813	a	21	...þeir yfir ána að Karli og tekst þar bardagi og lýkur svo að nokkurir menn féllu af...			They crossed the river heading for Karl, and a battle ensued.	Svarfdæla saga	4	179	19										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1816	a	23	...manna og var þar Ljótólfur. Tekst þar bardagi mikill og harður. Þá mælti...			A might and vicious battle began.	Svarfdæla saga	4	182	21										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	a	24	...kastað niður glófum og þar lá hjá öx silfurrekin. Karl tekur upp og leggur í...	Thorkel gives Karl an axe	example of gloves in the sagas	Someone had placed a pair of gloves on the ground next to an axe inlaid with silver. Karl picked both up and laid them on his knees. He repeatedly stroked the axe and did not go to the horse-fight.	Svarfdæla saga	4	183	22										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	b	24	...sér hvorutveggja. Hann strauk einatt öxina . Ekki gekk hann til hestavíga. En...			Someone had placed a pair of gloves on the ground next to an axe inlaid with silver. Karl picked both u	Svarfdæla saga	4	183	22										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	c	24	...og þá sá hann hvar Karl sat og strauk öxi hans. Þá gekk Þorkell að honum...			It was Thorkel Skidason who had left his gloves and axe there on the ground, and when the horse-fight was over, he began to look around for his gloves and saw that Karl was stroking his axe.	Svarfdæla saga	4	183	22										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	d	24	...að honum og mælti: "Þykir þér góð öxin Karl?" Hann þagði og leit frá...			Thorkel went over to him and said, "Is that not a fine axe, Karl?"	Svarfdæla saga	4	183	22										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	e	24	..."Sjá þykist eg að þér þykir góð öxin og ræð eg að þú þiggir allt saman og...			"It appears to me that you also think the axe is fine, and I suggest that you accept it and the gloves together as compensation for your father."	Svarfdæla saga	4	184	22										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	f	24	...Karl spratt upp og kastar frá sér öxunni og kom í stein og brotnaði úr allur...		damaging an axe by dashing it against a rock	Karl leapt up and hurled the axe away so that it dashed against a rock, completely shattering the blade. Karl then found another place to sit down.	Svarfdæla saga	4	184	22										875 - 980	late 14th c	late
axe	öxi	Svarf	1817	g	24	...honum hversu sá afglapi hefði leikið öxina "og hefir hann nú sýnt hver fóli hann...			Thorkel went to Ljotolf and showed him what the fool had done to the axe: "Now he has shown just what a complete idiot he is."	Svarfdæla saga	4	184	22										875 - 980	late 14th c	late
armor	herklæði	Svarf	1819	a	25	...mötuðust og ber út í tún alls konar herklæði . Og er þeir koma út sjá þeir að Karl...			He was outside while they ate and carried all kinds of weaponry out into the field.	Svarfdæla saga	4	185	23										875 - 980	late 14th c	late
clothe in armor	herklæðast	Svarf	1819	b	25	...er þeir koma út sjá þeir að Karl var herklæddur . Þá skaut þeim skelk í bringu og vildu...			And when they came out, they saw that Karl was dressed for battle. All of them were terrified and very much regretted their bargain.	Svarfdæla saga	4	185	23										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1820	a	26	...mikið og fagurt. Karl brá þá sverði og mælti til Ingvildar: "Hversu mikið...			Karl drew his sword and said to Yngvild, "Is the gash in Skidi's lip very large?"	Svarfdæla saga	4	186	24										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1820	b	26	...gengur síðan til Ingvildar, þerrir nú sverðið eftir miðri ... og spyr hvort fullt...			Then he took their youngest son, Bjorn, and cut off his head, then went over to Yngvild and wiped off his sword on her shirt and asked whether the gash in Skidi's lip had healed.	Svarfdæla saga	4	186	24	lethal	cut	sverð	head	immediate death	empty hand	1-on-1	SVA07	brief	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1820	c	26	...næsta sér. Jafnan gekk Karl með bert sverðið , það sem hann hafði vegið sonu hennar...			Karl was forever walking around with the drawn sword that he had used to kill her sons and asking her whether the gash in Skidi's lip had healed.	Svarfdæla saga	4	186	24										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1822	a	27	...Karl gengur á skip út og bregður sverði og spyr Ingvildi hvort fullt væri...			Karl went to the ship, drew his sword, and asked Yngvald whether Skidi's lip had healed.	Svarfdæla saga	4	188	25										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1823	a	28	...gengur hann til Ingvildar og bregður sverði því sem hann hafði vegið með sonu...			… he went to Yngvald and drew the sword with which he had killed her sons and said, "How attractive is the gash in Skidi's lip?"	Svarfdæla saga	4	189	26										875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1825	a	28	...til tals við hana og brá sverði því hann hafði vegið með sonu hennar og...			Afterwards Karl went to talk to her and drew the sword with which he had killed her sons and asked whether the gash in Skidi's lip had healed. She said it would never be healed. Karl said, "I will stop this immediately, and I would have done so sooner if you had uttered these words before. I will now take you to Skidi, your husband, because I know where he is now living."	Svarfdæla saga	4	191	26										875 - 980	late 14th c	late
battle	orusta	Svarf	1825	b	29	...skríða með þeim. Þá er Karl kom til orustu var Skíði búinn að flýja. Karl gengur...	Karl assists Skidi in battle		As Karl arrived at the battle, Skidi was on the point of fleeing.	Svarfdæla saga	4	191	27										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1825	c	29	...við og nálega allt það lið. Eftir bardagann gengur Skíði að Karli og spyr hver...			After the battle Skidi went up to Karl and asked who had given him such support.	Svarfdæla saga	4	191	27										875 - 980	late 14th c	late
short-sword	sax	Svarf	1826	a	29	...vellinum og stóð í gegnum hann saxið er gert var úr sverðinu Atlanaut er...			Ljotolf lived at Hof until he died. He was found in a hideous hole in a field; he had been run through with a short-sword that had been fashioned from the sword, Atli's Gift, which Klaufi had owned and which Ljotolf had taken after the battle against Karl the Red. Ljotolfs remains were moved south and down the heath.	Svarfdæla saga	4	192	27	lethal	thrust	sax	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	SVA08	brief	875 - 980	late 14th c	late
sword	sverð	Svarf	1826	b	29	...í gegnum hann saxið er gert var úr sverðinu Atlanaut er Klaufi hafði átt og...		sax fashioned from the remains of a sword	Ljotolf lived at Hof until he died. He was found in a hideous hole in a field; he had been run through wit	Svarfdæla saga	4	192	27										875 - 980	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Svarf	1826	c	29	...hafði átt og Ljótólfur fékk eftir bardaga þeirra Karls hins rauða. Ljótólfur var...			Ljotolf lived at Hof until he died. He was found in a hideous hole in a field; he had been run through wit	Svarfdæla saga	4	192	27										875 - 980	late 14th c	late
death blow	banahögg	VaLjó	1828	a	1	...upp og hleypur að honum og hjó hann banahögg . Hann hafði bæði spjót og sverð. Halli...			He lept up and ran at him and dealt him a deathblow; he had both spear and sword.	Valla-Ljóts saga	4	133	1	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	unspecified	1-on-1	VAL01	brief	1000 - 1020	13th or 14th c	early
sword	sverð	VaLjó	1828	b	1	...banahögg. Hann hafði bæði spjót og sverð . Halli kastaði honum undir bakka og...			He lept up and ran at him and dealt him a deathblow; he had both spear and sword.	Valla-Ljóts saga	4	133	1										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1828	c	1	...og hjó hann banahögg. Hann hafði bæði spjót og sverð. Halli kastaði honum undir...			He lept up and ran at him and dealt him a deathblow; he had both spear and sword.	Valla-Ljóts saga	4	133	1										1000 - 1020	13th or 14th c	early
axe	öxi	VaLjó	1830	a	2	Hann var óhlutdeilinn umsýslumaður, enginn stúrumaður, mikill maður. Það var til marks hversu honum líkaði. Hann átti tvennan búnað, bláan kyrtil stuttan og öxi snaghyrnda og var vafið járni skaftið. Þá var hann svo búinn er vígahugur var á honum. En þá honum líkaði vel hafði hann þá brúnan kyrtil og bryntröll rekið í hendi.	description of Ljot	two moods, and weapons to suit; an axe with a haft wrapped with iron	He was a big man. This was a token of his moods: he had two kinds of attire, a short black tunic and a snag-horned axe, wrapped round the haft with iron; he was thus fitted out when the killing mood was upon him. But when he was in a good mood he wore a brown tunic, with an inlaid, double-bladed axe in his hand.	Valla-Ljóts saga	4	135	2										1000 - 1020	13th or 14th c	early
halberd (mail troll)	bryntröl	VaLjó	1830	b	2	...vel hafði hann þá brúnan kyrtil og bryntröll rekið í hendi. Hrólfur...		an example of "double bladed axe" used for "bryntroll"	He was a big man. This was a token of his moods: he had two kinds of attire, a short black tunic and a	Valla-Ljóts saga	4	135	2										1000 - 1020	13th or 14th c	early
shield, shelter	hlíf	VaLjó	1831	a	3	...til vinátta við mig þá muntu vera mín hlíf og skjöldur. En ef þér gengur til...			"Now if you are acting out of friendship towards me, then you will be like a shield to me."	Valla-Ljóts saga	4

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
death blow	banahögg	VaLjó	1833	k	4	...í tanganum en síðan hjó Ljótur Halla banahögg . Þeir færa hann til sauðahúss og komu...			Ljot went at him with an iron-clad shield. Halli thrust out at Ljot's shield and hit the boss so hard that h	Valla-Ljóts saga	4	138	4	lethal	cut	öxi	unspecified		empty hand	many-on-few	VAL02	brief	1000 - 1020	13th or 14th c	early
duelling rules	hólmgöngulög	VaLjó	1833	l	4	...vil fara utan." Þá voru af tekin hólmgöngulög öll og hólmgöngur....			At that time all the laws for duelling had been abolished, and duels themselves.	Valla-Ljóts saga	4	138	4										1000 - 1020	13th or 14th c	early
duel, formal combat	hólmganga	VaLjó	1833	m	4	...Þá voru af tekin hólmgöngulög öll og hólmgöngur . Guðmundur tók við...			At that time all the laws for duelling had been abolished, and duels themselves.	Valla-Ljóts saga	4	138	4										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1837	a	7	...var fremst í atsókn. Þorsteinn skaut spjóti að Hávarði austmanni og setti á hann...	Bodvar kills Thorstein and Eyjolf kills Bodvar	grab a spear out of a wound and send it back to the person who threw it	Bjorn was foremost in the attack. Thorstein threw a spear at Havard the Norwegian and it ran him through. Bodvar grabbed the spear, sent it back and struck Thorstein and it did him deadly harm. And in that instant Eyjolf came up behind Bodvar and dealt him a deathblow. Then Eyjolf grabbed Bersi and went sliding along with him back to his gang and told Bjorn and the others to attack.	Valla-Ljóts saga	4	142	7	lethal	missile	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	melee	VAL03	short	1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1837	b	7	...austmanni og setti á hann miðjan. Það spjót þrífur Böðvar og sendir það aftur og...			Bjorn was foremost in the attack. Thorstein threw a spear at Havard the Norwegian and it ran him thro	Valla-Ljóts saga	4	142	7	lethal	missile	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	melee	VAL03	short	1000 - 1020	13th or 14th c	early
death blow	banahögg	VaLjó	1837	c	7	...Eyjólfur á bak Böðvari og hjó hann banahögg og í því þrífur Eyjólfur til Bessa og...			Bjorn was foremost in the attack. Thorstein threw a spear at Havard the Norwegian and it ran him thro	Valla-Ljóts saga	4	142	7										1000 - 1020	13th or 14th c	early
halberd (mail troll)	bryntröl	VaLjó	1839	a	8	...frá bænum í svörtum kyrtli og hafði bryntröll í hendi. Hann fer inn í húsið og rekur...	Gudmund ambushes Ljot	an example of "double bladed axe" used for "bryntroll"; they want to sieze the man without harming him	They saw a man walk away from the farm, and he was dressed in a black tunic and had a double-bladed axe in his hand. He went into the pen and drove out the sheep. Then Gudmund ordered them to jump up and seize him, but not to attack him with weapons. Ljot saw them coming and turned back, holding the axe in front of him, and leapt down into the gorge. But the snow was in fact frozen underneath in the glen, and he raced down along the glen and came to no harm.	Valla-Ljóts saga	4	144	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
halberd (mail troll)	bryntröl	VaLjó	1839	b	8	...það og snýr undan og hafði fyrir sér bryntröllið og hljóp í gljúfrið fram en þar var...			They saw a man walk away from the farm, and he was dressed in a black tunic and had a double-blad	Valla-Ljóts saga	4	144	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1839	c	8	...fór hann núna" og skaut eftir honum spjóti og hæfir í bryntröllið. Ljótur...		Gudmund parries a thrown spear with an axe, and calmly picks up the spear and takes it home.	Gudmund said, "There he goes," and threw a spear at him, but it struck the axe. Ljot picked up the spear and went home.	Valla-Ljóts saga	4	144	8	lethal	missile	spjót	unspecified	none	axe	many-on-few	VAL04	brief	1000 - 1020	13th or 14th c	early
halberd (mail troll)	bryntröl	VaLjó	1839	d	8	...skaut eftir honum spjóti og hæfir í bryntröllið . Ljótur tók upp spjótið og fór...			Gudmund said, "There he goes," and threw a spear at him, but it struck the axe. Ljot picked up the sp	Valla-Ljóts saga	4	144	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1839	e	8	...í bryntröllið. Ljótur tók upp spjótið og fór heim en Guðmundur fór í skóginn...			Gudmund said, "There he goes," and threw a spear at him, but it struck the axe. Ljot picked up the sp	Valla-Ljóts saga	4	144	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1839	f	8	...er Ljótur kom heim þá varðveitti hann spjótið . Það var gullrekið. Þeir spurðu hvaðan...			When Ljot came home, he hid the spear ...	Valla-Ljóts saga	4	144	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1839	g	8	...Þeir spurðu hvaðan honum kæmi það spjót . Hann svarar: "Guðmundur hinn...			He was asked where such a spear might have come from. He answered, "Gudmund the Powerful sent it to me."	Valla-Ljóts saga	4	144	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1840	a	8	...leikur. Nú vil eg að þú farir Guðmundi spjótið ." Skafti bað hann fara með sér....			"Now I want you to take the spear to Gudmund."	Valla-Ljóts saga	4	145	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1840	b	8	...það til óvinfengis gert við þig. En spjót þetta vill Ljótur að þú hafir og kvað...		Ljot acts with discretion and moderation, and the dispute is honorably settled	Gudmund greeted Skafti. "Why have you seen fit to support Ljot?" Skafti said that he had his reasons, "and this was not done out of enmity towards you. But Ljot wants you to have this spear, and says you sent it to him." Gudmund replied, "I did not intend you much honour, Ljot, the way I sent it to you."	Valla-Ljóts saga	4	145	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1840	c	8	...þá geri eg mér það ekki til fjár, spjót þetta." Hann kvaðst það gjarnan...			Ljot replied, "Since that was the case, I don't intend to profit by this spear."	Valla-Ljóts saga	4	145	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
sword	sverð	VaLjó	1840	d	8	...Hann kvaðst það gjarnan vilja "en sverð þetta skaltu hafa." Það var...			Gudmund willingly agreed, "but you shall have this sword."	Valla-Ljóts saga	4	145	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
sword	sverð	VaLjó	1840	e	8	...Ljótur til Guðmundar: "Þigg af mér sverð þetta en send mér ei annað spjót þess...			Then Ljot said to Gudmund, "Accept this sword from me, but do not send me another spear the way y	Valla-Ljóts saga	4	145	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
spear	spjót	VaLjó	1840	f	8	...mér sverð þetta en send mér ei annað spjót þess háttar en lúkum svo málum okkrum...			Then Ljot said to Gudmund, "Accept this sword from me, but do not send me another spear the way y	Valla-Ljóts saga	4	145	8										1000 - 1020	13th or 14th c	early
ambush	fyrirsát	VaLjó	1840	g	9	..."Það látum vér jafnt í þeim málum, fyrirsát fyrir Böðvari og víg Sigmundar, Bessa...			Skafti said, " We consider these things to offset each other in the case: the ambush of Bodvar vs the slaying of Sigmund..."	Valla-Ljóts saga	4	145	9										1000 - 1020	13th or 14th c	early
duel, single combat	einvígi	Vatn	1843	a	2	...eg þorði að leggja mig í hættu og hörð einvígi . Nú hefir þú Þorsteinn lítinn kraft...			I have won wealth and honour because I dared to face danger and tough single combats.	Vatnsdæla saga	4	2	2										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1845	a	3	...hann aftur til hvílunnar og tók af sér saxið . Svo sýndist Þorsteini sem það væri...	Thorsteinn seeks out Jokul and kills him		He then went to bed and took off his short-sword.	Vatnsdæla saga	4	3	3										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1845	b	3	...það í hug að duga mundi ef hann næði saxinu . Honum kom nú og í hug eggjan föður...			Thorstein … felt that the weapon would serve him well if he could get hold of it.	Vatnsdæla saga	4	4	3										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1845	c	3	...og horfði í loft upp. Þorsteinn brá þá saxinu og lagði fyrir brjóst hinum mikla manni og veitti honum mikið sár.			Thorstein drew the short-sword and thrust at the mighty man's chest and dealt him a deep wound.	Vatnsdæla saga	4	4	3	lethal	thrust	sax	chest	lethal wound	empty hand	1-on-1	VAT01	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1845	d	3	...og kippti honum upp í rúmið hjá sér en saxið stóð í sárinu en svo fast hafði...			The man turned sharply and grabbed hold of Thorstein and pulled him up onto the bed alongside himself, and the sword remained in the wound - so strongly had Thorstein struck him that the sword-tip was stuck in the bed. This man was amazingly strong, however, and let the sword stay where it was	Vatnsdæla saga	4	4	3										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1845	e	3	...maður var fárrammur og lét þar standa saxið sem komið var en Þorsteinn lá í milli...			The man turned sharply and grabbed hold of Thorstein and pulled him up onto the bed alongside hims	Vatnsdæla saga	4	4	3										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1846	a	3	...og haf til jarteina en kipp í braut saxinu og mun þá eigi langt verða okkað viðtal...			"Take the gold here and keep it as a token, and draw out the short-sword - thereafter our conversation will not be a long one."	Vatnsdæla saga	4	5	3										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1846	b	3	...Síðan kippti Þorsteinn í burt saxinu en Jökull dó. Eftir þessi...			Thorstein then drew out the short-sword and Jokul died.	Vatnsdæla saga	4	5	3										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1851	a	7	...og bjuggust þegar hvorirtveggju til bardaga og börðust fyrst með skotum og grjóti....	Thorstein and Grim set off on Viking raids	using stones in battle	… both sides prepared for battle, and they fought first with arrows and stones.	Vatnsdæla saga	4	10	7										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
missile, shot, passage	skot	Vatn	1851	b	7	...til bardaga og börðust fyrst með skotum og grjóti. Engi var liðsmunur. Þar...			… both sides prepared for battle, and they fought first with arrows and stones.	Vatnsdæla saga	4	10	7										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1851	c	7	...Og er kveldaði varð á hvíld nokkur bardaganum . Ingimundur mælti þá: "Látum...			And when it grew dark, there was a lull in the battle.	Vatnsdæla saga	4	10	7										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1852	a	8	...og átti þann hinn síðasta bardaga áður hann ynni allt land undir sig er...			… the battle he fought at Havsfjord was his last before he brought the whole country under his control.	Vatnsdæla saga	4	11	8										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1853	a	8	...hans sakir. Kom hann og eigi í þann bardaga . Ingimundur svarar: "Sjá máttu...			… he took no part in the battle.	Vatnsdæla saga	4	12	8										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1853	b	9	...til, hver eftir sínum efnum. Þenna bardaga átti Haraldur konungur mestan. Þá var...	battle of Havsfjord		This was King Harald's greatest battle.	Vatnsdæla saga	4	12	9										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
berserk	berserkur	Vatn	1853	c	9	Þá var með honum Rögnvaldur af Mæri og margir aðrir stórir höfðingjar og þeir berserkir er úlfheðnar voru kallaðir. Þeir höfðu vargstakka fyrir brynjur og vörðu framstafn á konungsskipinu en konungur sjálfur varði lyftingina með hinni mestu prýði og karlmennsku. Mátti þar sjá mörg högg bæði og stór. Nú gerðust brátt mörg tíðindi og stór á skammri stundu í höggum og spjótalögum með grimmlegri grjótflaug.		The berserks fighting for King Haraldur are described as brave, valiant men.	With him were Rognvald of More and many other great chieftains and those berserks known as "Wolf-skins" - they used wolf-skin cloaks for corselets and defended the bow of the king's ship, and the king himself defended the sterm wit the greatest bravery and valor. Many a might blow could be seen there. Many and great deeds were done there in a short time, with blows and spear-thrusts along with fierce stone-throwing.	Vatnsdæla saga	4	12	9										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
mail shirt	brynja	Vatn	1853	d	9	...kallaðir. Þeir höfðu vargstakka fyrir brynjur og vörðu framstafn á konungsskipinu en...			… they used wolf-skin cloaks for corselets and defended the bow of the king's ship …	Vatnsdæla saga	4	12	9										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear thrusts	spjótalög	Vatn	1853	e	9	...og stór á skammri stundu í höggum og spjótalögum með grimmlegri grjótflaug. Gerðist nú...			Many and great deeds were done there … with blows and spear thrusts along with fierce stone-throwing.	Vatnsdæla saga	4	12	9										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
stone throwing	grjótflaug	Vatn	1853	f	9	...höggum og spjótalögum með grimmlegri grjótflaug . Gerðist nú skjótt mikið mannfall af...		using stones in battle	Many and great deeds were done there … with blows and spear thrusts along with fierce stone-throwin	Vatnsdæla saga	4	12	9										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1854	a	10	...Ingimundur hitti brátt eftir bardagann í Hafursfirði Sæmund og segir honum að...			Ingimund met Saemund soon after the battle of Havsfjord …	Vatnsdæla saga	4	13	10										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1855	b	10	...Ingimundur fór til föður síns eftir bardagann í Hafursfirði með miklum sóma....			Ingimund … visited his father after the battle of Havsfjord.	Vatnsdæla saga	4	14	10										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1863	a	17	...Jafnan hafði hann í hendi gott sverð . Oft renndi Ingimundur augum til...	Ingimundr tricks Hrafn out of his sword.	sword brought into a temple	Hrafn always had a fine sword in his hand.	Vatnsdæla saga	4	22	17										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1863	b	17	...sverð. Oft renndi Ingimundur augum til sverðsins og eitt sinn beiddist hann að sjá....			Ingimundr often ran his eyes over it, and once asked to see it.	Vatnsdæla saga	4	22	17										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1863	c	17	...fyrr en Hrafn hleypur inn í hofið með sverðið . Ingimundur snerist við honum og...			… the next thing he knew was the Hrafn had rushed into the temple with his sword.	Vatnsdæla saga	4	23	17										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1864	a	17	...og kvað það sannlegast að hann gæfi sverðið í vald hans því að hann lést eiga og...			… justice would be best served if Hrafn were to hand over the sword to him …	Vatnsdæla saga	4	23	17										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1864	b	17	...um sumarið og er úr þessi sögu. Þetta sverð áttu þeir feðgar meðan þeir lifðu og...			Father and son owned the sword for as long as they lived, and they called it Aettartangi.	Vatnsdæla saga	4	23	17										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
ambush	fyrirsát	Vatn	1866	a	19	...kveld bjóst Oddur við fimmta mann í fyrirsát við Hrolleif en þeir fóru tveir saman...			One evening, Odd and four other men prepared to ambush Hrolleif.	Vatnsdæla saga	4	25	19										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
		Vatn	1866	b	19	Síðan slæmdi Oddur á fót Hrolleifi og beit þar er kyrtillinn tók eigi.		Odd's magic cloak didn't protect his foot.	Then Odd slashed at Hroleif's foot…	Vatnsdæla saga	4	26	19	lethal	cut	unspecified	leg	minor injury	unspecified	small numbers	VAT02	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
mortal wound	banasár	Vatn	1866	c	19	...hjó þá til Odds og veitti honum banasár og annan mann til drap hann en þrír...			Hrolleif cut at Odd and gave him his death wound …	Vatnsdæla saga	4	26	19	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	VAT02	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
stone, to pelt with stones	grýta	Vatn	1869	a	22	...að landi þar sem grjót var fyrir og grýtti að þeim og þeir í móti um ána þvera en...	the killing of Ingimund	using stones in a fight	Hrolleif then made for the river band at a point where there were some stones, and threw these at them and they returned fire across the river; and some hurled spears at him.	Vatnsdæla saga	4	29	22	lethal	missile	steinn	unspecified	none	unspecified	melee	VAT03	extended	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
stone, to pelt with stones	grýta	Vatn	1869	b	22	...hirða og leitar að fara en bræður hans grýta og skjóta að Hrolleifi. Nú kom...			… while his brothers threw stones and spears at Hrolleif.	Vatnsdæla saga	4	29	22	lethal	missile	spjót	unspecified	none	unspecified	melee	VAT03	extended	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1870	a	22	Og er Hrolleifur sá hann skaut hann til hans spjóti og kom á hann miðjan. Og er hann fékk lagið reið hann aftur að bakkanum og mælti: "Þú sveinn, fylg mér heim."	Hrolleif kills Ingimund	Ingimund hides his wound from his sons.	When Hrolleif saw him, he hurled a spear at him, and it hit him in the midriff. And when Ingimund received the wound, he rode back to the bank, and said, "You, boy, lead me home."	Vatnsdæla saga	4	29	22	lethal	missile	spjót	middle	lethal wound	unspecified	melee	VAT03	extended	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1870	b	22	...þá þaut í sárinu. Sá sveinninn þá að spjótið stóð í gegnum hann. Ingimundur...			At that moment, the boy saw that the spear had gone right through him.	Vatnsdæla saga	4	29	22										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1870	c	22	...sem síðar fer." Hann braut spjótið af skafti og gekk inn með fulltingi…			He snapped off the shaft from the spear head and went inside with the help of the boy and went inside with the help of the boy and sat down in the high seat and asked him not to kindle a light before his sons arrived home.	Vatnsdæla saga	4	30	22										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1870	d	22	...en hitt að þú værir mér svo spar undir öxi þeirra bræðra." Hrolleifur...			… my words should save you from the brothers' axes.	Vatnsdæla saga	4	30	22										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1870	e	23	...í öndvegi sínu og var dauður. Stóð þar spjótið í gegnum hann. Jökull...			Ingimund was sitting in his high seat and was dead. The spear stood there piercing him right through.	Vatnsdæla saga	4	30	23										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1871	a	23	En er Eyvindur sörkvir frá þetta þá mælti hann við fóstursون sinn: "Far þú og seg Gauti vin mínum hvað eg tek til og slíkt þætti mér honum til liggja." Síðan brá hann saxi undan skikkju sinni og lét fallast á ofan og dó svo.	Ingimund's friends commit suicide	example of suicide by weapons	But when Eyvind the Proud heard this, he said to his foster-son, "Go and tell my friend Gaut what I am going to do; it seems to me that he ought to do the same." He then drew a short-sword fron under his cloak, and had had himself fall on it and so died.	Vatnsdæla saga	4	31	23										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
short-sword	sax	Vatn	1871	b	23	Og er Gautur spyr þetta mælti hann: "Erat vinum líft Ingimundar, og skal neyta góðs bragðs Eyvindar vinar míns" og brá saxi fyrir brjóst sér og drap sig.		example of suicide by weapons	And when Gaut heard of this he said, "Life is not worth living for the friends of Ingimund, and I will follow the example of my friend Eyvind," and he put his sword to his breast and killed himself.	Vatnsdæla saga	4	31	23										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1872	a	24	...kvað það dugandi menn henda að falla í bardögum "og fram mun eg þig selja þegar er...			Geirmund said that falling in battle was the lot of brave men …	Vatnsdæla saga	4	31	24										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1875	a	27	...en Jökull Ættartanga. Hafði hann sverðið á leikmótum og hestaþingum en Þorsteinn...		brothers share a sword	Jokul was given the sword Aettartangi. He had the sword with him at games meetings and horse-fights, and Thorstein carried it at autumn meetings and law meetings, because this was the way that Jokul wanted it.	Vatnsdæla saga	4	35	27										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword		Vatn	1879	a	29	...Jökull brá þá Ættartanga og kvaðst allgott til hyggja að reyna hann í hálsum manna Más...			Jokul drew Aettartangi and said that he liked the idea of testing it on the necks of Mar's followers.	Vatnsdæla saga	4	39	29										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1879	b	29	...Már svarar engu. Tókst síðan bardagi og er hann hafði gengið um hríð mælti...		sword fails to bite	The battle then began, and when it had been under way for some time, Jokul said, "I can't say much for the biting power of Aettartangi."	Vatnsdæla saga	4	39	29	lethal	cut	sverð	unspecified	none	unspecified	melee	VAT04	extended	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
battle	orusta	Vatn	1879	c	29	...Þorsteinn bað Jökul þá víkja frá orustunni og vita hvort þeir sæju hann eigi "en...			Thorstein told Jokul to leave the battle and find out whether he could catch sight of him, "and you, kinsman Hogni, carry on with the fight in the meantime."	Vatnsdæla saga	4	39	29								VAT04		875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1879	d	29	..."en þú Högni frændi halt upp meðan bardaganum ." Hann kvaðst svo gera mundu....			Thorstein told Jokul to leave the battle and find out whether he could catch sight of him, "and you, kins	Vatnsdæla saga	4	39	29								VAT04		875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1879	e	29	...til árinnar. Jökull komst svo nær að sverðið tók til hans og af það er nam en það...		a cut to the buttocks on a man running away	Jokul got near enough for his sword to catch him, and it cut off whatever it made contact with, that is both his buttocks right down to the backbone.	Vatnsdæla saga	4	39	29	lethal	cut	sverð	back	serious injury	unspecified	melee	VAT04	extended	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1879	f	29	Þess verður nú að geta síðan hvað tíðinda varð í bardaganum. Hrómundur gekk fast fram í mót Högna og áttust þeir hart höggvaskipti við. Lauk svo þeirra skipti að Högni féll fyrir Hrómundi. Og í því kom Jökull að og tók þá í annað sinn æsing sinn hinn mikla, sótti þá að Hrómundi með ákafa. Skorti þá eigi að sverðið beit, bæði hans og annarra. Hann hjó á fót Hrómundi og veitti honum svo mikið sár að hann var alla ævi síðan örkumlaður og var kallaður Hrómundur halti. Þar féllu systursynir Más. Og nú er svo er komið bardaganum þá sáu menn af bæjum fund þeirra og fóru til að skilja þá.		the battle is described, but there are few details of the fight; an example of where it isn't one blow and death, but instead, a long exchange of blows	The events of the battle must now be spoken of. Hromund went hard at Hogni and there was a ferocious exchange of blows; it ended up with Hogni falling at Hromund's feet. At that moment, Jokul arrived; he was again seized with his great fury and attack Hromund svagely. His sword did not fail to bite, and neither did the weapons of others in the fight. Jokul struck at Hromund's foot and gave him such a wound that he was maimed for the rest of his live and became known as Hromund the Lame. The cousins of Mar fell in the fight. Eventually men from nearby farms noticed the battle raging there and went to separate those involved.	Vatnsdæla saga	4	39	29	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	unspecified	melee	VAT04	extended	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1879	g	29	...Hrómundi með ákafa. Skorti þá eigi að sverðið beit, bæði hans og annarra. Hann hjó á...			His sword did not fail to bite …	Vatnsdæla saga	4	39	29										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1879	h	29	...systursynir Más. Og nú er svo er komið bardaganum þá sáu menn af bæjum fund þeirra og...			Eventually men from nearby farms noticed the battle raging there …	Vatnsdæla saga	4	39	29										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
go berserk	berserksgangur	Vatn	1880	a	30	...Jökli og Þóri. Á Þóri kom stundum berserksgangur . Þótti það þá með stórum meinum um...		Being prone to berserk fits is seen as a drawback!	Thorir was prone to berserk fits from time to time; this seemed a great drawback in such a man because it did nothing for his reputation.	Vatnsdæla saga	4	41	30										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1881	a	30	...fyrir ofan virkið. Hann hafði í hendi öxi mikla er hann átti. Síðan komst hann...	killing of Thorolf		… in his hand he had a great axe which he owned.	Vatnsdæla saga	4	41	30										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1881	b	30	Jökull komst yfir ána fyrir ofan virkið. Hann hafði í hendi öxi mikla er hann átti. Síðan komst hann að virkinu og gat krækt öxinni upp á virkið og las sig síðan eftir skaftinu og komst svo í virkið.		enter a fortification with an axe	He then came to the fortification and managed to hook the axe onto it and then hauled himself up by the shaft and in this way entered the fortification.	Vatnsdæla saga	4	41	30										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
death blow	banahögg	Vatn	1881	c	30	...engan þróttinn í. Jökull hjó hann þá banahögg . Þorsteinn sótti að virkinu því að...			Jokul then dealt him his death blow.	Vatnsdæla saga	4	41	30										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1881	d	31	...sáu hvað þessi maður gerði. Hann brá sverði og sneið af neðan það er saurugt hafði...			He drew his sword and cut off the bottom of the cloak which had become dirty during his riding …	Vatnsdæla saga	4	42	31										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
hilt	hjalt	Vatn	1883	a	32	Hann gekk þar hjá sem Þorsteinn var og mælti: "Gef mér rúm maður." Hann gekk svo snúðugt að Þorsteinn hrataði fyrir og við því búið að hann mundi falla á eldinn. Jökull sá þetta og varð reiður mjög. Hann hélt á Ættartanga, spratt upp og hljóp að honum, laust milli herðanna Bergi með hjöltunum svo að hann féll við áfram og mælti: "Hvað vill skelmir þinn, viltu eigi hlífa goða vorum Vatnsdæla?"		use of sword hilt for a non-lethal blow	He walked past where Thorstein was and said, "Make room for me, fellow." He barged past in such a rush that Thorstein lost his balance and almost fell into the fire. Jokul saw this and was very angry; he had Aettartangi in his hand, sprang up, leapt at Berg, and struck him between the shoulders with the sword-boss so that he fell flat on his face; he said, "What are you doing, you scoundrel; is not even the Vatnsdal godi to be spared?"	Vatnsdæla saga	4	43	32	non-lethal	cut	hjalt	back	none					875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Vatn	1883	b	33	...og vil eg skora á þig Þorsteinn til hólmgöngu á vikufresti við stakkgarð þann er…	Finnbogi challenges Thorstein		Everything else seems to you of little account compared with you Vatnsdal people; but I wish to challenge you, Thorstein, to a duel one week from today at the haystack wall which stands on the island below my house at Borg."	Vatnsdæla saga	4	44	33										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Vatn	1883	c	33	...eg mæla við þig Jökull að eg býð þér hólmgöngu að á kveðnum tíma Finnboga og skuluð...	Berg challenges Jokul		Then Berg said, "I wish to say the same thing to you, Jokul- that I challenge you to a duel at the time determined by Finnbogi, and you Hof-dwellers will then be the ones bending low."	Vatnsdæla saga	4	44	33										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Vatn	1883	d	33	...því að jafnast við oss eða bjóða mér hólmgöngu því að mér þykir mér eigi...		threats for failure to show up to a duel	Jokul said, "Listen to what this devil of a man says - that you should dare to match yourself against us or challenge me to a duel."	Vatnsdæla saga	4	44	33										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Vatn	1883	f	33	...að hann féll við, enda kom þú nú til hólmstefnunnar ef þú hefir heldur manns hug en merar....			Jokul said, "Listen to what this devil of a man says - that you should dare to match yourself against us	Vatnsdæla saga	4	44	33										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
		Vatn	1883	g	33	Jökull svarar: "Heyr hvað mannfýlan mælir að þú dirfir þig að því að jafnast við oss eða bjóða mér hólmgöngu því að mér þykir mér eigi dfætlað þótt eg berjist við ykkur Finnboga báða. Skal og það vera og vil eg leysa undan Þorstein bróður minn því að það er skaði að honum verði nokkuð til meins en það er þó eigi örvænt ef þeir Finnbogi berjast því að hann er hinn mesti ofurhugi en hér er hvoriga að spara sem vér erum. Fór Bergur þá lútari, bikkjan, er eg sló hann svo að hann féll við, enda kom þú nú til hólmstefnunnar ef þú hefir heldur manns hug en merar. En ef nokkurir koma eigi þá skal þeim reisa níð með þeim formála að hann skal vera hvers manns níðingur og vera hvergi í samlagi góðra manna, hafa goða gremi og griðníðings nafn."		Bergur challenges Jökull the berserk to a duel. In ch.34, Bergur fails to show up to the duel. The challenge to the fight is detailed and fascinating.	Finnbogi said, "… I wish to challenge you to a duel one week from today at the haystack wall which standson the island below my house at Borg." Then Berg said, "… I challenge you to a duel at the time determined by Finnbogi, and you Hof-dwellers will then be the ones bending low." Jokul said, "Listen to what this devil of a man says - that you should dare to match yourself against us or challenge me to a duel. I think that it wouldn't be too much for me even if I were to fight against both you and Finnbogi. And that's the way it will be; and I want to release my brother Thorstein, because it would be very bad if he were to come to any harm, as would be not unlikely were he and Finnbogi to come to blows, because Finnbogi is the most fearless of men; but as for us, neither one of us need be spared. Berg, the dog, bent lower when I hit him, so that he fell down. You must now turn up to the duel if you have a man's heart rather than a mare's. And if anyone fails to show up, then a scorn-pole will be raised against him with this curse - that he shall be a coward in the eyes of all men, and will never again share the fellowship of good folk, and will endure the wratch of the gods, and bear the name of truce-breaker."	Vatnsdæla saga	4	44	33			

English word	Icelandic word	Saga	page	ep order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
go berserk	berserksgangur	Vatn	1889	a	37	...og var kallaður Þorkell krafla. En berserksgangur kom aldrei síðan á Þóri. Komst svo...			… and a berserk fit never again came over Thorir.	Vatnsdæla saga	4	49	37										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
back side of an axe	öxarhamar	Vatn	1890	a	37	...lögmenn þá munum vér eyða málið með öxarhömrum ." Og er vorþing kom það...			… "and although we are not well versed in the law, we will render this case void with our axe-hammers."	Vatnsdæla saga	4	50	37										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1890	b	37	...um málið ella kvaðst hann mundu færa öxi í höfuð Óttari. Þorsteinn mælti:...			… he said that he would bury his axe in Ottar's head.	Vatnsdæla saga	4	50	37										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1891	a	39	Og einn morgun bað Guðbrandur hann taka sér hest og gekk út en Þórir eftir. Og er Guðbrandur kom á þresköldinn þá laut hann við en Þórir veitti honum þá tilræði. Og er hann heyrði að öxin þaut veik hann sér hjá dyrunum en Þórir hjó í ásinn er fram tók úr vindskeiðunum og stóð öxin þar föst en Þórir hljóp á burt úr garði en Guðbrandur eftir. Þórir hljóp yfir árgljúfrin þegar er hann kom að og lá fallinn. Guðbrandur skaut eftir honum sverði og kom á hann miðjan. Hann hafði knýtt beislinu um sig og kom sverðið á beislhringinn. Guðbrandur hljóp yfir ána og að Þóri og var hann þá dauður. Kasaði hann hann þar. Skörð voru fallin í sverðinu og eitt það er leggja mátti í fingrargóm. Brýnt var að síðan og var hið besta vopn.	Gudbrand kills Thorir	a man hears a weapon whistling through the air and avoids the attack axe sticks in wood	One morning Gudbrand asked him to get him a horse, and walked outside with Thorir behind him. And as Gudbrand came to the threshold he bent down, and Thorir aimed a blow at him, and when he heard the axe whistling, he got himself through the doorway and Thorir's blow hit the beam which ran from the barge-rafter. The axe stuck fast in the beam, and Thorir ran away out of the yard with Gudbrand in pursuit. Thorir leapt over the river chasm, and lay there flat out. Gudbrand hurled his sword after him and it hit him in the midriff. He had tied the bridle around himself and the sword hit the bridle ring. Gudbrand jumped over the river and ran up to Thorir, but he was dead by then. He threw earth over him where he lay. There were notches made in the sword, and one was the size of a finger tip. The sword was later sharpened; it was the finest of weapons.	Vatnsdæla saga	4	51	39	lethal	cut	öxi	head	none	empty hand	1-on-1	VAT05	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1891	b	39	...er fram tók úr vindskeiðunum og stóð öxin þar föst en Þórir hljóp á burt úr...		throwing a sword	One morning Gudbrand asked him to get him a horse, and walked outside with Thorir behind him. An	Vatnsdæla saga	4	51	39								VAT05		875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1891	c	39	...fallinn. Guðbrandur skaut eftir honum sverði og kom á hann miðjan. Hann hafði knýtt...		example of using a sword as a missile	One morning Gudbrand asked him to get him a horse, and walked outside with Thorir behind him. An	Vatnsdæla saga	4	51	39	lethal	missile	sverð	middle	lethal wound	empty hand	1-on-1	VAT05	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1891	d	39	...hafði knýtt beislinu um sig og kom sverðið á beislhringinn. Guðbrandur hljóp yfir...			One morning Gudbrand asked him to get him a horse, and walked outside with Thorir behind him. An	Vatnsdæla saga	4	51	39										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1891	e	39	...hann hann þar. Skörð voru fallin í sverðinu og eitt það er leggja mátti í...		damage to a sword during a fight when it strikes an iron bridle ring repairs to damaged sword blade	One morning Gudbrand asked him to get him a horse, and walked outside with Thorir behind him. An	Vatnsdæla saga	4	52	39										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1892	a	40	...dags og var Ingólfur úti og skefti spjót . Svartur kvaddi Ingólf og kvað sér...			… Ingolf was outside making shafts for spears.	Vatnsdæla saga	4	53	40										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1892	b	40	"Þá muntu vilja fylgja mér á götu og vísa mér til annars bæjar." Og svo var. Hann fór með honum á götuna og varaðist Ingólfur hann þó af hugboði sínu því að Svartur vildi ávallt síðar fara. Hann var gyrður sverði en hafði spjót í hendi mjög mikið. Það var fjaðurspjót langskeft og vafið járni skaftið.	Ingolf drives off Svart	exercising caution when receiving a traveler; an example of an spear shaft reinforced with iron	"Then would you mind coming with me to the main track and directing me to the next farm," and so it was that Ingolf went with him to the road; but some foreboding put Ingolf on his guard against him, because Svart always wanted to walk behind him. He was wearing a sword and in his hand he had a long, broad-bladed spear, its shaft reinforced with iron.	Vatnsdæla saga	4	53	40										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1892	c	40	...fara. Hann var gyrður sverði en hafði spjót í hendi mjög mikið. Það var fjaðurspjót…			"Then would you mind coming with me to the main track and directing me to the next farm," and so it	Vatnsdæla saga	4	53	40										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	fjaðurspjót	Vatn	1892	d	40	...spjót í hendi mjög mikið. Það var fjaðurspjót langskeft og vafið járni skaftið....			"Then would you mind coming with me to the main track and directing me to the next farm," and so it	Vatnsdæla saga	4	53	40										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1893	a	40	En er þau komu á mýrar þær er nú heita Svartsfellsmýrar þá liggur í hesturinn undir þeim og bað Guðbrandur Svart skreiðast aftur af hestinum og svo gerir hann. Og nú sem Svartur sér að Guðbrandur varast hann eigi þá snýr hann spjótinu. Þetta sér húsfreyja og mælti: "Varastu hundinn er vill svíkja þig og drepa." Og í því lagði Svartur Guðbrand með spjótinu undir hendina og þegar á hol. Guðbrandur fékk brugðið sverðinu og slæmir eftir honum og í sundur í miðju. Húsfreyja kom til sels og sagði líflát þeirra beggja og þóttu þetta ill tíðindi.	Svart and Gudbrand kill each other	despite being thrust through with a spear, a man draws his sword, delivering a killing blow wife warns her husband of impending attack	And when they came to the marshes now known as Svartsfell marsh, the horse sank under their weight, and Gudbrand told Svart to slide back off the horse at that moment, and he did so; and when Svart saw that Gudbrand was not watching, he turned his spear towards him. The housewife saw this and said, "Watch out for that dog, who wants to betray and kill you." At that instant, Svart thrust Gudbrand through with his spear - under his arm and right into his torso. Gudbrand managed to draw his sword and swung at Svart and slashed him severely in the midriff.	Vatnsdæla saga	4	54	40							VAT06	brief	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
spear	spjót	Vatn	1893	b	40	...Og í því lagði Svartur Guðbrand með spjótinu undir hendina og þegar á hol....			And when they came to the marshes now known as Svartsfell marsh, the horse sank under their weig	Vatnsdæla saga	4	54	40	lethal	thrust	spjót	chest	lethal wound	empty hand	1-on-1	VAT06	brief	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1893	c	40	...þegar á hol. Guðbrandur fékk brugðið sverðinu og slæmir eftir honum og í sundur í...			And when they came to the marshes now known as Svartsfell marsh, the horse sank under their weig	Vatnsdæla saga	4	54	40	lethal	cut	sverð	middle	lethal wound	spear	1-on-1	VAT06	brief	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1894	a	41	...og gyrti að utan. Hann hafði í hendi sverðið Ættartanga og gekk síðan að selinu. Það...	Ingolf receives a mortal wound	use of stones as defensive armor - improvised armor	Ingolf jumped down off his horse and ran down into a nearby ravine, picked up two flat stones, and fixed one to his chest and the other between his shoulders, and so protected his exterior. In his hand he had the sword Aettartangi and then went into the shieling.	Vatnsdæla saga	4	55	41								VAT07	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
stones		Vatn	1894	b	41	... og honum hlífðu hellur þær er hann hafði og svöddu lögin af honum…			The thieves laid into him as soon as he entered, but the stones which he was wearing protected him,	Vatnsdæla saga	4	55	41								VAT07		875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
sword	sverð	Vatn	1894	c	41	Þá reiddi hann upp Ættartanga og kom sverðið í höfuð þeim er stóð að baki honum svo að sá fékk bana en hjó þann banahögg er fyrir stóð og drap Ingólfur þá báða í einu höggi. Þeir áttu snarpan bardaga og lauk svo að Ingólfur drap fimm menn enda var þá fallinn fylgdarmaður hans.		killing one man with both the back stroke and another with the fore stroke of a sword blow	Then he raised Aettartangi and the sword fell on the head of the man standing behind him so that he met his death, and it delivered a death blow to the man standing in front and thus Ingolf killed them both with a single blow. There was a fierce fight and, when it finished, Ingolf had killed five men, and his companion had also been struck down.	Vatnsdæla saga	4	55	41	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	many-on-few	VAT07	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
death blow	banahögg	Vatn	1894	d	41	...honum svo að sá fékk bana en hjó þann banahögg er fyrir stóð og drap Ingólfur þá báða...			Then he raised Aettartangi and the sword fell on the head of the man standing behind him so that he r	Vatnsdæla saga	4	55	41	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	VAT07	short	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	Vatn	1894	e	41	...báða í einu höggi. Þeir áttu snarpan bardaga og lauk svo að Ingólfur drap fimm menn...			Then he raised Aettartangi and the sword fell on the head of the man standing behind him so that he r	Vatnsdæla saga	4	55	41										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
berserk, shape-changer	hamrammur	Vatn	1895	a	42	...Þorkell silfri frá Helgavatni var hamrammur mjög og þó margkunnigur. Hann var...			Thorkel Silver from Helgavatn was a great shape-shifter and also wise in the ways of magic.	Vatnsdæla saga	4	55	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
small axe, halberd	taparöxi	Vatn	1895	b	42	...og horfði á hann mjög lengi og á taparöxi er hann hélt á. Þorgrímur spurði...			He stopped in front of Thorgrim and gazed at him for a very long time and at the small axe which he was holding.	Vatnsdæla saga	4	56	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1895	c	42	...viltu til vinna Krafla að eg gefi þér öxina því að eg sé að þér líst allvel á hana...	Thorkel kills Silver		"What are you prepared to do … in return for my giving you the axe…"	Vatnsdæla saga	4	56	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1895	d	42	...Þorgrímur mælti: "Þú skalt færa öxina í höfuð Silfra svo að hann fái aldrei...			"You must bury the axe in Silver's head …"	Vatnsdæla saga	4	56	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxarverð	Vatn	1896	a	42	...mælti þá: "Nú vil eg að þú greiðir öxarverðið ." Þorkell mælti þá: "Öxar er eg...			"I now want you to pay for the axe."	Vatnsdæla saga	4	57	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1896	b	42	...öxarverðið." Þorkell mælti þá: " Öxar er eg allfús og má eg nú vel greiða...			"I long for the axe, and I will now pay for it in full …"	Vatnsdæla saga	4	57	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
small axe, halberd	taparöxi	Vatn	1896	c	42	Þorkell krafla kom inn í stofu og gekk hjá Silfra og kom við fót honum en hann hratt honum frá sér og kallaði hann ambáttarson. Þorkell hljóp upp í sætið hjá og keyrði taparöxina í höfuð honum, og var Þorkell silfri þegar dauður, og kvaðst eigi of mikið vinna til öxarinnar.	Thorkel Scratcher kills Thorkel Silver	a child (12 years) kills a man in order to acquire an axe	Thorkel Scratcher came into the main room and brushed past Silver and bumped into his foot; and Silver kicked him away and called him a slave-woman's son. Thorkel leapt up onto the seat right by him, and buried the axe in his head, and Thorkel Silver died instantly, and Thorkel said that he had not had to do too much to acquire the axe.	Vatnsdæla saga	4	57	42	lethal	cut	taparöxi	head	immediate death	empty hand	1-on-1	VAT08	brief	875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1896	d	42	...og kvaðst eigi of mikið vinna til öxarinnar . Þorgrímur kvað sveininn hafa...			Thorkel Scratcher came into the main room and brushed past Silver and bumped into his foot; and Sil	Vatnsdæla saga	4	57	42										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1897	a	43	...handgenginn jarli og hann gaf honum öxi gullrekna og góð klæði og kvaðst vera...			… the earl gave him a gold-inlaid axe …	Vatnsdæla saga	4	58	43										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1898	a	44	...gekk Þorkell í útibúr og hvatti öxina jarlsnaut og gekk síðan í anddyri. Þá...			… Thorkel went into an outside shed and sharpened the axe Jarlsnaut (Earl's Gift) …	Vatnsdæla saga	4	60	44										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
missile, shot, passage	skot	Vatn	1899	a	44	...á honum. Þorkell hljóp um sætin. Skot voru um húsið og lokhvílur og úr einni...		example of "skot" used as "passageway"	There was a narrow passageway through the house …	Vatnsdæla saga	4	60	44										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1899	b	44	...verkmanna dyr og inn aðrar dyr og tók öxi sína er stóð hjá dyrum. Og er Glæðir...	Thorkel kills Glaedir		He went out by the workmen's entrance and in by another door and took up the axe which stood by the door.	Vatnsdæla saga	4	60	44										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
axe	öxi	Vatn	1899	c	44	Hildur tók öxi í hönd sér og kvað eigi skyldu einn þeirra af sér taka. Þorgils hyggur Þorkel þar nú vera munu og biður bera klæði að þeim. Og var svo gert og fannst Þorkell eigi.		a woman takes up a weapon; men disarm her with clothing	Hild picked up an axe and said that none of them would take it from her. Thorgils believed that Thorkel must still be there, and told his men to carry a protective wad of clothing against the women. They did so, but Thorkel was not found.	Vatnsdæla saga	4	60	44										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
berserk	berserkur	Vatn	1902	a	46	Þessu næst kom út annað skip og voru þar á berserkir tveir og hét Haukur hvortveggi. Þeir urðu óvinsælir af mönnum því að þeir buðu mönnum nauðung til kvenna eða fjár ella buðu þeir hólmgöngu. Þeir grenjuðu sem hundar og bitu í skjaldarrendur og óðu eld brennanda berum fótum.	Two berserks both named Haukur arrive in Iceland	description of berserk behavior	… on board were two berserks, both named Hauk. They were unpopular with men because they ordered them to give up their women or their wealth, or else challenged them to a duel. The howled like dogs and gnawed the ends of the shields and walked barefoot on burning coals.	Vatnsdæla saga	4	63	46										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Vatn	1902	b	46	...til kvenna eða fjár ella buðu þeir hólmgöngu . Þeir grenjuðu sem hundar og bitu í...			They were unpopular … because they ordered them to give up their women or their wealth, or else challenged them to a duel.	Vatnsdæla saga	4	63	46										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
shield rim	skjaldarrönd	Vatn	1902	c	46	...Þeir grenjuðu sem hundar og bitu í skjaldarrendur og óðu eld brennanda berum fótum. Þeir...			They howled like dogs and gnawed the ends of their shields and walked barefoot on burning coals.	Vatnsdæla saga	4	63	46										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
berserk	berserkur	Vatn	1902	d	46	...fyrsta aftan veislunnar var sén ferð berserkjanna og kvíddu menn mjög við þeim. Þorkell...			… the approaching berserks were observed and people were very apprehensive about them.	Vatnsdæla saga	4	64	46										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
berserk	berserkur	Vatn	1902	e	46	...biskup ef hann vildi ráð til leggja að berserkir þessir fengju bana. Biskup bað...			Thorkel asked the bishop if he oculd suggest any way in which the berserks might neet their death.	Vatnsdæla saga	4	64	46										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
		Vatn	1902	f	46	Biskup mælti: "Látið gera elda þrjá á gólfi í skálanum." Og svo var gert. Síðan vígði biskup eldana og mælti: "Nú skal skipa bekkina af mönnum þeim er bestir eru áræðis með stóra lurka því að þá bíta eigi járn og skal svo berja þá til bana." Síðan gengu þeir nafnar inn er þeir komu og óðu eldinn fyrsta og svo annan og brunnu þá mjög og urðu nú furðulega hræddir af eldshitanum og vildu þegar að bekkjunum. Síðan voru þeir lamdir til bana og voru færðir upp með gili því er síðan heitir Haukagil.		The berserks are beaten to death, in a test of Christianity vs heathen. It suggests everyone was fearful of the berserks.	Then the bishop blessed the fires. "Now the benches must be packed with the most courageous of men carrying great cudgels because steel will not cut into them, and thus will the berserks be beaten to death." When the two Hauks arrived, they went inside, and walked through the first fire and then the second and they were severely burned and became very frightened of the firery heat and wanted at once to make for the benches. They were then beaten to death...	Vatnsdæla saga	4	64	46										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Vatn	1903	a	47	...er Þórarinn illi skoraði á hann til hólmgöngu , að Úlfhéðinn fór með honum til...			… Thorarin the Evil challenged Starri to a duel, Ulfhedin accompanied him to the duelling place…	Vatnsdæla saga	4	65	47										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
duel, a meeting on a holm	hólmstefna	Vatn	1903	b	47	...að Úlfhéðinn fór með honum til hólmstefnunnar og í þeirri ferð gerði að þeim veður...			… Thorarin the Evil challenged Starri to a duel, Ulfhedin accompanied him to the duelling place…	Vatnsdæla saga	4	65	47										875 - 1000	late 13th or early 14th c	early
fight, battle	bardagi	VígGl	1908	a	2	...berja á mér?" Hreiðar svarar: " Bardaga verra mun það. Hann hefir marga vonda...			"It'll be worse than a fight."	Víga-Glúms saga	2	269	2										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1909	a	3	...tré og flytja heim. Eyjólfur hefir sverð og handöxi. Ívar mælti: "Það ræð...			Eyjolf had a sword and a small axe.	Víga-Glúms saga	2	271	3										925 - 1003	early or mid 13th c	early
axe, hand axe	handöxi	VígGl	1909	b	3	...flytja heim. Eyjólfur hefir sverð og handöxi . Ívar mælti: "Það ræð eg þér...			Eyjolf had a sword and a small axe.	Víga-Glúms saga	2	271	3										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1909	c	3	...hann af loðkápunni og lagði á ofan sverð sitt er hann hafði í hendi. En hann...			He took off his fur coat and laid his sword … on top of it …	Víga-Glúms saga	2	271	3										925 - 1003	early or mid 13th c	early
axe	öxi	VígGl	1909	d	3	...í skóginn og skemmti sér og hafði öxi og hjó tréin þau sem honum sýndist. En...			… he walked about in the forest amusing himself with his axe by cutting down the trees that appealed to him.	Víga-Glúms saga	2	271	3										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1909	e	3	...hafði legið og var hún á brottu en sverðið var eftir. Hann sér sópað snjánum sem...			It was gone, but the sword was still there.	Víga-Glúms saga	2	271	3										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1909	f	3	...að björninn sat fyrir honum. Brá hann sverði og hjó af trýnið við augun uppi af...			He drew his sword, struck the snout off the animal at the eyes …	Víga-Glúms saga	2	271	3										925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1910	a		...Hann sagði til vandræða sinna að berserkur sá er Ásgautur hét hafði skorað á hann...			He told him his problem, which was that a berserk called Asgaut had challenged him to a duel because he had refused him his sister…	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	VígGl	1910	b	4	...Ásgautur hét hafði skorað á hann til hólmgöngu fyrir þá sök að hann synjaði honum...	Eyjolf duels with a berserk		… a berserk called Asgaut had challenged him to a duel …	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	VígGl	1910	c	4	...eigi efla, "em eg ekki traustur til hólmgöngu nema eg njóti yðvarrar gæfu við."...			"I'm not strong enough for a duel unless I get the benefit of your good luck as well."	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	VígGl	1910	d	4	...vildi vinna sér til konu að ganga á hólm við Ásgaut. En þótt konan þætti fýsileg...			Then they asked round among the men who would like to win himself a wife by taking on the duel against Asgaut.	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1910	e	4	...þeir bræður að Eyjólfur mundi halda skildi fyrir hann. Þá segir Eyjólfur,...			Then the brothers asked Eyjolf to hold Thorstein's shield for him.	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	VígGl	1911	a	4	...fyrir oss. Biðjið þér mig að eg gangi heldur á hólm við berserkinn. Það...		Eyjolf refuses to hold the shield, saying he'd rather fight the duel because he doesn't want Thorstein's death on his hands.	"Ask me rather to go into the duel against the berserk myself; that would be helping my friends, but I won't do what you asked."	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1911	b	4	...þér mig að eg gangi heldur á hólm við berserkinn . Það er veitanda vinum sínum en þetta...			"Ask me rather to go into the duel against the berserk myself; that would be helping my friends, but I v	Víga-Glúms saga	2	272	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1911	c	4	...og þykir mér þá verra að berjast við berserkinn ef frændi yðvar er áður drepinn."...			…I should think it worse to fight against the berserk if your kinsman had already been killed.	Víga-Glúms saga	2	273	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1911	d	4	...gengur hann fram en Ívar bauð að halda skildi fyrir honum. Eyjólfur svarar:...			… Ivar offered to hold his shield for him. Eyjolf replied, "That's well offered, but I shall be the person most concerned about it, and it's quite true, the old proverb that 'self's hand is safest'."	Víga-Glúms saga	2	273	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
fight a duel	ganga á hólm	VígGl	1911	e	4	...hönd er hollust." Gengur á hólm síðan. Berserkurinn mælti: "Skal...			Then they went to the duelling place.	Víga-Glúms saga	2	273	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
	berserkur	VígGl	1911	f	4	Berserkurinn mælti: "Skal sjá við mig berjast, hrunkinn?" Eyjólfur mælti: "Er eigi það að þér ægi við mig að berjast? Kann það vera að þér sé eigi vel farið er þú æðrast mikinn mann en gambrar yfir litlum."	Eyjolfur fights Ásgautur the berserk.	Eyjolfr accuses the berserk of cowardice. This berserk seems to be cowardly.	The berserk said, "Is that great brute going to fight me?" Eyjolf said, "You're afraid to fight me, aren't you? Perhaps you haven't behaved so well, when you're afraid of a big man but vaunt yourself over a little one."	Víga-Glúms saga	2	273	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	VígGl	1911	g	4	..."en lögin mun eg þér segja upp um hólmgöngu . Þremur mörkum skal mig leysa af hólmi...		discussion of the dueling laws	"...I'll explain to you the rules of the duel. Six marks shall ransom me off the island if I'm wounded."	Víga-Glúms saga	2	273	4										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1911	h	4	Eyjólfur átti fyrr að höggva og hjó það hið fyrsta að sverðið kom á skjaldarsporðinn og gekk af sporðurinn og fóturinn af berserknum.		Many interesting points: Duelists strike in a particular order; The shield has a tail; Eyjolg cuts off the tail and the foot behind it, suggesting the shield is pretty low.	Eyjolf was to strike first, and with his first blow the sword hit the tail of the shield, and off went the tail and the berserk's foot with it.	Víga-Glúms saga	2	273	4								VIG01	short	925 - 1003	early or mid 13th c	early
tail of a shield	skjaldarsporður	VígGl	1911	i	4	...hjó það hið fyrsta að sverðið kom á skjaldarsporðinn og gekk af sporðurinn og fóturinn af...			Eyjolf was to strike first, and with his first blow the sword hit the tail of the shield, and off went the tail a	Víga-Glúms saga	2	273	4								VIG01		925 - 1003	early or mid 13th c	early
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	VígGl	1911	j	4	...kom á skjaldarsporðinn og gekk af sporðurinn og fóturinn af berserknum. Eyjólfur...			Eyjolf was to strike first, and with his first blow the sword hit the tail of the shield, and off went the tail a	Víga-Glúms saga	2	273	4	lethal	cut	sverð	leg	serious injury	shield	duel	VIG01	short	925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1911	k	4	Eyjólfur átti fyrr að höggva og hjó það hið fyrsta að sverðið kom á skjaldarsporðinn og gekk af sporðurinn og fóturinn af berserknum.			Eyjolf was to strike first, and with his first blow the sword hit the tail of the shield, and off went the tail a	Víga-Glúms saga	2	272	4								VIG01		925 - 1003	early or mid 13th c	early
dueler	hólmgöngumaður	VígGl	1912	a	5	...og vinsæll. Þorvaldur krókur var hólmgöngumaður og ódæll. Sigmundur Þorkelsson þóttist...			Thorvald hook was a duellist and overbearing.	Víga-Glúms saga	2	274	5										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1913	a	6	...í skautfeldi blám og lék sér að spjóti gullreknu, gekk síðan að honum og...			… he saw a big and noble-looking man … playing with a gold-inlaid spear.	Víga-Glúms saga	2	275	6										925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1913	b	6	Og er menn voru komnir undir borð þá var sagt að sá maður var kominn að bænum með tólfta mann er Björn hét og kallaður járnhaus. Hann var berserkur mikill og var því vanur að koma til mannboða fjölmennra og leitaði þar orða við menn ef nokkur vildi það mæla er hann mætti á þiggja og skoraði á menn til hólmgöngu.	Glúmur fights with Björn the berserk, and chases him out of the hall with stick from the fire.		… a man named Bjorn, nicknamed Iron-Skull, had come to the farm with eleven other men. He was a great berserk, and was in the habit of coming to feasts where there were a lot of people and bandying words with men to see if anyone would say something he could object to -- and then he used to challenge them to duels.	Víga-Glúms saga	2	275	6										925 - 1003	early or mid 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	VígGl	1913	c	6	...mætti á þiggja og skoraði á menn til hólmgöngu . En Vigfús bað þess að menn...	Glum attacks a berserk		He was a great berserk … and then he used to challenge them to duels.	Víga-Glúms saga	2	275	6										925 - 1003	early or mid 13th c	early
helmet	hjálmur	VígGl	1914	a	6	... hleypur upp síðan og að honum, þrífur af honum hjálminn. Síðan hnykkir hann upp eldistokki og keyrir á milli herða honum og lýtur kappinn við og þegar annað og hvert að öðru svo að hann féll. Og þá er hann vildi á fætur færast þá laust hann í höfuð honum og lét svo þar til að hann kom út fyrir dyr.		this berserk is a bully and a coward; example of humiliating and killing a bully without using a weapon; or perhaps this is an example of an improvised weapon	After that he leapt up and at him, snatched off his helmet, then grabbed a firebrand and struck him a blow between the shoulders which made the "hero" stumble, and immediately another, and one after the other, so that he fell. And when he tried to get to his feet Glum hit him on the head, and went on doing so until he got outside the door.	Víga-Glúms saga	2	276	6	lethal	cut	eldistokkur	head	lethal wound	empty hand	1-on-1	VIG02	short	925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1914	b	6	...en einkagripi vil eg þér gefa, feld og spjót og sverð er vér höfum mikinn trúnað á...			" … I'll give you … a cloak and spear and sword … "	Víga-Glúms saga	2	276	6										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1914	c	6	...vil eg þér gefa, feld og spjót og sverð er vér höfum mikinn trúnað á haft...			" … I'll give you … a cloak and spear and sword … "	Víga-Glúms saga	2	276	6										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1917	a	8	...dagmálum. Hann tók þá feldinn blá og spjótið gullrekna í hönd sér, lét söðla hest...			Then he took the black cloak, and the gold-inlaid spear in his hand …	Víga-Glúms saga	2	279	8										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1917	b	8	Síðan fór hann í feldinn og tók spjótið í hönd sér. Síðan snarar hann að honum Sigmundi og brá spjótinu en hann spratt upp í móti en Glúmur hjó þegar í höfuð honum og þurfti Sigmundur eigi fleiri.		a lethal head cut with spear	Then he put on the cloak and took the spear in his hand. After that, he turned on Sigmund, brandishing the spear, and as he sprang up to meet him Glum immediately struck him on the head, and Sigmund needed no more.	Víga-Glúms saga	2	279	8	lethal	cut	spjót	head	lethal wound	empty hand	1-on-1	VIG03	brief	925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1917	c	8	...snarar hann að honum Sigmundi og brá spjótinu en hann spratt upp í móti en Glúmur hjó...			After that, he turned on Sigmund, brandishing the spear …	Víga-Glúms saga	2	279	8										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1917	d	8	...gerðar hans er hann hafði bæði feld og spjót þá fann hann blóð í málunum og spyr ef...			But when Thorstein saw his equipment, that he had brought both cloak and spear, and then found blood on the spear's ornamentation, he asked if he had used it recently.	Víga-Glúms saga	2	279	8										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1921	a	11	...þeir Þorgrímur í móti þeim með brugðin sverð . Og er þeir Arnór sáu það hver...	Glum and Thorgrim exchange missiles across a river		Thorgrim and his men went towards them with drawn swords …	Víga-Glúms saga	2	284	11										925 - 1003	early or mid

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
spear	spjót	VígGl	1928	a	16	Skúta gekk til hests síns þá er þeir Glúmur skildu og reið með hlíðinni og sér nú mannareiðina og veit að það má honum eigi endast að finna þá, leitar sér ráðs, brýtur spjótið af skafti og hefir fyrir staf, tekur af söðulinn og ríður berbakt, snýr veslinu, ríður að sauðum og æpir hátt. Þeir koma eftir og spyrja ef hann sæi nokkurn mann ríða um leitið fram með vopnum, skörulegan. Hann kveðst séð hafa.		example of using a trick to elude an enemy: disguising oneself as a lowly shepherd	Skuta walked to his horse when he and Glum had parted and rode along the hillside, and now he saw a party of riders and knew that it would do him no good to meet them, so he resorted to a trick – broke his spearhead off and used the shaft as a staff, took off the saddle and rode bareback, turned his cloak inside out and rode towards the sheep shouting loudly. They came up and asked if he had seen an imposing man riding past the hill with weapons. He said he had.	Víga-Glúms saga	2	291	16										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1932	a	19	...og var annar í grænum kyrtli og hafði skjöld á hlið." Vigfús spyr ef hann...			" … one of them was in a green tunic and had a shield by his side."	Víga-Glúms saga	2	295	19										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1932	b	19	...hann sem Bárður mælti en Bárður leysti skjöld sinn og bjóst við sem honum þótti...			… Bard unfastened his shield and made himself ready as best he could.	Víga-Glúms saga	2	296	19										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1933	a	19	...áður hann næði höggfæri. Bárður hafði sverð og varði sig ágæta vel og varð ekki...		An interesting fight. Bard (1 man) vs Vigfus (3 men). Bard asks for 1-on-1, Vigfus agrees. But Vigfus is getting the worst of it, so the 2 others join in.	Bard had his sword and defended himself extremely well and was not wounded at all.	Víga-Glúms saga	2	296	19	lethal	cut	unspecified	unspecified	none	sword	small numbers	VIG05	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1933	b	19	Þá hlaupa þeir að Bárði og drepa hann og var hann örendur er þeir Hlenni komu.			They rushed at Bard and killed him…	Víga-Glúms saga	2	296	19	lethal	cut	unspecified	unspecified	immediate death	sword	small numbers	VIG05	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1937	a	22	...sonur hans, Arngrímur og Eysteinn berserkur og Þórður Hrafnsson er bjó að...	A fight between Glúmur and Eysteinn, a berserk.	Eysteinn is a berserk, one of several listed in the fight.	There were twenty five of them altogether … Eystein the berserk …	Víga-Glúms saga	2	301	22										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1938	a	22	...karlar með Guðbrandi. Glúmur hafði skjöld sinn og höggspjót, gyrður sverði,...			Glum had his shield and battle-spear and his sword at his belt, and ran along the path towards their route with his men behind him.	Víga-Glúms saga	2	302	22										925 - 1003	early or mid 13th c	early
halberd	höggspjót	VígGl	1938	b	22	...Glúmur hafði skjöld sinn og höggspjót , gyrður sverði, rennur á leiðina fyrir...			Glum had his shield and battle-spear and his sword at his belt, and ran along the path towards their ro	Víga-Glúms saga	2	302	22										925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1938	c	22	...hafði skjöld sinn og höggspjót, gyrður sverði , rennur á leiðina fyrir þá og menn...			Glum had his shield and battle-spear and his sword at his belt, and ran along the path towards their ro	Víga-Glúms saga	2	302	22										925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1938	d	22	...elta" og steig af baki. Eysteinn berserkur segir að hann vill eigi undan ríða "og...			Eystein the berserk said he was not going to ride away.	Víga-Glúms saga	2	302	22										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1939	a	22	...en veit von sinna manna þá skaut hann spjóti til Arngríms og kom í gegnum báða...			… he hurled his spear at Angrim, and it went through both the saddlebow and the thigh; and Arngrim could not do much fighting that day.	Víga-Glúms saga	2	302	22	lethal	missile	höggspjót	leg	serious injury	unspecified	melee	VIG06	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
		VígGl	1939	b	22	Síðan hljóp Eysteinn fyrstur manna að Glúmi en Þorvaldur tasaldi í mót honum og lékust þeir tveir við og þóttust þeir best hafa er firrst voru þeirra samgangi og var hvortveggi þeirra fullhugi og rammur að afli. Veitti stór högg og mörg hvor þeirra öðrum.	A fight between Glúmur and Eysteinn, a berserk.	Eysteinn appears to be a courageous fighter. There are many hard blows.	Then Eystein rushed towards Glum before anyone else, and Thorvald Tasaldi went against him, and the two of them struggled against each other, and those who were furthest away from their encounter were thought to be the best off. Both of them were brave and physically strong; each dealt the other many and hard blows.	Víga-Glúms saga	2	302	22								VIG06		925 - 1003	early or mid 13th c	early
sword	sverð	VígGl	1939	c	23	...börðust er var í skinnkufli og hafði sverð í hendi. Hann kom að þar er Þorvaldur...	Thorarin and Glum battle		A man came running … and had a sword in hand.	Víga-Glúms saga	2	303	23								VIG06		925 - 1003	early or mid 13th c	early
death blow	banahögg	VígGl	1939	d	23	...hann að Eysteini og höggur hann banahögg . Síðan fór hann í lið með Glúmi...			He ... immediately rushed at the latter and struck him a fatal blow.	Víga-Glúms saga	2	303	23	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	melee	VIG06	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1939	e	23	Svo bar að er Glúmur hopaði að hann lá fallinn en þrælar hans báðir lögðust á hann ofan og voru þar stangaðir spjótum til bana.		example of slaves protecting their fallen master with their bodies	It happened while Glum was retreating that he fell, and his slaves both lay down on top of him and were stabbed to death with spears there.	Víga-Glúms saga	2	303	23	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	empty hand	melee	VIG06	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield, shelter	hlíf	VígGl	1939	f	23	Eiríkur hét húskarl Þórarins. Hann var að verki sínu um morguninn. Hann hafði enga hlíf né vopn. Hann fær sér trélurk í hönd og fór til fulltings við Þórarin og varð Glúmi hið mesta ólið að honum því að menn og hlífar meiddust fyrir tré því er hann hafði að vega með.		an example of a servant with no weapon helping in a fight	… he had no shield or weapons. He took a wooden club in his hand and went to help Thorarin ...	Víga-Glúms saga	2	303	23	lethal	cut	trélurk	unspecified	serious injury	unspecified	melee	VIG06	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield, shelter	hlíf	VígGl	1939	g	23	...hið mesta ólið að honum því að menn og hlífar meiddust fyrir tré því er hann hafði...			… for men and shields were damaged by the club he had to fight with.	Víga-Glúms saga	2	303	23								VIG06	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
fight, battle	bardagi	VígGl	1939	h	23	Þess er getið að Halldóra kona Glúms kvaddi konur með sér "og skulum vér binda sár þeirra manna er lífvænir eru úr hvorra liði sem eru." En er hún kom að þá féll Þórarinn fyrir Mávi og var öxlin höggvin frá svo að lungun féllu út í sárið. En Halldóra batt um sár hans og sat yfir honum til þess er lokið var bardaganum.		example of a grievous wound being treated and the victim surviving Halldora treats the wounds of her husband's enemy as the battle continues	But as she arrived, Thorarin fell before Mar, and his shoulder was cut open so that the lungs fell out through the wound. But Halldora bound up his wound and sat over him until the battle was finished.	Víga-Glúms saga	2	303	23	lethal	cut	sverð	shoulder	serious injury	unspecified	melee	VIG06	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
fight, battle	bardagi	VígGl	1939	i	23	...og mart manna með honum. Og lauk svo bardaga að fimm menn voru fallnir af...			And when the battle ended five of the men of Espihol had fallen …	Víga-Glúms saga	2	303	23										925 - 1003	early or mid 13th c	early
berserk	berserkur	VígGl	1940	a	23	...því fékk eg sóma utanlendis er eg vó berserkinn ." Hann svarar: "Ekki hefi eg...		fame from killing a powerful fighter; although in this case the claim and the fame is false, used to remove the blame and take responsibility off the shoulders of the person who did the killing	I saw what happened -- a mere child, yet you slew a champion like Thorvald, and you'll become famous for this deed. I was honored for the same thing abroad, when I slew the berserk.	Víga-Glúms saga	2	304	23										925 - 1003	early or mid 13th c	early
mortal wound	banasár	VígGl	1940	b	23	...að dylja þessa vinur, þú veittir honum banasárið . Firrst þú eigi gæfu þína." Til...			"You gave him the wound that killed him."	Víga-Glúms saga	2	304	23										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1940	c	23	...niður og hefði eg þræla mína að skildi ." Þá mælti Glúmur: "Harðslægur...			Mar said, "I wouldn't need it so much if I'd lain down and used my slaves as a shield."	Víga-Glúms saga	2	304	23										925 - 1003	early or mid 13th c	early
armor	herklæði	VígGl	1942	a	24	...vestur fyrir og koma til þings með herklæði og vistir. En er þeir koma fyrir...			… Thorstein, who was to … come to the assembly with armour and supplies.	Víga-Glúms saga	2	306	24										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1942	b	24	...og skulum vér renna að og hafa spjótin fyrir oss og mun klambrarveggurinn...		an approach to "running the gauntlet" to get into court	" … and we'll run forward with our spears in front of us, and the wedge will go in if it's driven hard."	Víga-Glúms saga	2	306	24										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1943	a	25	...Glúmur Gissuri feldinn blá en Ásgrími spjótið gullrekna og skildust vinir. Um...			… Glum gave … Asgrim the gold-inlaid spear, and they parted friends.	Víga-Glúms saga	2	308	25										925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1944	a	25	...hefir nú lógað þeim hlutum, feldi og spjóti , er Vigfús móðurfaðir hans gaf honum...			"Glum has now given away the things his grandfather Vigfus gave him, the cloak and spear which he told him to keep if he wanted to hold onto his position …"	Víga-Glúms saga	2	308	25										925 - 1003	early or mid 13th c	early
mortal wound	banasár	VígGl	1946	a	27	...hleypur að honum og veitti honum banasár , fór brátt síðan og treystist eigi þar...	Klaeng kills Thorvald		Klaeng rushed at him and gave him a fatal wound …	Víga-Glúms saga	2	311	27										925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1947	a	27	En er Glúmur kom þagnvert búð þeirri er Einar átti þá hlupu menn frá búðunum og báru skjöldu að þeim og hrundu þeim af melunum og féll Glúmur og veltist með skjöld sinn á eyrina ofan og varð ekki sár en þrjú spjót hafði fest í skildi hans.	Glum attacks Einar	example of throwing stones in a battle; example of shoving people down a bank, protecting oneself with a shield while rolling; example of maintaining effective defense under all conditions	And when Glum came opposite the booth that belonged to Einar, men came running out of the booths and rushed at them with shields and shoved them off the gravel banks, and Glum fell and rolled with his shield down to the level shingle at the bottom, and was not wounded at all, but three spears had stuck fast in his shield.	Víga-Glúms saga	2	311	27	lethal	missile	spjót	unspecified	none	shield	melee	VIG07	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1947	b	27	...melunum og féll Glúmur og veltist með skjöld sinn á eyrina ofan og varð ekki sár en...			And when Glum came opposite the booth that belonged to Einar, men came running out of the booths	Víga-Glúms saga	2	312	27								VIG07		925 - 1003	early or mid 13th c	early
spear	spjót	VígGl	1947	c	27	...eyrina ofan og varð ekki sár en þrjú spjót hafði fest í skildi hans. Þorvaldur...			And when Glum came opposite the booth that belonged to Einar, men came running out of the booths	Víga-Glúms saga	2	312	27								VIG07		925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1947	d	27	...ekki sár en þrjú spjót hafði fest í skildi hans. Þorvaldur tasaldi var þá kominn...			And when Glum came opposite the booth that belonged to Einar, men came running out of the booths	Víga-Glúms saga	2	312	27								VIG07		925 - 1003	early or mid 13th c	early
shield	skjöldur	VígGl	1947	e	27	Þorvaldur tasaldi var þá kominn að landi og sá að Glúmi horfði þá óvænt og hljóp svo á land að hann tók ár í hönd sér og rann í melinn upp og skaut árinni til Guðmundar ríka og kom á skjöldinn og gekk hann í sundur og kom árarhluturinn fyrir brjóst honum og féll hann í óvít og var borinn í fjórum skautum til búðar.		example of using an oar as a weapon -- improvised weapon	Thorvald Tasaldi had then just reached the shore, saw that things were going badly from glum, and leapt ashore taking an oar in his hand. He ran up onto the gravel bank and lashed out at Gudmund the Powerful with the oar; it hit his shield, smashing it in half. Part of the oar hit him on the chest, and he fell unconscious and was carried to his booth on a blanket by four men.	Víga-Glúms saga	2	312	27	lethal	cut	ár	unspecified	serious injury	unspecified	melee	VIG07	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
attack	atganga	VígGl	1947	f	27	Síðan eggjuðu hvorir aðra atgöngu og skutust á og börðust grjóti og varð hörð hríð og urðu margir sárir. Og allir sögðu á eina lund að eigi mættu fáir menn vasklegar verjast en þeir Glúmur. Þeir Einar sóttu að fast. Þá gengu menn í milli og lauk svo að tveir menn féllu af Glúmi, Klængur Narfason og Grímur eyrarleggur bróðir Halldóru konu Glúms.		throwing stones in a fight	Then each side dared the other to attack, and they hurled missiles at each other and fought with stones, and there was a hard fight and many were wounded; and everyone agreed that a small number could not have defended themselves more stoutly than Glum and his men.	Víga-Glúms saga	2	312	27	lethal	missile	steinn	unspecified	serious injury	unspecified	melee	VIG07	extended	925 - 1003	early or mid 13th c	early
short-sword	sax	VígGl	1949	a	28	...eigi þeggja missa." Hann hafði sax brugðið undir skikkju. Og voru...		example of hiding a weapon under a cloak	He had a short-sword drawn under his cloak.	Víga-Glúms saga	2	313	27										925 - 1003	early or mid 13th c	early
duel, formal combat	hólmganga	Vígl	1958	a	3	...Hann hafði áttar fjórar og tuttugu hólmgöngur og hafði í öllum sigur. Vingott var með...			He had fought in duels twenty-four times and had been victorious each time.	Víglundar saga	2	412	3										900 - 950	c. 1400	late
wrestle	glíma	Vígl	1959	a	4	...hvorn þeirra. Síðan réðust þeir á og glímdu og voru tveir í móti einum og skakkaði...			Then they came to blows and two went against one, but he got the upper hand no less in wrestling than in the board game.	Víglundar saga	2	413	4										900 - 950	c. 1400	late
wrestling	glíma	Vígl	1959	b	4	...móti einum og skakkaði eigi minna um glímuna en um taflbrögðin. Þá bað jarl þá hætta...			Then they came to blows and two went against one, but he got the upper hand no less in wrestling than in the board game.	Víglundar saga	2	413	4										900 - 950	c. 1400	late
sword	sverð	Vígl	1960	a	5	...Þorgrímur reiddist orðum hans og brá sverði og lagði í gegnum hann. Drógu menn...			Thorgrim was furious at these words, drew his sword, and ran Grim through.	Víglundar saga	2	415	5	lethal	thrust	sverð	unspecified	lethal wound	empty hand	1-on-1	VGL01	brief	900 - 950	c. 1400	late
fighting, combat	atgangur	Vígl	1963	a	6	...Þorgrím útlægan fyrir þetta verk af atgangi Ketils. Hverfum hér frá að sinni....			The king, under pressire from Ketil, outlawed Thorgrim for this deed.	Víglundar saga	2	417	6										900 - 950	c. 1400	late
sword	sverð	Vígl	1964	a	8	...stofuna bláklæddur og hélt á brugðnu sverði . Maðurinn var ekki stór vexti en...		an example of a woman disguised as a man frightening off some threatening visitors	At that moment, a man dressed in black walked into the room; he was holding a drawn sword.	Víglundar saga	2	419	8										900 - 950	c. 1400	late
spear thrusts	spjótalög	Vígl	1966	a	10	...það varð um síðir að þeir komu á hann spjótalögum og drápu hann svo. En er það var gert...			At last they struck the horse down with their spears and thus killed it.	Víglundar saga	2	420	10										900 - 950	c. 1400	late
axe	öxi	Vígl	1971	a	14	...hafði ætlað og svo gerðu þeir. Sína öxi hafði hvor þeirra bræðra í hendi sér....			Each brother was carrying his axe in his hand.	Víglundar saga	2	426	14										900 - 950	c. 1400	late
fighting, combat	atgangur	Vígl	1972	a	15	...sinn að gifta Hákoni Ketilríði og með atgangi þeirra bræðra gifti Hólmkell Hákoni...			Jokul then egged his father on to marry Ketilrid to Hakon, and with the brothers' insistence Holmkel gave Ketilrid in marriage to Hakon …	Víglundar saga	2	427	15										900 - 950	c. 1400	late
ambush	fyrirsát	Vígl	1972	b	15	...En er Hólmkell fréttir hið sanna um fyrirsát þeirra bræðra þá þóttist hann hafa...			When Holmkel learned the truth about the brothers' ambush, he realized he had gone too far in marrying Ketilrid to Hakon.	Víglundar saga	2	427	15										900 - 950	c. 1400	late
fight, battle	bardagi	Vígl	1973	a	16	...að þeim og varð þar hinn snarpasti bardagi og þóttust þeir Fossverjar sjá að þeir...	Viglund and Jokul fight	Viglund and Trausti go to the high ground, a haystack	When the group from Foss saw Viglund and Trausti, they jumped up and attacked them, and a very fierce battle broke out.	Víglundar saga	2	428	16										900 - 950	c. 1400	late
fighting, combat	atgangur	Vígl	1973	b	16	...taka þeir til og berjast og var þeirra atgangur lengi dags bæði harður og langur svo...			They began to fight and their struggle was fierce and went on for a good part of the day, and it was impossible to guess who would win.	Víglundar saga	2	428	16										900 - 950	c. 1400	late
shield	skjöldur	Vígl	1973	c	16	Þá snýr hann til móts við Víglund og taka þeir til og berjast og var þeirra atgangur lengi dags bæði harður og langur svo að þar mátti eigi í millum sjá hvor að sigrast mundi. Þó þóttist Víglundur sjá að honum mundi eigi endast að berjast við Jökul til þrautar sakir sára og mæði. Kastar hann þá upp skildinum og öxinni því að hann var jafnvígur báðum höndum, tók þá hinni hægri hendi skjöldinn en hinni vinstri öxina. Við því gat Jökull eigi séð og hjó Víglundur af honum höndina hægri í olbogabót.		the fight goes on for the "better part of a day", a very long fight indeed; combatant could fight equally well with either hand - ambidextrous	They began to fight and their struggle went on for a good part of the day, and it was impossible to guess who would win. Viglund realised that he could not continue to fight against Jokul on account of his wounds and exhaustion. Therefore he threw up the shield and the axe, and since he could fight equally well with either hand he caught the shield with his right hand and the axe with the left. Jokul could not follow this manoeuvre and Viglund cut off his right arm all the way to the elbow.	Víglundar saga	2	428	16								VGL02	long	900 - 950	c. 1400	late
axe	öxi	Vígl	1973	d	16	...mæði. Kastar hann þá upp skildinum og öxinni því að hann var jafnvígur báðum höndum...		example of swapping axe and shield hands to confuse the opponent by throwing the weapons up in the air	They began to fight and their struggle went on for a good part of the day, and it was impossible to gue	Víglundar saga	2	428	16								VGL02		900 - 950	c. 1400	late
shield	skjöldur	Vígl	1973	e	16	...báðum höndum, tók þá hinni hægri hendi skjöldinn en hinni vinstri öxina. Við því gat...		example of a combatant sitting out a fight until only one opponent was left, then jumping up and fighting with full energy - what a cheat!	They began to fight and their struggle went on for a good part of the day, and it was impossible to gue	Víglundar saga	2	428	16								VGL02		900 - 950	c. 1400	late
axe	öxi	Vígl	1973	f	16	...hendi skjöldinn en hinni vinstri öxina . Við því gat Jökull eigi séð og hjó...			They began to fight and their struggle went on for a good part of the day, and it was impossible to gue	Víglundar saga	2	428	16	lethal	cut	öxi	arm	serious injury	unspecified	melee	VGL02	long	900 - 950	c. 1400	late
spear	spjót	Vígl	1974	a	16	...Víglundur eftir farið. Greip hann þá spjót eitt því að mörg lágu hjá honum og...		Jokul attempts to get away, Viglund kills him with a projectile: a spear	Viglund was not able to pursue him, and he reached for one of the many spears lying near him and hurled it after Jokul.	Víglundar saga	2	428	16	lethal	missile	spjót	back	immediate death	unspecified	melee	VGL02	long	900 - 950	c. 1400	late
spear	spjót	Vígl	1974	b	16	...lágu hjá honum og skýtur eftir Jökli. Spjótið kom í millum herða honum og flaug út...			The spear struck him between his shoulders and came out in front through the chest.	Víglundar saga	2	428	16								VGL02		900 - 950	c. 1400	late
sword	sverð	Vígl	1982	a	22	...höggið. Þá ætlaði Víglundur að bregða sverðinu . Og í því kom Trausti að og mælti...			Viglund was going to draw his sword, but at this moment Trausti came up …	Víglundar saga	2	437	22										900 - 950	c. 1400	late
shield	skjöldur	Vopnf	1988	a	2	Og er aðrir menn voru sofnaðir reis hann upp og tók skjöld sinn og gekk hann síðan út. Þess er getið að hann tók upp einn hellustein mikinn og þunnan og lét annan enda í bræku sínar en annan fyrir brjóst. Hann hafði í hendi bolöxi mikla á hávu skafti.	Brodd-Helgi kills Svart	use of a stone as personal armor	And when the other men were sleeping, he got up and took his shield and then went out. It is said that he picked up a large, thin flagstone and put one end in his breeches and the other in front of his chest.	Vopnfirðinga saga	4	314	2										940 - 990	late 13th c	early
pole axe, wood axe	bolöx	Vopnf	1988	b	2	...fyrir brjóst. Hann hafði í hendi bolöxi mikla á hávu skafti. Hann fer uns hann...			He had in his hand a great wood-axe with a long shaft.	Vopnfirðinga saga	4	314	2										937 - 990	late 13th c	early
halberd	höggspjót	Vopnf	1988	c	2	...hljóp að honum og leggur til hans með höggspjóti miklu en Brodd-Helgi brá við...		overcommitting to a blocked thrust results in disaster	Svart ran at him and thrust at him with his great halberd, but Brodd-Helgi countered with his shield. The halberd hit near the edge of the shield, then struck the stone, glancing off it so violently that Svart pitched forward following the blow, and Brodd-Helgi hewed off his leg.	Vopnfirðinga saga	4	314	2	lethal	thrust	höggspjót	unspecified	none	axe	1-on-1	VOP01	short	938 - 990	late 13th c	early
shield	skjöldur	Vopnf	1988	d	2	...miklu en Brodd-Helgi brá við skildinum og kom á utanverðan skjöldinn og kemur...			Svart ran at him and thrust at him with his great halberd, but Brodd-Helgi countered with his shield. T	Vopnfirðinga saga	4	314	2								VOP01		939 - 990	late 13th c	early
shield	skjöldur	Vopnf	1988	e	2	...brá við skildinum og kom á utanverðan skjöldinn og kemur í helluna og sneiddi af...			Svart ran at him and thrust at him with his great halberd, but Brodd-Helgi countered with his shield. T	Vopnfirðinga saga	4	314	2	lethal	cut	bolöx	leg	serious injury	spear	1-on-1	VOP01	short	941 - 990	late 13th c	early
death blow	banahögg	Vopnf	1988	f	2	...Eftir þetta hjó Helgi hann banahögg . Nú vaknar Þorsteinn karl heima...			Then Svart spoke: "Now the difference in our fortune is revealed and you will become my slayer, but your family will be plagued by such sorrow henceforth that it will be remembered for all ages while the land is inhabited." After that Helgi struck him his death-blow.	Vopnfirðinga saga	4	315	2	lethal	cut	bolöx	unspecified	immediate death	spear	1-on-1	VOP01	short	936 - 990	late 13th c	early
short-sword	sax	Vopnf	1995	a	7	...að liðar verður sá að leita er lítið sax hefir og mun svo oss verða við Brodd...			He answered by telling them to wait: "They say the shorter the sword the greater the need to find a vital joint, and that's how it must be in our struggle against Brodd-Helgi."	Vopnfirðinga saga	4	322	7										942 - 990	late 13th c	early
shield	skjöldur	Vopnf	1999	a	14	...Bjarni stendur upp og tekur skjöld sinn og spjót og stígur á bak...			Bjarni stood up and took his shield and spear, mounted on the shepherd's horse, and came to Gudmundarstadir.	Vopnfirðinga saga	4	327	14										943 - 990	late 13th c	early
spear	spjót	Vopnf	1999	b	14	...stendur upp og tekur skjöld sinn og spjót og stígur á bak smalahestinum og kemur...		armed with shield and spear	Bjarni stood up and took his shield and spear, mounted on the shepherd's horse, and came to Gudmu	Vopnfirðinga saga	4	327	14										944 - 990	late 13th c	early
spear	spjót	Vopnf	2000	a	14	...eftir honum og rekur í gegnum hann spjótið og ríður heim eftir það og segir...		an attack and a killing where both are on horseback	He galloped off after him and thrust his spear through him, then rode home afterwards and told Thorogerd about the slaying of Tjorvi.	Vopnfirðinga saga	4	327	14	lethal	thrust	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	1-on-1	VOP02	brief	945 - 990	late 13th c	early
wood axe	viðaröxi	Vopnf	2000	b	14	...orðum hennar. Hann hefir í hendi sér viðaröxi litla. En er hann kemur til fundarins...			He had in his hand a small wood-axe …	Vopnfirðinga saga	4	328	14										946 - 990	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Vopnf	2005	a	18	Nú tekst bardagi og vörðust þeir Bjarni hið drengilegasta og gekk svo um stund að menn urðu ekki sárir.	Thorkel attacks Bjarni	an example where a fight goes on for a long time without a wound	Now the battle began. Bjarni and his men defended themselves most manfully, and so some time passed without any men being wounded.	Vopnfirðinga saga	4	332	18								VOP03	extended	949 - 990	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Vopnf	2005	b	18	...er hann kom til tókst mannfallið í bardaganum , og hafði hann kastað sér niður af...			As soon as Eyvind got there, men began to fall in the battle …	Vopnfirðinga saga	4	332	18								VOP03		948 - 990	late 13th c	early
		Vopnf	2005	c	18	...Þá hjó Blængur til Bjarna og kom á hálsinn og brast við hátt fyrir því að menið brast í sundur...		example of jewelry being used unintentionally as armor	Then Blaeng struck at Bjarni and the blow fell on his neck, shattering a necklace into pieces with a loud crack.	Vopnfirðinga saga	4	332	18	lethal	cut	unspecified	head	minor injury	unspecified	melee	VOP03	extended	948 - 990	late 13th c	early
fighting, combat	atgangur	Vopnf	2005	d	18	...allfast í ákafa. Lýkur svo þeirra atgangi að Blængur fellur. Þá stóð Þorkell upp...			The end of this onslaught was that Blaeng himself fell.	Vopnfirðinga saga	4	332	18								VOP03		947 - 990	late 13th c	early
		Vopnf	2005	e	18	...Þá stóð Þorkell upp og sækir snarplega og fékk hann sár á hendi svo að hann varð óvígur...			Then Thorkel stood up and attacked sharply, but he received a wound on his arm so that he became disabled.	Vopnfirðinga saga	4	332	18	lethal	cut	unspecified	arm	serious injury	unspecified	melee	VOP03	extended	947 - 990	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Vopnf	2005	f	18	Konur voru með honum og köstuðu klæðum á vopnin og stöðvaðist bardaginn.		women throw clothing on weapons to stop a fight; example of "kasta klæði á vopnin"	The women were with him, and they threw clothes over the weapons and the fighting stopped.	Vopnfirðinga saga	4	333	18								VOP03		950 - 990	late 13th c	early
fight, battle	bardagi	Þórð	2008	a	1	...eða mannhættu þegar konungurinn var í bardögum og fékk hann því mikla virðing og...	Thord receives a sax from King Gamli		He always led the way for the king in all sorts of dangerous skirmishes, and fought beside him in battle.	Þórðar saga hreðu	3	362	1										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2008	b	1	Og er Þórður hafði verið þrjá vetur með Gamla konungi sagði hann konungi að hann fýstist að vitja eigna sinna. Konungur mælti: "Góða fylgd hefir þú oss veitta og mikils háttar maður muntu verða." Konungur spretti af sér saxi er hann var vanur að bera daglega og mælti til Þórðar: "Hér er eitt sax er eg vil gefa þér og eg hygg að gifta muni fylgja. Þar með skal fylgja vinátta mín." Þórður þakkaði honum þenna sóma og allan annan er hann gerði til hans.		an example of a man routinely carrying a weapon; the king chose a sax over another weapon	King Gamli unbuckled the short-sword that he used to wear every day …	Þórðar saga hreðu	3	362	1										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2008	c	1	...og mælti til Þórðar: "Hér er eitt sax er eg vil gefa þér og eg hygg að gifta...			"I want to give you this short-sword."	Þórðar saga hreðu	3	362	1										950 - 970	late 14th c	late
battle	orusta	Þórð	2009	a	1	...góði og Gamli konungur og í þeirri orustu féll Gamli konungur sem segir í sögum...			… King Hakon the Good and King Gamli fought in a battle in which King Gamli was killed …	Þórðar saga hreðu	3	362	1										950 - 970	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Þórð	2009	b	1	...var. Allir höfðu þeir alvæpni með hjálmum og skjöldum og brugðnum sverðum....			They were all fully armed, with helmets, shields, and drawn swords.	Þórðar saga hreðu	3	363	1										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2009	c	1	...höfðu þeir alvæpni með hjálmum og skjöldum og brugðnum sverðum. Og er...			They were all fully armed, with helmets, shields, and drawn swords.	Þórðar saga hreðu	3	363	1										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2009	d	1	...með hjálmum og skjöldum og brugðnum sverðum . Og er Klyppur hersir kom fyrir...			They were all fully armed, with helmets, shields, and drawn swords.	Þórðar saga hreðu	3	363	1										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2009	e	1	Og er Klyppur hersir kom fyrir Sigurð konung reiðir hann upp sverðið og höggur konung í höfuðið og klauf hann í herðar niður. Hné hann dauður á borðið fram	Klypp kills King Sigurd		… he brandished his sword, struck at the king's head and split him open to the shoulders.	Þórðar saga hreðu	3	363	1	lethal	cut	sverð	head	immediate death	empty hand	melee	THO01	extended	950 - 970	late 14th c	late
death blow	banahögg	Þórð	2010	a	1	Og í því heyrði Þórður brest á bak sér aftur og sér hann að Klyppur bróðir hans var högginn banahögg. Það gerði sá maður er hét Hróaldur Ögmundarson Hörða-Kárasonar. Hann var náskyldur þeim Þórðarsonum. Hann stóð fyrir konungsborðinu er þeir komu inn og því vöruðust þeir hann ekki. Þann mann vó hann annan er hét Ögmundur og var Valþjófsson. Og er Þórður sá fall bróður síns hjó hann til hans Hróalds og sneið hann í sundur fyrir ofan mjaðmirnar.			Then Thord heard a crash behind him, and saw that his brother Klypp had been dealt a deathblow.	Þórðar saga hreðu	3	363	1	lethal	cut	sver

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
short-sword	sax	Þórð	2014	b	3	...og svo var enn. Eiður tók upp saxið og lék sér að. Þetta sér Þórður...			Eid picked up the short-sword and played with it.	Þórðar saga hreðu	3	367	3										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2014	c	3	...sér Þórður og mælti: "Líst þér vel á saxið fóstri minn?" Hann svarar:...			Thord noticed this, and asked: "Do you like my short-sword, foster-son?"	Þórðar saga hreðu	3	367	3										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2014	d	3	...Þórður mælti: "Þá vil eg gefa þér saxið ." Eiður mælti: "Aldrei mun eg...			"Then I'll give it to you," Thord promised.	Þórðar saga hreðu	3	367	3										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2014	e	3	...fóru þeir Þórður heim og sýndi Eiður saxið öllum heimamönnum og þótti allvænt um....			Eid showed the short-sword to the entire household, and they thought it was splendid.	Þórðar saga hreðu	3	367	3										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2014	f	3	...um vert." Eiður sýndi honum þá saxið . Skeggi brá saxinu og leist...			Eid showed him the short-sword.	Þórðar saga hreðu	3	367	3										950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2014	g	3	...sýndi honum þá saxið. Skeggi brá saxinu og leist allvel á og mælti: "Auðséð er...			Skeggi drew it, and liked the look of it.	Þórðar saga hreðu	3	367	3										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2017	a	3	...af mér klæðin en eg brá sverðinu og hjó eg í sundur einn varginn í miðju...			"They lunged at me and tried to kill me and tore off my clothes, but I drew my sword and chopped one wolf in half and cut another one's head off."	Þórðar saga hreðu	3	370	3										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2018	a	4	Auðólfur brá sverði og vildi höggva til Þórðar. Jón hljóp og að honum Þórði og vildi höggva til hans. Þórður brá skjótt sverðinu og snerist að Auðólfi og hjó í höfuðið. Fél hann þegar dauður á gólfið. Eiður hljóp fyrir hann Þórð er hann sá tilræðið Jóns og brá fyrir hann skildinum en tók skikkjuna undir hönd sér. Þetta sér Þórður og slæmir til hans með sverðinu og kom á hann miðjan og tók í sundur fyrir ofan mjaðmirnar. Förunautar þeirra Jóns sóttu þá að honum. Þórður hopaði út úr búðinni og hljóp á einn raftabulung og varðist þaðan vel og skörulega.	Thord kills Audolf and Jon	a fight in a booth over a disputed cloak	Audolf drew his sword and was going to strike Thord.	Þórðar saga hreðu	3	371	4								THO02	extended	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2018	b	4	...höggva til hans. Þórður brá skjótt sverðinu og snerist að Auðólfi og hjó í höfuðið....			Jon also lunged at Thord and was about to strike him, but Thord drew his sword very quicklv, turned towards Audolf and struck at his head.	Þórðar saga hreðu	3	371	4	lethal	cut	sverð	head	immediate death	sword	small numbers	THO02	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2018	c	4	...sá tilræðið Jóns og brá fyrir hann skildinum en tók skikkjuna undir hönd sér. Þetta...			Eid ran in front of Thord as soon as he saw Jon's challenge, brought his shield in front of him and got hold of the cloak.	Þórðar saga hreðu	3	371	4								THO02		950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2018	d	4	...sér Þórður og slæmir til hans með sverðinu og kom á hann miðjan og tók í sundur...			Thord saw this and swung at Jon with the sword, hitting him in the middle and cutting him in half above the hips.	Þórðar saga hreðu	3	371	4	lethal	cut	sverð	middle	immediate death	shield	small numbers	THO02	extended	950 - 970	late 14th c	late
short-sword	sax	Þórð	2018	e	4	...til sem þeir sóttu að Þórði og brá saxinu . Og er Þórður sá Eið fóstra sinn...			Eid left his father, went back to the place where they were attacking Thord and drew his short-sword.	Þórðar saga hreðu	3	371	4								THO02		950 - 970	late 14th c	late
fighting man	vígamaður	Þórð	2020	a	5	...sinn jafningi. Hann var hinn mesti vígamaður og fullur upp ójafnaðar. Það var...			He was a formidable fighter, but very unfair.	Þórðar saga hreðu	3	373	5										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2022	a	5	...Sigríðar. Þórður brá skjótt við, tók sverð sitt og skjöld. Hann hljóp upp í...	Thord kills Orm	a fight while a man is lying in a woman's lap	Thord leapt to his feet and picked up his sword and shield. He ran up onto the slope, where Orm was lying in Sigrid's lap	Þórðar saga hreðu	3	375	5										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2022	b	5	...brá skjótt við, tók sverð sitt og skjöld . Hann hljóp upp í hvamminn. Ormur lá í...			Thord leapt to his feet and picked up his sword and shield. He ran up onto the slope, where Orm was	Þórðar saga hreðu	3	375	5										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2022	c	5	Ormur brá við og seildist til sverðs síns og í því hjó Þórður til Orms og í sundur hinn hægra handleggginn. Í því brá Ormur sverðinu og í viðbragði hans brotnaði fótleggur hans. Þá hjó Þórður höfuð af Ormi og gekk síðan heim til Öss og lýsti vígi Orms á hönd sér.		example of after losing one hand, fighting with the other? A man's leg breaks as he turns? What is that?	Orm got up and reached out for his sword. Thord struck at Orm and cut his right arm in two. Then Orm drew his sword, but his right leg broke as he turned. Thord cut Orm's head off, then went home to Os and gave notice that he had killed Orm.	Þórðar saga hreðu	3	375	5	lethal	cut	sverð	arm	serious injury	empty hand	1-on-1	THO03	short	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2022	d	5	...hægra handleggginn. Í því brá Ormur sverðinu og í viðbragði hans brotnaði fótleggur...			Orm got up and reached out for his sword. Thord struck at Orm and cut his right arm in two. Then Orr	Þórðar saga hreðu	3	375	5	lethal	cut	sverð	head	immediate death	sword	1-on-1	THO03	short	950 - 970	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Þórð	2024	a	7	Hann hafði hjálm og skjöld rauðan, mikið krókaspjót í hendi, gyrður biturlegu sverði.			He had a helmet and a red shield, a huge barbed spear in his hand, and a sharp sword at his belt.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2024	b	7	...og tók vopn sín. Hann hafði hjálm og skjöld rauðan, mikið krókaspjót í hendi,...			He had a helmet and a red shield, a huge barbed spear in his hand, and a sharp sword at his belt.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
barbed spear	krókaspjót	Þórð	2024	c	7	...hafði hjálm og skjöld rauðan, mikið krókaspjót í hendi, gyrður biturlegu sverði....			He had a helmet and a red shield, a huge barbed spear in his hand, and a sharp sword at his belt.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2024	d	7	...krókaspjót í hendi, gyrður biturlegu sverði . Honum fylgdu tveir Austmenn og aðrir...			He had a helmet and a red shield, a huge barbed spear in his hand, and a sharp sword at his belt.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2024	e	7	...Þórður heiman. Hann tók vopn sín, skjöld og hjálm, sverð og spjót. Bræður hans...			He picked up his weapons - shield and helmet, sword and spear.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Þórð	2024	f	7	...heiman. Hann tók vopn sín, skjöld og hjálm , sverð og spjót. Bræður hans buðust...			He picked up his weapons - shield and helmet, sword and spear.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2024	g	7	...vopn sín, skjöld og hjálm, sverð og spjót . Bræður hans buðust til ferðar með...			He picked up his weapons - shield and helmet, sword and spear.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2024	h	7	...Hann tók vopn sín, skjöld og hjálm, sverð og spjót. Bræður hans buðust til...			He picked up his weapons - shield and helmet, sword and spear.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
warfare	vígaferli	Þórð	2024	i	7	...leiða með mér en hafið áður í engum vígaferlum staðið með mér. Og haldið kyrru fyrir...			"I won't have that," Thord told them, "Because I've no intention of leading you into trouble."	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Þórð	2024	j	7	...síð um kveldið. Hann hafði grímu yfir hjálminum og duldist. Synir Þorvalds...		an example of wearing a mask over one's helmet for disguise	He was in disguise, with a mask over his helmet.	Þórðar saga hreðu	3	377	7										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2026	a	7	...fóstbróðir Orms, með rauðan skjöld og allmikið krókaspjót í hendi."...	Thord fights Indridi		"If the one with the red shield and the enormous barbed spear in his hand isn't Skipper Indridi, Orm's foster-brother, then I don't know how to recognise a man," Einar said	Þórðar saga hreðu	3	379	7										950 - 970	late 14th c	late
barbed spear	krókaspjót	Þórð	2026	b	7	...Orms, með rauðan skjöld og allmikið krókaspjót í hendi." Þórður svarar: "Vera...			"If the one with the red shield and the enormous barbed spear in his hand isn't Skipper Indridi, Orm's f	Þórðar saga hreðu	3	379	7										950 - 970	late 14th c	late
fighting man	vígamaður	Þórð	2026	c	7	...þú ert?" Hann sagði: "Engi er eg vígamaður og eigi má eg mannsblóð sjá. Og er illt...			"I'm not much of a fighter," he said, "because I can't stand the sight of blood."	Þórðar saga hreðu	3	379	7										950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2026	d	7	...austmaður leggur til Þórðar með spjóti og kom í skjöldinn og renndi út af og...		an example of a missed attack causing a man to fall off balance, to his disadvantage	Sigurd the Norwegian attacked Thord with his spear, which hit his shield, glanced off it and stuck in the ground. Sigurd fell off balance, following the stroke through. When Thord saw this, he struck at him, chopping him in half above the hips.	Þórðar saga hreðu	3	379	7	lethal	thrust	spjót	unspecified	none	shield	many-on-few	THO04	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2026	e	7	Sigurður austmaður leggur til Þórðar með spjóti og kom í skjöldinn og renndi út af og niður í völlinn. Hann laut eftir laginu. Og er Þórður sá það hjó hann til hans. Kom það á Sigurð miðjan og tók í sundur fyrir ofan mjaðmirnar. Í þessu hjó Þorfinnur til Þórðar og kom í skjöldinn og sneið af mikinn mána af skildinum. Þórður hjó á fótinn Þorfinni fyrir ofan kné og tók af fótinn.			Sigurd the Norwegian attacked Thord with his spear, which hit his shield, glanced off it and stuck in th	Þórðar saga hreðu	3	379	7	lethal	cut	sverð	middle	immediate death	empty hand	many-on-few	THO04	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2026	f	7	...hjó Þorfinnur til Þórðar og kom í skjöldinn og sneið af mikinn mána af skildinum....		spear (?) takes a cresecent-shaped gash out of a shield	At that, Thorfinn jabbed at Thord, hitting the shield and slicing a large crescent out of it. Thord chopped at Thorfinn's leg, and cut it off above the knee.	Þórðar saga hreðu	3	379	7	lethal	cut	unspecified	unspecified	none	shield	many-on-few	THO04	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2026	g	7	...í skjöldinn og sneið af mikinn mána af skildinum . Þórður hjó á fótinn Þorfinni fyrir...			At that, Thorfinn jabbed at Thord, hitting the shield and slicing a large crescent out of it. Thord choppe	Þórðar saga hreðu	3	379	7	lethal	cut	sverð	leg	lethal wound	unspecified	many-on-few	THO04	extended	950 - 970	late 14th c	late
		Þórð	2026	h	7	Indriði hleypur að Þórði og veitir honum mikla atsókn. Þeir sóttust lengi en svo lauk að Indriði féll fyrir Þórði og flakti allur í sundur af sárum.		a fight lasts a long time	Indridi charged at Thord and attacked him viciously. They fought for a long time, before Indridi fell at Thord's feet, his wounds gaping.	Þórðar saga hreðu	3	379	7	lethal	cut	sverð	unspecified	serious injury	spear	many-on-few	THO04	extended	950 - 970	late 14th c	
		Þórð	2027	a	7	Hann segir: "Þess þykir mér von ef læknar koma til."		discussion of healers who treat battlefield injuries	"I think there is some hope of it, if a healer sees me," he said.	Þórðar saga hreðu	3	380	7										950 - 970	late 14th c	
fight, battle	bardagi	Þórð	2027	b	7	...og spyr tíðinda. Hann segir bardagann að Arnarstapa og fimm manna lát "en því...			Thord told him about the fight at Arnarstapi and the four deaths …	Þórðar saga hreðu	3	380	7										950 - 970	late 14th c	late
warfare	vígaferli	Þórð	2028	a	7	...þessa manns, ratað í mikil vandræði í vígaferlum en maðurinn mjög sár og þarf lækningar....			"I think it's going to be difficult to accommodate this man, who has got into a lot of trouble in feuds and is badly wounded and in need of healing.	Þórðar saga hreðu	3	381	7										950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2030	a	8	...um jólin. Hann hafði gefið Þórði spjót gullrekið og heitið honum sínu liði...			He had given Thord a gold-inlaid spear …	Þórðar saga hreðu	3	382	8										950 - 970	late 14th c	late
ambush	fyrirsát	Þórð	2030	b		...Síðan fara þeir þar til er þeir sáu fyrirsát Össurar. Þórður mælti: "Vér...			Then they rode on until they saw Ozur waiting in ambush.	Þórðar saga hreðu	3	383	8										950 - 970	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Þórð	2031	a	8	...sína menn að sækja. Tókst þar harður bardagi . Þórður varð skjótt mannsbani. Báru...			A fierce battle ensued, and Thord soon killed someone.	Þórðar saga hreðu	3	383	8										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2031	b	8	...á þá Össur en þeir hlífðu sér með skjöldum . Létust þá nokkurir menn af Össuri...	Thord fights Ozur	example of preparing stones before a fight and using them in a fight	Thord and his men threw rocks at Ozur and his men, but they protected themselves with shields. Nevertheless, several of Ozur's men were killed before the stones ran out.	Þórðar saga hreðu	3	383	8	lethal	missile	steinn	unspecified	immediate death		melee	THO05	extended	950 - 970	late 14th c	late
		Þórð	2031	c	8	. Sá maður hjó til Þórðar er Örn hét og kom í lærið er hann horfði undan því að sá maður sótti að honum framan er Hafþór hét, frændi Össurar. Og er Þórður fékk lagið brást hann undan og hjó til hans annarri hendi með sverðinu og kom á hann miðjan og tók í sundur í miðju. Hann hjó annað högg til Hafþórs og kom á öxlina. Klauf hann niður frá síðunni höndina og fél hann dauður til jarðar.			A man called Orn struck at Thord and hit him on the thigh while he was looking the other way because one of Ozur's relatives called Hafthor was attacking him from the front. When Thord felt the blow, he turned and struck at Orn with his sword. He was holding the sword in one hand, and it struck Orn in the middle and cut him in half. Thord's second blow caught Hafthor on the shoulder. Thord cleaved the arm from his side, and he fell down to the ground, dead.	Þórðar saga hreðu	3	383	8	lethal	cut	sverð	leg	minor injury	unspecified	melee	THO05	extended	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2031	d	8	...og hjó til hans annarri hendi með sverðinu og kom á hann miðjan og tók í sundur í...			A man called Orn struck at Thord and hit him on the thigh while he was looking the other way becaus	Þórðar saga hreðu	3	383	8	lethal	cut	sverð	middle	immediate death	unspecified	melee	THO05	extended	950 - 970	late 14th c	late
		Þórð	2031	e	8	...Hann hjó annað högg til Hafþórs og kom á öxlina...			A man called Orn struck at Thord and hit him on the thigh while he was looking the other way becaus	Þórðar saga hreðu	3	383	8	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death	unspecified	melee	THO05	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2031	f	8	. Eftir fundinn gekk Þórður að Össuri og kippti honum úr blóði og skaut yfir hann skildi svo að eigi rifu hann hrafnar því að hann mátti sér enga hjálp veita.		example of protecting a wounded man with a shield so that ravens don't attack him	After the fight, Thord went over to Ozur, pulled him out of the blood and put his shield over him so that ravens did not tear him to pieces, since he could not help himself at all.	Þórðar saga hreðu	3	383	8								THO05		950 - 970	late 14th c	late
helmet	hjálmur	Þórð	2032	a	9	...jafnfram þeim. Hann hafði alvæpni, hjálm og skjöld, gyrður sverði og spjót hið...	Ozur ambushes Thord	panoply of a farmer/warrior coming home from market after buying wood: helmet, sword, spear, shield	He had his weapons with him - helmet and shield, a sword with a belt and the good spear.	Þórðar saga hreðu	3	384	9										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2032	b	9	...þeim. Hann hafði alvæpni, hjálm og skjöld , gyrður sverði og spjót hið góða. Þeir...			He had his weapons with him - helmet and shield, a sword with a belt and the good spear.	Þórðar saga hreðu	3	384	9										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2032	c	9	...hafði alvæpni, hjálm og skjöld, gyrður sverði og spjót hið góða. Þeir riðu...			He had his weapons with him - helmet and shield, a sword with a belt and the good spear.	Þórðar saga hreðu	3	384	9										950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2032	d	9	...hjálm og skjöld, gyrður sverði og spjót hið góða. Þeir riðu Hörgárdalsheiði og...			He had his weapons with him - helmet and shield, a sword with a belt and the good spear.	Þórðar saga hreðu	3	384	9										950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2032	e	9	Þórður hleypur þegar af baki og setur fyrir sig skjöldinn.		example of putting a shield in front of oneself	Thord leapt off his horse and put his shield in front of him.	Þórðar saga hreðu	3	384	9								THO06	extended	950 - 970	late 14th c	late
ambush	fyrirsát	Þórð	2032	f		...við Össur: "Eigi ertu enn horfinn í fyrirsátunum við mig. Þætti mér sem þér mundi...			Then Thord said to Ozur: "So you haven't given up ambushing me."	Þórðar saga hreðu	3	384	9								THO06		950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2032	g	9	...rann Þórður fram að Össuri og lagði spjótinu í gegnum þann mann sem fremstur stóð....			Then Thord charged at Ozur and drove his spear through the man who was standing in front.	Þórðar saga hreðu	3	385	9	lethal	thrust	spjót	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	THO06	extended	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2034	a	9	...eg hann gera utan hann hnauð hugró á sverði sínu. En það heyrði eg Þórhall segja að...			"But I didn't see him doing anything except riveting a clinch to the hilt of his sword."	Þórðar saga hreðu	3	386	9										950 - 970	late 14th c	late
blow with the back of an axe	öxarhamarshögg	Þórð	2034	b	9	...eiga þræl að einkavin" og laust hann öxarhamarshögg svo að hann lá í svíma. Síðan...		an example of an intentional non-lethal blow with the back of an axe	"It's bad to have a slave for your best friend," Ozur said, and hit him with the blunt side of his axe, so that he collapsed.	Þórðar saga hreðu	3	386	9	non-lethal	cut	öxarhamar	unspecified	minor injury	empty hand	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2034	c	9	...ofan að fara. Síðan settu þeir spjótin í milli fóta sér og riðu svo ofan af...		example of sliding down a snowy hill on a spear shaft	Then Thord and Eyvind put their spears between their legs and slid down the drift all the way to Svidgrimsholar at the bottom.	Þórðar saga hreðu	3	387	9								THO07		950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2034	d	9	Þórður skaut spjóti til Össurar og í því hljóp einn hans maður fram fyrir hann og fló spjótið í gegnum hann.	Ozur fights Thord		Then he and his men attacked Thord and Eyvind. Thord threw a spear at Ozur, but one of his men jumped in front of him, and the spear flew through him instead.	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	missile	spjót	unspecified	lethal wound	unspecified	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2034	e	9	...einn hans maður fram fyrir hann og fló spjótið í gegnum hann. Einn maður hjó til...			Then he and his men attacked Thord and Eyvind. Thord threw a spear at Ozur, but one of his men jun	Þórðar saga hreðu	3	387	9								THO07		950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2034	f	9	Einn maður hjó til Þórðar. Hann brá við skildinum og kom þar í höggið og varð hann ekki sár. Þórður hjó til þessa manns og veitti honum banasár. Hann hjó þegar annan. Það högg kom á hálsinn og renndi niður í brjóstið. Fél hann dauður á jörð.		use of a shield to push away an attack ?	Another man struck at Thord. He jerked his shield round and the blow fell there, so that Thord was not hurt. Thord struck at the man and dealt him a deathblow. Then he struck at another one. The blow struck his neck, and ran down into his chest. He fell to the ground, dead.	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	cut	sverð	unspecified	none	shield	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
		Þórð	2034	g	9	...Hann hjó þegar annan. Það högg kom á hálsinn og renndi niður í brjóstið...			Another man struck at Thord. He jerked his shield round and the blow fell there, so that Thord was not	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
mortal wound	banasár	Þórð	2034	g	9	...hjó til þessa manns og veitti honum banasár . Hann hjó þegar annan. Það högg kom á...			Another man struck at Thord. He jerked his shield round and the blow fell there, so that Thord was not	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2034	h	9	...Hinn þriðja lagði hann í gegnum með sverðinu . Eyvindur drap hinn fjórða. Sótti...			Thord ran a third man through with his sword. Eyvind killed the fourth one.	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	thrust	sverð	unspecified	immediate death	unspecified	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2035	a	9	...formaður þessara manna en hafa þá að skildi einum í dag. Og er nú hitt ráð að...		vicious battlefield taunts	"If I were you, Ozur, I would rather seem to be the leader of these men than to look as if I had just been using them as a shield today."	Þórðar saga hreðu	3	387	9								THO07		950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2035	b	9	Össur verður nú reiður mjög við allt saman, skapraunarorð Þórðar og þá heift sem hann hafði á honum, hleypur nú að honum og höggur tveim höndum til hans. Það kom í skjöldinn og renndi niður í skjöldinn svo að af tók mána mikinn.			Ozur got very angry then, what with Thord's taunts and his hatred for him. He lunged at him and chopped at him with both hands. The blow hit Thord's shield and cut a huge crescent out of it.	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	cut	öxi	unspecified	none	shield	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
shield	skjöldur	Þórð	2035	c	9	...Það kom í skjöldinn og renndi niður í skjöldinn svo að af tók mána mikinn. Í því hjó...			Ozur got very angry then, what with Thord's taunts and his hatred for him. He lunged at him and chop	Þórðar saga hreðu	3	387	9								THO07		950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2035	d	9	Í því hjó Þórður til Össurar og kom það högg undir hina vinstri höndina og renndi niður með hryggnum svo að hann leysti frá og rifin. Hljóp sverðið þar á hol. Fél hann þegar dauður niður.			With that, Thord struck at Ozur, and the sword went under his left arm and ran down his backbone, so that the ribs were cut away from his spine. Then it stuck into his thorax, and he fell down dead.	Þórðar saga hreðu	3	387	9	lethal	cut	sverð	chest	immediate death	axe	many-on-few	THO07	extended	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2037	a	10	...Skeggi brá þá sverðinu Skófnungi og mælti: "Hér skal ekki...	Skeggi backs down from a fight with Thord and Eid		Skeggi drew the sword Skofnung and said, "I don't need any help killing Thord here."	Þórðar saga hreðu	3	389	10										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2037	b	10	...að vega að Þórði." Þórður brá sverði og mælti: "Engi von er þér Skeggi að eg...			Thord drew his sword, and said, "You can hardly expect me to stand quietly in the face of your blows while my hands are free, Skeggi."	Þórðar saga hreðu	3	389	10										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2037	c	10	...að þeim átján menn allir með brugðnum sverðum . Þar var kominn Eiður, Eyjólfur og...		Eid prevents his father Skeggi from killing his foster-father Thord	At that moment, eighteen men charged at them, all with drawn swords: Eid had arrived, with Thord's brothers, Eyjolf and Steingrim.	Þórðar saga hreðu	3	389	10										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2037	d	10	...um náttina og gengur inn með brugðnu sverði og að hvílu Þórhalls og bað húsfreyju...		example of killing someone who has acted like a coward	That night, Skeggi rode to Miklabaer. He went in with his sword drawn, made his way to Thorhall's bed and told the woman to get up, saying that she had put up with this chicken for too long.	Þórðar saga hreðu	3	389	10										950 - 970	late 14th c	late
		Þórð	2037	e	10	...Síðan tók hann í hár honum og kippti honum fram á stokkinn og hjó af honum höfuðið...			He grabbed him by the hair, dragged him to the bedstead and chopped his head off.	Þórðar saga hreðu	3	389	10	lethal	cut	sverð	head	immediate death	empty hand	1-on-1	THO08	brief	950 - 970	late 14th c	late
warfare	vígaferli	Þórð	2037	f	10	...skilja meðan hann var eigi sáttur um vígaferli sín. Nú líður af veturinn og er allt...			… he did not want to leave Thord while the matter of his killings was still not cleared up.	Þórðar saga hreðu	3	390	10										950 - 970	late 14th c	late
ambush	fyrirsát	Þórð	2038	a	11	...norður á heiði allt þar til þeir sjá fyrirsátina . Þórður mælti: "Hverja menn...			He and his men kept riding until the spotted the ambush.	Þórðar saga hreðu	3	391	11										950 - 970	late 14th c	late
ambush	fyrirsát	Þórð	2038	b	11	...mælti: "Lengi halda þeir frændur á fyrirsátunum við mig. En þó að liðsmunur sé mikill...			"The fmaily has been trying to ambush me for a long time..."	Þórðar saga hreðu	3	391	11										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2038	c	11	...Ríða þeir nú fram að þeim með brugðnum sverðum . Skeggi stökkur þá upp og mælti:...	Skeggi ambushes Thord		Then Thord and his men, swords drawn, charged at Skeggi's band.	Þórðar saga hreðu	3	391	11								THO09	extended	950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2039	a	11	...að Þórði og hans mönnum. Þórður skaut spjóti til Skeggja og stefndi á hann miðjan....			Thord threw his spear at Skeggi …	Þórðar saga hreðu	3	391	11								THO09		950 - 970	late 14th c	late
spear	spjót	Þórð	2039	b	11	...er Halldór hét nánfrændi Skeggja. Kom spjótið á hann miðjan og í gegnum hann og svo í...		kill two men with one spear throw	The spear caught him in the middle and went clean through him …	Þórðar saga hreðu	3	391	11	lethal	missile	spjót	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	THO09	extended	950 - 970	late 14th c	late
		Þórð	2039	c	11	...er Halldór hét nánfrændi Skeggja. Kom spjótið á hann miðjan og í gegnum hann og svo í...			…and into the breast of the man standing behind him.	Þórðar saga hreðu	3	391	11	lethal	missile	spjót	middle	immediate death	unspecified	many-on-few	THO09	extended	950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2039	d	11	...dauðir. Hinn þriðja hjó hann með sverðinu á hálsinn svo að af fauk höfuðið....			Thord chopped at a third man's neck with his sword so that his head flew off.	Þórðar saga hreðu	3	391	11	lethal	cut	sverð	head	immediate death	unspecified	many-on-few	THO09	extended	950 - 970	late 14th c	late
fight, battle	bardagi	Þórð	2040	a	12	...Kemur Þórður nú að og slær þegar í bardaga . Voru hvorirtveggju hinir áköfustu því...	Thord attacks Asbjorn	discussion of serious but non-lethal battle injuries	Thord soon caught up with them and started fighting right away.	Þórðar saga hreðu	3	392	12										950 - 970	late 14th c	late
warfare	vígaferli	Þórð	2040	b	12	...skal Eiður gera um öll mál þeirra og vígaferli . Gengu þeir til handsala, Þórður og...			In the end, they made peace, and Eid was to arbitrate in all their disputes and manslaughters.	Þórðar saga hreðu	3	393	12										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2041	a	12	...var ókátur um veisluna og tók hann sverðið Skófnung og brá. Eiður mælti:...			Thord didn't like that Skeggi had not been cheerful during the feast, and he grabbed Skofnung and drew it.	Þórðar saga hreðu	3	393	12										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2041	b	12	...Eiður segir: "Það er náttúra sverðsins að nokkuð verður að höggva með því...			"It is in the nature of the sword that it must strike something every time it is drawn," Eid explained.	Þórðar saga hreðu	3	393	12										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2041	c	12	...Nú vaknar Skeggi og saknar bæði sverðsins og Þórðar. Hann varð reiður og hljóp...			Then Skeggi woke up and noticed that both Thord and the sword were missing.	Þórðar saga hreðu	3	394	12										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2041	d	12	...út og spurði hvort Þórður hefði tekið sverðið . Eiður segir: "Eg veld því faðir...			He got angry and ran outside, asking whether Thord had taken the sword.	Þórðar saga hreðu	3	394	12										950 - 970	late 14th c	late
sword	sverð	Þórð	2041	e	12	...hjó hrossið því að eg sagði náttúru sverðsins ." Þórður kvaðst sjálfur valda....			"Father," Eid said, "it's my own fault that Thord killed the horse, because I told him about the sword."	Þórðar saga hreðu	3	394

English word	Icelandic word	Saga	page	bg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	attack intent	attack type	attack weapon	attack target	attack injury	defense	fight type	battle ID	battle length	saga action date	saga written date	saga group
axe	öxi	ÞorSH	2071	d	6	...En í þessu hjó Þorsteinn með öxinni til Helga og veitti honum bana en kvað...			Thorvard, who was a very stout man, sat down. Just as he was sitting down, Thorstein dealt Nadd his	Þorsteins saga Síðu-Hallssonar	4	459	6	lethal	cut	öxi	unspecified	immediate death	unspecified	small numbers	TSH01	short	900 - 950	early 14th c	late
fighting, combat	atgangur	ÞorSH	2071	e	6	...Sigurður kvaðst eigi þolað hafa lengur atgang þeirra en			Sigurd said that he could not have tolerated their fighting any longer, but ...	Þorsteins saga Síðu-Hallssonar	4	459	6										900 - 950	early 14th c	late
sword	sverð	Ölkof	2078	a	4	...eigi frændsemi okkra að verri. Er hér sverð búið er eg vil gefa þér. Vil eg að það...			I have here an ornamented sword that I want to give to you.	Ölkofra saga	5	236	4										1010 - 1030	late 13th c	
attack	atganga							used both in the sense of "attack in a fight" and also as "peaceful help"																	
fighting, combat	atgangur							used both in the sense of "fighting, combat, agression" and also as "help, cooperation"																	
halberd	atgeirr							CVC suggests that höggspjót, atgeirr, and kesja all refer to the same weapon																	
weapon (mail bramble)	brynklungr					no entries																			
halberd (mail troll)	bryntröl							CVC suggests "halberd", while Sol uses "halberd" in some places (Laxd) and "double bladed axe" in others (ValJó).																	
spear	geirr					no entries		the word apparently is not used in Sol, but according to CVC, appears in mythological sources																	
armour	herneskja							CVC says from English "harness"																	
hilt	hjalt							"hjalt" usually translated as hilt "eptra hjalt" as pommel "fremra hjalt" as cross guard																	
short-sword	höggsax							CVC says "hatchet", while Sol says "short-sword"																	
halberd	höggspjót							CVC suggests that höggspjót, atgeirr, and kesja all refer to the same weapon																	
axe, hewing weapon	höggvopn							CVC says "cutlass", Sol says "axe"																	
halberd	kesja							CVC suggests that höggspjót, atgeirr, and kesja all refer to the same weapon																	
barbed spear	króksviða							CVC says "a kind of hatchet with a hook																	
spear	lagvopn							CVC says "a thrashing weapon"																	
short-sword	langsax					no entries																			
haft	meðalkafli							"middle piece", the hilt of a sword																	
corselet	pansari							CVC says "coat of mail" and suggests it was an anachronism.																	
short-sword	sax							CVC says the word also is used as "the raised prow of a ship"																	
short-sword	scramasax					no entries																			
knife	skálm							CVC says "short sword", Sol says "big knife". Also has the sense of one part of a cloven thing (tree branches, one leg in a pair of breeches, etc)																	
missile, shot, passage	skot							multiple meanings, according to CVC: shot; missile; a legal appeal; fraud; a narrow dark passage; a vestibule																	
sword, halberd	svið a							CVC suggests "halberd", while Sol uses "short sword".																	
small axe, halberd	taparöxi							CVC says "small tapering axe" or "halberd"; Sol sometimes uses "battle-axe".																	